

KONINKLIJK MUSEUM  
VOOR MIDDEN-AFRIKA  
MUSÉE ROYAL DE  
L'AFRIQUE CENTRALE

Afrika  
TERVUREN

Kambale Kavutirwaki et Ngessimo M. Mutaka

# DICTIONNAIRE KINANDE-FRANÇAIS

Avec index français-kinande

Avec une préface du prof. Claire Grégoire

COLLECTION DIGITALE  
« DOCUMENTS DE SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES »

© Musée royal de l'Afrique centrale, Tervuren (Belgique) 2012  
[www.africamuseum.be](http://www.africamuseum.be)

Toute citation doit être référencée.

Toute reproduction de cette publication à fin autre que privée ou éducative, que ce soit par impression, photocopie ou tout autre moyen est interdite sans l'autorisation écrite préalable du Service des Publications du MRAC, Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren, Belgique.

ISBN : 978-9-4916-1501-6

Dépôt légal : D/2012/0254/12

**Kambale Kavutirwaki et Ngessimo M. Mutaka**

**Dictionnaire kinande-français  
avec index français-kinande**

**Avec une préface du  
prof. Claire Grégoire**  
Musée royal de l'Afrique centrale (Tervuren)

Musée royal de l'Afrique centrale – Tervuren, Belgique  
2012

## PRÉFACE

M<sup>gr</sup> SIKULI Melchisédech

Parmi les multiples caractéristiques d'un peuple et les éléments véhiculaires de sa culture, nous devons mentionner la langue maternelle. Qui affirme appartenir à un peuple ne le fera pas avec évidence sans en connaître la langue maternelle. Celle-ci constitue sans nul doute pour les Nande une des principales composantes du patrimoine sacré qu'ils tiennent de leurs ancêtres. Il leur revient de la conserver avec fierté en mettant tout en œuvre pour en faire connaître et valoriser la richesse anthropologique, linguistique et scientifique.

C'est un devoir sacré pour les parents et les adultes dans chaque famille, puis à l'école, de transmettre les bonnes manières aux enfants pour qu'ils grandissent en âge et en sagesse en vue de devenir demain des citoyens respectueux des valeurs qui fondent la dignité de l'homme dans son être et dans son agir. Ce serait un leurre de croire que les gens de l'extérieur accompliront ce devoir sacré à notre place. L'une de ces bonnes manières au niveau de la famille est sans nul doute d'enseigner notre langue maternelle à nos enfants, car celle-ci demeure un élément à ne pas négliger dans les efforts déployés dans tous les sens pour le développement intégral de la communauté et du pays tout entier.

Une simple visite chez certains peuples des pays voisins nous fait constater avec une heureuse surprise la parfaite maîtrise par les enfants, non seulement de leur langue maternelle, mais aussi des langues nationales et/ou officielles. Chez nous, par contre, l'impression serait que, dans certains milieux, la préférence va à la langue swahili, d'ailleurs mal connue par la plupart, et parlée comme si le kinande était rabaissant. Ne risquons-nous pas ainsi d'être des déracinés, de nous aliéner et de perdre l'aspect fondamental de ce qui constitue notre identité propre, condition pour répondre efficacement avec les autres au rendez-vous enrichissant du donner et du recevoir ? En effet, une personne qui ignore sa langue maternelle est comparable à un arbre qui manque de racines.

Nous exprimons notre gratitude au professeur Philippe Mutaka pour ce *Dictionnaire kinande-français*. Nous encourageons les membres de la communauté yira et autres à accueillir et à consulter cet ouvrage. Tous y trouveront un outil précieux qui les replonge dans la culture nande. Puisse ce nouveau dictionnaire constituer un des livres qui nous incitent à l'amour d'instruire nos enfants pour reconstruire la paix, l'unité véritable et de promouvoir le développement intégral de notre peuple.

+ Melchisédech SIKULI PALUKU  
Évêque de Butembo-Beni

## Préface

Claire Grégoire

Le D<sup>r</sup> Kavutirwaki Kambale a élaboré un important Dictionnaire de sa langue maternelle, le kinande (langue bantoue, zone D de la classification de Guthrie). Ce travail a été mené avec l'assistance financière et scientifique de la section de Linguistique du Musée royal de l'Afrique centrale (Tervuren, Belgique). Malheureusement, le D<sup>r</sup> Kavutirwaki est mort avant d'avoir fini ce travail scientifique. Depuis lors, le manuscrit du Dictionnaire kinande est resté longtemps dans nos archives en attendant que nous trouvions une solution adéquate pour le corriger et le publier dans de bonnes conditions.

Avec l'aide du professeur Larry Hyman de l'Université de Californie à Berkeley, et aussi du D<sup>r</sup> Robert Hedinger de la branche SIL/Yaoundé, nous avons réussi à obtenir la collaboration de Ngessimo Mutaka, qui est un locuteur natif du kinande et également un linguiste (avec un Ph.D. de l'University of Southern California, Los Angeles), pour qu'il parachève cet important document tout en l'enrichissant avec des données supplémentaires. La contribution du D<sup>r</sup> Mutaka s'est avérée très appréciable avec, notamment, l'ajout de l'introduction au Dictionnaire, de la section sur les plantes médicinales, des expressions phrastiques et de nombreuses entrées lexicales.

Nous saisissons cette occasion pour adresser nos sincères remerciements aux nombreux informateurs qui ont aidé les D<sup>r</sup> Kambale Kavutirwaki et Mutaka à collecter le matériel pour ce Dictionnaire. Nous remercions particulièrement le professeur Francesco Remotti de l'Université de Turin pour avoir fourni un ticket aller-retour Yaoundé-Entebbe (en Ouganda) qui a permis au D<sup>r</sup> Mutaka de collecter des données supplémentaires à Butembo ; M. Marcel Mutaka, sœur Euphrasie Melonde, le prof. Kamabu Valentin et M. Kasilongo pour leur contribution à la section sur les plantes médicinales du Dictionnaire ; le D<sup>r</sup> Robert Hedinger pour son travail de correction et de conversion des données du logiciel Shoebox en version Word ; le prof. Larry Hyman pour ses remarques généreuses sur le contenu du Dictionnaire ; ma collègue, le prof. Yvonne Bastin, pour l'encadrement du D<sup>r</sup> Kavutirwaki lors de la préparation du manuscrit de la première version du Dictionnaire. Nos remerciements s'adressent également à nos propres autorités du Musée royal de l'Afrique centrale pour avoir consenti d'investir d'importants moyens financiers pour la publication de ce Dictionnaire.

C'est avec un véritable plaisir que j'ai appris que M<sup>gr</sup> Sikuli Paluku Melchisédech, évêque du diocèse de Butembo-Beni, a également écrit une préface à ce Dictionnaire afin d'encourager la population nande à renouer son intérêt tous azimuts à sa culture et à sa langue. Le fait de publier ce Dictionnaire dans la série des travaux du Musée est notre manière de contribuer également à la culture nande et à l'éducation de ce peuple.

Claire Grégoire

Chef honoraire de la section de Linguistique

Musée royal de l'Afrique centrale

## Sommaire

<b>Introduction au Dictionnaire du kinande : notes grammaticales .....</b>	v
0. L'aire nande et ses activités principales .....	vi
1. Une présentation succincte de la grammaire du kinande .....	vii
1.1. Au sujet des entrées du dictionnaire .....	vii
1.2. Les entrées des formes verbales .....	vii
1.3. Les entrées nominales .....	viii
1.4. Des entrées potentielles .....	xi
1.4.1. Entrées potentielles ou productives dans les formes nominales .....	xii
1.4.2. Les formes verbales en <b>-ire</b> dans un temps du passé .....	xii
1.4.3 Les entrées potentielles avec les extensions verbales .....	xiii
1.4.3.1. Le passif .....	xiii
1.4.3.2. Le causatif .....	xiii
1.4.3.3. Les autres extensions verbales .....	xiv
1.4.4. Les entrées potentielles avec le réflexif <b>yi-</b> .....	xvi
1.4.5. Les entrées potentielles avec l'auxiliaire <b>ya-</b> 'aller' .....	xvii
1.4.6. Les entrées potentielles employant les marqueurs de temps .....	xvii
1.5. Quelques considérations phonologiques .....	xxv
1.5.1. Les voyelles de base et les voyelles de surface .....	xxv
1.5.2. L'interprétation phonétique de certaines consonnes.....	xxvi
1.5.3. Processus phonologiques .....	xxvii
1.5.4. Notes au sujet de deux processus morphologiques .....	xxx
2. Les cas problématiques et les solutions proposées .....	xxxii
2.1. La transcription des voyelles .....	xxxii
2.2. La transcription de <b>b, bb, g, l, ll, tt, t</b> de Kavutirwaki (1978) ....	xxxii
2.3. La transcription de la nasale palatale <b>-ɲ-</b> différente de <b>ɲi-a</b> .....	xxxii
2.4. La marque de la voyelle ATR dans les entrées lexicales .....	xxxii
2.5. La marque des tons dans les idéophones et les onomatopées .....	xxxiii
3. Notes finales .....	xxxiii
4. Références .....	xxxv
<b>Dictionnaire kinande-français .....</b>	1
<b>Index français-kinande .....</b>	177
<b>Appendice 1 : Expressions phrastiques (cf. <b>ehisimo n'emisyo</b>) .....</b>	272
<b>Appendice 2 : Les noms nande .....</b>	281
<b>Appendice 3 : Les plantes médicinales .....</b>	289
Terminologie des plantes médicinales .....	289
Classification des plantes selon leur usage médicinal .....	296
Terminologie des maladies en kinande .....	298
Traitement de certaines maladies avec des plantes médicinales .....	300
<b>Appendice 4 : Notes sur le Dictionnaire kinande du point de vue des Bakonzo, par Philippe Mutaka, Stanley Baluku et Syahuka Muhindo .....</b>	305

## Introduction au Dictionnaire du kinande : notes grammaticales

Ngessimo Mutaka

University of Yaounde 1

Dans cette introduction, je voudrais présenter les points suivants : 1) des principes de la linguistique moderne qui ont milité pour le choix de la présentation des items lexicaux de ce Dictionnaire ; 2) la manière dont les cas difficiles ont été traités ; 3) quelques notes au sujet de l'intégration du *Lexique nande* de Kavutirwaki (1978) dans le présent Dictionnaire et quelques observations sur le genre de nouvelles données de ce Dictionnaire que Kavutirwaki a fournies au MRAC de Tervuren<sup>1</sup>. Mais avant d'aborder ces différents sujets, je me permets de présenter brièvement l'aire nande ainsi que l'ethnie nande.

### 0. L'aire nande et ses activités principales

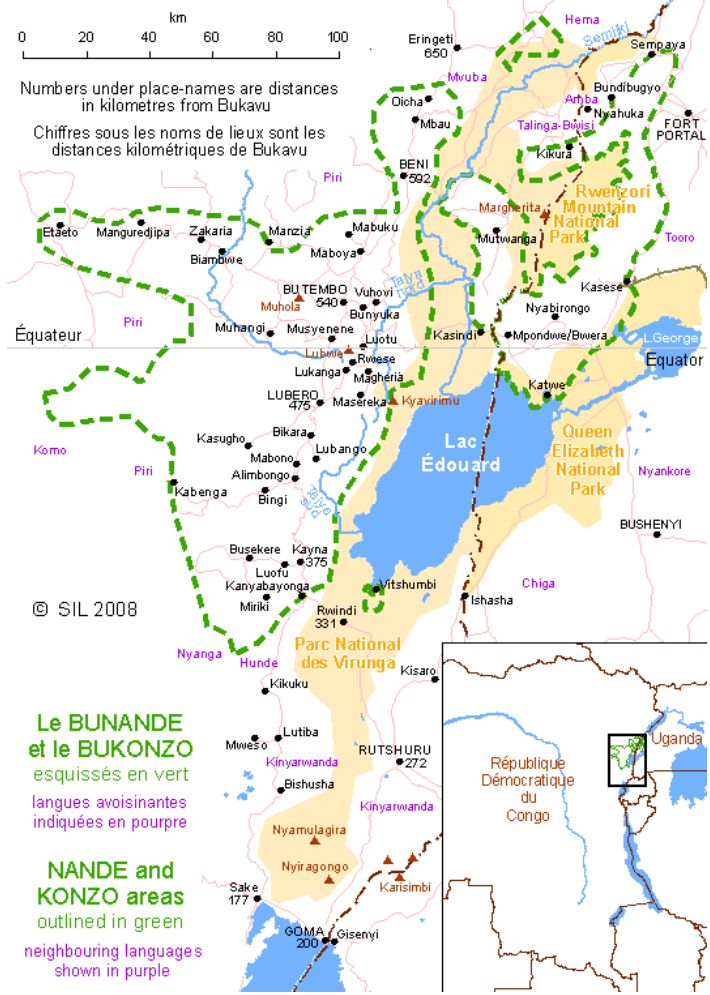
La communauté nande vit dans une région relativement vaste dans la province du Nord-Kivu en République démocratique du Congo où elle constitue 60 % de la population dans les territoires administratifs de Beni et Lubero sur une superficie de 25 580 km<sup>2</sup>. C'est une région qui se trouve à la frontière de l'Ouganda dont elle est séparée par le lac Idi Amin (ancien lac Édouard) et le mont Ruwenzori à l'est ; elle est limitée par la forêt dense dans sa partie nord et ouest, et par les territoires administratifs de Walikale, Masisi et Rutshuru dans sa partie sud. Les deux villes principales de cette région sont Butembo au centre et Beni au nord. D'autres agglomérations importantes de cette région sont Kayna, Kanyabayonga et Lubero au sud de l'aire nande ; Oicha et Eringeti au nord.

En ce qui concerne Eringeti, selon la tradition orale, les Nande qui peuplent cette agglomération sont composés majoritairement des Wanande-Kainama dont les origines remontent à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle lorsqu'ils ont quitté la région Kitara-Hoima de l'Ouganda et se seraient d'abord installés à Kainama qui dépendait du territoire d'Irumu dans la Province-Orientale. Par la suite, en 1932, avec la politique de l'homogénéisation, l'administration coloniale belge entreprit le processus de découpage territorial en préconisant d'annexer la chefferie des Wanande-Kainama au Kivu en vue de les joindre à leurs frères 'Wanande Sud'. C'est en 1938 qu'un groupe de trente familles de ces Wanande-Kainama et leur chef Musubaho Selemani s'installèrent à Eringeti. De 1976 à nos jours, cette contrée d'Eringeti est devenue une vibrante agglomération commerciale.

---

<sup>1</sup> Kambale Kavutirwaki, qui est à l'origine de ce dictionnaire, est mort en 1998, après avoir confié le manuscrit du Dictionnaire sur des fiches au Musée royal de l'Afrique centrale de Tervuren. Le travail que j'ai fait a été de trier et de réorganiser les données de Kavutirwaki en laissant tomber ce que je jugeais inutile et en enrichissant les données avec d'autres données que j'ai pu obtenir des dictionnaires de Kakule Tatsopa (1982), de Pauline Fraas (1961), d'un manuscrit inédit de Marcel Mutaka et de la *Grammaire* de Guibert Baudet (1948) pour les noms des oiseaux, des arbres et des mammifères. D'autres informations ont été tirées de Bergmans (1971). Je voudrais exprimer mes remerciements aux nombreuses personnes anonymes qui ont aidé Kavutirwaki dans sa collecte des données que m'ont remises les linguistes du MRAC. Comme vous le remarquerez dans le texte, parfois j'emploie 'nous' lorsque j'ai l'impression que Kavutirwaki aurait été d'accord avec mes propos, et j'emploie 'je' lorsque j'écris à titre personnel.

# Carte de l'aire habitée par les Nande et les Konzo





Nombre de locuteurs nande vivent dans les villes principales du pays, notamment à Goma, Bukavu, Kisangani, Kinshasa et Bunia. Il existe également des locuteurs nande dans la zone de Walikale, appelés Bakobo. La population nande est estimée à environ 4 millions d'habitants<sup>2</sup>. Selon les notes de Kavutirwaki, les sous-ethnies qu'on retrouve chez les Wanande sont les Baswaga, les Basukali, les Bamate, les Bahira, les Bakira, les Bahambo, les Bito, les Batangi, les Bahumbe, les Bakumbule, les Batike et les Babinga (voir les commentaires associés au mot 'akalandári' dans le Dictionnaire).

Au plan économique, l'activité principale de l'ethnie nande est probablement le négoce. Butembo, la ville principale, est essentiellement mercantile et ses commerçants sont en contact étroit avec Nairobi, Dubaï, Kinshasa, Bukavu, Kisangani, Bunia<sup>3</sup>, etc. Même dans les campagnes, la population s'adonne au commerce du café, des pommes de terre, des légumes, du manioc, des bananes, etc.

## 1. Une présentation succincte de la grammaire du kinande

### 1.1. Au sujet des entrées du Dictionnaire

Ce sont des mots prononcés en isolation suivis de leurs racines qui constituent les entrées lexicales de ce Dictionnaire. Notre choix des mots en isolation au lieu des racines lexicales, comme c'est le cas du *Lexique* de Kavutirwaki (1978), a été motivé par notre souci de nous adresser avant tout à des lecteurs nande dont les connaissances en linguistique théorique sont assurément aléatoires. Juste après le mot en isolation, nous donnons la racine de ce mot par souci de fournir un guide à ceux qui ont des connaissances linguistiques plus appropriées à l'analyse de ce mot. Par l'emploi du mot 'racine', nous voulons dire que pour un mot tel que **er̄ilekerañ̄a** (qui est le mot en isolation), c'est soit le morphème **lek** ou le thème verbal **lekeran-ĩ** qui comprend la racine et les extensions (telles que **ir**, **an** et **ĩ**)<sup>4</sup>. Pour identifier le thème verbal d'un mot, il faut ignorer les éléments qui précèdent la racine, c'est-à-dire l'augment et le préfixe (**eri-**). Dans de rares cas, nous n'identifions pas la racine du mot au cas où celui-ci est un adverbe ou une interjection. En ce qui concerne les racines verbales, une façon rapide de les identifier est de conjuguer le verbe au futur en employant **ngandi-**, c'est-à-dire, 'je + marque du futur' ; comme dans **ngandi-leker-an-ĩ-a** 'je le laisserai ainsi'. Pour identifier les racines nominales, on y arrive en mettant le mot au pluriel s'il était au singulier ou alors en le mettant au singulier s'il était au pluriel. En effet, ce faisant, l'on change tout simplement l'augment ainsi que le préfixe en laissant la racine du mot inchangée comme dans le mot **omub̄iri** (le corps), **emib̄iri** (les corps) : **-biri** est ainsi la racine nominale du mot.

### 1.2. Les entrées des formes verbales

Pour ce genre d'entrées, nous employons la forme du verbe à l'infinitif. Selon l'analyse de Hyman et Valinande (1985), les formes verbales se subdivisent en deux catégories : les verbes de racine à ton haut (H) (et ceux de racine sans ton sous-jacent) ou à ton bas (B). Les verbes à ton haut se reconnaissent facilement par le fait qu'ils ont un ton haut sur le préfixe verbal comme dans le mot **er̄i-tum-a** 'envoyer', à l'inverse de **eri-hum-a** 'frapper'. Nous faisons nôtre l'analyse de Hyman et Valinande (1985) en affirmant que le ton H du préfixe (représenté par un accent aigu sur la voyelle qui le porte) a comme origine la première voyelle

<sup>2</sup> Ce chiffre a été publié sur un site Internet dans un texte intitulé "Memorandum du Kyaghanda Belgique sur l'agression actuelle de la République démocratique du Congo" du 5 mars 2000.

<sup>3</sup> À cause de la guerre en RDC des années 2002-2006, ces activités ont certainement régressé.

<sup>4</sup> Le terme technique est 'base' mais nous employons le mot 'racine' ou parfois 'radical' car il est mieux connu que le mot 'base'.

de la racine. C'est pour cela que l'entrée lexicale d'un mot tel que **erítúma** est **-túm-**, tandis que celle d'un mot tel que **erihúma** est **-hum-**. En d'autres mots, le ton lexical se réalise sur la voyelle précédente.

Nous attirons également l'attention du lecteur sur le ton haut placé sur la pénultième voyelle dans le mot en isolation, en d'autres mots sur l'avant-dernière voyelle. Un tel ton n'apparaît pas dans l'entrée lexicale. Hyman et Valinande (1985) considèrent ce ton comme étant de niveau syntagmatique. Pour se rendre compte que ce n'est pas un ton lexical, on peut observer sa réalisation dans les formes suivantes :

<b>erítúma</b>	'envoyer'
<b>erítumíra</b>	'envoyer pour'
<b>erítumiríra</b>	'envoyer intentionnellement'
<b>erítumirirána</b>	'envoyer l'un à l'autre intentionnellement'
<b>erítuma Magúlu</b>	'envoyer Magulu'
<b>erihúma</b>	'frapper'
<b>erihumíra</b>	'frapper pour'
<b>erihumiriríra</b>	'frapper intentionnellement'
<b>erihumirirána</b>	's'entre-frapper intentionnellement'
<b>erihumirira Magúlu</b>	'frapper Magulu intentionnellement'

Comme illustré dans ces mots, le ton haut syntagmatique apparaît chaque fois sur la pénultième voyelle, et, dans le cas du dernier groupe de mots qui consiste en un verbe suivi de son complément d'objet direct, ce ton haut syntagmatique apparaît sur le deuxième mot (c'est-à-dire **Magúlu**).

S'agissant du ton lexical H, il apparaît comme la première partie du ton descendant (haut-bas) au cas où la racine du verbe commence par une voyelle, comme illustré dans les mots suivants :

<b>erîmána</b>	/ ári- íman-a/	'se tenir debout'
<b>eryûgúta</b>	/ ári- úgüt-a/	'se rassasier'

Comme nous l'avons souligné plus haut, le ton H de la racine se réalise sur la voyelle précédente. Cependant, dans le cas présent, puisque **erîmána** a deux voyelles identiques, une de ces voyelles s'efface et le ton bas qui serait apparu sur la deuxième voyelle constitue la deuxième partie du ton descendant. Autrement dit, le ton descendant est en fait la combinaison du ton haut et du ton bas. Pour le cas de **eryûgúta**, la voyelle du préfixe se dévocalise, devient une glide et perd de ce fait sa propriété d'être une unité porteuse de ton. Le ton lexical H qui serait apparu sur la voyelle du préfixe se reporte sur la voyelle de la racine en constituant ainsi la première partie du ton descendant.

### 1.3. Les entrées nominales

La structure de la forme nominale est : augment + préfixe + racine. Comme pour les verbes, nous n'incluons pas l'augment et le préfixe dans l'entrée lexicale qui suit la forme du mot en isolation. Encore une fois, le ton haut syntagmatique apparaît sur la pénultième voyelle. Ce ton haut syntagmatique n'est pas indiqué dans la racine. Cependant, nous tenons à signaler que les tons dans les racines des entrées lexicales des formes nominales sont plus complexes. En vue d'arriver à interpréter facilement notre transcription de ces tons, les remarques suivantes s'avèrent nécessaires :

a) Si la dernière voyelle de l'entrée lexicale est suivie par (-L%), cela signifie que le ton haut syntagmatique ne se réalise pas dans un tel mot. C'est le cas de **-káli** (-L%) **omúkali** 'femme' à l'inverse de **-káli omúkali** 'une personne difficile'.

b) Le ton lexical haut se réalise toujours sur la voyelle précédente. Ainsi, pour **-káli**, le ton haut sur **ká** se réalise sur le préfixe **mú-** dans **omúkali** 'femme'.

c) Dans certains mots, le ton lexical haut se réalise sur l'augment au lieu de se réaliser sur la voyelle du préfixe comme c'est le cas dans **ómùlúngúlu** 'sauterelle noire'. Comme nous savons que l'entrée lexicale d'un préfixe n'a pas de ton haut, nous adoptons l'analyse de Mutaka (1994) qui considère un tel ton comme un ton haut flottant. Nous indiquons le flottement de ce ton en l'écrivant après l'entrée lexicale comme c'est le cas de : **-lungúlu** H. Le même principe s'applique aussi pour un mot tel que **ómwána** 'enfant'. Puisque le ton haut de l'augment ne peut avoir comme origine la voyelle du préfixe **mu-**, même si sa voyelle se dévocalise en une glide **w**, ce ton haut doit être flottant. L'entrée lexicale du mot **ómwána** est ainsi **-ana** H<sup>5</sup>.

En ce qui concerne les formes nominales dont la racine lexicale commence par une nasale, le ton haut peut cependant apparaître sur la voyelle de l'augment, tout en ayant comme origine la première voyelle de la racine, comme c'est le cas du mot **émbene** 'chèvre' dont l'entrée lexicale est **-héne** (-L%). On parvient à distinguer un tel ton haut de la première voyelle de la racine du ton haut flottant par l'emploi d'un test simple en kinande : en plaçant le mot dans une classe différente, de préférence en classe 12, on voit sur quelle voyelle le ton haut se réalise. Pour s'en convaincre, comparez les mots suivants :

- |    |                           |                            |           |
|----|---------------------------|----------------------------|-----------|
| a. | <b>émbene</b> (cl. 9)     | <b>akáhene</b> (cl. 12)    | 'chèvre'  |
| b. | <b>ómùlúngúlu</b> (cl. 3) | <b>ákalúngúlu</b> (cl. 12) | 'termite' |

Si le ton lexical haut est une propriété de la première voyelle de la racine, il apparaît sur la voyelle précédente du préfixe comme c'est le cas en (a), et, s'il est flottant, il se réalise sur l'augment comme c'est le cas en (b).

Quant à savoir si une forme se réalise avec un ton haut syntagmatique sur la pénultième voyelle ou si ce ton haut est lexical (c'est-à-dire un ton haut lié à la voyelle finale dans l'entrée de l'item lexical), on peut employer le test suivant : on sait qu'en kinande, l'adjectif **-lito** 'lourd' ne porte pas de ton qui peut se réaliser sur un mot qui précède dans une structure phrastique à l'inverse de l'adjectif **-kúhi** 'court' qui a un ton haut. Ceci signifie que, lorsque le mot est suivi de cet adjectif dans un groupe de mots ("*phonological phrase*"), le ton haut syntagmatique ne se réalise pas. Une autre démarche consiste à employer un démonstratif tel que 'celui-ci' au lieu de l'adjectif **-lito** 'lourd'. Les formes suivantes constituent un échantillon représentatif des formes nominales en kinande. Observez la façon dont elles se différencient dans les exemples suivants :

---

<sup>5</sup> Si l'on compare ce mot avec **eryoêgâ** 'faire un lavement', on a comme forme intermédiaire du mot **erïù-ogáa**. Lorsque la voyelle **i** devient une semi-voyelle, son ton haut se réalise sur la voyelle au sein de la même syllabe qui a occasionné la dévocalisation. Ainsi, le ton haut de la voyelle initiale de **ómwána** ne peut pas être interprété comme ayant son origine à partir d'une forme intermédiaire telle que **omuà-ána**.

En isolation	Lexicales	+ -lĭto + ceci Glose		
<b>okugúlu</b>	<b>-gulu</b>	<b>okugulu kulĭto</b>	<b>okugulw' oku</b>	'jambe'
<b>omugóngo</b>	<b>-gongó</b>	<b>omugóngo mŭlĭto</b>	<b>omugóng' oyu</b>	'dos'
<b>akáhúka</b>	<b>-húká</b>	<b>akáhúka kalĭto</b>	<b>akáhúk' aka</b>	'insecte'
<b>omúkalĭ</b>	<b>-kálĭ</b>	<b>omúkalĭ mŭlĭto</b>	<b>omúkaly' oyu</b>	'femme'
<b>omugenda</b>	<b>-gendà</b>	<b>omugenda mŭlĭto</b>	<b>omugend' oyu</b>	'lune'
<b>omusíkà</b>	<b>-sikáa</b>	<b>omusíkà mŭlĭto</b>	<b>omusík' oyu</b>	'fille'

Tel que présenté dans ces exemples, il est préférable d'employer l'adjectif **-lĭto** car la dernière voyelle du nom qui précède ne s'efface pas comme c'est le cas avec l'emploi du démonstratif 'ceci'. Bien que les tons de surface des deux premiers mots soient identiques, ils sont différenciés dans leurs entrées lexicales lorsque ces mots sont suivis de l'adjectif **-lĭto**.

Un autre élément à signaler au sujet des entrées nominales est leur affiliation dans un système de classes. Chaque nom appartient à un genre qui consiste d'habitude en une paire de classes, c'est-à-dire la forme au singulier et au pluriel. L'appariement de ces classes se fait de la manière suivante : 1/2, 3/4, 5/6, 7/8, 9/10, 11/14, 11/10, 12/13, 12/19, 15/6. Dans le choix de la forme en isolation, nous avons souvent opté pour la forme du mot qui apparaît plus fréquemment, par exemple, celle de la classe 4 pour **emíkolere** 'manière de faire' (au lieu de **omúkolere**). Au cas où le nom est employé dans une seule classe, nous indiquons cette classe. Le tableau suivant donne le système des classes des préfixes kinande dont les chiffres qui se réfèrent à une classe donnée apparaissent à côté de l'entrée lexicale du nom en question dans le Dictionnaire.

**Tableau des préfixes de classe en kinande**

Numéro de la Classe	Préfixe nominal	Préfixe verbal	Exemple avec l'augment devant le préfixe
1	Mu-	a-	<b>omúkalĭ akágendâ</b> 'la femme part'
2	ba-	ba-	<b>abákalĭ bakágendâ</b> 'les femmes partent'
3	Mu-	a-	<b>omúti akáterâ</b> 'l'arbre tombe'
4	mi-	yi-	<b>emíti yikáterâ</b> 'les arbres tombent'
5	ri- <sup>6</sup>	ri- li-	<b>eritúndâ rikátogâ</b> 'le fruit tombe'
6	ma-	a-	<b>amatúndâ akátogâ</b> 'les fruits tombent'
7	ki-	ki-	<b>ekitirí kikáterâ</b> 'le panier tombe'
8	bi-	bi-	<b>ebitirí bikáterâ</b> 'les paniers tombent'
9	N- yi- ø-	yi-	<b>endé yikâmâ</b> 'la vache bête' <b>émbene yikâmâ</b> 'la chèvre bête' <b>eyísúkŭ yikátibitâ</b> 'l'antilope court' <b>esulú yikálumâ</b> 'le pénis fait mal'

<sup>6</sup> Le préfixe de la classe 5 **ri-** s'emploie aussi bien pour l'infinitif que pour les nominaux. Cependant, il faut noter que lorsque l'augment est absent, **ri-** est remplacé par **i-** dans les verbes comme le montrent les exemples suivants : **okw' igénda** (**oko rigénda**) 'au sujet de partir' vs. **oko rituànda** 'sur le fruit'. Merci à Larry Hyman (communication personnelle) pour cette observation.

10	N-	si-	<b>esyondé sikâmâ</b> ‘les vaches bêlent’ <b>esyómbene sikâmâ</b> ‘les chèvres bêlent’ <b>esísúkú sikátibitâ</b> ‘les antilopes courent’ <b>esyosulú sikálumâ</b> ‘les pénis font mal’
11	lu-	lu-	<b>olùhótì lukáberâ</b> ‘le haricot est en train de bouillir’
12	ka-	ka-	<b>akáhúka kakálakâ</b> ‘l’insecte siffle’
13	tu-	tu-	<b>otúhúka tukálakâ</b> ‘les insectes sifflent’
14	bu-	bu-	<b>óbwabù bukálíre</b> ‘la boisson est chère’
15	ku-	ku	<b>okúbokó kukálumâ</b> ‘le bras fait mal’
16	ha-	ha-	<b>halyá halí kísuki</b> ‘il y a une brousse là-bas’
17	ko-	ku-	<b>okonyúmba kuli kanyúnyu</b> ‘il y a un oiseau dans la maison’
18	mo-	mu-	<b>omonyúmba muli múlwana</b> ‘il y a un jeune garçon dans la maison’
19	hi-	hi-	<b>ehíhúka hikálakâ</b> ‘les insectes sifflent’
24	e-	yi-	<b>eBútembo yiri lúhi</b> ‘il y a une guerre à Butembo’

Il faut remarquer que le préfixe pour le numéral ‘quatre’ est **bha-** en classe 2 (cf. **abandú bháni** ‘quatre personnes’) et **bhi-** en classe 8 (cf. **ebindú bhíni** ‘quatre choses’). En outre, le préfixe nominal des numéraux 2, 3, 4, 5 en classes 4 et 10 est **ĩ-** ainsi que l’illustrent les exemples suivants :

<b>emĩnw’</b> <b>ĩbĩrĩ</b> ‘2 doigts’ (cl. 4)	cf. <b>abandú</b> <b>babiri</b> ‘2 personnes’ (cl. 2)
<b>ĩsátu</b> ‘3 doigts’	<b>basátu</b> ‘3 personnes’
<b>ĩnĩ</b> ‘4 doigts’	<b>bháni</b> ‘4 personnes’
<b>ĩtánu</b> ‘5 doigts’	<b>batánu</b> ‘5 personnes’
<b>esyómben’</b> <b>ĩbĩrĩ</b> ‘2 chèvres’ (cl. 10)	cf. <b>ebiryató</b> <b>bibiri</b> ‘2 chaussures’ (cl. 8)
<b>ĩsátu</b> ‘3 chèvres’	<b>bisátu</b> ‘3 chaussures’
<b>ĩnĩ</b> ‘4 chèvres’	<b>bhíni</b> ‘4 chaussures’
<b>itánu</b> ‘5 chèvres’	<b>bitánu</b> ‘5 chaussures’

En ce qui concerne le numéral 10, le préfixe est **ĩ-** lorsque ce nombre apparaît dans sa forme adjectivale.

<b>erĩkúmĩ</b> ‘dix’	
<b>abandw’</b> <b>ĩkúmĩ</b> ‘dix personnes’	(* <b>abandú</b> <b>bákúmĩ</b> )
<b>esyómben’</b> <b>ĩkúmĩ</b> ‘dix chèvres’	(* <b>esyómbené</b> <b>sĩkúmĩ</b> )

#### 1.4. Des entrées potentielles

Étant donné que le kinande est une langue bantoue de type agglutinatif (c’est-à-dire dont les mots se composent d’un assemblage de morphèmes comme le mot **erítumirána** ‘envoyer l’un à l’autre’ dont les morphèmes sont **e-ri-tum-ir-an-a**), il y a toujours lieu de prévoir des mots formés à partir des racines,

surtout les racines verbales en ajoutant des extensions. Dans ce Dictionnaire, nous n'avons pas voulu inclure tous les mots potentiels ; nous nous sommes limités à n'inclure que les mots que nous avons jugés plus usuels. Je voudrais à présent expliquer avec plus de détails ces entrées potentielles de façon à permettre au lecteur de pouvoir en reconstruire certaines qui n'ont pas été incluses dans le Dictionnaire.

#### 1.4.1. Les entrées potentielles ou productives dans les formes nominales

Vu que la structure de la forme nominale du kinande est : augment + préfixe + racine (pour une forme nominale non dérivée) ou augment + préfixe + thème (pour une forme nominale dérivée) où le thème se compose de la racine + extension(s) + voyelle finale, chaque nom a un préfixe de base. C'est par exemple le préfixe **mu-** dans **o-mú-lúme** 'homme', **ba-** dans **a-bá-lúme** 'hommes', **ka-** dans **a-ká-húka** 'insecte' qui sont des préfixes de base. Le même nom peut cependant s'employer avec un préfixe secondaire qui est un préfixe appartenant à une classe différente, notamment la classe 7, 11, 12 pour les mots non dérivés et la classe 1, 3, 4, 14 pour les mots dérivés. Le préfixe secondaire dans les mots non dérivés ajoute une certaine coloration au nom. C'est ce qu'illustrent les exemples suivants :

- a-ká-lúme** 'un petit homme que l'on aime bien'  
**e-kí-lúme** 'un grand homme que l'on trouve sale'  
**o-lú-lúme** 'un grand homme que l'on n'aime pas du tout'

Dans les mots dérivés, le préfixe **mu-** de la classe 1 s'emploie avec le préfixe **bu-** de la classe 14 pour des mots abstraits, **mu-** de la classe 3, et **mi-** de la classe 4 pour la manière dont une chose est faite.

Bien que chaque mot dérivé puisse employer ces préfixes, tous les mots ne s'en servent pas effectivement dans la langue. En ce qui concerne le préfixe **mu-** de la classe 1, j'ai chaque fois retenu ceux dont je crois que l'usage est plus fréquent tel que le mot **o-mu-tamírĩ** 'soulard' (du verbe **eri-tamíra** 'devenir soûlé') à l'inverse d'un mot tel que **o-mu-húmĩ** 'frappeur' (du verbe **eri-húma** 'frapper') que n'importe quel locuteur nande comprendrait mais qu'il n'emploierait pas lui-même d'une manière fréquente. Pour les mots qui indiquent la manière de faire quelque chose, j'ai chaque fois retenu ceux qui emploient le préfixe **mi-** de la classe 4 bien que, chaque fois, j'ai indiqué leur appartenance à la classe 3 et 4. Dans son manuscrit, Kavutirwaki avait beaucoup de mots de la classe 14 avec le préfixe **bu-** dont le sens est 'la récompense qu'on donne à celui qui...' ; par exemple **obuhúmĩ** 'la récompense que l'on donne à celui qui frappe' (du verbe **eri-húma** 'frapper'). Bien que le sens soit correct, j'ai l'impression que c'est là un sens potentiel. Les utilisateurs de ce Dictionnaire ne devraient pas s'imaginer que les locuteurs nande ont toujours une récompense lorsque les gens frappent ou font une autre chose (dérivée d'un verbe).

#### 1.4.2. Les formes verbales en -jre dans un temps du passé

N'importe quel verbe peut se conjuguer dans un temps du passé avec la désinence **-jre**. Cependant, il y a des changements qui interviennent au niveau du radical, selon la longueur des éléments que ce radical contient. Si le radical comprend plus de deux voyelles, il y a un phénomène qu'on appelle 'imbrication' qui s'applique sur un tel radical se terminant par la consonne **n**, **l**, ou **r** et qui consiste en une réduction du radical de la manière que je voudrais brièvement illustrer à travers les exemples suivants.

- a. **mó-tw-a-túl-jre** 'nous avons déchiré' (cf. **erí-túl-a** 'déchirer')  
**mó-tw-a-bán-jre** 'nous avons trouvé' (cf. **erí-bán-a** 'trouver')

- mó-tw-á-téb-ïre** ‘nous avons menti’ (cf. **eri-téb-a** ‘mentir’)
- b. **mó-tw-a-hangéne (mótwahangán-ïre)** ‘nous nous sommes levés’ (cf. **erí-hangána** ‘se lever’)  
**mó-tw-a-lembére (mótwalembér-ïre)** ‘nous avons gardé’ (cf. **erí-lembér-a** ‘garder’)  
**mó-tw-a-hangwïre (mótwahangúïl-ïre)** ‘nous avons détaché’ (cf. **erí-hangul-a** ‘détacher’)
- c. **mó-tw-á-hángam-ïre** ‘nous sommes restés debout’ (cf. **erí-hangám-a** ‘se tenir debout’)  
**mó-tw-a-hakáb-ïre** ‘nous nous sommes savonnés’ (cf. **erí-haká-ba** ‘se savonner’)

Comme illustré dans les exemples en (a), si le radical comprend seulement deux voyelles, ou, mieux encore, si la base verbale (c'est-à-dire la racine + extension(s)) ne comprend qu'une seule voyelle, la désinence **-ïre** s'ajoute simplement à la base pour former le temps du passé. Cependant, si la dernière consonne de la base est une nasale **n** ou une liquide **l** ou **r**, il y a des changements qui s'opèrent dans le radical. Si la dernière consonne est la nasale **n**, cette nasale change de place avec la consonne **r** de **-ïre**, après elle s'efface. Si la dernière consonne est une liquide, celle-ci s'efface. L'effacement de la liquide dans tous les cas où l'imbrication se manifeste est accompagné de la coalescence des voyelles ; en d'autres termes, deux voyelles se combinent pour former une autre voyelle tel qu'illustré dans les formes en (b). Si la dernière consonne d'une base de plus d'une voyelle est une consonne n'appartenant pas à la catégorie des **l**, **r**, **n**, il n'y aura jamais imbrication comme illustré dans les formes en (c). Pour plus d'informations sur l'imbrication en kinande, voir Mutaka (1991).

#### 1.4.3. Les entrées potentielles avec les extensions verbales

Il existe un certain nombre d'extensions verbales productives en kinande. Puisque ces extensions augmenteraient d'une manière dramatique le volume du Dictionnaire, j'ai jugé opportun de ne pas les inclure, étant donné que le lecteur averti peut toujours arriver à les reconstituer en suivant un certain nombre de principes relativement simples que je voudrais expliciter à présent.

##### 1.4.3.1. Le passif

L'extension pour le passif est **-u-** qui se place tout juste avant la voyelle finale. Cependant, il peut avoir comme allomorphes **-bu-** ou **-ibu-** comme on le constate dans les exemples suivants :

- |                                    |                |                     |              |
|------------------------------------|----------------|---------------------|--------------|
| a. <b>eri-hek-u-a</b> [erihékŵâ]   | ‘être porté’   | cf. <b>eri-héka</b> | ‘porter’     |
| b. <b>erí-ót-ibu-a</b> [eryótebwâ] | ‘être allumé’  | cf. <b>ery-ótâ</b>  | ‘allumer’    |
| <b>erĩ-ít-ibu-a</b> [erítibwâ]     | ‘être tué’     | cf. <b>er-ítâ</b>   | ‘tuer’       |
| c. <b>eri-so-ibu-a</b> [eriswebwâ] | ‘être broyé’   | cf. <b>eri-swâ</b>  | ‘broyer’     |
| <b>eri-ne-ibu-a</b> [erinebwâ]     | ‘être évacué’  | cf. <b>eri-nía</b>  | ‘faire caca’ |
| d. <b>erĩ-tá-bu-a</b> [erítabwâ]   | ‘être enterré’ | cf. <b>erí-tâ</b>   | ‘enterrer’   |
| <b>eri-okj-bu-a</b> [eryokjbwâ]    | ‘être grillé’  | cf. <b>ery-okyâ</b> | ‘griller’    |

Pour plus d'informations sur le passif en kinande, voir les commentaires dans la version anglaise de ce Dictionnaire ou dans Mutaka (en préparation).

##### 1.4.3.2. Le causatif

Le morphème du causatif **-j-** peut s'employer avec un radical qui n'est pas causativisé, en d'autres mots, un radical dont la signification est ‘causer quelqu'un à faire quelque chose’ ou ‘faire faire quelque chose à quelqu'un’. Le morphème **-j-** se place devant la voyelle finale comme illustré dans les exemples suivants :

a. <b>á-ri-gul-ḷ-a</b> [erḷgulyâ]	‘faire acheter, vendre’	cf. <b>árigúla</b>	‘acheter’
<b>á-ri-keh-ḷ-a</b> [erḷkehyâ]	‘rapetisser’	cf. <b>eríkéha</b>	‘diminuer’
b. <b>á-ri-ḷt-is-ḷ-a</b> [erḷḷtisyâ]	‘faire tuer’	cf. <b>erḷtâ</b>	‘tuer’
<b>á-ri-ót-is-ḷ-a</b> [eryótesyâ]	‘faire allumer’	cf. <b>eryótâ</b>	‘allumer’
c. <b>á-ri-só-is-ḷ-a</b> [erḷsowsesyâ]	‘faire broyer’	cf. <b>eriswâ</b>	‘broyer’
<b>á-ri-ná-is-ḷ-a</b> [erḷnesyâ]	‘faire faire caca’	cf. <b>erinía</b>	‘faire caca’

Comme on le voit dans les formes ci-dessus, le morphème du causatif **-ḷ-** s’insère avant la voyelle finale. Ce morphème est quelquefois accompagné d’un autre morphème du causatif de la forme **-is-** ainsi que le montrent les exemples en (b, c). La voyelle **i** du morphème du causatif **-is-** subit le processus de l’harmonie vocalique ainsi que le montrent les exemples (c) où **i** se réalise comme **e** si la voyelle précédente dans le thème verbal est une voyelle mi-fermée ou mi-ouverte. Tandis que le morphème **-ḷ-** peut apparaître comme seule extension dans un thème verbal (voir l’exemple en (a)), le morphème **-is-** ne peut jamais se réaliser sans la présence du morphème **-ḷ-**.

Au cas où le morphème du passif **-u-** et celui du causatif **-ḷ-** apparaissent dans une forme, c’est le morphème du passif **-u-** qui occupe la position avant la voyelle finale ainsi qu’on peut l’observer dans les exemples suivants (la forme de base montrant le causatif **-ḷ-** et le passif **-u-** est placée entre des barres parallèles) :

<b>erḷnesḷbwâ</b>	‘faire en sorte qu’on fasse caca’ (cf. <b>erḷnesyâ</b> ‘faire faire caca’)
/á-ri-ná-is-ḷ-u-a/	<b>erinebwâ</b> ‘être évacué’
<b>erḷḷḷbwâ</b>	‘être vendu’ (cf. <b>erḷḷyâ</b> ‘vendre, faire acheter’)
/á-ri-gul-ḷ-u-a/	<b>erigulwâ</b> ‘être acheté’

Lorsque le morphème du causatif **-ḷ-** s’emploie avec le marqueur du temps **-ḷre**, le causatif **-ḷ-** se réalise dans la position pénultième du thème verbal, en scindant ainsi **-ḷre** en deux éléments ainsi que le montre le mot suivant :

**mó-tu-á-gúl-ḷr-ḷ-e** [mótwágúlḷryê] ‘nous avons vendu’ (littéralement : ‘nous avons fait acheter’)

Pour une explication de l’analyse des tons de surface dans cette forme, voir Mutaka (1994). Notez cependant que, bien que le morphème **-ḷ-** du causatif n’ait pas de ton haut sous-jacent, il doit être analysé avec un ton haut lorsqu’il apparaît dans le temps du passé avec la désinence **-ḷre**. C’est ce ton haut qui se réalise sur la voyelle pénultième et qui est également la première moitié du ton descendant sur la voyelle finale, c’est-à-dire le H du ton HB descendant sur la voyelle finale.

#### 1.4.3.3. Les autres extensions verbales

Les extensions suivantes sont relativement productives en kinande selon le verbe avec lequel elles sont employées : l’applicatif **-ir-**, le morphème **-irir-** qui est la marque d’une chose faite intentionnellement et le morphème du réciproque **-an-**. D’autres extensions ne sont pas productives en ce sens qu’elles ne s’emploient qu’avec certains verbes, ce sont : le transitif réversif **-ul-**, l’intransitif réversif **-ukal-** et l’impositif **-ik-**. Ces extensions sont illustrées dans les exemples suivants :



## a. l'applicatif -ir-

<b>erihúma</b>	'frapper'	<b>erihumĩra Kábale</b>	'frapper pour Kábale'
<b>erítúma</b>	'envoyer'	<b>erítumĩra Kábale</b>	'envoyer à Kábale'
<b>eríláka</b>	'crier'	<b>erílakira omonyúmba</b>	'crier dans la maison'

## b. l'intentionnel -irir-

<b>erihúma</b>	'frapper'	<b>erihumĩrira Kábale</b>	'frapper intentionnellement Kábale'
<b>erítúma</b>	'envoyer'	<b>erítumĩrira Kábale</b>	'envoyer Kábale intentionnellement'

## c. le réciproque -an-

<b>erihumána</b>	/á-ri-hum-an-a/	'se frapper l'un et l'autre'
<b>erítumirána</b>	/á-ri-túm-ir-an-a/	's'envoyer l'un et l'autre'

## d. le transitif réversif -ul-

<b>erikingúla</b>	/á-ri-king-ul-a/	'ouvrir'	cf. <b>erikínga</b> 'fermer'
<b>erisengúla</b>	/á-ri-seng-ul-a/	'déballer'	cf. <b>erisénga</b> 'emballer'
<b>erilogóla</b>	/á-ri-lóg-ul-a/	'guérir'	cf. <b>erilóga</b> 'ensorceller'

## e. l'intransitif réversif -ukal-

<b>erikingukála</b>	/á-ri-king-ukal-a/	's'ouvrir'	cf. <b>erikínga</b> 'fermer'
<b>erisengukála</b>	/á-ri-seng-ukal-a/	'se déballer'	cf. <b>erisénga</b> 'emballer'
<b>erítogókála</b>	/á-ri-tóg-ukal-a/	'tomber de soi-même'	cf. <b>erítóga</b> 'tomber'

## f. l'impositif -ik-

<b>erikingíka</b>	/á-ri-king-ik-a/	'être ouvrable'	cf. <b>erikínga</b> 'ouvrir'
<b>erisengéka</b>	/á-ri-seng-ik-a/	'être "emballable"'	cf. <b>erisénga</b> 'emballer'
<b>erilogéka</b>	/á-ri-lóg-ik-a/	'être "ensorcellable"'	cf. <b>erilóga</b> 'ensorceller'

Il faut aussi noter que plus d'une extension peut apparaître dans une forme verbale. Le transitif **-ul-**, l'intransitif réversif **-ukal-** et l'impositif **-ik-** sont toujours près de la racine, tandis que le passif **-u-** ou le causatif **-i-** est toujours près de la finale de la base verbale, c'est-à-dire près de la voyelle finale. En ce qui concerne l'applicatif et le réciproque, cela dépend du verbe. Voici quelques exemples qui illustrent l'ordre d'apparition de ces extensions :

<b>eri-king-ul-ir-an-i-a</b>	'ouvrir' (par exemple, une porte en même temps que quelque chose d'autre)
<b>erikasaníra</b>	'faire un effort pour quelqu'un'
<b>erĩ-hek-er-es-an-i-a</b>	'porter quelque chose avec autre chose en même temps'
<b>erĩ-sangul-ir-i-a</b>	'essayer sur quelque chose'
<b>erĩ-bul-ir-an-i-a</b>	'faire disparaître quelque chose'
<b>erĩ-bul-an-ir-i-a</b>	'faire demander pour' (cf. <b>erĩbulanja</b> 'se demander l'un et l'autre'
	<b>erĩbulja</b> 'demander'
	<b>eríbúla</b> 'se demander')

Il est à noter que la séquence **-ik-ɨ-** (c'est-à-dire, l'impositif **-ik-** suivi du causatif **-ɨ-**) traduit l'idée de 'agir de concert avec, assister'. Elle rend le verbe transitif. Les exemples suivants illustrent ce phénomène. La voyelle de **-ik-** s'harmonise avec la voyelle mi-haute de la racine, et la voyelle du causatif **-ɨ-** devient une glide (cf. **ekyâ/ɨkyâ** = /-ik-ɨ- a/ dans ces exemples).

<b>erigotséra</b> 'dormir'	<b>erɨgotserikyâ</b> 'dormir avec quelqu'un (dans le sens de l'aider à dormir)'
<b>eritsónga</b> 'tailler (du bois)'	<b>erɨtsongekyâ</b> 'aider à tailler (du bois)'
<b>eryunzâ</b> 'contrôler les pièges'	<b>eryunzɨkyâ</b> 'aider à contrôler les pièges (dans le sens d'accompagner la personne pendant qu'elle va contrôler les pièges)'
<b>erisóma</b> 'lire'	<b>erɨsomekyâ</b> 'aider à lire / assister quelqu'un pendant qu'il lit'
<b>erihéka</b> 'transporter'	<b>erɨhekekyâ</b> 'aider à transporter'
<b>eribámba</b> 'tanner'	<b>erɨbambɨkyâ</b> 'aider (quelqu'un) à tanner'

Cette séquence **-ik-ɨ-** n'est pas productive en ce sens qu'elle ne s'obtient qu'avec les verbes qui se prêtent à une telle interprétation. Il est possible que le verbe **erɨwatɨkyâ** 'aider' dérive de la racine **-wat-** de **erɨwáta** 'tenir' et de cette séquence **-ik-ɨ-** qui s'est cristallisée comme partie de la racine **-watɨkɨ-** pour signifier 'aider' ; en d'autres termes, la signification originale de ce verbe pourrait avoir été 'aider à tenir', une signification qui, par ailleurs, peut s'obtenir si le locuteur interprète ce mot **erɨwatɨkyâ** à partir de la structure profonde /e-ri-wát-ik-ɨ-a/ et non de /e-ri-wátikɨ-a/.

Il faut aussi remarquer que certaines extensions se sont cristallisées sur la racine, de telle sorte que, si celle-ci venait à être détachée de l'extension, cette racine n'aurait aucun sens. Voici des exemples qui illustrent ces racines :

<b>erɨkesyâ</b> /á-ri-káàs-ɨ-a/	'passer la nuit'	cf. * <b>erɨkésa</b>
<b>erisangána</b> /á-ri-sang-an-a/	'rencontrer'	cf. * <b>erisánga</b>
<b>erítobóla</b> /á-ri-tob-ul-a/	'enfoncez'	cf. * <b>erítóba</b>
<b>erigotséra</b> /á-ri-gots-ir-a/	'sommeiller'	cf. * <b>erigótsa</b>

#### 1.4.4. Les entrées potentielles avec le réflexif **yi-**

La racine de tout verbe transitif peut être précédée du réflexif **-yi-** si le sens qui en résulte traduit l'idée d'une action du verbe qui se reflète sur son agent. Pour qui s'intéresse à l'analyse des tons, le réflexif **-yi-** ne se comporte pas comme un marqueur d'objet, bien que sa position dans le complexe verbal soit celle du marqueur de l'objet. Pour des commentaires plus élaborés à ce sujet, voir la version anglaise de ce Dictionnaire. Je me limite dans cette version à donner quelques exemples illustratifs :

- erɨyɨbundabundyâ** /á-ri-yɨ-búndabund-ɨ-a/ 'se faire marcher lentement'
- erɨmúbundabundyâ** /á-ri-mu-búndabund-ɨ-a/ 'le faire marcher lentement'
- erɨbundabúnda** /á-ri-búndabund-a/ 'marcher lentement'

Comme le montrent ces exemples, on s'attendrait à ce que le ton haut de la racine **-búnd-** se propage sur la voyelle du réflexif et du préfixe verbal **-ri-** de la même façon qu'il se propage sur les deux voyelles précédant la racine en (b). Mais l'on observe que ce ton haut apparaît sur le préfixe **-ri-** en (a) comme si la voyelle du réflexif **yi-** était en fait la première voyelle de la racine du verbe.

#### 1.4.5. Les entrées potentielles avec l'auxiliaire *ya-* 'aller'

Toute racine verbale peut être précédée de l'auxiliaire *ya-* pour donner au complexe verbal le sens de 'aller faire quelque chose'.

- a. **eriyahúma** 'aller frapper' (cf. **erihúma** 'frapper')  
**eriyamuhúma** 'aller le frapper'  
**eriyátúma** 'aller envoyer' (cf. **erítúma** 'envoyer')  
**eriyámútúma** 'aller l'envoyer'

Ainsi que le montrent les exemples ci-dessus, on pourrait supposer que *ya-* est simplement un marqueur de temps ou d'aspect indiquant le futur. À l'inverse du réflexif *yi-*, *ya-* se comporte comme un marqueur de temps par rapport au comportement du ton dans le complexe verbal. Cependant, certaines formes du temps du passé suggèrent plutôt un comportement différent de celui des marqueurs de temps ainsi que le montrent les exemples suivants :

- a. **mótwatúmîre** 'nous avons envoyé' **\*mótwayatúmîre**  
**mótwáhúmîre** 'nous avons frappé' **\*mótwayáhúmîre**  
b. **mótwáyîr'iyátúma** 'nous sommes allés envoyer'  
**mótwáyîr'iyahúma** 'nous sommes allés frapper'

Ces formes indiquent clairement que *ya-* est plutôt un auxiliaire, que c'est sur lui que se greffe le marqueur de temps *-îre* (simplifié dans cette forme comme *-îr-* à cause de la forme du verbe qui suit). En réalité, la forme du verbe qui suit est l'infinitif avec un marqueur de temps *ya-* dans lequel la consonne de l'infinitif *eri-* a été effacée. En d'autres termes, la forme 'nous avons envoyé' est en fait **mótwáyîre eriyátúma**.

Il faut en outre remarquer que le ton se comporte normalement lorsque l'auxiliaire *ya-* est utilisé dans la racine d'un verbe qui commence par une voyelle. Il faut comparer à ce propos une forme où le réflexif *yi-* est utilisé comme dans **eriyowâ/eri-yi-óu-a/** 's'écouter, être fier' et **eriyôwâ** 'aller écouter' où *ya-* est utilisé ainsi qu'on le voit dans ces exemples suivants :

- a. **eriyôwâ /á-ri-ya-óàu-a/** 'aller écouter'  
**eriyólobereryâ /á-ri-ya-óàlob-irir-î-a/** 'aller attendrir'  
**eriyówanîa /á-ri-ya-óàwan-î-a/** 'aller embellir'

Ces exemples illustrent le fait que, lorsque la voyelle de *ya-* s'élide, le ton H de la racine se réalise sur la voyelle de cette racine comme la première partie du ton descendant alors que pour **eriyowâ**, ce ton se réalise sur la voyelle de la marque de l'infinitif, bien que la voyelle de *yi-* a été élidée comme celle de *ya-*.

#### 1.4.6. Les entrées potentielles employant les marqueurs de temps

L'étude de la structure du verbe nande révèle que la langue emploie un nombre limité de morphèmes qui, en se combinant, forment les marqueurs de temps et d'aspect. Ces combinaisons deviennent alors tellement multiples qu'il est virtuellement impossible de les mentionner toutes dans un Dictionnaire. Je me limite à donner la position de ces morphèmes marqueurs de temps telle que signalée dans Valinande (1984), Mutaka

(1994) et des exemples illustratifs de différents temps tels que suggérés dans un travail inédit de Larry Hyman avec l'aide de Nzama Valinande.

**1) Positions des morphèmes de marqueurs de temps et d'aspect (Valinande 1984, Mutaka 1994)**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

a nga na ma bi ri e ne mu ndi ta sya ya

ka

ki

∅

## 2) Tableaux des différents temps

Dans les tableaux suivants adaptés de Hyman (m. s.), PPA = proposition principale affirmative, PPN = proposition principale négative

### Le présent

Signification globale	PPA affirmative	Exemples	PPN	Exemples
instantané	<b>-amaa-</b>	<b>twâmâgéndá</b> 'nous partons'	<b>si..atá</b>	<b>Sítwátágéndá</b> 'nous ne sommes pas partis'
	<b>-anámaa-</b>	<b>twanámgéndá</b> 'nous partons en effet'	<b>sí..atá</b>	
	<b>-ká...a</b>	<b>tukágéndâ</b> 'nous partons'	<b>sí..li-...a</b>	<b>sítuligéndâ</b> 'nous ne partons pas'
habitude	<b>-kána...a</b>	<b>tukánagéndâ</b> 'nous partons parfois'	<b>sí..li...a</b>	
progressif	<b>-nému-</b>	<b>tunémugéndá</b> 'nous sommes en train de partir'	<b>sí..li...a</b>	
	<b>-kiná-</b>	<b>tukínágéndá</b> 'nous continuons à partir'	<b>sí..kí-</b>	<b>Sítukígéndá</b> 'nous ne partons plus'

## Le passé récent

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
informatif	<b>mó..a...ìr-e</b>	<b>mótwagéndìre</b> 'nous sommes partis'	<b>mó..téta</b>	<b>mótotétagénda</b> 'nous ne sommes pas partis'
	<b>mó..ana...ìr-e</b>	<b>mótwanagéndìre</b> 'nous sommes partis effectivement'	<b>mó..téta</b>	
	<b>-a-</b>	<b>twágénda</b> 'nous sommes partis'	<b>mó..téta</b>	
habitude	<b>-ana-</b>	<b>twanágénda</b> 'nous sommes partis en effet'	<b>mó..téta</b>	
	<b>mó..anásrìsyá</b>	<b>mótwasrìsyagénda</b> 'nous sommes venus partir'	<b>mó..tétasya-</b>	<b>mótotétasyagénda</b> 'nous ne sommes plus partis'
	<b>mó..anásrìsyá</b>	<b>mótwanásrìsyagénda</b> 'nous sommes venus partir en effet'	<b>mó..tétasya-</b>	

## Le passé lointain

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
	<b>-a-</b>	<b>twagenda</b> 'nous étions partis'	<b>mó..ta</b>	<b>mótutágénda</b> 'nous ne sommes pas partis'
	<b>-a-na-</b>	<b>twanagenda</b> 'nous étions partis en effet'	<b>mó..ta</b>	
	<b>-a-na-ya-</b>	<b>twanayagenda</b> 'nous étions allés partir'		
Passé lointain	<b>mó..a</b>	<b>mótwagénda</b> 'nous étions partis'	<b>mó..ta</b>	
	<b>mó..ana</b>	<b>mótwanagénda</b> 'nous étions partis en effet'	<b>mó..ta</b>	
	<b>mó..ásya</b>	<b>mótwásyagénda</b> 'nous étions venus partir'	<b>mó..tasya</b>	
	<b>mó..anásyá</b>	<b>mótwanásyagénda</b> 'nous étions en effet venus partir'	<b>mó..tasya</b>	

## Le futur

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
immédiat	<b>-kándi-</b>	<b>tukándigénda</b> 'nous partirons'	<b>sí...endi</b>	<b>sítwandigénda</b> 'nous ne partirons pas'
	<b>-némwendi-</b>	<b>tunémwendigénda</b> 'nous partirons en effet'	<b>sí..endi</b>	
lointain	<b>kásya...a</b>	<b>tukásyagendâ</b> 'nous partirons un jour'	<b>sí..endisya</b>	<b>sítwendisyagénda</b> 'nous ne partirons pas'
	<b>kándisya-</b>	<b>tukándisyagénda</b> 'nous partirons un jour'	<b>sí..endisya</b>	
	<b>némwendisya</b>	<b>tunémwendisyagénda</b> 'nous partirons un jour'		
	<b>kándisyásya</b>	<b>tukándisyásyagénda</b> 'nous partirons'	<b>sí..endisyasya</b>	<b>sítwendisyásyagénda</b> 'nous ne partirons pas'
	<b>kándisyátásyaya</b>	<b>tukándisyátásyayagénda</b> 'nous partirons'	<b>sí..endisyasya</b>	



## Le potentiel

Signification globale	PPA	Exemples	PPN	Exemples
recommandable	<b>-anga</b>	<b>twangagénda</b> 'nous devrions partir'	<b>sí..anga</b>	<b>sítwangagénda</b> 'nous ne devrions pas partir'
possibilité	<b>-angana-</b>	<b>twanganagénda</b> 'nous pouvons partir'	<b>sí..anga</b>	
nécessité	<b>Angatáa</b>	<b>twangatâgénda</b> 'nous devrions partir'	<b>sí..angáta</b>	<b>sítwangátagénda</b> 'nous ne pouvons pas partir'
possibilité future	<b>-angasya-</b>	<b>twangasyagénda</b> 'nous devrions partir'	<b>sí..angásya</b>	<b>sítwangásyagénda</b> 'nous ne pouvons plus partir'
	<b>anganásya</b>	<b>twanganásyagénda</b> 'nous pouvons encore partir'	<b>sí..angásya</b>	
	<b>angatásya</b>	<b>twangatásyagénda</b> 'nous devrions encore partir'	<b>sí..angátásya</b>	<b>sítwangátásyagénda</b> 'nous ne pouvons plus partir'
probabilité au passé	<b>-anga..îr-e</b>	<b>twangagéndîre</b> 'nous pourrions partir'	<b>sí..anga...-îr-e</b>	<b>sítwangagéndîre</b> 'nous ne pouvions pas partir'
possibilité au passé	<b>-angana..îr-e</b>	<b>twanganagéndîre</b> 'nous pourrions en effet partir'	<b>sí..anga...-îr-e</b>	
contingence récente	<b>-énda-</b>	<b>twéndigénda</b> 'nous serions partis'	<b>sí..énda</b>	<b>sítwéndigénda</b> 'nous ne serions pas partis'
contingence au passé	<b>-énda-</b>	<b>twéndigénda</b> 'nous serions partis'	<b>si..énda</b>	<b>sítwéndigénda</b> 'nous ne serions pas partis'
contingence récente	<b>-éndísya-</b>	<b>twéndísyagénda</b> 'nous partirions'	<b>sí..éndísya</b>	<b>sítwéndigénda</b> 'nous ne serions pas partis'
contingence au passé	<b>-éndísya-</b>	<b>twéndísyagénda</b> 'nous partirions'	<b>sí ..éndísya</b>	<b>sítwéndísyagénda</b> 'nous ne serions plus partis'

**Le conditionnel**

<b>Signification globale</b>	<b>PPA</b>	<b>Exemples</b>	<b>PPN</b>	<b>Exemples</b>
immédiat	<b>-ama-</b>	<b>twamagénda</b> 'si nous partons'	<b>amátendi</b>	<b>twamátendigénda</b> 'si nous ne partons pas'
			<b>-téta-</b>	<b>tútétagénda</b> 'si nous ne partons pas'
passé	<b>-amábi-</b>	<b>twamábigénda</b> 'si nous partons'	<b>-téta-</b>	
futur	<b>-amásyá-</b>	<b>twamásyagénda</b> 'si nous partons'	<b>-tétásyá-</b>	<b>tútétásyagénda</b> 'si nous ne partons pas'
futur lointain	<b>-amábisya-</b>	<b>twamábisyaagénda</b> 'si nous partons'	<b>-amátendisya-</b>	<b>twamátendisyaagénda</b> 'si nous ne partons pas'

**Le subjonctif**

<b>Signification globale</b>	<b>PPA</b>	<b>Exemples</b>	<b>PPN</b>	<b>Exemples</b>
formel obligatoire	<b>ø...-e</b>	<b>tugénde</b> 'partons'	<b>sí...ø -e</b>	<b>sítugénde</b> 'ne partons pas'
hypothétique	<b>i...a</b>	<b>ítwagénda</b> 'que nous partions alors'	<b>ísi...a...a</b>	<b>ísitwagendâ</b> 'ne partons pas'

**L'impératif**

<b>Signification globale</b>	<b>PPA</b>	<b>Exemples</b>	<b>PPN</b>	<b>Exemples</b>
ordre	<b>ø... -a</b>	<b>genda</b> 'pars'	<b>ísi..a...a</b>	<b>ísitwagendâ</b> 'ne partons pas'
hortatif	<b>ø... -e</b>	<b>tugénde</b> 'partons'	<b>sí...-e</b>	<b>sítugénde</b> 'ne partons pas'

## 1.5 Quelques considérations phonologiques

Avant de commenter certains processus phonologiques qui interviennent lorsque différents morphèmes se joignent pour former un mot, je voudrais brièvement présenter le tableau des voyelles et des consonnes du kinande.

### 1.5.1. Les voyelles de base et les voyelles de surface

Les voyelles de base ou voyelles sous-jacentes sont celles qui font partie des entrées lexicales des morphèmes tandis que les voyelles de surface sont les voyelles qui se réalisent au niveau phonétique. Voici ces différentes voyelles dans les tableaux suivants.

Voyelles de base		Voyelles phonétiques	
ɨ	ʉ	ɨ	ʉ
i	u	i	u
ɛ	ɔ	e	o
a		ɛ	ɔ
		a	

Phonétiquement, il existe 9 voyelles en kinande. Cependant, on peut même estimer ces voyelles phonétiques au nombre de 10 ou 11 si l'on ajoute la voyelle **a**<sup>7</sup> dans le mot **omúkali** 'femme' et la voyelle **ʉ** dans le groupe de mots **esyonu'esɨ** 'ces cheveux du bas-ventre'. La raison pour laquelle nous excluons ces deux voyelles est qu'elles n'apparaissent pas dans beaucoup de mots. Parmi les 9 voyelles phonétiques, 7 d'entre-elles sont employées de manière contrastive. Autrement dit, ces 7 voyelles ont le statut de phonèmes et elles peuvent apparaître dans les racines des formes verbales comme dans les exemples suivants :

Infinitif		Impératif		Entrée lexicale
<b>erɨsɨ :ga</b>	'laisser'	<b>sɨga</b>	'laisse'	/-sɨg-/
<b>árisɨ :ga</b>	'semer'	<b>siga</b>	'sème'	/-sɨg-/
<b>árisé :ga</b>	'inciser'	<b>sɛga</b>	'incise'	/-sɛg-/
<b>erɨhɨ :ma</b>	'se déplacer'	<b>hɨma</b>	'déplace-toi'	/-hɨm-/
<b>árisú :ba</b>	'ressusciter'	<b>suba</b>	'ressuscite'	/-súb-/
<b>árisó :ka</b>	'traverser'	<b>sɔka</b>	'traverse'	/-sók-/
<b>árisá :ka</b>	'rester'	<b>saka</b>	'reste'	/-sák-/

Nous employons les voyelles **e**, **o** indistinctement pour les voyelles mi-fermées ou mi-ouvertes. Il est à noter que les voyelles phonétiques mi-fermées sont toujours le résultat d'un processus phonologique d'assimilation dite 'ATR'.

<sup>7</sup> Après examen de ce son à l'ultrason "*ultrasound*", Pulleyblank a conclu que cette voyelle **a** est porteuse du trait ATR lorsqu'elle se trouve dans un environnement ATR (Pulleyblank, communication personnelle), voir aussi Gick *et al.* 2006.

### 1.5.2 L'interprétation phonétique de certaines consonnes

Voici le tableau consonantique du kinande :

<b>p</b>		<b>ts</b>	<b>th</b>	<b>t</b>		<b>k</b>
<b>b</b>				<b>d</b>		<b>g</b>
<b>β</b>	<b>f</b>			<b>s</b>		<b>h</b>
				<b>l</b>		
				<b>ɬ</b>		
				<b>r</b>		
<b>m</b>				<b>n</b>	<b>ɲ</b>	<b>ŋ</b>
<b>w</b>				<b>y</b>		

Pour des raisons orthographiques, certaines consonnes ont été employées d'une manière particulière. C'est ainsi que :

**b** est la consonne bilabiale fricative **β** ; exemple : **eríbwíra** 'raconter'

**bh** est la plosive bilabiale sonore ; exemple : **eríkobhakóbha** 'marcher sans but'

**t** est la plosive alvéolaire sourde ; exemple : **erítúma** 'envoyer'

**th** est la plosive dentale sourde ; exemple : **ethenthera** 'jeu de glissée'

**lh** est la latérale sous forme d'une tape qui est employée avec les voyelles postérieures.

**g** est la vélaire fricative sonore ; exemple : **erigúla** 'acheter'

**ng** est d'une part la séquence consonantique du complexe nasal qui est employée à la place de **[ŋg]** et d'autre part le complexe nasal vélaire palatalisé comme dans le mot **engíma** 'singe' dans lequel **ng** devient palatalisée lorsqu'elle précède une voyelle fermée. Notez que la nasale dans le mot **engíma** est réalisée aussi comme une palatale.

**ny** est la nasale palatale qui est aussi employée à la place du signe phonétique **[ɲ]**

**k** est l'occlusive vélaire ou l'occlusive vélaire palatalisée lorsqu'elle apparaît devant une voyelle fermée (cf. **ekíndu** 'chose', **akándu** 'une petite chose'<sup>8</sup>).

---

<sup>8</sup> Bien que **k** et **ng** deviennent palatalisées devant les voyelles antérieures fermées, elles ne sont jamais palatalisées si la séquence **ki** ou **ngi** résulte de l'effacement d'une voyelle antérieure non fermée comme dans les mots **ákɪba** /**a-ka-ɪb-a**/ 'il a volé cela (cette petite chose)'; **ng'ɪba** /**nga-ɪb-a**/ 's'il volait'. Dans le mot **ákɪba** /**a-ki-ɪb-a**/ 'il l'a volée' (ici le **K** représente la palatale **k** et **ki** est le marqueur de l'objet de la classe 7), la vélaire **k** reste palatalisée car sa palatalisation provient du fait qu'elle précède une voyelle antérieure fermée dans la représentation sous-jacente (cf. **ki-**), avant que la voyelle fermée ne s'efface. Je signale que les deux **k** dans **ákɪba** et **ákɪba** ('il a volé une petite chose' vs. 'il l'a volée') forment une paire minimale. Pour plus d'information sur la palatalisation de **k**, voir Mutaka (en préparation).

### 1.5.3. Processus phonologiques

#### a. Harmonie ATR

En kinande, il existe un type d'harmonie vocalique appelée 'harmonie ATR'. Elle a toujours comme origine une voyelle haute du premier degré d'aperture (indiquée par une cédille au-dessous de la voyelle haute). En général, cette harmonie ATR va de la droite vers la gauche ainsi que le montrent les exemples suivants :

<b>erĩhúma</b>	'se déplacer'	<b>erĩhumĩsyâ</b>	'faire déplacer'
<b>árihuma</b>	'frapper'	<b>erĩhumĩsyâ</b>	'faire frapper'
<b>árihéma</b>	'mendier'	<b>erĩhemesyâ</b>	'faire mendier'
<b>árihóma</b>	'enduire'	<b>erĩhomesyâ</b>	'faire enduire'
<b>áriháma</b>	'déplacer'	<b>erĩhamĩsyâ</b>	'faire déplacer'
<b>árilíma</b>	'cultiver'	<b>erĩlimĩsyâ</b>	'faire cultiver'
<b>erĩlíma</b>	'éteindre'	<b>erĩlimĩsyâ</b>	'faire éteindre'

Alors que la structure du verbe dans le paradigme de gauche est : **eri-** RACINE + VF, celle du paradigme de droite est : **eri-** RACINE + **is** + **ĩ** + VF où VF signifie 'voyelle finale'. Le morphème du causatif **-ĩ-** a le trait [+ATR]. Lorsqu'une forme verbale ne comprend que des voyelles [-ATR], c'est-à-dire des voyelles non tendues, toutes les voyelles qui précèdent le morphème du causatif **-ĩ-** acquièrent le trait [+ATR]. Dans le jargon phonologique, on parle de la propagation du trait [+ATR] de la voyelle **-ĩ-** du causatif à toutes les autres voyelles à sa gauche. Dans la suite, la voyelle **-ĩ-** se dévocalise en une glide **y** et son ton haut se réalise comme la première partie du ton descendant de la voyelle finale.

#### b. La nasale + les alternances consonantiques

Le complexe nasal en kinande résulte souvent de la combinaison de N + C où N est un morphophonème et C est une consonne. La nasale **-N-** est le plus souvent le préfixe de la classe 9 des formes nominales ou une forme pronominale signifiant 'moi' dans les formes verbales. Un nom qui emploie cette nasale comme préfixe, s'il est placé dans une autre classe nominale, par exemple la classe 12, ou si l'on remplace la nasale **-N-** par **-nyi-** 'moi' dans les formes verbales, on réussit à déterminer la nature exacte de la consonne du complexe nasal. En voici une démonstration dans les exemples suivants tirés du Dictionnaire de Kavutirwaki (1978 :14-15).

a. <b>émbene</b>	'chèvre'	<b>a-ká-hene</b>	'une petite chèvre'	/N + h/
<b>émbwâ</b>	'chien'	<b>a-ká-bwâ</b>	'un petit chien'	/N + b/
<b>embóno</b>	'ricin'	<b>a-ka-póno</b>	'un petit ricin'	/N + p/
<b>mbámbe</b>	'attrape-moi'	<b>nyí-hámbe</b>		/N + h/
b. <b>éndwa</b>	'guêpe'	<b>a-ká-twa</b>	'petite guêpe'	/N + t/
<b>ndínde</b>	'attends-moi'	<b>nyí-rínde</b>		/N + r/
<b>ndéke</b>	'laisse-moi'	<b>nyí-lék-e</b>		/N + l/
<b>ndakire</b>	'crie pour moi'	<b>nyí-lak-ir-e</b>		/N + l/
c. <b>énzóka</b>	'serpent'	<b>a-ká-yóka</b>	'un petit serpent'	/N + y/
<b>énzúki</b>	'mouche'	<b>a-ká-yúki</b>	'petite mouche'	/N + y/
<b>nzume</b>	'insulte-moi'	<b>nyí-tsum-e</b>		/N + ts/

<b>nzwíke</b>	‘couvre-moi’	<b>nyí-swík-ε</b>	/N + s/	
d. <b>engíngo</b>	‘lit’	<b>a-ka-kíngo</b>	‘petit lit’	/N + k/
<b>ngáberε</b>	‘regarde-moi’	<b>nyí-keber-ε</b>	/N + k/	
<b>ngwatéko</b>	‘tiens-moi’	<b>nyí-wat-é-ko</b>	/N + w/	
<b>ngáne</b>	‘refuse-moi’	<b>nyí-gán-ε</b>	/N + g/	

La consonne du complexe nasal est toujours sonore ainsi que le montrent ces exemples. Cette consonne peut dériver de différentes sources telles que spécifiées dans la colonne de droite dans les exemples ci-dessus. Il faut aussi noter l’assimilation homorganique de la nasale, c’est-à-dire que la nasale N prend la place d’articulation de la consonne qui suit.

### c. L’allongement de la pénultième voyelle

En kinande, la voyelle pénultième est allongée comme dans les exemples en (a) avec quelques exceptions comme celles de (b). Selon l’analyse de Mutaka (1994) ces exceptions se terminent en fait par la préfinale **-aC-** qui, historiquement, est reconstruite comme **-ag-** ainsi que c’est illustré dans **a-ká-sabírĩr-aC-ĩ-a** [akásabírĩrayâ] ‘il a l’habitude de demander’. Dans ce Dictionnaire, nous avons ignoré complètement cet allongement de la voyelle pénultième.

a. <b>erisá :ba</b>	‘demander’
<b>erisab’ etá :ba</b>	‘demander une cigarette’
<b>erisaba Magulú y’ etá :ba</b>	‘demander une cigarette à Magulu’
<b>erĩsabírĩ :ryâ</b>	‘avoir l’habitude de demander’
<b>erisihi :rwâ</b>	‘savourer’
b. <b>akásabírĩrayâ /sab-irir-aC-ĩ-a/</b>	‘il a la sale habitude de demander’
<b>akásihirawâ /-sih-ir-aC-u-a/</b>	‘il savoure’

Notez qu’il existe un dialecte du kinande parlé dans la région d’Irungu, aux pieds du mont Ruwenzori, où la forme **-ag-** est encore employée comme dans les exemples suivants :

Dialecte kinande d’Irungu	kinande standard	Glose
<b>tukágendága</b>	<b>tukágendâ</b>	‘nous partons’
<b>twágúlága</b>	<b>twágúla</b>	‘nous avons acheté’

### d. La semi-vocalisation et l’effacement de la voyelle

Étant donné que le kinande n’accepte pas une séquence de deux voyelles dans la structure syllabique, une voyelle haute devient une semi-voyelle lorsqu’elle est suivie d’une voyelle non haute comme le montrent les exemples suivants :

<b>/e-ri-sab-irir-ĩ-a/ erĩsabírĩryâ</b>	‘avoir la sale habitude de demander’
<b>/e-ri-sih-ir-u-a/ erisihirwâ</b>	‘savourer’

Il faut aussi remarquer qu’une voyelle mi-ouverte suivie d’une autre voyelle mi-ouverte devient également une semi-voyelle ainsi que le montrent les exemples ci-après :

<b>ulété omwána</b>	-->	<b>uléty' ômwána</b>	'emmène l'enfant'
<b>ulété ekíseke</b>	-->	<b>uléty' ekíseke</b>	'emmène la canne à sucre'
<b>úhéke ekíseke</b>	-->	<b>úhéky' ekíseke</b>	'porte la canne à sucre'
<b>omúhóko oyu</b>	-->	<b>omúhókw'oyu</b>	'ce manioc'
<b>Mbóko ágénda</b>	-->	<b>Mbókw' ágénda</b>	'Mboko était parti'

Lorsque la voyelle basse précède une autre voyelle, elle s'élide comme le montrent les exemples ci-après :

<b>akáheka omwána</b>	-->	<b>akáhek' omwána</b>	'il porte l'enfant'
<b>erihimba enyúmba</b>	-->	<b>erihimb' enyúmba</b>	'construire une maison'

Au cas où les deux voyelles sont identiques, une de ces voyelles s'élide (à moins que la première voyelle ne se soit dévocalisée) ainsi que le montrent les exemples suivants :

<b>erihéka améru</b>	-->	<b>erihék' améru</b>	'porter des bananes mûres'
<b>omúhóko oyu</b>	-->	<b>omúhók'oyu</b>	'ce manioc'

Le tableau suivant résume le résultat de la rencontre de deux voyelles dans la structure CVV.

CV1/V2	ĩ	i	E	a	o	u	ɥ
ĩ	-	-	Cye	Cya	Cyo	Cyu	Cyɥ
i	-	-	Cye	Cya	Cyo	Cyu	Cyɥ
e	-	i	Cye	Cya	Cyo	-	-
a	-	-	-	-	-	-	-
o	Cwĩ	Cwi	Cwe	Cwa	Cwo/-	-	-
u	Cwĩ	Cwi	Cwe	Cwa	Cwo	-	-
ɥ	Cwĩ	Cwi	Cwe	Cwa	Cwo	-	-

Dans ce tableau, le tiret signifie que la première voyelle s'élide. Dans le cas contraire, la première voyelle devient une semi-voyelle et la deuxième voyelle constitue l'élément nucléaire de la syllabe.

### e. La réalisation du ton

Selon l'analyse de Hyman & Valinande (1985) que nous avons adoptée dans ce Dictionnaire, le ton haut se réalise sur la voyelle qui précède la voyelle sur laquelle elle est associée dans son entrée lexicale. Ainsi, pour l'entrée lexicale du verbe **erítúma**, le ton haut est associé à la voyelle **-u-** (cf. **-túm-**). Le ton dans la forme en isolation est le ton de surface (cf. **erítúma** 'envoyer').

Il faut aussi remarquer que le ton haut se place sur la pénultième voyelle et est syntagmatique. Si le mot est suivi d'autres mots, ce ton haut syntagmatique ne se réalise plus sur la voyelle pénultième du premier mot, comme le montre cet exemple suivant :

<b>Erítúma</b>	'envoyer'	<b>erítuma Magúlu</b>	'envoyer Magulu'
----------------	-----------	-----------------------	------------------

Notez à ce sujet que le ton haut syntagmatique cible la voyelle pénultième sous-jacente alors que l'allongement de la voyelle pénultième concerne plutôt la voyelle de la syllabe pénultième. Ainsi, les exemples suivants se réalisent phonétiquement comme suit :

- c. **omusí :kâ** /o-mu-sikáa/ --> **omusí-káa** --> [**omusí :kâ**] 'une fille'  
 d. **eríke :syâ** /á-ri-káàs-í-a/ --> **eríkesíja** --> [**eríkesyâ**] 'passer une nuit'

(L'allongement est signalé par deux points après la voyelle qui est allongée. Comme je l'ai dit précédemment, la notation de l'allongement est ignorée dans ce Dictionnaire.)

#### 1.5.4. Notes au sujet de deux processus morphologiques

##### a. La reduplication

La reduplication dans les formes verbales est illustrée dans les exemples suivants. Notez le choix des formes : un verbe à ton H (cf. **-túm-**), un verbe sans ton, (cf. **-hum-**), un thème verbal à deux syllabes (cf. **-túma**), à trois syllabes (cf. **-hum-anga**), à une seule syllabe (cf. **-lwâ** ainsi que **-ota** qui se comporte comme une monosyllabe).

<b>Eritúma</b>	/eri-túm-a/	<b>erítumatúma</b>	envoyer hâtivement
<b>Eritumíra</b>	/eri-túm-ir-a/	<b>erítuma.tumíra</b>	'envoyer hâtivement pour'
<b>Erihúma</b>	/eri-hum-a/	<b>erihuma.húma</b>	'frapper hâtivement'
<b>Erihumánga</b>	/eri-hum-ang-a/	<b>erihuma.humánga</b>	'frapper hâtivement de manière répétée'
<b>erilwâ</b>	/eri-lu-a/	<b>erilwalwalwâ</b>	'combattre hâtivement'
<b>erítwâ</b>	/eri-tó-a/	<b>erítwatwatwâ</b>	'creuser hâtivement'
<b>eryôtâ</b>	/eri-ótV-a/	<b>eryótototâ</b>	'allumer hâtivement'
<b>eryûmyâ</b>	/eri-úm-í-a/	<b>eryûmyûmyûmyâ</b>	'sécher hâtivement'

Comme illustrée dans ces exemples, la reduplication dans les formes verbales consiste en la préfixation d'un patron de deux syllabes au thème verbal, lequel patron contient le matériel copié du thème verbal de gauche à droite, dans le respect de la contrainte de l'intégrité du morphème (Mutaka et Hyman 1990) ; en d'autres mots, pour une forme telle que **erí-tum-ír-a**, on dit **erí-tuma.tumira** au lieu de **erítumitumira** dans lequel on risquerait de scinder le morphème de l'applicatif **-ir-**. Bien que la reduplication soit productive dans les formes verbales, elle ne s'applique pas dans certaines formes, comme dans l'exemple suivant :

<b>mótwíkára</b> /mó-tu-a-íkal-írá/	<b>*motwikerekere</b>	'nous nous sommes assis'
	<b>*motwikalakere</b>	
	<b>*motwikalalalire</b>	
(forme utilisée : <b>mótwálwjré ítwíkala</b> )		'nous nous sommes directement assis'
<b>twámíkála</b> /tu-ámá-íkal-a/	<b>twámíkalakála</b>	'nous nous asseyons hâtivement'

Avec la terminaison **-ire**, l'imbrication s'applique sur la racine de ce verbe (cf. **íkal-ire** → **ikairá** → **íkára**). La forme reduplicquée ne s'utilise pas en cas d'imbrication.



La reduplication dans les noms est illustrée dans les exemples suivants :

<b>omúndu</b> /o-mu-ndu/ <b>omundumúndu</b>	‘une véritable personne’
<b>omúlúme</b> /o-mu-lúme/ <b>omúlumélúme</b>	‘un véritable homme’
<b>omúkálì</b> /o-mu-kálì/ <b>omúkálìkálì</b>	‘une véritable femme’
<b>omų-lwŭ</b> /-o-mu-lu-ŭ/ <b>omųlwŭmųlwŭ</b>	‘un véritable combattant’
<b>omulángála</b> (pas de forme redupliquée)	‘un homme de grande taille’
<b>ekihangabále</b> (pas de forme redupliquée)	‘une patate douce’

Ainsi que le montrent ces exemples, la reduplication dans les formes nominales consiste en la suffixation d’un patron de deux syllabes au nom. Si le radical est trop court, le préfixe du mot est également copié dans la forme redupliquée. Cependant, on n’obtient pas la forme redupliquée dans les mots de plus de deux syllabes. Pour une analyse complète de la reduplication en kinande, voir Mutaka and Hyman (1990).

### b. L’inflexion **-ite**.

L’équivalent du marqueur en proto-bantou du passé **-ide** ou du perfectif **-iite** que l’on trouve dans certaines langues du bantou commun est **-ire** en kinande (Meeussen 1967, Mutaka and Tamanji 2000 : 173). Cependant, **-ite** est encore usité dans deux formes verbales, **ery-ambála** ‘se vêtir’ et **eri-yíra** ‘avoir’. Cet usage est illustré dans les formes suivantes :

(a) **eryambála** ‘se vêtir’

**nyŭmbite** /nyámbite, **úmbite**, **ámbite**, **túmbite**/twámbite, **múmbite** /mwámbite, **bámbite**  
 ‘je porte un habit’, ‘tu portes –’, ‘il porte –’, ‘nous portons –’, ‘vous portez –’, ‘ils portent –’ .  
**sínyŭmbite**/sínyámbite ‘je ne suis pas habillé’ (en d’autres mots, ‘je suis nu’).

Au lieu de **tu-na-ámbál-ire** → \***tunáàmbárá**, on emploie la forme **tunáàmbite** ‘nous sommes habillés’.

On s’attendrait à ce que le phénomène d’imbrication se manifeste dans cette forme, mais ce n’est pas le cas. C’est la forme du verbe défectif avec la terminaison **-ite** qui est plutôt utilisée.

(b) **eriyíra** ‘avoir’

**nyiwíte**, **uwíte**, **awíte**, **tuwíte**, **muwíte**, **bawíte**  
 ‘J’ai’, ‘tu as’, ‘il/elle a’, ‘nous avons’, ‘vous avez’, ‘ils/elles ont’.  
**síngwíte**/sínyiwíte **kíndu** ‘je n’ai rien’ (litt. ‘je n’ai pas une chose’).

Au lieu de dire **nyí-yír-ŭr-e**, on dit **nyiwíte** ‘j’ai’ qui utilise la terminaison **-ite**.

## 2. Les cas problématiques et les solutions proposées

### 2.1. La transcription des voyelles

Dans les entrées lexicales, nous employons les voyelles suivantes : **ɨ, i, e, a, o, u, ʊ**. C’est seulement la voyelle haute qui est à l’origine de l’harmonie ATR qui est notée avec une cédille comme dans l’exemple suivant :

**eri-tum-irir-ɨ-a** pour le mot **erɨtumɨrɨryâ** ‘envoyer’

## 2.2. La transcription des consonnes **b**, **bb**, **g**, **l**, **ll**, **tt**, **t** de Kavutirwaki (1978)

Pour des raisons pratiques, nous employons **b** pour la bilabiale fricative (cf. **obúndu** ‘nourriture’), **g** pour la vélaire fricative (cf. **erigúla** ‘acheter’), **bh** pour l’occlusive bilabiale sonore (cf. **erĩbhúna** ‘casser’), **lh** pour la latérale sous forme de tape (cf. **erilhása** ‘jeter’), **l** pour la latérale (cf. **erílása** ‘germer’), **th** pour l’occlusive dentale sourde (cf. **ethenthera** ‘sorte de jeu où l’on glisse’), et **t** pour l’occlusive alvéolaire sourde (cf. **erítúma** ‘envoyer’). Nous avons ainsi remplacé les consonnes géminées **bb**, **tt**, **ll** de Kavutirwaki (1978) par **bh**, **th** et **lh**. En ce qui concerne la latérale sous forme de tape **lh**, nous avons maintenu le symbole **l** quand elle apparaît devant les voyelles antérieures **ĩ**, **i**, **e** étant donné que la latérale **l** n’apparaît jamais dans ce contexte. En d’autres mots, une distinction entre la latérale sous forme de tape et la latérale n’est justifiée qu’avec les voyelles postérieures. En voici une illustration dans les exemples suivants :

a. la latérale [l]		b. la tape	
<b>erílása</b>	‘germer’	<b>erilhása</b>	‘lancer’
<b>erilóga</b>	‘ensorceler’	<b>elhoho</b>	‘chanvre’
<b>erilúnga</b>	‘saler’	<b>erilhúnga</b>	‘se marier’
c. <b>erileta</b> (= <b>erilhéta</b> )	‘apporter’		
<b>erĩlígá</b> (= <b>erĩlhígá</b> )	‘être d’accord’		
<b>erilíra</b> (= <b>erilhíra</b> )	‘crier’		

## 2.3. La transcription de la nasale palatale -ɲ- différente de ɲi-a

L’orthographe de la nasale palatale **-ɲ-** est **ny**. Cependant, comme cette transcription crée une certaine confusion avec la nasale suivie de la voyelle antérieure haute (cf. **n-ĩ-a** ou **n-i-a**), nous ne transcrivons pas la voyelle haute comme une semi-voyelle dans la séquence **nia** ou **nja**.

## 2.4. La marque de la voyelle ATR dans les entrées lexicales

Comme nous l’avons signalé précédemment, il n’y a que la voyelle haute qui est à l’origine de l’harmonie ATR qui est marquée avec une cédille dans les entrées lexicales. Par contre, toutes les voyelles hautes qui portent le trait ATR dans les formes en isolation sont marquées par une cédille. Je voudrais en outre faire remarquer qu’une semi-voyelle qui dérive de la voyelle haute avec le trait [+ATR] **ĩ** retient sa spécificité de porteur de ce trait ATR même dans son nouvel état de semi-voyelle<sup>9</sup>.

<sup>9</sup> Je voudrais confirmer également ce que Kavutirwaki a déclaré à Claire Grégoire, notamment le fait qu’un locuteur nande peut percevoir distinctement la qualité phonétique de la semi-voyelle comme porteuse du trait ATR comme dans **erĩhekyá** ‘porter’. On a comme l’impression que l’on prononçait encore le son **ĩ** dans la semi-voyelle. Claire Grégoire m’a livré cette information dans une communication personnelle car elle s’étonnait du fait qu’une semi-voyelle soit considérée comme porteuse du trait ATR. Remarquez par ailleurs que pour le verbe **eryôwána** ‘être beau’, si le radical est **-owan-**, il serait difficile de comprendre pourquoi la semi-voyelle dans le préfixe **ery-** porte le trait [+ATR]. C’est pour cette raison que j’ai adopté **-oguan-** comme racine de ce verbe **eryôwána**. Je tiens aussi à relever que la voyelle **e** dans la séquence **CeCya** (où **C** signifie ‘consonne’) est invariablement [+ATR] car la semi-voyelle dans cette séquence dérive de la voyelle **ĩ** qui porte justement le trait [+ATR]. En outre, le **e** dans **CeCaya** où **y** dérive de **ĩ** a aussi le trait [+ATR] comme dans le groupe de mots **hekaya Kámbale** ‘fais porter Kambale’ (forme intermédiaire : **-hek-aC-ĩ-a**).

## 2.5. La marque des tons dans les idéophones et les onomatopées

Dans une catégorie restreinte de mots tels que les idéophones et les onomatopées, la marque des tons n'est pas toujours évidente si le ton haut qui apparaît dans ces mots est aussi le résultat de la règle de l'anticipation du ton haut sur la voyelle précédente. C'est pourquoi, dans la plupart des cas, nous avons marqué les tons de surface dans les entrées lexicales de ces mots. Le lecteur du Dictionnaire identifiera facilement de tels mots en remarquant l'identité de la notation des tons dans les entrées lexicales et dans les formes en isolation.

## 3. Notes finales

1. Pour des raisons que je n'ai pas comprises, le ton descendant sur la voyelle finale dans Kavutirwaki (1978) est noté comme un ton haut comme dans **eryaká** (au lieu de la forme en isolation **eryakâ** 'allumer'). Un tel ton descendant est tout simplement noté comme un ton descendant dans ce Dictionnaire (cf. **eryakâ**).

2. Je voudrais signaler que nous avons intégré la version du Dictionnaire de Kavutirwaki (1978) dans ce Dictionnaire après avoir corrigé ce que nous avons constaté comme erreurs. Nous avons également ignoré les lettres qui indiquent le type de ton auquel le nom ou le verbe appartient parce que nous notons les tons dans les entrées lexicales.

3. Dans notre transcription des entrées lexicales, il reste quelques irrégularités, notamment en ce qui concerne la voyelle qui est à l'origine de l'harmonie ATR, surtout si la voyelle est longue comme dans -**sunguu** ou **sunguu** ou **sunguu** pour **omusungû** 'un homme blanc'.

4. Étant donné que notre hypothèse de base est que les morphèmes qui apparaissent dans les entrées lexicales avec une signification similaire doivent être notés de la même manière, nous avons pris soin de considérer que les extensions **-ir-**, **irir-**, **uk-**, **ukal-** ne peuvent pas être porteuses du trait [+ATR]. Cependant, il existe certaines formes où nous sommes obligés d'en faire des porteurs du trait ATR comme c'est le cas dans les exemples suivants :

- |    |  |                |
|----|--|----------------|
| a. | <b>erítábúla</b> / <b>-tabúl-</b>        | 'rendre sale'  |
|    | <b>erítábúkála</b> / <b>-tabúkal-</b>    | 'devenir sale' |
| b. | <b>eritabúla</b> / <b>-tabul-</b>        | 'déterrer'     |
|    | <b>eritabukála</b> / <b>-tabukal-</b>    | 'se déterrer'  |
| c. | <b>erisénga</b>                          | 'emballer'     |
|    | <b>erisengúla</b> / <b>-seng-ul-</b>     | 'déballer'     |
|    | <b>erisengukála</b> / <b>-seng-ukal-</b> | 'se déballer'  |

On s'attendrait à ce que **-ul-** et **-ukal-** n'apparaissent pas avec le trait [+ATR] dans l'entrée lexicale comme c'est le cas en (b,c). Cependant, comme c'est une voyelle haute qui est toujours à l'origine de l'harmonie ATR (à moins que l'on ne propose un trait flottant [+ATR] comme le fait Mutaka (1994) pour certaines racines en classe 5, cf. **e-rí-sê** 'déchet'), on est forcé d'assigner une voyelle avec le trait [+ATR] pour la voyelle haute postérieure des exemples en (a).

Un problème similaire se pose avec les tons dans les extensions. Normalement, les extensions verbales n'ont pas de ton en structure sous-jacente. Cependant, il y a des formes nominales telles que **ekĩhuhánja** 'chaleur' pour lesquelles on est obligé d'assigner un ton haut sous-jacent sur le morphème du causatif **-i-** pour rendre compte du ton haut de surface sur la voyelle précédente cf. /**e-ki-húh-an-í-a**/ --> **ekĩhuhánja**. On s'attendrait normalement à ce qui suit :

Tons sous-jacents :	/ <b>e-ki-húh-an-í-a</b> /
Propagation du ton H et déliage :	<b>ekĩhuhánja</b>
Ton H pénult. & propag. ATR :	<b>ekĩhuhánja</b>
Forme en isolation :	<b>*ekĩhuhánja au lieu de ekĩhuhánja</b>

5. Dans les radicaux monosyllabiques, il y a d'habitude un ton descendant sur la dernière voyelle comme dans **erĩtâ** 'tuer', **eryũtâ** 'verser'. Lorsqu'on ajoute une extension verbale à la racine, le ton descendant ne se réalise plus sur la voyelle finale ; au contraire, le ton haut syntagmatique se réalise sur la pénultième voyelle comme prévu. En adoptant l'analyse de Mutaka (1994), nous posons une voyelle fantôme dans les radicaux monosyllabiques que nous indiquons entre parenthèses dans les entrées lexicales comme dans les exemples suivants : **-ĩt-** (**-ĩtV-**) pour **erĩtâ** 'tuer', **-ũt-** (**-ũtV-**) pour **eryũtâ** 'verser'.

6. En accord avec la suggestion de Larry Hyman sur la nécessité de différencier la classe 5 des formes nominales de celle de l'infinitif dans les entrées lexicales pour un besoin de tri de mots, le préfixe **eri-** des formes nominales est écrit en gras tandis que **eri-** des formes verbales est écrit en italique comme dans les exemples suivants : **erisê** 'excrément de rat', *erĩlebyâ* 'regarder'.

7. Je voudrais aussi signaler que, bien que les deux versions du Dictionnaire kinande (kinande-English et kinande-français) utilisent la même banque de données, la version française contient plus d'explications. Dans la version française, je voulais respecter le vœu de Kavutirwaki qui voulait écrire un dictionnaire pédagogique faisant ressortir les éléments saillants de la culture nande. Parmi les données du Dictionnaire, Kavutirwaki avait écrit un article assez fouillé sur les noms propres des Nande. J'ai décidé d'inclure cet article comme le deuxième appendice au Dictionnaire, tout juste après l'index français-kinande du Dictionnaire pour la version française et l'index anglais-kinande pour la version anglaise du Dictionnaire<sup>10</sup>. Je tiens aussi à attirer l'attention des lecteurs de cette version que la version anglaise contient deux articles supplémentaires dans les annexes 4 et 5, à savoir, un bref aperçu de la culture nande à travers des photos et un article de Stanley Baluku sur les plantes curatives chez les Konzo de l'Ouganda.

8. Concernant l'index, les items lexicaux tels que 'arbre', 'oiseau', 'maladie' sont listés avec plusieurs synonymes. Une signification plus précise de ces synonymes est à rechercher dans le Dictionnaire principal.

<sup>10</sup> Je voudrais remercier Mboko Déogratias et Julia Vumilia Vira qui m'ont encouragé à cibler également les locuteurs Konzo de l'Ouganda qui auraient exprimé un intérêt certain pour ce Dictionnaire lors de la collecte des données par feu Kavutirwaki. J'ai pensé que les Konzo qui ont en fait des ancêtres communs avec les Nande de la RDC seraient aussi intéressés de connaître les noms que les Nande portent. En fait, le kinande (D42 (ou J42) dans la classification de Guthrie) et le Konzo (D41 (ou J41)) sont une même langue parlée des deux côtés de la frontière RDC-Ouganda. Voir aussi les notes sur le Dictionnaire en appendice écrites par des collègues bakonzo de l'Université de Makerere, Ouganda.

Je tiens à signaler que j'ai parfois édité les notes de Kavutirwaki, surtout lorsque je percevais une sorte de préjugé à l'égard des gens qu'il appelle 'les montagnards' (un mot à connotation péjorative qui désigne les habitants des montagnes), c'est-à-dire les habitants des régions de Butembo, Luotu, Lukanga, Musyenene, Kimbulu, Lubero, Masereka, Luofu, Bingi, Kyondo et Kayna par opposition aux 'gens de la plaine', c'est-à-dire les habitants des régions de Beni, Maboya, Bwisega, Mutwanga (d'où il est originaire). Il y a aussi des mots qui, à mon avis, seraient surtout employés dans sa contrée d'origine. J'ai chaque fois exclu ces mots du Dictionnaire pour la simple raison que je voulais que ce Dictionnaire reflète le parler de la plupart des locuteurs nande, et d'une manière particulière ceux des régions de Butembo, Musyenene, Lukanga, Luotu et Lubero.

Je voudrais aussi remercier les nombreuses personnes qui ont aidé à la réalisation de ce Dictionnaire, et je voudrais citer plus particulièrement Madame Claire Grégoire et Madame Yvonne Bastin, toutes deux professeurs et chercheurs en linguistique du Musée de Tervuren (aujourd'hui retraitées), le professeur Larry Hyman de University of California at Berkeley et D<sup>r</sup> Robert Hedinger de la Société internationale de Linguistique-Yaounde.

### Références

- Baudet, G. 1948. *Éléments de grammaire kinande*. Bruxelles : Établissements généraux de l'Imprimerie.
- Bergmans, L. 1971. *Les Wanande tome II. Croyances et pratiques traditionnelles*. Butembo : Éditions A.B.B.
- Fraas, P. 1961. *A Nande-English and English-Nande Dictionary*. Washington : Laubach Literacy Fund.
- Gick, B., Pulleyblank, D., Campbell, F. & N. Mutaka. 2006. 'Low vowels and transparency in Kinande vowel harmony', *Phonology* 23.1 : 1-20
- Hyman, L. & N. Valinande. 1985. 'Globality in the Kinande tone system'. In D. Goyvaerts (ed.) *African Linguistics*, 239-260.
- Kavutirwaki, K. 1978. *Lexique nande-français français-nande*. Kinshasa : Éditions du Secrétariat général de l'Épiscopat au Zaïre.
- Meeussen, A. E. 1967. 'Bantu grammatical reconstructions'. *Africana linguistica*, 3, *Annalen van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika* 61 : 79-121, Tervuren.
- Mutaka, N. 1994. *The Lexical tonology of Kinande*. Munchen : Lincom Europa.
- Mutaka, N. 1991. 'The suffixal tense marker -jre in the Kinande verb stem : evidence for a stratally organized phonology', *Afrikanistische Arbeitspapiere* 25, 157-173.
- Mutaka, N. 1995. 'Vowel harmony in Kinande', *JWAL* 25.2 :42-55.
- Mutaka, N. (in prep.). Velar stop palatalization in Kinande : a phonological conundrum. Ms., Rutgers University, New Brunswick. This paper was also presented at the 23<sup>rd</sup> WALs conference in Buea, August 7-10, 2002.
- Mutaka, N. & L. Hyman. 1990. 'Syllables and morpheme integrity in Kinande reduplication', *Phonology* 7 :73-119.
- Mutaka, N. & P. Tamanji. 2000. *An introduction to African linguistics*. Munich : Lincom Europa.
- Tatsopa, K. 1976. *Emisyo n'ehisimo* ['Proverbes nande']. Ms., Goma.
- Tatsopa, K. 1982. *Kaminya : Nande-Swahili* ['Dictionnaire nande-swahili']. Ms., Goma.
- Valinande, N. 1984. *The structure of Kinande*. Doctoral dissertation, Georgetown University.

## A - a

**abagoma** (*rad. -goma (-L%)*) *Var.* : omugoma  
*n.* 1/2 un batteur de tambour **eryúmyá ng' abagoma** devenir une personne qui n'a pas honte (litt. : 'sécher comme les batteurs de tambours')

**abárongo** (*rad. -róngo (-L%)*) *Var.* : omúrongo  
*n.* 1/2 les jumeaux

**abátunga** (*rad. -tunga (-L%)*) *Var.* : omútunga  
*n.* 1/2 une parenté, un membre du clan. **oyó nǐ mǔtunga, ímwamúpókerá ndeke** celui-là est un membre de notre clan, il faut bien le recevoir

**abhé** interjection qui signifie 'oui, je vous écoute' et qui s'emploie surtout pour les filles lorsqu'on les appelle. C'est probablement un emprunt du français 'abbé' si son origine est en relation avec la présence des prêtres catholiques qu'on appelle des abbés. Le terme serait ainsi l'équivalent de 'père' car c'est de cette façon que les missionnaires catholiques blancs exigeaient qu'on réponde ('oui mon père')

**aha** (*rad. aha (-L%)*) ici **kyékǐ aha** le voici **áhakáhulukir'eryúba** par là où se lève le soleil **áh' eríkála** là où l'on s'assied **ah' ángakwǐra** là où il peut se blesser, là où il peut mourir

**ahákê** (*rad. -hakée*) *adv.* peu, un peu **akǐsǐyá háké íníasá** encore un peu de temps, il arrive **na hákê** jamais (litt. : 'même pas un peu')

**ahákũhǐ** (*rad. -kũhi (-L%)*) *n.* 16 près de **ǐkeré hákũhǐ nage** il reste près de chez moi

**ahákũhǐkũhǐ** (*rad. -kũhǐkũhǐ (-L%)*) *adv.* près de, tout près de **ahákũhǐkũhǐ aha** ici tout près

**aháli** (*rad. halí*) *adv.* 16 loin **éwetu ni háli** chez nous, c'est loin

**áhandi** (*rad. -ndi H (L%)*) *Var.* : ówundi ébindi  
*n.* 16, 1, 8 autre (personne ou chose suivant le préfixe employé) **áhandi hándu** autre part, ailleurs **ógundi múndu**; **ówundi múndu** une autre personne; une autre personne

**ahándu** (*rad. -ndu*) *n.* 16 l'endroit (là où il y a quelque chose ou quelqu'un)

**ahányohonyoho** (*rad. -nyóhonyoho (-L%)*)  
*n.* 16 un endroit très petit **mónálǐmjéré hányohonyoho** j'ai tout simplement travaillé dans un endroit très petit

**ahárahakuti** (*rad. ráhakuti (-L%)*) *n.* 16 très loin

**ahǐkwa** en bas **undagalíry' ahǐkwakwakwa** descend en bas, très bas dans le fond

**ahǐkwa ndâ** le bas-ventre

**ahísí** (*rad. ahísí*) par terre, très bas **ahísísí** très très bas **erírír'ahísí** manger à même le sol

**ahísísísí** *adv.* sur le sol, vraiment en bas **erǐsǐ rikáhuluk' ahísísísí** l'avion vole trop près du sol

**ahô** là-bas

**ahondata** (*rad. ahondata (-L%)*) *adv.* 16 en haut **tásyaseger' ahondata** recule un peu vers le haut

**ahóndǐna** *adv.* 16 là en bas **kúmbe úlyátásyaseger' ahóndǐna** je souhaite que vous reculiez un peu là en bas

**áhosiǐ** (*rad. -osiǐ*) *n.* 16 partout **twabírítsak' ékyosiǐ** nous avons regardé partout **áhosi ng'okó wanáhúlá, twabírítsaká yô** partout où vous l'avez mentionné, nous avons cherché

**aka** (*rad. a-ka-*) préfixe de classe 12 qui exprime le diminutif **enyúngu**; **akanyúngu** une marmite, une petite marmite

**akábanǐmbwâ** (*rad. -banǐ-mbúa*)  
*n.* 12/13 plante médicinale

**akabengeryô** (*rad. -bengerǐo*) *Var.* : ehǐbengeryô *n.* 12/19 une très petite fenêtre, un trou, un orifice dans un mur à travers lequel on peut voir **erǐleberery' omo kabengeryó síryowéne** ce n'est pas bien de regarder à travers un orifice dans le mur

**akabhálhaya** (*rad. -bhalhaya (-L%)*)  
*n.* 12/13 une maisonnette construite par les enfants

**akabhálháya** (*rad. -bhalháya*) *Var.* : ehǐbhalháya *n.* 12/13 une maisonnette construite par les enfants

**akabhaliǐ** (*rad. -bhaliǐ (-L%)*) *n.* 12 l'alcool provenant de la distillation du vin de banane

**akabhólholho** (*rad. -bholholho (-L%)*)  
*n.* 12/13 nourriture sèche

**akábhúnwê** (*rad. -bhúnue*) *n.* 12/13 une plante à fleurs violettes, qui donne de petits fruits comestibles

**akábíbu** (*rad. -bíbú*) *n.* 12/19 une toute petite tache **akábíbú k'omó ǐsso** une toute petite tache dans l'œil

**akábǐsámo** (*rad. -bǐsamo*) *n.* 12 jeu de cache-cache

**akábondê** (*rad. -bóndee*) *n.* 12/13 maigreux  
*Syn.* : omúhodokyô

**akabúndâ** (*rad. -bundáa*) *n.* 12 ascite, gonflement du ventre

**akábunde** (*rad. -búnde(-L%)*) *n.* 12/19 le bas-ventre

**akábundu** (*rad. -búndu (-L%)*) *n.* 12/19 le

renard, le chat sauvage **enyúmba yabéré nga yahírè mó kábundu** il y a trop de bruit dans la maison (litt. : 'la maison est devenue comme si on y avait préparé un renard'). C'est souvent une femme qui prononce cette phrase à l'adresse des enfants pour les inviter à faire moins de bruit. Au village, une fois que l'on a tué un renard et qu'on le grille, les gens doivent nécessairement être nombreux autour du feu pour voir comment on prépare ce gibier

**akábúno** (rad. -búno) n. 12/19 le bas, le dessous ; en bas, en dessous **erílenger' ekábúno** disparaître à l'horizon en bas

**akábwana** (rad. -búana (-L%)) n. 12/19 un jeune chien

**akabwira** (rad. -buira (-L%)) n. 12/19 un fagot de bois de chauffage

**akabwira** (rad. -buirá) n. 12/19 le lot, la chance, la part dévolue à quelqu'un **ni kabwira kíwe** c'est sa part, c'est son sort, c'est son lot

**akadébe** (rad. -debe) n. 12/13 tonneau

**akadĩngĩdĩ** (rad. -dĩngĩdĩ) n. 12/19 petit instrument de musique monocorde que l'on pose à une épaule et dont on fait vibrer la corde avec un petit morceau de coquillage

**akadódo** (rad. -dodó) n. 12/13 sentier

**akafulũ** (rad. -fuluu) n. 12/1 pâte de banane

**akágála** (rad. -gálá) n. 12 la force (physique ou morale) **obunya kágála** violemment, brutalement, sans ménagement

**akagese** (rad. -gese (-L%)) Var. : **ehigese** n. 12/19 l'éléphant mâle solitaire. Plus petit que l'éléphant femelle, il est très dangereux, surtout lorsqu'il est blessé

**akagonéro** (rad. -gonero) n. 12 le mépris, le dédain à l'égard d'une personne

**akágulĩgũlĩ** (rad. -gũlĩgũlĩ) n. 12 le sommet de la tête **obúhemú bobwáleta akágulĩgũlĩ** c'est le fait d'être avare qui est à l'origine de la partie du sommet de la tête : une expression adverbiale qui signifie probablement qu'il ne faut pas être avare

**akáhalũlo** (rad. -hálulo) n. 12/13 une lamelle en bois dont on se sert pour enlever les restes de nourriture dans une casserole

**akahambáro** (rad. -hambaro) n. 12 la panique, la peur qui nous fait agir précipitamment et de manière irréfléchie **akwĩre kahambaró kánéne** il a très peur

**akahánga** (rad. -hangá) n. 12 très dur **oyó ni kahánga** en parlant de quelqu'un qui est têtu, très difficile, intraitable

**akahatabánze** (rad. -hatabanzé) n. 12 mois de mai dédié aux Kira. Selon Kavutirwaki, leurs proverbes sont : (a) **ékyagándá kiryá ná bútsemé bwákýo** telle case de vieux avec ses joies et plaisirs ; en d'autres mots, chaque maison, chaque communauté a ses propres

avantages qui ne sont pas nécessairement ceux des autres (b) **nzariré halyá ínĩ ká wenyũ** coupe-moi un peu de cette viande, oui seulement tu ne peux le demander que si c'est un des tiens qui tient la viande ; en d'autres mots, tu ne peux demander qu'aux tiens

**akahilóhilo** (rad. -hilóhilo (-L%)) n. 12/19 indigestion

**akahĩndĩ** (rad. -hĩndĩ) n. 12 une petite partie, quelque chose à manger

**akahĩnga** (rad. -hĩngá) n. 12 un tas d'herbes

**akahongera** (rad. -hongera (-L%)) n. 12/13 colibri, un petit oiseau

**akáhúka** (rad. -húká) n. 12/13 insecte **obúhúka bwámboýá** un habit de très bas prix, un habit négligeable (litt. : 'les insectes sont en train de me tuer')

**akáhũmbálũsĩ** (rad. -hũmbalũsĩ) n. 12 sorte de ver qu'on trouve dans les rivières

**akáhuru** (rad. -húru (-L%)) n. 12 diarrhée

**akahwâ** (rad. -hua) n. 12/19 la cornée, une maladie de la pupille

**akakálhásũ** (rad. -kalhásũ) n. 12/13 plante médicinale

**akákeke** (rad. -kéke (-L%)) n. 12/13 un petit morceau **tánzarirá kó kákeke nyókáyékô (tanzarirá kó kákeke ngókáyékô)** coupe-moi un petit morceau, que je le grille

**akakéléya** (rad. -keléjá) n. 12/19 le plus petit tambour

**akaketekete** (rad. -ketekete (-L%)) n. 12/19 chose inutilisable, négligeable

**akákindá bálũme** (rad. -kĩnda-bálũme) n. 12/13 plante médicinale

**akakĩra** (rad. -kĩra) n. 12/19 chose, affaire, petites choses que l'on emporte sur soi. Parmi ces choses minuscules, il y a, entre autres, les diverses petites amulettes pour sa protection propre contre des dangers ou pour garder son mari captif afin que son cœur ne se détourne pas et n'aille frapper à une autre porte, la couronne du chef mais de moindre importance que le **embĩta** Syn. : **otũkũlũngũtu**

**akákĩrikĩndwâ** (rad. -kĩrikĩndúa) n. 12/19 têtard

**akakóbóbũ** (rad. -kobóbũ) n. 12/13 épervier

**akákokolo** (rad. -kókolo (-L%)) n. 12 une brochette de viande, de sauterelles

**akákolámátwĩ** (rad. -kólámátũjĩ) n. 12/13 un type d'oiseau qui mange les œufs des autres oiseaux

**akakólókolô** (rad. -kolókókloo) n. 12/13 un petit mammifère qui se nourrit de miel

**akakólóló** (rad. -kolóló) n. 12/19 la brochette

**akákongũlo** (rad. -kóngũlo) n. 12/13 la cheville

**akákorokómbe** (rad. -kórokombé) n. 12/19 la chauve-souris

**akákorokómbê** (rad. -kórokombée)

*n. 12/19* chauve-souris  
**akakorotsyô** (*rad. -korotsjo*) *n. 12/19* le faucon, l'aigle  
**akákotsyô** (*rad. -kótsjo*) *n. 12/19* la viande rôtie  
**akákulhúmbê** (*rad. -kúlumbée*) *n. 12/13* un type d'arbuste  
**akákungúlhû** (*rad. -kúngulhúu*) *n. 12/13* cheville  
**akákúsi** (*rad. -kúsi*) *n. 12/19* nain **móbulé kákusi k'íkúlimu** espèce de nain de l'enfer (une insulte qu'une maman adresse à son enfant qui a un mauvais comportement)  
**akakutu** (*rad. -kutu (-L%)*) *n. 12/19* gecko. Quand un reptile mord quelqu'un et qu'il reste accroché à cette personne, il faut faire venir l'oncle maternel (**nyokolume** 'la mère homme') immédiatement. Sa présence fera que le gecko quittera le corps de la victime. L'oncle maternel, en arrivant près de son neveu, battra du tambour. Ce sont donc les vibrations de ce tambour qui délivreront le neveu de ce parasite malencontreux. Si ça ne réussit pas, on procédera alors à des rites supplémentaires  
**akalamáta** (*rad. -lamata*) *n. 12/13* un petit bois de chauffage sur lequel se trouve du feu ; une petite bûche **obúkubj ni kalamáta, oyókaté kalamatirákó syáliminya obúkubí kó ni kitsibu** être orphelin est comme une petite bûche à feu ; celui que cette bûche n'a pas encore brûlé ne se rend pas compte qu'être orphelin est une mauvaise chose  
**akalamáta** (*rad. -lamata*) *n. 12/13* un type d'arbuste dont on se sert comme plante médicinale  
**akalandálánda** (*rad. -landalanda*) *n. 12/19* sorte de plante poussant dans les terrains fertiles  
**akalandári** (*rad. -landarí*) *n. 12* calendrier. Voici les noms des mois du calendrier suivant les notes de Kavutirwaki : **kíhembúlu** 'janvier', mois de Baswaga ; **amáhulule** 'février', mois de Basukali ; **ekihéro** 'mars', mois de Bamate ; **bútende** 'avril', mois des Báhíra ; **ahatabánze** 'mai', mois des Bakíra ; **bwjsegesa** 'juin', mois des Bahámbo ; **mugoma** 'juillet', mois des Bjto ; **mútúta** 'août', mois des Bátángi ; **mutoheryô** 'septembre', mois des Báhumbe ; **kikáho** 'octobre', mois de Bakumbule ; **mísyenene** 'novembre', mois des Bátjke ; **kjrerembyô** 'décembre', mois des Bábínga. Et les jours de la semaine sont : **tulíré háguma** 'mangeons ensemble', dimanche ; **nyamwingira** 'le premier jour qui entre', lundi ; **twátogere** 'nous sommes tombés sur', mardi ; **lingilingi** 'préoccupations', mercredi ; **sítwámínya** 'nous ne savons pas', jeudi ; **byalengekanyá** 'ce sur quoi il faut réfléchir', vendredi ;

**byasongyá** 'choses à ramasser', samedi  
**ákalángira** (*rad. -langíra H (-L%)*) *n. 12/19* pupille de l'œil  
**akalapiyé** (*rad. -lapiyee*) *n. 12* clapier (emprunt au français)  
**akalê** (*rad. -lee*) *n. 12* une cale (emprunt au français)  
**akálegúlo** (*rad. -légulo*) *n. 12/19* menton  
**akálembéri** (*rad. -lémbéri*) *n. 12/13* un point noir sur la peau. On croit que chaque personne doit en avoir  
**ákalhángâ** (*rad. -lhangáa H*) *n. 12/19* arachide  
**akalhási** (*rad. -lhasi*) *n. 12/19* école (emprunt au français 'classe')  
**akalhoô** (*rad. -lhohoo*) *n. 12/13* quelque chose de mangé **erínywa akalhoô** gober  
**akalholhó** *v.* en gobant d'un seul coup **erínywa kalholhó** boire quelque chose d'un seul coup  
**akalíge** (*rad. -lidge*) *n. 12/13* un type de plante à fleurs blanches  
**ákalíkukú** (*rad. -likúkú H (-L%)*) *n. 12/19* le pigeon, le biset  
**akalindéra** (*rad. -lindera*) *n. 12/13/19* sorte d'arbuste frêle dont on utilise une branche que l'on peut enfoncer dans l'estomac pour provoquer le vomissement  
**akalindhámba** (*rad. -lindhambá*) *n. 12/13* un type de plante  
**ákalíndyetyé** (*rad. -lindítie H*) *n. 12/19* le moineau  
**akálisyandê** (*rad. -ljsiandee*) *n. 12/13* pique-boeuf ; c'est un gros oiseau blanc  
**akalóle** (*rad. -lóle*) *n. 12/19* sorte de bananes de table, petites et de forme plus ronde que les bananes plantains  
**akálukwélukwê** (*rad. -lúkuelúkue*) *n. 12/19* un endroit très éloigné  
**akálumba** (*rad. -lúmba (-L%)*) *n. 12/19* la nicotine  
**akálumirá habiri** (*rad. lúmirá hábiri (-L%)*) *n. 12* une sorte d'insecte qui peut mordre des deux côtés de son corps (litt. : 'celui qui mord par les deux côtés')  
**akálumirá habiri** (*rad. -lúmirá hábiri (-L%)*) *n. 12/19* un hypocrite, une personne qui t'accuse et puis te dénonce auprès de qui elle t'a accusé. Elle agit ainsi comme l'insecte qui porte le même nom  
**akálúmo** (*rad. -lúmo*) *n. 12* une tasse de bière  
**akalúndj** (*rad. -lundj*) *n. 12/13* insecte qui ravage le haricot sec **obuhótj buswiré mw'** **akalúndj** les haricots sont pleins d'insectes (qui les dévorent)  
**akályamatólj** (*rad. -liamatolj*) *n. 12/13* type d'oiseau qui vit en des endroits où il y a des épines (litt. : 'ce qui mange les épines')  
**akályámbóno** (*rad. -liámbóno*) *n. 12/13* un type de rat qui vit dans des endroits où croissent les riciniers  
**akályánzúki** (*rad. -lianzúki*) *n. 12/13* arbuste



dont les feuilles sont employées pour les plaies  
**akályô** (rad. -líô) *n.* 12 nourriture (ce mot n'a pas de pluriel)  
**akályoto** (rad. -líoto (-L%)) *n.* 12/19 une petite chose  
**akambayilha** (rad. -mbayilha (-L%)) *n.* 12/13 sorte de haricot  
**akamboso** (rad. -mboso (-L%)) *n.* 12/19 un minuscule ver de terre  
**akambosô** (rad. -mbosoo) *n.* 12/13 mille-pattes  
**akambungu** (rad. -mbungu (-L%)) *n.* 12/13 cruche sans col  
**akámenzéménze** (rad. -ménzeménzé) *n.* 12/13 maigre ábiríbya kámenzéménze il est devenu très maigre  
**akamongo** (rad. -mango (-L%)) *n.* 12/19 le héron, pique-bœuf  
**akámúmu** (rad. -múmu) *n.* 12/19 moisissure  
**akámuralya** (rad. -muralja (-L%)) *n.* 12 poivre, piment  
**akaníga** (rad. -níga) *n.* 12 mal de la gorge (litt. : 'ce qui étouffe')  
**akanígo** (rad. -nígo) *n.* 12/19 ganglion, angine  
**akánómbi** (rad. -nómbi) *n.* 12/13 un type de petit oiseau  
**akanyabulembo** (rad. -nyabulembo (-L%)) *n.* 12 une boisson de basse qualité ówbabwábéré kanyabulembo la bière est devenue d'une qualité médiocre  
**akanyábulémbô** (rad. -nyabúlembó) *n.* 12/19 un type d'arbre très dur  
**akanyábungu** (rad. -nyabúngu (-L%)) *n.* 12/19 tourbillon. Il est considéré comme le fait d'un mauvais esprit provocateur de la folie. Selon les notes de Kavutirwaki, si on ramasse une feuille tournoyant dans ce tourbillon et qu'on la met dans un mélange de sortilège qu'on jette à quelqu'un, celui-ci devient fou immédiatement  
**akanyalungu** (rad. -nyalungú) *n.* 12/19 le caméléon obúké bw' akanyalungu bobwaleká íkáyíra amálali c'est la petitesse du caméléon qui a fait développer en lui des yeux qui tournent  
**akanyámálembe** (rad. -nyamálémbe (-L%)) *n.* 12/13 un type d'oiseau  
**akanyamasyáno** (rad. -nyamasianó) *n.* 12/13 plante médicinale  
**akanyámátê** (rad. -nyamátée) *n.* 12/13 plante que les lapins mangent. Une plante médicinale  
**akanyaméru** (rad. -nyameru) *n.* 12/13 particule de la peau  
**akanyáméru** (rad. -nyaméru) *n.* 12/13 peau de doigt qui pèle à cause du travail dur  
**akanyamihóta** (rad. -nyamihota) *n.* 12/13 un type d'oiseau qui a des marques au-dessus des yeux  
**akanyámírenge** (rad. -nyamírenge (-L%))

*n.* 12/19 sorte de renard  
**akanyamukúnde** (rad. -nyamukundé) *n.* 12/13 un type de plante  
**akanyamulhólhôte** (rad. -nyamulholhóté) *n.* 12/13 espèce de rongeur de longue taille  
**akanyamulólátj** (rad. -nyamulolátj) *n.* 12/13 une espèce de chat qui sent très mauvais  
**akanyamulólôte** (rad. -nyamulolóté) *n.* 12/19 une odeur émanant de quelqu'un  
**akanyándóto** (rad. -nyandótó) *n.* 12/13 un type de petit oiseau  
**akanyángê** (rad. -nyangée) *n.* 12/13 un gros oiseau blanc  
**akanyangúmanya** (rad. -nyangumánya (-L%)) *n.* 12/13 petite plante dont les feuilles sont employées pour les plaies  
**akanyangumbáni** (rad. -nyangumbaní) *n.* 12/13 plante médicinale  
**akányege** (rad. -nyége (-L%)) *n.* 12/13 un très petit objet ou une très petite personne  
**akanyíbbû** (rad. -nyíbbú) *n.* 12/13 un type de petit oiseau  
**akanyóbo** (rad. -nyobó) *n.* 12/19 arachide *Syn.* : ákálhángâ  
**ákanyóbo** (rad. -nyobó H) *n.* 12/10 l'arachide  
**akányohonyoho** (rad. -nyóho-nyoho (-L%)) très mince akákálj kányohonyoho une (petite) femme très mince  
**akányóta** (rad. -nyótá (-L%)) *n.* 12 diabète  
**akányotonyoto** (rad. -nyótónyoto (-L%)) *n.* 12/19 très petit  
**akanyúnyu** (rad. -nyunyú) *n.* 12/19 l'oiseau *Syn.* : akanyónyú  
**akapanga** (rad. -panga (-L%)) *n.* 12/13 pangolin  
**akapepyô** (rad. -pepiô) *n.* 1/2 pression ingyé íwanyílúsyá kw' akapepyô kagw' akô je ne voudrais pas que tu exerces une grande pression sur moi (litt. : 'moi que tu enlèves sur moi cette pression de toi')  
**akapípi** (rad. -pipí) *n.* 12/19, 12/13 le sifflet  
**akapípi** (rad. -pipíi) *n.* 12 un type d'esprit en relation avec la circoncision  
**akapúlende** (rad. -pulénde (-L%)) *n.* 12/13 une demi-bouteille  
**akapúni** (rad. -puní) *n.* 12/19 une petite houe  
**akapúnî** (rad. -puníi) *n.* 12/19 une vieille petite houe dont on se sert pour planter les haricots ou pour sarcler  
**akapururu** (rad. -pururu (-L%)) *n.* 12/19 paludisme, fièvre akapururu kakámúbugâ il tremble de fièvre, il a le paludisme  
**akapúsú** (rad. -pusú) *n.* 12/19 chat  
**akapusúpúsú** (rad. -pusupusú) *n.* 12/19 chat  
**akapyégê** (rad. -piegée) *n.* 12/19 le poussin  
**akárabyô** (rad. -rábjo) *n.* 12/19 l'éclair  
**akaranda** (rad. -randa (-L%)) *n.* 12/19 expert en quelque chose omúndw' oyú ni karandá k'omo kásj yíwe cette personne est un expert dans son travail  
**akararyô** (rad. -rariô) *n.* 12/13 type de petit

oiseau  
**akarathási** (rad. -rathasi) n. 12/19 papier (emprunt au swahili)  
**akarathó** (rad. -rathoo) n. 12 carton (emprunt au français)  
**akaráyí** (rad. -rayi) n. 12/13 bassin  
**akáróbí** (rad. -róbí) n. 12/13 oiseau pêcheur  
**akárobo** (rad. -róbo (-L%)) n. 12/19 une petite houe  
**akárógonyé** (rad. -rógonyee) n. 3/4 plante qu'on trouve le long des rivières et que mangent les chèvres  
**akaróthí** (rad. -rothi) n. 12/19 une carotte (emprunt au français)  
**akaruho** (rad. -ruho (-L%)) n. 12 c'est un type de poison que les Wanande croient que les Rwandais possèdent et qui tue après plusieurs jours sans laisser de trace dans le corps de la victime. Il faut reconnaître que les Wanande se méfient beaucoup de la population rwandaise car ils croient que ceux-ci cherchent à éliminer leurs autorités en utilisant ce poison  
**ákasánwá** (rad. -sanóa H, sanóo H) Var. : **ákasánó** n. 12 auriculaire, le petit doigt. Ce petit doigt joue un grand rôle dans la sorcellerie : ainsi, montrer le petit doigt à quelqu'un, c'est lui envoyer le mauvais sort et l'ensorceler à distance. Quand on désire porter un fétiche de protection personnelle, on le fabrique avec divers éléments, certes, mais l'ongle du petit doigt gauche doit y figurer impérativement. Dans le même ordre d'idées, pour éloigner les mauvais esprits vengeurs, c'est avec cet ongle du petit doigt gauche qu'on opère en l'enterrant dans la maison à la porte d'entrée. On y enterre en même temps un éperon de coq (information fournie par les notes de Kavutirwaki)  
**ákasánwê** (rad. -sanúe H) n. 12/19 l'auriculaire, le petit doigt  
**akásara** (rad. -sára (-L%)) n. 12/19 un épervier qui s'attaque surtout aux poules  
**akásaramagánda** (rad. -sáramagandá) n. 12/13 type de petit oiseau  
**akásebere** (rad. -sébere (-L%)) n. 12 type de sauce avec de la viande mais sans huile  
**akaszéra** (rad. -senzera) n. 12/13 type de petit oiseau  
**akasíkísi** (rad. -sikisi (-L%)) n. 12 le vin de bananes fermentées  
**akasílongo** (rad. -silóngó) n. 12/13 banane à farine  
**akásimba** (rad. -símba (-L%)) n. 12/19 la genette, petit animal très rusé dans les contes (*genetta victoriae*)  
**akásímo** (rad. -símo) n. 12/19 un dicton, un proverbe, une parabole **eríbug' omó híjimo hisahisa** ne parler qu'en paraboles. Il existe un jeu qui consiste à ce qu'une personne

énonce un proverbe et la partie adverse donne la réponse ; si elle ne trouve pas la réponse, elle énonce un proverbe à son tour. L'autre partie doit d'abord donner sa réponse avant d'énoncer à nouveau un autre proverbe  
**akásindíbâ** (rad. -sindibáa) n. 12/19 un petit écureuil  
**akasínga** (rad. -singa) n. 12/19 la vieille petite femme du village (qui connaît tous les secrets du village)  
**akásinímbrâ** (rad. -sínimbiráa) n. 12/19 la bergeronnette  
**akásinini** (rad. -sínini (-L%)) n. 12/19 la dysenterie  
**akásinzíro** (rad. -sínziro) n. 12/19 le talon, la cheville  
**akásirisíndwâ** (rad. -sírísindúa) n. 12/13 tétard  
**akásísi** (rad. -sísí) n. 12/19 petite sauterelle qui sautille dans les prairies  
**akasó** (rad. kasoo) n. 12 cachot (emprunt au français) **babírímúhír' omo kasó** on l'a déjà mis au cachot  
**akasósóní** (rad. -sosóni) n. 12/13 ortie  
**akásosóní** (rad. -sósoni) n. 12/13 plante rampante irritante au toucher, sorte d'ortie  
**akásosóníja** (rad. -sósoníja) n. 12/13 plante médicinale  
**akásowésowê** (rad. -sówesówee) n. 12/13 type de cancer qui se manifeste généralement dans le pied ou dans la main. Habituellement, un guérisseur traditionnel opère en enlevant la partie infectée par ce cancer  
**akasúku** (rad. -sukú) n. 12/19 perroquet ; résine d'arbre capable de brûler comme une torche  
**akasumbasúmba** (rad. -sumbasumba) n. 12/19 un petit instrument de musique  
**akásumbasumba** (rad. -súmbasumba (-L%)) n. 12 instrument de musique  
**akasúndí** (rad. -sundí) n. 12/19 type d'oiseau très petit  
**akáswebebe** (rad. -súebebe (-L%)) n. 12/13 type de souris  
**akaswéndê** (rad. -suendée) n. 12/19 syphilis  
**akásweswê** (rad. -súesue) n. 12/19 sommet  
**ákatáhíníka** (rad. -tahíníka H (-L%)) n. 12/19 une partie des tripes d'une chèvre qui est en soi très petite et qu'on n'arrive jamais à nettoyer convenablement, tellement ses plis sont petits et se recouvrent les uns les autres  
Syn. : **oluyímbyimbi**  
**akátále** (rad. -tále) n. 12/19 le marché  
**akátálikirira** (rad. -tálíkirira (-L%)) n. 12/19 perchoir  
**akátáro** (rad. -táro) n. 12/19 habitude  
**akátátu** (rad. -tátú) n. 12/19 un petit doigt de trop  
**akátého** (rad. -tého) n. 12/13 une mesure (voir **erítéha** 'puiser (de l'eau)') **erílabiryáhó kátého** exagérer

**akátehwa** (rad. -téhua (-L%)) n. 12/19 la couronne du chef

**akátelúli** (rad. -téluli) n. 12/19 un épervier  
Syn. : akásara

**akátende** (rad. -ténde (-L%)) n. 12/19 le flacon, le cruchon, la fiole

**akathabha** (rad. -thabha (-L%)) n. 12/19 grenouille Syn. : ekíkere, éndwoléro, omunzidi

**akathébhê** (rad. -thebhée) n. 12/19 sceau

**akathera** (rad. -thera (-L%)) n. 12/19 rat rayé, comestible

**akathirisa** (rad. -thirisa) n. 12/19 raccourci ngándilab' omo kathirisa je passerai par le raccourci

**akatita** (rad. -tita) n. 12/19 moment, un instant

**akátitiryâ** (rad. -títirya) n. 12 un jeu d'enfant qui consiste à toucher quelqu'un pendant qu'on est en train de courir en groupe

**akátóli** (rad. -tóli) n. 12/13 un type de petit poisson

**akátótsi** (rad. -tótsi) Var. : endótsi n. 12/13, 9 espèce de poisson

**akátsáru** (rad. -tsáru) n. 12/19 un petit morceau, une petite parcelle d'un tout támbá hó kátsarú k'erigabo donne-moi un petit morceau de cette partie de viande

**akátsiboro** (rad. -tsiboro (-L%)) n. 12/13 plante médicinale

**akatsopolo** (rad. -tsopolo (-L%)) n. 12/19 petit pot en terre cuite qui sert de vase de nuit et dont le bec est allongé (pour le service des hommes) ou simplement en forme de cuvette (pour le service des femmes)

**akátsutsa** (rad. -tsutsa) Var. : akatsútsa n. 12/19 un type de coupe de cheveux qui consiste à passer la lame de rasoir sur le pourtour du crâne. Cette coupe est pratiquée sur les personnes qui viennent d'avoir une forte fièvre ou la malaria

**akatsyâ** (rad. -tsia) n. 12/13 type d'oiseau

**akatsyééré** (rad. -tsjeréée) Var. : ehĩtsyééré n. 12/19 ce qui est exigé

**akatsyétsyê** (rad. -tsiétsié) Var. : ehĩtsyétsyê n. 12/19 la bergeronnette

**akátsyoto** (rad. -tsioto (-L%)) n. 12/19/13 une très petite chose

**akatubungura** (rad. tubungura (-L%)) n. 12/19 une espèce d'écureuil qui ouvre grandement les yeux

**akatubungurúra** (rad. -tubungurúra) n. 12/13 écureuil

**akátula** (rad. -túla (-L%)) n. 12/13 type d'arbre dont la sève est dangereuse pour l'œil

**akatungulhusumu** (rad. tungulhusumu) n. 12/19 l'ail

**akawini** (rad. -wini (-L%)) n. 12 sel marin

**akawira** (rad. -wira (-L%)) n. 12 la destinée (litt. : 'la petite chose qui tombe') akawira kámámuwákô c'est son tour ainsi que le

veut la destinée

**akayánge** (rad. -yangé) n. 12 petite famine

**akáyege** (rad. -yége (-L%)) n. 12/19 petit rat non comestible

**akayingúlo** (rad. -yinguló) n. 12/19 le tamis

**ákayítula** (rad. -yítula H(-L%)) n. 12/19 camion à benne basculante Syn. : ákayítula éhyúyítula

**akayori** (rad. -yori (-L%)) n. 12/19 une des variétés de rats des champs ou de brousse qui est comestible

**akayumbuyumbu** (rad. -yumbuyumbu (-L%)) n. 12/13 plante médicinale

**ákye é** non ; exclamation d'étonnement **uné walyá ? ákyeé** avez-vous déjà mangé ? Pas encore **ákyé nenyú múyire tugénde** allons donc !

**áliyé** cependant, mais, néanmoins (litt. : 'il est lui') ; les autres synonymes peuvent aussi se traduire de la même manière, **bálibo** 'ils sont eux', **túlitwé** 'nous sommes nous', etc. **áliwé** toi aussi (employé comme exclamation, litt. : 'tu es lui') **álingyé** en ce qui me concerne (litt. : 'il est moi') Syn. : **bálibó**, **túlitwé**, **múlinywé**, **úliwé**

**amábéhi** (rad. -béhi) n. 6 le mensonge

**amabhetho** (rad. -bhetho (-L%)) n. 6 angine

**amábhündúgúlhu** (rad. -bhündugúlhu) n. 6 colostrum ; premier lait après la mise bas d'une vache ou d'une chèvre et qui durcit à la cuisson

**amábî** (rad. -bî) n. 6 excréments humains ou animaux

**amábina** (rad. -bina) n. 6 la danse, un jeu

**amábindulé** (rad. -bíndulee) n. 6 changement **bikábyá byahik' okó mábindulé, íwíká nga watínira** lorsque les choses changent, vous êtes très embarrassé (litt. : 'lorsqu'elles (les choses) arrivent aux changements, vous descendez comme si vous trébuchiez')

**amábirondo** (rad. -bírondo (-L%)) n. 6 la danse, un jeu

**amábonzo** (rad. -bónzo (-L%)) n. 6 huile

**amábúyahya** (rad. -búyahya (-L%)) n. 6 lait frais Syn. : **amátê**, **amásabú amatsiyirwa**

**amadédéndú** (rad. -dedéndú) n. 6 très tôt le matin **eríhenda omomadédéndú** partir très tôt le matin. Dans le domaine de la sorcellerie ou d'autres activités des guérisseurs et/ou de leurs clients, ils doivent se lever très tôt et ne saluer personne sur leur passage sinon leurs sortilèges risquent de perdre de leur efficacité

**amágála** (rad. -gálá) n. 6 la force, les os humains, le corps humain **ngáyut' amágála** je vais dormir (litt. : 'je vais verser mes os dans le lit') **amágál' akálumâ** j'ai mal partout, je suis malade

**amagalamíra** (rad. -galamira) n. 6 le clair de lune

**amágálígálí** (*rad. -gálígálí*) *adv.* 6 d'une manière où le dos se trouve sur le sol et le ventre en haut **akágenda mágálígálí** il marche fièrement en portant sa poitrine en avant

**amálikire** (*rad. -líkire (-L%)*) *n.* 6 une eau bouillie

**amagambúli** (*rad. -gambuli*) *n.* 6 les paroles. Les choses dites et décidées lors de la rencontre pour affaire de mariage ou de commerce

**amaganiryô** (*rad. -ganirjo*) *n.* 6 pensées

**amagendá músyâ** (*rad. -genda músia*) *n.* 6 l'eau de la rivière (litt. : 'celle qui va dans la vallée')

**amagendéro** (*rad. -gendero*) *n.* 5/6 la conduite, la manière de marcher

**amagéngélégegele** (*rad. -gengélégegele (-L%)*) *n.* 6 une sorte de danse que les vieux exécutent lors de la circoncision des jeunes gens

**amagétse** (*rad. -getse*) *n.* 6 l'eau. **obuyingó bw'etu ni magetsy' ákásendâ** notre vie est de l'eau qui coule, elle n'a aucune consistance et s'écoule comme de l'eau

**amáguba** (*rad. -gúba (-L%)*) *n.* 6 les feuilles de bananier

**amagúrúkánja** (*rad. -gurúkanja*) *n.* 6 de petites sauterelles

**amágúta** (*rad. -gúta*) *n.* 5/6 l'huile. Terme générique surtout utilisé pour l'huile de palme

**ámaha** (*rad. -ha H (-L%)*) *n.* 6 les suppositions ; l'espoir ; la pensée, les appréhensions **erík'w'ámaha** avoir des appréhensions. Les suppositions, l'espoir, la pensée. Beaucoup de gens portent le nom de Maha. Ce nom se traduirait par Mawazo en swahili. Il signifie que la naissance de l'enfant a été à l'origine de beaucoup de palabres. Très souvent, le mari soupçonne son épouse d'infidélité : c'est alors la femme qui donne ce nom à l'enfant

**amahamba** (*rad. -hamba (-L%)*) *n.* 6 nouvelles constructions **abyá ábirhũmĩra omo mahambá mw' eyísiry' éryâ** il s'est déplacé pour vivre dans les nouvelles constructions de ce côté-là

**amáhenehene** (*rad. -hénehene (-L%)*) *adv.* 6 comme une chèvre, follement **erisat' amáhenehene** s'amuser comme un fou. Cela se dit des petits enfants qui jouent parfois comme des fous et qui risquent de se blesser en jouant ainsi

**amáhénenge** (*rad. -hénenge (-L%)*) *n.* 6 la poliomyélite

**amáhéro** (*rad. -héro*) *n.* 6 la tombe d'une grande personnalité, l'arbre planté sur une telle tombe. D'habitude, cet arbre est entouré de broussailles et c'est l'ensemble qui s'appelle **amáhéro**

**amahinda** (*rad. -hinda (-L%)*) *n.* 6 les bracelets que portent les femmes aux pieds. Ces bracelets sont en cuivre et sont assez lourds

**ámahĩra** (*rad. -hĩra (-L%)*) *n.* 6 le pus

**ámahírâ** (*rad. -hiráa H*) *Var.* : **ámahírámahírâ** *n.* 6 très rapidement **akátũmĩk' omó mahírámahírâ** il travaille très rapidement (comme si quelque chose allait brûler). Ce mot vient du verbe **erihyâ** 'brûler' et a un sens adverbial

**amahondo** (*rad. -hondo*) *n.* 6 le premier lait de la femme qui vient d'accoucher

**amáhotólo** (*rad. -hótolo*) *n.* 6 la danse

**amahúha** (*rad. -huha*) *n.* 6 poumons **akwĩry'** **amahúha** il a des maux de poumons (comme la tuberculose, la coqueluche, la bronchite)

**ámahulule** (*rad. -húlule (-L%)*) *n.* 6 février

**ámahwa** (*rad. -hua H (-L%)*) *n.* 6 le carrefour, la bifurcation. Lieu réputé être le rendez-vous des esprits des mânes et des sorciers, surtout la nuit et aux heures de midi

**amahyâ** (*rad. -hia*) *n.* 5/6 petite parcelle de sol cultivé **erítw' amahyá w'omw' iríma** cultiver un champ (litt. : 'couper des mottes de terre dans le champ')

**amaĩni** (*rad. -maĩni*) *n.* 6 foie (emprunt au swahili « *maini* »)

**amaĩsa** (*rad. -maĩsá*) *n.* 6 la vie (emprunt au swahili « *maisha* »)

**amakâ** (*rad. -kaa*) *n.* 6 la force tant physique que morale **ekinyamakâ** avec toutes ses forces

**amáká** (*rad. -kâa*) *n.* 6 à la maison, chez soi **ngágend'okó máká** je vais à la maison

**amakadi** (*rad. -kadi (-L%)*) *n.* 6 le vin de bananes plantains

**amákakũ** (*rad. -kákũ (-L%)*) *n.* 6 insultes, choses terribles à dire *Syn.* : **ebyága**

**amákindĩ** (*rad. -kĩndĩ (-L%)*) *n.* 6 foie

**amakonga** (*rad. -konga (-L%)*) *n.* 5/6 un grand insecte qui ressemble à une sauterelle et qu'on retrouve surtout dans un incendie

**amákonongo** (*rad. -kónongo (-L%)*) *n.* 6 une maladie des muscles **akwĩry'** **amákonongo** il a une maladie des muscles

**amákubukê** (*rad. -kũbukêe*) *n.* 6 douleur due au travail à la main

**amakwangura** (*rad. -kuangura (-L%)*) *n.* 6 de la bière qui est bonne à la consommation précocement

**amalagáno** (*rad. -lagano*) *n.* 6 la promesse

**amálali** (*rad. -láli (-L%)*) *n.* 6 les yeux qui louchent

**ámale** interjection qui s'emploie lorsque quelqu'un trébuche *Syn.* : **ángeé, mbombô**

**amalekání** (*rad. -lekanĩ*) *n.* 6 une étoffe noire (emprunt à l'anglais « *American* »)

**amálekéro** (*rad. -lékero*) *n.* 6 l'eau de pluie recueillie dans un récipient

**amálembé** (*rad. -lémbé (-L%)*) *n.* 6 la gauche **Kaswer' akáhandik' omómámbé** Kaswera

écrit avec la main gauche  
**amalémbo** (rad. -lembó) *n.* 6 une sorte de danse relativement facile  
**amalénda** (rad. -lenda) *n.* 6 les raies, les rayures  
**amálengeneku** (rad. -lengeneku (-L%)) *n.* 6 la quatrième qualité de la fabrication du vin de bananes. Cette dernière qualité porte aussi le nom de la rivière la plus proche ou la mieux connue : **obhúthágû** pour la région de Mutwanga, **obunyabelû** pour la région de Beni, **omútinga** pour la région de Musyenene, **ekísalala** pour la région de Butembo. Bref, cela signifie qu'on a passé toute la rivière dans le reste des bananes brassées pour obtenir un vin qui ne l'est que de nom et d'odeur *Syn.* : **enyamê**  
**amalhonga** (rad. -lhonga (-L%)) *n.* 6 arrangement de dispute, la paix  
**amalhû** (rad. -lhû) *n.* 6 le millet  
**amáli** (rad. -lí) *n.* 6 la droite **omundú syálihandik'** **omómálembe**, **akáhandik'** **omomáli** on n'écrit pas avec la main gauche, mais avec la droite  
**ámali** une exclamation qui s'emploie lorsque quelqu'un trébuche sur quelque chose  
**amalíba** (rad. -líba) *n.* 6 l'eau  
**amáligo** (rad. -lígo (-L%)) *n.* 6, 12 la souffrance, la peine. Káligo est un nom donné à un enfant né après un accouchement fort difficile et périlleux pour la mère ou bien après une succession d'enfants mort-nés. Ce nom est aussi donné à un enfant naissant alors que le pays connaît beaucoup de difficultés  
**amálikire** (rad. -álikire (-L%)) *Var.* : **omwálikire** *n.* 3/6 une eau bouillie, une eau portée à très haute température  
**amálíro** (rad. -líro) *n.* 6 champ destiné à la culture des produits vivriers  
**amálule** (rad. -lúle (-L%)) *n.* 6 une surprise. Le terme est utilisé dans l'expression **obúsaki ní málule** (litt. : 'la pratique de la médecine traditionnelle est toujours une surprise'). Lorsqu'on va chez le guérisseur ou le féticheur, on ne trouve pas nécessairement ce à quoi on s'attendait ou que l'on avait prévu. C'est en quelque sorte une surprise grâce à la sorcellerie  
**amalúsyô** (rad. -lusjo) *n.* 6 enlèvement, pardon  
**amalúsyô w'** **amalólo** le pardon des péchés  
**amalwâ** (rad. -lua) *n.* 6 le combat, la bagarre, le conflit  
**amámba** (rad. -ambá (-mambá)) *Var.* : **esyomámba** *n.* 6, 10 crocodile (emprunt au swahili)  
**amambarî** (rad. mbarij) *n.* 6 tromperie, jonglerie **akákola ebindú bíwé by'** **omomambarî masamasâ** il fait des choses dans la tromperie  
**amamboto** (rad. -mboto (-L%)) *n.* 6 une coiffure

des femmes qui consiste à tresser les cheveux en laissant des rayures sur la tête **eriluk'**  
**amamboto** tresser une coiffure avec des rayures dans les cheveux  
**amambúmba** (rad. -mbumba) *n.* 11/6 les feuilles (de bananiers ou sortes de larges feuilles de brousse avec lesquelles on recouvre la marmite d'aliments)  
**amánaku** (rad. -náku (-L%)) *n.* 6 l'envie de manger de la viande  
**amandagáli** (rad. -ndagali) *n.* 6 eau  
**amandarakwâ** (rad. -ndarakua) *n.* 6 bière à base de maïs *Syn.* : **amantharakwâ**  
**amangâ** (rad. -ngaa) *n.* 6 sorte de jeu **eringâ** la noix sèche que l'on emploie pour jouer le jeu appelé **amangâ**  
**amángúla** (rad. -ngúlá) *n.* 6 sorte de jeu  
**amángúlhâ** (rad. -ngúlháa) *n.* 6 sorte de jeu  
**amangungu** (rad. -ngungu (-L%)) *n.* 6 larges feuilles dont on se sert pour couvrir les toits des maisons dans les régions de la plaine  
**amángwende** (rad. -ngúende (-L%)) *n.* 6 l'alcool  
**amánínâ** (rad. -nínáa) *n.* 6 eau prélevée de l'eau surchauffée pour la préparation de la pâte. Selon Kavutirwaki, on ne peut se laver avec cette eau malgré sa chaleur agréable car cela porte malchance, parfois même malheur  
**amantharakwâ** (rad. -ntharakua) *n.* 6 bière à base de maïs  
**amánúna** (rad. -núná) *n.* 5/6 la graisse dans un animal  
**amánúnja** (rad. -núnja (-L%)) *n.* 6 la graisse  
**amanyotha** (rad. -nyotha (-L%)) *n.* 5/6 menottes (emprunt au français 'menottes')  
**amásabû** (rad. -sábû (-L%)) *n.* 6 le lait (d'animal). Le lait humain porte le nom de **amábère** *Syn.* : **amátê**, **amátsiyirwa**, **amábúyahija**  
**ámasakalé** (rad. -sakalee H) *n.* 6 plante médicinale  
**amásákwa** (rad. -sákúa (-L%)) *n.* 6 les aisselles  
**amasáláli** (rad. -saláli) *n.* 6 un rayon lumineux  
**amasása** (rad. -sasá) *n.* 5/6 jeunes pousses de pomme de terre  
**amásasa** (rad. -sása (-L%)) *n.* 5/6 la sève *Syn.* : **amátsitsi**  
**amasáta** (rad. -sata) *n.* 6 la danse, le jeu, l'amusement  
**amaséka** (rad. -seka) *n.* 6 le rire, bruyant le plus souvent  
**amaséka** (rad. -seka) *n.* 6 plante médicinale  
**amásélya** (rad. -sélja (-L%)) *n.* 6 à l'aube, très tôt le matin **erihend'** **omo másélyâ** commencer le voyage très tôt le matin  
**amasénga** (rad. -senga) *n.* 6 les oreillons  
**amásígo** (rad. -sígo) *n.* 6 grains pour la pépinière  
**amasindáno** (rad. -sindano) *n.* 6 examens (emprunt au swahili)

**amasindúka** (*rad. -sinduka*) *n.* 6 danse en l'honneur des morts. Seules les femmes exécutent cette danse. Le mot peut aussi signifier le tambour accompagnant la danse en l'honneur du décès d'une femme.

**amasínî** (*rad. -sini*) *n.* 6 la machine (emprunt au français)

**amásongolya** (*rad. -songolja (-L%)*) *n.* 3/6 eau filtrée, eau pure

**amasû** (*rad. -suu*) *n.* 6 l'urine **námák'w' amasû** j'éprouve la nécessité d'aller uriner

**amasúla** (*rad. -sulá*) *n.* 6 envie de manger de la viande

**amasúlhubha** (*rad. -sulhubhá*) *n.* 6 moustache avec de longs poils

**amátamba** (*rad. -tamba (-L%)*) *n.* 6 une compétition, une course qui consiste à voir qui va arriver le premier

**amatándê** (*rad. -tandée*) *n.* 6 la salive

**amátangwa** (*rad. -tangua (-L%)*) *n.* 6 compétition

**amátê** (*rad. -tée*) *n.* 6 le lait de vache ou de chèvre

**amatendére** (*rad. -tendere*) *n.* 6 la boue sur laquelle on glisse **obúsú bw'omúsoní ni matendére** la figure des beaux-parents est un terrain glissant ; en d'autres mots, il ne faut jamais regarder les beaux-parents de face (peut-être parce qu'on risque de tomber amoureux de sa belle-mère)

**amatengéra** (*rad. -tengera*) *n.* 6 type de plante, grandes herbes

**amathalhâ** (*rad. -thalhaa*) *n.* 6 un matelas (emprunt au français)

**amathékâ** (*rad. -thekáa*) *n.* 6 le beurre

**amathóngô** (*rad. -thongoo*) *n.* 6 un village abandonné, des habitations en ruine

**amathorî** (*rad. -thorî (-L%)*) *n.* 6 ictere, le patient a des yeux jaunâtres

**amathorî** (*rad. -thorî*) *n.* 6 jaunisse, ictere

**amathungúlhy** (*rad. thungulhú*) *n.* mycose

**amatibítî** (*rad. -tibitî*) *n.* 6 eau (terme dérivé du verbe **eritibíta** 'courir', l'eau est considérée sous sa forme fluide)

**amatitíro** (*rad. -titiro*) *n.* 6 une sorte de danse pendant laquelle on trémousse des épaules

**amátoléro** (*rad. -tólero*) *n.* 5/6 de la nourriture pour les esprits. Ce sont des mottes de pâte qu'on met quelque part et que les rats mangent, mais on interprète leur disparition par le fait que ce sont les esprits qui les ont mangées.

**amátsandê** (*rad. -tsánde*) *n.* 6 les souffrances physiques ou morales **naloliry' okó mátsandê** j'ai beaucoup souffert (litt. : 'j'ai vu sur les souffrances')

**amátsáro** (*rad. -tsáro*) *n.* 6 les hanches

**amátsitsi** (*rad. -tsitsi (-L%)*) *n.* 6 la sève

**amatsiyirwa** (*rad. -tsiyirua (-L%)*) *n.* 6 lait  
*Syn.* : **amásabû**

**amátú** (*rad. -túu*) *n.* 6 maladie des orteils ; la grêle

**amatúngu** (*rad. -tungú*) *n.* 6 vin de palme

**amátwatwâ** (*rad. -túatua*) *n.* 6 maladie des orteils

**amátwê** (*rad. -túe*) *n.* 6 grêle **hatóyiré mátwê** il y a de la grêle qui est tombée  
*Syn.* : **amátwâ**

**amayélé** (*rad. -yelée*) *n.* 6 intelligence, malignité **ni mundú w' amayélé** c'est une personne intelligente, c'est quelqu'un de malin

**amayoga** (*rad. -yoga (-L%)*) *n.* 6 eau

**ambúkî** (*rad. -ambu kí*) Quoi ? (litt. : 'on dit quoi ?')

**ambwee** (*rad. ambwee (-L%)*) il était une fois. C'est de cette façon que l'on commence un conte **ambwee, hábyá múlumé múgumá ínawité mbene yíwe** il était une fois, un homme avait sa chèvre

**áménge** (*rad. -enge H*) *n.* 6 l'intelligence (opposée à la stupidité), la malignité

**aménî** (*rad. -menî*) *n.* 6 souffrance (emprunt au swahili « *meni* ». **naloliry' oko ménî** j'ai beaucoup souffert (litt. : 'j'ai vu la souffrance')

**amérû** (*rad. -erû*) *n.* 6 envie de manger de la viande ou du poisson

**ámérû** (*rad. -erû H*) *n.* 6 envie de manger de la viande

**asî** (*rad. asî (-L%)*) *v.* savoir, connaître. C'est un verbe défectif. L'infinitif est **erimínya** 'savoir' et il se conjugue ainsi : **nyínâsî** je sais, **unâsî** tu sais, **anâsî** il sait, etc. **asî erigendy'** **omúthoka** il sait bien conduire une voiture **nyínákwasî** je te connais

**áti** (*rad. -tí*) verbe défectif qui consiste en l'emploi du marqueur du sujet avec la copule **-ne** 'être' suivie du marqueur du sujet et le thème **-ti**, le tout signifiant 'comment suis-je, comment es-tu', etc. **nyiné nyíti, uné úti, ané áti, tuné túti, muné múti, bané báti** comment suis-je, comment es-tu, comment est-il, comment sommes-nous, comment êtes-vous, comment sont-ils ?

**ati, uti** (*rad. -ti (-L%)*) *v.* verbe défectif composé du marqueur du sujet et du radical **-ti** et qui signifie 'dire que' **indi, uti, ati, tuti, muti, bati** je dis que, tu dis que, il dit que, nous disons que, vous dites que, ils disent que

**átyátyátyâ** (*rad. -tíá*) comme cela **akály' átyátyátyâ** il peut manger n'importe quoi

**áyô** un mot d'exclamation **áyô músíngo. kandi úsíbire hayi** parbleu ! Où est-ce que tu as été toute la journée ?

## B - b

**Bahámwítĩ** (*rad. Bahamúitĩ*) *n.* 2 nom propre signifiant 'on donne à l'assassin'. Ce nom stigmatise l'ingratitude de certains membres de la famille du conjoint ou des voisins qui ne sont jamais reconnaissants des bienfaits rendus par la mère ou le père

**Báhwere** (*rad. Bahúere (-L%)*) *n.* 2 nom propre donné à un enfant qui naît après une succession d'autres enfants morts *Syn.* : **Kabūtírúákĩ, Lĩnalyábúta, Kabáhwere**

**batáhi** *n.* 2 chers amis. C'est le pluriel de **táhi**. Le mot a un usage plutôt exclamatif. Il ne peut pas s'employer comme sujet d'une phrase, par exemple, tout comme en français **batáhi mwáse mũngwatĩkaye** chers amis, venez m'aider

**batámĩ** *n.* 2 parbleu !, marque d'exclamation. Ce n'est vraiment pas un nom mais plutôt le pluriel de **támĩ**. **kwé batámĩ simúlísalá mwagéndá** parbleu ! Est-ce que vous ne pouvez pas finalement partir !

**bhámúhwá** peut-être **bhámúhw'** **ómúkalĩ wíwe syámwánzĩre** peut-être que sa femme ne l'aime pas

**bhási** assez, c'est assez. C'est suffisant

**Bhelenzyá** *n.* Pélagie

**Bhenwá** *n.* Benoît

**bhĩĩbhĩĩ** *idéophone* silence complet **ĩwabuğá náye**. **bhĩĩbhĩĩ** tu lui parles. Silence complet, il ne répond pas

**Bhiriná** *n.* Bernard

**Bhĩrĩsĩta** *n.* Brigitte

**Bhĩrĩtha** *n.* Berthe

**bhóndé** (*rad. bhondée*) *n.* 1/2 beau-frère, belle-sœur, le frère de l'époux. Par contre, la sœur de l'époux est nommée **omúlámu**

**bhwélé** seulement un **hakiri kindú kíguma kiti bhwélé** il n'y a plus qu'une seule chose

**Bĩndu** (*rad. -Bindu*) *Var.* : **Kabĩndu** *n.* 8, 12 nom propre chez les Nande signifiant 'celui de l'abondance' donné à l'enfant né en temps d'abondance. Si c'est une fille, on l'appelle **Nyábingi** ('la mère de l'abondance')

**bíngaha** (*rad. -ngáha (-L%)*) aussi grand que ceci *Var.* : **kíngaha, lúngaha**

**bíngáhi** (*rad. -ngáhi*) combien **Halĩ mbene síngáhi** combien de chèvres y a-t-il ?

**bíngahó** (*rad. -ngáho*) cela suffit

**bínganábí** (*rad. -ngánabĩ*) beaucoup **tuli bandu banganábĩ** nous sommes beaucoup de gens

**Bĩnzéndĩ** *n.* Vincent

**Bĩra** *n.* nom propre donné à l'enfant de sexe féminin né en second lieu *Syn.* : **Kábĩrá, Katsĩrá-Bwéngé**

**bĩri**, **bwĩri** (*rad. -birĩ-*) un infixé du perfectif

**abĩrĩhĩka, abwĩrĩhĩka** il est déjà arrivé (l'emploi de **bwĩri** est moins commun)

**bĩrwĩrwĩ** *adv.* difficilement **erilangira bĩrwĩrwĩ** voir difficilement

**bĩsalangonto** (*rad. bĩsalangoto (-L%)*) le désordre **erĩbyá bĩsalangoto** être mal tenu, être mal habillé, mal peigné

**bĩsĩsa** *adv.* superficiellement **erilima bĩsĩsa** travailler superficiellement, en négligeant certaines parties du champ

**bĩso bĩrórĩ** (*rad. -rorĩ*) des yeux flous **awíté bĩso bĩrórĩ** il a des yeux flous

**bolóbólo** (*rad. bolobólo*) doucement, lentement, avec modération et mesure

**bugogóno** (*rad. -gogono*) *n.* 14 à jeun **erisiba bugogóno** rester à jeun

**busá** (*rad. busaa*) pour rien **erĩkwa busá** mourir pour rien

**busá, kisá** (*rad. -saa*) *adj.* seul, nu **Ngándĩry' obundu busá** je mangerai la pâte seule (c'est-à-dire, je mangerai seulement la pâte) **Indĩ busá (nyĩri busá)** je suis nu, je suis les mains vides

**busana** (*rad. busana (-L%)*) car, à cause de *Syn.* : **kusangwá**

**búsengereme** (*rad. búsengereme (-L%)*) *adv.* tordu **kyámagéndá búsengereme** il est tordu (litt. 'il marche tordu')

**buta** (*rad. buta (-L%)*) *Var.* : **óbuta** *adv.* sans **óbutahinga** le fait de ne pas aller aux champs

**bútébutyá** *adv.* autrement **ũndĩge táhi wage! bútébutyá ĩnĩngákũsĩgá** n'eriigender' **éwetu** accepte-moi mon cher ! Autrement je t'abandonne et je m'en vais chez moi.

**bútsĩra** (*rad. butsĩrá*) sans **ngátambá bútsĩra** **kisoméko** je me promène sans une chemise

**butyá** (*rad. butia*) peut-être maintenant **butyá bámáhĩka** probablement qu'ils arrivent maintenant

**buyĩra** (*rad. -yira*) *Var.* : **buyĩrayĩra** *n.* 14 pour rien

**Bwámáale** (*rad. Buambáale (-L%)*) *n.* nom propre donné à l'enfant de sexe mâle né en second lieu après un enfant de même sexe. Il est surtout utilisé en Uganda chez les Konjo, c'est-à-dire les Nande de l'Uganda *Syn.* : **Kómbĩ, Kákómbĩ, Kámáale, Kámásu**

**bwĩbya** (*rad. buĩbya (-L%)*) oublié **olúholó luwíté bwĩbya** la mort provoque l'oubli

**bwĩha** (*rad. -ĩhá*) *n.* 14 à jeun **erisiba bwĩha** rester à jeun

**Byalengeréra** (*rad. Byalengerera*) *n.* nom propre signifiant les choses visées ou les choses qui arrivent au bon moment. Nom

propre donné à un enfant qui naît pendant une période d'abondance qui succède à une

disette.

## D - d

**daredáre** (*rad. daredaré*) tout de suite et sans traîner

**dáredáre** *adv.* très vite **ámâlw'ínagénda**  
**dáredáre** il est parti immédiatement

**dedeme** (*rad. -dedeme (-L%)*) très épais

**Dikári** *n.* Edgard

**Dímô** *n.* Edmond

**Dofíko** *n.* Ludovic

**Dolofína** *n.* Adelphine

**Dólofú** *n.* Adolphe

**domídomí** (*rad. domídomí (-L%)*) au vrai centre  
**múndétahík'omo domídomí** je ne suis pas arrivé vraiment au centre

## E - e

**e** interjection marquant la surprise ; préfixe marquant la direction **elúbúla** au ciel

**é** (*rad. e*) *pref.* préfixe **eLubéro** à Lubero

**ebagabaga** (*rad. -bagabaga (-L%)*) *Var. :*  
**esyobagabaga** *n.* 9/10 empressement

**ebagara** (*rad. -bagara (-L%)*) *n.* 9 éveil exagéré  
**awítý' ebagara** il est trop éveillé

**ebhángí** (*rad. -bhangí*) *Var. :* **esyobhángí**  
*n.* 9/10 le chanvre *Syn. :* **elhoho**

**ebhángí** (*rad. -bhangí*) *Var. :* **esyobhángí**  
*n.* 9/10 la banque (emprunt au français)

**ebhéna** (*rad. -bhená*) *n.* 9/10 grand arbre à partir duquel on fait des planches

**ebhenzú** (*rad. -bhenzú*) *Var. :* **esyobhenzú**  
*n.* 9/10 type de jeu de cerceau

**ebhíkosi** (*rad. -bhikósi (-L%)*) *n.* 8 testicules. Le mot n'a pas de singulier. C'est sans doute un emprunt

**ebhinda** (*rad. -bhinda (-L%)*) *Var. :*  
**esyobhinda** *n.* 9/10 une sauce épaisse, un potage épais, une soupe épaisse

**ebhíni** (*rad. -ní*) *n.* 8 quatre

**ebhírô** (*rad. -bhíroo*) *n.* 9/10 bureau (emprunt au français)

**ebhísi** (*rad. -bhisí*) *n.* 9/10 le bus (emprunt au français)

**ebhuná** (*rad. -bhunaa*) *n.* 9/10 un plat de maïs

**ebhúnabhúna** (*rad. -bhúnabhúná*) *Var. :*  
**esyobhúnabhúna** *n.* 9/10 le fait d'être affairé

**ebíbhasiryô** (*rad. -bhásirjo*) *n.* 7/8 la nourriture

**ebíbî** (*rad. -bíi*) *n.* 8 organes sexuels, l'acte sexuel (même avec son conjoint), le péché

**ebibíngu** (*rad. -bingú*) *n.* 7/8 le chaume pour couvrir le toit de la maison

**ébibiri** (*rad. -biri H (-L%)*) *n.* 8 deux **eríkumí n'**  
**ébibiri** douze (dix et deux)

**ebídanda** (*rad. -dánda (-L%)*) *n.* 8 lie de la

boisson

**ebibúya** (*rad. -buya*) *n.* 7/8 de belles choses  
**bibuya bisabisá** bonne chance (litt. : 'bonnes choses seulement')

**ebíðandabú** (*rad. -dándabú (-L%)*) *n.* 8 lie de la boisson

**ebígóla** (*rad. -góla*) *n.* 8 crachat **erítw'** **ebígóla**  
 cracher (litt. : 'couper le crachat')

**ebíhaga** (*rad. -hága (-L%)*) *n.* 7/8 la lèpre

**ebihaniríro** (*rad. -haniriro*) *n.* 7/8 croyances traditionnelles  
**ulínga usadíkíry'**  
**ebihaniriró byo kutsibutsíbu** c'est comme si vous croyez profondément aux croyances traditionnelles

**ebihása** (*rad. -hasa*) *n.* 7/8 de grosses incisives

**ebihémbo** (*rad. -hémbo*) *n.* 7/8 récompense

**ebíherábiàhera** (*rad. -héra (-L%)*) *n.* 7/8 parties d'un champ cultivées de manière désordonnée

**ebíkangíríryâ** (*rad. -kángiríríá*) *n.* 8 faux. Le terme s'emploie dans l'expression **eririr'**  
**ebíkangíríryâ** feindre de pleurer

**ebíkénzerâ** (*rad. -kénzeráa*) *n.* 7/8 feuilles coupées, généralement par un rongeur. Elles servent de signe pour identifier la présence d'un rongeur dans une zone donnée

**ebikeréngé** (*rad. -kerengé*) *n.* 8 huile sale

**ebikése** (*rad. -kese*) *n.* 8 maladie des dents

**ebíketsérâ** (*rad. -kétseráa*) *n.* 7/8 feuilles coupées spécifiquement par un rongeur

**ebíkundu** (*rad. -kúndu (-L%)*) *n.* 8 testicules. Ce mot signifie aussi la matière blanchâtre qui se trouve sous le prépuce d'un incirconcis

**ebíkya** (*rad. -íkya (-L%)*) *n.* 8 le cou, ce terme englobe la nuque, **engóto**, et la gorge,  
**omuméro**

**ebílalísyósi** (*rad. -bilalisyosi*) *n.* 6 bilharziose

**ebíletí** (*rad. -letí*) *n.* 7/8 pyrèthre



**ebimbákambáka** (rad. -mbakámbaká) *n.* 8 paroles sans valeur **akábúga**  
**ebimbákambáka** il dit des choses qui n'ont pas de sens  
**ebĩndũgũndũngu** (rad. -ndungũdungũ) *n.* 8 bosses sur la voie carrossable  
**ebĩnganábĩ** (rad. -ngánabii) *adj.* beaucoup  
**ebĩndw' ebyó byabyá bĩnganábĩ** c'était beaucoup de choses  
**ébingi** (rad. -ngi H (-L%)) *adj.* beaucoup, nombreux **eBĩndú bingi** beaucoup de choses  
**Nyábĩngi** Nyabingi, déesse mère de l'abondance  
**ebĩnyánzėsĩ** (rad. -nya-N-sės-ĩ) *n.* 8 orties, sortes de feuilles auxquelles le corps est très allergique. Le mot est dérivé de **erísésa** 'provoquer des démangeaisons'. Litt. : 'celles qui provoquent des démangeaisons sur moi'  
**ebĩnyĩnyĩ** (rad. -nyĩnyĩ) *n.* 7/8 détritrus de bananes formés des feuilles et des restes de bananes dont on s'est servi pour brasser la bière  
**ebirása** (rad. -rasá) *Var.* : **amarása** *n.* 8, 6 un parfum  
**ebĩrembwê** (rad. -rembue) *n.* 8 cheveux lisses  
**ebĩrunga** (rad. -rũnga (-L%)) *n.* 8 les volcans  
**ebĩsakasakĩryá** (rad. -sákasakĩrĩa) *n.* 8 restes de nourriture **erĩry'ebĩsakasakĩryá rĩkálumay'** endâ à force de manger les restes de nourriture, cause des maux de ventre  
**ebĩsakĩryá** (rad. -sákir-ĩa) *Var.* : **ebĩsakĩrya** *n.* 7/8 les restes (de la nourriture)  
**ebĩsanáná** (rad. -sánanáa) *n.* 7/8 objet visqueux  
**ébisátu** (rad. -satu H) *n.* trois **ábana basátu** trois enfants **amákũmy' asátu** trente, litt. : 'dix trois fois'  
**ebísê** (rad. -sée) *n.* 7/8 la bouse (de vache, de chèvre)  
**ebisibisĩ** (rad. -si-bi-sii) *n.* 8 mets délicieux. De tels mets se mangent chez les gens riches  
**ebisibisĩ ní kábondê** avoir l'habitude de manger une nourriture délicieuse rend mince  
**ebĩsigalĩryô** (rad. -sĩgalĩrĩo) *n.* 7/8 le reste  
**ébitáno** (rad. -tano H) *n.* 8 cinq  
**ébitánu** (rad. -tanu) *n.* cinq **amákũmy' átánu** cinquante (litt. : 'dix cinq fois')  
**ebĩtekeryô** (rad. -tékerĩo) *n.* 7/8 appât (voir **erítéka** « *to put* »).  
**ebithuruthúru** (rad. -thuruthurú) *n.* 8 paroles sans valeur *Syn.* : **ebimbákambáka**  
**ebithutha** (rad. -thutha (-L%)) *n.* 7/8 arachides cuites dans leurs gousses  
**ebítóle** (rad. -tólé) *n.* 8 la varicelle  
**ebĩtsandabũ** (rad. -tsandabũ (-L%)) *n.* 8 se dit d'un liquide qui n'est pas limpide, qui contient des particules en suspension ; une eau boueuse ; une bière contenant beaucoup de sorgho  
**ebĩtsangê** (rad. -tsángée) *n.* 7/8 l'amusement, la

joie du cœur, la détente, la plaisanterie **ní bĩtsange buyĩra, ísiwáhitaná** ce sont tout simplement des plaisanteries, ne vous fâchez pas  
**ébitsihiha** (rad. -tsiha) *n.* 8 le fait d'être sourd  
**ebitsĩbu** (rad. -tsibu) *n.* 8 caractère de ce qui est mauvais **Ambu ebitsibú bĩnené bikáhwer' okó méno** On dit que beaucoup de mauvaises nouvelles finissent par perdre leur caractère de tristesse lorsqu'on rit à leur sujet (Litt. : 'On dit que beaucoup de mauvaises choses se terminent sur les dents'). C'est une remarque que l'on fait quand on s'aperçoit qu'on est en train de sourire en entendant une mauvaise nouvelle  
**ebĩtsútsa** (rad. -tsútsá) *n.* 7/8 épilepsie  
**ebĩtsútsĩ** (rad. -tsútsĩ) *n.* 7/8 plante médicinale  
**ebĩtswanĩrya** (rad. -tsúanĩrĩa (-L%)) *n.* 8 une nourriture sans sel  
**ebiturutúru** (rad. -turuturu) *n.* 8 paroles, démarches, comportements insensés faits pour se vanter  
**ebĩtútsa** (rad. -tútsa) *Var.* : **omútútsa** *n.* 1, 7 l'épilepsie, un épileptique. Les gens croient que cette maladie est contagieuse ; aussi évite-t-on l'épileptique  
**ebĩyĩrĩyĩrĩ** (rad. -yĩrĩyĩrĩ) *n.* 8 fausses larmes d'un enfant  
**ebóbo** (rad. -bobó) *n.* 9/10 maïs sec sur la carotte  
**éboha** (rad. -bóha H (-L%)) *Var.* : **esyómboha, esyóboha** *n.* 9/10 le léopard, une espèce de renard **oyó ní boha** cette personne est méchante (comme le léopard) **ali omondá y'éboha** il est en grand danger (litt. : 'il est dans le ventre d'un léopard')  
**eBugánda** (rad. -bugandá) *n.* 24 l'Ouganda **twalw'eBugánda** nous sommes venus d'Ouganda  
**ébugúmâ** (rad. -búgumáa) *n.* 9/10 une chèvre à l'âge de mettre bas, une chèvre ou un mouton corpulent  
**ebúlungya** (rad. -lúngĩa (-L%)) *n.* 24 Occident, Bulungya. La région de Muhangi (car c'est de ce côté-là que le soleil se couche)  
**eburuburu** (rad. -buruburu (-L%)) *n.* 9 bavardage **oyú ní mundú w'eburuburu** cette personne aime le bavardage  
**ebútsúbútsu** (rad. -bútsúbútsu (-L%)) *n.* 9/6 le désordre *Syn.* : **kityákityá**  
**ebwángá** (rad. **bwángá**) vers, du côté de **ebwáng'** **eBútembo** vers Butembo  
**ébwarara** (rad. -búarara (-L%)) *n.* 14/6 un troupeau, un essaim *Syn.* : **ebwarabwara**  
**ebyága** (rad. -aga) *n.* 7/8 insultes, choses terribles à dire  
**ébyála** (rad. -ala H) *n.* 8 la main **ebyalá bíguma ; ébyala bibiri** une main, deux mains **oyó ní mundú w' ébyala bĩrĩto** cette personne est avare (litt. : 'c'est une personne

aux mains lourdes')  
**ebyályâ** (rad. -alíá) n. 8 la nourriture  
**ebyobyoro** (rad. -obioro (-L%)) n. 9/10 plante  
 médicinale  
**ébyulúlú** (rad. -ululúu H) n. 8 vertige  
 eríkw'ébyulúlú avoir des vertiges  
**edangídálha** (rad. -dangidálha (-L%)) n. 9/10  
 colonne vertébrale  
**édebe** (rad. -débe (-L%)) n. 9/10 un tonneau, un  
 fût, une touque  
**ededeme** (rad. -dedeme (-L%)) adj. très épais, tel  
 un tissu akadedeme (dim) ekidedeme  
 (pej.)  
**edénî** (rad. -denî) Var. : esyodénî n. 9/10 une  
 dette (emprunt au swahili)  
**edíngídî** (rad. -dĩngidĩ) n. 9/10 petit instrument  
 de musique monocorde que l'on pose à une  
 épaule et dont on fait vibrer la corde avec un  
 petit morceau de fer ou de coquillage. Cet  
 instrument a à son extrémité une cruche ou  
 un morceau de cruche cassée qui amplifie le  
 son  
**edomídomí** (rad. -domí (-L%)) n. 9/10 au centre  
 vraiment nanándĩhík'omo domídomí je  
 serais vraiment au centre  
**edongí** (rad. -dongí (-L%)) n. 9/10 jupe  
**édudu** (rad. -dúdu (-L%)) n. 9/10 clou  
**edúkâ** (rad. -dúkâ) n. 9/10 le magasin, le centre  
 commercial. Ce terme serait d'origine  
 étrangère. Il rappelle les commerçants grecs  
 car c'est eux qui installèrent les premiers  
 magasins dans la région  
**éduwédúwê** (rad. -dúwedúwee) n. 9/10 un  
 oiseau dont le chant ressemble à son nom  
 ee oui  
**efalísí** (rad. -falísí) n. 9/10 valise (emprunt au  
 français)  
**efathírí** (rad. -fathírí) n. 9/10 voiture (emprunt  
 au français)  
**efelê** (rad. -felee) n. 9/10 volant (emprunt au  
 français)  
**efílímbyí** (rad. -filímbyí) n. 9/10 un sifflet  
**efísí** (rad. -físí) n. 9/10 l'hyène Syn. : émbítí  
**efiyô** (rad. -fiyoo) n. 9/10 un avion (emprunt au  
 français)  
**efokâ** (rad. -fokaa) n. 9/10 un avocat (fruit de  
 l'avocatier) ; l'avocatier  
**efotéye** (rad. -foteyé) n. 9/10 fauteuil (emprunt  
 au français)  
**efothô** (rad. -fothoo) n. 9/10 la photographie ou  
 tout simplement la photo erímy' efothô  
 prendre une photo ómwan'oyú y'énefothô  
 ya nyínya cet enfant est véritablement une  
 copie de sa mère. Elle accuse une forte  
 ressemblance avec sa mère  
**efukâ** (rad. -fukaa) n. 9/10 avocat (emprunt au  
 français)  
**efwalísí** (rad. -fualísí) n. 9/10. valise (emprunt  
 au français)  
**efwathírí** (rad. -fuathírí) n. 9/10 voiture

(emprunt au français)  
**efyóthofyótho** (rad. -fyothófyothó) n. 9/10 la  
 taquinerie continue, incessante ukámbírâ  
 kw'efyóthofyótho támí Mon cher, tu me  
 méprises ainsi !  
**egâ** (rad. egaa) oui Var. : ingâ, igâ  
**egógoro** (rad. -gogóro (-L%)) n. 9/10 un pauvre  
**eguláya** (rad. -gulayá) n. 9 Europe (emprunt au  
 swahili « Ulaya »)  
**eguruguru** (rad. -guruguru (-L%)) n. 9/10 les  
 bruits insolites et dérangeants ndúsáyé  
 kw'eguruguru yagu ôte de moi les bruits  
 insolites, laisse-moi tranquille  
**egúsí** (rad. -gusí) n. 9/10 un fil (emprunt au  
 swahili « uzi ») Syn. : ewúsí  
**egúsíkí** (rad. -gusíkí) n. 9/10 un très grand effort  
**ehagahaga** (rad. -hagahaga (-L%)) n. 9  
 empressement, le fait d'être trop pressé  
 ehagahaga yagu yílábírýê tu es toujours  
 trop pressé (litt. : 'ton empressement  
 dépasse')  
**ehámâ** (rad. -hamáa) n. 9/10 marteau (emprunt  
 à l'anglais)  
**ehángi** (rad. -hangí) n. 9/10 la bonne chance, le  
 bonheur  
**ehémbê** (rad. -hembée) n. 9/10 le manguier ; la  
 mangue  
**ehigótso** (rad. -gotso) n. 19 le sommeil Syn. :  
 otugotsérí  
**ehíkúlhúngutu** (rad. -kúlhúngútu (-L%))  
 n. 12/19 petites choses que l'on emporte  
 sur soi. Parmi ces choses minuscules, il y a  
 les diverses petites amulettes pour se  
 protéger des dangers ou pour garder son mari  
 captif afin que son cœur ne se détourne et  
 n'aille frapper à une autre porte  
**ehilihili** (rad. -hilihili (-L%)) n. 9/10 le fait de se  
 sentir très occupé parce qu'on prépare  
 l'arrivée de quelqu'un d'important  
**ehimburumburu** (rad. -mburumburu (-L%))  
 n. 19 petits bâtons qui servent de bois de  
 chauffage  
**ehísahálángú** (rad. -sáhalángú) n. 19 petits  
 bâtons qui servent de bois de chauffage  
**ehómâ** (rad. -homáa) n. 9/10 rhume  
**ehondwê** (rad. -hondue) n. 9/10 sorte de  
 poisson  
**ehongo** (rad. -hongo (-L%)) n. 9/10 sacrifice  
 Yésu áholá mo hongo yetu Jésus est mort  
 par sacrifice pour nous  
**ehúlâ** (rad. -huláa) n. 9/10 un éléphant (terme  
 employé dans la région de Mutwanga) Syn. :  
 enzógu étabinduka  
**ehúméhúme** (rad. -huméhúme (-L%)) n. 9/10  
 très vieux ehúméhúmé y'omúkálí une  
 femme très vieille  
**ehura** (rad. -hura (-L%)) n. 9/10 éléphant Syn. :  
 enzóghu, etyanga, etyupú  
**ehurúma** (rad. -hurumá) n. 9/10 un type de  
 pomme de terre avec une peau rouge

**ehururu** (rad. -hururu (-L%)) n. 9/10 sans obstacle, trop librement **ebinywá bikálaba hururu** les paroles passent trop librement

**éhyunga** (rad. -unga H (-L%)) Var. : **ótunga, óbunga** n. 19 un peu de boisson **as'únywé okó tunga** viens boire un peu de boisson

**ékâ** (rad. -kâa) n. 24 à la maison, au village, au domicile **ané ékâ (any' ékâ** il est à la maison, il est chez lui, il est à son domicile) Syn. : **amákâ**

**ekagukagu** (rad. -kagukagu (-L%)) Var. : **esyokagukagu** n. 9/10 une autorité, un personnage important

**ekám̄bi** (rad. -kamb̄i) n. 9/10 le camp, la résidence provisoire quand on chasse ou quand on voyage. C'est un mot d'emprunt

**ékánga** (rad. -kángá) n. 9/10 menottes **bábirimukan' omó ngánga** on l'a coincé avec les menottes

**ekangya tálhâ** (rad. -kangya talháa) n. 9/10 la lampe, la torche faite d'un faisceau de roseaux secs dont on se sert pour éclairer le chemin la nuit ou pour chercher quelque chose dans la chambre, dans la maison

**ekányâ** (rad. -kanyáa) n. 9/10 fourchette (mot d'emprunt au swahili)

**ekányúmâ** (rad. -kanyúmaa) n. 9/10 le derrière de la maison **ngálim' ekányúmâ yage** je cultive la place ou le champ situé derrière ma maison

**ekanzasaka** (rad. -kanzasaka (-L%)) n. 9/10 saison sèche

**ekánzu** (rad. -kanzú) n. 9/10 la soutane **abíryambal' ekánzu** il est entré dans les ordres ou dans la vie religieuse (litt. : 'il s'est habillé de la soutane')

**ekarâma** (rad. -karamá) n. 9/10 le gain

**ekátî** (rad. -katîi) adv. à l'intérieur **omó kátî kánéne** en pleine nuit **erírir' ekátî**

**ekatsukatsu** (rad. -tsukatsu (-L%)) n. 12 une autorité, un personnage important

**ekékélê** (rad. -kekéléé) n. 9/10 une chaise faite de lianes sauvages. C'est aussi le nom de cette liane dont l'écorce sert à fabriquer des nattes selon les notes de Kavutirwakî

**ekelij** (rad. -kelij (-L%)) n. 9/10 gros serpent vert

**ekéne** (rad. -kené) n. 9 cinquante **ekén'ibiri** cent (litt. : 'deux cinquante')

**ekenge** (rad. -kenge (-L%)) kengée) Var. : **ekéngé** n. 9/10 okapi

**ékengélê** (rad. -kengelée) n. 9/10 la cloche, la sonnette Syn. : **omukéngé**

**ekénya** (rad. -kenyá) n. 9/10 sorte de rat de brousse ou des champs, comestible, venu du Kenya avec les marchandises des commerçants

**ékerégéte** (rad. -kéregété) n. 9 être intransigeant **eríry' ékerégéte** être violent Syn. : **eritsatsúha, erigatsjá**

**ekésê** (rad. -kesée) n. 9/10 la caisse (emprunt au

français)

**eketekete** (rad. -ketekete (-L%)) n. 9/10 un arrangement de deux bâtonnets pour faire de la musique annonçant l'arrivée du chef

**eki-** (rad. -ki-) préfixe de classe 7 dont le pluriel est **bi-** de la classe 8 **ekíkene** ; **ebíkene** igname ; ignames

**ékiba** (rad. -ba H (-L%)) n. 7/8 tas de chaume pour couvrir le toit d'une maison

**ekíbabi** (rad. -bábi (-L%)) n. 7/8 une feuille quelconque d'arbre ou d'arbuste, poison **bámúhére kíbabi** on lui a donné une feuille (empoisonnée)

**ekíbale** (rad. -bále (-L%)) n. 7/8 le faux

**ekibámáli** (rad. -bambáli) n. 7/8 toute chose ayant une forme de plateau, pierre plate obtenue par la fusion d'autres pierres ou d'autres métaux

**ekibambangóma** (rad. -bambangoma) n. 7/8 la pleine lune Syn. : **ekibandangóma**

**ekibanda** (rad. -bánda (-L%)) n. 7/8 champ où l'on travaille la parcelle en commun ou seul. Le produit de ces champs travaillés en commun est équitablement distribué entre ceux qui y ont contribué

**ekibandagóma** (rad. -bandagoma) n. 7/8 la pleine lune Syn. : **ekibambangóma**

**ekibandangóma** (rad. -bandangoma) n. 7/8 la lune

**ekibánde** (rad. -bandé) n. 7/8 un morceau de métal

**ekíbanebane** (rad. -bánebane (-L%)) n. 7/8 un objet très beau qui attire l'admiration de tout le monde

**ekíbanza** (rad. -bánza (-L%)) n. 7/8 emplacement d'habitation ; espace dégagé près d'une maison en vue d'y construire ultérieurement

**ekibátáma** (rad. -batámá) n. 7/8 feuille sauvage

**ekíbátsi** (rad. -bátsi) n. 7/8 lamelle de bois de construction, carcasse de la hutte que l'on monte d'abord sur le sol pour l'ériger ensuite sur les pieux et faire le toit de la case que l'on couvre de chaume

**ekíbaya** (rad. -báya (-L%)) n. 7/8 une feuille, une herbe

**ekíbebu** (rad. -bébu) n. 7/8 une épreuve du feu

**ekibého** (rad. -beho) n. 7/8 l'odeur (agréable ou désagréable)

**ekíbete** (rad. -bête (-L%)) n. 7/8 un siège

**ekibétyâ** (rad. -betjá (-L%)) n. 7/8 la plaine

**ekibhahása** (rad. -bhahasá) n. 7/8 voile de tête, un foulard Syn. : **ekithambára**

**ekibhakéngé** (rad. -bhakengé) n. 7/8 un coup de pied

**ekibhakéngé** (rad. -bhakengée) n. 7/8 une frappe avec le pied

**ekibhakúlî** (rad. -bhakulî) n. 7/8 une cuvette

**ekibhaliya** (rad. -bhaliyá) n. 7/8 un type de

tambour  
**ekibhambási** (rad. -bhambasí) n. 7/8, 9/10 le mur, l'endroit ombragé du pourtour de la maison **ómwan' âbirinia omo bhambási** l'enfant a fait caca autour de la maison (près du mur) Syn. : **epambási**  
**ekibhandíko** (rad. -bhandiko) n. 7/8 pièce que l'on colle **olukimba lw' íwe lúswírè mw' ebibhandíko** son habit est plein de pièces collées  
**ekibhende** (rad. -bhende (-L%)) n. 7/8 café, bar  
**ekibhóko** (rad. -bhokó) n. 7/8 hippopotame  
**ekibhúkú** (rad. -bhukú) n. 7/8, 5/6 pli sur une chemise, cahier (pour ce deuxième sens, le mot est un emprunt de l'anglais « book »)  
**ekíbhulenge** (rad. -bhúlengé (-L%)) n. 7/8 instrument de musique fait d'une pièce de calebasse cassée avec des lames en métal qui produisent les notes musicales  
**ekíbhulenge** (rad. -bhúlengé (-L%)) n. 7/8 une boisson de basse qualité  
**ekíbhunê** (rad. -bhúnee) n. 7/8 un infirme, quelqu'un qui s'est cassé un membre  
**ekíbî** (rad. -bíi) Var. : **ebíbî, obúbî** n. 7/8, 14 une mauvaise chose, un mauvais caractère **úndúsáyé k' obúbî bwawu** épargne-moi ton sale caractère  
**ekíbibe** (rad. -bíbe (-L%)) n. 7/8 une plantation dans laquelle on a semé des graines  
**ekíbi kíro** (rad. -bíkiro) n. 7/8 cachette, dépôt  
**ekibinda** (rad. -binda (-L%)) n. 7/8 bouillie  
**ekíbindi** (rad. -bíndi (-L%)) n. 7/8 un récipient  
**ekíbiryô** (rad. -bírijo) n. 7/8 un balai  
**ekíbisi** (rad. -bísi) n. 7/8 frais, cru **ekikúsá kíbisi** du maïs cru **amagetsé mábisi** l'eau non chauffée, l'eau froide  
**ékíbo** (rad. -íbo H) n. 7/8 une corbeille, récipient en raphia dans lequel on met la pâte  
**ekibombáno** (rad. -bombano) n. 7/8 les feuilles à couvrir la marmite  
**ekíbúga** (rad. -búga) n. 7/8 la cour, le terrain libre près d'une habitation ; une aire où l'on bat le mil, les haricots, etc.  
**ekíbúkúlu** (rad. -búkulu) n. 7/8 le hibou. Il est le symbole des sorciers  
**ekíbúlíbulí** (rad. -búlíbulí) n. 7/8 un arbuste dont l'écorce sert à faire des cordes  
**ekibúndâ** (rad. -bundáa) n. 7/8 lieu où la femme dort pendant la première semaine qui suit l'accouchement. Elle y reste jusqu'à la tombée du cordon ombilical. Pour faire tomber celui-ci, la sage-femme le lie à sa racine avec un fil dur appelé **olúkínga** et très régulièrement oint cette racine d'huile de ricin. Finalement, le cordon tombe de lui-même et, ce jour-là, elle peut quitter ce lit et recommencer ses activités journalières habituelles  
**ekíbúngo** (rad. -búngo) n. 7/8 l'étable pour les

chèvres, moutons, vaches. La mangeoire  
**ekíbute** (rad. -búte (-L%)) n. 7/8 la place où on était auparavant **omundú syesub' omó kíbute kígumerera** on ne revient jamais à une même place  
**ekíbútsi** (rad. -bútsi) n. 7/8 le dépotoir d'un forgeron  
**ekíbyâ** (rad. -bía) n. 7/8 essaim **enzúkí nguma íkátсандay'ekíbyâ** une seule abeille détériore tout un essaim Syn. : **ekíhémo**  
**ekíbyê** (rad. -bíe) n. 7/8 tas d'herbes brûlées dans le champ. Les cultivateurs ou les bergers y cuisent dans la cendre des patates douces, des pommes de terre, etc.  
**ékidaiméne** (rad. -daiméne) adj. gras **esupu éyidaiméne** la soupe qui est grasse  
**ekídálí** (rad. -dalí) n. 7/8 une guitare (emprunt au français)  
**ekídandabú** (rad. -dándabú (-L%)) n. 7/8 non filtré. C'est, par exemple, le vin de banane qui contient encore beaucoup de miettes de bananes mûres  
**ekídayi** (rad. -dayi (-L%)) n. 7/8 pomme de terre Syn. : **ekitsungu**  
**ekidekura** (rad. -dekura (-L%)) n. 7/8 un genre de pomme de terre  
**ekidima** (rad. -dima (-L%)) n. 7/8 une grande houe  
**ekidimâ** (rad. -dimaa) n. 7/8 une grosse houe dont on se sert pour labourer  
**ekidoadóa** (rad. -doadoá) n. 7/8 le dindon, la dinde  
**ekidóngô** (rad. -dongóo) n. 7/8 le mur fait de matière obtenue par un mélange d'eau et de terre  
**ekífúli** (rad. -fulí) n. 7/8 un cadenas (c'est un mot d'emprunt au swahili « kufuli »)  
**ekigâ, ebigâ** (rad. -gaa) n. 7/8 engelures, crevasses sur la plante du pied  
**ekigága** (rad. -gagá) n. 7/8 un joug servant à tresser un minuscule panier appelé **ekíbo**  
**ekigáhija** (rad. -gahíja (-L%)) n. 7/8 une pile d'éleusines ou d'une autre sorte de grain  
**ekígálígalí** (rad. -gálígalí) adv. 7 la manière de se trouver dans une position où le dos est contre le sol et le ventre tourné vers le haut  
**ekigángo** (rad. -gangó) n. 7/8 une sorte d'arbre  
**ekígáni** (rad. -gání) n. 7/8 espèce de rat habitant à proximité des toilettes  
**ekíganye** (rad. -gánye (-L%)) n. 7/8 engourdissement de la jambe  
**ekigánza** (rad. -ganza) n. 7/8 paume de la main, le poignet  
**ekígarambwe** (rad. -gárambue (-L%)) n. 7/8 une chose qu'on a oubliée et qui de ce fait s'est détériorée  
**ekigásó** (rad. -gasó) n. 7/8 instrument à tout faire  
**ekigémbe** (rad. -gembé) n. 7/8 un outil de fer tranchant, une houe

**ekigémbê** (rad. -gembée) *n.* 7/8 une grande houe, un outil de fer tranchant

**ekigére** (rad. -gere) *n.* 7/8 la patte de porc, le sabot du porc ou du cheval *Syn.* : **ekínóno**

**ekigére** (rad. -gére) *n.* 7/8 le sabot

**ekígíma** (rad. -gíma (-L%)) *n.* 7/8 un

**ekigíro** (rad. -igiró H) *n.* 7/8 lieu où l'on apprend, la chose ou la personne sur laquelle on fait sa première expérience

**ekigogéro** (rad. -gogero) *n.* 7/8 la grosse pierre plate sur laquelle on écrase le mil ou tout autre grain

**ekigólwa** (rad. -golúa (-L%)) *n.* 7 l'endroit du milieu entre les mariés. C'est là que se couche l'amie de la mariée le jour des noces. C'est une pratique qui ne s'observe plus de nos jours

**ekígómbo** (rad. -gómbo) *n.* 7/8 un petit morceau de calebasse dont on se sert pour polir un pot fraîchement façonné

**ekígómbo** (rad. -gómbo) *n.* 7/8 un petit marteau à forme plate dont on se sert pour polir une houe ou un couteau fraîchement façonné

**ekigóna** (rad. -gona) *n.* 7/8 le grenier (la petite hutte dans les champs où l'on garde et conserve les grains) *Syn.* : **émbíso, embíso**

**ekígónyê** (rad. -gónyée) *n.* 7/8 mille **ekígónyê kíguma** un mille

**ekígotolóro** (rad. -gótoloro) *n.* 7/8 une pierre sur laquelle le forgeron redresse une houe

**ekigówa** (rad. -gowa) *n.* 7/8 sorte de canne à sucre d'excellente qualité, fort juteuse et très sucrée

**ekígóye** (rad. -góyé) *n.* 7/8 arbre dont l'écorce tannée (**omúlumbâ**) sert de vêtement

**ekigúbo** (rad. -gubo) *n.* 7/8 un coup de dent d'un buffle en fureur

**ekigulíro** (rad. -guliro) *n.* 7/8 le collier fait d'une pièce en cuivre et passant par le cou de la femme. Ce collier est signe de noblesse. La femme préférée du roi (chef) le porte surtout lors des grandes circonstances

**ekígúma** (rad. -gúma) *n.* 7/8 le fruit, le grain **eríher' engúma y' ekikúsâ** planter un grain de maïs

**ekíguma** (rad. -gúma (-L%)) *Var.* : **énguma, omúguma** *n.* un ébené **nguma** une chèvre *Syn.* : **ekígíma, éngíma, omúyíma**

**ekigúngo** (rad. -gungo) *n.* 7/8 le déluge, la tempête, l'inondation

**ekiguntura** (rad. -guntura (-L%)) *n.* 7/8 le sel marin *Syn.* : **akawini**

**ekígurugúnzu** (rad. -gúrugúnzú) *Var.* : **ekínyurugúnzu** *n.* 7/8 papillon

**ekígurúnyúnzu** (rad. -gúrúnyúnzu) *Var.* : **ekínyurugúnzu** *n.* 7/8 papillon

**ekihâ** (rad. -haa) *n.* 7/8 couplet de chant

**ekíhaga** (rad. -hága (-L%)) *n.* 7/8 la lèpre

**ekiháha** (rad. -háha) *n.* 7/8 poumon

**ekiháha** (rad. -háha) *n.* 7/8 le poumon

**ekihálya** (rad. -hálya (-L%)) *n.* 7/8 sacrilège

**ekiháma** (rad. -hamá) *n.* 7/8 l'igname

**ekihambángíma** (rad. -hamba-ngíma) *n.* 7/8 plante médicinale

**ekihánda** (rad. -handa) *n.* 7/8 la racine, la souche **omúgulú w'enzalá abandú íbakály' ebíhandá by' esyómbóko** pendant la famine (la grande famine qui obligea les Nande à quitter l'Ouganda au XVII<sup>e</sup> siècle pour s'installer dans le territoire actuel), les hommes mangeaient les souches des bananiers qui, seules, résistaient aux criquets qui mangeaient toute herbe poussant au sol

**ekihanda** (rad. -hánda (-L%)) *n.* 7/8 le clan, la lignée **erílim' ekíhanda** exterminer la lignée

**ekíhandakúlhû** (rad. -handakúlhúu) *n.* 7/8 plante grimpante dont la racine est comestible ainsi que le fruit **erítugu**

**ekihánde** (rad. -handé) *n.* 7/8 le morceau, la partie

**ekihánga** (rad. -hangá) *n.* 7/8 fosse pour la préparation du vin de banane

**ekihangabále** (rad. -hangabalé) *n.* 7/8 une espèce de patate douce

**ekíhangala** (rad. -hángala (-L%)) *n.* 7/8 lézard

**ekihángo** (rad. -hango) *n.* 7/8 plante médicinale

**ekíhango** (rad. -hango) *n.* 7/8 une alliance **erítw'ekíhango** engager une alliance, un pacte **sokulu yó kihangó kyó kw'ingyé** mon grand-père est mon rempart

**ekihángwa** (rad. -hangúa (-L%)) *n.* 7/8 la créature

**ekíhani** (rad. -hani) *n.* 7/8 panier servant de garde-manger et qui est suspendu à trois cordes pour empêcher les souris d'abîmer cette nourriture. Parfois, on sert à manger aux esprits familiaux dans ce panier et on les invite à partager le repas quotidien

**ekíhára** (rad. -hára) *n.* 7/8 arc-en-ciel. Un arc-en-ciel est considéré comme la manifestation du serpent d'eau (**ENDYOKA**) qui boit à deux rivières à la fois

**ekiháro** (rad. -haro) *n.* 7/8 une étendue de terrain à cultiver ou à bâtir. Mois d'octobre

**ekíháro** (rad. -haro) *n.* 7/8 octobre. Ce mois est dédié à **MUKUMBULE** et dont les proverbes sont : (1) **tendá ngubí yagu yásyákulíbwá nándi** occupe-toi toi-même de tes orphelins, sinon ils n'auront personne pour s'occuper d'eux ; (2) **kálya ngugúlá kálumíra** la nourriture réservée à l'enfant

**ekíharútsi** (rad. -háruṣi) *n.* 7/8 le pian

**ekíharútsi** (rad. -háruṣi) *n.* 7/8 le pian

**ekihása** (rad. -hasa) *n.* 7/8 le poignet, la paume de la main, un morceau de pot en terre cassé et qui sert à griller quelque chose

**ekiheka** (rad. -heka (-L%)) *n.* 7/8 camion

**ekíhekeryô** (rad. -hek-ir-î-o) *n.* 7/8 tampon sous forme de feuilles ou un habit que l'on met sur

la tête ou au dos et sur lequel repose une charge que l'on porte

**ekihémbe** (*rad. -hembé*) *n. 7/8* haricots décortiqués et cuits servant de sauce en guise de viande

**ekihémbo** (*rad. -hembó*) *n. 7/8* la ruche

**ekíhémbo** (*rad. -hémbo*) *n. 7/8* la récompense

**ekíhémbo** (*rad. -hémbo*) *n. 7/8* essaim **enzúkí nguma íkátсандay'ekíhémbo** une abeille détériore tout un essaim

**ekihéro** (*rad. -hero*) *n. 7/8* Mars, car c'est le mois des ensemencements. Il vient du radical **-her- erihéra** 'semmer'

**ekíheserere** (*rad. -héserere (-L%)*) *n. 7/8* un objet rondement et bien fini. Se dit d'un enfant qui est très beau et qui attire l'admiration de tout le monde

**ekíheséro** (*rad. -hésero*) *n. 7/8* la forge

**ekíhété** (*rad. -hété*) *n. 7/8* espèce de gros poisson

**ekíhigo** (*rad. -higo*) *n. 7/8* le lange ; tout ce dont on se sert pour nettoyer l'enfant quand il a fait des selles. Dans les villages, on utilise des morceaux d'étoffes usées, surtout les pagens usés des mamans

**ekíhijí** (*rad. -híhí*) *n. 7/8* brouillard

**ekihíli** (*rad. -hilíi*) *n. 7/8* la vipère (cornue ou non)

**ekihíndi** (*rad. -hindi*) *n. 7/8* un corps sans la tête ; un morceau

**ekíhíndiyírí** (*rad. -híndiyírí*) *n. 7/8* excrément dur

**ekíhínga** (*rad. -hínga (-L%)*) *n. 7/8* un tas de pierre dans un champ

**ekíhinga** (*rad. -hínga (-L%)*) *n. 7/8* la cuisse, la patte arrière d'un animal

**ekíhíngíro** (*rad. -híngíro*) *n. 7/8* le panier où l'on met les produits des champs

**ekihíno** (*rad. -hino*) *n. 7/8* malchance **ngáwásá muligoló ni kihíno** le fait de dire 'si tu étais venu hier' indique que vous n'avez pas de chance

**ekihínzi** (*rad. -hinzi*) *n. 7/8* rhume chronique

**ekíhiringítí** (*rad. -híringítí (-L%)*) *n. 7/8* un tronc d'arbre **bakálingálingáná íbakáheká kíhiringítí** ils s'attendent mutuellement car ils doivent porter un tronc d'arbre. Dans la case des hommes, il faut toujours amener des troncs d'arbre comme bois de chauffage et, pour en amener, les hommes doivent s'entraider

**ekíhíta** (*rad. -híta (-L%)*) *n. 7/8* mur intérieur dans une hutte qui est faite en roseaux

**ekíhíta ebíhíta** (*rad. -híta (-L%)*) *n. 7/8* branches sèches qui servent à allumer le feu

**ekího ebího** (*rad. íhó*) *n. 7/8* mine de sel

**ekíhóhe** (*rad. -hóhé*) *n. 7/8* le brouillard, la brume

**ekihókohóko** (*rad. -hokóhokó*) *n. 7/8* l'homme-léopard. On l'appelle aussi **ekinyota**. Ces hommes sévirent surtout dans la région de

Beni aux environs de 1940-1945. Ils mettaient des gants munis de griffes de léopard, faisaient de grands bonds pour attraper leurs victimes (ils avaient comme des pneumatiques pour sauter), sautaient sur les toits des huttes et pénétraient à l'intérieur en descendant par le pilier central et massacraient ainsi tous les habitants de la hutte. Parfois un veilleur l'apercevait et lui enfonçait une lance pendant sa descente

**ekihókólo** (*rad. -hokóló*) *n. 7/8* type d'arbre qui produit de petits fruits amers **ekihókóló, momókyangábóga kúngáhí, síkyohawakó nyínyí** l'arbre aux fruits amers, quand bien même il grandit très bien, on ne peut pas cueillir ses feuilles comme légumes. C'est aussi une plante médicinale

**ekíhombógólo** (*rad. -hómbogóló*) *n. 7/8* la chenille

**ekíhondéryâ** (*rad. -hónderí-a*) *n. 7/8* la pourriture

**ekihóndo** (*rad. -hondo*) *n. 7/8* pourriture **eririmá ryáberé mw'ekihóndo** le champ tend à produire des fruits pourris (litt. : 'le champ a de la pourriture')

**ekihóndo** (*rad. -hondo*) *n. 7/8* un type d'arbre

**ekihondwê** (*rad. -hondue*) *n. 7/8* type de marteau en corne d'animal pour emmancher

**ekihónzo** (*rad. -honzó*) *n. 7/8* fièvre récurrente **nayire yákwiréyo kihónzo** je suis allé attraper une fièvre récurrente là-bas

**ekíhû** (*rad. -hûu*) *n. 7/8* l'estomac

**ekíhû** (*rad. -hûu*) *n. 7/8* peau d'animal

**ekíhúgo** (*rad. -húgo*) *n. 7/8* le pays, la terre, le domaine

**ekíhuhánja** (*rad. -húhanja*) *n. 7/8* la chaleur

**ekíhúhú** (*rad. -húhúu*) *n. 7/8* l'épouvantail. On le fabrique en rassemblant des feuilles mortes de bananiers qu'on lie ensemble. On le place dans le champ pour effrayer les voleurs

**ekíhúka** (*rad. -húká*) *Var. : ebíhúka n. 7/8* un insecte. Ce terme indique souvent le serpent. On évite de prononcer le terme 'serpent' parce que, s'il entend ce mot, il risque de s'enfuir et alors on ne pourra plus le tuer. C'est pour cela qu'on dit **ekíhúka** ou même, si le serpent n'est pas présent, on évite de prononcer le terme **enzóka** et on dit **ekíhúka** pour ne pas l'attirer. On croit que le terme **enzóka** est porteur de vibrations négatives. Il vaut toujours mieux l'éviter dans le discours

**ekíhúla** (*rad. -húla (-L%)*) *n. 7/14* sorte d'insecte qui creuse des trous dans le sol pour y faire du miel

**ekihulúla** (*rad. -hulula*) *n. 7/8* un type d'oiseau qu'on trouve dans les vallées

**ekíhúma** (*rad. -húma (-L%)*) *n. 7/8* maison abandonnée

**ékihúmbara** (*rad. -humbára H (-L%)*) *n. 7/8* une pâte pétrie avant l'ébullition de l'eau

**ekihumbê** (*rad. -humbée*) *n.* 7/8 la banane plantain  
**ekihumbiro** (*rad. -humbiro*) *n.* 7/8 l'aire où l'on bat les graminées (haricots, sorgho, blé)  
**ekihúna** (*rad. -huná*) *n.* 7/8 banane à manger cuite  
**ekihúna** (*rad. -húná*) *n.* 7/8 un trou *Syn.* : ekyúna, ebyúna  
**ekihundu** (*rad. -húndu (-L%)*) *n.* 7/8 un trou (dans un mur, un habit) **olukimba lulí mó bĩhundúbĩhundu** l'habit est troué de toutes parts  
**ekihungu** (*rad. -húngu (-L%)*) *n.* 7/8 l'épervier  
**ekihúnzê** (*rad. -hunzée*) *n.* 7/8 en grande quantité **awítý' ekihúnzê ky'esyofrángá** il a de l'argent en quantité énorme **awítý' ekihunzéhunzê ky'esyofrángá** il a une quantité énorme d'argent  
**ekihúnzo** (*rad. -húnzo*) *n.* 7/8 une épidémie, une peste aviaire  
**ekihutalê** (*rad. -hútalee*) *n.* 7/8 la blessure toute saignante occasionnée par un instrument tranchant  
**ekihúte** (*rad. -húte*) *n.* 7/8 l'abcès  
**ekihyakíhya** (*rad. -hía (-L%)*) *adj.* nouveau, frais **ebyálya bíhyabíhya** de la nourriture fraîche  
**ekihyô** (*rad. -hjo*) *n.* 7/8 la gifle avec la paume de la main *Syn.* : ekithabhi  
**ekikâ** (*rad. -kaa*) *n.* 7/8 le pas **erítw' ekikâ** faire un pas en avant  
**ekikakiryô** (*rad. -kákirio*) *n.* 7/8 la barrière  
**ekikáli** (*rad. -kali*) *n.* 7/8 une résidence du roi  
**ekikáli** (*rad. -íkali*) *n.* 7/8 chez le chef, la résidence du chef  
**ekikálire** (*rad. -kalíre H*) *n.* 7/8 chose difficile, difficulté, quelque chose de dur, fort (physiquement et moralement)  
**ekikamba** (*rad. -kamba (-L%)*) *n.* 7/8 sac avec des cordes de chaque côté *Syn.* : erĩbhĩlĩ, engunzá  
**ekikanya** (*rad. -kanya (-L%)*) *n.* 7/8 le cactus, une plante qui ressemble au cactus  
**ekikányâ** (*rad. -kanyáa*) *n.* 7/8 un type de plante à fleurs  
**ekikányia** (*rad. -kányia (-L%)*) *n.* 7/8 le don que possèdent certaines femmes de multiplier ou d'augmenter une petite quantité de nourriture **awítý' ekikányiá éky'obúndu** elle a le don d'augmenter la pâte  
**ekikanyirya** (*rad. -kányirĩa*) *n.* 7/8 le don qu'ont certaines personnes de faire augmenter le volume de nourriture qu'elles préparent  
**ekikánzu** (*rad. -kanzú*) *n.* 7/8 une robe que portent les prêtres (emprunt au swahili « kanzu »)  
**ekikarâ** (*rad. -kara mwirĩmáa*) *Var.* : **ekikarâ mwirĩmâ** *n.* 7/8 l'éblouissement, l'obscurité obtenue dans les yeux quand on fixe le soleil

**ekikátho** (*rad. -kathó*) *n.* 7/8 vaccin  
**ekikáyĩ** (*rad. -kayĩ*) *n.* 7/8 tuile  
**ekikê** (*rad. -kée-*) *Var.* : **akákê, olúkê** *adj.* petit, peu, un tout petit peu **hakánalwá múnené ihasubá múke** quand un grand personnage quitte la chaise, un petit peut l'y remplacer  
**enzirá ngéngéngê** un chemin très étroit  
**ekikebe** (*rad. -kébe (-L%)*) *n.* 7/8 socle, guéridon  
**ekikeke** (*rad. -kéke (-L%)*) *n.* 7/8 un morceau de pot en terre, un morceau de cruche. On s'en sert pour griller les oléagineux (arachide, sorgho, maïs, etc.) ; la casquette des soldats qui ressemble à un morceau de pot cassé  
**ekikene** (*rad. -kéne (-L%)*) *n.* 7/8 l'igname de couleur jaune tandis que l'igname de couleur violette s'appelle **-sũmbu ekisũmbũ**. Cette igname jaune est un peu amère tandis que l'igname violette est très amère  
**ekikéngé** (*rad. -kengé*) *n.* 7/8 la cacahuète (ou cacahuète) **ekikéngé kyáláhuká mwitsikulu** la cacahuète se lance dehors, petit-fils  
**ekikere** (*rad. -kére (-L%)*) *n.* 7/8 crapaud **omubirí w' íwe ákúrũmbũkírè ng' ów'** **ekikere** son corps est rugueux comme celui du crapaud  
**ekikeréngé** (*rad. -kerenge*) *n.* 7/8 la graisse qui flotte sur la soupe ou sur la sauce  
**ekikeréngê** (*rad. -kerengée*) *n.* 7/8 la couche de graisse qui se dépose au-dessus d'une sauce, d'une soupe ou d'un autre aliment qu'on prépare **erigegul' ekikeréngé ky'okó múkúbi** élaguer la couche de graisse à la surface du potage ou de la sauce  
**ekikige** (*rad. -kige (-L%)*) *n.* 7/8 sourcil **eritun'esyoŋgĩge** froncer les sourcils *Syn.* : **-koherjo ekĩkoheryô**  
**ekikigo** (*rad. -kigo*) *n.* 7/8 une barrière d'eau  
**ekikindo** (*rad. -kindó*) *n.* 7/8 le rameau du dattier sauvage  
**ekikindo** (*rad. -kĩndó*) *Var.* : **olúkĩndo, obúkĩndo** *n.* 7/8 11/14 le rameau du dattier sauvage. C'est avec ces rameaux séchés et découpés en lamelles qu'on tresse des nattes. Celles-ci servent de matelas pour dormir  
**ekikindo** (*rad. -kĩndo*) *n.* 7/8 le pas, un pas lourd dont on entend le bruit  
**ekikingi** (*rad. -kingi (-L%)*) *n.* 7/8 le pilier du lit  
**ekikirágâ** (*rad. -kĩragáa*) *n.* 7/8 porte de bercaill  
**ekikĩrĩryô** (*rad. -kĩrĩrjo*) *n.* 7/8 refrain  
**ekikĩrĩryô** (*rad. -kĩrĩrjo*) *n.* 7/8 cadre du lit posé sur des pieds appelés **ebĩkingi**  
**ekikĩrũ** (*rad. -kĩrũ*) *n.* 7/8 idiot, muet, stupide, insensé. **Omúkĩrũ** est le muet, celui qui ne parle pas du tout, soit par déficience depuis l'enfance, ou qui a perdu la parole accidentellement, ou encore l'imbécile, le taciturne **omwátsĩ múkĩrũ** une nouvelle insensée **erikolá búkĩrũkĩrũ** agir d'une

manière stupide  
**ekíko** (rad. -íkó) *n.* 7/8 la pipe **erínyw'ekíko** fumer la pipe (litt. : 'boire la pipe')  
**ekíkoba** (rad. -kóba (-L%)) *n.* 7/8 la corde  
**ekíkoheryâ** (rad. -kóherja) *n.* 7/8 la paupière **ekíkoheryá** kyage **kyámátitimána** ma paupière tremblote. Lorsque la paupière tremblote ainsi, on croit que l'on va entendre une mauvaise nouvelle, telle que la mort d'un proche  
**ekíkoheryô** (rad. -kóherjo) *Var.* : **éngoheryô** *n.* 7/8, 9/10 le cil, le sourcil  
**ekíkoho** (rad. -kóho (-L%)) *n.* 7/8 la toux *Syn.* : -kóholo **ekíkohólo**  
**ekíkohólo** (rad. -kóholo) *n.* 7/8 la toux  
**ekíkoka** (rad. -koka (-L%)) *n.* 7/8 un genre de plante avec des feuilles charnues **ekíkoka kíkánátw'éngarwê** les feuilles d'une plante arrivent aussi à faire casser un pot dur  
**ekíkokolerê** (rad. -kókoleree) *n.* 7/8 une main de bananes  
**ekíkokolyô** (rad. -kokoljo) *n.* 7/8 la croûte **isíwalusay' oko kirondá kw' ekíkokolyó kyákyo** n'enlève pas la croûte de la blessure  
**ekíkókómbe** (rad. -kokómbé) *n.* 7/8 la chauve-souris  
**ekíkokyô** (rad. -kokjo) *Var.* : **engokyô** *n.* 7/8, 9/10 la croûte, les restes brûlés dans la marmite **a'úlusáy' esyongokyó sy'omo nyúngu** viens enlever les restes brûlés de la casserole *Syn.* : **ebíkokolyô, ebíkkúkú**  
**ekikóle** (rad. -kolé) *n.* 7/8 le haricot (le grain de haricot). Le terme **ekikóle** est surtout employé dans la région de Beni tandis que **obuhótj** l'est dans la région de Butembo, Luotu, etc. Les gens de la plaine (Beni, Mutwanga) emploient aussi le terme **olusangjda** emprunté des Konjo de l'Ouganda *Syn.* : **oluhótj olusangjda**  
**ekíkoleryô** (rad. -kólerjo) *n.* 7/8 la lampe (la lampe torche, le faisceau de roseaux allumés, une lampe tempête)  
**ekíkolwa** (rad. -kólua (-L%)) *n.* 7/8 une flèche **eríhas' ekíkolwa** lancer une flèche  
**ekíkóma** (rad. -kómá) *n.* 7/8 une feuille d'arbre ou d'arbuste  
**ekíkómbe** (rad. -kombé) *n.* 7/8 une tasse, une coupe *Syn.* : **erjhandá**  
**ekíkombólj** (rad. -kómbolj) *n.* 7/8 une herbe tendre  
**ekikomê** (rad. -komee) *n.* 7/8 l'escargot (faisant apparition surtout dans les bananeraies après la pluie)  
**ekikomê** (rad. -komee) *n.* 7/8 traces blanches de salive chez une personne qui ne s'est pas lavée le visage le matin  
**ekíkómo** (rad. -komó) *n.* 7/8 le bracelet pour le bras d'une femme. Il crée un lien avec les ancêtres ou avec certains esprits. Ce lien avec ces êtres confère une grande protection

**ekíkomu** (rad. -kómu) *n.* 7/8 un essaim **ekíkomú ky'emísyenene** un essaim de sauterelles  
**ekíkomu** (rad. -kómu) *n.* 7/8 une masse de sang coagulé **erisal' ebíkomú by'omusási** vomir une masse de sang coagulé  
**ekikóna** (rad. -kona) *n.* 7/8 partie de la brousse ou de la forêt dont on a couché les herbes ou partie de la forêt dont on a coupé les branches. Ce terme désigne aussi les herbes couchées ou les branches dépouillées sur un arbre  
**ekikondo** (rad. -kóndo (-L%)) *n.* 7/8 bout de la racine que l'on plante **erihér'ekikondó ky'erjnyangwa** planter le bout de la racine du taro  
**ekikondóla** (rad. -kondola) *n.* 7/8 le bourgeon du haricot ; la patte d'un animal  
**ekíkóngolérâ** (rad. -kóngoleráa) *n.* 7/8 écorce enlevée d'un bois sous forme de petites écailles, de petits morceaux  
**ekikóno** (rad. -konó) *n.* 7 impuissant  
**ekikonolê** (rad. -kónolee) *n.* 7/8 la partie d'un corps qui a été arrachée de manière brusque et qui en garde encore les traces  
**ekikonongo** (rad. -kónongo (-L%)) *n.* 7/8 affaiblissement des articulations  
**ekikóra** (rad. -korá) *n.* 7/8 l'écaille du serpent ou du poisson  
**ekikoróngo** (rad. -korongó) *n.* 7/8 graisse *Syn.* : **ekísabú**  
**ekikóróro** (rad. -koróro) *n.* 7/8 le corbeau  
**ekíkothjna** (rad. -kothjná) *n.* 7/8 banane à farine  
**ekikotso** (rad. -kotso (-L%)) *Var.* : **ekotso, esyokotso** *n.* 7/8 9/10 le lard  
**ekíkú** (rad. -kú) *Var.* : **ebíkú** *n.* 7/8 haricot pourri  
**ekíkúba** (rad. -kúba) *n.* 7/8 la poitrine  
**ekikubokúbo** (rad. -kubokubó) *n.* 7/8 type d'arbre  
**ekíkujj** (rad. -kujj (-L%)) *Var.* : **akákujj omúkujj** *n.* court, petit **omújí múkujj** un arbre court  
**ekíkúku** (rad. -kúku) *Var.* : **ebíkúku esyongúku** *n.* 7/8 7/10 saleté sur le corps que l'on peut gratter ; l'écorce  
**ekíkúku** (rad. -kúku) *n.* 7/8 l'écorce **omubirí alí ko bíkukubikúku** le corps est rugueux **ebíkukú by' erjhere** les écailles d'un tilapia *Syn.* : **obukágáti**  
**ekíkúlo** (rad. -kúlo) *n.* 7/8 coquille ; enveloppe dure des fruits  
**ekíkúlu** (rad. -kúlú) *n.* 7/8 enveloppe  
**ekíkúmbé** (rad. -kúmbé) *n.* 7/8 un essaim d'abeilles ou de tout autre insecte *Syn.* : **ekihémbó**  
**ekikúmbó** (rad. -kumbo) *n.* 7/8 l'odeur **akálwá ko kakúmbó** il dégage une petite odeur désagréable



**ekikúmbó** (rad. -kumbó) *n.* 7/8 plante dont la racine est comestible

**ekíkúmo** (rad. -kúmo) *n.* 7/8 le pouce ; le poison amuhery' ekíkúmo il l'a empoisonné (parce qu'on met le poison dans le pouce)

**ekikumúlâ** (rad. -kumulâa) *n.* 7/8 une foule ekikumúl' ékyabánda une foule de gens

**ekikúndâ** (rad. -kundâa) *n.* 7/8 l'étable pour les porcs

**ekikúndî** (rad. -kundî) *n.* 7/8 un coup de poing

**ekikungu** (rad. -kungu (-L%)) *n.* 7/8 une houe non tranchante

**ekikungû** (rad. -kunguu) *n.* 7/8 un couteau qui n'est pas du tout tranchant

**ekikúngúli** (rad. -kungúli) *n.* 7/8 tertre, monticule endákî yirí mo bikúngúli kúngúli il y a des inégalités sur la voie carrossable Syn. : ekitúndúli

**ekikunîha** (rad. -kunîha) *n.* 7/8 sac

**ekikunîngo** (rad. -kuningo) *n.* 7/8 le couvercle, le bouchon

**ekikúsá** (rad. -kusáa) *n.* 7/8 le maïs (l'épi ou la carotte de maïs)

**ekikúyu** (rad. -kuyú) *n.* 7/8 herbe de pâturage des vaches et des chèvres. On plante cette herbe dans les prairies des fermes Syn. : eríkanda

**ekíkwanga** (rad. -kúanga (-L%)) Var. : éngwangwa, esyóngwangwa *n.* 7/8 9/10 un précipice, un endroit fort escarpé

**ekíkwangúrâ** (rad. -kúangurâa) *n.* 7/8 l'endroit où il y avait des tubercules qu'on a récoltés. C'est là qu'on amène les porcs pour qu'ils se nourrissent des restes de tubercules

**ekíkwangwírýâ** (rad. -kúanguirí-a) *n.* 7/8 un champ où on a récolté des tubercules (manioc, patates, pommes de terre, etc.)

**ekíkwémbe** (rad. -kúembé) Var. : ebíkwémbe *n.* 7/8 le pagne, le wax

**ekíkyene** (rad. -kiene (-L%)) Var. : ebíkyene *n.* 7/8 lui seul ekíkyene kyó nyinályagulâ c'est le seul que j'ai acheté

**ekíkyó** (rad. -ikio) *n.* 7/8 l'escale, le lieu où l'on se repose quand on voyage

**ekilâ** (rad. -laa) *n.* 7/8, 6 intestin ngáhîñ' amalâ je nettoie les intestins

**ekilâ** (rad. -laa) *n.* 7/8, 6 ceinture pour argent

**ekilagû** (rad. -lagu) *n.* 7/8 cyprès, une plante médicinale

**ekílala** (rad. -lâla (-L%)) *n.* 7/8 le grain de café qui n'arrivera pas à maturité

**ekílâlâ** (rad. -lâlâa) *n.* 7/8 la nervure de la palme qui sert de sommier

**ekílalanyúma** (rad. -lalanyúma) *n.* 7/8 jaune. C'est la couleur des feuilles mortes prêtes à tomber de l'arbre pour laisser la place aux plus jeunes. Le terme vient de deux mots : l'un emprunté au swahili « lala » du verbe « kulâla » 'dormir' et l'autre nyúma 'derrière, après'

**ekilâlo** (rad. -lalo) *n.* 7/8 le pont eríkúwík' ekilâlo construire un pont

**ekilambiryô** (rad. -lambiryo) *n.* 7/8 la partie inférieure du lit où l'on met les pieds

**ekilanga butâla** (rad. -langa butala) *n.* 7/8 plante médicinale. Elle intervient dans le rite de purification qu'administre le músaki, par exemple, lors de l'accouchement des jumeaux considéré chez les Wanande comme un sacrilège (erilôlo)

**ekilangírî** (rad. -langirî) *n.* 7/8 lunette, l'œil

**ekilangu** (rad. -langu (-L%)) *n.* 7/8 une personne qui est négligente dans son comportement, dans la manière de s'habiller obúlangulangû d'une manière très négligée eryambalâ búlangû s'habiller négligemment

**ekilayíro** (rad. -layiro) *n.* 7/8 commandement ekilayirw' ekyákatánu : ísíwîtâ le cinquième commandement est : ne tue pas

**ekilengalenga** (rad. -lengalenga (-L%)) *n.* 7/8 oseille sauvage

**ekiléthî** (rad. -lethî) *n.* 7/8 pyrèthre (un mot emprunté au français)

**ekílhasa** (rad. -lhâsa (-L%)) *n.* 7/8 la flèche Syn. : ekikolwa, omusóna

**ekilhópe** (rad. -lhopé) *n.* 7/8 enveloppe (emprunt au français)

**ékîlhúngû** (rad. -lhugúu H) *n.* 7/8 un trou qui était une ancienne habitation des vers

**ekilhungulha** (rad. -lhungulha (-L%)) *n.* 7/8 le premier habit acheté à une femme après son mariage

**ekilibíro** (rad. -libiro) *n.* 7/8 endroit à boucher

**ékîlímâ** (rad. -limâa H) *n.* 7/8 un champ d'arbres ngátayásenyér' omó kílímâ kyage je vais couper du bois dans mon champ d'arbres

**ekílimata** (rad. -límata (-L%)) *n.* 15 bois de chauffage qui brûle difficilement et qui dégage beaucoup de fumée. Un morceau de bois de chauffage

**ekílító** (rad. -lító) *adj.* 7/8 lourd, quelque chose de lourd

**ekílumba** (rad. -lumba (-L%)) *n.* 7/8 un essaim, un endroit dans le sol où se trouvent plusieurs abeilles

**ekílumbî** (rad. -lumbî) *n.* 7/8 brouillard ebíro byosí síbyébúkaya kílumbî il n'y a pas de brouillard tous les jours (pour dire : on n'est pas malheureux tous les jours)

**ekílumbíro** (rad. -lumbiro) *n.* 7/8 un débit de boisson

**ekílumbu** (rad. -lumbu (-L%)) *n.* 7/8 un arbre qui est comme le bambou

**ekílundo** (rad. -lundo) *n.* 7/8 un tas

**ekílwâ** (rad. -lúa) *n.* 7/8 ruche

**ekíma** (rad. -îma) *n.* 7/8 village abandonné, contrée kiryá nî kímâ kya Kâmbale c'est là la contrée de Kambale. En général, on a peur de tels villages abandonnés car on pense

qu'ils sont hantés par des esprits humains et des êtres invisibles bizarres

**ekíma** (rad. -kimá) n. 7/8 l'arc-en-ciel

**ékíma** (rad. -kíma) Var. : Kíma n. 9 l'arc-en-ciel.

Kíma est aussi un nom propre chez les Nande signifiant 'arc-en-ciel qui est le symbole de l'Esprit maléfique **Endyoka**' (l'esprit des eaux, le serpent des eaux), qui se manifeste le plus souvent sous la forme d'une brebis. Puisque celle-ci s'abreuve à la rivière, elle est auréolée de l'arc-en-ciel. L'Esprit **Endyoka** étant réputé pour sa méchanceté, tout homme qui se trouve aux environs de la rivière où il s'abreuve court un malheur. Si c'est une femme et que par bonheur elle enfante, l'enfant portera le nom de **Kíma**

**ekimaráyí** (rad. marayí) n. 7/8 une prostituée

**ekimáta** (rad. -mata) n. 7/8 l'abcès

**ekimatíko** (rad. -mátiko) n. 7/8 quelque chose de collé

**ekimbata** (rad. -bata (-L%)) n. 7/8 le canard, la cane, l'oie

**ekimbatha** (rad. -mbatha (-L%)) n. 7/8 le canard, la cane, l'oie

**ekimbathî** (rad. -mbathii) n. 7/8 la gifle ; un coup donné avec la paume de la main

**ekimbémbe** (rad. -mbémbé) n. 7/8 enseigne pour montrer où trouver de la boisson

**ekimbjidi** (rad. -mbidi (-L%)) n. 7/8 chenille  
**ekimbjidi kijik' it'obúyúyu** la chenille cause la peur de la toucher

**ekimbungu** (rad. -mbúngu (-L%)) Var. : **akámbungu** n. 7/8 une marmite qui est également utilisée pour distribuer la bière de bananes

**ekimbunzangê** (rad. mbúnzangée) n. 7/8 une danse à laquelle participent plusieurs personnes où chacun danse comme il veut

**ekiméme** (rad. -mémé) n. 7 la personne préférée ; la personne qui jouit de la sympathie de tous **oyó ni kíméme** celui-là est le préféré parmi tous les autres

**ekimera** (rad. -mera (-L%)) n. 7/8 gros mangeur (litt. : 'la chose qui avale')

**ekimí** (rad. -mii) n. 7/8 la rosée

**ekiminyeréro** (rad. -minyerero) n. 7/8 un signal. Par exemple, quand on s'en va dans la forêt, on coupe certains arbustes par-ci par-là, pour reconnaître son passage au retour

**ekiminyikálo** (rad. -minyikalo) n. 7/8 un signe, une apparition

**ekimori** (rad. -mori (-L%)) n. 7/8 un petit morceau de viande de la peau

**ekímúga** (rad. -múga) n. 7/8 un pot usé

**ekinabira bágóle** (rad. -nabira bagólé) n. 7 type de serpent à peau lisse qui ne mord pas

**ekinabíro** (rad. -nabiro) n. 7/8 salle de bain. Un endroit où l'on se lave

**ekinándé** (rad. -nandé) n. 7/8 la langue kinande  
Syn. : **ekindánde**

**ékínda** (rad. -inda H) n. 7/8 le cadavre, la dépouille mortelle. On a généralement très peur d'un cadavre car on croit que l'esprit du mort peut se montrer. Quand un des conjoints meurt, le survivant se couche la première nuit le long du cercueil étendu à terre. Pendant ce temps, tous les amis pleurent et les femmes, surtout, gémissent, se roulent par terre et pleurent en criant très fort. Toutes les personnes amies du défunt gardent cette attitude pendant une semaine : la semaine du deuil. À la fin de cette semaine, le survivant est conduit à la rivière où il se baigne en se tournant vers l'aval. Ensuite, on lui coupe tous les cheveux à ras. C'est à partir de ce moment qu'on porte les habits de deuil, noirs en général, habits qu'on enlèvera le jour de la levée du deuil dans une grande réjouissance populaire

**ekindánde** (rad. -ndandé) n. 7/8 la langue kinande **akábũg'** **ekindánde kíwé kyó ndeke** il parle bien son kinande

**ekindíngî** (rad. -ndíngii) n. 7/8 boisson alcoolisée obtenue par distillation du vin de bananes ou de palme

**ekíndu** (rad. -ndu) n. 7/8 la chose (être inanimé)

**ekinenembwê** (rad. -nenembue) n. 7/8 un type de souris

**ekíngâ** (rad. -kíngâa) n. 9/10 une bicyclette  
Syn. : **-tsukúdu (-L%) etsúkúdu**

**ekíngaha** (rad. -ngáha (-L%)) n. 7/8 autant, d'une telle quantité **ekíndú kíngaha** une chose d'une telle quantité

**ekíngalu** (rad. -ngalu (-L%)) n. 7/8 sorte de grosse banane plantain, sorte de singe habitant dans les bambous

**ekíngalú** (rad. -ngaluú) n. 7/8 banane à farine

**ekíngelî** (rad. -ngelî (-L%)) n. 7/8 un lombric, un gros ver de terre qui ressemble à un serpent

**ekíngírî** (rad. -gírî) n. 7 la taupe. Si jamais on la voit, c'est signe d'un mauvais présage, tel que la mort très prochaine d'un membre de la famille proche ou large

**ekíngyô** (rad. -ngjó) n. 7/8 mortier

**ekínígâ** (rad. -nígâa) n. 7/8 la colère **erík'w'** **ekínígâ** se fâcher (litt. : 'tuer la colère')

**ekínimba** (rad. -nimba (-L%)) n. 7/8 un quelconque instrument de musique, un appareil de radio

**ekinóngwê** (rad. -nongúe) n. 7/8 motte de terre dure  
Syn. : **ekiróngwê**

**ekinungíra** (rad. -nungira) n. 7/8 fourmi noire

**ekinungúla** (rad. -nungula) n. 7/8 la nausée

**ekínúno** (rad. -núno) n. 7/8 la ventouse

**ekinyábúhú** (rad. -nyabúhúu) n. 7/8 un nouvel habit, généralement un pagne qu'un homme offre à sa femme comme cadeau

**ekinyabuyímbi** (rad. -nyabuyimbí) n. 7/8

chenille poilue  
**ekinyábwanga** (rad. -nyabúanga (-L%)) n. 7/8 arbre dont le fruit est employé pour faire cailler le lait  
**ekinyábwerere** (rad. -nyabúerere (-L%)) n. 7/8 un genre de rat  
**ekinyamakâ** (rad. -nyamakaa) violemment  
**ekinyámátwetwê** (rad. -nyamátuétue) n. 7/8 un type d'oiseau  
**ekinyámátwî** (rad. -nyamátúî) n. 7/8 sorte de taro  
**ekínyámbo** (rad. -nyámbo) n. 7/8 le pet, la vesse  
**ekinyambóga** (rad. -nyambogá) n. 7/8 banane à farine  
**ekinyamuhimba** (rad. -nyamuhimba (-L%)) n. 9/10 le rhume  
**ekinyámúnyu** (rad. -nyamúnyu) n. 7/8 sorte de banane tendre qu'on mange avec des légumes ou du haricot ; le bananier  
**ekinyamutséré** (rad. -nyamutsérée) n. 7/8 un type d'insecte de couleur verte  
**ekinyandálo** (rad. -nyandalo) n. 7/8 une grande étendue de champ  
**ekinyangóngólo** (rad. -nyangongóló) n. 7/8 mille-pattes **erigendá ng' ekinyangóngólo** marcher lentement comme le mille-pattes  
**ekinyangúsu** (rad. -nyangusu) n. 7/8 un lion  
**ekinyawû** (rad. -nyawuû) n. 7/8 un monstre, une personne anormale et sévère qu'on rencontre généralement dans les contes  
**ekinyibalha** (rad. -nyibalha (-L%)) n. 7/8 un genre de pomme de terre  
**ékinyibû** (rad. -nyibúu H) n. 7/8 un type de petit oiseau  
**ekinyora** (rad. -nyora (-L%)) n. 7/8 pian, maladie de la peau  
**ekínyóra** (rad. -nyórâ) n. 7/8 le pian  
**ekinyota** (rad. -nyota (-L%)) n. 7/8 un homme-léopard Syn. : **ekihókohóko**  
**ekinyotha** (rad. -nyotha (-L%)) n. 7/8 un homme-léopard Syn. : **ekihókohóko**  
**ekínyúnyo** (rad. -nyúnyo) n. 7/8 paille à sucer, paille servant à brasser la bière et qui devient de ce fait trempée de jus de banane que l'on peut sucer  
**ekinyurúgúnzu** (rad. -nyurugúnzu) n. 7/8 papillon  
**ekinywâ** (rad. -nywa) n. 7/8 le mot ; la parole **ebinywâ byowénengâ** de très beaux mots  
**ekinzékumê** (rad. -nzejúmee) n. 7/8 sorte de danse où l'on danse pêle-mêle et ce, avec beaucoup d'animation  
**ekinzonzo** (rad. -nzonzo (-L%)) n. 7/8 bruit de tambour pour annoncer la mort d'une personne **eríwat' ekinzonzo** battre le tambour en annonçant la mort de quelqu'un  
**ekipánde** (rad. -pandé) n. 7/8 la matière fécale qu'on utilise à l'hôpital pour détecter les vers dans le ventre avec l'emploi du microscope

**omúnganga ati nyíyapímisáyé ekipánde** le docteur/l'infirmier me demande de faire un examen médical de mes excréments  
**ekipanza** (rad. -panza (-L%)) n. 7/8 plante médicinale, utilisée pour soigner le rhumatisme  
**ekipéndo** (rad. -pendó) n. 7/8 un type spécial de nourriture qui contient une substance qui attire l'homme au point de le soumettre à la femme qui lui a servi cette nourriture. (emprunt au swahili qui signifie : 'chose d'amour'). On croit volontiers que si un homme délaisse sa femme et ses enfants pour s'attacher d'une manière aveugle à une autre femme, la plupart du temps une femme célibataire, c'est que cette femme lui a donné de la nourriture qui contient le **kipendo**  
**ekipetsegule** (rad. -petsegule (-L%)) n. 7/8 un idiot  
**ekipetsu** (rad. -petsu (-L%)) n. 7/8 singe à peau noire  
**ekípípi** (rad. -pípi) n. 7/8 type de petit oiseau  
**ekípíte** (rad. -píté) n. 7 chef d'équipe des circoncis. C'est lui qui les conduit dans la brousse où ils seront circoncis  
**ekípû** (rad. -púu) n. 7/8 la tripe, la paroi de l'estomac. Allusion au bruitage que cette partie des tripes fait dans la bouche quand on mange  
**ekípúpa** (rad. -púpá) n. 7/8 l'aile ; la plume d'un oiseau **erípúr' ekípúpá ky' éngoko** arracher violemment la plume d'une poule  
**ekípwa** (rad. -púa (-L%)) n. 7 saison sèche  
**ekípya** (rad. -pía (-L%)) n. 7/8 une équipe (emprunt au français)  
**ekírabo** (rad. -kirábó) n. 7/8 café, bar  
**ekirago** (rad. -rago (-L%)) n. 7/8 une natte  
**ekirébe** (rad. -rébé) n. 7/8 quelque, quelconque **ekindu kírébe** un objet quelconque  
**ekiréka** (rad. -réká) n. 7/8 le motif ; la raison ; la morale  
**ekiréma** (rad. -réma) n. 7/8 l'infirmier  
**ekiréngo** (rad. -rengo) n. 7/8 mesure, taille Syn. : **olubû**  
**ekirerê, olulerê** (rad. -reree) n. 7/8 ou 11/10 feuille sèche de bananier  
**ekirerembyô** (rad. -rérembyo) n. 7/8 décembre (litté. : 'ce qui pend et qui peut tomber'). Ce mois est dédié à l'ethnie Babínga ('ceux qui chassent') ; c'est comme si c'étaient eux qui chassaient l'année  
**ekirî** (rad. -rii) n. 7/8 patate douce  
**ekírî** (rad. -rî) n. 7/8 court **ekíkobá kíríkírî** une longue corde  
**ekírîbwa** (rad. -rîbua (-L%)) n. 7/8 patate douce (litté. : 'ce qui se mange' **ékírîbwâ**)  
**ekíríkírî** (rad. -ríkírî) n. 7 tripe (ce mot s'emploie seulement au singulier)  
**ekíríko** (rad. -rîko) n. 7/8 feu de funérailles. C'est un grand feu qui est allumé dans la

parcelle d'une famille qui a perdu un de ses membres. Les hommes passent la nuit dehors autour de ce feu pendant la nuit. Cela peut durer jusqu'à trois jours

**ekiriko** (rad. -riko) *n.* 7/8 une rigole **atogéry' omokiriko** il est tombé dans une rigole *Syn.* : **omugéndê**

**ekirima** (rad. -rima (-L%)) *n.* 7/8 quelque chose de noir

**ekirimata** (rad. -rimata (-L%)) *n.* 7/8 bûche éteinte

**ekirimba** (rad. -rimba (-L%)) *n.* 7/8 une hutte pour jeunes gens. C'est une maison où les jeunes gens ou jeunes filles dorment ensemble

**ekirimi** (rad. -rimi) *n.* 7/8 la flamme

**ekirimira-bágóle** (rad. -rimira-bagólé) *n.* 7/8 type de serpent *Syn.* : **ekirya-máyi**

**ekirimo** (rad. -rimo) *n.* 7/8 la saison (saison sèche ou saison des pluies), l'année **awite birimó bingáhi** quel âge a-t-il ; combien d'années a-t-il ? **omúgúlú w'ekirimo** pendant la période de culture (la saison pluvieuse)

**ekirimu** (rad. -rimu) *n.* 7/8 esprit, double de l'homme ou double d'animal, principalement du chien **erihiká kw'ebirimu** être possédé par les esprits **erilusy' oko mundú kw'ebirimu** ôter les mauvais esprits de quelqu'un. Il y a des guérisseurs qui ont l'art de calmer ces mauvais esprits et de les enlever momentanément de la personne possédée

**ekirimu** (rad. -rimu) *n.* 7/8 l'ogre (dont parlent plusieurs contes)

**ekirindi** (rad. -lindi) *n.* 7/8 le manche d'un outil

**ekirindiko** (rad. -rindiko H (-L%)) *n.* 7/8 piège

**ekiringo** (rad. -ringo) *n.* 7/8 la roue

**ekiripi** (rad. -ripi (-L%)) *n.* 7/8 quelque chose de noir

**ekiriro** (rad. -riro) *n.* 7/8 le deuil ; les pleurs **mwána, lek' ekiriro** enfant, cesse de pleurer

**ekirisiranjo** (rad. -risiranjo (-L%)) *n.* 7/8 de la nourriture qui accompagne autre chose

**ekirisirya** (rad. -risirya (-L%)) *n.* 7/8 banane à bière

**ekiriyô** (rad. -riyoo) *n.* 7/8 crayon (emprunt au français)

**ekirô** (rad. -irôo) *n.* 7/8 jour, nuit **ályas' omó kírô** il est venu la nuit **ukándisyagendá kírô kî** quel jour partirez-vous ? **háberé hábyá kiro kírî ríná, ámáhóla** un jour quelconque, il est mort

**ekironda** (rad. -ronda) *n.* 7/8 la blessure ; la plaie

**ekiróngwê** (rad. -rongúe) *n.* 7/8 une boule de boue séchée qui peut servir de projectile

**ekiruma** (rad. -rúma (-L%)) *n.* 7/8 ce que l'on mange en commun mais que chacun devra rembourser à la communauté par la suite

**eritoberya omundú y'okó kíruma; ní kíruma kikáronda mutobéri**

**ekirúnda** (rad. -rundá) *n.* 7/8 sorte de patate douce

**ekirúndi** (rad. -rundi) *n.* 7/8 un hanneton

**ekirúndo** (rad. -rúndo) *Var.* : **omúrúndo** *n.* 7/8, 3/4 tas **ekirundó ky'amabwê** un tas de pierres

**ekirya-máyi** (rad. -ría mayí) *n.* 7/8 un petit serpent qu'on appelle 'mangeur d'œufs'

**ekiryáto** (rad. -riato) *n.* 7/8 soulier

**ekisá** (rad. -sáa) *Var.* : **ekisa** *n.* 7/8 part de nourriture sur un plat ou dans un bol

**ekisábo** (rad. -sabo) *n.* 7/8 une femelle privée de fertilité à cause d'un excédent de graisse

**ekisabú** (rad. -sábu (-L%)) *n.* 7/8 la graisse animale normalement contenue dans la queue du mouton ou de la brebis et qu'on garde avec de la farine dans une cruche pour la conservation. Quand on prépare des haricots, on coupe une partie de cette queue qu'on met dans les haricots. Cet ajout améliore le goût

**ekisagisyô** (rad. -ságis-i-) *Var.* : **ekisayisyô** *n.* 7/8 un objet qui effraie **eriherekó ní kisyayisyô** l'épouvantail fait pour effrayer

**ekisaháni** (rad. -sahaní) *n.* 7/8 une marmite de basse taille. Le mot est un emprunt au swahili

**ekisáka** (rad. -sáká) *n.* 7/8 le buisson **ni kísaka kyowéne, náho kyoswíré mw'amáhwa** c'est un bon buisson mais plein d'épines

**ekisáki** (rad. -sákí) *n.* 7/8 une main de bananes

**ekisakíro** (rad. -sákíro) *n.* 7/8 un tatouage

**ekisakisaki** (rad. -sákisaki (-L%)) *n.* 7/8 une broussaille de ronces

**ekisalala** (rad. -sálala (-L%)) *n.* 7/8 une chute d'eau, la cascade, la cataracte

**ekisalangoto** (rad. -sálangoto (-L%)) *Var.* : **bísalangoto** *n.* 7/8 en désordre, la mauvaise tenue, le désordre **eribyá bísalangoto** être mal tenu, mal habillé, mal peigné

**ekisalhû** (rad. -salhû) *n.* 7/8 le chimpanzé

**ekisáli** (rad. -sálí) *n.* 7/8 gésier Lorsqu'on égorge une poule pour un visiteur, on doit toujours lui donner le gésier. C'est de cette façon qu'il sait que la poule a été égorgée pour lui. Et s'il y a plusieurs personnes qui partagent la nourriture avec un poulet, on identifie celui à qui appartient le poulet lorsqu'il prend le gésier **wanáhiríry' ekisáli ky' omo mbóka kwéhi** Avez-vous le gésier dans la marmite ?

**ekisálo** (rad. -sálo) *n.* 7/8 la vomissure

**ekisalû** (rad. -salu) *n.* 7/8 le chimpanzé

**ekisamáli** (rad. -samali) *n.* 7/8 une personne qui regarde d'une manière fixe et quelque peu hébétée. Ce mot est employé avec une connotation négative

**ekisamba** (rad. -sámba (-L%)) *n.* 7/8 un combat corps à corps, le judo

**ekísambányúmu** (rad. -sámbya-nyúmu) n. 7/8 plante médicinale

**ekísambíro** (rad. -sámbyro) n. 7/8 l'échelle ; l'escalier

**ekísámbo** (rad. -sámbo) n. 7/8 le fétiche, l'amulette (qui préserve du mauvais sort). Un petit objet muni d'un pouvoir spirituel de protection et d'offensivité. Un homme malade est supposé rempli de ces objets qu'un de ses ennemis lui a jetés dans le corps. Et quand le malade va chez le féticheur, ce dernier les lui arrache de la façon suivante : il tatoue le malade. Puis il s'en va derrière sa hutte. Là, il prend différents objets disparates (petits ossements, arêtes de poisson, cailloux, petits paquets fermement liés, etc.), il met tout cela dans sa bouche. Il est dès lors interdit de lui adresser la parole. Il arrive avec un paquet de haillons ou de pailles. Il applique ce paquet sur une des incisions du malade et y met une ventouse. Il fait semblant de sucer les objets maléfiques. Il crache tout ce qu'il avait furtivement introduit dans sa bouche et déclare que ce sont ces objets-là qu'un ennemi a introduits dans le corps. D'où la maladie dont il souffre. C'est aussi la raison pour laquelle il est strictement interdit de toucher la sacoche du féticheur. Sinon, on risque d'emporter la malchance avec soi. Quand le médecin indigène aura ainsi prétendu avoir arraché du corps du malade les objets maudits, il lui fera quelques prescriptions : ne mangez plus de tel animal, n'approchez plus votre femme pour des rapports intimes, etc., jusqu'à nouvel ordre. Ces prohibitions sont accompagnées de certains médicaments tirés des racines de certaines plantes. Parfois, et ceci est fort fréquent, on interdit à tous les membres de la famille du malade tout rapport sexuel (information recueillie des notes de Kavutirwaki)

**ekísambulére** (rad. -sambuleré) n. 7/8 un haillon Syn. : omusángi, ekíşárángutú

**ekísanána** (rad. -sánaná) n. 7/8 un bruit confus

**ekísanda** (rad. -sánda (-L%)) n. 7/8 la taquinerie, la blague, la plaisanterie

**ekísandê** (rad. -sánde) n. 7/8 un type de petit oiseau

**ekísandé-ngalíka** (rad. -sánde-ngalíka (-L%)) n. 7/8 un type d'oiseau

**ekísándo** (rad. -sándo) n. 7/8 le pied

**ekísanga** (rad. -sanga (-L%)) n. 7/8 l'île, le marais

**ekíşanganíkyâ** (rad. -sanganíkíya) n. 7/8 bûche

**ekíşangída** (rad. -sangídá) Var. : olúşangída n. 7/8 11/14 haricot. Ce terme est surtout employé dans la plaine et en kikónjo Syn. : obuhótí, obukóle

**ekíşangulírýó** (rad. -sangulírío) n. 7/8 l'essuie-main (ou les essuie-mains) ; tout ce dont on se sert pour essuyer (herbes, torchons, etc.)

**ekísanza** (rad. -sánza (-L%)) n. 7/8 le rameau, la branche

**ekísara** (rad. -sára (-L%)) n. 7/8 la serpette, la faux

**ekíşárángutú** (rad. -sarángútu (-L%)) n. 7/8 haillon Syn. : omusángi

**ekíşarasára** (rad. -sarasara) n. 7/8 une bouillie très légère

**ekíşasakala** (rad. -sásakala H) n. 7/8 une botte de paille sèche

**ekíşasamíra** (rad. -sasamira) n. 7/8 face, figure Syn. : obúşú

**ekíşatíro** (rad. -satiro) n. 7/8 cour de récréation

**ekíşayíşyô** (rad. -sagisío) Var. : ekíşagíşyô n. 7/8 objet utilisé pour effrayer, pour faire peur

**ekíşegésége** (rad. -ségesége) n. 7/8 écorce juteuse du bananier. À défaut d'eau pour se laver les mains ou la figure, on peut s'en servir

**ekíşehya** (rad. -séhíya (-L%)) n. 7 la flatterie, la caresse, le fait de rendre une conversation très intéressante awítý' ekíşehya il est attrayant par son parler. Ce dernier trait s'applique surtout au débiteur qui, par des paroles mielleuses, détourne l'attention de son créancier jusqu'à faire oublier à celui-ci le litige pour lequel il s'est déplacé

**ekíşeke** (rad. -séke (-L%)) n. 7/8 la canne à sucre erínyungutir'ekíşeke sucer une canne à sucre

**ekíşembe** (rad. -sembé) n. 7/8 fougère arborescente

**ekíşenge** (rad. -senge) n. 7/8 le mur de l'intérieur de la maison qui sépare les chambres

**ekíşengúlâ** (rad. -séngulâa) n. 7/8 l'araignée

**ekíşerume** (rad. -sérume (-L%)) Var. : ekíşeruma n. 7 un dialecte nande parlé du côté de Bingi et de Kitsombiro

**ekíşése** (rad. -sésé) n. 7/8 éponge fabriquée par les guêpes et dans laquelle on trouve le miel

**ekíşésí** (rad. -sésí) n. 7/8 ce qui chatouille

**ekíşido** (rad. -sido (-L%)) n. 7/8 pou Syn. : ekísito

**ekíşíkí** (rad. -şíkí) n. 7/8 l'écorce de bananier sèche servant de corde oyútéwátíngírw'omó mbóko syáliminya abálímú batwa bîşíkí celui qui n'a jamais rencontré de choses étranges dans une bananeraie ne se rend jamais compte que même les esprits viennent couper des écorces sèches de bananier. C'est un conseil adressé aux gens qui discutent pour discuter

**ekíşíkí** (rad. -şíkí) n. 7/8 la souche (reste d'un arbre ou d'un arbrisseau qu'on a coupé et qui reste planté dans le sol). Il y a une devinette

qui dit : **omúkálí múkũhĩ akábuga bálĩkyábo** la femme courte termine ses compagnes. Il faut répondre : 'la souche car c'est tout le monde qui se cogne dessus'

**ekisiko** (rad. -siko (-L%)) *n.* 7/8 le gorille

**ekĩsĩmba** (rad. -sĩmba (-L%)) *n.* 7/8 un serviteur

**ekĩsĩmbiri** (rad. -sĩmbiri (-L%)) *n.* 7/8 petit lambeau sur un habit qu'il faut raccommo-der

**ekĩsĩmbĩrĩryò** (rad. -sĩmbĩrĩryò) *n.* 7/8 l'appui

**ekĩsĩmĩ** (rad. -sĩmĩ) *n.* 7/8 la chique **erilol'** **ekĩsĩmĩ** enlever une chique. Quand quelqu'un a trop de chiques à ses orteils, on prend une quantité de racine de bananier putréfiée qu'on lie aux orteils pour toute la nuit. Le matin, toutes les chiques se trouvent gonflées et s'arrachent alors très facilement

**ekĩsĩndi** (rad. -sĩndi (-L%)) *n.* 7/8 l'écureuil

**ekĩsĩngánĩkyà** (rad. -sĩngánĩkĩa) *n.* 7/8 le brandon (avec ou sans flamme)

**ekĩsĩraho** (rad. -sĩraho (-L%)) *n.* 7/8 espèce de plante sauvage, laiteuse, dont se nourrissent les chèvres. Les feuilles de cette plante produisent de la mousse

**ekĩsĩsi** (rad. -sĩsi) *n.* 7/8 le criquet

**ekisito** (rad. -sito (-L%)) *n.* 7/8 la tique (qui pénètre dans la peau) ; la puce ou le puceron (qui saute dans les cheveux) *Syn.* : **ekisido**

**ekĩsòhĩ** (rad. -sòhĩ) *n.* 7/8 serpent strié

**ekisokéro** (rad. -sòkero-) *n.* 7/8 le gué (endroit de la rivière où le niveau de l'eau est assez bas pour qu'on puisse traverser à pied)

**ekisokólo** (rad. -sokolo) *n.* 7/8 le bâton du voyageur ou du vieillard

**ekisolhóbha** (rad. -solhobhá) *n.* 7/8 couche de terre bien gonflée

**ekĩsolĩ** (rad. -solĩ (-L%)) *n.* 7/8 carotte de maïs

**ekĩsolũ** (rad. -solũ (-L%)) *n.* 7/8 carotte de maïs (terme employé à la frontière de l'Ouganda) *Syn.* : **ekikúsà**

**ekĩsólũ** (rad. -sólũ) *n.* 7/8 souche de bambou

**ekisóma** (rad. -soma) *n.* 7/8 feuille de haricot servant de légume

**ekisoméko** (rad. -someko) *n.* 7/8 la chemise *Syn.* : **esĩmĩsĩ**

**ekĩsomeryà** (rad. -sòmerĩa (-L%)) *n.* 7/8 épine de certaines herbes

**ekĩsonéryà** (rad. -sònerĩa) *n.* 7/8 une épine

**ekisosáno** (rad. -sosano) *n.* 7/8 l'image, la photo, l'apparence, la ressemblance **ekisosano ky' omũlĩmu** une idole (litt. : 'l'image d'un esprit')

**ekisosomolé** (rad. -sòsomolee) *n.* 7/8 un morceau de bois allumé

**ekĩsũ** (rad. -sũ) *n.* 7/8 le moineau

**ekĩsũ** (rad. -sũ) *Var.* : **ekĩsũ** *n.* 7/8 le moineau

**ekisũ** (rad. -sũ) *n.* 7/8 corde employée pour conduire les chèvres ; corde employée pour attraper le gibier

**ekisubalĩro** (rad. -subalĩro) *n.* 7/8 la vessie

**ekisugu** (rad. -sũgu (-L%)) *n.* 7/8 l'écorce, la

pelure, l'épluchure de pommes de terre

**ekĩsũkálĩ** (rad. -sũkálĩ) *n.* 7/8 un type de petit oiseau

**ekĩsũki** (rad. -sũki (-L%)) *n.* 7/8 la brousse

**ekĩsũla** (rad. -sũla (-L%)) *n.* 7/8 sorte de rat non comestible

**ekĩsũlĩ** (rad. -sũlĩ) *n.* 7/8 maladie de la peau de la tête

**ekĩsũli** (rad. -sũli) *n.* 7/8 un gros oiseau au plumage noir

**ekĩsũmáno** (rad. -sũmano) *n.* 7/8 un champ abandonné parce qu'il n'est plus fertile

**ekĩsũmbũ** (rad. -sũmbũ (-L%)) *n.* 7/8 plante grimpante dont on mange la racine. Cuite, cette racine est de couleur violette. L'igname de couleur violette

**ekisúna** (rad. -suna) *n.* 7/8 sein d'une jeune fille **alĩmũlasy' ebisúna** elle commence à avoir des seins (sur sa poitrine)

**ekĩsũngũsũngũ** (rad. -sũngũsũngũ) *n.* d'une manière civilisée, à la manière des Blancs

**ekisúno** (rad. -súno) *n.* 7/8 pincement

**ekisupa** (rad. -supa (-L%)) *n.* 7/8 cache-sexe *Syn.* : **olúbete, omũbĩndo**

**ekisúsu** (rad. -susu) *n.* 7 l'orge

**ekĩsũsũ** (rad. -sũsũ (-L%)) *n.* 7/8 un gonflement sur la peau **nakwĩré biringá bĩsũsũ by'omóbũsũ** j'ai des sortes de gonflements sur mon visage

**ekĩsũsũtĩ** (rad. -sũsũtĩ) *n.* 7/8 sorte d'arbre qui ne devient pas géant

**ekiswa** (rad. -súa (-L%)) *n.* 7/8 taré, abîmé, pourri **ekĩhótĩ kiswa** un haricot pourri

**ekiswaba** (rad. -sũaba (-L%)) *n.* 7/8 patate douce très avancée en âge et qui n'est plus douce *Syn.* : **ekĩswabala, ekĩswagala**

**ekĩswagala** (rad. -sũagala (-L%)) *n.* 7/8 vieille patate douce *Syn.* : **ekĩswabala, ekĩswaba**

**ekĩswalyà** (rad. -sualĩa) *n.* 7/8 sorte d'arbre qui ne devient pas géant

**ekiswĩri** (rad. -sũĩri) *n.* 7/8 un type de petit oiseau

**ekisyà** (rad. -sia) *n.* 7/8 la calebasse

**ekitabĩro** (rad. -tabĩro) *n.* 7/8 un trou dans lequel on met les bananes pour les faire mûrir et les préparer ainsi à être brassées pour la fabrication de la bière

**ekitábo** (rad. -tabó) *Var.* : **ekitábu** *n.* livre (mot d'emprunt au swahili « *kitabu* »)

**ekitábu** (rad. -tabu) *n.* 7/8 livre (mot d'emprunt au swahili)

**ekitága** (rad. -tágá) *n.* 7/8 la préférée **oyó ni kítága kĩwé kwenene** celle-là est vraiment sa préférée

**ekitahátáha** (rad. -táhatáha) *n.* 7/8 toile d'araignée

**ekitahura** (rad. -tahura (-L%)) *n.* 7/8 plante médicinale

**ekitáka** (rad. -taka) *n.* 7/8 la terre ; le domaine **ekitáká kyage** mon domaine, ma propriété

**ekítakúnyo** (rad. -táku<sup>nyo</sup>) *n.* 7/8 de la nourriture mâchée, le reste de la nourriture mâchée

**ekítálo** (rad. -tálo) *n.* 7/8 van Syn. : olúgálê

**ekítambala** (rad. -támbala (-L%)) *n.* 7/8 racine du bananier pourri

**ekítambi** (rad. -támbi (-L%)) *n.* 7/8 chemin plat

**ekítámbo** (rad. -támbo) *n.* 7/8 membre du corps humain ou d'animal

**ekítanda** (rad. -tánda (-L%)) *n.* 7/8 le séchoir (disposé au-dessus du foyer, où l'on sèche le bois de chauffage ; on y garde aussi certaines réserves alimentaires : poissons, viandes boucanées, etc.)

**ekítanga** (rad. -tangá) *n.* 7/8 une chèvre tachetée

**ekítangatanga** (rad. -tangatanga) *n.* 7/8 un pélage tacheté

**ékítaşimba** (rad. -tasimba H (-L%)) *n.* 7/8 plante employée pour la guérison des plaies

**ekitata** (rad. -tata (-L%)) *n.* 7/8 colline

**ekítege** (rad. -tége (-L%)) Var. : ebítege *n.* 7/8 jambes arquées

**ekítego** (rad. -tégo (-L%)) *n.* 7/8 un piège

**ekítehéro** (rad. -téhero) *n.* 7/8 endroit où l'on puise l'eau potable

**ekitéko** (rad. -téko) *n.* 7/8 un tas d'excréments humains

**ekítémbekali** (rad. -tembékali (-L%)) *n.* 7/8 une sorte de plante dont l'écorce sert pour fabriquer les cordes. Cette écorce est glissante dans sa partie intérieure

**ekítémbekalya** (rad. -tembékaliya (-L%)) *n.* 7/8 type de plante dont l'écorce sert à fabriquer des cordes

**ekitémê** (rad. -téme) *n.* 7/8 une parcelle qui a été débroussaillée

**ekiténde** (rad. -tendé) *n.* 7/8 la civette. Cet animal apparaît souvent dans les contes mais il est moins malin que la genette (akásimba)

**ekítendere** (rad. -tendere (-L%)) *n.* 7/8 le rocher

**ekítenende** (rad. -ténende (-L%)) *n.* 7/8 aloe vera Syn. : éngaka.-

**ekítengya** (rad. -téngya (-L%)) *n.* 7/8 un petit épervier

**ekitetê** (rad. -tete) *n.* 7/8 le roseau

**ekítétéya** (rad. -tetéyá) *n.* 7/8 hutte

**ekithabhi** (rad. -thabhi (-L%)) *n.* 7/8 la gifle erih' omundú y' ekithabhi donner une gifle à quelqu'un

**ekithábhu** (rad. -thabhú) *n.* 7/8 livre (emprunt au swahili « kitabu »)

**ekithambála** (rad. -thambalá) *n.* 7/8 le châle, le mouchoir de tête

**ekithambára** (rad. -thambará) *n.* 7/8 voile de tête

**ekithíbhó** (rad. -thíbhó) *n.* lame de rasoir

**ekithíka** (rad. -thíká) *n.* 7/8 banane de couleur mauve

**ekithondóro** (rad. -thondoro) *n.* 7/8 sauce de

haricots pelés Syn. : ekihémbe

**ekíthosa** (rad. -thósa (-L%)) *n.* 7/8 sorte de grand champignon comestible erírir'obundú bw'omó kithosa manger la pâte dans la sauce de ce gros champignon

**ekithotha** (rad. -thotha (-L%)) *n.* 7/8 un marécage Syn. : ethinjithingi, obútimba

**ekithulhanga** (rad. -thúlhanga (-L%)) *n.* 7/8 plante médicinale

**ekithúlí** (rad. -thulí) *n.* 7/8 un fusil de chasse

**ekithumbúra** (rad. -thumburá) *n.* 7/8 un beignet

**ekithúnga** (rad. -thungá) *n.* 7/8 un panier de taille moyenne et qui a un manche au-dessus. Il est plus grand qu'une corbeille et plus petit qu'un panier. Le mot est un emprunt au swahili

**ekithurúnyu** (rad. -thúrugúnyú) *n.* 7/8 une enflure suite à un coup reçu ; abcès

**ekíti** (rad. -tí) *n.* 7 le placenta ; l'arrière-faix.

**ekíti** (rad. -tí) *n.* 7/8 la feuille

**ekítígo** (rad. -tígo) *n.* 7/8 l'épaule erihék'ebítígo être fier, marcher fièrement (litt. : 'porter les épaules')

**ekítíkótiko** (rad. -tikótiko (-L%)) *n.* 7/8 un monstre, un miracle

**ekítímírýâ** (rad. -tímiryá) *n.* 7/8 pelure de patate ou de pomme de terre

**ekítína** (rad. -tína) *n.* 7/8 une jeune plante erinyangwa lirimúlasá kw' ebítína le taro commence à produire de jeunes plantes

**ekítínga bagéndi** (rad. -tínga bagendi) *n.* 7 un mirage

**ekítíngírí** (rad. -tingírí) *n.* 7/8 engourdissement au pied

**ékítíngírí** (rad. -tingírí H) *n.* 7/8 engourdissement de la jambe

**ekítíngítíngi** (rad. -tíngítíngi) *n.* 7/8 souche

**ekítíngú** (rad. -tíngú) *n.* 7/8 une portion (d'un champ)

**ekítíníní** (rad. -tíniní) Var. : ebítíníní *n.* 7/8 gencive

**ekítíri** (rad. -tiri) *n.* 7/8 le panier

**ekítobo** (rad. -tóbo (-L%)) *n.* 7/8 un trou erítobo un grand trou (dans un habit)

**ekítobu** (rad. -tóbu (-L%)) *n.* 7/8 motte (de terre, de sang coagulé)

**ekítóle** (rad. -tolé) *n.* 7/8 boule de pâte. On coupe la pâte avec la main droite, on en fait une petite boule qu'on troue avec le pouce, puis on puise un peu de sauce avant d'avaler le tout

**ekítoléro** (rad. -tólero) *n.* 7/8 le jabot ekítoléro sí kyélibawâ on ne mange pas le jabot

**ekítota** (rad. -tota (-L%)) *n.* 7/8 un marais

**ekítsalhô** (rad. -tsalhu) *n.* 7/8 un fantôme

**ekítsali** (rad. -tsali (-L%)) *n.* 7/8 petit pois

**ekítsámbi** (rad. -tsámbi) *n.* 7/8 le cœur des bananes plein de petits grains, le reste des bananes mêlées à la paille et ayant servi dans

la fabrication du vin de bananes Syn. : **ekíkambíkámbi, ekítsambítsámbi**  
**ekítsandabũ** (rad. -tsándabũ (-L%)) n. 7/8 un liquide trouble et pas limpide contenant des particules en suspension ; se dit ainsi de l'eau boueuse, de la bière contenant beaucoup de sorgho  
**ekitsangáro** (rad. -tsangaro) n. 7/8 une tache sur la peau d'un animal ou sur un habit  
**ekitsangarotsangáro** (rad. -tsangarotsangaro) n. 7/8 un pelage fort tacheté  
**ekitsanũlo** (rad. -tsanulo) n. 7/8 un peigne (emprunt au swahili « kichanuo »)  
**ekitsatsamĩro** (rad. -tsatsamiro) n. 7/8 le miroir  
**ekítsege** (rad. -tsége (-L%)) n. 7/8 un champignon vénéneux **ekítsege kikásalayâ** le champignon vénéneux fait vomir  
**ekítsembo** (rad. -tsémbo (-L%)) n. 7/8 reste de troncs de bananiers  
**ekítsemesyô** (rad. -tsémesjo) n. 7/8 plaisir, joie, bonheur Syn. : **etsémê**  
**ekítsemétsemê** (rad. -tsémetsémee) n. 7 une joie excessive, un immense plaisir, un bonheur sans fin  
**ekítsibu** (rad. -tsibu) n. 7/8 une mauvaise chose **oyúté mũlĩsyá wá mbene syámĩnyá enzibú n' enyólo** celui qui n'est pas un berger de chèvres ne peut savoir celle qui est mauvaise et celle qui est facile à garder  
**ekítsiga** (rad. -tsiga (-L%)) Var. : **kítsiga** n. 7 bonne chance ; heureusement **kítsiga móngásyákúbanâ** heureusement que je suis venu te visiter  
**ekítsiha** (rad. -tsiha (-L%)) Var. : **ebítsiha** n. 7/8 la sourde oreille **erĩyih' ebítsiha** faire la sourde oreille **obútsiha** la surdité, l'entêtement  
**ekítsimo** (rad. -tsimo) n. 7/8 le placenta  
**ekítsindo** (rad. -tsindo) n. 7/8 euphémisme, le fait d'éviter un mot et d'employer un autre car le mot original fait allusion aux beaux-parents. Par exemple, quand un père s'appelle **Balyáge**, au lieu de dire 'venez manger' (**mwáse mulyê**), la femme de ménage dira : **mwáse múmére** ('venez avaler')  
**ekítsira** (rad. -tsira (-L%) -tsira) Var. : **ekítsira** n. 7/8 l'île  
**ekítsira-mbalabála** (rad. -tsira-mbalabalá) n. 7/8 une banane à farine  
**ekítsitsi** (rad. -tsitsi (-L%)) n. 7/8 le brandon  
**ekítsomongóbo** (rad. -tsómongobo) n. 7/8 éponge  
**ekítsũko** (rad. -tsũko) n. 7/8 le membre (du corps)  
**ekitsukuru** (rad. -tsukuru (-L%)) n. 7/8 rhubarbe  
**ekítsule** (rad. -tsule (-L%)) n. 7/8

1/2

l'incirconcis. Son synonyme est : **oyútabwéne** (celui qui n'a pas encore trouvé (sous-entendu : 'les rites de circoncision'), le prépuce  
**ekítsule** (rad. -tsúle (-L%)) n. 7/8 mauvais regard **erilol' ekítsule** regarder d'un mauvais œil  
**ekítsulê** (rad. -tsúlee) n. 7/8 un regard de travers souvent confondu avec l'ensorcellement  
**ekítsulê** (rad. -tsúlee) n. 7/8 motte de terre qu'on coupe avec une houe  
**ekítsũmbi** (rad. -tsumbi) n. 7/8 le récipient dans lequel on prépare la pâte Syn. : **ekitsumbiro**  
**ekitsumbiro** (rad. -tsumbiro) n. 7/8 le récipient dans lequel on prépare la pâte Syn. : **ekítsũmbi**  
**ekítsũmi** (rad. -tsũmi) n. 7/8 la malédiction que l'on prononce à l'égard de quelqu'un, une insulte  
**ekitsungu** (rad. -tsungu (-L%)) n. 7/8 pomme de terre Syn. : **erindíwa, omũdáyi**  
**ekítsũri** (rad. -tsũri) n. 7/8 celui qui fait bien son travail mais pas celui d'un autre  
**ékítsũtsũ** (rad. -tsũtsũ H) n. 7/8 ombre, l'ombrage ; le double, l'esprit **esyóngoko syámábĩsam' omó kĩtsũtsũ ky'omúti** les poules s'abritent sous l'ombre de l'arbre **móngalangir' ekítsũtsũ kyagu ; bámámuheká kw' ekítsũtsũ** j'ai vu ton double, on lui a enlevé son double  
**ekítswanĩrya** (rad. -tsuanirĩa (-L%)) n. 7/8 sans sel **eriry' ekítswanĩrya** manger une nourriture sans sel  
**ekítswê** (rad. -tsúe) n. 7/8 la tête du poisson cuit ; morceau résultant de fragmentations  
**ekítswê** (rad. -tsúe) n. 7/8 morceau **erĩtwá mó bítswé bítswé** couper en petits morceaux Syn. : **ekihĩndi**  
**ekitũ** (rad. -tuu) n. 7/8 le paquet **áhekĩre bitũ bibiri** il porte deux paquets  
**ekitũ** (rad. -itũ) n. 7/8 nuage  
**ekitulége** (rad. -tulege) n. 7/8 petit de taille **éngokw' éyanásá mo katulegé yámábíkũla** la poule qui est arrivée en étant encore petite a maintenant grandi  
**ekitũlhũ** (rad. -tulhuũ) n. 7/8 étang  
**ekitũli** (rad. -tũli) n. 7/8 le tour de quelqu'un **nĩ kĩtũli kyagu** c'est ton tour  
**ekitũlu** (rad. -tũlũ) n. 7/8 un panier de forme carrée en bambou  
**ekitũmbenje** (rad. -tũmbenje (-L%)) n. 7/8 une chèvre tachetée Syn. : **ekitánga**  
**ekitũmbi** (rad. -tũmbi (-L%)) n. 7/8 la chaise, le fauteuil, le tabouret **ekitũmbi ky' ómwami** le trône (litt. : 'la chaise du roi, la chaise du chef')  
**ekitundíro** (rad. -tundiro) n. 7/8 le marché, la place du marché Syn. : **akátále**



**ekitúndúli** (rad. -tundúli) *n.* 7/8 tertre, monticule, place surélevée par rapport au sol, généralement en terre entassée pouvant servir d'autel pour les sacrifices aux esprits  
Syn. : **ekikúngúli**

**ekítundulíro** (rad. -túnduliro) *n.* 7/8 mortier, ce sur quoi on écrase quelque chose

**ekítunga** (rad. -tunga (-L%)) *n.* 7/8 clan, famille, lignée, postérité **oyó ní w'okó kítunga ky'etu** celui-là est des nôtres (il est de notre famille, clan, lignée)

**ekíturítúri** (rad. -túríturi) *n.* 7/8 à l'aveuglette **eríkolá kíturítúri** agir à l'aveuglette

**ekíturúgunyu** (rad. -túruginyú) *n.* 7/8 un gonflement sur la peau (d'une personne, d'un animal, d'une plante, d'un légume, etc.)

**ekítúsi** (rad. -tusí) *n.* 7/8 une pomme de terre cuite sans avoir été épluchée

**ekítúta** (rad. -tútá) *n.* 7/8 insecte

**ekítúta** (rad. -tútá) *n.* 7/8 une mode dans la taille des dents

**ekitúti** (rad. -tutí) *n.* 7/8 monticule, colline, tas (de pommes de terre) Syn. : **ekitata**

**ekitútu** (rad. -tutu) *n.* 7/8 la chaleur (accablante)

**ekítutu** (rad. -tútu (-L%)) *n.* 3/4 entonnoir fait de feuilles de bananier

**ékítútú** (rad. -tútuu H) *n.* 7/8 l'ombre

**ekitwá** (rad. -tua) *n.* 7/8 une montagne, une colline **ekíhugó ky'ebitwá ng'eBútembo** une région montagneuse comme Butembo

**ekítwámúsánzi** (rad. -túamúsánzi) *n.* 7/8 un type de rat

**ekítwetwê** (rad. -túetue) *n.* 7/8 blé, restes de blé ou de millet qu'on ramasse après la récolte

**ekitwiga** (rad. -tuiga (-L%)) *n.* 7/8 crinière d'animal, joug, quelque chose qu'on met autour du cou

**ekítwíkalíro** (rad. -túikaliro) *n.* la pierre d'achoppement ; l'endroit où l'on se cogne le pied

**ekíwatábálume** (rad. -wátabalume) *n.* 7 un bébé de deux mois (litt. : 'ce que les hommes peuvent tenir en main'). L'idée est que c'est plus difficile pour un homme de tenir à la main un nouveau-né. Il faut attendre qu'il grandisse un peu pour qu'un homme puisse le tenir d'une manière confortable

**ekíwe** (rad. -iwé) *pron.* 7 le sien **ekiryató kíwe ; ebiryató bíwe** sa chaussure, ses chaussures

**ekiyamba** (rad. -yamba (-L%)) *n.* 7/8 le cactus

**ekiyange** (rad. -yange (-L%) (-jange)) *Var.* : **akayange** *n.* 7/8 famine **ábutáw'omo kiyange**

**ekiyáthurwê** (rad. -yathúruue) *n.* 7/8 un petit rongeur

**ekíyíbhungyâ** (rad. -yíbhungja) *n.* 7/8 une chèvre réservée à l'esprit malin ou au mauvais esprit. Elle peut se promener partout

sans que personne n'y touche ou ne la chasse

**ekiyígo** (rad. -yigo) *n.* 7/8 la molaire

**ekíyiha** (rad. -yiha (-L%)) *n.* 7/8 pet **omundw'ámányamb' ekíyiha** quelqu'un vient de péter (litt. : 'vient de péter un pet')

**ekíyimba** (rad. -yímbia (-L%)) *n.* 7/8 un piège qui a été mal dressé

**ekiyína** (rad. -yina) *n.* 7/8 endroit où poussent les champignons, la champignonnière

**ekíyíra** (rad. -yíra) *n.* 7/8 un type de pomme de terre

**ekíyíra** (rad. -yíra) *n.* 7/8 langue maternelle, kinande, kikonzo (pour les Konzo)

**ekiyíta** (rad. -yíta (-L%)) *n.* 7/8 la cloison Syn. : **ekisénge**

**ekiyónga** (rad. -yonga) *n.* 7/8 bout velu de la queue servant de fanion pour chasser les mouches. Ce sont surtout les chefs qui s'en servent. Les Rwandais l'utilisent dans leurs danses

**ekohókohô** (rad. -kohokóhoo) *n.* 9/10 l'eau dans laquelle un os a été longuement cuit et qui sert à accompagner la pâte en guise de sauce. On préfère l'os d'éléphant, allusion au fait que lorsqu'on mange la pâte avec cette sorte de sauce, on ne cesse de tousser et de toussoter à cause de cette eau

**ékohókohô** (rad. -kohokóhoo H) *n.* 9/10 eau dans laquelle un os a été cuit et qui sert à accompagner la pâte en guise de sauce Syn. : **ekohókohô**

**ekólí** (rad. -kolí) *n.* 9/10 épervier

**ekolóngo** (rad. -kolongó) *n.* 9/10 type de coq avec de longues pattes

**ekolúko** (rad. -kolúko (-L%)) *n.* 9/10 courge dont on mange les pépins

**ekonzé** (rad. -konzee) *n.* 9/10 congé (emprunt au français)

**ekópô** (rad. -kopóo) *n.* 9/10 gobelet (un emprunt du mot swahili « kópo »)

**ékoroto** (rad. -kóroto (-L%)) *n.* 9/10 rien **síhakirí n'ékorotó n'ékoroto** il n'y a absolument plus rien qui reste

**ekulápo** (rad. -kulapó) *n.* 9/10 une épingle

**ekúlúhú** (rad. -kúlúhú) *Var.* : **esyokúlúhú** *n.* 9/10 la tortue

**ekúlímú** (rad. -límú (-L%)) *n.* 15 le séjour des morts, le lieu où séjournent les esprits des morts, dans les profondeurs de la terre

**ekúlúà** (rad. -kúlúú) *n.* 9/10 la tortue

**ekúnde** (rad. -kúndé) *n.* 9/10 un petit haricot blanc de la grandeur d'une graine de soja. Selon le père trappiste Vitichomo Védaste, il constitue un médicament efficace contre le paludisme

**ekuníha** (rad. -kuníha (-L%)) *n.* 9/10 porc sauvage

**ekúrá** (rad. -kuráa) *n.* 9/10 destinée

**ekúrúru** (rad. -kúrúru) *n.* 9/10 cobaye

**ekúrútu** (rad. -kurútu (-L%)) *n.* 9/10 un jeu de

doigts. Il consiste en ceci : deux jeunes gens joignent leurs doigts, souvent l'index, et une troisième personne les sépare

**ekwabha** (rad. -kʷabha (-L%)) Var. :

**esyokwabha** n. 9/10 le porc Syn. : **engulúbe**

**ekwángâ** (rad. -kuangáa) Var. : **esyokwángâ** n. 9/10 bâton de manioc

**ékwenene** (rad. -kúenene (-L%)) n. 9 la vérité ní kwenene ; sí kwenene c'est vrai ; c'est faux

**ekwerekwére** (rad. -kuerekueré) n. 9/10 feuilles de taro qui servent de légumes

**ekyábo** (rad. -abó) n. 7/8 fétiche. Selon les notes de Kavutirwaki, c'est l'ensemble des choses spirituelles mais concrétisées en certains objets qui ont été introduits dans un corps humain et qui provoquent la maladie ou la malchance. Comme cela est d'origine spirituelle, il n'y a que le féticheur qui peut les retirer d'un corps humain malade. Le féticheur introduit discrètement divers petits objets disparates (morceaux d'ossements, de peaux, etc.) dans une petite touffe de feuilles ou dans un petit ensemble de tissus (**omurúmba**) qu'il tient à la main. Il vient faire une incision sur le malade. Sur l'incision, il applique sa petite touffe d'herbes et, sur celle-ci, il place son cornet et fait semblant de sucer fort des saletés qui se trouveraient dans le corps. Après un certain moment d'invocation aux esprits, il enlève son cornet et déballe le petit paquet en prétendant que toutes les saletés causes de tous les revers sont à présent contenues dans cette touffe d'herbes. Le féticheur prescrit aussi des remèdes et dicte de nouveaux comportements afin de guérir complètement le malade. Il peut exiger que le malade prenne un bain qui le purifie. À propos de ce bain, notez également que la coutume veut que lors d'un deuil, la famille éprouvée se lave dans la rivière en se tournant non vers l'amont comme d'habitude, mais vers l'aval. Ce bain pris à la fin de la semaine du deuil purifie cette famille de toute impureté que le défunt aurait pu laisser sur elle Syn. : **erirógo**

**ekyábo** (rad. -abó) pron. 7 leur **ekindú kyábo** ; **ebirí byábo** leur chose ; leurs patates

**ekyábũ** (rad. -abũ) n. 7/8 le fumier, le dépotoir, généralement derrière la hutte et où l'on jette les ordures **erigus'omundú y' ekyábũ** enterrer quelqu'un. Littéralement, jeter quelqu'un au fumier (car le cimetière était généralement dans la bananeraie derrière la hutte, et c'est là que l'on enterrait les morts). Le nom propre **Kyábũ** désigne un enfant dont la naissance est en relation avec le décès en famille ou au village

**ékyagándâ** (rad. -agandáa H) n. 7/8 hutte de rencontre pour les hommes ; la case de réunion pour les anciens du village. Les

femmes ainsi que les jeunes gens non encore circoncis n'y sont pas admis **ékyagándâ kiryá ná bútsemé bw' ákyo** À chaque hutte appelée Kyaganda ses plaisirs propres

**ékyage** (rad. -age H (-L%)) pron. 7 pour moi **ekyó ni kirí kyage** c'est ma patate douce **obó ni bundú bwage** c'est ma pâte

**ékyagu** (rad. -agu H (-L%)) pron. 7 le tien **ekikúsá kyagu kyékýô** voilà ton maïs (litt. : 'maïs tien est là')

**ékyaka** (rad. -aka H (-L%)) n. 7/8 envie de fumer une cigarette ou de prendre du tabac **eríkw' ékyaka** avoir envie de fumer

**ékyakakala** (rad. -akakala H (-L%)) n. 7/8 la lumière

**ekyáko** (rad. -ako) n. 7/8 brosse à dents

**ekyaleka** (rad. e-ki-a-lek-a (-L%)) c'est la raison pour laquelle **ekyaleka kyékýô** c'est la raison pour laquelle... (façon dont les contes se terminent. L'expression introduit la morale de l'histoire racontée)

**ekyáli** (rad. -alí) n. 7/8 la couche d'une femme qui a accouché et sur laquelle elle doit rester jusqu'à la tombée du cordon ombilical du bébé ; là où reste la poule

**ékyalumba** (rad. -alumba H (-L%)) n. 7/8 un essaim de fourmis rouges **wamáko'y'omókya'lumbá isiwásaga éminogo ikándilwámô** si vous touchez à l'essaim des fourmis rouges, n'avez donc pas peur des fourmis qui en sortiront. C'est un conseil donné aux gens pour qu'ils soient responsables de leurs actes

**ékyamba** (rad. -amba H (-L%)) n. 7/8 sorte de fruit comestible se trouvant dans la forêt

**ékyambana** (rad. -ambana H(-L%)) n. 7/8 une banane géminée

**ékyambatana** (rad. -ambatana H (-L%)) Var. : **ékyambana** n. 7/8 deux bananes collées

**ékyambatítí** (rad. -ambatití H) n. 7/8 une banane géminée Syn. : **ékyambana**

**ekyámúbatúko** (rad. -e-ki-a-mu-bátuko) n. 7/8 une petite pâte **tukábitsumba ekyámúbatúko** nous avons préparé un peu de pâte (litt. : 'celui d'un petit pas d'un enfant')

**ekyámbo** (rad. -ambo H) Var. : **ékyámbo** n. 7/8 un appât

**ékyanga** (rad. -anga H (-L%)) n. 7/8 pâte froide ; une pâte qui n'a pas été bien préparée

**ékyangúlúlu** (rad. -angulúlú H) n. 7/8 plante médicinale

**ékyanzê** (rad. -anzee H) n. 7/8 un type de serpent non venimeux

**ékyasásâ** (rad. -asasáa H) n. 7/8 la mâchoire ; le palais (partie de la bouche)

**ékyaswa** (rad. -asua H (-L%)) n. 7/8 l'entrée ou la sortie du village, selon que celui dont on parle entre au village ou en sort

**ékyatsinge** (rad. -atsinge H (-L%)) n. 7/8 les

orties (plante dont les feuilles contiennent un liquide irritant)

**ékényu** (rad. -enyu H (-L%)) *pron.* 7 le vôtre **ebisandó byenyu; ekíhanda kyenyu** vos pieds ; votre famille

**ekyesa** (rad. -esa (-L%)) *n.* 7/8 instrument sur lequel on joue un jeu

**ékyetu** (rad. -etu H (-L%)) *pron.* 7 le nôtre **ekindú kyetu ; enyúmba yetu** notre chose ; notre maison

**ekyéya** (rad. -eyá) *n.* 7/8 la plume d'un oiseau, le poil

**ekyobê** (rad. -obee) *n.* 7/8 la courge

**ékýogo** (rad. -ogo H) *n.* 7 bruit **nyílusáyé kw' ékyogo** laisse-moi tranquille (litt. : 'ôte de moi le bruit')

**ékýoló** (rad. -olo H) *n.* 7/8 la chose facile **síhalí kyólo, ukábũg' ékyoló íkyabya kitsíbu** il n'y a pas de chose facile, vous dites quelque chose de facile et cela devient un problème

**ekyóna** (rad. -ona H) *n.* 7/8 un piège de forme conique fait d'arbustes entrelacés **wamayáhiga oko ngáyí, íwatátsuk' íbũlyá nga yinê byóna** si vous allez chasser un gorille, assurez-vous d'abord qu'il y a des pièges. C'est un conseil qui invite les gens à réfléchir avant d'agir

**ekyóndo** (rad. -ondó) *n.* 7/8 la boue **úléke erínyihaká kw'ebýondo** cesse de me mettre de la boue

**ékýondólo** (rad. -ondoló) *n.* 7/8 faible, faiblard

**ékýondonda** (rad. -ondonda H (-L%)) *n.* 7/8 une personne très lente

**ékýosê** (rad. -osee H) *n.* 7/8 une amulette faite d'un crin de queue d'éléphant dans lequel on a enfilé un petit morceau de bois troué, un petit os, ou une petite boule de résine séchée

**ékýuka** (rad. -uka H (-L%)) *n.* 7/8 la vapeur désodorisante

**ékýúma** (rad. -uma H) *n.* 7/8 un métal, le fer

**ekyúmba** (rad. -umbá) *n.* 7/8 chambre

**ekyúna** (rad. -uná) *n.* 7/8 un trou

**ékýungúlúlu** (rad. -ungulúlu H) *n.* 7/8 un type de plante grimpante qui produit des courges sauvages

**ekyúsa** (rad. -usá) *Var.* : **ekyúsá** *n.* 7/8 un enfant unique

**ekyúsí** (rad. -usí) *n.* 7 période de funérailles qui dure souvent trois jours à compter du jour du décès du défunt

**ékýúsí** (rad. -usi H) *n.* 7 période de funérailles qui dure en général trois jours après la mort d'un individu **omúgulú w'ékyúsí abandú síbalirimá** pendant la période de funérailles, on ne va pas aux champs **omúgatá syówa kyúsí** le paresseux devient excité à l'idée qu'il y a une période de funérailles pendant laquelle il est défendu d'aller aux champs

**elákhí** (rad. -lakí) *Var.* : **esyolákí amalákí** *n.* 9/10 9/6 cent mille

**elengalénga** (rad. -lengalengá) *n.* 9/10 plante comestible utilisée comme légume

**elhoho** (rad. -lhoho (-L%)) *n.* 9/10 chanvre

**elhúlhú** (rad. -lhúlhú) *n.* 9/10 sorte d'herbe vénéneuse qui enivre les poissons de la rivière

**elípandâ** (rad. -pandaa) *n.* 5 indépendance (emprunt au français)

**eliríngi** (rad. -ringí) *n.* 5 un champ non défriché

**elíşakwâ** (rad. -sakua (-L%)) *n.* 5 un genre de petit rongeur

**elíşérefu** (rad. -seréfu (-L%)) *n.* 5 réservoir (emprunt au français)

**elíşerifáli** (rad. -serifalí) *n.* 5 réservoir (emprunt au français)

**elíşóle** (rad. -sólé) *Var.* : **eríşóle** *n.* 5/6 type d'oiseau

**elongo** (rad. -longo (-L%)) *Var.* : **esyolongo** *n.* 9/10 type d'antilope

**élyéru** (rad. -eru H) *n.* 5/6 la banane mûre

**emagamaga** (rad. -magamaga (-L%)) *n.* 9/10 une hâte exagérée

**emalhumálhu** (rad. -malhumalhu) *n.* 9/10 armoire (emprunt au français)

**emandítsí** (rad. -manditsii) *n.* 9/10 C'est une insulte qui en fait signifie 'imbécile' mais qui est un emprunt du français 'nom de chien'. Ce sont les colonisateurs belges qui employaient ce terme à l'égard des Noirs

**embâ** (rad. -mbaa) *n.* 9/10 impair **ebindú ni mbâ** les objets sont impairs

**embakabáno** (rad. -mbakabano) *n.* 9/10 savon (voir **eríhakába** 'se savonner')

**embakuha** (rad. -mbakuha (-L%)) *n.* 9/10 don venant de ma part *Syn.* : **embakuhere**

**embakuhere** (rad. -mbakuhere (-L%)) *n.* 9/10 le don

**émbakumbaku** (rad. -mbakumbaku (-L%)) *n.* 9/10 bordure **íkere okó mbakumbaku y' omuyí**

**embalabála** (rad. -mbalabalá) *n.* 9/10 la fleur du bananier d'où sortira le régime de bananes

**embalamyâ** (rad. -mbalamja) *n.* 9/10 un genre de pomme de terre

**émbale** (rad. -mbále (-L%)) *n.* 9/10 un coin du foyer

**embáli** (rad. -palí) *n.* 9/10 la fourmi rouge. Parfois, il peut arriver qu'on soit réveillé en pleine nuit par une colonne de fourmis rouges. On les brûle alors avec des braises incandescentes ou on les saupoudre de cendres. Pour se préserver d'une nouvelle invasion, on répand des cendres tout autour de la maison

**émbálu** (rad. bálú) *Var.* : **esyómbálu** *n.* 9/10 route, chemin large

**émbálu** (rad. -bálú) *n.* 9/10 le chemin, le sentier, la route

**émbálu** (rad. -bálú) *n.* 9/10 type d'arbre

**embambalyô** (rad. **-mbambaljo**) Var. : **esyombambalyô** n. 9/10 bâtons pour fixer la paille sur le toit d'une maison

**embanatahyâ** (rad. **-mbanatahja**) n. 9 le souhait de se marier. Le fait de souhaiter trouver une fiancée un jour ou d'en chercher une. C'est souvent quand on a un problème qu'on émet un tel souhait

**embanda** (rad. **-mbanda (-L%)**) n. 9/10, 9/2 la rivale dans le mariage. Les épouses du polygame se nomment ainsi. Une femme mariée nomme ainsi la maîtresse éventuelle de son mari

**embandáno** (rad. **-bandano**) n. 9/10 l'heureux hasard de se rencontrer **eriyir'** **embandáno** avoir la chance de trouver toujours les gens en train de manger. On peut se procurer cette chance chez les féticheurs. Si on désire rencontrer une personne chez elle, en route on lie une herbe sur son orteil à soi en disant : 'Ne pars pas, je viens !' Et, effectivement, on rencontre cette personne-là qui attend et dira : 'C'est donc toi qui m'a ligoté pour que je ne me déplace pas.' On peut aussi lier deux herbes ensemble dès qu'on commence le voyage, en prononçant les mêmes paroles, et le résultat est heureusement le même

**embándwa** (rad. **-bandúa (-L%)**) n. 9/10 une prêtresse, une servante des esprits

**émbanebane** (rad. **-bánebane (-L%)**) n. 9/10 une chose qui est très belle

**émbangale** (rad. **-bángale (-L%)**) Var. : **akábangale** n. 9/10 le bélier. Se dit aussi d'un homme impulsif et belliqueux

**embángo** (rad. **-mbangé**) Var. : **esyombángo** n. 9/10 un espace entre les dents

**embángi** (rad. **-bangí**) n. 9/10 un grand espace entre deux dents

**embangúlâ** (rad. **-mbanguláa**) n. 9/10 petite plante dont les feuilles sont employées pour les maux de gorge

**embángulê** (rad. **-bángulee**) n. 9/10 un grand espace entre les dents

**embanowa** (rad. **mbanowa (-L%)**) n. 9/10 poils des oreilles

**embanúli** (rad. **-hanuli**) n. 9/10 tribut

**embanúlo** (rad. **-hanulo**) n. 9/10 le tribut (une partie de la récolte ou du bétail que l'on donne au chef dont on occupe une parcelle de terre) **erilih'** **embanúlo** payer une compensation

**émarábálimu** (rad. **-mbárabálimu**) n. 9/10 espace entre deux dents considéré comme une marque de beauté

**émarákúkû** (rad. **-báarakúkû**) n. 9/10 type d'insecte qui vit dans un rocher

**émbása** (rad. **-hásá**) Var. : **akáhása esyómbása** n. 9/10 la hache

**émbatatanja** (rad. **-hátatanja (-L%)**)

n. 9/10 le petit espace entre deux objets

**émbátsi** (rad. **-bátsi**) n. 9/10 manche en bois

**émbátso** (rad. **-bátso**) n. 9/10 sorte de hache que l'on emploie pour fabriquer le mortier ou la pirogue

**émbatu** (rad. **-bátu (-L%)**) n. 9/10 constipation **erikw'** **émbatu** être constipé

**émbáya** (rad. **-háya**) Var. : **akáháya esyómbáya** n. 9/10 le bouc **aká ni káháya kándi kwéhi** à qui appartient ce jeune bouc ?

**émbéba** (rad. **-beba**) n. 9/10 le rat ; la souris. Les rats sont de plusieurs types. En voici des exemples : Syn. : **émbule**, **erisáka**, **erisúngu**, **émbabahene**, **omukora**, **omúsusu**, **akanyorj**, **oluthera**, **ekísula**, **engotsj**, **ekigáne**, **éndolo**, **omukumbi**, **ekényâ**

**émbabahene** (rad. **-bébahene (-L%)**) n. 9/10 un rat qui a des poils noirs

**embebula** (rad. **-mbebula (-L%)**) n. 9/10 le grill, le réchaud à braises sur lequel on grille la viande ou sur lequel on cuit les aliments

**émbetherwa** (rad. **-béherua (-L%)**) n. 9/10 la peur, la crainte ; le trac **erikw'** **émbetherwa** avoir peur, éprouver de la crainte **eriyikwirá mbeherwa**

**émbetherwâ** (rad. **-béherua**) n. 9/10 appréhension **erikwá mbeherwâ** avoir des appréhensions, avoir peur

**émbého** (rad. **-bého**) Var. : **amábého** n. 9/10, 6 le froid (état de l'atmosphère quand elle est froide), la fraîcheur **eriy'** **omó mábého** aller dehors pour avoir de l'air frais

**émbéki** (rad. **-beki**) n. 9/10 la corde qui, passant par la tête, retient la charge que l'on porte sur le dos

**émbéki** (rad. **-heki**) n. 9/10 habit pour porter l'enfant Syn. : **enzombê**

**émbékû** (rad. **-hékû**) Var. : **esyómbékû** n. 9/10 le hoquet **erikw'** **esyómbékû** avoir le hoquet. Si on a le hoquet, c'est qu'il y a quelque part un individu qui dit du mal de votre personne

**embekyô** (rad. **-pekjo**) n. 9/10 la corde dont on se sert pour porter une charge sur le dos. Ce terme dérive probablement de **erihéka** 'porter'. Dans ce cas, sa représentation sous-jacente est **e-N-hek-jo**

**émbémba** (rad. **-hémba**) Var. : **akáhémba esyómbémba** n. 9/10 la chaux, l'argile de différentes couleurs pour peindre les murs

**émbene** (rad. **-héne (-L%)**) Var. : **esyómbene** n. 9/10 la chèvre **eriry'okó mwaná kw'esyómbene** obtenir la dot en chèvres en mariant sa fille. Pour épouser une fille, il faut apporter dix chèvres à son père ou bien l'équivalent de ces chèvres en monnaie

**émbenehene** (rad. **-hénehene (-L%)**) n. 9/10 le chevreau. Aussi petite soit-elle, toute chèvre rentre en ligne de compte pour le calcul de la dot qui est de dix chèvres

**embére** (rad. **-mbere**) *n.* devant  
**émberekereryô** (rad. **-hérekererjo**)  
*n.* 9/10 le contrefort. S'utilise pour tout objet que l'on place contre un autre pour que celui-ci ne tombe pas. Le terme s'utilise surtout pour les bananiers  
**emberéngi** (rad. **-mberengi**) *n.* 9/10 genre de maïs dont les graines ont des crevasses  
**embétya** (rad. **-petja (-L%)**) *Var.* : **ekibétya**, **esyombétya** *n.* 9/10 la faim *Syn.* : **enzála**  
**embígâ** (rad. **-bigáa**) *n.* 9/10 une grande quantité de **mwákátsumb'** **embígâ y'ebyalâ** il a préparé une grande quantité de pâte  
**émbígâ** (rad. **-bigáa**) *n.* 9/10 la pluie  
**émbígâ** (rad. **-bigáa**) *n.* 9/10 un morceau de pâte que l'on offre à quelqu'un ; le terme peut aussi signifier 'pluie' dans le langage littéraire, selon les notes de Kavutirwakij  
**embíhi** (rad. **-píhi**) *n.* 9/10 constipation **erikw'** **embíhi** être constipé  
**émbihi** (rad. **-mbíhi (-L%)**) *n.* 9 dyspepsie, malaise dû au fait d'avoir trop mangé la veille  
**émbiko** (rad. **-bíko (-L%)**) *n.* 9/10 le rein  
**embikyô** (rad. **-pikjo**) *n.* 9/10 provisions, nourriture que l'on porte quand on voyage  
**embimbáno** (rad. **-himbano**) *n.* 9/10 la maison. Le mot dérive de **erihimba** 'construire'  
**embinda** (rad. **-mbinda (-L%)**) *n.* 9/10 lieu de circoncision  
**embíndi** (rad. **-hindi**) *Var.* : **esyombíndi** *n.* 9/10 moitié, une partie **ukándimba embíndi y'ekiseke** vous allez me donner une partie de la canne à sucre **unámé ko kahíndi** donne-moi une petite partie de ça  
**embíndi** (rad. **-mbindi**) *Var.* : **esyombíndi** *n.* 9/10 les hanches. Les hanches de la femme doivent être larges et osciller quand elle marche. C'est là un des critères de la beauté d'une femme en général  
**embíndwa** (rad. **-píndúa**) *n.* 9/10 une aiguille **símbúlírékí mwábul'** **embíndwa** la personne qui se targuait de ne manquer de rien manquait d'une aiguille. C'est un conseil qui invite les gens à rester humble. On a toujours besoin de l'autre car on ne peut pas tout avoir  
**embínga** (rad. **-mbínga**) *Var.* : **esyombínga** *n.* 9/10 sentiments **eriyir'** **amátсурó w'esyombínga** avoir de mauvais sentiments, ne pas avoir plaisir  
**embíngu** (rad. **-mbíngu**) *n.* 9/10 amulette sous forme de peau de civette ou de genette attachée par la bouche à un bâtonnet  
**embíngu** (rad. **-mbíngu**) *n.* 9/10 sifflet  
**embíríki** (rad. **-mbíríkí**) *n.* 9/10 une brique (emprunt au français)  
**émbíríkíriryô** (rad. **-híríkírírjo H**) *n.* 9/10 un appui. L'étai, la perche fourchue placée

contre un mur branlant ou contre un autre arbre ou un bananier qui risque de tomber ou de céder sous le poids de son régime  
**émbíríngítí** (rad. **-píríngítí (-L%)**) *n.* 9/10 l'éléphantiasis. On pense que cette maladie est le résultat de la sorcellerie  
**embíríri** (rad. **-mbírírí**) souvent, plusieurs tours  
*Var.* : **esyombíríri**  
**embírírímbírírí** (rad. **mbírírímbírírí**) *n.* 9 plusieurs façons **obúkama ni mbírírímbírírí** le fait d'exercer la fonction d'un chef se fait de différentes manières  
**émbíro** (rad. **-bíro**) *n.* 9/10 la suie **omúhukí syábulá kó mbíro** il ne manque jamais de suie sur celui qui prépare  
**embíta** (rad. **-bíta**) *Var.* : **esyombíta** *n.* 9/10 la couronne, le diadème. Pour le porter, on doit être investi officiellement chef, selon un rituel traditionnel accompagné de sacrifices, de victuailles, de bombance et de danse  
**émbíta** (rad. **-bíta (-L%)**) *n.* 9/10 le complot, le secret  
**émbíta** (rad. **-bíta (-L%)**) *n.* 9/10 la couronne (du roi) ; le diadème  
**émbítí** (rad. **-bítí (-L%)**) *n.* 9/10 l'hyène  
**embítírâ** (rad. **-mbítírâa**) *n.* 9/10 roseau sec dans la brousse. On utilisait de tels roseaux pour brûler les voleurs  
**embógo** (rad. **-bogó**) *n.* 9/10 buffle  
**émbógo** (rad. **-bógó**) *n.* 9/10 le buffle  
**émbóhérrâ** (rad. **-bohérrâa**) *n.* 9/10 une plante qui croît sous forme de corde  
**embóka** (rad. **-mboka**) *n.* 9/10 la sauce, les légumes. Mot d'emprunt au swahili « *mboka* » **lérw' emboká yéríre** cette fois, les légumes ont bien grandi. Notez que l'on cultive toutes sortes de légumes dans la région de Masereka, Luotu, Kitsuku, Mageria : des carottes, des choux-fleurs, des fèves, des oignons, etc. Ce sont tous ces légumes qu'on appelle **mbóka**. Cependant, par extension, **mbóka** signifie aussi la viande. Quand bien même les légumes sont employés pour la sauce, la meilleure sauce qu'un Munande apprécie est la viande. C'est pour cela qu'il appelle la viande la sauce par excellence  
**émbóko** (rad. **-bókó**) *n.* 9/10 le bananier **erísígá mw' embóko** survivre à une maladie mortelle. On plante un bananier dans la tombe qui était destinée à accueillir votre dépouille mortelle quand on voit que votre état est désespéré  
**embolewa** (rad. **-mbolewá**) *n.* 9/10 engrais **ebisé by' esyondé ni mbolewa yá kwenene** les excréments des vaches constituent un véritable engrais  
**embohogo** (rad. **-mbohogo (-L%)**) *n.* 9/10 une plante grimpante  
**émbolímbo** (rad. **-mbólímbo**) *n.* 9/10 une sorte d'abeille

**embóma** (rad. -poma) *n.* 9/10 la vipère. Les Nande ne mangent pas la vipère, contrairement aux habitants de la forêt

**émbondékâ** (rad. -mbondekâa) *n.* 9/10 calme

**embondwê** (rad. -mbondue) *n.* 9/10 un type de gros poisson

**émbóno** (rad. -bono) *Var.* : **esyómbóno** *n.* 9/10 le ricinier, le ricin

**embude** (rad. -pude (-L%)) *n.* 9/10 légumes **erírir'** **embudé y'oko kítóle** manger la pâte avec des légumes

**embude** (rad. -pude (-L%)) *n.* 9/10 une grande fatigue où l'on se sent comme meurtri **embud'** **ikámbugâ** je crève de fatigue (litt. : 'la grande fatigue me finit')

**émbúga** (rad. -búga) *n.* 9/10 une affaire grave **erítw'** **émbúga** causer une affaire grave (par exemple un incendie, tuer, rendre une fille enceinte)

**émbuhérére** (rad. -búheréré) *n.* 9/10 un type de plante grimpante qui ressemble à une corde. On s'en sert comme corde car elle peut s'étendre sur une longue distance

**émbuhérére** (rad. -búherérée) *n.* 9/10 une plante grimpante qui peut servir de corde

**embuhíriri** (rad. -buhiriri) *n.* 9/10 une abeille qui voltige à la porte ou à l'intérieur de la maison pour annoncer la visite de quelqu'un (voir **eribuhirira** 'souffler constamment')

**émbuhu** (rad. -púhu (-L%)) *n.* 9/10 moisissure **omwátsy'** **alíkó mbuhu** une nouvelle étrange à peine croyable

**embuhúma** (rad. -mbuhuma) *n.* 9/10 la mousse qui pousse dans la forêt en dessous de grands arbres

**embuhúma** (rad. -puhuma) *n.* 9/10 éponge, mousse

**embuhúmo** (rad. -puhumo) *n.* 9/10 éponge, mousse. En la prenant, il en sort de la poussière sous forme de fumée

**embuka** (rad. -puka (-L%)) *n.* 9/10 la bague, l'anneau au doigt. Les contes Nande parlent souvent de la bague magique

**embúka** (rad. -búka) *n.* 9/10 un anneau

**émbukákâ** (rad. -mbukakâa) *n.* 9/10 mois, humidité **esyongimba** **syábiryasirá kw'émbukák'** **omorísandúku** les habits ont mois ou sont devenus humides dans la valise

**embukúli** (rad. -bukuli) *n.* 9/10 la souris. Ce terme désigne la souris qui vit dans les habitations humaines et que l'on ne mange pas. Ces souris agissent parfois comme les véhicules des esprits en ce sens que ce sont elles qui en fait mangent les petits morceaux de viande que l'on offre à ces esprits

**émbúla** (rad. -búla) *n.* 9 la pluie **émbulá yámâwâ** il pleut (la pluie tombe) **akábulá k'ábanabáto** une légère pluie (litt. : 'une petite pluie pour jeunes filles')

**émbule** (rad. -búle (-L%)) *n.* 9/10 une souris de

couleur grise

**émbúlúku** (rad. -pulúkú) *n.* 9/10 antilope

**émbúli** (rad. -búli) *n.* 9/10 le mouton, la brebis. C'est l'animal préféré pour les offrandes aux esprits supérieurs (**Nyábingi** par exemple, qui est une déesse mère de l'abondance)

**embúlo** (rad. -pulo) *n.* 9/10 un grand marteau qui peut peser 5kg

**émbúlúli** (rad. -mbulúli) *n.* 9 aller au deuil (le terme est employé dans l'expression **eriy'** **émbúlúli**) **eriy'** **émbúlúli** aller à un deuil

**émbúlúli** (rad. -pulúli) *n.* 9/10 étincelle **omomuliró mwámálw'** **esyombúlúli** il y a des étincelles qui viennent du feu

**émbululúkya** (rad. -púlulukya (-L%)) *n.* 9/10 récompense pour celui qui ramène un objet perdu

**embumbâ** (rad. -pumbaa) *n.* 9/10 cuisson de quelque chose (viande, poisson, champignon) à la cuvée

**émbúmba** (rad. -pumba) *n.* 9/10 une mèche fumante

**embumbi** (rad. -mbumbi (-L%)) *n.* 9/10 petit singe noir et blanc

**émbúmbúli** (rad. -mbumbúli) *n.* 9/10 poussière qui se dépose sur un objet longtemps délaissé, une étincelle éteinte **oluhimbó loswíré kw'** **esyombúmbúli** le mur est plein de poussière

**émbúmo** (rad. -púmo) *n.* 9/10 le front *Syn.* : **obúsú**

**émbúnda** (rad. -búnda (-L%)) *Var.* : **akábúnda** *n.* 9/10 mollet

**émbúndu** (rad. -mbundu) *n.* 9/10 un fusil

**émbunê** (rad. -púnee) *n.* 9/10 la coupure, l'entaille ; la brèche

**embunga** (rad. -mbunga (-L%)) *n.* 9/10 vache

**embunge** (rad. -mbunge (-L%)) *n.* 9/10 sorte de poisson des rivières ou des ruisseaux ayant une ou deux moustaches. L'anguille

**émbungu** (rad. -búngu (-L%)) *Var.* : **akábungu** *n.* 9/10 le corbeau *Syn.* : **ekikóro**

**émbupúru** (rad. -púpurú) *n.* 9/10 un petit fruit très délicieux qui vient d'une herbe sauvage

**émbúrundu** (rad. -mburúndu (-L%)) *n.* 9/10 trou de pomme de terre

**émburundu** (rad. -mbúrundu (-L%)) *n.* 9/10 un trou dans une pomme de terre causé par des vers

**émbúrúru** (rad. -purúru) *n.* 9/10 un petit fruit *Syn.* : **émbupúru**

**émbúto** (rad. -búto) *n.* 9/10 la semence, la graine **omúpanzi** **mutsibú akáyipanzirá mbúto** le mauvais disperseur disperse

**embútsáno** (rad. -pútsano) *n.* 9 lit (du verbe **eripútsa** 'mettre en désordre'; en effet, pendant la nuit, on met le lit en désordre) *Syn.* : **engíngo**, **engotséro**, **omúsésa**

**embütütü** (rad. -pututü (-L%)) *n.* 9/10 une personne trop silencieuse

**émbutwê** (rad. -bútue) *n.* 9/10 une des variétés de rats de brousse ou des champs

**émbuyírírí** (rad. -búgirírí) *n.* 9/10 un type de guêpe qui fait beaucoup de bruit. Ce mot peut aussi se référer à une personne qui parle beaucoup. Il dérive de **eríbuga** 'parler'

**émbuyírírí** (rad. -búyírírí) *n.* 9/10 une abeille qui voltige à la porte ou à l'intérieur de la maison pour annoncer la visite de quelqu'un  
*Syn.* : **embuhírírí**

**émbwâ** (rad. -búa) *Var.* : **esyómbwâ** *n.* 9/10 le chien

**émbwarara** (rad. -búarara (-L%)) *n.* 9/10 le désert *Syn.* : **émbwerere**

**embwéra** (rad. -mbuera) *n.* 9/10 solitude

**émbwéra** (rad. -mbuera H) *Var.* : **esyómbwéra**  
**embwérâ** *n.* 9/10 la nostalgie. Le mal du pays natal, l'envie de revoir ce pays ou de revoir une ou plusieurs personnes chères à son cœur **erík'w'** **embwérâ** avoir de la nostalgie

**émbwerere** (rad. -búerere (-L%)) *n.* 9/10 désert. Ce terme est surtout utilisé dans la région de Beni, Mutwanga. Dans la région de Butembo, Luotu, Masereka, on utilise **émbwarara**  
*Syn.* : **émbwarara**

**émbweréré** (rad. -búererée) *n.* 9/10 une sorte de plante rampante

**émbwî** (rad. -púî) *Var.* : **olúp'wî** **esyómbwî** *n.* 9/11/10 les cheveux blancs **esyómbwî sí búsyakúlu** cheveux blancs n'est pas vieillesse. Ce n'est pas parce qu'on a des cheveux blancs qu'on est vieux

**émbyani** (rad. -mbiani (-L%)) *n.* 9 le ciel, le paradis

**emíbagire** (rad. -bágire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de partager un morceau de viande

**emíbakulire** (rad. -bákulire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'intercepter

**emíbambire** (rad. -bámbire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de tanner ; la façon d'étendre et de fixer avec des chevilles une peau pour la faire sécher

**emíbángire** (rad. -bángire (-L%)) *n.* 3/4 la façon de tailler (surtout les dents)

**emíbère** (rad. -bére (-L%)) *n.* 3/4 la coutume ; une habitude

**emíbhobholere** (rad. -bhóhbolere (-L%))  
*n.* 3/4 manière de croquer

**emíbhúkire** (rad. -bhúkire (-L%)) *n.* 3/4 manière de fumer

**emíbihire** (rad. -bíhire (-L%)) *n.* 3/4 manière de mentir

**emíbikire** (rad. -bíkire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire un cocorico

**emíbinjire** (rad. -bínire (-L%)) *n.* 3/4 manière de danser

**emíbisjire** (rad. -míbisire (-L%)) *n.* 3/4 manière de cacher, camoufler

**emíbulíkírirañja** (rad. -búlikírirañja (-L%))

*n.* 3/4 manière de surprendre

**emíbúrurukire** (rad. -búrurukire (-L%))  
*n.* 3/4 la manière de pousser en grande quantité et de façon accélérée. Se dit des herbes, des cheveux, de la barbe ou des enfants qui grandissent vite

**emíbwekere** (rad. -búekere (-L%)) *Var.* : **emíbwékere** *n.* 3/4 la façon de prêter

**emídúndire** (rad. -dúndiire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire se trémousser le postérieur

**emígábanire** (rad. -gábánire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire une scission

**emígábire** (rad. -gábire (-L%)) *n.* 3/4 manière de partager

**emígémbere** (rad. -gémbére (-L%)) *n.* 3/4 mode de coiffure, manière de couper les cheveux

**emígéndere** (rad. -géndére (-L%)) *n.* 3/4 façon de marcher, conduite **awíte** **mígéndéré** **míbí** il a une mauvaise conduite

**emígéndero** (rad. -géndéro (-L%)) *n.* 3/4 la conduite **awíte** **mígéndero** **mibuyá** **anganakúhikyâ** il a une bonne conduite, il peut t'épouser

**emígérya** (rad. -gérja (-L%)) *n.* 3/4 manière de goûter

**emígéryâ** (rad. -gérja) *n.* 3/4 manière de goûter à une nourriture ou à une boisson pour voir si elle est à point. La manière d'essayer une femme pour voir si elle fait bien l'amour

**emíhábire** (rad. -hábire (-L%)) *n.* 3/4 paroles ou gestes outrageants à l'égard d'un être supérieur

**emíhakabire** (rad. -hákabire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'enduire, la manière de mettre sur soi les produits de beauté

**emíhangamire** (rad. -hángamire (-L%))  
*Var.* : **emíhángamire** *n.* 3/4 la manière de se tenir debout ; la manière de donner conseil au chef, au roi

**emíhége** (rad. -hége) *n.* 3/4 testicule

**emíherehere** (rad. -hérehere (-L%))  
*n.* 3/4 feuilles sauvages

**emíholere** (rad. -hólere (-L%)) *n.* 3/4 manière de mourir **emíholere ní míhandá míhanda** il y a plusieurs manières de mourir

**emíhuhjire** (rad. -húhire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'avoir chaud

**emíkákâ** (rad. -kákâa) *n.* 4 puissant, musclé **ní kílumé ky'** **emíkákâ** c'est un homme fort (litt. : 'c'est un homme avec des muscles')

**emíkalangire** (rad. -kálangirè) *n.* 3/4 la manière de griller quelque chose

**emíkí** (rad. -kíî) *n.* 3/4 rhumatisme ; les veines

**emíkoléré** (rad. -kóleree) *n.* 4 actions, manières d'agir, façon d'agir **emíkolere yíwe sínátanzáyô** je n'ai pas aimé sa façon d'agir

**emíkomere** (rad. -kómere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de repasser un habit ou de lier un chien, la façon de tanner

**emíkóndere** (rad. -kóndere (-L%)) *n.* 3/4 la technique employée pour abattre les arbres

**emíkorómbj** (rad. -korómbj) *n.* 3/4 traces de saleté après le travail

**emíkubírja** (rad. -kúbirja (-L%)) *n.* 3/4 nourriture à moitié cuite

**emíkúdire** (rad. kúdire (-L%)) *n.* 3/4 la technique, la manière de faire l'amour. Il n'y a pas de techniques raffinées comme telles. On ne connaît que deux manières de faire cet acte : (a) la méthode dite 'missionnaire' (l'homme couché sur la femme étendue) (b) la méthode du cheval (la femme accroupie inclinée et l'homme la couchant par derrière)

**emíkukamire** (rad. -kúkamire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de s'agenouiller, la génuflexion

**emíkukumbire** (rad. -kúkumbire (-L%)) *n.* la manière de soulever

**emíkulire** (rad. -kúlire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'arracher quelque chose, le fait de grandir, de pousser en hauteur

**emíkumbatire** (rad. -kúmbatire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'embrasser

**emíkumbulire** (rad. -kúmbulire (-L%)) *n.* la manière de révéler

**emíkumire** (rad. -kúmire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de rassembler les choses

**emíkundukire** (rad. -kúndikire (-L%)) *n.* 3/4 manière de faire un nœud dans une corde, manière de lier une corde

**emíkundulê** (rad. -kúndulee) *n.* 3/4 manière de délier ou de défaire quelque chose qui était auparavant lié

**emíkungire** (rad. -kúngire (-L%)) *n.* 3/4 manière de corriger

**emíkungutire** (rad. -kúngutire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'épouseter

**emíkungutsirire** (rad. -kúngutsirire (-L%)) *n.* 3/4 manière de bercer un enfant qui pleure

**emíkunyire** (rad. -kúnyire) *n.* 3/4 manière de plier quelque chose

**emíkunzikirire** (rad. -kúnzikirire (-L%)) *n.* 3/4 manière de bercer un enfant

**emíkúrugutire** (rad. -kúrugutire (-L%)) *n.* 3/4 manière de frotter

**emíkutjire** (rad. -kútire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se blottir pour se cacher, façon de se cacher en se blottissant

**emíkutulire** (rad. -kútulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de cueillir les fruits

**emíkwésere** (rad. -kúesére (-L%)) *n.* 3/4 manière de fouiller

**emíkwikire** (rad. -kúikire (-L%)) *n.* 3/4 manière de barrer une rivière

**emílábú** (rad. -lábú) *n.* 4 eau sale

**emílaganire** (rad. -lágánire (-L%)) *Var.* : amálaganire *n.* 3/4 3/6 la promesse, la manière de se promettre mutuellement

**emílagulire** (rad. -lágulire (-L%)) *n.* 3/4

manière de faire le devin ou le médium, le résultat obtenu grâce au médium, au devin. On emploie aussi le terme **emílagule**

**emílahire** (rad. -láhíre (-L%)) *n.* 3/4 manière de jurer

**emílahukire** (rad. -láhúkire (-L%)) *n.* 3/4 la façon dont la cacahuète est éjectée

**emílamire** (rad. -lálamire (-L%)) *n.* 3/4 manière de regarder en haut

**emílalire** (rad. -lálire (-L%)) *n.* 3/4 manière de couvrir

**emílabíkire** (rad. -lábíkire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'étendre quelque chose

**emílamire** (rad. -lámire (-L%)) *n.* 3/4 la guérison

**emílandulire** (rad. -lándúlire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se découdre, la partie de l'habit qui se découd

**emílasire** (rad. -lásire (-L%)) *n.* 3/4 manière de germer

**emílébererya** (rad. -lébére-ɟ-a (-L%)) *n.* 3/4 la curiosité, la façon de chercher à tout voir et à tout observer

**emílékulire** (rad. -lékúlire (-L%)) *n.* 3/4 façon de rendre son dernier souffle, la manière de tomber en syncope

**emíhasire** (rad. -lhásire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de jeter un projectile

**emílhémbukire** (rad. -lhémbúkire (-L%)) *n.* 3/4 le fait de devenir visqueux

**emíherémo** (rad. -lheremo) *n.* 3/4 bâtons employés dans un champ pour que la plante de haricot s'enroule sur eux *Syn.* : emíhandíro

**emílándirire** (rad. -lándírire (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'attendre, l'attente

**emílire** (rad. -líre (-L%)) *n.* 3/4 manière de manger. La manière de manger une nourriture ordinaire ou la manière de manger symboliquement ou mystiquement la chair humaine

**emílumangire** (rad. -lúmangire (-L%)) *n.* 3/4 manière de mordre partout

**emílumire** (rad. -lúmire (-L%)) *n.* 3/4 manière de mordre ; la façon de ressentir la souffrance

**emílúmírja** (rad. -lúmírja (-L%)) *n.* 3/4 le fait pour une fête ou pour une danse d'être animée

**emílungire** (rad. -lúngire (-L%)) *n.* 3/4 manière de saler

**emílyatire** (rad. -líatire (-L%)) *n.* 3/4 manière de marcher

**emímírja** (rad. -mírja) *Var.* : ebímírja *n.* 4, 8 la morve, le mucus du nez

**emímumire** (rad. -múmire (-L%)) *n.* 3/4 manière de fermer la bouche ou les mains

**emínábire** (rad. -nábire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se laver

**emínánulire** (rad. -nánúlire (-L%)) *n.* 3/4



manière de tirer ou d'étirer quelque chose  
**emínere** (rad. -nére (-L%)) *n.* 3/4 manière de déféquer  
**emínigire** (rad. -nígire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'étrangler, la manière de tordre  
**eminimini** (rad. -minimini (-L%)) *n.* 9/10 travail sans relâche **eminimin' ikátwa mógúsu** trop de travail coupe la serpette. Ceci signifie que lorsqu'on travaille, il faut parfois prendre du repos  
**emíninire** (rad. -nínire (-L%)) *n.* 3/4 manière de suinter  
**emínogere** (rad. -nógere (-L%)) *n.* 3/4 manière d'être bien moulu, bien labouré, bien écrasé  
**emínúnire** (rad. -núnire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'exsuder de la graisse  
**emínyambire** (rad. -nyámbire (-L%)) *n.* 3/4 manière de lâcher un pet  
**emínyégere** (rad. -nyégere (-L%)) *n.* 3/4 manière de dépouiller  
**emínyenyetere** (rad. -nyényetere (-L%)) *n.* 3/4 manière de briller  
**eminyúruru** (rad. -nyurúru) *n.* 3/4 des bananes mûres dont on se sert pour fabriquer de la boisson. Ce sont des bananes dont l'intérieur donne l'impression qu'elles sont glissantes  
**emínywüre** (rad. -nyüre (-L%)) *n.* 3/4 manière de boire  
**emípaliryô** (rad. -pálrjo) *n.* 3/4 manière de cligner  
**emípángire** (rad. -pángire (-L%)) *n.* 3/4 manière de camper  
**emípánzukulire** (rad. -pánzukulire (-L%)) *n.* 3/4 manière dont quelque chose s'est ouvert  
**emípáratsire** (rad. -párátsire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'entrelacer les roseaux pour le cadre d'une maison  
**emípénehere** (rad. -pénéhere (-L%)) *n.* 3/4 manière de se foutre de  
**emípkapikire** (rad. -píkapikire (-L%)) *n.* 3/4 la palpitation  
**emípkikire** (rad. -píkire (-L%)) *n.* 3/4 l'adresse dans le tir du coup  
**emípmüre** (rad. -pímüre (-L%)) *n.* 3/4 manière de mesurer, d'oser  
**emípípire** (rad. -pípüre (-L%)) *n.* 3/4 manière de glorifier  
**emípítsire** (rad. -pítsire (-L%)) *n.* 4 manière pour un malade d'agiter ses membres  
**emípónere** (rad. -pónere (-L%)) *n.* 3/4 manière de montrer son mécontentement  
**emípótere** (rad. -pótère (-L%)) *n.* 3/4 manière d'écraser  
**emípupire** (rad. -púpüre (-L%)) *n.* 3/4 manière de frapper avec un bâton  
**emípúrurukire** (rad. -púrurukire (-L%)) *n.* 3/4 manière de s'envoler  
**emirerémo** (rad. -reremo) *n.* 3/4 étai, bâton pour aider à dresser la plante du haricot

Syn. : **emihandíro**

**emírĩkĩ** (rad. -lĩkĩ) *n.* 3/4 la plante de patate douce. Notez que cette plante est comme une corde **ngáyaher' emírĩkĩ kyage** je m'en vais mettre les boutures des plantes de patate douce dans le champ (litt. : 'je vais semer mes cordes, je vais semer mes plantes de patates douces')  
**emísa** (rad. -mĩsá) *n.* 9/10 la messe (emprunt au swahili « *misa* »)  
**emísabê** (rad. -sábee) *n.* 4 prières  
**emísábê** (rad. -sábée) *n.* 4 la prière, le contenu de la prière **omúsábê w'eriking'olutári lwa Nyamuhanga** la prière de fermeture de l'autel de Dieu  
**emísabikíro** (rad. -sábikiro) *n.* 4 la manière de tremper dans l'eau **obúsabikíro** le lieu où l'on trempe quelque chose dans de l'eau  
**emísabire** (rad. -sábire (-L%)) *n.* 4 la manière de prier  
**emísambire** (rad. -sámbire (-L%)) *n.* 4 la manière de monter, la manière de faire son plaidoyer au tribunal  
**emísánzire** (rad. -sánzire (-L%)) *n.* 4 la manière d'étendre  
**emísarómísáro** (rad. -sáromúsáro) *n.* 4/3 plusieurs lignes qui ont coupé quelque chose ou plusieurs branches d'un seul tronc d'arbre. Le terme est souvent utilisé au pluriel  
**emísátire** (rad. -sátire (-L%)) *n.* 4 la manière de danser, de jouer, de s'amuser  
**emísekere** (rad. -sékere (-L%)) *n.* 4 manière de sarcler  
**emísekere** (rad. -sékere) *n.* 4 manière de rire, de sourire, de rigoler. Le rire, le sourire, la rigolade  
**emíséngere** (rad. -séngere (-L%)) *n.* 3/4 manière d'emballer ou de lier  
**emíséngulire** (rad. -séngulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de débiller ou d'ouvrir un paquet  
**emísenyere** (rad. -sényere (-L%)) *n.* 3/4 manière de couper du bois ou de chercher des roseaux secs pour alimenter le feu  
**emíseserê** (rad. -séseree) *n.* 3/4 la manière de s'intercaler  
**emísesere** (rad. -sésère (-L%)) *n.* 3/4 la façon de faire le lit  
**emísimbire** (rad. -símbire (-L%)) *n.* 3/4 manière de gémir ou de geindre  
**emísíndulire** (rad. -síndulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de creuser en déracinant  
**emíşingire** (rad. -şingire (-L%)) *n.* 3/4 manière de gagner  
**emíşingire** (rad. -şingire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'être intronisé comme roi  
**emíşínĩkĩrya** (rad. -şínĩkĩrya (-L%)) *n.* 3/4 manière de montrer les dents  
**emíşisa** (rad. -şĩsá) *n.* 3/4 le muscle, le tendon  
**emíşisire** (rad. -şisire (-L%)) *n.* 3/4 manière de

couper les cheveux  
**emísóhere** (rad. -sóhere (-L%)) *n.* 3/4 manière de pêcher, de juger, de comploter  
**emísóholere** (rad. -sóholere (-L%)) *n.* 3/4 manière de détacher un maïs de sa tige ou d'étirer un membre  
**emísokere** (rad. -sókere (-L%)) *n.* 3/4 manière de franchir (la rivière)  
**emísokolere** (rad. -sokolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de becqueter  
**emísokongolere** (rad. -sókongolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de becqueter à plusieurs reprises  
**emísólere** (rad. -sólere (-L%)) *n.* 3/4 manière de payer les impôts  
**emísólolere** (rad. -sólolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de trier  
**emísólomere** (rad. -sólomere (-L%)) *n.* 3/4 manière de récolter  
**emísóbolere** (rad. -sóbolere (-L%)) *n.* 3/4 manière de trier ou de choisir  
**ebísóbolere** les détritrus, ce qui a été rejeté après le triage  
**emísóndere** (rad. -sóndere (-L%)) *n.* 3/4 manière de vouloir ou de désirer  
**emísóndolere** (rad. -sóndolere (-L%)) *v.* 3/4 manière de conduire un groupe d'hommes ou un troupeau  
**émísonjá** (rad. -sonjá H) *Var.* : émísonjá *n.* 3/4 larmes **erítogony'** émísonjá pleurer (litt. : 'faire couler les larmes')  
**emísonokeryô** (rad. -sónokerjo) *n.* 3/4 manière de révéler un secret  
**emísononokere** (rad. -sónonokere (-L%)) *n.* 3/4 manière de tomber goutte à goutte  
**emísósanire** (rad. -sósánire (-L%)) *n.* 3/4 manière de ressembler à  
**emísósekanirya** (rad. -sósékanirja (-L%)) *v.* manière de trouver une ressemblance avec, manière de confondre  
**emísúbalire** (rad. -súbáire (-L%)) *n.* 3/4 manière d'uriner  
**emísúbire** (rad. -súbire (-L%)) *n.* 3/4 manière de ressusciter, de reprendre  
**emísúbulire** (rad. -súbulire (-L%)) *n.* 3/4 manière de retourner  
**emísúkúlire** (rad. -súkúlire (-L%)) *n.* 3/4 manière de découvrir quelqu'un en lui ôtant la couverture ou les habits  
**emísúmbire** (rad. -súmbire (-L%)) *n.* 3/4 manière de soulever une charge ou d'élever la voix  
**emísúmbire** (rad. -súmbire (-L%)) *n.* 3/4 déclaration, proclamation  
**emísúnámire** (rad. -súnámire (-L%)) *n.* 3/4 manière de s'accroupir  
**emísungire** (rad. -súngire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se fiancer, les fiançailles  
**emísunire** (rad. -súnire (-L%)) *n.* 3/4 manière de pincer, manière dont les seins poussent

**emísúnulire** (rad. -súnúlire (-L%)) *n.* 3/4 manière de détacher, de desserrer ou de laisser échapper quelque chose  
**emísúnzire** (rad. -súnzire (-L%)) *n.* 3/4 manière de bouder ou de se gonfler d'orgueil  
**emíswere** (rad. -súere (-L%)) *n.* 3/4 manière de moudre  
**emíswirire** (rad. -súirire (-L%)) *n.* 3/4 manière de frapper  
**emísyalagandire** (rad. -sialagandire (-L%)) *n.* 3/4 manière de se reposer  
**emísyekeluhire** (rad. -síekluhire (-L%)) *n.* 3/4 le vieillissement  
**émísyô** (rad. -sjo H) *n.* 3/4 légende, parabole, proverbe  
**emítábu** (rad. -tábu (-L%)) *n.* 4 eau trouble, eau sale  
**emítámbi** (rad. -támbi (-L%)) *n.* 4 jambes arquées  
**emítángi** (rad. -tangi) *n.* 3/4 banane mûre pour la fabrication du vin de bananes  
**emítegekerê** (rad. -tégekeree) *n.* 4 manières d'agir  
**emitémbe** (rad. -tembé) *n.* 3/4 bandes striées d'écorce dont on se sert pour tresser des paniers  
**emitotô** (rad. -totoo) *n.* 4 les excréments d'un oiseau  
**emítundatundírya** (rad. -túndátundírja (-L%)) *n.* 3/4/ eau sale  
**emitúndírâ** (rad. -tundíráa) *n.* 4 eau sale ; eau trouble  
**emítúta** (rad. -tuta) *n.* 4 traces sur le corps causées par la chaleur provenant du feu  
**emítwana** (rad. -túana (-L%)) *n.* 4 mode de cheveux  
**emólî** *n.* 24 dehors, en brousse **ngáy'emólî** je vais au champ. Les gens de Buholu disent : **ngákímâ**, litt. : 'je descends'. Comme ils habitent les montagnes, quand ils vont au champ, ils descendent généralement  
**emondemonde** (rad. -mondemonde (-L%)) être gravement malade  
**emongimongi** (rad. -mongimongi (-L%)) *n.* 9/10 les poils qui croissent sur les doigts ou sur les orteils (source : *Dictionnaire de Tatsopa*)  
**emongo** (rad. -mongo (-L%)) *n.* 9/10 le héron, un gros oiseau blanc  
**émumú** (rad. -múmú (-L%)) *n.* 9/10 l'idiot, le muet, l'imbécile **émumú y'omwána** un enfant idiot **obúmumumumú** à la manière d'un muet  
**emutého** (rad. -mu-tého) *n.* 24 à la rivière, à la source **eriy'emutého** aller à la source (pour puiser de l'eau)  
**émýaya** (rad. -ája (-L%)) *n.* 3/4 bailler **erítw'émýaya** bailler  
**émyumê** (rad. -umee H) *n.* 4 deux personnes de force égale

**enábî** (rad. -nabîi) *n.* 9 mal erikola nábî agir mal erilol' oko nabî souffrir, en avoir vu erírya nábî mal manger ómwîra wage ámángoly' oko nábî mon mari me fait souffrir

**énaga** (rad. -nága (-L%)) *n.* 9/10 la pipe

**enándwéhô** (rad. -nandúehóo) *n.* 9/10 un témoin (litt. : 'j'étais là' nyínálwé hô)

**énanga** (rad. -nánga (-L%)) *n.* 9/10 un instrument de musique monocorde, arc musical

**endâ** (rad. -taa) *Var.* : akatâ *n.* 9/10 ventre endâ yámálúma mon ventre fait mal

**énda** (rad. -tá) *Var.* : esyónnda *n.* 9/10 le pou

**endábálîsya** (rad. -tabálîsja (-L%)) *n.* 9/10 la partie rougeâtre du foie

**endábo** (rad. -tabo) *n.* 9/10 un endroit où l'on enfouit les grains de maïs en vue de les rendre mous. Ces grains de maïs sont employés pour la préparation d'une boisson qu'on appelle amantharakwâ

**endakála** (rad. -ndakala) *n.* 9/10 le versant de la colline où les patates peuvent bien germer erilim' ebjîrî by'oko ndakála cultiver les patates sur le versant de la colline

**endakála** (rad. -ndakalá) *n.* 9/10 anguille, type de poisson

**éndakala** (rad. -tákala (-L%)) *Var.* : esyóndakala akátakala. *n.* 9/10 petit fruit amer

**endále** (rad. -talé) *n.* 9/10 lion

**éndale** (rad. -ndále (-L%)) *n.* 9/10 lion

**éndále** (rad. -tále) *Var.* : esyóndale akátále *n.* 9/10 lion *Syn.* : esîmbâ

**endáli** (rad. -talí) *n.* 9/10 un lion

**endalíko** (rad. -taliko) *n.* 9/10 endroit où l'on enfouit les bananes pour les faire mûrir (pour la préparation de la bière)

**endálo** (rad. -talo) *Var.* : esyondálo akatálo *n.* 9/10 la pièce du piège posée à terre et qui déclenche tout le mécanisme quand le gibier y pose sa patte

**éndambálúsi** (rad. -támbalúsi) *n.* 9/10 un petit insecte en forme de poisson que l'on trouve dans l'eau

**endámbî** (rad. -tambî) *Var.* : esyondámbî akatámbî *n.* 9/10 le temps, la durée eríbug' ahandú ho ndámbî passer du temps quelque part

**éndambi** (rad. -támbi (-L%)) *Var.* : esyóndambi *n.* 9/10 côté éndambí y'olukimba le côté de l'habit taleby' ohó lútambi regarde à côté

**éndambírâ** (rad. -támbirâa) *Var.* : esyóndambírâ *n.* 9/10 hirondelle

**endána** (rad. -tanda) *n.* 9/10 la provision de nourriture pour la route

**éndandalire** (rad. -tándalire (-L%)) *Var.* : akátandalire, esyótandalire *n.* 9/10 table

**endánga** (rad. -tangá) *n.* 9/10 guêpe

**éndara** (rad. -tára (-L%)) *Var.* : esyóndara *n.* 9/10 xylophone éndara sírí kó múlimba

il n'y a pas de mauvais danseur au xylophone

**éndásîsîma** (rad. -ndasisîma (-L%)) *n.* 9 glouton (litt. : 'le ventre qui ne remercie pas')

**endata** (rad. -ndata (-L%)) en haut

**éndatu** (rad. -ndátu (-L%)) *n.* 9 six

**éndawara** (rad. -ndáwara (-L%)) *n.* 9/10 type de banane à manger, cuite

**endê** (rad. -tee) *n.* 9/10 vache

**éndegetege** (rad. -tégetege (-L%)) *n.* 9/10 le chien

**endégéyâ** (rad. -ndegéyâa) *n.* 9/10 genre de petit oiseau. Il est possible que ce soit cet oiseau qui, pendant la journée, chante : ingyé múlumélumé ngáhîmba lyákî 'moi qui suis un vrai homme, pourquoi dois-je construire un nid', et, la nuit tombée, il se lamente en chantant : nyíkere búkúlimu iyô 'je vis dans de mauvaises conditions'. Il attend jusqu'à ce qu'un oiseau de bonne volonté l'invite dans son nid.

**éndehe** (rad. -téhe (-L%)) *n.* 9/10 fruit sauvage comestible, poussant à une faible hauteur du sol. Son écorce de forme conique est de couleur rouge vif. Il est plein de petits grains au jus sucré

**éndekê** (rad. -tékee) *n.* 9 le bonheur, l'aisance

**éndekérâ** (rad. -ndékerâa) *n.* 9/10 type d'oiseau qui chante à chaque heure

**éndéko** (rad. -téko) *n.* 9/10 un endroit de stockage éndekó y'abánda endroit où beaucoup de gens sont rassemblés

**éndéko** (rad. -téko) *n.* 9/10 petite quantité de vin de banane que la personne qui l'a brassé pose et partage avec ses amis après que les gens qui sont venus consommer cette boisson soient partis

**endekû** (rad. -ndekûu) *n.* 9/10 sorte de jeu, sorte de danse

**éndéndéru** (rad. -ndendéru) *n.* 9/10 une mousse glissante

**éndéngî** (rad. -tengî) *Var.* : akaténgî *n.* 9/10 une tasse pour mesurer. On s'en sert pour puiser la boisson de la cruche

**éndéngo** (rad. -ndengo) *n.* 9/10 la mesure (ce mot dérive de olu-léngo 'la mesure')

**endengwe** (rad. -ndengwe (-L%)) *n.* 9/10 plante médicinale

**éndétsa** (rad. -ndetsa) *n.* 9/10 type de plante dont les feuilles servent à la fabrication du médicament pour les yeux

**éndétse** (rad. -tetse) *Var.* : esyondétse akatétse *n.* 9/10 un type d'herbe sauvage dont on sait retirer une fine tige qui sert à enlever des parasites de l'œil

**éndétse** (rad. -tétse) *n.* 9/10 une herbe sauvage

**endibîto** (rad. -tibito) *n.* 9/10 la course; la fuite

**endjhi** (rad. -ndihî) *Var.* : esyondjhi *n.* 9/10 dû, le prix ngákúleter'endjhi yagu je t'apporte ton dû

**endjiko** (rad. -tjiko (-L%)) *n.* 9/10 la rate ; le porc-épic

**éndjiko** (rad. -tjiko (-L%)) *n.* 9/10 la rate

**éndjiko** (rad. -tjiko (-L%)) *n.* 9/10 le porc-épic

**endimáno** (rad. -ndimano) *n.* 9/10 la houe (ce terme vient du verbe **erilíma** 'cultiver')

**éndjimetjmê** (rad. -tjmetjmée) *n.* 9/10 la personne qui agit sottement à la manière d'un aveugle

**éndjna** (rad. -tjna) *Var.* : **esyóndjna** *n.* 9/10 la partie basse de quelque chose

**endindo** (rad. -tindo) *Var.* : **akatindo** *n.* 9/10 fosse pour la préparation du vin de bananes. On place les bananes dans une fosse et on les recouvre de feuilles de bananiers pour les faire mûrir **tályá bwaby mwáhíndul' endindó mw' isinda** la personne qui ne boit jamais de bière a transformé la fosse à bananes en tombeau

**éndjtírĩ** (rad. -ndjtírĩ) *n.* 9/10 un type d'oiseau

**éndogoba** (rad. -tóngoba (-L%)) *Var.* : **esyótongoba, esyóndongoba** *n.* 9/10 un récipient dans lequel on place quelque chose et que l'on porte au dos

**éndókwê** (rad. -tókúe) *Var.* : **esyóndókwê** *n.* 9/10 une jeune pousse de colocase

**éndoléro** (rad. -tóleró) *n.* 9/10 grenouille *Syn.* : **ekíkere**

**endólo** (rad. -tolo) *n.* 9/10 un genre de rat

**éndolo** (rad. -tólo (-L%)) *Var.* : **akátolo** *n.* 9/10 une sorte de rat comestible **ngákúhá baná ng'éndolo** puisses-tu avoir des enfants comme le rat (c'est une forme de bénédiction car avoir une nombreuse progéniture pour les Nande est une bénédiction)

**endombj** (rad. -ndombj (-L%)) *n.* 9/10 la lettre, et par extension le secrétaire, l'écrivain

**éndondo** (rad. -tónndo (-L%)) *Var.* : **akátondo** *n.* 9/10 aubergine

**éndondoléro** (rad. -tótolero) *n.* 9/10 une petite pierre sur laquelle on écrase le mil ou des noix

**endónnga** (rad. -tongá) *n.* 9/10 queue de banane, queue de patate douce

**éndótsi** (rad. -ndótsi) *n.* 9/10 un type de gros poisson

**endúbi** (rad. -tubi) *n.* 9/10 le sac (plein de quelque chose : sel, haricots, farine, etc.), un paquet fait de fibres ou d'écorces de bananiers et servant à emballer des haricots ou autre chose

**éndugabami** (rad. -túgabami (-L%)) *n.* 9/10 une vache

**éndugula** (rad. -ndúgula (-L%)) *n.* 9/10 un type d'oiseau

**éndugunda** (rad. -ndúgunda (-L%)) *n.* 3/4 arbuste épineux (l'arbre mâle, seul, est épineux)

**endúgúta** (rad. -tugútá) *n.* 9/10 sorte de fruit sauvage

**endugúto** (rad. -nduguto) *n.* 9/10 feu de la forge

**éndúhĩ** (rad. -túhi) *n.* 9/10 la fatigue

**éndúlhulhuma** (rad. -ndúlhulhuma (L%)) *n.* 9 solitude **ngákwiř' ómwagé mó ndúlhulhuma** je me sens solitaire chez moi

**endúlu** (rad. -tulu) *n.* 9/10 la bile

**endulutúlu** (rad. -tulutulu) *n.* 9/10 herbe rampante dans la brousse dont les feuilles servent de savon de lessive

**endulutúlu** (rad. -tulutulu) *n.* 9/10 une sorte de plante à épines

**éndulya** (rad. -túlja (-L%)) *n.* 9/10 la fin, le terme, la conclusion, l'aboutissement de quelque chose

**éndulyô** (rad. -túljo) *n.* 9/10 l'horizon, la fin **erihik' okóndulyó y' omúsiřu** arriver à la limite de la forêt

**éndúmo** (rad. -túmo) *n.* 9/10 une grosse noix qu'on emploie pour jouer un jeu qu'on appelle **amangá**

**endúndĩ** (rad. -tundĩ) *Var.* : **esyóndúndi akatúndĩ** *n.* 9/10 le gain (fruit du commerce)

**endúndi** (rad. -ndundĩ) *n.* 9/10 richesse **omundú w'endúndi** un homme riche

**endúndúli** (rad. -tundúlĩ) *Var.* : **esyóndúndúlĩ akatúndúli** *n.* 9/10 un nombre incalculable de choses **awity' endúndúlĩ y'ebíndu** vraiment, il a énormément de choses !

**éndúngo** (rad. -túngo) *Var.* : **esyóndúngo** *n.* 9/10 le dernier-né de la famille. Il possède un pouvoir magique dans certains milieux. C'est ainsi qu'à Mutwanga (chez feu Kavutirwaki), pour qu'il ne pleuve pas le jour, on demande à cette personne de mettre une papaye verte dans les cendres du foyer très tôt le matin

**éndungu** (rad. -túngu (-L%)) *Var.* : **esyóndungu ekítungu** *n.* 9/10 les hanches

**éndúsu** (rad. -túsú) *n.* 9/10 un petit fruit rouge qui vient d'un arbre sauvage **esyóndúsú sy'oko mútúsu oyú sjsřhire** les petits fruits de cet arbre, appelés **omútúsu**, sont succulents

**énduta** (rad. -ndúta (-L%)) *n.* 9/10 plante médicinale

**énduyĩ** (rad. -túyĩ (-L%)) *n.* 9/10 un pilier **omulumé yó nduyĩ y'omonyumba** l'homme est le pilier de la maison

**endwâ** (rad. -ndua) *n.* 9/10 mariage, fête de mariage **ngáy' okondwâ** je vais au mariage

**éndwa** (rad. -túa (-L%)) *n.* 9/10 guêpe

**éndwágo** (rad. -ndúago) *n.* 9/10 plante médicinale

**éndwĩkala** (rad. -túĩkala (-L%)) *Var.* : **esyóndwĩkala, ekítwĩkala** *n.* 9/10 une pièce sur laquelle on trébuche

**endwiro** (rad. -luiro) *n.* 9/10 un champ de bataille. Le mot vient de **eri-lwâ /e-ri-lu-a/**

'se battre' **wa ngogá ngé syáy'** omo ndwíro une personne avec peu de cils ne va pas au champ de bataille. C'est un conseil donné pour inviter les gens à ne pas s'engager dans une affaire dangereuse

**éndwoléro** (rad. -túolero) *n.* 9/10 une grenouille

**endyoka** (rad. -tjoka (-L%)) *Var.* : **esyondyoka** *n.* 9/10 le serpent d'eau. Selon la croyance, c'est un mauvais esprit qui a la forme d'un gros serpent d'eau ; celui qui regarde ce serpent sera malade ou même mourra dans la journée

**engábi** (rad. -gabi) *n.* 9/10 espèce d'antilope

**éngábi** (rad. -gábi) *n.* 9/10 espèce d'antilope

**engabíro** (rad. -gabiro) *n.* 9/10 une part de terrain qui vous est dévolue

**engábo** (rad. -kabo) *n.* 9/10 le bouclier. Il est formé de roseaux très minces et très petits, secs, serrés et finement liés avec des fils appelés **olúkínga**

**engabuma** (rad. -ngabuma (-L%)) *n.* buffle

**éngaha** (rad. -káha (-L%)) *n.* 9/10 la calebasse dans laquelle on fait cailler le lait

**éngaka** (rad. -ngáka (-L%)) *n.* 9/10 l'écaille d'un animal ou d'un reptile

**éngaka** (rad. -ngáka (-L%)) *n.* 9/10 aloe vera  
*Syn.* : **ekitenende**

**éngalagándírâ** (rad. -ngálagandíráa) *n.* 9/10 sorte de pomme de terre longtemps exposée au soleil et qui, de ce fait, est devenue verdâtre

**éngalí** (rad. -gálí (-L%)) *n.* 9/10 très jeune et très beau, très reluisant **éngalíngalí y'omúkalí** une très jeune femme très belle

**éngalíngalí** (rad. -ngalíngalí (-L%)) *n.* 9/10 très jeune et très beau **éngalíngalí y'omúkalí**

**éngamatayírí** (rad. -ngamatayiri H) *n.* 9/10 banane à bière

**engámi** (rad. -kami) *n.* 9/10 la verrue

**engána** (rad. -gana) *n.* 9/10 une nasse

**énganda** (rad. -ngánda (-L%)) *n.* 9/10 buffle

**engánga** (rad. -kangá) *n.* 9/10 la pintade **engánga yíshíhíré kúláb' éngoko** la pintade est plus délicieuse que le poulet

**engáno** (rad. -kano) *n.* 9/10 blé

**énganza** (rad. -kánza (-L%)) *Var.* : **ebikanza** *n.* 7/8 9/10 le sorgho qui a servi dans et pour la fermentation de la bière et que l'on boit avec cette bière ou qui reste au fond de la calebasse ; la lie de la bière *Syn.* : **omúhembra**

**engánzabískí** (rad. -kanzá-bisíkí) *n.* 9/10 un type d'oiseau (litt. : 'j'aime les troncs d'arbre coupés')

**éngaraya** (rad. -káraja (-L%)) *n.* 9/10 sorte de petit cochon sauvage. Celui-ci ne pardonne guère. Quiconque le blesse, quand bien même portant une lance dans son corps, il se

débat et se défend. Jadis, on ne l'attrapait que par piège, jamais au moyen d'une arme **eríkalá ng'éngaraya** être sévère comme un cochon sauvage

**engarayí y'ómwisi** (rad. -karayí y'ómwisi) *n.* 9 le brûlant du soleil, le vif du soleil, en plein soleil de midi **mwákás' omo ngarayí y'ómwisi** il est arrivé en plein soleil de midi

**éngarwê** (rad. -kárue) *n.* 9/10 un pot dur, un métal dur

**éngasírýâ** (rad. -gásiríá) *n.* 9/10 petite pierre ovale dont on se sert pour écraser le mil

**éngáta** (rad. -gáta) *Var.* : **esyóngáta** *n.* 9/10 coussinet **abálumé ní ngáta, yikánátogá íwásóngyá yindi** les hommes sont comme des coussinets, s'ils tombent, vous en ramassez un autre

**éngátíkatikâ** (rad. -katíkatikaa) *n.* 9/10 un type de plante qui croît sur d'autres plantes (source : *Dictionnaire* de Tatsopa)

**engayí** (rad. -ngayí (-L%))

*n.* 9/10 gorille. Il ressemble à l'homme et habite dans les bambous sur les grandes hauteurs

**éngébe** (rad. -kébe (-L%)) *Var.* : **esyóngébe** *n.* 9/10 la vie **éngébe yitabáhwa** la vie éternelle

**éngéke** (rad. -kéke (-L%)) *Var.* : **esyóngéke** *n.* 9/10 une coupe au talon qui a séché pour celui qui ne porte pas de chaussures

**éngéko** (rad. -kekó) *n.* 9/10 morceau d'arbre dont le bout est en feu et que l'on couvre de cendre pour pouvoir réactiver le feu le lendemain **oyútsemíré syátába ngéko** celui qui est heureux ne garde pas le feu dans la cendre pour le raviver le lendemain

**éngéko** (rad. -kéko) *n.* 9/10 feu (pour le jour suivant) **oyútsemíré syátába ngéko** une personne heureuse ne garde pas le feu pour le jour suivant

**éngémbe** (rad. -gembe) *n.* 9/10 omoplate

**éngému** (rad. -gémú) *n.* 9/10 la redevance qu'on paie au chef

**éngendéro** (rad. -gendero) *Var.* : **esyongendéro** *n.* 9/10 la chaussure, la sandale

**éngéndo** (rad. -gendo) *n.* 9/10 fois (marquant le degré de fréquence)

**éngérégése** (rad. -kéregésé) *n.* 9/10 les castagnettes (instrument de musique)

**éngérégésê** (rad. -kéregésée) *n.* 9/10 sorte de nourriture

**éngéréko** (rad. -ngereko) *n.* 9/10 une couche ajoutée à quelque chose **hír'oko luhimbó kw'engerekó y'ebyóndo** ajoute au mur une couche de boue

**éngéréko** (rad. -géreko) *n.* 9/10 une couche supplémentaire **hír'okoluhimbó kw'engerekó y'ebyóndo** ajoute au mur une couche de boue

**éngéro** (rad. -kéro) *Var.* : **esyóngéro** *n.* 9/10

entonnoir en boue qu'on place à la bouche du soufflet dans une forge

**éngero** (rad. -kéro (-L%)) Var. : **esyóngero** n. 9/10 dans les champs **erigy' éngero** aller aux champs **erisib' éngero** rester longtemps aux champs

**éngeru** (rad. **ngeru H (-L%)**) n. 24 au champ **ngáy' éngeru** je vais au champ Syn. : **emólî**

**engéte** (rad. -geté) n. 9/10 la sandale. Peut signifier aussi 'chaussure' par extension. Autrefois, avant l'arrivée de l'homme blanc, les chasseurs, afin d'éviter les piqûres des aiguilles, mettaient aux plantes des pieds des semelles dures et grossières provenant de la peau de certains animaux (éléphants, buffles, etc.)

**engétse** (rad. -getse) n. 9/1. l'océan ; la mer ; le lac ; l'étang. On raconte qu'il y a des esprits supérieures (à l'homme) dans chacune de ces étendues d'eau. Le nom spécifique de cet esprit est **endyoka** 'le serpent d'eau'. Les pêcheurs racontent que, parfois, ils voient cet esprit se dresser comme une colonne en pleine mer ou en plein lac

**engike** (rad. -kike (-L%)) n. 9/10 le criquet. Les **esyongike** tombant en grande quantité sur une région y causent la famine et la disette car ces insectes mangent toute herbe poussant sur le sol. C'est, entre autres, ce qui fut à l'origine des migrations des Nande de l'Ouganda vers la région qu'ils occupent actuellement depuis plusieurs siècles

**éngíli** (rad. -kílí) n. 9/10 une variété de cochon sauvage

**éngíma** (rad. -kímá) n. 9/10 le singe dans ses différentes variétés

**énginga** (rad. -nginga H (L%)) adv. quand bien même n' **énginga unálwére, ukábyá íwunámúkol' oko mjbírj** quand bien même tu es malade, tu continues à faire des travaux

**engíngo** (rad. -kingo) n. 9/10 le lit Syn. : **omúsésa, embutsáno, engotséro**

**engísa** (rad. -kísá) n. 9/10 une amulette. L'amulette est censée être dotée d'un pouvoir surhumain. On croit qu'elle peut repousser les influences néfastes ou attirer l'influence bienfaisante

**engíti** (rad. -ngití) n. 9/10 un imbécile

**éngitsi** (rad. kítsi (-L%)) n. 9/10 la peur, l'angoisse, la crainte, les remords **eríhítá mw' éngitsi** avoir grand peur, sous-entendu, jusqu'à en avoir la diarrhée

**engóba** (rad. -koba) n. 9/10 peau d'une personne

**éngoba** (rad. -góba (-L%)) n. 9/10 la peau, le derme **éngob'éyomunwé yámáhonokála** la peau du doigt s'est écorchée

**engóbî** (rad. -gobî) n. 9/10 la peau d'un animal, la couche superficielle de l'enveloppe qui recouvre le corps humain. Quand elle est

séchée et tannée, elle sert d'habillement. Ce terme signifie aussi le morceau d'étoffe qui aide à porter l'enfant sur le dos de sa mère. Ainsi, un homme qui rend enceinte une fille a le devoir de lui acheter cette étoffe qu'on appelle encore aujourd'hui **engóbî y'omwána** (la peau, c'est-à-dire l'étoffe de l'enfant)

**éngobolê** (rad. -kóbole) n. 9/10 une dentition présentant des espaces vides, avec des dents qui manquent

**éngodoko** (rad. -kódoko (-L%)) n. 9/10 la lie. La bière qui reste au fond de laalebasse, de la cruche ou de la bouteille. Celui qui consomme cette lie est obligé de payer la tournée suivante ou de faire la préparation du prochain vin (de bananes, de bananes plantains, etc.)

**éngodokwê** (rad. -kódokue) n. 9/10 la lie

**engóga** (rad. -goga) n. 9/10 la petite pierre ronde servant à écraser les grains sur la meule

**engogéro** (rad. -gogero) n. 9/10 petite pierre ronde pour écraser les grains sur la meule

**engóhe** (rad. -kóhe) n. 9/10 le cil ; le fil ; la corde (plus fine que le **ekíkoba**) **eriluk'engóhe** tisser un fil

**éngoko** (rad. -kóko (-L%)) n. 9/10 poule **éngokolumé yamalangir'omugení ákasá yiti ng' end' engábo kwésí ñnyábísáma** quand le coq voit un hôte arriver, il dit qu'il va chercher un bouclier alors qu'en fait, c'est pour se cacher. Car ce sont les coqs qu'on égorge pour faire les repas des hôtes de marque. Notez aussi que lorsqu'un enfant part en visite et que, là-bas, on lui prépare une poule, il est de coutume qu'il rapporte le dos de cette poule au papa resté à la maison (sans doute pour qu'il évalue la grandeur et la qualité de cette poule)

**éngokólâ** (rad. -kókoláa) n. 9/10 le coude, une main du régime de bananes **erísumb'éngokólâ** soulever le coude **tangulyá ngokólá ngum' éy'obúbugu** vends-moi une main du régime de bananes plantains

**éngokólê** (rad. -kókole) n. 9/10 une main du régime de bananes **úngúláyé ngokole nyirjító nguma** vends-moi une main du régime de bananes

**éngokolume** (rad. -kókolume (-L%)) n. 9/10 le coq (litt. : 'la poule homme')

**éngolámwisi** (rad. -kólámúisi (-L%)) n. 9/10 une grande chaleur émanant du soleil

**éngóle** (rad. -kólé) Var. : **esyóngóle akákóle** n. 9/10 l'échasse

**éngólo** (rad. -kólo) Var. : **olúkólo** n. 9/10 ou 11/10 une grosse igname

**éngolu** (rad. -kólú (-L%)) n. 9/10 cicatrice **erikw' éngolu** avoir une cicatrice

**éngolúko** (rad. -kólúko) Var. : **akákolúko**

*n. 9/10* cicatrice

**engóma** (*rad. -goma*) *n. 9/10* le tambour, le tam-tam, période de la lune quand elle est à ses trois quarts et ressemble ainsi à un tambour. Les enfants qui naissent pendant cette période portent le nom de Kagóma **omúti abúyíre akálwáko ngom' íbirí** un arbre qui résonne bien produit deux tambours. C'est une façon de dire qu'une famille qui élève bien ses enfants ne manque pas de les donner facilement en mariage

**éngombamúko** (*rad. ngómbamúko*)

*n. 9/10* hoquet, douleur aux côtes après la fatigue

**engómo** (*rad. -komó*) *n. 9/10* bout de bois planté dans le sol et sur lequel on attache des ovins, bovins et caprins

**éngómo** (*rad. -kómo*) *n. 9/10* un bâton sur lequel on attache un porc ou une chèvre

**engómómbu** (*rad. -komómbú*) *n. 9/10* type de champignon

**engómómú** (*rad. -komómú*) *n. 9/10* type de champignon

**engómúmú** (*rad. -ngomúmú*) *n. 9/10* pousse de champignon

**éngóna** (*rad. -kóna*) *n. 9/10* jus, sève, surtout lorsqu'on parle de la sève qui se trouve dans le café frais qu'on décortique. Ce terme s'emploie aussi lorsqu'il s'agit du liquide visqueux qui se forme au bout du pénis avant l'éjaculation

**engondábútúku** (*rad. -konda-bútuku*)

*n. 9/10* un coq. Ce mot dérive de **erikónda** abattre (un arbre) et de **obútúku** jour, nuit

**engondê** (*rad. -kondee*) *n. 9/10* quelque chose de périmé

**engónde** (*rad. -kondé*) *n. 9/10* le coin

**engóndo** (*rad. -gondó*) *n. 9/10* le pic en bois pour cultiver ou pour planter

**engondóle** (*rad. -kondolé*) *n. 9/10* un genre de patate douce

**engóndoméryâ** (*rad. -kondóm-ir-í-a*)

*n. 9/10* une patate douce généralement grande et tordue. Le mot vient du verbe **erikondomyâ** courber **obúhanya ni mughandá wá bíribwa byó bitébulá ko ngóndoméryâ** le malheur est comme un fagot de patates douces dans lequel ne manque jamais une patate tordue

**engónga** (*rad. -kongga*) *n. 9/10* une bouteille

**éngónga** (*rad. -kóngga*) *n. 9/10* gourde **mútwalir'eyísandé ngé y'omo ngónga** apporte-lui un peu de jus frais de bananes dans cette gourde

**engongolyô** (*rad. -ngongoljo*) *n. 9/10* noix qui provient d'un arbre de la forêt. On lui attribue la qualité de rendre l'homme plus viril sexuellement

**éngongótéra** (*rad. -kóngotérá*) *n. 9/10* le perroquet. On ne le domestique pas mais on

le considère comme tout autre oiseau. Quand on l'attrape, on le mange *Syn. : ékokótéra, esyókokótéra*

**éngongótérâ** (*rad. -kókotéráa*) *Var. : esyóngongótérâ, akákokótérâ* *n. 9/10* le perroquet *Syn. : akasúku*

**éngongótérâ** (*rad. -ngóngotéráa*) *n. 9/10* un oiseau qui fait son nid en creusant un trou dans l'arbre, à l'aide de son bec

**engonj** (*rad. -konj (-L%)*) *n. 9/10* le gourdin

**éngonokwê** (*rad. -konokwé*) *n. 9/10* le bruit fait par les articulations des doigts

**éngonókwê** (*rad. -kónokúe*) *n. 9/10* bruit fait par les articulations des doigts

**éngoó** Ah, je vois. C'est là une façon d'accepter quelque chose **A: wanábíriryá ? B: ee! A: éngoó** A : avez-vous vraiment mangé ? B : oui. A : Ah ! je vois *Syn. : éngo, égo, égoó*

**éngopa** (*rad. -kópa (-L%)*) *n. 9/10* serpette qui sert à émonder les bananeraies

**éngorákórâ** (*rad. -kákorakóráa*) *n. 9/10* une patate douce avec une peau rouge

**éngorokotsya** (*rad. -kórokotsja*) *n. 9/10* le balai

**éngorosya** (*rad. -kórosja (-L%)*) *n. 9/10* la rature, la faute

**engorotsyô** (*rad. -korotsjo*) *n. 9/10* une égratignure

**éngórwê** (*rad. -górúe*) *n. 9/10* petit temple destiné à **Nyabingi** Au bout de ce temple, on construit le **ruswami** (petite annexe destinée au fils de **Nyabingi** nommé **Ntónde**)

**éngote** (*rad. -ngóte (-L%)*) *n. 9/10* plante médicinale

**engóto** (*rad. -goto*) *n. 9/10* la nuque **erikongomy'engóto** faire le gros coq, faire le fier *Syn. : ebíkya*

**engóto** (*rad. -goto*) *n. 9/10* racine de paille que les enfants aiment sucer

**engotséro** (*rad. -gotsero*) *n. 9/10* le lit *Syn. : engíngo, omúsésa, embútsáno*

**engotsi** (*rad. -gotsi (-L%)*) *n. 9/10* une espèce de singe

**engotsj** (*rad. -gotsj (-L%)*) *n. 9/10* une espèce de rat des champs et de brousse

**éngótsi** (*rad. -ngótsi*) *n. 9/10* un genre de rat

**éngótsya** (*rad. -kótsja (-L%)*) *n. 9/10* babouin

**éngubakuba** (*rad. -kúbakuba (-L%)*)

*n. 9/10* une guitare

**éngúbi** (*rad. -ngubi*) *n. 9/10* le cor, la trompette

**éngúbj** (*rad. -kúbj*) *n. 9/10* l'orphelin (celui qui a perdu l'un de ses parents ou les deux, ou encore celui qui a perdu la personne qui le protégeait et le soutenait)

**éngubú** (*rad. -kúbu (-L%)*) *n. 9/10* une tête complètement rasée

**énguha** (*rad. -kúha (-L%)*) *Var. : esyónguha akákuha* *n. 9/10* le pou, la tique

**énguka** (*rad. -ngúka (-L%)*) *n. 9/10* faisán, un oiseau très joli au plumage vert et rouge

**engúku** (rad. -nguku) *n.* 9/10 saleté du corps  
**omulwan'oyú oswiré kw'esyongukú kundi**  
**syálinab'okomubíri** ce garçon est plein de  
 saleté car il ne se lave jamais le corps  
**énguku** (rad. -kúku (-L%)) *Var.* : **esyónguku**  
*n.* 9/10 cicatrice  
**éngukubê** (rad. -kúkubee) *n.* 9/10 type de  
 nourriture **oyúkandíry' okó ngukubé yo**  
**mukóní akámúsimbikayâ** celui qui  
 mangera de la nourriture d'un malade doit  
 feindre de partager ses souffrances  
**éngula** (rad. -gúla (-L%)) *n.* 9/10 substance  
 rouge provenant de certains arbres et dont on  
 oint le corps lors des cérémonies rituelles  
**éngula** (rad. -gúla (-L%)) *n.* 9/10 progéniture  
**éngula** (rad. -kúla (-L%)) *Var.* : **esyóngula**  
**akákula** *n.* 9/10 l'héritier. Tout ce qui n'est  
 pas hérité est donné aux **esyóngula** qui s'en  
 occuperont et cela, notamment, pour le cas  
 des enfants  
**éngúla** (rad. -kúla) *n.* 9/10 descendant  
**éngúla** (rad. -ngúla) *n.* 9/10 une substance  
 rouge provenant de certains arbres et dont on  
 oint le corps lors des cérémonies rituelles  
**éngúla** (rad. -ngúla) *n.* 9/10 plante médicinale  
**éngulê** (rad. -kúlee) *n.* 9/10 un couteau sans  
 manche  
**éngulhabha** (rad. -ngúlhabha (-L%))  
*n.* 9/10 la corne *Syn.* : **eríhembe**  
**éngulhúngulhu** (rad. -kúlhukúlhu (-L%))  
*n.* 9/10 manioc déjà pilé  
**éngulíngo** (rad. -gúlingo) *n.* 9/10 petite pierre  
 naturellement polie dont on se sert pour  
 moudre sur une meule  
**éngulu** (rad. -ngúlu (-L%)) *Var.* : **esyóngulu**  
**akángulu** *n.* 9/10 la nouvelle, la renommée  
**éngulúbe** (rad. -gulube) *n.* 9/10 le porc ; le  
 cochon  
**engulukíra** (rad. -gulukira) *n.* 9/10 l'étincelle  
**engulukíro** (rad. -gulukiro) *n.* 9/10 l'étincelle  
**éngulumanja** (rad. -gúlumanja (-L%))  
*n.* 9/10 la lumière (qui brille et scintille)  
**éngúma** (rad. -gúmá) *n.* 9/10 semence  
**éngumbê** (rad. -gúmbee) *n.* 9/10 petit pot en  
 terre cuite sans col et avec une ouverture  
 étroite qui sert à conserver la graisse des  
 chèvres ou des moutons et le miel purifié  
**éngumbu** (rad. -ngúmbu (-L%)) *n.* 9/10  
 nostalgie, envie de manger une nourriture  
 spécifique  
**éngúme** (rad. kumé) *n.* 9/10 coup de poing  
**eríh'omundú y'engúme** donner un coup de  
 poing à quelqu'un  
**éngumê** (rad. -kumée) *n.* 9/10 le coup de poing  
**éngunámíra** (rad. -ngúnamirá) *n.* 12/13 un type  
 de petit oiseau  
**engúndi** (rad. -kundi) *n.* 9/10 cordon ombilical  
**ómwana mutsibú akáyikula ngúndi** un  
 enfant méchant s'arrache lui-même le cordon  
 ombilical. Une façon de dire que si l'on est

méchant, même vos proches parents se  
 détournent de vous  
**engúndukíro** (rad. -kúndúkiro) *n.* 9/10 le nœud  
 défait  
**éngúnga** (rad. -kúnga) *Var.* : **esyóngúnga**  
*n.* 9/10 klaxon  
**éngungútâ** (rad. -kúngutáa) *n.* 9/10 farine  
**éngunúnû** (rad. -kúnunúu) *Var.* :  
**esyóngunúnû** *n.* 9/10 une étoile **eryúwaná**  
**ng' éngunúnû** être belle comme une étoile  
**éngunúnúko** (rad. -kúnunuko) *n.* 9/10 la  
 source  
**éngunúnúko** (rad. -kúnunuko) *n.* 9/10 source  
 d'eau  
**éngunyíro** (rad. -kúnyiro) *n.* 9/10 la rotule  
**engunza** (rad. -gunza (-L%)) *Var.* : **esyongunza**  
**akagunza** *n.* 9/10 le sac à provision que l'on  
 porte sur soi  
**engurámo** (rad. -guramo) *n.* 9/10 mauvaise  
 réputation déc. **enyonyú ya háli yíkákwa**  
**ngurámo** il n'y a que quelqu'un qui vient de  
 loin qui se marie avec une personne de  
 mauvaise réputation  
**éngurubébê** (rad. -ngurubebée) *n.* 12/13 type  
 de petit oiseau  
**éngurúgúsu** (rad. -ngúrugúsú) *n.* 9/10 petite  
 plante à fleurs violettes  
**engurúgútu** (rad. -kurugútú) *n.* 9/10 la carcasse  
**engúsu** (rad. -ngusu) *n.* 9/10 pilier **omúlumé yó**  
**ngusú y' omonyúmba** l'homme est le pilier  
 de la maison  
**énguta** (rad. -gúta (-L%)) *n.* 9/10 vieillesse,  
 sagesse, maturité **obúkulu ní nguta** la  
 vieillesse est signe de sagesse, de maturité  
**éngutú** (rad. -kútu (-L%)) *n.* 9/10 une vache sans  
 cornes  
**engwakí** (rad. -ngwakí (-L%)) *Var.* :  
**esyongwakí akangwakí** *n.* 9/10 une sorte  
 de tambour, généralement grand et dont on  
 se sert pour convoquer les grandes  
 assemblées  
**engwáli** (rad. -kualí) *Var.* : **esyongwáli**  
**akakwáli** *n.* 9/10 la perdrix  
**engwalima** (rad. -kualima (-L%)) *n.* 9/10 champ  
 improductif  
**engwándâ** (rad. -kuandáa) *n.* 9/10 motte de  
 pâte prise sans sauce mais avec un peu de  
 viande ou de poisson  
**éngwángi** (rad. -kúangi) *Var.* : **olúkwángi**  
*n.* 9/10 ou 11/10 la perle, le collier de perles  
 ou d'un autre métal précieux. Les chefs, les  
 reines ou les nobles se parent de ces objets  
**éngwangwa** (rad. -kúangua (-L%)) *n.* 9/10 le  
 précipice, l'érosion  
**éngwatáno** (rad. -wátano) *Var.* : **akáwatáno**  
**esyóngwatáno** *n.* 9/10 tambour *Syn.* :  
**éngwatíro**  
**éngwatíro** (rad. -wátiro) *Var.* : **akáwatíro**  
**esyóngwatíro** *n.* 9/10 le tambour  
**engwê** (rad. -ngue) *Var.* : **esyongwê** *n.* 9/10 le



léopard  
**engwéle** (rad. -kuelé) *n.* 9/10 unique **ábutĩr'**  
**engwélé y'omwána** elle a donné naissance à  
un seul enfant  
**éngwendese** (rad. -kuendes-) *n.* 9/10 rouge  
**erĩgetsé ry'éngwendese** le lac de la  
mauvaise chance  
**engwénye** (rad. -nguenyé) *n.* 9/10 plante  
médicinale  
**éngwethese** (rad. -kúenthese (-L%))  
*n.* 7/8 un genre de pomme de terre  
**engwíndi** (rad. -nguindi) *n.* 9/10 un petit bâton  
**engwíníni** (rad. -kuiníni) *n.* 9/10 le derrière  
d'une femme qui est assez développé  
**éngwĩramusángo** (rad. -kúira-musango)  
*n.* 9/10 une amende. C'est un mot composé  
qui dérive de **erĩkua** 'mourir', et de  
**omusángo** 'une faute grave'  
**éngwĩrĩkwĩrĩ** (rad. -kúirĩkwĩrĩ (-L%))  
*n.* 9 sans aucune tache **sĩkulwé n'**  
**éngwĩrĩkĩrĩ** il n'y avait pas de tache sur ça  
**éngyakyâ** (rad. -kiakia) *Var.* : **amákyakyâ** *n.* 9  
le matin **omúngyakyángyakyâ** très tôt le  
matin **ekĩkyakyákyakyâ** très tôt le matin. Ce  
terme s'utilise surtout pour les débuts de  
voyage vers un pays lointain ou pour les  
débuts de travaux dans les champs  
**enĩmba** (rad. -nĩmba) *n.* 9/10 sève solidifiée qui  
apparaît sur l'extérieur de certains arbres  
**enĩndi** (rad. -nindi) *n.* 9/10 bâton sur le soufflet.  
Il y en a deux dont on se sert pour activer le  
soufflet dans une forge  
**énĩndo** (rad. -nĩndo) *n.* 9/10 le nez  
**enô** (rad. enoo) ici **ebwángá bwenô, ebwángá**  
**bwenô** vers ici, de ce côté-ci  
**enóká** (rad. enokáa) ici à la maison  
**enombĩ** (rad. -nombij) *n.* 9/10 une espèce  
d'antilope  
**enthakúri** (rad. -thakurij) *n.* 9/10 porc  
**enthebha** (rad. -nthebha (-L%)) *Var.* :  
**esyontheba** *n.* 9/10 un jeu qui se joue avec  
une planche de 16 ou 18 trous *Syn.* :  
**eyisĩmbi**  
**enthelebha** (rad. -ntelebha (-L%)) *n.* 9 chéloïde,  
excroissance sur l'oreille suite à une infection  
liée à l'oreille percée  
**enthelhebha** (rad. -thelhebha (-L%))  
*n.* 9/10 une excroissance à l'oreille suite à  
une infection survenue après qu'on l'ait  
percée  
**entúrúru** (rad. -nturúrú) *n.* 9/10 de la mauvaise  
boisson  
**enúndu** (rad. -nundu) *n.* 9 la fine poussière  
provenant d'un bois rongé  
**énungá** (rad. -núnga (-L%)) *n.* 9/10 source d'eau  
**enyábĩrengé** (rad. -nyabĩrengé (-L%))  
*n.* 9/10 un genre de pomme de terre  
**enyabokyô** (rad. -nyabokijô) *n.* 9/10 plante  
médicinale  
**enyábulémbo** (rad. -nyabúlembó) *n.* 9/10 un

type d'arbre très dur  
**enyagenge** (rad. -nyagenge (-L%)) *n.* 9/10  
banane à manger cuite  
**enyakĩrĩryô** (rad. -nyakĩrĩrjô) *n.* 9/10 petites  
brindilles qui aident à allumer un feu  
**enyakota** (rad. -nyakota (-L%)) *n.* 9/10 lettre de  
l'alphabet, la syllabe (c'est un néologisme)  
**enyakurimba** (rad. nyakurimba (-L%))  
*n.* 9/10 poils sur les orteils  
**enyáma** (rad. -nyama) *n.* 9/10 l'animal ; la bête ;  
la viande **ekinyáma** le léopard  
**ényamalere** (rad. -nyámalere (-L%))  
*n.* 9/10 un type de sauterelle  
**enyamapyéke** (rad. -nyamapieké) *n.* 9/10 très  
pauvre  
**enyambúrúru** (rad. -nyamburúrú) *n.* 9/10  
banane à manger cuite  
**enyamê** (rad. -nyamee) *n.* 9/10 jus de banane  
de première qualité *Syn.* : **obútútsi**  
**enyamérĩ** (rad. -amerij) *n.* 9 le serpent d'eau  
appelé aussi **endyoka**  
**enyámúkuru** (rad. -nyamúkúru (-L%))  
*n.* 9/10 haricot trop vieux et dur à cuire  
**enyámúlera** (rad. -nyamúléra (-L%))  
*n.* 9/10 une flûte  
**enyámúlere** (rad. -nyamúlère (-L%))  
*n.* 9/10 la flûte  
**enyámútutu** (rad. -nyamútútu (-L%))  
*n.* 9/10 un type de gros poisson  
**enyána** (rad. -nyana) *n.* 9/10 le petit de la vache  
**ényana** (rad. -nyána (-L%)) *n.* 9/10 veau  
**enyangaka** (rad. -nyangaka (-L%)) *n.* 9/10 une  
sorte de singe  
**enyángóle** (rad. -nyangólé) *n.* 9/10 l'échasse  
**enyangúsu** (rad. -nyangusu) *Var.* :  
**ekinyangúsu** *n.* 9/10 7/8 le lion  
**enyángwángĩ** (rad. -nyangúangĩ) *n.* 9/10 maïs  
à épis de couleurs différentes  
**enyánza** (rad. -nyanzá) *n.* 9/10 banane à bière  
**enyárúkúkú** (rad. -nyarúkúkú) *n.* 9/10 animal  
que l'on retrouve dans les contes  
**ényarúnyátsi** (rad. -nyárunyátsi) *n.* 9/10 un  
type de serpent  
**enyarututú** (rad. -nyarututuu) *n.* 9/10 un gros  
oiseau noir, avec houppe. Cet oiseau est  
considéré comme un oiseau de mauvais  
présage  
**enyása** (rad. -nyasá) *n.* 9/10 une amulette en  
forme de corde utilisée comme bracelet ou  
comme ceinture ; un mollusque  
**enyáwáligo** (rad. -nyawáligo (-L%))  
*n.* 9/10 la lettre, le message, le courrier  
**enyawasara** (rad. -nyawasara (-L%))  
*n.* 9/10 sorte d'antilope  
**ényenze** (rad. -nyénze (-L%)) *Var.* :  
**esyónyenze** *n.* 9/10 cancrelat **ényenzé**  
**ngulu sírĩkwa mata** un cancrelat âgé n'a  
jamais d'abcès (pour dire qu'une personne  
d'âge mûr est à l'abri de beaucoup de  
dangers auxquels succombent les plus jeunes

manquant d'expérience)  
**enyóndo** (rad. -nyondo) n. 9/10 un marteau  
**ényongéro** (rad. -nyongerero) n. 9/10 le mamelon (d'une femme), le pis (d'une bête laitière)  
**enyónyū** (rad. -nyonyū) n. 9/10 l'oiseau Syn. : enyúnū  
**ényonzo** (rad. -nyónzo (-L%)) Var. : esyónyonzo n. 9/10 la corbeille  
**ényoro** (rad. nyóro (-L%)) n. 9/10 outil pour la décoration des pots, une roulette souple végétale. Ce mot dérive probablement du verbe erinyorosyâ 'polir'  
**ényóta** (rad. -nyóta) n. 9/10 la soif eríkw' enyóta avoir soif  
**enyúma** (rad. -nyuma) n. derrière as' enyúma syage viens derrière moi erigenda búnyúma nyúmâ marcher en reculant  
**enyúma** (rad. -nyuma) n. 9/10 punaise que l'on trouve dans le lit  
**enyúmba** (rad. -nyumbá) n. 9/10 la maison, la hutte, la case  
**enyúmu** (rad. -nyúmu) n. 9/10 la fourmi noire eríkwá áw' akányúmu (eríkw' amerú áw' akányúmu) être friand de viande  
**enyúngu** (rad. -nyungú) n. 9/10 la casserole, la marmite  
**enyúnzu** (rad. -nyunzu) n. 9/10 l'os des hanches  
**ényunzu** (rad. nyunzu (-L%)) n. 9/10 une personne gravement malade et très émaciée  
**énzaba** (rad. -tsába (-L%)) n. 9/10 une cicatrice naturelle sur le corps ; une petite partie du corps où la couleur est plutôt rose ou blanche  
**énzaisayi** (rad. nzáisayi (-L%)) n. 9/10 un type de serpent venimeux, vert  
**énzakáno** (rad. -sákano) n. 9/10 une chose écrite, une lettre, l'évangile  
**enzála** (rad. -yala) n. 9 la faim námákw' enzála j'ai faim  
**enzále** (rad. -tsalé) n. 9/10 buffle Syn. : émbógo  
**enzáli** (rad. -tsali) n. 9/10 un buffle  
**énzalíma** (rad. -tsálíma (-L%)) n. 9/10 maigre ámábíbyá nzalíma il est devenu maigre  
**enzalinzáli** (rad. nzalinzáli) n. 9/10 bassin  
**enzáma** (rad. -sama) n. 9/10 le pauvre (dépourvu de moyens matériels), le malheureux  
**enzatsa** (rad. -nzatsa (-L%)) n. 9/10 une variété de singe  
**énzégo** (rad. -tségo) n. 9/10 bois de support pour le bananier obútsipa óbulímw' énzégo síbweter' omw' ihúnga un bananier avec un support ne tombe pas sous le coup du vent  
**énzegulíro** (rad. -tségulíro) n. 9/10 bois qui soutient un bananier dont le régime de bananes risque de le faire tomber  
**enzénzê** (rad. -nzenzée) n. 9/10 un genre d'instrument de musique  
**énzéro** (rad. -yéro) Var. : esyónzéro ekíyéro n. 9/10 un animal blanc : une chèvre blanche, une poule blanche. Ce sont ces

victuailles que l'on sacrifie soit à Dieu soit aux esprits  
**énzéru** (rad. -nzéru) n. 9 blanc  
**énzerwê** (rad. -tsérue) n. 9/10 un type de maladie de la peau. Elle consiste au fait que des parties de la peau perdent leur noirceur et le corps devient très laid akwír' énzérwê il a une maladie de la peau (litt. : 'il meurt de la maladie de la peau appelée nzerwê')  
**enzígu** (rad. -yigu) Var. : obuyígu n. 9/10 ennemi obuyígu inimitié  
**enziko** (rad. -siko (-L%)) n. 9/10 la blennorragie ngákúh'enziko puisses-tu attraper la blennorragie (parole dite comme une insulte)  
**énzindabúlímê** (rad. -nzindabulímée) n. 9/10 un oiseau mâle, à grande queue noire, toujours en compagnie d'une bande d'autres oiseaux qui sont ses femelles Syn. : enzirámukinde  
**enzíndukya** (rad. -tsindúkya (-L%)) Var. : akatsíndukya n. 9/10 le vin de banane que l'on apporte de très bon matin à un noble  
**enzíni** (rad. -tsini) n. 9/10 le vagin  
**enzíra** (rad. -yira) Var. : esyonzíra, oluyíra akayíra n. 9/10 le chemin eritunungul'ámesó ng' omuní w' oko nzíra ouvrir grand les yeux comme quelqu'un qui fait son grand besoin à côté de la route  
**énzirámírâ** (rad. -tsíramírâ) Var. : akátsíramírâ esyónzirámírâ n. 9/10 le python  
**enzirámukinde** (rad. -yiramúkinde (-L%)) n. 9/10 sorte de moineau akákalí k'enzirámukinde, la femelle de ce type d'oiseau esyonzirámukinde sorte de moineau qui vit en bande ; le mâle a une longue queue noire  
**enzíyí n'enzíyí** adv. beaucoup  
**enzobólì** (rad. -sobolì) n. 9/10 un grand tambour. Litt. : 'celui qui clarifie le message'. Un tambour de grandeur moyenne par lequel on commence lorsqu'on joue sur les tambours Syn. : énzobólì  
**énzóga** (rad. -yóga) n. 9/10 le grelot que l'on met aux pieds ou aux bras du danseur  
**enzógu** (rad. -nzogu (-yogu)) Var. : esyonzógu n. 9/10 l'éléphant Syn. : ehúlâ, étábinduka, etyanga  
**énzóka** (rad. -yóka) n. 9/10 le serpent eríkw' esyónzóka avoir des vers parasites  
**énzokómbì** (rad. -nzókombì) n. 9/10 chenille  
**énzole** (rad. -yóle (-L%)) Var. : esyónzole ekíyole n. 9/10 le tatouage. Il a un rôle ornemental mais quand il recouvre la poitrine et le ventre de la femme, il joue aussi un rôle d'excitant sexuel  
**enzolhóka** (rad. -tsolhoka) n. 9/10 gonflement sur le soulier ou sur le pneu  
**enzólì** (rad. -yolì) n. 9/10 le rêve, le songe. On

croit beaucoup aux choses apparues dans les rêves, parfois on va en chercher la signification chez les médiums

**enzombê** (*rad. -nzombee*) *n.* 9/10 un morceau d'étoffe employée pour porter l'enfant sur le dos

**enzondo** (*rad. -tsondo*) *n.* 9/10 un petit bâton qu'on enfonce dans le trou du rat pour essayer de le faire sortir ou voir s'il y a un rat à l'intérieur

**enzongólî** (*rad. -songolî*) *n.* 9/10 vin de palme de meilleure qualité préparé sans eau

**énzoto** (*rad. -sóto (-L%)*) *adv.* en diagonale

**émbulá yikáwá mó nzoto** la pluie tombe en diagonale. Ce genre de pluie passe même par les fenêtres car elle tombe en diagonale

**enzudúlhu** (*rad. -tsudulhú*) *n.* 9/10 culotte

**enzugúndo** (*rad. -sugundo*) *n.* 9/10 *var.* : *esyonzugúndo* sifflet

**enzúke** (*rad. -tsúké*) *Var.* : *esyonzúke akatsúke* *n.* 9/10 une double calabasse

**énzúki** (*rad. -yúki*) *Var.* : *esyónzúki akáyúki* *n.* 9/10 mouche

**énzúko** (*rad. -tsúko*) *n.* 9/10 commencement, début

**énzúkúwámútémî** (*rad. -tsúkua mu-témî*) *n.* 9/10 une banane qui commence à mûrir. Le mot vient de *erítsúka* 'commencer' et *omútémî* 'faucille' *Syn.* : *énzúkúwámúgúsu*

**énzúkúwámúgúsu** (*rad. -tsúkua mu-gúsu*) *n.* 9/10 une banane qui commence à mûrir. Le mot vient de *erítsúka* 'commencer' et *omúgúsu* 'couteau' *Syn.* : *énzúkúwámútémî*

**enzumbîrya** (*rad. -sumb-ir-î-a (-L%)*) *n.* 9/10 un grand tambour. Le terme vient de *erîsumbîryâ* 'parler d'une manière solennelle et avec autorité'

**enzumbu** (*rad. -nzumbu (-L%)*) *n.* 9/10 plante rampante dont les feuilles sont employées comme savon

**enzúmúwâ** (*rad. -nzumúá*) *n.* 9/10 un conseil

**énzúmúwâ** (*rad. -tsúmúá*) *n.* 9/10 un conseil, un mot d'ordre ; une parole significative pleine de sagesse

**enzúnámîryâ** (*rad. sunámîrîá*) *n.* 9/10 patate douce dont une partie est visible à la surface

**énzungule** (*rad. -nzúngule (-L%)*) *n.* 9/10 type de gros poisson

**énzunúnú** (*rad. -tsúnunúú*) *n.* 9/10 un type de fleur de brousse

**énzururu** (*rad. -nzúruru (-L%)*) *n.* 9/10 la neige

**énzúsú** (*rad. -súsú*) *n.* 9/10 petite boule contenant de la farine dans la pâte qui n'a pas été bien pétrie

**enzwébê** (*rad. -nzuebéé*) *n.* 9/10 un petit oiseau à plumage très joli : rouge, vert et noir

**enzwikáno** (*rad. -suikano*) *n.* 9/10 couverture en peau d'animal qui sert à couvrir un enfant au dos *Syn.* : *engóbî*

**enzyatsyâ** (*rad. -tsiatsia*) *n.* 9/10 lapin

**epagarapagara** (*rad. -pagarapagara (-L%)*) *n.* 9 en hâte, sans trop se contrôler

**omúlumy'oyú akákol'ebindú by'omo pagarapagara** cette personne fait des choses en hâte sans pouvoir se contrôler

**epakupaku** (*rad. -pakupaku (-L%)*) *n.* 9 en hâte

**awítý' epakupaku** il fait des choses en hâte sans bien se contrôler *Syn.* : **epagarapagara**

**epálasúrú** (*rad. -palásurú*) *n.* 9/10 un emploi journalier (emprunt au français 'par jour')

**epámbâ** (*rad. -pambáa*) *n.* 9/10 le coton

**epambási** (*rad. -pambasí*) *n.* 9/10 pourtour ombragé de la maison le long du mur

**epandê** (*rad. -pandee*) *n.* 9/10 paiement dans un club

**epapî** (*rad. papii*) *n.* 9 rien

**eririmá ryabírîkw' omó mbúla síhakirí n' epapî** le champ a été détruit par la pluie. Il n'y a rien qui ait subsisté

**epasyô** (*rad. -pasio*) *n.* 9/10 la pension (emprunt au français)

**epata** (*rad. -pata (-L%)*) *Var.* : *esyopata* *n.* 9/10 la boisson qui n'est pas bonne

**epénzi** (*rad. -penzi*) *n.* 9/10 pinces (emprunt au français)

**epérese** (*rad. -perése (-L%)*) *n.* 9/10 fraise (emprunt au français)

**epésê** (*rad. -pesée*) *n.* 9 une maladie de la peau, le zona

**epétâ** (*rad. -petáa*) *n.* 9 maladie de l'enfant qui l'empêche de déféquer

**epîlipîli** (*rad. -pilipilî*) *n.* 9/10 poivre, piment (mot d'emprunt au swahili)

**epîrî** (*rad. -pirîi*) *Var.* : *epîrî* *n.* 9/10 habit de deuil

**epîripîrî** (*rad. -piripirî*) *n.* 9/10 poivron (mot d'emprunt au swahili) **Pîlipîli** Pilipili (pepper) : nom propre donné à un individu au caractère difficile et intraitable

**epísipísi** (*rad. -pisípisi*) *n.* 9 très petit **síhakirí n' epísipísi** il n'y a presque plus rien

**epítsô** (*rad. -pítsoo*) *n.* 9/10 le pigeon domestique (ce terme est un emprunt au français)

**epóno** (*rad. -pono*) *n.* 9/10 entêtement, désintéressement

**epónolya** (*rad. -ponólîa (-L%)*) *n.* 9/10 beaucoup de récolte **oyó awíte epónolya** le champ de celui-là produit toujours beaucoup de récolte

**epopô** (*rad. -popoo*) *n.* 9/10 le tatouage de la figure consistant en une pointe que l'on pratique sur la joue **erísak'epopô** faire un tatouage sur la joue

**epopolîna** (*rad. -popolîná*) *n.* 9/10 pagne strié de couleurs différentes

**eporô** (*rad. -poroo*) *Var.* : *esyoporô* *n.* 9/10 poireau

**epóso** (*rad. -posó*) *n.* 9/10 la nourriture d'animaux

**epóso** (*rad. -posó*) *n.* 9/10 samedi

**epotomoniô** (rad. -potomoniô) *n.* 9/10 portemonnaie (emprunt au français)

**epúlâ** (rad. -pulâ) *n.* 9/10 sorte de petit singe

**epúlúkû** (rad. -pulúkû) *n.* 9/10 antilope

**epulí** (rad. -pulii) *n.* 9/10 un tube de bambou pour attiser le feu

**epúlúngû** (rad. -pulúngú) *n.* 9/10 un gros oiseau

**epúndâ** (rad. -pundâ) *n.* 9/10 l'âne (un emprunt au swahili)

**epuríka** (rad. -puríkâ) *n.* 9/10 une jeune plante de pomme de terre

**epusupúsu** (rad. -pusupusú) *n.* 9/10 le chat

**epwítsi** (rad. -puití) *adv.* gratuitement **ályámbá mo pwítsi** il me l'a donné gratuitement

**eradiyô** (rad. -radiyoo) *n.* 9/10 la radio (emprunt au français)

**erángi** (rad. -rangí) *n.* 9/10 couleur (emprunt au swahili)

**erĩbâ** (rad. -ĩb- (-ĩbV-)) *v.* voler, dérober. Autrefois, les voleurs étaient sévèrement punis. On liait leurs mains derrière le dos et on les emballait dans des feuilles de bananiers sèches, puis on y mettait le feu. Cette coutume a disparu avec la colonisation. **oyó bakégay' okó múhiti yó mwĩbi** c'est celui qu'on attrape en flagrant délit qui est le voleur

**erĩbabalyâ** (rad. -bábali) *v.* cligner des yeux  
*Syn.* : erĩpalapalyâ

**erĩbabayíra** (rad. -bábayir-) *v. intr.* marcher ici et là

**eribága** (rad. -bag-) *v.* partager **eribag'émbene** partager une chèvre parmi les membres de la famille

**eribága** (rad. -bag-) *v. trans.* manquer de respect

**eribága** (rad. -bág-) *v. trans.* Dépecer ; écorcher une bête

**eribagalíra** (rad. -bágilir-) *v.* porter sur les épaules

**eribagukála** (rad. -bágukal-) *v. intr.* venir précipitamment

**eribagúla** (rad. -bágul-) *v. trans.* prendre à la main

**eribakabáka** (rad. -bákabak-) *v.* sécher à moitié **olukimba lúlyafulhawá nĩkĩ lwámábakabáka** l'habit qui a été lavé est déjà à moitié sec

**eribakíra** (rad. -bákir-) *v.* agoniser, être sur le point de rendre le dernier souffle **námábakir' omó mbého** je souffre grandement du froid

**eribakúla** (rad. -bákul-) *v. trans.* Intercepter, saisir au vol **erĩbakulíra** intercepter pour

**eribakulirwâ** (rad. -bákuliru-) *v.* être le bénéficiaire de quelque chose qui a été intercepté

**erĩbála** (rad. -bálá) *n.* 5 une personne méchante, terrible, insoumise, une personne qui inspire la terreur **obútsemé bungi n'ĩbála** trop de

bonheur est un malheur

**erĩbála** (rad. -bál-) *v. intr.* être sauvé ; échapper à un danger mortel ; se tirer d'affaire **erĩbalişy'omúndu** faire échapper quelqu'un

**erĩbála** (rad. -bál-) *v. intr.* guérir **ekirondá kyage kyabiríbála** ma blessure est déjà guérie

**erĩbaláma** (rad. -bálam-) *v. intr.* aller en visite chez un ami et y séjourner quelques jours. Quand on rend visite à un parent lointain, on lui apporte quelque chose, généralement un régime de bananes, un panier de manioc, un petit sac de haricots, etc. L'hôte visité remet quelque chose dans ce panier en retour

**erĩbalangúla** (rad. -bálangu-) *v. trans.* griller à moitié **erĩbalangul' ekikúsâ** griller une carotte de maïs

**erĩbale** (rad. -bále (-L%)) *n.* 5/6 minerai de fer, pierre dont on extrait le fer par fusion

**erĩbale** (rad. -bále (-L%)) *n.* 5/6 le cal ; la callosité ; le durillon dans la paume de la main quand on a beaucoup travaillé avec un instrument dur

**erĩbalíka** (rad. -bálik-) *v. trans.* placer à un endroit élevé

**erĩbalyâ** (rad. -bál-ĩ-) *v. intr.* faire échapper **erĩbaly' akanyúnyu** laisser échapper un oiseau

**erĩbalyô** (rad. -báljo) *n.* 5/6. le cal ; la callosité ; le durillon dans la paume de la main quand on a beaucoup travaillé avec un instrument dur

**eribámba** (rad. -bamb-) *v. trans.* couvrir avec la peau, couvrir avec une large feuille de bananier **eribamb' engóma** fabriquer un tambour en y mettant une peau sèche **eribamb' enyúngu** couvrir une marmite qui est pleine de nourriture pour la cuisson

**eribámba** (rad. -bámb-) *v. trans.* tanner, étendre et fixer la peau d'un animal avec des chevilles pour la faire sécher

**eribambáma** (rad. -bambam-) *v.* s'étendre par terre **eribambam' ahísi** s'étendre par terre

**eribána** (rad. -bán-) *v. trans.* Trouver ; rendre visite, parvenir à avoir, à obtenir, passer les rites de circoncision **eriyábána** aller rendre visite **omúlwan' oyú syábánire** ce garçon n'est pas circoncis (litt. : 'ce garçon n'a pas encore trouvé', sous-entendu les rites de circoncision)

**eribána** (rad. -buán-) *Var.* : **eribwána** *v.* circoncire. La circoncision constitue non seulement une opération corporelle mais un ensemble de rites et l'initiation à la vie. Elle se pratique loin dans la forêt et est exécutée par des spécialistes en éducation et formation de l'homme ainsi qu'en méthodes opératoires et cliniques **erĩbani'omwána** circoncire un enfant

**eribánda** (rad. -banda) *n.* 5/6 la plaine (étendue de pays plat ou faiblement ondulé,

généralement assez vaste, et moins élevée que les pays environnants : la plaine de la Semliki, la plaine de la Rwindi) **ebitsibú b̄lól'** **ibánda** que les choses malheureuses s'en aillent dans la plaine **m̄ny'** **ibánda** l'habitant de la plaine. Ce sont les Mbuba et les Talinge qui habitent la plaine. Ils sont mal considérés et, pour un Nande, se marier avec eux est très déconseillé, on croit qu'ils mangent la chair humaine comme les ogres qui sont supposés habiter la plaine

**eribánda** (rad. -bánd-) v. couper

**ekyowayibanda síkyélumâ** la blessure que vous avez vous-même causée ne fait pas mal ; en d'autres mots, lorsqu'il vous arrive un malheur dans ce que vous aurez vous-mêmes choisi, il ne faut pas vous plaindre. Par exemple, si vous tombez sur un conjoint intraitable, il ne faut pas vous plaindre car vous l'avez librement choisi vous-mêmes **eriband'omo ngóma** battre le tambour **eriband'okó byála** applaudir (litt. : 'battre sur les mains' **eriband'ahísi** cultiver (litt. : 'frapper par terre') **eriyibánda** se blesser

**eribandána** (rad. -bandan-) v. trans. rencontrer quelqu'un par hasard

**eribandána** (rad. -bándang-) v. frapper plusieurs fois ; découper **eribandang' omunwé w' okó mútwé** frapper plusieurs fois le doigt sur la tête **eribandangir'enyamá y'okó múti** se servir du bois pour découper la viande

**eribandána** (rad. -bándang-) v. trans. entailler en plusieurs endroits

**eribandangutsyâ** (rad. -bándangutsi-) v. voler la récolte dans le champ d'autrui. C'est par exemple aller dans un champ de maïs et y voler quelques carottes

**eribandanja** (rad. -bandani-) v. trans. joindre

**eribandwâ** (rad. -bandu-) v. intr. se dit de quelqu'un sur qui l'on applique des fétiches pour qu'il échappe au mauvais sort et, ce faisant, il exécute une sorte de danse en tournant sur lui-même ou bien en tournant autour de la case ou encore autour du village. Se dit aussi de quelqu'un (surtout d'un enfant) qui fait le fou **ibándirwé kwé** es-tu devenu fou ? (à cause de la drôle de danse que tu effectues)

**eribána** (rad. -bang-) v. trans. limer les dents en pointe

**eribángúka** (rad. -bánguk-) v. intr. agir vite, aller vite, se hâter, être leste

**eribanika** (rad. -bánik-) v. être disponible, être trouvable, se trouver **ekindw' ekyó kikábanik'eBútembo** cette chose peut se trouver à Butembo

**eribarúra** (rad. -bárur-) v. trans. castrer **endé yibarwíre** un taureau castré

**eribása** (rad. -bás-) v. durcir. Se dit des aliments

non consommés chauds **ngábasá n'embého** je crève de froid **omundú akábyá ábíhólá, omubirí akábasá** lorsque quelqu'un meurt, son corps devient raide

**eribasangúla** (rad. -básangul-) v. marcher vite, faire aisément ses premiers pas

**eribasúla** (rad. -básul-) v. intr. faire le premier pas (se dit pour les enfants qui marchent pour la première fois)

**eribatángúka** (rad. -bátanguk-) v. presser son pas, se dépêcher **batanguká t̄h̄íke** presse ton pas pour que nous arrivions **eribatangúky' omúndu** faire se dépêcher quelqu'un

**eribátsa** (rad. -bats-) v. trans. tailler un morceau de bois en forme de pointe ; couper certaines parties d'un arbre **eribatsiranja** entailler quelque chose d'autre avec ce qu'on a l'intention d'entailler

**eribatúka** (rad. -bátuk-) v. intr. avancer en sautillant ; se lever brusquement et s'en aller **omwaná alimúbatúka** le bébé commence à marcher en sautillant

**eribatúla** (rad. -bátul-) v. intr. commencer à marcher (pour un bébé) **omwaná alimwasá akábatúla** le bébé commence à marcher (litt. : 'l'enfant vient il marche')

**eribéba** (rad. -béb-) v. trans. brûler les poils d'une bête

**eribeberéra** (rad. -béberer-) v. faire mal **ekirondá kyámábeberéra** la blessure fait mal

**eribeberéra** (rad. -béberer-) v. trans. griller à moitié

**eribebugála** (rad. -bébukal-) v. intr. être brûlé, avoir la peau brûlée

**eribebugála** (rad. -bébul-) v. trans. griller, brûler les poils d'un animal lors de la cuisson

**eribéga** (rad. -bég-) v. couper une partie de la pâte de manioc soit pour la mettre de côté, soit pour la manger immédiatement

**eribegéra** (rad. -beger-) v. trans., intr. s'habituer ; être habitué à **omwan' oyú angábégérwákô** on peut s'habituer facilement à cet enfant

**eribegúla** (rad. -bégul-) v. partager (de la pâte en la mangeant)

**eribéha** (rad. -beh-) v. intr. dégager une odeur (sentir)

**eribehekereryâ** (rad. -behekererij-) v. blâmer, rendre quelqu'un responsable de **eribehekerery' omundú yolúbanza** rendre quelqu'un responsable d'une affaire grave

**eribeherwâ** (rad. -beheru-) v. détester, subir une odeur

**eribekúbékú** (rad. -békubékú) n. 5/6 la bronchite, la douleur d'une personne qui souffre de bronchite

**eribelegénda** (rad. -bélegend-) v. intr. être très rassasié

**eribembéra** (rad. -bember-) v. sacrifier, rendre tiède **eribember'** **abálimu** sacrifier aux esprits, faire le culte des esprits **eribember'** **amagétse** rendre l'eau tiède

**eribéra** (rad. -ber-) v. intr. bouillir (être en ébullition)

**eribére** (rad. -bére) n. 5/6 le sein, le lait de la mère (pour les humains) **erínyony'** **okw'ibére** téter au sein

**eriberwâ** (rad. -bér-u-) v. sembler **námáberwâ nganyílámire** c'est comme si j'étais guérie (litt. : 'je semble comme une personne guérie')

**eriberyâ** (rad. -ber-i-) v. trans. bouillir

**eribetabéta** (rad. -bétabet-) v. intr. marcher lentement

**eribetyâ** (rad. -bétí-) v. verser un liquide d'un coup

**eribhabhayíka** (rad. -bhábhayik-) v. intr. parler sans but **alyahó akábhahayika buyíra, síhaly' oyúkámúhulikirira** il est là en train de parler dans le vide, il n'y a personne qui fait attention à ce qu'il dit

**eribhahúka** (rad. -bháhuk-) v. intr. se casser

**eribhahúlha** (rad. -bháhuh-) v. trans. briser **eribhahul'** **esaháni** briser l'assiette

**eribháka** (rad. -bhák-) v. trans. se dit d'un feu qui prend directement et immédiatement sur un toit en pailles ou dans un champ d'herbes sèches **eribhak'** **omúsyenene** prendre au vol une sauterelle

**eribhakána** (rad. -bhákan-) v. intr. se battre, en venir aux mains

**eribhalhagása** (rad. -bhálhagas-) v. intr. durcir **esyónzwírí syámábhahagas' okó mútwê** les cheveux deviennent durs sur la tête

**eribhalhangúka** (rad. -bhálhanguk-) v. crépiter (se dit pour les céréales qu'on grille)

**eribhalhúka** (rad. -bhálhuk-) v. intr. se briser, être éjecté à partir d'un objet dur sur lequel on s'est cogné

**eribhandukála** (rad. -bhándukal-) v. intr. être endommagé (se dit d'une assiette faite en métal) **esaháni yabíríbandukála** l'assiette est endommagée (en tombant par exemple sur le sol)

**eribhandúla** (rad. -bhándul-) v. trans. endommager (une assiette faite en métal) **eribhandul'** **esaháni** endommager l'assiette (par exemple en la faisant tomber sur un objet dur)

**eribhandyâ** (rad. -bhándi-) v. trans. voler

**eribhangalhálha** (rad. -bhángalhalh-) v. intr. être très éveillé **ómwan' oyú abhangalére** cet enfant est très éveillé

**eribhasyâ** (rad. -bhási-) v. manger

**eribhatíka** (rad. -bhátik-) v. trans. plaquer quelque chose sur **eribhatik'ebýóndó by'oko luhímbo** plaquer la boue sur le mur

**eribhelelesyâ** (rad. -bhélelesi-) v. trans. épier,

regarder très soigneusement

**eribhélha** (rad. -bhélh-) v. trans. fendre (du bois avec une hâche)

**eribhelhû** (rad. -bhelhuu) n. 5/6 goître

**eribhéndê** (rad. -bhendée) n. 5/6 la plaisanterie, la blague ; maladie qui consiste au gonflement des testicules **ingyé síndy' okw' íbhéndé lyagu** je ne veux pas de tes blagues

**eribhendekyâ** (rad. -bhéndeki-) v. déprécier quelqu'un, diminuer l'importance de quelqu'un

**eribhesyâ** (rad. -bhési-) v. saisir, prendre quelque chose avec ses mains

**eribhétha** (rad. -bhéth-) v. frapper avec la main ou avec un bâton

**eribhetyô** (rad. -bhetjo) n. 5 la plaine

**eribhílí** (rad. -bhilí) n. 5/6. le sac d'un vieillard

**eribhínda** (rad. -bhínd-) v. intr. être rassasié à l'excès

**eribhínga** (rad. -bhíng-) v. intr. s'occuper de **eribhingán'ebíndu** s'occuper des affaires

**eribhobholyâ** (rad. -bhóbholi-) v. croquer **eribhobholy'** **eríkúha** croquer un os

**eribhobhongolyâ** (rad. -bhóbhongoli-) v. trans. concasser avec les dents

**eribholhobhónya** (rad. -bhólhobhony-) v. trans. prendre en décevant quelqu'un.

**Akásond' erínyíbolhobhony' esyofurángá syage** il veut me prendre mon argent en me décevant

**eribholhongóka** (rad. -bhólhongok-) v. crépiter

**eribholyâ** (rad. -bholi-) v. trans. boire ; fumer

**eribhóndo** (rad. -bhondó) n. 5/6 vin de palme

**eribhondóha** (rad. -bhondoh-) v. intr. être fatigué

**eribhónga** (rad. -bhong-) v. intr. lorgner **omusík'olyá ábéger' erinyibhongéra** cette fille aime me lorgner (probablement car elle est amoureuse de moi)

**eribhoro** (rad. -bhoro (-L%)) n. 5/6 un type de pomme de terre de forme ronde Syn. : **eribhorothási**

**eribhorothási** (rad. -bhorothasi) n. 5/6 un type de pomme de terre de forme ronde

**eribhótha** (rad. -bhoth-) v. concasser

**eribhothabhótha** (rad. -bhothabhoth-) v. trans. détruire. Se dit de quelque chose qui est creux

**ómwaná abíríbothabhoth' ekópó** l'enfant a détruit le gobelet

**eribhothokála** (rad. -bhothokal-) v. intr. se détruire. Se dit de quelque chose qui est creux **ekópó yabíríbothokála** le gobelet s'est détruit

**eribhúbha** (rad. -bhubh-) v. intr. se ramollir. Ce terme donne une idée de vieillesse, quelque chose qui a duré ou s'était posé et qui se ramollit **enyamá yabíríbhūbhj' omo magétse** la viande s'est déjà ramollie dans

l'eau  
**erĩbhũbhũthyâ** (rad. -bhũbhũthi-) v. trans. faire remplir de nourriture la bouche de quelqu'un  
**erĩbhũka** (rad. -bhũk-) v. trans. fumer en mettant le tabac entre les incisives et la lèvre inférieure. Ce sont surtout les femmes qui fument de la sorte  
**erĩbhũkũ** (rad. -bhũkũ) n. 5/6 cahier (emprunt à l'anglais « book »)  
**erĩbhũhubhũta** (rad. -bhũhubhũt-) v. intr. marcher comme si on était très fatigué  
**akágendá akáyibhũhubhũta** il marche comme s'il était très fatigué  
**erĩbhũlhũnganiŋa** (rad. -bhũlhũngani-) v. mélanger pêle-mêle  
**erĩbhũlyâ** (rad. -bhũli-) v. trans. boire Syn. : **erĩnywâ**  
**erĩbhũna** (rad. -bhũn-) v. trans. briser, casser  
**erĩbhũn' ebikúsa** récolter les maïs **erĩbhũn' okugúlu** briser sa jambe. Il y a des guérisseurs qui parvenaient à guérir des os cassés. Pour Kavutirwaki, qui a vécu cette expérience, il croit que le guérisseur, en l'occurrence un certain Balyage de Mutwanga, se fait aider par ses ancêtres qui en fait transmettent le pouvoir de rassembler et de guérir de tels os cassés  
**erĩbhũnda** (rad. -bhũnd-) v. intr. s'accroupir, se reposer après un repas copieux  
**erĩbhũngyâ** (rad. -bhũngi-) v. faire du bruit  
**erĩbhũniŋka** (rad. -bhũniŋk-) v. intr. se briser  
**ómwan' ábhũniŋkĩry' okó kúbóko** l'enfant s'est brisé le bras  
**erĩbhũrèthe** (rad. -bhũrèthé) n. 5/6 brouette  
**erĩbhũthabhũtha** (rad. -bhũthabhũth-) v. intr. marcher avec le dos voûté, doucement et comme si on voulait se rendre invisible. Ce sont les sorciers qui marchent de la sorte la nuit ; marcher péniblement sous le poids de l'âge  
**erĩbhũwaya** (rad. -bhũwaya (-L%)) n. 5 un type de danse où les gens dansent deux à deux  
**erĩbĩba** (rad. -bĩb-) v. trans. semer à la volée  
**erĩbĩga** (rad. -bĩg-) v. lutter ; être en pleine forme  
**omúty'ámábĩga** l'arbre est en pleine forme  
**erĩbĩgabĩga** (rad. -bĩgabĩg-) v. pousser avec fertilité (comme les mauvaises herbes) **ebĩti byámábĩgabĩg' omoririmá lyage** l'herbe grandit bien dans mon champ. Dans la région de Lukanga, on peut plutôt entendre le terme **eribigabĩga** et, dans la région de Bunyuka, le terme **eribegabéga**. Tous ces mots semblent donc être des synonymes  
**erĩbĩha** (rad. -bĩh-) v. intr. devenir mauvais, mentir ; raconter ou dire des choses inexistantes ; rapporter ce que l'on a entendu dire et cela, sans discernement, car toute vérité n'est pas bonne à dire. C'est là un vice qu'on punit sévèrement dans la famille, car si les enfants agissent de la sorte sans nul

discernement, la cohésion du groupe social, clanique est mise en danger. Cette correction provoque parfois un choc psychologique chez l'enfant. Celui-ci sait pertinemment qu'il ne ment pas, donc qu'il rapporte la vérité toute nue. Et voici que ses parents qui, à ses yeux, sont des gens sérieux et recommandables, lui disent qu'il ment alors qu'il ne ment pas. C'est seulement plus tard qu'il comprendra que c'est la manière indue de parler qu'on appelle 'mentir'. Par exemple, quand j'avais (Kavutirwaki rapporte) dix ans, mes parents disaient d'une grand-mère qu'elle était sorcière et qu'elle était jalouse de voir grandir tous mes frères et sœurs. Un jour, elle me présenta des carottes de maïs. Je me souvins qu'il pourrait y avoir du poison. Alors je lui dis que je les emporterai pour les manger avec tel autre membre de famille. À peine avais-je quitté sa hutte que je jetai tout le paquet. Mais voici qu'elle me suivait subrepticement et vit mon geste qui lui fit de la peine. 'Pourquoi fais-tu cela ?', me demanda-t-elle. 'Mais, lui dis-je, on dit que vous empoisonnez les gens.' 'Qui vous a dit cela ?' 'Mes parents', lui répondis-je. Quand mes parents furent mis au courant de l'incident, ils s'empressèrent d'aller démentir le fait et je subis une très sévère correction. J'étais donc puni pour avoir 'menti' malgré ma bonne foi  
**erĩbihirwâ** (rad. -bĩhiru-) v. être l'objet d'un mensonge  
**erĩbĩhyâ** (rad. -bĩhi-) v. trans. abîmer, détruire  
**erĩbĩka** (rad. -bĩk-) v. intr. chanter, faire un cocorico. Se dit du coq  
**erĩbĩka** (rad. -bĩk-) v. trans. mettre de côté, mettre en dépôt, poser  
**erĩbĩkũla** (rad. -bĩkul-) v. confesser ses fautes. Ceci s'applique surtout pour la jeune mariée en difficulté d'accouchement : si elle avoue tous ses amants, elle accouchera sans peine. Elle est ainsi forcée et obligée moralement de faire connaître les noms de tous ceux qui ont couché avec elle. Cette interrogation est menée par les vieilles femmes **erĩbĩkul' amalólo** confesser ses péchés  
**erĩbĩmba** (rad. -bĩmb-) v. intr. gonfler sa poitrine d'orgueil et s'avancer comme transporté par le vent  
**erĩbĩmba** (rad. -bĩmb-) v. intr. gonfler, être gonflé (augmenter de volume sous l'action d'une cause quelconque) **erĩbĩmbyâ** faire gonfler  
**erĩbĩna** (rad. -bĩn-) v. intr. danser. Se dit de la danse des sorciers pendant la nuit. On croit que ceux-ci, ou plus exactement les femmes sorcières, se rassemblent la nuit pour élaborer leurs plans néfastes ou pour apprêter et manger la chair humaine et qu'à cette occasion, ils (elles) dansent

macabrement  
**eribindingúla** (rad. -b́indingul-) v. trans. tourner une chose plusieurs fois  
**eribindúka** (rad. -b́induk-) v. intr. se retourner la tête ou le corps tout entier **eribindukir' omukalí y' omo ngíngo** se tourner vers la femme dans le lit **eriyibindukáko** tourner sur soi-même  
**eribindúkyâ** (rad. -b́induk-í-) v. trans. retourner **eribindúky' enyamá y' omo nyúngu** retourner la viande dans la marmite  
**eribindúla** (rad. -b́indul-) v. trans. mettre sur l'autre côté, inverser, retourner quelque chose  
**eribindulikanníá** (rad. -b́indulikaní-) v. trans. tourner plusieurs fois  
**eribínga** (rad. -b́ing-) v. trans. chasser (faire partir en chassant devant soi mais sans nécessairement effrayer) **eribingir' omó kítego** chasser de sorte que le gibier entre dans le piège  
**eribínga** (rad. -b́ing-) v. vagabonder dans le sens de chercher un partenaire sexuel illicite  
**eribínganíá** (rad. -b́inganí-) v. chasser devant soi sans nécessairement effrayer  
**eribínirýâ** (rad. -b́inirí-) v. préparer pour **eribínirý' ómwaná y' obusára** préparer de la soupe pour le bébé  
**eribírátugu** (rad. -b́irátugu (-L%)) n. 5/6 un œuf de poule non fécondé  
**eribirikíra** (rad. -b́irikir-) v. trans. appeler quelqu'un pour qu'il vienne lire le nom de quelqu'un sur une liste  
**eribirirwâ** (rad. -ibirir-u-) v. trans. oublier  
**eribiryâ** (rad. -b́irí-) v. trans. balayer (une maison, une cour, etc.)  
**eribísa** (rad. -b́is-) v. trans. cacher (soustraire à la vue, mettre dans un lieu où on ne peut trouver)  
**eribísáma** (rad. -b́isam-) v. intr. se cacher, ne plus paraître en public pendant un certain temps  
**eribísemukála** (rad. -b́isemukul-) v. intr. sortir de sa cachette, paraître en public après un certain temps d'absence  
**eribíşúla** (rad. -b́işul-) v. trans. montrer ce qui était caché  
**eribóba** (rad. -bob-) v. intr. être mouillé de manière à ce que la chose (généralement une peau) devienne molle et malléable  
**eribobyâ** (rad. -bob-í-) v. mouiller, faire mouiller  
**eribógo** (rad. -bogo) n. 5 la fertilité du sol, la bananeraie **eribógo** la bananeraie, la plantation des bananiers  
**eribóga** (rad. -bog-) v. intr. Déborder, être fertile  
**eribóha** (rad. -bóh-) v. lier **eribohokála** se délier  
**eribohóla** (rad. -bóhol-) v. trans. délier, libérer (un prisonnier)  
**eribóla** (rad. -bol-) v. intr. pourrir **múbuli mundw' ábólire** pourriture d'homme (ceci est une injure)

**eriboli** (rad. -boli (-L%)) n. 5/6 brousse  
**eribologóna** (rad. -bólógond-) v. posséder quelque chose en propre  
**eribómba** (rad. -bomb-) v. trans. couvrir avec des feuilles **eribombóla** découvrir en enlevant les feuilles qui recouvrent des aliments dans une marmite, enlever le couvercle  
**eribombéka** (rad. -bombek-) v. cacher momentanément dans un coin **eriyibombéka** se mettre en retrait  
**eribomberyá** (rad. -bomber-í-) v. trans. étendre sur **eribombery' olúkómá lw'oko nyúngu** étendre une grande feuille de bananier sur la marmite  
**eribóna** (rad. -bónd-) v. intr. être maigre  
**eribondéra** (rad. -bonder-) v. intr. être calme, être apaisé (après qu'on se soit emporté) **eribonderéra** être très calme et ne plus bouger **eriyibondereryâ** rester trop calme comme si l'on n'existait plus  
**eribonderéra** (rad. -bonderer-) v. intr. se calmer, être paisible  
**eribonderyâ** (rad. -bonderí-) v. trans. calmer, coucher (l'herbe)  
**eribóndo** (rad. -bondo) Var. : **eribhóndo** n. 5/6 le palmier sauvage, les fibres issues de ce palmier  
**eribondóha** (rad. -bondoh-) v. intr. maigrir, devenir maigre progressivement  
**eribongóla** (rad. -bongol-) v. trans. enlever la peau d'une bête égorgée **obúbongolé** le fait de dépouiller un animal de sa peau  
**eriboróga** (rad. -borog-) v. mourir  
**eribóta** (rad. -bót-) v. ramasser, glaner **eribotabóta** ramasser ici et là **eribotereryâ** glaner avec soin, ramasser avec soin  
**eribotoléra** (rad. -bótole-) v. trans. prendre **eriyibotoléra** prendre pour soi-même  
**eribotsyô** (rad. -bótsjo) n. 5/6 la laitue. Sorte d'herbe que l'on donne aux femmes ayant récemment accouché pour qu'elles aient beaucoup de lait Syn. : **erihotsyô**  
**eribû** (rad. -bûu) n. 5 la cendre **erisosá ng' eribû** ressembler à de la cendre, être très malade et avoir un corps méconnaissable  
**eribúga** (rad. -búg-) v. trans. Dire, parler **eribúga ndi ndi ndi** bégayer  
**eribúga** (rad. -búg-) v. trans. Finir, terminer **oyó ámábug' olwíwe** celui-là est arrivé à son terme, il est mort **eribug' obuyíngo** terminer la vie  
**eribugabúga** (rad. -búgabug-) v. intr. délirer  
**eribugabugána** (rad. -búgabugan-) v. intr. être répandu partout  
**eribugána** (rad. -búgan-) v. gronder **eribugána n'omwána** gronder un enfant  
**eribugiríra** (rad. -búgirir-) v. parachever, terminer complètement  
**eribugu** (rad. -búgu (-L%)) n. 5/6 la banane plantain



**eríbugúla** (rad. -búgul-) v. trans. ramasser une chose perdue que l'on aperçoit par terre

**eríbúha** (rad. -buh-) v. trans. souffler dans un cor **eribuh' engúbi** souffler dans un cor **eribuh'omo mulíro** souffler dans le feu (pour l'activer) **kálúme buh'omó líko** petit homme, souffle dans le feu

**eribuhiríra** (rad. -buhirir-) v. souffler lentement et doucement **leká nyíbúhiriry' oko kirondá kyagu** laisse-moi souffler lentement sur ta blessure. En général, lorsqu'un enfant se blesse, son gardien souffle lentement sur sa blessure

**eribúka** (rad. -ibuk-) v. trans. se souvenir de quelque chose, se rappeler quelque chose

**eríbúka** (rad. -búk-) v. intr. se réveiller, être originaire de **Abandú bakándisyábuk'omó ngyakyâ** les gens se réveilleront le matin

**eríbuku** (rad. -búku (-L%)) n. 5 reconnaissant, de bonne conduite **oyú ni mundú w'eríbuku** cette personne est d'une conduite appréciable

**eríbukeyâ** (rad. -ibuk-í-) v. trans. rappeler **namibirirwá íwanyíbúkyâ** si j'oublie, rappelle-le moi

**eríbukeyâ** (rad. -búk-í-) v. trans. saluer (en souhaitant la santé, la prospérité à quelqu'un), réveiller

**eríbúla** (rad. -búl-) v. trans., intr. manquer de, manquer quelque chose qu'on cherchait, ne pas être là lorsqu'il le faudrait, être absent, faire défaut

**eríbúlikíra** (rad. -búlikir-) v. intr. être agréablement surpris **námábúlikírá ómwana wagé ínátók' oko masindáno** je suis agréablement surpris d'apprendre que mon enfant a réussi aux examens

**eríbúlikíríránja** (rad. -búlikiriranj-) v. trans. surprendre en arrivant à l'improviste

**eríbúlíra** (rad. -búliir-) v. traîner **eríbúliir' omó múlúmbo** traîner longtemps dans un débit de boissons

**eríbúliirána** (rad. -búliiran-) v. intr. disparaître (cesser d'être visible)

**eríbúlunganja** (rad. -búlunganj-) v. trans. mélanger sans faire la moindre attention  
Syn. : **erítúlunganja**

**eríbúlúngú** (rad. -bulúngúu) n. 5/6 la noix de palme

**eríbúlungúka** (rad. -búlunguk-) v. crépiter **ekikúsá kyámábulungúka** le maïs crépite (sur les braises)

**eríbúlungúta** (rad. -búlungut-) v. tomber en ruines, en décadence

**eríbúlyâ** (rad. -búl-í-) v. trans. questionner quelqu'un avec l'idée qu'il doit fournir une réponse **eríbúlyâ sí búkírú** s'informer n'est pas idiot (c'est-à-dire que l'on peut questionner même sur des événements qui semblent évidents)

**eríbumba** (rad. -búmba (-L%)) n. 5 l'argile

**eríbúmba** (rad. -búmb-) v. créer **eríbumb'enyúngu** fabriquer un pot avec de l'argile **eríbumbúla** défaire ce que l'on a fabriqué avec de l'argile

**eríbumbubána** (rad. -bumbuban-) v. intr. se reposer **akábumbubaniray' omútímá w' omó kítsútsú** il fait reposer son cœur dans l'ombre, il se repose à l'ombre

**eríbúndâ** (rad. -bundáa) n. 5/6 le ventre, l'estomac **awítý'eríbúndâ línganábi** il a un gros ventre  
Syn. : **endâ**

**eríbúnda** (rad. -búnd-) v. intr. S'accroupir (dans un lieu pour digérer à la suite d'un repas copieux)

**eríbundabúnda** (rad. -búndabund-) v. intr. marcher lentement

**eríbundabúndyâ** (rad. -búndabund-í) Var. : **eríbúndyabúndyâ** v. trans. porter quelque chose de lourd et s'avancer avec

**eríbúndâma** (rad. -búndam-) v. s'accroupir **eríbúndamíra** s'accroupir sur, faire l'amour avec **embene yínábúndámíré halyâ** la chèvre se repose (dort) là-bas

**eríbúndamíra** (rad. -búndamir-) v. tomber sur **eríbúndamir' omúndu** tomber sur quelqu'un  
Syn. : **eritsundamíra**

**eríbundayíra** (rad. -búndayir-) v. intr. marcher comme si l'on faisait traîner le ventre

**eríbúndungúla** (rad. -búndungul-) v. trans. tourner (les yeux) **eríbúndungul' améso** tourner les yeux

**eríbúnga** (rad. -búng-) v. intr. se promener (aller d'un lieu à un autre pour se détendre, prendre l'air), partir pour rendre visite à quelqu'un

**eríbúngúla** (rad. -búngul-) v. transvaser **eríbúngul' óbwabu** transvaser la bière dans un autre récipient

**eríbúngúkála** (rad. -búngukal-) v. intr. revenir chez soi après un voyage **ámábúngukal' átyâ** il revient bredouille

**eríbúngúla** (rad. -búngul-) v. trans. revenir sur sa décision **eríbúngul' omútíma** changer de décision

**eríbúngulyâ** (rad. -búngulí-) v. ramener chez soi **wámábúnguly' íba wage** tu ramènes mon mari **eríbúnguly' omútíma** revenir sur ses décisions. Litt. : 'faire revenir le cœur, faire faire marche arrière au cœur'

**eríbúnzúla** (rad. -búnzul-) v. trans. émietter, briser

**eríbúnzúngúkála** (rad. -búnzungukal-) v. intr. réduire en miettes, émietter **ekírí kyámábúnzúngúkálir' omó byála** la patate douce est réduite en miettes dans les mains

**eríburugúnda** (rad. -búrugund-) v. intr. marcher à petits pas. S'utilise pour certains jeux, certaines danses, certains rites religieux. Se dit du sorcier qui rôde autour du village pour

chercher ses sortilèges  
**eriburugúnya** (rad. -búruguny-) v. déborder de fertilité ou de santé **ahandw' áhaburugúnyíre** une place qui est très fertile  
**eriburúra** (rad. -burur-) v. intr. écumer  
**eribururíra** (rad. -bururir-) v. intr. écumer sur **eribururir' ahísi** écumer par terre  
**eribururúka** (rad. -bururuk-) v. intr. pousser en grande quantité et de manière accélérée. Se dit par exemple des mauvaises herbes, des cheveux, de la barbe ou des enfants qui grandissent vite  
**eríbúta** (rad. -bút-) v. donner naissance, procréer, enfanter **eríbutabutanja** se multiplier par plusieurs naissances, générations  
**eríbutáma** (rad. -bútam-) v. intr. s'accroupir **eríbutam' ahísi** s'accroupir par terre  
**eríbutatála** (rad. -búatal-) v. intr. s'étonner grandement  
**eríbúti** (rad. -búti) n. 5/6 poule-mère **móbakangereráyw' íbúti** on a égorgé une poule-mère pour moi là-bas  
**eríbútsa** (rad. -búts-) v. intr. mettre en désordre  
**eríbútsyô** (rad. -bútsjo) n. 5/6 carence en lait pour une femme qui accouche  
**eríbutúka** (rad. -bútuk-) v. intr. apparaître soudainement **eríbutukir' omúndu** apparaître à quelqu'un  
**eríbutukála** (rad. -bútukal-) v. intr. apparaître soudainement  
**eríbutukíra** (rad. -bútukir-) v. intr. apparaître à  
**eríbutúla** (rad. -bútul-) v. trouver  
**eríbututúla** (rad. -bútotul-) v. avoir une grande progéniture  
**eríbútyá** (rad. -búti-) v. faire mettre au monde, faire mettre bas, faire accoucher  
**eríbútyá** (rad. -búti-) v. trans. enfanter, accoucher, procréer, faire accoucher, faire enfanter **eríbúty' émbene** faire enfanter une chèvre **eríbúty'sy' émbene** faire en sorte qu'une chèvre accouche  
**eríbúyá** (rad. -búy-) v. trans. faire du bruit. Le verbe dérive de **eríbúga** 'parler' **eríbúy' ekídháli** faire résonner la guitare **akábúgay' akagomá kó ndeke** il sait faire résonner le petit tambour  
**eríbúyáha** (rad. -buyah-) v. être gai, être satisfait de, être content **námábuyahá n'omwátsy'oyô** je suis content de cette nouvelle  
**eríbúyahísyá** (rad. -buyahis-) v. rendre heureux, content, rendre gai, amuser  
**eríbúyíra** (rad. -búyir-) v. couvrir  
**eríbúyíríra** (rad. -búyirir-) v. être parfait, terminer complètement  
**eríbwabúla** (rad. -búabul-) v. mettre bas en parlant du chien  
**eríbwága** (rad. -buag-) v. intr. répandre, déborder **amagetsé amábwag'omo nyúmba** l'eau se

répand dans la maison  
**eríbwága** (rad. -buag-) v. intr. tomber en syncope  
**eríbwarabwára** (rad. -buarabuar-) v. aller partout dans la maison pour voir ce qui s'y cache  
**eríbwagýá** (rad. -buagi-) Var. : **eríbwagyá** v. répandre, faire déborder Syn. : **erítswagyá**  
**eríbwê** (rad. -bue) n. 5/6 la pierre, le caillou, le roc, le rocher  
**eríbwéka** (rad. -buek-) v. prêter **eriyibwéka** s'emprunter  
**eríbwíra** (rad. -búir-) v. trans. dire à **eríbwira Kámbalé y' omwátsi** dire une nouvelle à Kambale **eríbwíríríra** réprimander en public  
**eríbwíríka** (rad. -búirik-) v. être capable d'entendre conseil **súlíbwíríká kwéhi!** **akábúli katyowa kaków' omútw' ínyaly'okó líko** tu n'entends pas conseil : une brebis qui n'entend jamais conseil entend lorsque sa tête est en train d'être grillée au feu  
**eríbwíríríra** (rad. -búiririr-) v. trans. dire les quatre vérités à quelqu'un  
**eríbyá** (rad. -bé-) v. intr. être, devenir, habiter ; ce verbe sert aussi d'auxiliaire **eríbyá mwami** devenir un chef **eríby' áho** exister (litt. : 'être là') **akándisyáby' agénda** quand il partira (litt. : 'il sera il part') **twáberé twagénda** quand nous sommes partis  
**erídaimána** (rad. -daiman-) v. se coaguler **esúpy yámádaimána** la sauce se coagule **omusasy'amádaimána** le sang se coagule  
**erídálha** (rad. -dálh-) v. intr. rebondir **émbugá ikádalhá** le malheur arrive soudainement (litt. : 'le malheur rebondit')  
**erídaukála** (rad. -daukal-) v. sortir brusquement **erídaukala oko kitwá** descendre précipitamment d'une colline  
**eridedéma** (rad. -dedem-) v. intr. reluire, briller. Se dit de quelque chose (une cruche) ou d'une personne (une fille) qu'on a oint, d'huile de ricin de préférence  
**eridedemána** (rad. -dedeman-) v. intr. être trop mou, avoir beaucoup d'eau  
**erídedemesyá** (rad. -dedemes-) v. trans. rendre important **úkáyídedemesaya nábí nawe** toi aussi tu aimes te rendre important  
**erídegúma** (rad. -degum-) v. agoniser  
**erídeí** (rad. -dei) n. 5/6 banane tendre qu'on cuit à l'eau Syn. : **erítímo, ekínyámúnyu**  
**erídekyá** (rad. -deki-) v. trans. cuire (de la pâte) **erídeky' ekítóle** cuire de la pâte, mélanger l'eau avec la farine de manioc à l'aide une spatule  
**erídelýá** (rad. -deli-) v. intr. échouer dans un jeu  
**eridémba** (rad. -demb-) v. cajoler **eridemb' omúkalí** flatter une femme pour qu'elle accepte de faire l'amour avec vous  
**eridémba** (rad. -demb-) v. cajoler **eridemb'omwána** cajoler un enfant

**eridembyâ** (rad. -demb-ï-) v. trans. louer, flatter  
k'úkátadembay' omúkalí wawu tu aimes  
vraiment flatter ta femme

**eridésa** (rad. -dés-) v. trans. décorer, dessiner

**erideúma** (rad. -déum-) Var. : **eridegúma** v.  
battre. Se dit du battement du cœur dans les  
derniers moments de sa vie **omútim'**  
**ákinádeúmâ** le cœur bat encore ; en d'autres  
mots, il n'est pas encore mort

**eridínga** (rad. -ding-) v. osciller, être ballotté par  
le vent **olúseke lukádingâ** le roseau est en  
train d'osciller

**eridíngyadíngyâ** (rad. -dingiadingi-)  
v. trans. faire osciller

**eridódo** (rad. -dódó) n. 5/6 graisse, huile sur la  
sauce, la soupe, dans le haricot cuit et bien  
huilé

**eridódo** (rad. -dódo) n. 5/6 la graisse de la  
viande. L'huile sur la sauce, la soupe. Le  
terme est surtout utilisé au pluriel

**eridodomána** (rad. -dodoman-) v. être trempé

**eridokyâ** (rad. -doki-) v. tourner la pâte dans la  
marmite

**eridónga** (rad. -dong-) v. se ramollir. Se dit des  
fruits qui sont mûrs ou de la viande dure qui,  
en cuisant, devient tendre

**eridongodyâ** (rad. -dóngodi-) v. trans. gober

**eridudúma** (rad. -dudum-) v. plonger  
**eridudum'** **erihandá ry'omó rírega** plonger  
la coupe dans la Calebasse

**eridúku** (rad. -dúkú) n. 5/6 type de danse  
pendant laquelle les danseuses se  
trémoussent tout en étant courbées

**eridúnda** (rad. -dund-) v. faire un mouvement de  
ressort allant de haut en bas et donnant une  
sensation de confort. Se dit d'une auto, d'un  
fauteuil, d'une personne qui fait trembler son  
derrière, c'est-à-dire une belle femme ;  
dandiner

**eridúnga** (rad. -dung-) v. trans. mélanger  
plusieurs liquides, remuer un objet dans un  
liquide

**eridúsa** (rad. -dús-) v. intr. mourir

**eridwíka** (rad. -dúik-) v. trans. faire l'amour

**erifafanisyâ** (rad. -fáfanisi-) v. confondre avec  
Syn. : **erisosekanja**

**erifanána** (rad. -fanan-) v. ressembler à (mot  
d'emprunt au swahili) Syn. : **erisósa**

**erifatúra** (rad. -fátur-) v. trans. photographeur  
(emprunt au français)

**erififíja** (rad. -fifi-) v. ternir

**erififíya** (rad. -fifiy-) v. ternir **nábirififíya Náhó**  
**kerá nábya mubuy'ókwaho** j'ai terni.  
Avant, j'étais vraiment belle, plus que  
maintenant

**erifíká** (rad. -fikáa) n. 5/6 cuisinière. Le pluriel,  
**amafika**, signifie 'la cuisine' **ané omo**  
**mafíká** il/elle est à la cuisine. La cuisine est  
une maisonnette construite derrière la  
maison principale. Dans la cuisine, on

prépare les repas, et parfois on les y  
consomme aussi. La volaille et certains  
membres de la famille y logent

**erifubhálha** (rad. -fubhalh-) v. intr. se décolorer,  
perdre sa couleur **esyongímba**  
**syabírifubhalir' omo magétse** les habits ont  
perdu leur couleur dans l'eau

**erifúlha** (rad. -ful-) v. trans. laver les habits. Ce  
mot est un emprunt car le son 'f' n'existe pas  
dans les mots nande **erifúlha esyongímba**  
laver les habits Syn. : **erisukúla**

**erifúmbu** (rad. -fumbú) n. 5/6 mystère **ekyó**  
**wámányíbwirá n'ifúmbu** ce que tu me dis  
est un mystère. Ce n'est pas du tout clair  
**akábug' omo mafúmbu masamasâ** il ne  
parle jamais clairement de façon qu'on puisse  
le comprendre du premier coup. Il en fait un  
grand mystère

**erifumbúla** (rad. -fúmbul-) v. découvrir,  
recouvrer, retrouver quelque chose de perdu  
**Stanley mwáfúmbúl' ekóngô** Stanley  
découvrit le Congo

**erifurukúta** (rad. -fúrukut-) v. oser, braver  
**akáfurukutawá lindi** cette personne est trop  
téméraire

**erifwathúra** (rad. -fúathur-) v. photographeur  
(emprunt au français) **omundú**  
**syáfwathurefwathuré,** **akáyikoler'ebíwe**  
un homme n'imite pas tous les jours, il agit  
personnellement

**erifyethúra** (rad. -fiethur- fáthur-) Var. :  
**erifathúra** v. photographeur

**erígâ** (rad. -íg- (-ígV-)) v. apprendre, étudier  
**eríg'amasáta** apprendre à danser

**erigába** (rad. -gab-) v. trans. partager, diviser  
**omundú akály' erigabó bakámugabirá** un  
homme mange la part qui lui est dévolue. En  
d'autres termes, il faut se contenter de sa part  
et ne pas avoir de jalousie vis-à-vis des autres  
**omúlumé syáligan' erigabó ríwe** un  
homme ne refuse jamais la part qui lui est  
impartie

**erigabána** (rad. -gaban-) v. partager entre soi,  
se diviser en plusieurs, faire scission

**erigábo** (rad. -gabo) n. 5/6 une part de viande,  
un morceau de viande prêt pour la cuisson  
ou déjà cuit. Quand une famille abat une  
chèvre ou un porc, elle le partage entre tous  
les membres de la famille pour que tous, à  
cette occasion, aient de la viande. Ce partage  
est statué selon le degré de parenté. Par  
exemple, l'oncle ou la tante mangera toujours  
le cou. On partage un tout petit peu de tout  
(celui qui aura le cou aura aussi un morceau  
d'estomac, un morceau d'intestin, de foie,  
etc. La tête est réservée au chef de famille.  
On la cuit quelques jours plus tard, dans une  
feuille de bananier. Le chef de famille la  
mange soit chez lui, soit dans la hutte des  
anciens. Les femmes ne peuvent y toucher,

comme pour les sauterelles, la poule, les œufs, le lait. Mais ces coutumes se dégradent. Les femmes mangent de tout aujourd'hui **omundú akálya erigabó bakámusoherá** une personne mange la part qui lui est dévolue

**erigága** (rad. -gag-) v. se gâter. Se dit de la nourriture qui devient aigre après un certain temps séparant la cuisson de la manducation **eriyir' ekigayja** avoir une main qui rend la nourriture aigre lorsqu'on la touche

**erigagíra** (rad. -gagira-) v. grincer des dents

**erigagíra** (rad. -gágira-) v. trans. parler **erigagir' ebjnywá** parler de quelque chose avant d'en avoir parlé aux hommes dans un tribunal

**erigagiryá** (rad. -gagiri-) v. avoir la mauvaise main qui fait gâter toute nourriture que l'on touche

**erígalagánda** (rad. -gálagand-) v. intr. se promener par ci par là sans but précis

**erigaláma** (rad. -galam-) v. intr. se coucher sur le dos

**erigalamukála** (rad. -galamukal-) v. intr. dégringoler (descendre précipitamment d'une hauteur)

**erigalíka** (rad. -galik-) v. mettre sur le dos **erigalik' engobí y' émbené y'ahísi** étendre la peau d'une chèvre par terre pour la sécher

**erigalikiríra** (rad. -galikirir-) v. étendre par terre expressément **erigalikirir' éngokó y'oko mulíro** étendre la poule sur le feu en vue de brûler son duvet et la rôtir

**erigalikiríra** (rad. -gálikirir-) v. mettre sur le dos quelqu'un ou quelque chose de manière consciente et voulue avec détermination **erigalikirir' éngokó y'oko mulíro** étendre la poule sur le feu pour la rôtir ou, si elle n'est pas ouverte, c'est pour brûler le duvet qui y reste après le déplumage

**erigalikwá** (rad. -galik-u-) v. être étendu par terre par quelqu'un d'autre

**erigalíranja** (rad. -galir-an-í-) v. trans. contrarier, fâcher **ísiwagalíranaya mǔlǔkyenyu** il ne faut pas contrarier votre compagnon

**erigalirwá** (rad. -galir-u-) v. intr. se fâcher

**erigalwá** (rad. -galu-) v. souffrir Syn. : **eryagalwá**

**erigalyagalyá** (rad. -gali-) v. étendre par terre, se rouler **eriyigalyagaly' ahísi** se rouler par terre, se coucher par terre sur le dos et bouger dans divers sens

**erigalyagalyá** (rad. -gali-) v. rouler par terre

**erígamba** (rad. -gám-) v. être beau **omusík'oyú agámbjre** cette fille est très belle

**erígamba** (rad. -gám-) v. intr. être de trop. Se dit de la nourriture **obundú bwámányígamba** j'ai trop de pâte (je n'en peux plus de manger)

**erigambúla** (rad. -gambul-) v. intr. causer,

parler **erigambul'omwátsi** raconter une histoire **omúkalí wagu akágambulá ndeke omútímá íni ané omondá** ton épouse raconte les histoires calmement

**erígambwâ** (rad. -gambu-) v. être de trop, ce dont on a assez et qu'on laisse traîner ou qu'on rejette

**erigána** (rad. -gan-) v. trans. refuser (ne pas accepter) **námágan'erigendá nagu** je refuse de faire l'amour avec toi

**erigána** (rad. -gana) n. 5/6 cent

**erígána** (rad. -gangá) n. 5/6 un sacrilège **eríkol'erígána** commettre un sacrilège. Quand on en commet, on doit subir des rites de purification pour qu'il soit effacé et qu'on ne doive plus le compenser par un malheur. Le sacrilège peut être involontaire. C'est tout ce qui viole la loi naturelle, la loi normale, le cours normal des choses. Engendrer des jumeaux, par exemple. Ce terme est plus fort que **erilólo** 'le péché' que l'on peut confesser afin qu'il s'efface

**erígána** (rad. -gáng-) v. être en surplus et traîner sans être consommé **obundú bwámágána** la pâte est de trop et on ne la consomme pas entièrement

**erígangagána** (rad. -gángagang-) v. errer, être indigne de confiance

**eriganíra** (rad. -ganir-) v. refuser **omúkalí syáliganir' íba** la femme ne refuse jamais à son mari de faire l'amour **eriganir'omo tũgotsérí** rester dans le sommeil

**eriganiríra** (rad. -ganirir-) v. rester collé, refuser avec force et détermination **amátsitsi abírganirir'oko kisoméko** le jus de banane (qui est comme de la colle) est resté collé sur la chemise

**eriganiryá** (rad. -ganiri-) v. penser, réfléchir, méditer, cogiter **úkaganirayákí nagu? ngáganirayá bínéne** à quoi penses-tu ? Je pense à beaucoup de choses (sous-entendu : c'est pourquoi je suis passif)

**eriganúla** (rad. -ganul-) v. reprendre connaissance après un épuisement résultant d'un long moment sans avoir mangé ; se raviver

**eriganyagánya** (rad. -ganyagany-) v. bien connaître son métier

**eriganyíra** (rad. -ganyir-) v. avoir de la pitié, de la miséricorde, du pardon ; être sensible au malheur d'autrui. Pardonner un mal quelconque qu'on nous fait

**erigánza** (rad. -ganz-) v. trans. compter, calculer, énumérer

**eriganzíka** (rad. -ganzik-) v. être comptable **óbutágánzika** ce qui est innombrable

**erigarámbe** (rad. -garamb-) v. négliger, laisser pourrir

**erigása** (rad. -gas-) v. trans. dire **wámágasá kí? wámágasa mwátsí kí?** que dis-tu ? Que

racontes-tu comme nouvelle ?  
**erigasáma** (rad. -gásam-) v. intr. s'étonner en ouvrant la bouche à cause de l'émotion  
**erigasukála** (rad. -gásukal-) v. être étranglé, mourir. Avoir quelque chose qui coince dans la gorge  
**erigáta** (rad. -gát-) v. être paresseux. La paresse est un grand vice, surtout pour les femmes. Il s'agit surtout de rester sans un travail acharné à la maison : entretien de la maison, préparation de la nourriture pour le mari, les enfants et les visiteurs, le soin des habits et de ce qui la concerne à la maison. Une fille paresseuse risque de ne pas trouver un candidat au mariage. Pour l'homme, être paresseux, c'est ne pas savoir travailler pour subvenir à tous les besoins de sa famille : champs, chasse, pêche, construction de la case et tout ce qui est nécessaire pour la famille  
**erigatáha** (rad. -gátah-) v. être paresseux  
**erigatsagátsa** (rad. -gatsagats-) v. intr. manger sans appétit  
**erigatsangúla** (rad. -gatsangul-) v. trans. ouvrir grand les yeux **erigatsangul' améso** ouvrir grand ses yeux  
**erigatsúka** (rad. -gatsuk-) v. changer de couleur, devenir terne  
**erigatsyâ** (rad. -gats-ï-) v. effrayer. Causer une terreur quelconque chez un individu **eriyigatsyâ** se rendre farouche  
**erigáya** (rad. -gay-) v. trans. refuser d'accepter une chose parce qu'on la juge trop petite (nourriture, morceau de viande), ou parce qu'on est fâché à la suite d'une réprimande. Un enfant qui agit de la sorte est laissé pour compte et on ne s'occupe plus de lui. Cela lui apprendra à accepter tout, sinon il mourra de faim dans ce milieu où l'on n'a pas à gaspiller la nourriture  
**erigebwâ** (rad. -gebu-) v. le fait de se faire couper les cheveux. Ce terme s'emploie principalement pour la coupe des cheveux lors d'un deuil  
**erigéga** (rad. -geg-) v. limer, raser avec une lame. Faire quelque chose de manière à lui enlever la couche extérieure **erigeg' engobí y'embene** enlever la peau d'une chèvre abattue et tendue pour le séchage **erigeg' olúnyála** couper l'ongle, limer l'ongle  
**erigégéna** (rad. -gegen-) v. tamiser un liquide pour en faire couler la lie à l'extérieur **obútsemy' obúgégene** une joie pure, inaltérée  
**erigegenúla** (rad. -gegenul-) v. trans. filtrer **erigegenul' amágúta** filtrer l'huile en la laissant couler dans un récipient en petite quantité  
**erigégéra** (rad. -geger-) v. avoir une sensation désagréable des dents lorsqu'on entend des

bruits grinçants. Se dit uniquement des dents  
**erigegeryâ** (rad. -gegeri-) v. laisser (un champ en friche) **erigegery' eriríma** laisser un champ en friche  
**erigégúla** (rad. -gégul-) v. partager (de la pâte en la mangeant)  
**erigelegénga** (rad. -gélegeng-) v. être oisif, sentir une certaine paresse en soi qui pousse à ne pas faire quelque chose  
**erigelúla** (rad. -gelul-) v. écumer, séparer du liquide par filtration ou tout simplement en déversant le liquide flottant **erigelul' amágúta** obtenir de l'huile de palme en l'écumant  
**erigémba** (rad. -gemb-) v. raser, couper les cheveux. Quelques jours après le deuil, tous les individus qui ont connu le défunt sont obligés de se raser la tête afin de faire disparaître les cheveux qu'il a vus et qu'il ne doit plus voir de l'au-delà où il continue à vivre  
**erigembwâ** (rad. -gemb-u-) v. se faire couper les cheveux. On se fait couper les cheveux soit par mode, soit lors d'un deuil. Quelques jours après un deuil, tous les individus qui ont connu le défunt sont obligés de se raser la tête afin de faire disparaître les cheveux qu'il a vus et qu'il ne doit plus voir de l'au-delà où il continue à vivre  
**erigemúla** (rad. -gemul-) v. payer une redevance. Payer une partie de sa récolte au chef **eriyigemúla** payer une redevance pour une faute, un sacrilège qu'on a commis. Cette redevance peut être en nature ou en espèces  
**erigénda** (rad. -gend-) v. trans. aller quelque part, marcher, effectuer un voyage **erigendy' éngulu; erigendy' omwátsi** faire courir la nouvelle  
**erigénda** (rad. -gend-) v. mourir **omukonj wetw'ágéndjire** notre malade est mort (litt. : 'notre malade est parti')  
**erigendagénda** (rad. -gendagend-) v. avoir une mauvaise conduite  
**erigendéka** (rad. -gend-ik-) v. intr. aller bien (pour les affaires) **ebindú byagu binámútagendéka kwê?** est-ce que vos affaires marchent bien ?  
**erigenderána** (rad. -genderan-) v. s'aggraver. **olukimba lwámágenderána** la déchirure dans l'habit s'aggrave  
**erigendyâ** (rad. -gendj-) v. faire marcher. **erigendy'omwána** faire marcher l'enfant, lui apprendre à marcher **erigendy'omundú y'omw'áni** faire marcher quelqu'un à quatre pattes  
**erigéngagénga** (rad. -gégageng-) v. être parfait ; être homme de parole, être honnête, généreux  
**erigéngélégele** (rad. -gengélégele (-L%)) n. 5/6 sorte de danse exécutée par les

vieux lors de la cérémonie de circoncision. Le terme est employé au pluriel  
**amagéngélégengele**  
**erigenyangukála** (rad. -gényangukal-) v. se fissurer  
**erigenyengúka** (rad. -gényenguk-) v. intr. se briser, se fissurer **ekisandó kyámágenyengúka** le pied se fissure  
**erigeragéra** (rad. -gerager-) v. être honnête, être droit  
**erigeragerána** (rad. -gerageran-) v. être répandu partout. Remplir un lieu. Se dit par exemple pour une inondation où l'eau se répand partout et remplit tout. Se dit aussi pour une foule immense d'hommes **abandú bámágerageran' omókibúga** les hommes remplissent la cour  
**erigeréka** (rad. -gerek-) v. faire remonter un liquide à la surface Syn. : **erityoméka**  
**erigeréka** (rad. -gérek-) v. écumer, faire remonter à la surface d'un liquide (l'eau, par exemple) un autre liquide plus léger (l'huile, par exemple) **eriyigeréka** remonter à la surface (en parlant de l'huile) (-yi- = un réflexif)  
**erigeréra** (rad. -gerer-) v. enfermer. Maintenir à l'intérieur **émbulá yámányigeréra** la pluie me maintient à l'intérieur  
**erigerereryâ** (rad. -gerereri-) v. imiter **erigererery' émumú** imiter un muet, faire comme si l'on était muet  
**erigereryâ** (rad. -gereri-) v. imiter **oyowagereráy'énzoká mwâhónóká kw'endâ** celui qui imita le serpent eut son ventre écorché, c'est pourquoi il faut imiter avec circonspection  
**erigereryâ (eriríma)** (rad. -gegeri-) v. trans. laisser en friche (un champ)  
**erigeryâ** (rad. -geri-) v. goûter aux aliments pour voir s'ils sont cuits ou assez salés **omulumé syáligerayâ** un homme ne goûte jamais aux aliments de cette manière, sinon il ne fera que goûter aux filles et aux femmes sans jamais se décider à cohabiter définitivement avec l'une d'elles **erigery' obúkulê** palper la grossesse d'une femme  
**erigésa** (rad. -ges-) v. moissonner **eriges'obúlo** moissonner le mil, moissonner en coupant les tiges des céréales (mil, blé) car, dans la montagne, on cultive le blé, le riz  
**erigigimána** (rad. -gigiman-) v. être blasé, rester sans aucune envie de faire quelque chose et, de ce fait, garder une certaine froideur Syn. : **erihuhumána**  
**erigisyâ** (rad. -ig-is-i-) v. enseigner  
**erigo** (rad. -gó) Var. : **erigó** n. 5/6 la cuisse, la jambe  
**erigóba** (rad. -gob-) v. être pris (piégé) dans un engrenage **enyamá yámá gob'omóméno** la viande reste prise dans mes dents

**erigobagobána** (rad. -gobagob-an-) v. intr. s'entrelacer  
**erigobéka** (rad. -gobek-) v. trans. cacher dans un coin  
**erigobóla** (rad. -gobol-) v. intr. causer un délit, causer une grande catastrophe **léro námábigobóla** malheur à moi car je viens de causer une catastrophe ! Par exemple, rendre enceinte la fille d'autrui ou tuer quelqu'un  
**erigoboleryâ** (rad. -goboleri-) v. causer des dommages à autrui  
**erigóga** (rad. -gog-) v. trans. écraser sur une meule Syn. : **eriswâ**  
**erigóle** (rad. -gólé) n. 5/6 un type de gros poisson, rouge et blanc  
**erigólo** (rad. -golo) n. 5/6 le soir  
**erigologólo** (rad. -gologolo) n. 5/6 le soir proche de la nuit. Pour le salut à ce moment de la journée, on dit **kúti** bonjour (litt. : 'quoi ?' ou 'quelle nouvelle ?'), **wásibjire** as-tu passé la journée en étant... ?, **wábúkire** es-tu réveillé ? Celui-ci est le salut du matin ou de celui qu'on rencontre à n'importe quel moment de la journée ou de la nuit mais qu'on n'a plus vu depuis longtemps **ngándyas' omwígologólo** je viendrai le soir  
**erigolokála** (rad. -golokal-) v. se redresser. se dit des arbres qui étaient penchés et qui reprennent leur position initiale  
**erigolóla** (rad. -golol-) v. trans. faire pencher une branche ou un arbuste en tirant vers soi  
**erigololóka** (rad. -gololok-) v. intr. être incliné. Se dit des arbres mais aussi des êtres humains qui commencent à fléchir sous le poids de l'âge  
**erigololokála** (rad. -gololokal-) v. se redresser. Se dit des arbres qui étaient penchés et qui se redressent  
**erigomba** (rad. -gomba (-L%)) n. 5/6 le tambour, un grand tambour dont on se sert pour convoquer les gens chez le chef ou le roi pour un grand rassemblement **balimúwata amarigomba (amagomba)** ils jouent déjà les grands tambours  
**erigómba** (rad. -gómb-) v. trans. prier **tugómbé Nyamuhanga** prions Dieu  
**erigómba** (rad. -gómb-) v. intr. tomber en faillite **omúkaly' oyú ámabínyígombesyâ** cette femme m'a fait tomber en faillite  
**erigombóla** (rad. -gombol-) v. trans. redresser (une houe) **erigombol' eyísúka** redresser une houe, réparer une houe  
**erigomóka** (rad. -gomok-) v. intr. être rassasié  
**erigomóra** (rad. -gomor-) v. trans. battre  
**erigónda** (rad. -gond-) v. intr. être fatigué, être vaincu **námásalá nagónda** je suis déjà fatigué  
**erigondóka** (rad. -gondok-) v. intr. tourner **erigondok'orukúmba** tourner dans un tournant

**erigondyâ** (rad. -gondi-) v. trans. vaincre, convaincre

**erigonéra** (rad. -goner-) v. mépriser, sous-estimer **omúkalí w'iwé ábirimugonéra** sa femme l'a déjà méprisé pour de bon

**erigonéra** (rad. -goner-) v. être rassasié. Se dit lors d'un repas copieux, quand on ne sait plus rien manger. Autrement dit, c'est quand on mange au-delà de son appétit

**erigoneryâ** (rad. -goner-) v. être rassasié

**erigónga** (rad. -gong-) v. donner un cadeau, généralement à une femme, pour l'amadouer avec l'intention de l'épouser ou de s'en faire une amie

**erigongéra** (rad. -gonger-) v. être fatigué

**erigongyâ** (rad. -gongi-) v. trans. convaincre, subjuguier, affaiblir

**erigonyóka** (rad. -gonyok-) v. intr. tourner

**erigónza** (rad. -gónz-) v. trans. goûter **tanyígonzesy' oko byályá byagu** laisse-moi goûter à ta nourriture

**erigoragóra** (rad. -goragor-) v. intr. devenir crépusculaire

**erigorána** (rad. -goran-) v. intr. affluer

**erígósi** (rad. -gósi) n. 5/6 une maladie de la peau consistant en de petits boutons

**erigosóla** (rad. -gósol-) v. trans. donner au visiteur quelque chose en retour de ce qu'il a apporté **erígósol'omugéni** donner un présent au visiteur en retour de ce qu'il a apporté. C'est l'habitude chez les Nande. On peut aussi dire **erísuby'omo kitíri** 'remettre dans le panier'. On peut remettre des biens en nature (de la nourriture qu'on sait rare chez le visiteur) ou en espèces (de l'argent, mais pas nécessairement l'équivalent)

**erígósyâ** (rad. -gósi-) v. regarder avec de mauvais yeux

**erígótóla** (rad. -gótol-) v. trans. redresser (la houe) **erígótol' eyísúka** redresser la houe

**erigotséra** (rad. -gotser-) v. dormir **erigotser'otúlo, erigotser'otugotséri** dormir **ehigotserí híkámwíjâ** il s'endort (litt. : 'le sommeil le vole') **úgótseré mirembe** dors en paix **ngándigotserá yó bibiri** je passerai deux nuits là-bas

**erigóya** (rad. -goy-) Var. : **erígóya** v. se balader, aller en pirogue

**erígóya** (rad. -góy-) v. se balader, aller en pirogue

**erigúla** (rad. -gula) v. acheter **erigul' émbene** acheter une chèvre. Bien que la dot soit élevée (dix chèvres), son équivalent en argent fluctue avec la monnaie ; mais on ne dira jamais 'acheter une fille'

**erígulínga** (rad. -guling-) v. arrondir **erígulíng' enyúngu** arrondir de la terre glaise pour en faire une marmite. Le terme s'utilise également dans le sens figuré 'je vais t'arrondir' **ngándíkúgúlínga táhi** je t'arrangerai, mon cher, pour dire : je vais te

battre

**erigulíra** (rad. -gulir-) v. trans. acheter pour **erigulir'omúkalí y'olukímbe** acheter un habit à la femme

**erigulúka** (rad. -guluk-) v. intr. voler (se déplacer dans l'air au moyen d'ailes) **Náméy' amáhungú ínĵagúlúkire** je suis arrivé trop tard (litt. : 'je rencontre les éperviers déjà envolés')

**erigulúkíra** (rad. -gulukir-) v. sauter sur (d'une manière sauvage et précipitée) **ekisoro kyámágulukir' émbene** le léopard saute sur la chèvre

**erigulúkyâ** (rad. -guluk-) v. trans. tamiser **erigulúkiry' enganó y' oko rihúngá kw' eyíhyâ** tamiser le blé à l'extérieur à l'aide du vent

**erigulumikíra** (rad. -gulumikir-) v. être brûlé

**erigulumíra** (rad. -gulumir-) v. intr. être en feu, prendre feu **ekísuki kyámágulumíra** la brousse prend feu

**erigulumíríra** (rad. -gulumirir-) v. être consumé par le feu **enyúmba yage yámágulumíríra** ma maison a été consumée par le feu

**erigulumírírbwâ** (rad. -gulumir-ir-íbu-) v. être consumé complètement

**erigulumúka** (rad. -gulumuk-) v. désespérer, quitter brusquement une assemblée ou sa famille parce qu'on n'a pas gain de cause

**erigulyâ** (rad. -guli-) v. vendre **eriguly' émbene** vendre une chèvre. Et jamais : vendre sa fille

**erígúma** (rad. -gúm-) v. supporter **erígum'omútíma** supporter l'insupportable

**erígumangiryâ** (rad. -gumangiri-) v. malmenier en poussant ici et là

**erígumáta** (rad. -gumat-) v. remplir la bouche de nourriture **erígumat' eríbugu** fourrer une banane plantain dans la bouche. Se dit des ogres qui, d'après les contes, avalaient leurs victimes d'une seule bouchée

**erígumatyâ** (rad. -gumat-) v. faire avaler quelque chose à quelqu'un d'une seule bouchée en lui remplissant la bouche de cette nourriture

**erígumbáha** (rad. -gumbaha) v. devenir stérile. La stérilité est un défaut intolérable chez la femme. Elle provoque un divorce immédiat ou bien la femme stérile autorise son époux à avoir des relations matrimoniales avec une de ses sœurs fertiles. La stérilité est causée par un esprit malveillant ou un sorcier

**erígumbahyâ** (rad. -gumbahi-) v. causer la stérilité chez une personne, par exemple en l'ensorcelant

**erígumbána** (rad. -gumban-) v. devenir stérile **ngyónó nágúmbene** voici que je suis devenu stérile

**erígumíríyâ** (rad. -gumir-í-) v. pousser, bousculer

**erígumyâ** (rad. -gumi-) v. supporter, tenir ferme, inébranlable **erígumy' omútíma** tenir

le cœur inébranlable  
**erigúnda** (rad. -gundá) n. 5/6 un orage  
**erigúnda** (rad. -gund-) v. intr. vieillir (en parlant d'un objet)  
**erigundagundyâ** (rad. -gundagund-ij-) v. faire la bordure d'un habit en zigzag  
**erigundíra** (rad. -gundir-) v. trans. saisir, prendre  
**erigundirána** (rad. -gundiran-) v. intr. se battre  
**erigúndu** (rad. -gundu) n. 5/6 désobéissance, manque d'égards. Le fait d'être têtú **awítý'** **erigúndu** il est têtú  
**erigundúka** (rad. -gunduka) v. intr. devenir fou  
**erigúndwê** (rad. -gundúe) n. 5/6 un combat d'enfants  
**erigúnga** (rad. -gunga) Var. : **olugúnga** n. 5/6, 11/6 feuille de bananier. On s'en sert pour couvrir les aliments dans la maison, comme parapluie, ou comme literie pour les feuilles sèches  
**erigúnga** (rad. -gung-) v. délirer, devenir fou, être extravagant **wámâgúnga kwéhií?** est-ce que tu es devenu fou ? Se dit de quelqu'un qui était normal et qui devient brusquement fou à la suite d'une maladie **erigúngá ly' amagétse** une tempête  
**erigungagúnga** (rad. -gungagung-) v. perdre tout équilibre  
**erigungagúnga** (rad. -gúngagung-) v. perdre tout équilibre  
**erigungáma** (rad. -gungam-) v. confesser Syn. : **eríbiakúla**  
**erigúnza** (rad. -gúnz-) v. finir, terminer. Pour Kavutirwaki, ce terme est surtout employé en plaine Syn. : **eríbúga**  
**erígúsa** (rad. -gús-) v. trans. jeter, abandonner **erígus' ámesó w'ahísi** regarder par terre à cause de la honte (litt. : 'jeter les yeux par terre')  
**erígúsa** (rad. -gús-) v. lancer (une énigme) **erígus' obúsindi** donner une énigme à laquelle on doit répondre, sinon on est battu  
**erígúsánga** (rad. -gúsang-) v. jeter ici et là, disperser  
**erígusúkaliryâ** (rad. -gúsukalir-ij-) v. écraser sur **erígusúkaliry'omútwé w' ahísi** écraser la tête par terre  
**erígusúkalyâ** (rad. -gúsukalij-) v. écraser  
**erígusungúla** (rad. -gúsungul-) v. aiguiser **erígusungul'omúgúsu** aiguiser la serpette  
**erígúta** (rad. -gúta) Var. : **amágúta** n. 5/6 l'huile, particulièrement l'huile de palme  
**erihâ** (rad. -há-) v. donner **erih'omundú y'émbene** donner une chèvre à quelqu'un **nyíhe** donne-moi **umba** donne-moi  
**erihába** (rad. -hab-) v. commettre un outrage ; prononcer une parole qui choque et pour laquelle il faut une réparation rituelle. Cette erreur se situe au niveau de la parole. Pour la réparer, on paie suivant la gravité de l'erreur ; cette compensation peut aller d'une

poule à une ou plusieurs chèvres  
**erihábira** (rad. -habir-) v. dire quelque chose de déplacé à  
**erihábúka** (rad. -habuk-) v. être sauvé d'une catastrophe (physique ou morale). Être sauvé d'un grand dénuement **námáhabúka léro, kundi wámâsâ** cette fois-ci je suis sauvé car tu viens  
**erihabúkyâ** (rad. -habukij-) v. recevoir un visiteur, sauver **erihabúky' omugéni** recevoir une visite d'un hôte chez soi  
**erihabúla** (rad. -habul-) v. corriger  
**erihabwâ** (rad. -hábu-) v. être donné  
**erihabyâ** (rad. -hab-ij-) v. faire un faux-pas en parlant, faire un *lapsus linguae* **léro wámáhabyâ** cette fois, tu fais un faux-pas en parlant. Ceci n'exige pas un paiement en compensation, comme pour **erihába**. Si l'on a commis un *lapsus linguae*, il suffit de redresser immédiatement son erreur en demandant qu'on soit excusé. Cela se fait en poussant un 'há! **múngányire** hélas! pardonnez-moi  
**erihagalála** (rad. -hágalal-) v. être dressé, être dru **esulú yámáhagalála** le pénis est dru, dressé **ukányihagalalá kúti** comment te tiens-tu ainsi debout à côté de moi ?  
**erihagalalyâ** (rad. -hágalalij-) v. tenir droit, tenir dru **erihagalaly'esúlu** tenir le pénis droit, dressé **erihagalaly' omútwé** tenir sa tête toute droite avec fierté  
**erihagáma** (rad. -hágam-) v. se dresser **taleby' ebitwá ebyámáhagamá birya** regarde ces monts qui se dressent là-bas  
**erihagamyâ** (rad. -hágamij-) v. tenir élevé **erihagamy' eminywâ** tenir les lèvres en haut  
**erihagáta** (rad. -hágat-) v. porter  
**erihagatyâ** (rad. -hágat-ij-) v. trans. faire porter un objet en le tenant avec la main au-dessus de la tête **erihagaty' omúkalij' y' ekitíri** faire porter à la femme un panier  
**erihagúka** (rad. -haguk-) v. battre rapidement (en parlant du cœur)  
**erihagúka** (rad. -haguk-) v. palpiter **omútim' amáhagúka** mon cœur bat rapidement. Le cœur subit un choc lors d'une mauvaise nouvelle. Souvent, des vibrations, même lointaines, font palpiter le cœur. On dit que l'on s'en doutait bien car le cœur, depuis le moment de l'incident, ne cessait de palpiter  
**erihagukíra** (rad. -hagukir-) v. se précipiter sur **erihagukir' ebyályâ** se précipiter sur la nourriture  
**erihagúkyâ** (rad. -hagukij-) v. faire sursauter **erihagúky' omútíma** faire sursauter le cœur  
**erihahamúka** (rad. -hahamuk-) v. parler précipitamment sans arrêt (surtout pendant le sommeil) **ebinywá by' erihahamúka** les paroles lancées dans la colère et sans



contrôle  
**erihahukýâ** (rad. -hahukí-) v. trans. faire palpiter  
**erihahuký'omútíma** faire palpiter le cœur  
**eriháka** (rad. -hák-) v. peindre, mettre une couleur sur **erihak' émbembá y'oko luhímbo** peindre le mur avec de la chaux  
**eriháka** (rad. -hák-) v. intr. être en état de gestation, en parlant des animaux. **émbene yage yámáháka** ma chèvre est en état de gestation  
**erihakába** (rad. -hákab-) v. enduire **erihakab'amágúta** s'enduire d'huile. En général, on souhaite que la peau d'une femme soit claire. Ainsi, les mûlatresses sont considérées comme des femmes très belles  
**erihakabána** (rad. -hákaban-) v. intr. se battre  
**erihakabyâ** (rad. -hákab-í-) v. trans. enduire **erihakaby'omundú y'amágúta** enduire quelqu'un d'huile  
**erihakaháka** (rad. -hákahak-) v. peindre partout de manière désordonnée **erihakahak' émbembá y'oko luhímbo** mettre la chaux partout sur les murs de la maison  
**erihakíra** (rad. -hákír-) v. trans. mettre les détritres (**ebínyínyí**) qui ont servi à brasser la bière tout autour de la pirogue à bière pour préparer sa fermentation  
**erihakíra** (rad. -hákír-) v. trans. dissimuler les pis d'une vache avec la bouse pour empêcher le veau de sucer le lait  
**erihakúla** (rad. -hákul-) v. trans. enlever la chaux  
**erihakyâ** (rad. -hák-í-) v. engrosser, causer une grossesse chez un animal **erihaky' émbene** rendre une chèvre enceinte  
**erihála** (rad. -hal-) v. intr. résister  
**erihála** (rad. -hál-) v. polir, rendre lisse, raser (un terrain) **erihal'olupágo** rabotter, polir une planche  
**erihalalúka** (rad. -hálaluk-) v. courir très vite  
**erihalámba** (rad. -hálamb-) v. louer, surestimer les forces, les mérites, les capacités de quelqu'un **erihalamba Nyamuhanga** glorifier Dieu, le magnifier, le surestimer  
**erihálha** (rad. -hálh-) v. avoir la diarrhée **enyamá yihálire** de la viande pourrie  
**erihalíka** (rad. -halík-) v. maltraiter, oser se mesurer **eriyihalík'okó mwíbj** oser s'attaquer à un voleur  
**erihalíkanjá** (rad. -halíkanj-) v. exagérer dans le nombre d'épouses, en avoir trop, en avoir partout  
**erihalíkanjá** (rad. -hálíkanj-) v. exagérer dans le nombre d'épouses, en avoir trop, en avoir partout. Le peuple nande d'autrefois était polygame. Mais une polygamie légale **abákali báhálíkanjwê** trop de femmes pour un seul homme, lesquelles femmes sont plutôt considérées comme des concubines et non des épouses

**erihalísyâ** (rad. -hálisj-) v. intr. se vanter **omulwan'oyú akáhalísyaya nábi** ce garçon se vante un peu trop (litt. : 'ce garçon vante mauvais')  
**erihalúla** (rad. -hálul-) v. raser, polir, râper, raboter  
**erihalulíkyâ** (rad. -hálul-ik-í-) v. trans. aider à polir, aider à enlever les restes de nourriture **leká ngákúhalulíkay' enyúngu** laisse-moi t'aider à nettoyer la casserole  
**érihálwâ** (rad. -hálúa H) Var. : **ámahálwâ (-ahul-)** n. 5/6 le surnom, le sobriquet (le mot dérive probablement de la racine -ahul- dans **eryáhúla** 'nommer')  
**erihalyâ** (rad. -halí-) v. intr. commettre un sacrilège. Ainsi, par exemple, quiconque met au monde un monstre commet un sacrilège et doit de ce fait procéder à des réparations rituelles pour effacer cet outrage. Le même terme s'utilise pour ceux qui manquent d'égards à l'endroit des beaux-parents. Ils doivent aussi payer un dédommagement  
**erihalyâ** (rad. -hálí-) v. abîmer, faire pourrir **erihaly'émbene yíkérírwê** faire pourrir la viande de chèvre en ne la boucanant pas  
**erihámba** (rad. -hamb-) v. trans. saisir, prendre, recevoir son salaire  
**erihámba** (rad. -hamb-) v. tenir, attraper **nabírihamb'ekíkohólo** j'ai attrapé la toux  
**erihámba** (rad. -hamba (-L%)) Var. : **amahamba** n. 5/6 les nouvelles constructions **ayjreyikal'omo mahamba** il est allé s'installer dans les nouvelles constructions (dans le nouveau quartier)  
**erihambúla** (rad. -hambul-) v. intr. se causer un malheur, causer un grand préjudice. Par exemple : tuer, mettre enceinte une jeune fille  
**erihamúla** (rad. -hamul-) v. dire d'une personne qu'elle est dure ou méchante **erihamul'omúndu** dire d'une personne qu'elle est dure ou méchante  
**erihamúla** (rad. -hámul-) v. trans. provoquer l'abondance de nourriture par la parole  
**erihamúla** (rad. -hámul-) v. permettre, autoriser **ekíro kíhamwíre** le jour autorisé  
**erihamulíra** (rad. -hámulír-) v. intr. autoriser, permettre **ekíro kíhamwíre** le jour autorisé  
**erihamyâ** (rad. -hámj-) v. dresser, se redresser par orgueil  
**erihána** (rad. -han-) v. trans. conseiller **Erihan'omundú yó ndeke** bien conseiller quelqu'un. Pratiquement, toute l'éducation chez les Nande repose sur l'ensemble des conseils qu'un individu reçoit dès sa naissance. Cette pédagogie informelle prend quand même une forme didactique admirable lorsqu'on sait qu'elle est étayée par les récits des contes que l'individu (enfant ou adulte) écoute tous les soirs autour du feu ; et, d'autre part,

lorsqu'on sait que pendant plusieurs mois le jeune homme séjournera dans la forêt pour la circoncision rituelle au cours de laquelle une formation est donnée de manière plus systématique et plus ordonnée

**erihanána** (rad. -han-an-) v. se conseiller mutuellement **omúlumé n'omúkajì bakáhananá** les époux se conseillent mutuellement Syn. : **erihanangána**

**erihanangána** (rad. -hanangan-) v. se conseiller mutuellement

**erihánda** (rad. -hand-) v. trans. planter en enfonçant avec une certaine insistance **erihand' omútíma** être endurent, persévérer (litt. : 'planter le cœur') **erihand' oko mundú kw' eríso** fixer quelqu'un du regard **erihand' amárwí w' ahísi** s'agenouiller (litt. : 'planter les genoux au sol') **erihand' emíríhì** être inamovible, s'installer d'une manière permanente (litt. : 'planter les racines')

**erihanda** (rad. -handa (-L%)) n. 5/6 le gobelet **erinyw' amahand' abiri** boire deux gobelets de bière

**erihandabúka** (rad. -handabük-) v. intr. ne savoir que faire, chercher de fausses raisons pour se défendre, être aux abois

**erihandabúkyâ** (rad. -handabük-ì-) v. trans. malmener **erihandabúky'omúndu** malmener quelqu'un physiquement ou moralement

**erihandíka** (rad. -handik-) v. trans. écrire **erihandik'ebharúha** écrire une lettre

**erihandikíra** (rad. -handikir-) v. écrire à **erihandikira mugalá wábó y'ebharúha** écrire une lettre à son frère

**erihandikíriryâ** (rad. -handikirí-) v. accuser injustement et ce, avec insistance et fermeté **erihandikíriry' omundú y'obwíbi** accuser injustement quelqu'un de vol et ne pas tenir compte de ses explications justificatives

**erihandíra** (rad. -handir-) v. trans. mettre des étais pour soutenir les plantes rampantes (haricots, ignames, etc.)

**erihandukála** (rad. -handukal-) v. intr. quitter **ni mundú syálihándukal'omo nyúmba** c'est une personne qui ne quitte jamais la maison

**erihandúkyâ** (rad. -handukí-) v. réprimander facilement

**erihandúla** (rad. -handul-) v. trans. inciser pour ôter ce qui est solidement planté

**erihána** (rad. -hang-) v. trans. faire le beau temps par un rite quelconque, par exemple en sifflant dans une corne spéciale, mettre un papaye dans les cendres du foyer

**erihána** (rad. -hangá) n. 5/6 racine d'une plante sauvage, racine servant de fétiche **eríhir'omo mundú mw'amahána** ensorceler quelqu'un, lui mettre des fétiches dans le corps afin de le subjuguier **oyó ni**

**kahána** cette personne est un homme ou femme de fer, une personne très difficile, intraitable

**erihána** (rad. -háng-) v. attacher **erihang' émbené y'omókíkoba** attacher une chèvre avec une corde

**erihangabála** (rad. -hángabal-) v. être turbulent, être agité et bruyant et quelque peu désobéissant (pour l'enfant)

**erihangahangyâ** (rad. -hángahang-ì-) v. ne pas savoir sur quel pied danser. Être perturbé **erihangahangy'omútíma** avoir le cœur perturbé

**erihangáma** (rad. -hangam-) v. intr. se tenir droit de manière impeccable, se tenir droit à côté de quelqu'un qui travaille sans l'aider dans son travail

**erihangamyâ** (rad. -hangam-ì-) v. faire dresser, faire tenir debout, droit; faire redresser Syn. : **erikokolomyâ**

**erihangána** (rad. -hángan-) v. intr. se lever lorsqu'on était couché ou assis. Se dit aussi de quelqu'un qui était très malade et qui, à présent, commence à se lever. Se dit également d'un homme devenu riche

**erihanganjá** (rad. -hángan-ì-) v. redresser quelqu'un ou quelque chose qui était tombé

**erihangíka** (rad. -hangik-) v. trans. créer. Se dit uniquement de Dieu **Nyamuhanga mwáhángik' ekíhúgo** Dieu a créé la terre

**erihangikwâ** (rad. -hangik-u-) v. être créé **twahangikáwa na Nyamuhanga** nous avons été créé par Dieu Créateur

**erihangíra** (rad. -hángir-) v. mettre des étais (arbustes) sur les plants de haricots

**erihángo** (rad. -hango) n. 5/6 un bois en forme de fourche

**erihangúla** (rad. -hángul-) v. trans. détacher **ukándinyíhangulir' émbene yage táhi** vous allez détacher ma chèvre, mon cher

**erihangwâ** (rad. -hangu-) v. être prédestiné **ekindw'ekyó kílwé kinyíhangirwé** cette chose m'était prédestinée

**erihangyahangyâ** (rad. -hángjahang-ì-) v. ne pas savoir sur quel pied danser, être perturbé **erihangyahangy'omútíma** avoir le cœur perturbé

**erihaníka** (rad. -hanik-) v. trans. suspendre, pendre **oyó ni muhaníkí w'omúhembra** celui-là est la personne qui suspend le sorgho (pour dire qu'il est de grande taille)

**eriháno** (rad. -hano) n. 5/6 le conseil, la bonne parole **táulikírira eríhanó rino: akábujì katôwá kaków'omútwé ínaly'okó líko** écoute ce conseil : une brebis qui n'entend pas entend seulement lorsque sa tête est sur le feu. C'est une manière d'apprendre aux enfants à suivre les conseils de leurs supérieurs

**erihanúla** (rad. -hanul-) v. trans. payer le tribut,

réparer un méfait en payant quelque chose, réparer un sacrilège, une offense quelconque. Quand, par exemple, on a prononcé par mégarde le nom d'un beau-parent, on doit lui apporter une poule

**erihanúla** (rad. -hanul-) v. décrocher ce qui est pendu ou suspendu

**erihára** (rad. -hár-) v. intr. avoir la diarrhée

**eriharangúra** (rad. -harangur-) v. trans. ouvrir largement les yeux **eriharangur' améso** ouvrir largement ses yeux

**eriharáta** (rad. -harat-) v. intr. poursuivre. Se dit dans l'expression **eriharata okó mwĩbĩ** 'poursuivre un voleur'

**eriharúra** (rad. -hárur-) v. trans. égratigner

**eriharũtsyâ** (rad. -haruts-ĩ-) v. égratigner **omúsaly'ámányiharũtsyâ** la lamelle du roseau m'égratigne

**erihása** (rad. -has-) v. trans. se dit du coq qui chante aux premières lueurs du jour **éngoko yámahas' obũtũkũ** le coq annonce le début du jour en chantant

**erihása** (rad. -has-) v. commencer. Se dit du coq qui chante aux premières lueurs du jour. Les voyageurs pour un très long trajet se réveillent à ce signal et commencent leur voyage. Les cultivateurs également commencent à travailler à ce signal **erihás'erirĩma** commencer un nouveau champ

**erihásáma** (rad. -hásam- (-gásam-)) Var. : **erigasáma** v. intr. S'étonner en ouvrant la bouche

**eriháta** (rad. -hat-) v. éplucher, peler, décortiquer

**erihatátána** (rad. -hátatan-) v. intr. être compressé, être trop serré **émbatany'éyobuhýá búnéne** l'étroitesse de la fosse à attraper le gibier

**erihatatanĩa** (rad. -hátatani-) v. mettre les gens dans une situation où ils se sentent serrés

**erihátha** (rad. -háth-) v. être au plus chaud de la guerre **olúhi lwámáhátha** la guerre est à son point culminant **lwámáhátha** la situation empire, en parlant d'un ménage qui en arrive aux mains, ou en parlant de la guerre qui arrive à son point culminant

**erihatikána** (rad. -hatikan-) v. intr. persévérer, poursuivre sans relâche, tenir opiniâtement à une idée

**erihatĩkanĩa** (rad. -hatikan-ĩ-) v. forcer, sommer **erihatĩkanĩ 'ómwaná y'ebyályâ** forcer un enfant à manger **erihatĩkanĩ omundũ y'omũkalĩ** insister pour que l'homme prenne la femme

**erihatĩra** (rad. -hátir-) v. être calé, caler, s'enliser

**erihatĩryâ** (rad. -hátir-ĩ-) v. trans. faire bloquer, faire enliser **olóndo mólwahatĩry' omútoka** la boue a fait enliser l'automobile

**eriháya** (rad. -hay-) v. aboyer **émbwá yage**

**yámáhaya, mbíno halĩ mwĩbĩ** mon chien aboie, il y a peut-être un voleur

**erihayaháya** (rad. -yahayah-) v. aboyer à plusieurs reprises **émbwá yámahayahaya kwéhi yabérékĩ** le chien aboie à plusieurs reprises, qu'y a-t-il ?

**erihayĩka** (rad. -háyk-) v. servir de support **omúty'oyũ wáhayĩkĩry'embóko léro** cette fois-ci, c'est cet arbre qui sert de support à ce bananier

**erihayĩra** (rad. -hayir-) v. trans. gronder, parler à quelqu'un d'un ton élevé et fâché

**erĩhehhereryâ** (rad. -hébherer-ĩ-) v. intr. demander avec les yeux, particulièrement lorsqu'on a faim et qu'on est prêt à manger n'importe quoi

**erĩhedũka** (rad. -hedũk-) v. intr. se trémousser à l'aide du tronc, danser

**erihégúla** (rad. -hegul-) v. mettre de côté

**erĩhehelyâ** (rad. -héhel-ĩ-) v. intr. balayer très bien **wé yóyó wabĩrĩhehely' enyũmba** je vois que vous avez bien balayé la maison (litt. : 'toi là tu as nettoyé la maison')

**erihéhéra** (rad. -heher-) v. intr. être doux, malléable. Se dit de tout objet qui était dur auparavant (cordes, peaux, etc.)

**erĩheheryâ** (rad. -heher-ĩ-) v. trans. asperger, mouiller **ũtsũky' erĩhehery' omúsabúká imówagénda** commencez par asperger la plante avant de partir

**erihéka** (rad. -hek-) v. trans. porter (supporter le poids de) **erihék'omó mútĩma** apprendre par cœur (litt. : 'porter par cœur')

**erihéma** (rad. -hem-) v. trans. quémander, mendier

**erihémba** (rad. -hém-ĩ-) v. trans. récompenser, rémunérer

**erĩhembe** (rad. -hémbe (-L%)) n. 5/6 corne

**erĩhemberéra** (rad. -hémberer-) v. trans. flatter **omũkalĩ syálíkó hemberéra** on ne flatte pas une femme (litt. : 'la femme n'a pas à flatter') En d'autres mots, quand bien même vous flattez une femme, elle finira toujours par vous causer des problèmes

**erihembúka** (rad. -hembuk-) v. intr. guérir **omũkonĩ ámábyas' ákahembúka** le malade commence à guérir

**erĩhembúlo** (rad. -hembũlo) n. 5 janvier. Selon les notes de Kavutirwaki, ce mois est dédié aux Swága, un des clans nande. Selon lui, ses proverbes sont : (a) **enzirá sírbwira mũgéndĩ** le chemin n'avertit jamais le voyageur du danger qu'il rencontrera (b) **embũkũlĩ sítsúm'úkáhálá kíbanza** la souris ne maudit jamais celui qui racle la cour. Ces deux proverbes se situent en début d'année. Ce début est comme les premiers pas sur un chemin. Il se pourrait que des dangers se présentent tout au long de celui-ci, mais il ne vous en avertira jamais. Il en est de même

pour l'année qui commence. Son début (janvier) ne saurait nous prédire tout ce qui se passera le long de son déroulement. Ce début d'année est comme un endroit que l'on débroussaille pour en faire une cour

**erihemúka** (rad. -hemuk-) v. éprouver une honte publique à cause d'une attitude, un geste, acte ou vêtement indécent, être embarrassé Syn. : **eríhutihúta**

**erihemúla** (rad. -hemul-) v. trans. déshonorer

**erihénda** (rad. -hénd-) v. partir très tôt le matin, partir avant l'aube

**eríhenenge** (rad. -hénenge (-L%)) Var. : **amáhenenge** n. 5/6 la poliomyélite

**eríhenengúka** (rad. -hénenguk-) v. être brisé en plusieurs morceaux, avoir les membres brisés de fatigue

**eríhenengúla** (rad. -hénengul-) v. trans. briser en plusieurs petits morceaux, frapper en battant

**eríhenenúla** (rad. -henenul-) v. rendre ridicule en public, déshonorer en dévoilant par exemple un défaut de quelqu'un qui était jusqu'alors inconnu du public

**eríhenéra** (rad. -héner-) v. trans. frapper violemment en écrasant la victime sous un poids quelconque **nery'amáhener'omwátsi**, **ámáhener'omwátsi** et alors il raconta la nouvelle, il raconta la nouvelle d'une manière pathétique

**eríhengéka** (rad. -héngék-) v. mettre de travers, écarter

**eríhengéma** (rad. -héngem-) v. intr. incliner. Ne pas être droit, être incliné. Se dit d'un arbre qui ne pousse pas droit, ou d'un projectile qui n'atteint pas son objectif

**eríhengemúla** (rad. -héngemul-) v. redresser ce qui était courbé

**eríheníja** (rad. -héní-) v. intr. être blanc, être propre. Se dit du corps humain qui, grâce à certains produits, devient clair, se dit aussi de tout ce qu'on lave et qui devient propre

**eríhénya** (rad. -hény-) v. raconter l'in vraisemblable, casser **eríheny'omwátsi** raconter une histoire avec force **eríheny'omúndu** frapper quelqu'un

**eríhéra** (rad. -her-) v. trans. planter, semer

**eríhéra** (rad. -hér-) v. intr. se perdre, périr, s'égarer

**eríhéra** (rad. -hér-) v. sacrifier Syn. : **eríheréra**

**eríhéré** (rad. -héré) n. 5/6 le tilapia

**eríhéré** (rad. -hérée) n. 5/6 un type de poisson syn. : **eríkoké**

**eríherébúka** (rad. -hérebuk) v. avoir un ventre vide à cause de la faim

**eríherébúkyâ** (rad. -hérebukí-) v. rendre le ventre vide à cause de la faim

**eríherebyâ** (rad. -herébí-) v. déplacer les objets à l'extérieur afin de tuer les souris se trouvant dans la maison. Cette coutume était

régulièrement pratiquée par les agents sanitaires du temps colonial

**eríheréka** (rad. -hérek-) v. trans. placer dans le champ un objet qui agit par magie contre le voleur **ngándikúheréka táhi** mon cher, je t'arrangerai

**eríherekereryâ** (rad. -hérekereri-) v. placer un contrefort à un objet pour l'empêcher de tomber

**eríheréko** (rad. -héreko) n. 5/6 un épouvantail. Objet parfois composite et effrayant que l'on place dans le champ afin que des voleurs ne touchent pas aux fruits (moisson) du champ. On peut le faire comme ceci : on place dans un ensemble de pailles un os quelconque, un crâne d'homme, et d'autres objets avec ces os : une petite houe usée ou une serpette usée, des morceaux de haillon, etc.

**eríherekyâ** (rad. -héreki-) v. placer momentanément son bétail chez autrui pour qu'il s'y multiplie et y prospère. Ainsi, on évite de susciter la jalousie de ceux qui nous verraient trop riche en bétail. Lorsque le bétail s'est ainsi développé, l'éleveur a droit à un certain nombre de têtes d'animaux **ngándíhereky' éngoko yagy' eyi** je vais placer cette poule chez autrui pour qu'on l'élève là-bas

**eríheréra** (rad. -hérer-) v. trans. sacrifier **eríherera Nyamuhangá y'éméné nyéru** sacrifier au Dieu créateur une chèvre blanche

**eríhereraníja** (rad. -hérerani-) v. être dans le voisinage de **ábahereréníje bakáwatikanayâ** les voisins s'entraident **nyíhereréníje n'omúsyakúlu** je suis dans le voisinage de mon vieux 'papa'

**eríhereryâ** (rad. -héreri-) v. trans. mettre quelque chose dans la main de quelqu'un, donner

**eríhéro** (rad. -héro) Var. : **amáhéro** n. 5/6 (on utilise plutôt le pluriel **amáhero**) le cimetière. Il est situé dans un bosquet. Celui-ci est supposé hanté par tous les esprits des morts qui y rôdent. On a peur d'aller au cimetière seul. Parfois on offre des sacrifices sur les tombes, surtout lorsqu'il s'agit du cimetière d'un chef. On y tue des poules ou des chèvres. Il est supposé que les esprits des trépassés sucent ce sang. On laisse sur la tombe les ustensiles que le défunt utilisait de son vivant car, dans le monde des esprits, ils continuent à utiliser leurs propres ustensiles. Sur la tombe, on plante un arbre appelé **omugóma** comme signe distinctif de l'endroit où repose un tel ou un tel

**eríherúka** (rad. -héruk-) v. intr. aller dans la maison nuptiale, se marier. Après l'achèvement de la dot, au soir du jour fixé, un cortège formé des membres des deux familles et de tous les amis des futurs époux

se forme, ces derniers en tête, et progresse à partir de la maison paternelle de la fiancée vers la résidence du futur mari. On chante, on danse, on proclame dans les chants les qualités de l'un et de l'autre. Pendant ce temps, et longtemps encore après la fin du cortège, la tante maternelle de l'homme se tient à côté de la jeune fille, lui transmet conseils et façons d'agir dans sa nouvelle vie de mariée, sans oublier certaines techniques pratiques relatives à l'acte conjugal qu'elle va devoir faire pour la première fois. Car à la fin de la procession, lorsque la jeune fille entre sous le toit du jeune homme, en ce moment précis, le mariage est conclu. Donc, comme ils vont devoir faire leur première union matrimoniale, si la jeune fille est encore vierge, le drap blanc sur lequel ils dorment sera inévitablement taché de rouge. Ainsi, au lever, tous les anciens du village attendent à l'extérieur pour être témoins de la virginité de la mariée. Si tel est le cas, le jeune homme sera obligé de récompenser les parents de sa jeune femme. Il leur payera une chèvre pour avoir aussi bien su garder la virginité de leur fille. Cette description concerne uniquement le premier mariage entre un jeune homme et une jeune fille

**eriheryâ** (rad. -hér-ɨ-) v. trans. perdre quelque chose ou quelqu'un, aller très loin de manière qu'on ne vous retrouve plus

**erihésa** (rad. -hés-) v. trans. forger, travailler le fer

**erihéta** (rad. -het-) v. produire des fruits

**erihetúka** (rad. -hetuk-) v. intr. monter, grimper, escalader **erihetuk'obwíruka** escalader une montée

**erihî** (rad. -hii) n. 5 moisissure

**erihîga** (rad. -hîga) Var. : **amáhîga** n. 5/6 les pierres du foyer. Le foyer est constitué de trois pierres entre lesquelles on allume et alimente le feu sur lequel on pose la marmite

**erihîga** (rad. -hîg-) v. trans. chasser

**erihîga** (rad. -hîg-) v. vouloir, souhaiter **erihîg' erigénda** vouloir partir **erihîgir' ówundí** y'etsémê souhaiter le bonheur à quelqu'un

**erihîga** (rad. -hîg-) v. trans. nettoyer (le caca de l'enfant)

**erihîgahiganja** (rad. -hîgahigani-) v. chasser partout, ne pas laisser quelqu'un en paix

**erihîgukála** (rad. -hîgukal-) v. intr. se retirer momentanément pour laisser passer un autre

**erihîgúla** (rad. -hîgul-) v. trans. changer quelque chose de place, pour qu'il y ait un espace libre Syn. : **erihihúla**

**erihîha** (rad. -hîh-) v. intr. être pâle (en parlant du teint)

**erihîha** (rad. -hîh-) v. devenir non tranchant

**erihîha** (rad. -hîh-) v. trans. nettoyer l'enfant quand il a fait caca **Eríhîh' ómwána**

nettoyer l'enfant Syn. : **erihîga**

**erihihúla** (rad. -hîhul-) v. trans. changer quelque chose de place, pour qu'il y ait un espace libre **kúmbe úyahihula ebýtumbí by' omonzúra** il serait mieux d'enlever les chaises du passage Syn. : **erihigúla**

**erihîhyâ** (rad. -hîhî-) v. rendre non tranchant **erihîhy'omuhámba** rendre un couteau non tranchant

**erihîka** (rad. -hîk-) v. intr. arriver, ensorceler **erihîk' oko múndu** ensorceler quelqu'un. L'ensorcellement est considéré comme une possession du sorcier par son esprit sur la personne ensorcelée. Par exemple, quand on souffre d'une hémiplégie, on dit que le sorcier est venu s'installer dans une partie de votre corps et que c'est pour cela que cette partie est paralysée. Ainsi donc, l'esprit envoie son double, son esprit (identique à lui-même)

**erihîka** (rad. -hîka (-L%)) n. 5/6 le foyer où l'on prépare la nourriture

**erihîkahikána** (rad. -hîkahikan-) v. intr. être au complet, convenir parfaitement

**erihîkána** (rad. -hîkan-) v. se convenir **ingye n'omukály oyú twámáhikána** cette femme et moi, nous nous convenons

**erihîkeréra** (rad. -hîkerer-) v. dire les quatre vérités à quelqu'un d'une manière tranchante et assez sèche

**erihîkyâ** (rad. -hîkî-) v. épouser, se marier Syn. : **erihahyâ**

**erihîkyâ** (rad. -hîkî-) v. recevoir des visiteurs **erihîky'abagéni** recevoir des visiteurs

**erihîmáta** (rad. -hîmat-) v. trans. presser, masser, frictionner **erihîmat'okugúlu** masser la jambe

**erihîmba** (rad. -hîmb-) v. intr. s'annoncer (se dit de la pluie qui s'annonce) **émbulá yámáhimba** la pluie s'annonce

**erihîmba** (rad. -hîmb-) v. trans. bâtir, construire. Voici comment on construit un mur en pisé : (a) on plante des pieux ou des sticks de bois dans des trous assez profonds (b) autour des pieux on lie des paires de roseaux de part et d'autre (c) dans l'espace vide entre les roseaux et les sticks de bois on met de la boue (d) on égalise toute la surface en enduisant le tout avec une autre quantité de boue plus molle (e) quand le tout est bien sec, on l'enduit avec du kaolin ou de la chaux bien blanche (f) on construit une petite clôture de roseaux de plus ou moins un mètre de hauteur pour empêcher les chèvres de venir se frotter contre les murs et les détériorer

**erihimbíka** (rad. -hîmbik-) v. ressentir un début de maladie, un début de fièvre

**erihimbukála** (rad. -hîmbukal-) v. intr. se démolir **enyúmba yage yirímuhimbukála**

ma maison commence à se détruire  
**erihimbúla** (rad. -himbul-) v. démolir  
**erihimbúl'** enyúmba démolir une maison  
**erihína** (rad. -hin-) v. échouer **olugendó**  
**lwámáhina** le voyage vient d'échouer, il  
n'aura plus lieu  
**erihína** (rad. -hjn-) v. trans. débarrasser les tripes  
de leur bouse (en pressant les intestins entre  
les doigts de haut en bas)  
**erihína** (rad. -hjn-) v. avoir une figure triste,  
fâchée  
**erihinda** (rad. -hınd-) v. trans. cogner, fermer,  
être le dernier (en fermant le rang) **erihind'**  
**okugulú kwokwibwê** cogner le pied contre  
une pierre **erihind'** olúyí: fermer la porte  
**erihind'** omulóndo fermer le rang, en étant  
le dernier  
**erihindána** (rad. -hından-) v. trans. rencontrer,  
être au complet **esyómbene syámáhindána**  
les chèvres (de la dot) sont au complet  
**erihindanija** (rad. -hındani-) v. trans. obtenir le  
nombre requis **nabírisalá nahindanja**  
**esyómbené sy' omutahyô** j'ai finalement  
obtenu le nombre requis de chèvres pour la  
dot  
**erihindúka** (rad. -hinduk-) v. intr. devenir,  
changer **enyamá yámáhinduka múndu**  
l'animal devient un homme  
**erihindúla** (rad. -hindul-) v. trans. retourner,  
mettre dans l'autre sens Syn. : **eribindúla**  
**erihindúla** (rad. -hındul-) v. trans. ouvrir  
**erihindul'** omulángo ouvrir la porte  
**erihinga** (rad. -hing-) v. trans. échanger  
**erihinga** (rad. -hinga (-L%)) n. 5/6 une dent  
superposée suite au fait que l'on a eu peur  
d'arracher la dent de lait  
**erihinga** (rad. -híng-) v. aller au champ pour  
cultiver ou pour récolter, aller exécuter  
n'importe quel travail  
**erihinga** (rad. -híng-) v. faire sien. Se dit des  
poisons ou des médicaments homéopathiques  
**erihing'obúti** chercher un poison  
**erihing'obúbaly' óbw' ekíkúba** chercher un  
médicament pour traiter la poitrine  
**erihingána** (rad. -híngan-) v. être condamné à  
cause de **námáhingana ná múkalí wage** je  
suis condamné à cause de ma femme. On  
m'en veut, par exemple parce qu'elle est très  
belle  
**erihinganija** (rad. -hingan-) v. trans. s'échanger  
**túkándihingani esyómbene** nous allons  
échanger des chèvres **erihinganij olukimba**  
échanger un habit  
**erihinganija** (rad. -hingan-ij) v. condamner  
**erihingira** (rad. -híng-ir-) v. aller au champ  
**erihingir'** emólí aller au champ  
**erihingohingo** (rad. -híngohingo) n. 5/6 un  
grand troupeau **awíty' erihingohingó**  
**ly'esyómbené n'esyondé** il possède un  
grand troupeau de chèvres et de bovins

**erihingukála** (rad. -hingukal-) v. se tenir à  
l'écart un moment  
**erihingúla** (rad. -hingul-) v. disculper  
**erihinira** (rad. -hinir-) v. intr. faire un faux pas  
en marchant, marcher clopin-clopant  
**erihj noléra** (rad. -hjnoler-) v. trans. piétiner,  
écraser sous les pieds ou sous les doigts,  
écraser quelque chose avec n'importe quoi  
**erihj nongóla** (rad. -hjnongol-) v. trans. écraser  
entre deux masses  
**erihira** (rad. -hir-) v. intr. tonner **obútyúkú**  
**bwámáhira** le ciel tonne  
**erihjira** (rad. -hjira (-L%)) Var. : **amáhira** n. 5/6  
le pus **ekirondá kyámásá mó máhira** la  
plaie produit du pus  
**erihjira** (rad. -hjr-) v. mettre, placer, déposer  
**erihjir'** enyúngú y'okó líko mettre la  
marmite sur le feu Syn. : **eritéka**  
**erihiri** (rad. -hiri (-L%)) n. 5/6 le crabe. Les  
Nande ne mangent pas en général ce crustacé  
et on a tendance à considérer les ethnies de  
la plaine, comme les Mbuba, Talinga, Pere,  
Pakombe, arriérées car elles se nourrissent de  
ces crustacés  
**erihirika** (rad. -hirik-) v. trans. essayer, oser,  
tenter de **erihirik'** **erihimba** essayer de  
construire  
**erihjirikjira** (rad. -hjikirir-) v. soutenir,  
empêcher de tomber en mettant un appui  
**erihjirikjir'** enyúngu mettre quelque chose  
contre la marmite pour l'empêcher de tomber  
**erihiririkána** (rad. -híririkan-) v. être empressé  
de faire quelque chose  
**erihjirikanija** (rad. -híririkan-) v. presser  
quelqu'un de faire quelque chose rapidement  
Syn. : **erihalika**  
**erihjisyá** (rad. -hjsj-) v. trans. brûler, avoir de la  
boisson **ahjisyre bisyá bíngáhi** combien de  
calebasses de bière a-t-il obtenu? (litt. :  
'combien de calebasses a-t-il brûlé') **erihjisy'**  
**óbwabu** avoir de la boisson  
**erihjisyá** (rad. -hjsj-) v. trans. être en ovulation, en  
parlant des animaux comme la chèvre  
**erihjisyá** (rad. -hjsj-) v. trans. chasser un sorcier  
**erihjisy'** omuloyí w'oko mulhongo chasser  
un sorcier du village. Pour cela, on brûlait  
tout simplement sa case  
**erihjita** (rad. -híta (-L%)) n. 5/6 un grand coup de  
vent  
**erihita** (rad. -hít-) v. intr. avoir la diarrhée  
**erihitána** (rad. -hítan-) v. se fâcher, être en colère  
**erihitanija** (rad. -hítan-ij) v. trans. mettre en  
colère  
**erihitúka** (rad. -hituk-) v. intr. monter,  
escalader, grimper Syn. : **erihetúka**  
**erihjityá** (rad. -hítj-) v. donner gratuitement  
**erihóba** (rad. -hób-) v. mendier de la nourriture  
de porte à porte Syn. : **erihóba, erihópa**  
**erihobóla** (rad. -hóbol-) v. trans. frapper. La  
signification originelle du mot est : retirer le

prépuce du pénis **ubyáhó ngándikúhobóla**  
 reste là, je vais te taper  
**erĩhodokyâ** (rad. -hódokj-) v. faire le creux de l'abdomen  
**erĩhóha** (rad. -hoh-) v. être humide  
**erĩhohóla** (rad. -hohol-) v. décortiquer  
**erĩhohyâ** (rad. -hóhĩ-) v. rendre humide  
**erĩhokomóla** (rad. -hókomol-) v. jouer de la flûte avec beaucoup d'adresse  
**erĩhóla** (rad. -hól-) v. mourir, trépasser, décéder. On croit que l'on ne meurt pas réellement mais que l'esprit continue à vivre à côté du corps. La preuve en est qu'au cimetière on dépose les objets que le décédé utilisait (casseroles, assiettes, autres instruments ou objets). On lui offre aussi à manger  
**erĩholána** (rad. -hólana) v. intr. s'apaiser. Se dit de la guerre **ulinde mupáka olúhi luholánê** attends jusqu'à ce que la guerre s'apaise  
**erĩholéra** (rad. -hól-er-) v. trans. aimer beaucoup (litt. : 'mourir pour') **námáholer' oko musik' oyu** j'aime vraiment beaucoup cette fille (litt. : 'je meurs pour cette fille')  
**erĩholóka** (rad. -hólok-) v. devenir froid, devenir tiède Syn. : **erĩhuhĩrĩra**  
**erĩholokyâ** (rad. -hólok-j-) v. trans. refroidir, attiédir  
**erĩholyâ** (rad. -hól-j-) v. tuer, faire mourir  
**erĩhóma** (rad. -hóm-) v. fermer à clé, fermer en utilisant le cadenas **erĩhomer' ómwaná y' omonyúmba** enfermer l'enfant dans la maison  
**erĩhóma** (rad. -hóm-) v. trans. coller la boue **erĩhom' epotó y'okonyúmba** coller la boue sur le mur de la maison  
**erĩhomahomána** (rad. -hómahoman-) v. intr. serrer (les plantes)  
**erĩhombyâ (améso)** (rad. -hombj-) v. trans. tenir les yeux baissés par honte ou timidité  
**erĩhomokála** (rad. -hómokal-) v. intr. se détacher **enyúmba yabírihomokalá kw' epoto** la maison a perdu la boue qui lui est collée  
**erĩhomoléra** (rad. -hómoler-) v. détacher **erĩhomoler'embwâ** détacher un chien et le laisser partir  
**erĩhónda** (rad. -hond-) v. intr. pourrir  
**erĩhondéra** (rad. -honder-) v. traiter un malade avec des pratiques et des méthodes traditionnelles  
**erĩhóndo** (rad. -hondó) n. 5/6 une variété de crabe  
**erĩhondyâ** (rad. -hond-j-) v. faire pourrir  
**erĩhóngá** (rad. -hong-) v. intr. se faner, se flétrir  
**erĩhongéra** (rad. -honger-) v. être fatigué  
**erĩhongóka** (rad. -hóngok-) v. commencer un voyage **móngámúhongokererâ** je suis venu très tôt le matin à cause de lui  
**erĩhongokyâ** (rad. -hóngok-j-) v. faire partir, faire lever quelqu'un pour le voyage  
**erĩhongóla** (rad. -hongol-) v. trans. enlever la

peau à une bête égorcée  
**erĩhongóla** (rad. -hóngol-) v. mettre la bière dans des cruches très tôt le matin  
**erĩhongyâ** (rad. -hong-j-) v. faire faner **erĩhongy' olúkómá lw'oko mulíro** faire faner une feuille de bananier sur le feu  
**erĩhonja** (rad. -hónj-) v. trans. créer une crevasse ou un pli sur un outil comme la houe, la serpette ou la machette  
**erĩhonja** (rad. -hónj-) v. intr. désirer sans nécessairement obtenir **abandú banámúhoner' oko byályâ** il y a des gens qui désireraient avoir de la nourriture (litt. : 'des gens sont en train de désirer sur la nourriture')  
**erĩhonóka** (rad. -hónok-) v. se blesser légèrement en produisant une égratignure  
**erĩhonokála** (rad. -hónokal-) v. perdre la croûte de la blessure **ekirondá kyámáhonokála** la blessure perd sa croûte  
**erĩhonóla** (rad. -hónol-) v. enlever la croûte sur une plaie, relever le prépuce pour les incirconcis  
**erĩhonongóka** (rad. -hónongok-) v. avoir des égratignures **eyísuká yabírihonongóka** la houe a maintenant des égratignures, elle n'est plus tranchante  
**erĩhonongyâ** (rad. -hónongj-) v. trans. rendre peu tranchant **erĩhonongy' eyísúka** rendre la houe peu tranchante **omuhámaba abírihonongok' omomabwê** le couteau est devenu peu tranchant suite au fait qu'on l'a employé sur des pierres  
**erĩhoromóka** (rad. -horomok-) v. parler d'une manière précipitée  
**erĩhoróra** (rad. -horor-) v. égratigner **wámányíhoror' omó nyala syagu** tu m'égratignes avec tes ongles Syn. : **erĩharúra**  
**erĩhóta** (rad. -hót-) v. intr. avoir de la jalousie  
**erĩhotóka** (rad. -hótok-) v. intr. dégonfler  
**erĩhotóla** (rad. -hótol-) v. danser Syn. : **erísáta**  
**erĩhotolê** (rad. -hótolee) Var. : **amáhotolê** n. 5/6 la danse Syn. : **amáhotole**  
**erĩhotsyô** (rad. -hótsjô) n. 5/6 la laitue ; sorte d'herbe que l'on donne aux femmes ayant récemment accouché pour qu'elles aient beaucoup de lait Syn. : **erĩbotsyô**  
**erĩhubahúba** (rad. -húbahub-) v. intr. fouiner  
**erĩhubhelelyâ** (rad. -hubhelej-) v. intr. regarder comme un malheureux, regarder avec le regard d'une personne malheureuse qui attend une aide quelconque **ulwahó ukáhúbelelaya nábi** sors de là, avec ton regard d'un malheureux qui attend de l'aide  
**erĩhubika** (rad. -hubik-) v. trans. crier fort, chanter fort.  
**erĩhubikiríra** (rad. -hubikirir-) v. trans. se précipiter pour expliquer une chose sans en être informé  
**erĩhubikiríra** (rad. -hubikirir-) v. crier fort,

chanter fort **erihubikirir'** **olwímbo** chanter fort

**erihududúka** (rad. -húduduk-) v. s'enfoncer dans un marais, s'enliser

**erihududúka** (rad. -húduduk-) v. s'affaisser **ekitaká kyámáhududúka** la terre s'affaisse

**erihududúkála** (rad. -húdudukal-) v. intr. s'enfoncer de soi-même

**erihugúta** (rad. -hugut-) v. intr. s'enfuir

**erihúha** (rad. -húh-) v. intr. avoir chaud (dans son lit)

**erihúha** (rad. -húh-) v. se dit de la rivière, ou éventuellement de la pluie qui fait du bruit avec ses eaux

**erihúha** (rad. -húh-) v. fuir, s'enfuir

**erihuhírira** (rad. -huhirir-) v. intr. être froid (se dit des liquides ou de l'atmosphère), être renfermé, réservé, timide

**erihuhúka** (rad. -huhuk-) v. être empressé de faire quelque chose et cela, de manière précipitée et irréfléchie **erihuhukir'** **ebyalýa** se précipiter sur la nourriture

**erihuhúla** (rad. -huhul-) v. drainer, traîner derrière soi pour débarrasser un lieu

**erihuhúla** (rad. -húhul-) v. trans. exécuter, faire avec courage **erihuhul'** **omubírí** exécuter un travail avec courage

**erihuhúma** (rad. -huhum-) v. gonfler **obuhótí bwámáhuhúma** les haricots gonflent

**erihuhumána** (rad. -huhuman-) v. être déprimé, être renfermé

**erihuhya** (rad. -húh-) v. chauffer **erihuhya'** **amagétse** chauffer l'eau

**erihúka** (rad. -húk-) v. trans. cuire, préparer à manger

**erihukahúka** (rad. -hukahuk-) v. battre rapidement. Se dit du cœur **omútim'** **ámahukahúka** le cœur bat très vite

**erihukúla** (rad. -húkul-) v. trans. servir à manger en enlevant la nourriture de la casserole et en la déposant dans les plats

**erihulahulyá** (rad. -hulahul-) v. ajouter petit à petit

**erihulikírira** (rad. -húlikirir-) v. écouter attentivement, tenir compte des conseils donnés **émbulikirire** maison (le mot dérive du verbe) Syn. : **eryôwâ**

**erihúlo** (rad. -húlo) n. 5/6 une part de nourriture que l'on donne à quelqu'un

**erihúlo** (rad. -húlo) n. 5/6 l'écume

**erihulúka** (rad. -húluk-) v. sortir de la maison, se montrer à l'extérieur, sortir de son lit ou après l'accouchement. Faire les relevailles pour une femme qui a accouché. Cette cérémonie a lieu dès que le cordon ombilical de l'enfant est tombé. On fait porter à la nouvelle mère une natte descendant de la tête aux pieds en passant par le dos. Sur la tête, elle porte un plat de viande ou de poulet qu'elle va offrir à la sage-femme en signe de

reconnaissance pour la réussite de l'accouchement

**erihulukíra** (rad. -húluk-ir-) v. intr. apparaître **ebitíkótiko móbikátúhulukirâ** des choses étranges nous sont apparues

**erihulúkyâ** (rad. -húluk-í-) v. trans. faire sortir

**erihulúla** (rad. -hulul-) v. trans. récolter (le haricot), prendre une liane, une tige quelconque et tirer dans la main en détachant les gousses ou les graines

**erihulúla** (rad. -hulul-) v. trans. ronfler en dormant

**erihululíra** (rad. -hululir-) v. ingurgiter, boire une liqueur, une boisson d'un coup à l'aide d'une paille qu'on appelle **omúseke**, aspirer

**erihulumúka** (rad. -hulumuk-) v. intr. partir brusquement en étant fâché. Très souvent, ce terme s'applique aux femmes qui, fâchées, quittent le toit conjugal et partent se réfugier sous le toit paternel. Mais le jour où elles regagnent le domicile matrimonial, elles devront apporter un dédommagement à leurs maris, une poule si la séparation n'a été que de quelques jours ; si la séparation a été de longue durée, ce dédommagement peut aller jusqu'à une chèvre

**erihúma** (rad. -hum-) v. trans. cogner, frapper d'un coup rapide et sec

**erihúma** (rad. -húm-) v. intr. déménager

**erihúma** (rad. -húm-) v. grogner, pousser un cri de mécontentement ou de désaccord

**erihúma** (rad. -húm-) v. intr. ronronner **omuthéré w'omúthok'oyú syátahumá ndeke** le moteur de ce véhicule ne ronronne pas bien

**erihumána** (rad. -húman-) v. intr. être bouché, être obstrué **énindo yage yámahumána** mon nez est bouché

**erihumána** (rad. -humang-) v. cogner, frapper à plusieurs reprises

**erihumanía** (rad. -húman-í-) v. trans. boucher, obstruer **erihumaní omúlenge** obstruer la voix

**erihumatangána** (rad. -húmatangan-) v. être serré

**erihumayíra** (rad. -húmayir-) v. haleter

**erihúmba** (rad. -humb-) v. glaner **erihumb'** **obuhótí** glaner des haricots

**erihúmba** (rad. -húmb-) v. battre du mil, du haricot, du blé, du sorgho **erihumb'** **obuhótí** battre les haricots **erihumb'** **engáno** battre le blé (pour enlever les graines)

**erihumbána** (rad. -húmbang-) v. battre plusieurs fois

**erihumbéra** (rad. -humber-) v. intr. faire nuit, se dit de la nuit qui tombe ou de la lumière qui s'éteint, s'éteindre **omulirw'** **ámahumbéra** le feu s'éteint

**erihumberyâ** (rad. -humber-) v. trans. éteindre

**erihumbíka** (rad. -humbik-) v. trans. cuire dans



des feuilles sur les braises  
**er̥humbúla** (rad. -húmbul-) v. frapper violemment **er̥humbul'** **omúndu** rosser un homme  
**er̥humbúla** (rad. -húmbul-) v. trans. ne pas payer **er̥humbul'** **omúndu** ne pas payer la dette de quelqu'un  
**er̥humbulíra** (rad. -húmbulir-) v. tomber **er̥humbulir'** **omútwé w'** **ahísi** tomber sur la tête  
**er̥humbuyâ** (rad. -humbi-) v. cesser **er̥humbuy'** **eríryâ** cesser de manger  
**er̥humíra** (rad. -humir-) v. trans. cogner  
**er̥humúkála** (rad. -húmukal-) v. tomber en ruines, se désagréger **oluhimbó** **lwámáhumúkála** le mur se désagrège, il tombe en ruines  
**er̥humúla** (rad. -húmul-) v. broyer, frapper très fort  
**er̥humúla** (rad. -húmul-) v. trans. piler **er̥humul'** **omúhóko** piler le manioc  
**er̥humúla** (rad. -húmul-) v. soupirer **omútim'** **ámáhumulikána** le cœur soupire  
**er̥humungúla** (rad. -húmungul-) v. trans. chercher ici et là en déplaçant des objets  
**er̥humwâ** (rad. -húmu-) v. être satisfait parce qu'on en a eu de trop  
**er̥húna** (rad. -hun-) v. trans. s'abstenir de répondre à quelqu'un  
**er̥húnda** (rad. -hund-) Var. : **erihund'** **otúlo** v. trans. dormir profondément (litt. : 'enterrer le sommeil')  
**er̥húnda** (rad. -hund-) v. intr. se ramollir. Se dit des cossettes de manioc qui ont été trempées dans de l'eau en vue de les préparer à la prochaine étape qui est le séchage. Une fois sèches, ces cossettes peuvent être broyées et moulues pour devenir la farine de manioc **omuhók'** **abírihúnda ndeke** les cossettes de manioc se sont bien ramollies  
**er̥húnda** (rad. -hund-) v. obstruer **erihund'** **oluhímbo** obstruer les crevasses dans le mur  
**er̥húndíra** (rad. -hundir-) v. enfouir **erihundir'** **ekirí ky'omó líko** enfouir une patate douce dans les cendres du feu **erihundir'** **omúhóko** entasser les cossettes de manioc qui ont été préalablement trempées dans de l'eau pendant trois jours afin de les sécher et de les rendre prêtes à être broyées pour servir de farine de manioc. C'est une telle farine dont on se sert pour faire la pâte de manioc  
**er̥hundukála** (rad. -hundukal-) v. intr. déboucher  
**er̥hundúla** (rad. -hundul-) v. déboucher  
**er̥húnga** (rad. -hungá) n. 5 le vent **erihúnga** **lyámálába** le vent souffle (litt. : 'le vent passe')  
**er̥húnga** (rad. -hung-) v. trans. tresser (du fil) **erihung'** **engóha** tresser le fil  
**er̥húnga** (rad. -hüng-) v. rafler **erihung'** **ebyályâ**

se précipiter sur le plat de nourriture (se dit surtout des enfants dans une famille nombreuse)  
**er̥hungu** (rad. -húngu (-L%)) n. 5/6 un petit pot rarement utilisé. Le terme désigne aussi la partie inférieure de la corbeille, c'est-à-dire la partie sur laquelle repose la corbeille  
**er̥hungukála** (rad. -hungukal-) v. partir momentanément  
**er̥hungukalyâ** (rad. -hungukali-) v. cacher, mettre de côté  
**er̥hungúla** (rad. -hungul-) v. trans. placer de côté momentanément pour mettre à l'abri, dérober furtivement  
**er̥hungyâ** (rad. -húngi-) v. trans. faire tourner **er̥hungy'** **akaswéndé kútsy'** **akapípi** faire tourner en l'air le sifflet qui annonce et invite les jeunes gens à la circoncision rituelle. Ce moment est redouté par les femmes et les jeunes filles, car les jeunes gens agissent mal envers elles avant de se retirer dans la forêt où ils passeront une longue période de formation au cours de la circoncision rituelle. Ils peuvent même aller jusqu'au viol. **er̥hungyahungy'** **amátwî** tourner les oreilles ici et là. Avoir la tête en l'air  
**er̥húnny** (rad. -húnny (-L%)) Var. : **amáhunny** n. 5/6 le taro, la colocase Syn. : **erinyangwa**  
**er̥húnnyngúla** (rad. -húnnyngul-) v. découvrir en ôtant le couvercle à plusieurs reprises ou sur plusieurs choses  
**er̥hununukála** (rad. -hununukal-) v. intr. se défaire (en parlant d'un fil qui se défait de lui-même)  
**er̥húnza** (rad. -húnz-) v. trans. frapper, battre  
**er̥húra** (rad. -hur-) v. traverser ou casser de part et d'autre Syn. : **erihúla**  
**er̥hurubána** (rad. -huruban-) v. trans. tirer brutalement, traîner quelque chose par terre  
**er̥hurúmba** (rad. -húrumb-) v. emporter avec un certain empressement et une certaine force physique  
**er̥hurumúra** (rad. -hurumur-) v. mettre bas prématurément, avorter  
**er̥hurungána** (rad. -húrunghan-) v. intr. être transpercé de part et d'autre, être ouvert des deux côtés  
**er̥hurunganiá** (rad. -húrunghan-i-) v. transpercer de part et d'autre  
**er̥hurúta** (rad. -hurut-) v. intr. ronfler  
**er̥huryutyâ** (rad. -hurut-i-) v. faire ronfler  
**er̥hutahtyâ** (rad. -hútahty-) v. intr. chercher d'un air désespéré. Se dit de quelqu'un qui cherche partout en se baissant, regardant ici et là et ne trouvant rien, agir avec une extrême inattention jusqu'au point de se rendre ridicule, être tellement honteux qu'on ne sait plus où mettre la tête  
**er̥hutahtyâ** (rad. -hútahty-i-) v. rendre quelqu'un ridicule aux yeux des autres en lui

faisant exécuter des tâches risibles  
**erihutála** (rad. -hútal-) v. se blesser avec un instrument tranchant  
**erihutalyâ** (rad. -hútal-ɨ-) v. blesser **omuhámhá ámányihutalyâ** le couteau me blesse  
**erihutangála** (rad. -hútangal-) v. être blessé à plusieurs endroits  
**erihutangalyâ** (rad. -hútangal-ɨ-) v. blesser partout **mwámwítiry' ábjímúhütangaly' omó rítúmo** il l'a tué après l'avoir blessé partout avec la lance  
**erihútha** (rad. -húth-) v. intr. claquer, crépiter, exploser, se dit d'une bombe ou d'une balle qui éclate. Se dit aussi des grains de maïs qui claquent sur les braises quand on les grille **embundú yámáhútha** il y a un coup de fusil  
**erihuthánga** (rad. -húthang-) v. crépiter **ekikusá kyámáhúthánga** le maïs crépité  
**erihuthangika** (rad. -húthangik-) v. intr. claquer plusieurs fois  
**erihuthyâ** (rad. -húth-ɨ-) v. shooter, tirer, faire claquer  
**erihuthúka** (rad. -huthuk-) v. apparaître soudainement  
**erihututúla** (rad. -hututul-) v. trans. jouer de la flûte **erihututula enyámúlere** jouer à la flûte  
**erihwa** (rad. -húa (-L%)) Var. : **amáhwa** n. 5/6 l'épine. Pour dire qu'une situation est bonne et belle mais pleine de dangers, on cite l'expression **ni kísáka kyowéne náho kyoswíré mo máhwa** c'est un bon buisson, mais plein d'épines. Il faut donc beaucoup de prudence et de clairvoyance  
**erihwâ** (rad. -ho-) v. intr. être fini, être terminé **esyofuránga syámányihwéra** je n'ai plus d'argent (litt. : 'l'argent est terminé sur moi')  
**erihwedelyâ** (rad. -huedelɨ-) v. intr. paraître faible à cause de la maladie  
**erihwéka** (rad. -huek-) v. intr. se dit de la femme ou de la fille qui part à la recherche d'un homme pour forniquer et qui y reste longtemps, vivre en concubinage  
**erihwényê** (rad. -huenyé) n. 5/6 type de rat  
**erihwerekeréra** (rad. -húerekerer-) v. maigrir, être consommé, devenir trop maigre **omuliró amáhwerekeréra** le feu se consume **omubirí wage abéré ng' ahwerekerére** je me sens faible (litt. : 'mon corps est comme s'il est faible')  
**erihweréra** (rad. -hóererer-) v. intr. finir, être fini, être exterminé complètement  
**erihwetsyâ** (rad. -húetsɨ-) v. trans. frapper, battre fort avec un bâton  
**erihwiririkanja** (rad. -húiririkanɨ-) v. faire succéder des travaux sans relâche, travailler sans s'arrêter en passant d'une tâche à une autre  
**erihyâ** (rad. -hia) Var. : **amahyâ** n. 5/6 la plate-forme dans laquelle on plante quelque chose

(patates douces, ignames, etc.) **erítw' amahyâ w'omwiríma** travailler de façon à former des monticules dans le champ  
**erihyâ** (rad. -hí-) v. intr. cuire, brûler, avoir des brûlures ou des callosités aux mains en travaillant. Avoir des champignons dans son vagin après un acte sexuel  
**erikâ** (rad. -ikV-) v. intr. descendre **ngándikirá hano** je vais descendre ici (de la voiture)  
**erikabakabyâ** (rad. -kábakab-ɨ-) v. réprimander, gronder **wámátásyángabakaby' úti batáhi** comment se fait-il que tu me grondes ainsi ?  
**erikabangúra** (rad. -kábangur-) v. ouvrir les yeux plusieurs fois en raison d'un vif sentiment de honte **erikabangur' ámesó ng'omuní w' oko nzíra** ouvrir les yeux comme celui que l'on surprend en train de satisfaire ses grands besoins sur la route  
Syn. : **-tubungur- eritubungúra**  
**erikabanguryâ** (rad. -kábangur-ɨ-) v. faire ouvrir plusieurs fois les yeux à quelqu'un suite à un vif sentiment de honte  
**erikabhɨsyâ** (rad. -kábhisɨ-) v. nier ce que l'autre dit d'une manière ferme  
**erikabhúla** (rad. -kábul-) v. diviser  
**erikabukála** (rad. -kábukal-) v. intr. sortir brusquement et se montrer de manière inattendue  
**erikabúra** (rad. -kabur-) v. arracher avec les racines sans les endommager, couper **erikabur'omunyoóku (w'omó méno)** arracher un morceau de viande (avec les dents)  
**erikabúra** (rad. -kábur-) v. trans. couper d'une manière abrupte  
**erikadi** (rad. -kadɨ (-L%)) n. 5/6 vin de bananes plantains. On laisse les bananes mûrir complètement, puis on les découpe en morceaux qu'on laisse fermenter dans l'eau. Ce vin est très capiteux et sert de matière première pour la fabrication de l'alcool comestible appelé **akabhalɨ**  
**erikadúla** (rad. -kádul-) v. intr. fixer un prix élevé **erikadul' omundú y' omo béyɨ** fixer un prix élevé à quelqu'un  
**erikága** (rad. -kág-) v. trans. refuser de donner **Erikag' ómwaná y' ekíndu** refuser de donner quelque chose à l'enfant  
**erikakála** (rad. -kakal-) v. intr. être très irrité  
**erikákáma** (rad. -kakámá) n. 5/6. la sève Syn. : **amátsitsi**  
**erikakamána** (rad. -kákaman-) v. sécher, se raidir  
**erikakiryâ** (rad. -kákirɨ) v. protéger, faire écran **erikakiry' omúkalɨ** protéger une femme (contre un danger)  
**erikaku** (rad. -kákɨ (-L%)) Var. : **amákaku** n. 5/6 des injures, des paroles fâcheuses et très injurieuses **mw'ákámúbwir' amákaku** il lui a lancé des paroles très injurieuses

**erikakulána** (*rad. -kákulan-*) *v.* avoir les tout premiers rapports sexuels

**erikakyâ** (*rad. -kaki-*) *v. trans.* tirer erikaky'omuméro aspirer très fort à la paille et avaler beaucoup de bière de la Calebasse ou de la cruche

**erikála** (*rad. -kal-*) *v. trans.* boucaner, sécher à la fumée erikal'enyáma boucaner la viande

**erikála** (*rad. -ikal-*) *v. intr.* habiter, s'asseoir erikalá hágumá n' abábúti habiter avec les parents

**erikála** (*rad. -kála*) *n.* 5/6 le charbon, la braise eriyitonger' okw'íkála critiquer quelqu'un alors qu'il est présent à notre insu ou le critiquer devant un des siens que nous ignorons et qui lui rapportera tout

**erikála** (*rad. -kál-*) *v.* être fort, être sévère, être méchant, être intransigeant, être têtu Oyó akalakálire celui-là est un têtard ou un intransigeant omunyokw' oyú akalakálire cette chair est dure olúhi lw' ámakála la guerre est à son point culminant

**erikalakála** (*rad. -kálakal-*) *v.* être dur, ardu, résistant. Commencer à acquérir de la force lorsqu'on est resté longtemps malade ómwan' álimúkalakála l'enfant commence à devenir fort

**erikalakalyâ** (*rad. -kálakal-i-*) *v.* fortifier

**erikalánga** (*rad. -kálang-*) *v. trans.* griller erikalang' ákalhángá kútsy' enyáma griller des arachides ou frire de la viande

**erikalayíra** (*rad. -kálayir-*) *v. trans.* bien entretenir un champ de bananiers esyómbóko ní mbókó ísíkaláyire un champ de bananiers n'a de valeur que s'il est bien entretenu (litt. : 'les bananes sont des bananes quand on les entretient') erikalayir' esyómbóko travailler dans un champ de bananiers

**erikalayíra** (*rad. -kálayir-*) *v. trans.* sécher (au soleil) erikalayira olukímbá lw'okó mwisi sécher l'habit au soleil

**erikalhabhása** (*rad. -kálhabhas-*) *v. intr.* devenir sec engobí yakalhabhási la peau de la chèvre est devenue trop sèche et dure

**erikalíha** (*rad. -kálíh-*) *v. intr.* être amer endulú yikalíhíre la bile est amère

**erikalíhyâ** (*rad. -kálíh-i-*) *v.* rendre amer ou mettre trop de sel wámakalíhy' ebyályâ tu rends les mets amers, tu mets un peu trop de sel dans la nourriture

**erikalyâ** (*rad. -kál-i-*) *v.* fortifier, rendre méchant, rendre intraitable

**erikáma** (*rad. -kám-*) *v. trans.* brasser, traire, extraire en pressant erikam'óbwabú brasser la bière erikam'émbene traire une chèvre

**erikamahyâ** (*rad. -kámah-i-*) *v.* donner l'impression d'être riche eríyikamahyâ se donner l'impression qu'on est riche

**erikamáta** (*rad. -kámata*) *n.* 5/6 la banane

(toute banane mais surtout la banane plantain, la banane à bière ou la banane tendre) *Syn.* : eríbugu, ékinyámúnyu, ekíthíka

**erikamathána** (*rad. -kámathan-*) *v.* être épais, devenir épais, se coaguler

**erikamathíka** (*rad. -kámath-ik-*) *v.* coller à erikamathíky'omundú y'okó múkali faire coller une femme à un homme

**erikámba** (*rad. -kám-b-*) *v.* déprécier *Syn.* : eripóna

**erikamúka** (*rad. -kámuk-*) *v. intr.* être partiellement sec (habit, viande, terrain) *Syn.* : erikamukála

**erikamukála** (*rad. -kámukal-*) *v.* s'égoutter, être partiellement sec tel un habit que l'on a trempé, la viande qu'on boucane, un terrain après la pluie. Cela signifie aussi mourir subitement sans une longue maladie ou un accident

**erikamúla** (*rad. -kámul-*) *v. trans.* tordre, étrangler erikamul'olukímba tordre un habit

**erikamútsyâ** (*rad. -kámutsi-*) *v. trans.* traire complètement une chèvre ou une vache sans laisser de lait pour son enfant

**erikamyâ** (*rad. -kámí-*) *v.* serrer davantage, être éveillé et très attentif à tout, ne rien laisser échapper erikamy' ekíkoba serrer davantage une corde

**erikána** (*rad. -kan-*) *v. trans.* lier fort, étirer, rétrécir en serrant

**eríkanda** (*rad. -kánda (-L%)*) *n.* 5 gazon des vaches, hyperhémie *Syn.* : ekíkúyu

**erikandáma** (*rad. -kandam-*) *v.* être coagulé, se coaguler. Se dit de la graisse, du lait. Être rigide ékíndá kyabírikandamána le cadavre est devenu rigide

**erikandána** (*rad. -kandan-*) *v.* devenir gros, épais, congelé, gélatineux comme de la graisse

**erikandanyâ** (*rad. -kandan-i-*) *v.* rendre épais, rendre quelque chose gros, épais comme de la graisse

**erikandayíra** (*rad. -kándayir-*) *v.* désirer ardemment erikandayir'olugéndo désirer ardemment voyager

**erikandayiríra** (*rad. -kándayirir-*) *v. intr.* insister nyinámúkandayirir'erigend' eBútembo je voudrais vraiment partir à Butembo

**erikandíra** (*rad. -kandir-*) *v. trans.* avoir la nostalgie de, désirer revoir quelqu'un ou son pays natal erikandir' omúndu, erikandir' ekíhugo k' íwe désirer revoir quelqu'un, avoir la nostalgie de revoir son pays natal

**erikandukála** (*rad. -kandukal-*) *v.* être en état d'être débarrassé de ses herbes. Se prêter aisément à cette opération

**erikandúla** (*rad. -kandul-*) *v.* désherber,

débarrasser un champ des herbes coupées **kandul' eririmá ngandihér' ómo bühótí** débarrasse le champ de ses herbes coupées afin que je plante les haricots

**erikánga** (rad. -káng-) v. intr. briller, être reluisant **erikangá ng' éngunúnú** briller comme une étoile **omúkalí oyú akángíre** cette femme est vraiment belle, elle est éclatante de beauté

**erikangabanjá** (rad. -kángabani-) v. étinceler, être brillant **olukímb' olú lukangabénje** cet habit brille de propreté

**erikangabasanjá** (rad. -kángabasanj-) v. briller. Se dit par exemple d'une femme qui est très belle **erikangabasanjá ng' eryúba** briller comme le soleil

**erikangagatána** (rad. -kángagatan-) v. devenir rigide, être dur **esabhúni yámakangagatanir' okó mwisi** le savon durcit au soleil

**erikangalamála** (rad. -kángalamal-) v. briller

**erikangalamána** (rad. -kángalaman-) v. se tenir droit dans le chemin, obstruer le passage **erikangalaman'omo nzíra** obstruer le chemin par sa présence

**erikangáma** (rad. -kángam-) v. être intraitable, se tenir coi Syn. : **erikangagatána**

**erikangamíra** (rad. -kángamir-) v. boire au goulot, boire directement à un récipient (calebasse, cruche, casserole, marmite) **erikangamir'oko nyúngu** boire directement à la marmite

**erikangamúka** (rad. -kángamuk-) v. être trop joyeux et de ce fait trop entreprenant, être sans gêne **ómwan'oyú akangamúkíre** cet enfant est très éveillé

**erikangamúkyâ** (rad. -kángamuk-í-) v. rendre très éveillé, trop entreprenant **ekisungú kíkánkangamúkayâ** la civilisation occidentale rend les enfants trop éveillés

**erikangamúla** (rad. -kángamul-) v. dresser les oreilles **émbwá yikákangamul' amátwí** le chien dresse les oreilles

**erikangamyâ** (rad. -kángam-í-) v. ériger, dresser **erikangamy'erítúmo** ériger la lance en signe de protestation

**erikanganjá** (rad. -kanganj-) v. montrer, pointer du doigt **erikanganj omundú y'enzíra** montrer le chemin à quelqu'un

**erikangarára** (rad. -kángarar-) v. être turbulent, étourdi, avoir la tête en l'air et agir sans réflexion **ómwan'ábirikangarára** l'enfant est devenu impossible à contrôler

**erikangararyâ** (rad. -kángarar-í-) v. rendre quelqu'un étourdi, se moquer de **erikangarary' omwána** se moquer de l'enfant, le ridiculiser

**erikangátsa** (rad. -kángats-) v. punir en frappant fort Syn. : -**húetsj- eríhwetsyâ**

**erikangiríra** (rad. -kangirir-) v. trans. montrer, dévoiler ce qui était caché **erikangirir'oyúbisamjre** dévoiler celui qui était caché

**erikangiriryâ** (rad. -kangirir-í-) v. enseigner, apprendre **erikangiriry' ómwaná y' emítsyé yowéne** apprendre à l'enfant de bonnes habitudes

**erikangúla** (rad. -kángul-) v. étrenner. Quand tu portes un habit pour la première fois, tes amis te disent : **lungúnnya! makúta mbíli na sénge!** 'nouveau, deux pièces de monnaie et un centime' et tu es obligé de payer quelque chose à ces amis-là, ne fût-ce qu'un verre de bière

**erikangyâ** (rad. -kangj-) v. trans. montrer quelque chose à quelqu'un **erikangy' omugenj y' enzíra** montrer le chemin au visiteur ou à l'étranger

**erikanjá** (rad. -kani-) v. intr. parler, bavarder, causer **erikanjá n'omúkalí** converser avec une femme, solliciter une femme

**erikaníra** (rad. -kanir-) v. attendre quelqu'un de pied ferme **erikanir'omúndu** attendre quelqu'un de pied ferme pour le gronder

**erikanjryanjá** (rad. -kanirani-) v. parler entre soi **erikanjryanjá háguma** se parler entre plusieurs personnes ensemble

**erikanúka** (rad. -kanuk-) v. intr. mourir brusquement. On attribue une mort aussi subite et brusque à l'action d'un esprit malveillant envoyé par le sorcier ou quelqu'un ayant mauvais cœur pour venir étrangler et liquider cette malheureuse personne

**erikánnya** (rad. -kany-) v. intr. augmenter, être abondant **obundú bwámákánnya** la pâte augmente de quantité, contrairement à ce que l'on avait prévu **awítý' ekíkánnya** elle a le don de faire augmenter la pâte qu'elle prépare

**erikánnya** (rad. -kány-) v. trans. manger sec sans sauce ni viande. Lorsqu'on mange la pâte et que la sauce vient à manquer, pour demander un supplément, on dit à la cuisine : **éngokolume yasámbrého** 'le coq a renversé la sauce en marchant dans le plat'

**erikanyayíra** (rad. -kanyayir-) v. augmenter en nombre, se trouver à plusieurs tout d'un coup

**erikanyayíra** (rad. -kanyayir-) v. intr. briller d'une manière exagérée **kundy'ómwisý' ámakanyayirá, émbul' ikándiwá** comme il y a trop de soleil, il va pleuvoir (litt. : 'car la lumière brille trop, la pluie tombera')

**erikanyayíra** (rad. -kányayir-) v. intr. accablant. Se dit du soleil. Se dit aussi d'un grand nombre, fourmiller **esyómbene syámákanyayir'omw'** **iríma** les chèvres fourmillent dans le champ

**erikanyukála** (rad. -kanyukal-) v. se briser, se

casser  
**erikanzagulyâ** (rad. -kánzagulij-) v. trans. manger  
**erikanzakanzyâ** (rad. -kánzakanzi-) v. trans. manger  
**erikánzi** (rad. -kánzi) n. 5/6 la banane, banane plantain Syn. : **eribugu**  
**erikára** (rad. -kar-) v. trans. forcer une personne à s'exécuter, obliger  
**erikarába** (rad. -karab-) v. intr. se laver (les mains) Syn. : **erinába**  
**erikarabúra** (rad. -karabur-) v. rouer de coups  
**erikarabur'ómwaná y'omo makófi** rouer un enfant de coups  
**erikaragása** (rad. -káragas-) v. finir  
**erikaragas'eriríma; erikaragas' ekíribwa** terminer (de travailler) un champ, terminer de manger une patate douce  
**erikaragáta** (rad. -káragat-) v. intr. être rude au toucher (normalement à cause de la saleté). Rester collé (adhérer à une chose) **ebyályá byámákaragatira' omo nyúngu** la nourriture reste collée dans la marmite  
**erikaragáta** (rad. -káragat-) v. intr. marcher dans des conditions difficiles **erikaragat' olugendó lw' omó mwisi** poursuivre un voyage sous un soleil brûlant  
**erikaragátira** (rad. -káragatir-) v. intr. coller à **ebjikokyó byabírikaragatir' omonyúngu** les restes de nourriture sont collés au fond de la marmite  
**erikaráma** (rad. -karam-) v. intr. être méchant, s'énervé  
**erikarasúka** (rad. -kárasuk-) v. être rude au toucher, être dur à manger **esíságá sīkarasúkīre** les légumes verts sont durs à manger  
**erikása** (rad. -kas-) v. étrangler, serrer  
**erikas'eríkúndo** serrer un nœud **erikas'áméno** serrer les dents, claquer des dents  
**erikása** (rad. -kasa) n. 5/6 morceau de viande cuite **wámáhukúla makasá mánéné mánéne** vous sortez de trop gros morceaux de viande  
**erikáta** (rad. -kat-) v. trans. tendre **erikat'obútá** tendre l'arc **erikat' omúbanga** arquer ou courber un arbuste qui sert à resserrer la corde devant servir à attraper le butin dans le piège (voir -talo endálo)  
**erikatána** (rad. -katan-) v. pron. se séparer après avoir été amis, ou avoir habité ensemble  
**erikátha** (rad. -káth-) v. avoir un nouvel habit. Ce mot s'applique surtout aux femmes qui, pour s'habiller avec une nouvelle pièce de pagne, vont acheter un wax qu'elles coupent avec des ciseaux pour fabriquer les diverses pièces de leur habillement (blouse, pagne principal, pagne secondaire, pagne pour la tête). Ce terme vient du swahili standard « *kukáta* » 'couper'. Aujourd'hui ce terme s'applique

pour tout habillement neuf  
**erikatíka** (rad. -katik-) v. trans. tendre (un arc)  
**erikatsánga** (rad. -kátsang-) v. couper en petits morceaux  
**eríkátsi** (rad. -kátsi) n. 5/6 le martyr  
**erikatúla** (rad. -katul-) v. trans. détacher ce qui est lié et attaché ensemble **erikatul' ékyambatana** détacher les deux bananes collées ensemble dès la germination. Une femme enceinte ne peut pas manger de telles bananes de peur qu'elle n'enfante des jumeaux collés également l'un à l'autre  
**erikatulána** (rad. -katulan-) v. se séparer, divorcer  
**erikéba** (rad. -kéb-) v. intr. regarder en arrière ou à côté sans se retourner complètement mais en tournant uniquement la tête  
**erikebéra** (rad. -kéber-) v. trans. regarder en arrière ou à côté sans se retourner complètement mais en tournant uniquement la tête **erikeber'omúkalij** regarder attentivement une femme et l'aimer  
**erikebulírýâ** (rad. -kébulir-ij-) v. jeter un coup d'œil rapide, porter occasionnellement un regard sur  
**erikéda** (rad. -kéd-) v. trans. se moquer de quelqu'un en le dédaignant  
**erikédé** (rad. -kedée) n. 5/6 singe  
**erikedúla** (rad. -kédul-) v. se moquer de quelqu'un en le dédaignant par un geste des yeux beaucoup plus accentué que dans le cas de **erikéda**  
**erikéha** (rad. -kéh-) v. intr. diminuer **ebyályá byámakéha** la nourriture diminue, elle est insuffisante  
**erikehákéha** (rad. -kéhakeh-) v. décroître, diminuer progressivement **mónakehakehírý' ebyályá (eríkehjakehja)** j'ai diminué progressivement la nourriture (faire diminuer)  
**erikehyâ** (rad. -kéh-ij-) v. diminuer de volume ou de nombre **erikehy' oko buhótij** diminuer la quantité de haricots  
**erikéka** (rad. -kék-) v. couper **erikek' omó músarángáti** couper avec un morceau de roseau sec en guise de couteau  
**erikekána** (rad. -kékan-) v. devenir petit, diminuer  
**erikekehyâ** (rad. -kékeh-ij-) v. diminuer, décroître en parlant, par exemple, d'un montant d'argent  
**erikekelúha** (rad. -kékeluh-) v. vieillir (surtout d'aspect physique, se dit d'une femme). Pour l'homme, on dit **erisyekelúha** ou **erisyakelúha**  
**erikekeluhýâ** (rad. -kékeluhij-) v. rendre vieux. Se dit des femmes  
**erikekéna** (rad. -keken-) v. intr. craquer. Se dit d'un arbre dont le vent fait craquer les branches. Se dit aussi de tout ce que le vent

- fait craquer avant que ça ne s'écroule (mur, pont, etc.)
- erikekyâ** (rad. -keki-) v. couper le bord soigneusement avec une lame fine **erikeky' olukimba** couper soigneusement les bordures d'un habit avec une lame fine
- erikelébha** (rad. -kélebh-) v. blaguer, jouer, s'amuser, se moquer de, faire un tour à quelqu'un
- erikelebhyâ** (rad. -kélebh-i) v. intr. parler fort **abálumé balimúkelebheri' okó bwabû** les hommes sont en train de parler à voix haute au sujet de leur boisson
- erikeléma** (rad. -kélem-) v. tourner en dérision, se moquer de, parler beaucoup pour les femmes
- erikemakeméra** (rad. -kémakemer-) v. défier
- erikembe** (rad. -kembe (-L%)) n. 5/6 instrument de musique constitué d'une petite caisse de résonance saisissable dans la main pendant qu'avec les pouces on appuie sur des petites barres de fer fixées sur la caisse de résonance et qui forment la gamme. Les sons sont rudes et très métalliques. Cet instrument est d'origine étrangère
- erikéna** (rad. -ken-) v. intr. craquer, produire un bruit de craquement
- erikendéra** (rad. -kéndér-) v. intr. être troublé par le bruit
- erikenderyâ** (rad. -kéndér-i) v. déranger par un bruit. Demander quelque chose à quelqu'un sans relâche **ngenderayého** laissez-moi tranquille
- erikénga** (rad. -kéng-) v. trans. respecter, avoir des égards envers quelqu'un **erikeng'omúkwê; erikeng'omúsoni** respecter le beau-fils, respecter le beau-parent. C'est une grande qualité à promouvoir dès le plus jeune âge chez les Nande
- erikengalyâ** (rad. -kengali-) v. intr. limer
- erikenge** (rad. -kéng (-L%)) n. 5/6 le strabisme, l'œil qui louche **erikw' erikenge** avoir un œil qui louche
- erikengelyâ** (rad. -kengeli-) v. limer, avec l'idée de faire briller
- erikengemeréra** (rad. -kengemerer-) v. regarder attentivement en cherchant à voir et à connaître ce qui ne doit pas être vu ou connu. Regarder furtivement **erikengemerer'obúsoni bw' omúndu** regarder furtivement le sexe de quelqu'un qui le laisse à découvert par mégarde et que l'on aperçoit et cherche à voir plus explicitement
- erikengemereryâ** (rad. -kengemerer-i) v. regarder vers **erikengemerery'ey' omundw' akásirâ** regarder par où quelqu'un vient
- erikengeretaniâ** (rad. -kengeretani-) v. rendre froid, glacé

- erikengéta** (rad. -kénget-) v. trans. couper avec une machette, une hache **erikengét'omúti** couper un arbre
- erikenjá** (rad. -ken-i) v. faire craquer **omúsjiki mwákákenay' enyúmba** le tremblement de terre a fait craquer la maison
- erikenyegúka** (rad. -kényeguk-) v. se briser, se démembrer. Se dit surtout d'un régime de bananes dont les mains se défont et se détachent Syn. : **erimenyengúka**
- erikenyengukála** (rad. -kényengukal-) v. être en train de se fissurer **ekitaká kirimúkenyengukalá busaná n' ómwisi múnéne** le sol est en train de se fissurer à cause de la grande chaleur
- erikenyúka** (rad. -kényuk-) v. se détacher, être détaché d'un tronc d'arbre ou d'un régime de bananes **eribugu lyakenyúki** une banane s'est détachée du régime
- erikenyúla** (rad. -kényul-) v. trans. détacher d'un tronc d'arbre ou d'un régime de bananes **erikenyul' omútahí w'okó múti** détacher une branche d'un arbre Syn. : **-kónol-erikonóla**
- erikénza** (rad. -kénz-) v. trans. couper avec tout instrument tranchant, procéder à une cérémonie rituelle pour la jeune mariée qui constate qu'elle est enceinte (on lui met une natte pliée sur le dos, on lui fait porter une corbeille de vivres, et puis on la conduit dans les champs où elle se met à couper quelques plantes d'une manière assez svelte et rapide. Puis elle revient à la maison. Le sens de cette cérémonie est de dire à la fille que même si elle est enceinte, elle ne cessera pas les travaux des champs ; le verbe signifie aussi : être enceinte de deux mois. Lorsque une femme est dans cet état, on fait une cérémonie qui consiste à lui faire porter une natte sur le dos et on avance en dansant **erikenz' embóko** couper un bananier
- erikenzénga** (rad. -kénzeng-) v. couper en plusieurs petits morceaux
- erikéra** (rad. -ker-) v. trans. égorger **erike'rémbene** égorger une chèvre. Quand quelqu'un égorge une chèvre, il en donnera un tout petit peu à tous les membres de sa famille **eriby'omo kerakerwa** être entre deux décisions, indécis, entre deux feux
- erikérá mbúla** (rad. -kérá mbúla) n. 5/6 eau de pluie qui reste dans les rigoles
- erikerakerwâ** (rad. -kerakeru-) v. être indécis
- erikereberéra** (rad. -kéreberer-) v. être ou rester seul longtemps **ingyé yónó nákerereberere** voici que j'ai été délaissé ou voici que je n'ai pas trouvé de conjoint
- erikerebereryâ** (rad. -kérebereri-) v. faire traîner quelqu'un de manière qu'il reste seul très longtemps
- erikerebûla** (rad. -kérebul-) v. ne pas prêter

attention, douter **ngáby' íngákerebúla** je doute continuellement

**erikerebulýâ** (rad. -kérebuly-) v. faire douter **erikerebulý' omúndu** faire douter quelqu'un

**erikeregéta** (rad. -kéreget-) v. ronger, grincer des dents **embúkúlí yámákereget' oko luhímbo** la souris est en train de ronger le mur

**erikéréré** (rad. -kerérée) n. 5/6 la fraise sauvage

**erikeréré** (rad. -kéreéré) Var. : **amákeréré** n. 5/6 mûre de ronce, mûrier sauvage Syn. : **erikéréré**

**erikereréra** (rad. -kéreerer-) v. rester éveillé toute la nuit **obútykú bwámákereréra** passer une nuit blanche

**erikerereryâ** (rad. -kéreerer-í-) v. veiller, rester éveillé, passer une nuit blanche. Le cas s'applique surtout dans les soirées, les veillées de deuils. Rester éveillé assez longtemps pour diminuer un tant soit peu la durée d'une nuit qui paraît interminable

**erikesyá** (rad. -késí-) v. intr. dormir, passer la nuit **mwákésyá yó bisátu** il y a passé trois jours

**erikéta** (rad. -ket-) v. transgresser **sítulitok' eriket' ekínywá kíwe** nous ne réussissons pas à transgresser sa parole

**eriketá yomó yindi** (rad. -ket-) v. être payé double, récompenser

**erikétsa** (rad. -kéts-) v. trans. ronger, manger (en parlant d'un rongeur)

**eríkiga** (rad. -kíg-) v. trans. barrer **Eríkig' amagétse** barrer l'eau

**eríkigakíga** (rad. -kígakíg-) v. tomber à la guerre

**eríkíka** (rad. -kík-) v. trans. mettre de travers, barrer **Eríkikir' ómwaná y' obusára** la mère met la paume de sa main sur la lèvre inférieure du bébé et y verse de la bouillie pour que l'enfant la boive **Eríkik' ólúsi** barrer la rivière (pour que l'on ramasse du poisson en aval de cette rivière devenue alors sèche)

**eríkikána** (rad. -kíkikan-) v. être endigué **sínyasy'ólúsy' olú ngalwanákikikana** je ne sais pas si nous arriverons vraiment à endiguer cette rivière

**eríkíkíka** (rad. -kíkík-) v. être mis de travers, être retenu, être arrêté, empêché

**eríkíkikána** (rad. -kíkikikan-) v. qui peut être endigué, barré **sínyasy' olúsy'olú ngalwanákikikána** je ne sais pas si nous arriverons vraiment à endiguer cette rivière

**eríkíkíriryâ** (rad. -kíkírír-í-a) v. entraver, mettre des étais, empêcher Syn. : **eríkíriryâ**

**eríkíkiryâ** (rad. -kíkír-í-) v. soutenir en mettant des étais **eríkiry' embóko** mettre un étau à un bananier pour le soutenir et l'empêcher de tomber, surtout à cause du poids du régime de bananes

**eríkíkukáàla** (rad. -kíkukal-) v. intr. s'éclaircir en parlant du temps nuageux **Obútykú bulimúkíkukála** le temps commence à s'éclaircir

**eríkíkúla** (rad. -kíkúl-) v. déboucher

**eríkíma** (rad. -kím-) v. intr. descendre

**eríkímukála** (rad. -kímukal-) v. descendre d'un sommet d'une manière précipitée et rapide

**eríkímukalyâ** faire descendre précipitamment

**eríkímyâ** (rad. -kímí-) v. trans. descendre quelque chose **eríkímy' endímo** descendre une orange

**eríkína** (rad. -kín-) v. intr. être noir, être sale **olukímba lwámákína** l'habit est sale

**eríkínda** (rad. -kínd-) v. trans. renverser **eríkínd' omúndu** renverser quelqu'un dans un combat corps à corps

**eríkínga** (rad. -kingá) n. 5/6 le sortilège (artifice de sorcier, de guérisseur). Un acte mystérieux dont on ne comprend pas la portée et la signification mais qui produit néanmoins des effets visibles. Un tabou **eríhír'oko mundú kw'eríkínga** lancer un tabou à quelqu'un

**eríkínga** (rad. -king-) v. trans. fermer **eríkíng'ólúyí** fermer la porte. La porte peut être faite en planches avec deux vitres dans la partie supérieure. La porte primitive de huttes était faite en une seule claie, qu'on poussait avec un pied et les mains pour la glisser le long du mur. On pouvait y mettre aussi un cadenas. Mais, généralement, il suffisait de la glisser dans la porte pour empêcher que des serpents ou d'autres animaux n'y pénètrent et y fassent des dégâts

**eríkíngíritána** (rad. -kíngíritan-) v. sécher, avoir grand froid, être glacé Syn. : **eríkíngéresanja, eríkíngéregéresanja, eríkíngéretanja**

**eríkíngíngíritána** (rad. -kíngíngíngíritan-) v. sembler stupide

**eríkíngukála** (rad. -king-ukal-) v. s'ouvrir de soi-même

**eríkíngúla** (rad. -king-ul-) v. trans. ouvrir (la porte)

**eríkíníja** (rad. -kíní-) v. salir, noircir

**eríkínza** (rad. -kínza) n. 5/6 l'os

**eríkínzika** (rad. -kínzik-) v. mettre en travers **eríkínzik'omúti w'omó mbálu** mettre un bois en travers du chemin

**eríkínzúkála** (rad. -kínzukul-) v. intr. s'écrouler, s'effondrer. Se dit d'un terrain qui s'effondre lors d'un tremblement de terre ou lors des grandes pluies

**eríkínzúla** (rad. -kínzul-) v. trans. couper un gros morceau de motte de terre **omukíngi amákínzúkála** le mur du champ dégringole

**eríkíra** (rad. -íkir-) v. atterrir. Se dit des oiseaux et des avions

**eríkírána** (rad. -íkiran-) v. devenir calme, être

calmé **omútim'** **ámikirána léro** cette fois mon cœur est calmé

**erikiranja** (*rad. -kírani-*) *v.* soulager, consoler, faire cesser les pleurs, calmer **Múkiranja** nom de l'esprit consolateur. Il est aussi employé comme nom propre

**erikiraniâ** (*rad. -ikirani-*) *v. trans.* calmer

**erikiriryâ** (*rad. -ikiriri-*) *v.* accepter **erikiriryâ likáhwa lúba** accepter ou dire oui est chose vite faite. Il faut dire oui pour éviter toute discussion

**erikiro** (*rad. -kiro (-L%)*) *n.* 5/6 place pour les ordures dans laquelle on jette les vieilles feuilles mortes

**erikirúka** (*rad. -kírúk-*) *v. trans.* sauter, passer au-dessus de. Il est impoli de passer au-dessus des pieds d'un grand personnage **erikíruk'ekshúna** sauter un trou

**erikírúkanja** (*rad. -kírúkani-*) *v.* traverser **énzoká yéryá yámákírúkanja** voilà le serpent qui traverse le chemin ou qui passe de part et d'autre

**erikírúkyâ** (*rad. -kírúk-i-*) *v.* faire traverser **erikírúky'ómwaná y'okó lúsi** aider l'enfant à traverser la rivière

**erikiryâ** (*rad. -ikiri-*) *v.* déposer par terre **ikíray'ékibó ky' ahísi** dépose la corbeille par terre

**erikiryâ** (*rad. -ikiri-*) *v.* laver **erikiry'omó búsi** se laver la figure

**erikiryâ** (*rad. -kíri-*) *v.* calmer, surtout calmer un enfant qui pleure en le portant sur le dos et en produisant de petites secousses, on lui chante gentiment : 1) **omwána omwána díya ulemberé ndeké** ô cher enfant, cher enfant, garde bien les enfants ; 2) **mwána mwán' ukálirá kí ee ukálirakí ee? ukálirakí kóyo wagú áyiréhi** ô enfant, ô enfant, pourquoi pleures-tu ? Pourquoi pleures-tu, où serait ta maman ? On répète ces chansons jusqu'à ce que l'enfant se calme ou s'endorme

**erikisyâ** (*rad. -kísi-*) *v.* venger **end' úngisaye** va me venger

**eríkita** (*rad. -kít-*) *v.* aller à côté dans le sens physique ou moral **butakita** sans s'écarter du chemin

**erikítanyâ** (*rad. -kítani-*) *v.* se croiser en chemin

**erikítira** (*rad. -kítir-*) *v.* quitter sa route pour aller quelque part **erikitir'omúbúti** rendre visite à un parent le long du chemin

**erikítsika** (*rad. -kítsik-*) *v. trans.* mettre en travers

**eríko** (*rad. -íko*) *Var. : améko n.* 5/6 foyer

**eríko** (*rad. -íko H*) *Var. : améko, améko n.* 5/6 endroit où l'on fait du feu pour la cuisson de la nourriture. Au sujet des trois pierres du foyer, il existe la devinette suivante : si l'un de mes trois frères part en voyage, nous ne mangeons plus. Qui est-ce ? Réponse : ce sont

les trois pierres du foyer sur lesquelles on pose le pot ou la marmite

**erikóba** (*rad. -kob-*) *v.* danser une certaine danse à la file indienne. Cette danse est destinée à chasser les mauvais esprits

**erikóba** (*rad. -kób-*) *v.* aller ici et là sans but précis, comme un chien *Syn. : erikóbha.*

**erikóbha** (*rad. -kóbh-*) *v. intr.* se promener sans but précis

**erikobhakóbha** (*rad. -kóbh-*) *v.* se promener sans but

**erikobóla** (*rad. -kóbol-*) *v.* faire tomber les dents *Syn. : erikobóla*

**erikófi** (*rad. -kofí*) *n.* 5/6 la gifle **eríh' erikófi** donner une gifle

**erikoherereryâ** (*rad. -kóherereri-*) *v.* faire un clin d'œil exprès

**erikohereribwâ** (*rad. -kóhereribu-*) *v.* être l'objet d'un clin d'œil suite à l'intérêt d'une tierce personne

**erikohereryâ** (*rad. -kóhereri-*) *v.* faire un clin d'œil pour son propre profit, son propre avantage

**erikoheryâ** (*rad. -kóheri-*) *v. trans.* cligner de l'œil pour faire signe **erikohery' omúkalí** cligner de l'œil pour faire signe à une femme, généralement pour l'inviter à une aventure amoureuse

**erikohô** (*rad. -kohoo*) *n.* 5/6 l'ogre (dont on parle dans les contes), un bois qu'on creuse pour en faire un récipient, quelqu'un de dur, d'intraitable, de difficile. Les hommes léopards sont aussi appelés ainsi

**erikohô** (*rad. -kohoo*) *n.* 5/6 sac en bois dans lequel on porte la sauce

**erikohóla** (*rad. -kóhol-*) *v. intr.* tousser soit parce qu'on a la toux, soit pour signaler sa présence quelque part

**erikohyâ** (*rad. -kóhi-*) *v. intr.* fermer et ouvrir rapidement les yeux, cligner

**erikóka** (*rad. -kók-*) *v. trans.* frapper **erikok'omundú y'okó mútwé** frapper quelqu'un sur la tête

**erikokê** (*rad. -kokee*) *n.* 5/6 le tilapia *Syn. : eríhère*

**erikokerani-a** (*rad. -kókerani-*) *v.* se souhaiter la bienvenue mutuellement, se recevoir mutuellement à la maison, s'appeler mutuellement de loin (de colline à colline)

**erikokobíka** (*rad. -kokobik-*) *v. intr.* faire le cocorico. Le cocorico est le réveil du village. Quand on doit voyager et qu'on veut se lever tôt, on se réveille au premier chant du coq. Et comme celui-ci chante à peu près toutes les heures, les gens se basent sur ce chant pour lire l'heure (évidemment, ils regardent en même temps la position du soleil)

**erikokokála** (*rad. -kokokal-*) *v.* se détacher de **eribugu ryámákokokal'okó búbugu** la banane se détache de son régime



**erikokóla** (rad. -kokol-) v. trans. gratter la croûte d'une surface, détacher **Erikokol'** **enyúngu** gratter la croûte dans une marmite **erikokol'** **amábugu** détacher des mains de bananes plantains de leur régime

**erikokoléka** (rad. -kokolek-) v. enlever (la peau extérieure) **olùhimbó lw'** **enyúmba lulimukokoléka** le mur de la maison perd son revêtement **omubirí wage alimukokoléka** mon corps pèle

**erikokolóma** (rad. -kókolom-) v. se tenir droit, par orgueil

**erikokolomúka** (rad. -kókolumuk-) v. intr. commencer à s'évanouir

**erikokolomyâ** (rad. -kokolomî-) v. se vanter

**erikokolomyâ** (rad. -kókolomî-) v. dresser, redresser, faire saillir **erikokolomy'** **omútwê** dresser la tête haute par orgueil

**erikokóma** (rad. -kokom-) v. intr. marcher le dos voûté pour faire le fier

**erikokongóla** (rad. -kókongol-) v. trans. enlever un à un **erikokongol'** **ámerú w'oko butímo** enlever les bananes du régime une à une

**erikokotyâ** (rad. -kókotî-) v. trans. arranger, réparer **erikokoty'** **ekítego** fabriquer un piège

**erikokoyâ** (rad. -kókî-) v. recevoir quelqu'un chez soi **erikokoy'omugénî** recevoir un visiteur chez soi. Souhaiter la bienvenue à celui qui nous arrive en lui disant **tunéko** 'nous y sommes'. Souvent on emprunte le terme swahili « *karibu* » 'sois le bienvenu'

**erikóla** (rad. -kól-) v. trans. travailler, faire un ouvrage **erikol'omubíri** faire un travail **isiwákol'okó múkalî wá bene** ne touche pas la femme d'autrui, c'est-à-dire ne couche pas avec la femme d'autrui **kol'okó nîndo (tul' okó nîndo)** cache ta nudité, litt. : 'touche le nez' **erikol' okó mwána** toucher un enfant, sur la tête par exemple. Ce geste est mal vu parce que des gens mal intentionnés l'utilisent pour jeter le mauvais sort ou envoyer des vibrations négatives. C'est toujours mal vu de toucher la tête de l'enfant d'autrui

**erikóla** (rad. -kól-) v. arriver **erikol'ekúljimu** aller aux enfers **eríyikol' omo muméro** introduire son doigt dans la gorge afin de provoquer un vomissement

**erikóla** (rad. -kól-) v. briller, être lumineux, être clair **ómwisy' amákóla** le soleil brille

**erikolakolyâ** (rad. -kólakolî-) v. toucher quelque chose plusieurs fois **erikolakoly'** **omunwé w'' omó múkubi** tourner son doigt dans la soupe

**erikoléra** (rad. -koler-) v. émonder, élaguer (les bananiers, par exemple) **esyómbóko syálîry' ekísará n'omukolérî** les bananiers ont mangé la serpe avec la personne qui les élague. C'est une façon de dire qu'un champ

de bananiers ne se détruit pas

**erikoleréra** (rad. -kólerer-) v. faire expressément **erikolerer'ekíndu** faire quelque chose expressément (même si c'est défendu de le faire)

**erikoleryâ** (rad. -kólerî-) v. trans. éclairer avec la lumière physique ou spirituelle **abálijmú bángoleraye nímínyé nga níkjî** que les esprits m'éclairent pour que je sache ce que c'est

**erikólhò** (rad. -kolhóo) n. 5/6 coup de doigt sur la tête d'autrui **eríh' ómwaná y' erikólhò**

**erikólhóbha** (rad. -kólhobh-) v. frapper du doigt et de préférence par la frange du doigt replié

**erikolobóka** (rad. -kolobok-) v. travailler comme un esclave

**erikolúka** (rad. -kóluk-) v. intr. avoir une cicatrice **ómwan'oyú akákolúka nábî** cet enfant a habituellement de vilaines cicatrices

**erikolyâ** (rad. -kólî-) v. trans. faire arriver à bon port **erikoly'omundú y'ékâ** faire arriver quelqu'un chez lui (ou chez soi)

**erikóma** (rad. -kóm-) v. intr. repasser un habit, battre l'écorce d'un arbre appelé **omukímbakímbe** pour faire un tissu **erikom' olukímbe** repasser un habit

**erikóma** (rad. -kóm-) v. intr. être éclatant de beauté **omubirí w''íwe abíriyákomerá yò** son corps est devenu éclatant de beauté là-bas

**erikóma (émbwá)** (rad. -kóm-) v. trans. attacher un chien

**erikombamíga** (rad. -kombamig-) v. agir dans un total libertinage

**erikombereryâ** (rad. -kómbererî-) v. lécher complètement

**erikombogorotyâ** (rad. -kómbogortî-) v. consommer tout entièrement. Se dit de la nourriture. Ne rien laisser du tout

**erikombóla** (rad. -kómbol-) v. substituer **erikombol'omundú y'omó múljîkjî** faire sortir quelqu'un de la prison

**erikombyâ** (rad. -kómbî-) v. trans. vider complètement un récipient en mangeant tout ce qu'il contient, lécher

**erikomeréra** (rad. -kómerer-) v. devenir beau de corps

**erikomeréra** (rad. -kómerer-) v. clouer, crucifier  
Syn. : **erikongomeréra**

**erikomogóla** (rad. -kómogol-) v. enfoncer en martelant, insister sur quelque chose en disant la vérité **erikomogol'omwána** conseiller un enfant avec une grande insistance

**erikomóla** (rad. -kómol-) v. trans. répudier **erikomol'omúkalî** répudier une femme

**erikomóla** (rad. -kómol-) v. cuire un récipient pour le rendre imperméable et non poreux **erikomol'enyúngu** cuire une marmite

fraîchement modelée *Syn.* : **erĩkwangúla**  
**erĩkomyâ** (*rad. -kóm-ĩ-*) *v. trans.* rendre lisse  
**erĩkomy'** **enzíra** emprunter un sentier  
plusieurs fois  
**erĩkóna** (*rad. -kón-*) *v. trans.* faire coucher  
l'herbe, débarrasser un arbre de ses branches  
**erĩkónnda** (*rad. -kond-*) *v.* abattre (un arbre)  
**eriyikonderá kw'emigógo** vivre longtemps  
(litt. : 'faire tomber les arbres qu'on coupe  
sur soi') **erikond'** **omúti** abattre un arbre  
**erĩkondolúka** (*rad. -kóndolúk-*) *v. intr.* devenir  
très maigre et très faible. Le terme laisse  
entendre que l'on atteint cet état parce qu'on  
est consumé par le chagrin  
**erikondóma** (*rad. -kondom-*) *v. intr.* être courbé  
**erĩkondomyâ** (*rad. -kondom-ĩ-*) *v. trans.* faire  
courber  
**erĩkónnga** (*rad. -kóng-*) *v.* cogner, heurter  
**erĩkóngô** (*rad. -kongóo*) *n.* 7/8 morceau de  
bois dont on se sert pour marcher ou pour  
frapper quelque chose  
**erĩkongobóla** (*rad. -kóngobol-*) *v. trans.* enlever  
le manche (d'une houe) **erikongobol'**  
**eyísúka** enlever le manche de la houe  
**erikongóla** (*rad. -kongol-*) *v.* rassembler des  
gens **erikongol'** **abandú b'oko muyi**  
rassembler les gens du village pour une tâche  
déterminée  
**erikongóla** (*rad. -kongol-*) *v.* écorcher  
**erikongol'** **ekikúkú ky'okó múti** enlever  
l'écorce d'un arbre **omúty'oyú**  
**akákongoleka** c'est facile d'enlever l'écorce  
de cet arbre  
**erĩkongolúka** (*rad. -kóngolúk-*) *v. intr.* devenir  
très mince  
**erikongolwâ** (*rad. -kongol-u-*) *v.* être écorché  
**erikongóma** (*rad. -kongom-*) *v.* s'enorgueillir,  
faire le gros dos  
**erĩkongoméra** (*rad. -kóngomer-*) *v.* clouer  
**erikongomer'** **énduyi** fixer solidement un  
poteau  
**erikongomeréra** (*rad. -kóngomerer-*)  
*v. trans.* fixer solidement, clouer *Syn.* :  
**erikomeréra**  
**erĩkongomóka** (*rad. -kóngomok-*) *v. intr.*  
appeler d'une voix forte  
**erĩkongomóka** (*rad. -kóngomok-*) *v. intr.*  
enlever le manche (d'une houe) **eyísúká**  
**yabírikongomóka** la houe n'a plus de  
manche  
**erĩkongomóla** (*rad. -kóngomol-*) *v. trans.*  
enlever le manche (d'une houe)  
**erikongomol'** **eyísúka** enlever le manche de  
la houe  
**erĩkongomyâ** (*rad. -kongomi-*) *v.* relever  
fièrement **erikongomy'omútwé** relever la  
tête et la tenir haute fièrement  
**erĩkongoniâ** (*rad. -kongoni-*) *v.* montrer un  
objet puis le retirer sans le donner  
**erikongoni'** **ómwaná y' ekiri** faire semblant

de donner une patate douce à un enfant. On  
la lui montre, puis on la cache derrière le dos  
juste au moment où il veut s'en saisir  
**erĩkongóta** (*rad. -kóngot-*) *v. intr.* toquer  
**erikongot'okó lúkyô** toquer (frapper) à la  
porte  
**erĩkongotsyâ** (*rad. -kóngotsi-*) *v. intr.* devenir  
très maigre et de ce fait être près de la mort  
**erĩkonokála** (*rad. -kónokal-*) *v. intr.* se détacher  
d'un tronc d'arbre, d'un régime de bananes,  
du tronc du corps humain **omútahy'**  
**ámákonokála**  
**erĩkonóla** (*rad. -konol-*) *v. trans.* arracher les  
feuilles d'un arbre, d'un arbuste, briser d'un  
coup  
**erĩkonongóka** (*rad. -kónongok-*) *v. intr.*  
s'affaiblir, se sentir très faible  
**erĩkonongóla** (*rad. -kónongol-*) *v.* détacher les  
branches d'un tronc d'arbre, détacher les  
bananes d'un régime de bananes  
**erĩkópa** (*rad. -kóp-*) *v. trans.* émonder une  
bananeraie (en coupant les feuilles qui sont  
devenues jaunes)  
**erikóra** (*rad. -kor-*) *v.* enlever les écailles du  
poisson  
**erĩkorogosanja** (*rad. -kórogosani-*) *v.*  
importuner, provoquer  
**erĩkorogóta** (*rad. -kórogot-*) *v. trans.* prélever,  
gratter **erĩkorogot'** **omungosó womw'**  
**íkúha** prélever la moelle d'un os  
**erĩkorogot'enyúngu** gratter la marmite  
**erĩkorokotsyâ** (*rad. -kórokotsi-*) *v.* parfaire,  
fignoler jusqu'aux moindres détails, bricoler  
**erĩkorokotsy'omubiri** parfaire un travail  
jusqu'aux moindres détails  
**erĩkoromanja** (*rad. -koromani-*) *v.* faire souffrir  
à l'extrême  
**erĩkorombotyâ** (*rad. -kóromboti-*) *v.* racler les  
restes dans une casserole **erĩkoromboty'**  
**enyúngu** racler le fond de la casserole *Syn.* :  
**erĩkorogóta**  
**erĩkorongyâ** (*rad. -kórongi-*) *v. trans.* dissoudre,  
du sel par exemple  
**erikóra** (*rad. -koror-*) *v. trans.* nettoyer un  
champ, une cour **erikoror'** **eririma** nettoyer  
un champ  
**erĩkororyâ** (*rad. -koror-i-*) *v. trans.* égratigner  
avec quelque chose (ongle, morceau de bois  
etc.), tracer une ligne **erĩkorory'** **omundú y'**  
**omo mugóngo** égratigner quelqu'un au dos  
**eríkósa** (*rad. -kós-*) *v.* pécher, enfreindre un  
interdit  
**eríkósa** (*rad. -kós-*) *v.* s'exciter **esulú yámákósa**  
le pénis est en état d'érection  
**eríkósa** (*rad. -kós-*) *v.* se déclencher en parlant  
de la gachette d'un piège qui se défait en  
ayant attrapé le gibier ou sans en avoir  
attrapé **erĩkosy'** **ekítego** déclencher la  
gachette d'un piège  
**erĩkosyâ** (*rad. -kós-i-*) *v. trans.* avoir une

érection **omusík'oyú á málek' ìnakósyâ**  
 cette fille cause une érection en moi  
**eríkosityâ** (rad. -kós-ì-) v. trans. faire déclencher  
 un piège pour que le gibier soit attrapé  
**eríkóta** (rad. -kot-) v. intr. mûrir, devenir très  
 vieux, durer longtemps dans la vie humaine,  
 animale ou végétale  
**eríkótha** (rad. -kóth-) v. trans. frapper d'un coup  
 sec et rapide  
**eríkótì** (rad. -kotì) n. 5/6 une veste (emprunt à  
 l'anglais « coat »)  
**eríkotokála** (rad. -kótokal-) v. être détaché  
 Syn. : erítahúka  
**eríkotóla** (rad. -kótol-) v. trans. cueillir  
**eríkótsa** (rad. -kots-) v. lécher, frire **eríkots'**  
**okw' íkúha** lécher l'os  
**eríkotsyâ** (rad. -kótsì-) v. rôtir  
**eríkotyâ** (rad. -kot-ì-) v. laisser grandir, laisser  
 pousser **eríkoty' esyondéru** laisser pousser  
 la barbe  
**eríkoyóla** (rad. -koyol-) v. pisser **ómwaná**  
**mwákáyikoyolerák'omo ngíngo** l'enfant a  
 pissé sur lui-même dans le lit  
**eríkúba** (rad. -kúb-) v. intr. être trop peu cuit  
**eríkúb' otúlo** perdre son sommeil **eríkúbá**  
**tô (otúlo)** perdre une partie de son sommeil,  
 rester éveillé sans dormir, avoir des  
 insomnies **omúkoní mwákálek' ítwakúbá**  
**tô** nous n'avons pas pu dormir de la nuit à  
 cause du malade  
**eríkúba** (rad. -kúb-) Var. : **eríkub' obúháka**  
 v. trans. discuter en parole sans en venir aux  
 mains  
**eríkúba** (rad. -kúb-) v. intr. grimper **eríkub'**  
**okómúti** grimper sur un arbre  
**eríkubánga** (rad. -kúbang-) v. arroser, jeter de  
 l'eau sur **eríyikubangá kw'amagétse** se  
 laver rapidement (litt. : 'jeter de l'eau sur soi-  
 même') **eríkubang' amagetsé w' oko mawâ**  
 arroser les fleurs  
**eríkúbebe** (rad. -kúbebe (-L%)) n. 5/6 un type  
 de plante avec des épines qui croît dans un  
 marais  
**eríkúbere** (rad. -kúbere (-L%)) Var. :  
**amákúbere** n. 5/6 le lait d'une femme qui a  
 perdu son enfant qui suçait encore. Litt. : 'le  
 lait du mort' (**amáberé w'omúkú**)  
**eríkubhána** (rad. -kúbhan-) v. intr. convenir  
 parfaitement **ekisomekó kyámákubhaná ne**  
**pantalô** la chemise convient parfaitement au  
 pantalon  
**eríkubhítha** (rad. -kúbhith-) v. trans. verser  
 brusquement le contenu d'un vase  
**eríkúbukála** (rad. -kúbukal-) v. être dans un  
 état tel que l'on a la tête rasée, être confus,  
 honteux  
**eríkubukála** (rad. -kúbukal-) v. intr. venir de,  
 surgir **móbule omúsingw'oyú**  
**akákubukalirá hayi kwéhi** d'où vient cette  
 satanée personne ?

**eríkúbúla** (rad. -kúbul-) v. trans. raser la tête (à  
 ras) ; rite de deuil consistant à raser toute la  
 tête une semaine après la mort, abîmer **sítulí**  
**twasjswâ** on ne nous a pas encore fait le rite  
 de la coupe de cheveux **abíríkúbúla**  
**emítibito yage** il a abîmé mes plantes de  
 taro  
**eríkubúla** (rad. -kúbul-) v. trans. réprimander  
 Syn. : eríkubungúla  
**eríkubulíra** (rad. -kúbulir-) v. couvrir  
**eríkubulir'okó lúmekeké kw'embuléte**  
 couvrir le bébé avec la peau de chèvre  
**eríkubungúla** (rad. -kúbungul-) v. trans. tourner  
 et retourner une chose, crier sans cesse sur  
 quelqu'un pour le reprendre **omúkalí**  
**w'akákubungúlo** une femme qui aime  
 gronder les gens  
**eríkúbya** (rad. -kúbja (-L%)) n. 5/6 plante  
 médicinale  
**eríkúda** (rad. -kúd-) v. faire l'amour Syn. : erítéta  
**eríkúda** (rad. -kúd-) v. trans. fornicuer, faire  
 l'amour  
**eríkudúma** (rad. -kúdum-) v. être courbé  
 normalement sous le poids de l'âge ou d'une  
 maladie  
**eríkugakuganí** (rad. -kúgakuganì-) v. trans.  
 malmener  
**eríkúha** (rad. -kuh-) v. intr. chercher péniblement  
**ngákuhir'omúthoka** je travaille dur pour  
 acheter une voiture  
**eríkúha** (rad. -kúha) n. 5/6 l'os  
**eríkuhakuhána** (rad. -kúhakuhan-) v. trans.  
 malmener  
**eríkúhíra** (rad. -kuhir-) v. couvrir avec le sol  
**eríkúhir'ebitsungu** couvrir les pommes de  
 terre dans un champ avec de la terre  
**eríkúhyâ** (rad. -kúhì-) v. raccourcir, abrégé  
**eríkúka** (rad. -kúk-) v. intr. forcer  
**anámučkakúk' oko lúyì** il essaie de forcer  
 la porte  
**eríkúka** (rad. -kúk-) v. intr. devenir sale  
**ekisomekó kyage kyabíríkúka** ma chemise  
 est déjà très sale  
**eríkúka** (rad. -kúk-) v. trans. semer en  
 rapprochant les plantes les unes des autres  
**eríkúka** (rad. -kúk-) v. trans. ramasser  
**eríkúkama** (rad. -kúkam-) v. intr. s'agenouiller  
**eríkúkam'éंबरé sy' ómwami** s'agenouiller  
 devant un chef  
**eríkúke** (rad. -kúké) n. 5/6 un fruit non mûr  
**eríkúkehyâ** (rad. -kúkehì-) v. raccourcir, abrégé  
**eríkúkehy' ekisomekó** raccourcir la chemise  
**eríkúko** (rad. -kúko) n. 5/6 intelligence,  
 troupeau  
**eríkúkú** (rad. -kúku (-L%)) n. 5/6 la bosse, le  
 goitre **olúhimbó lwáberé kó**  
**mákúkúmákúkú** le mur a des bosses partout  
**eríkukubála** (rad. -kúkubal-) v. intr. être étonné,  
 s'étonner  
**eríkúkúlhû** (rad. -kúkúlhuu) n. 5/6 un fruit non

mûr  
**erikukúma** (rad. -kukum-) v. porter une charge lourde  
**erikukúmba** (rad. -kúkumb-) v. trans. soulever une charge  
**erikukumbíra** (rad. -kúkumbir-) v. parler très lentement  
**erikukyâ** (rad. -kúk-î-) Var. : **erikuky'** améno v. trans. perdre les dents de lait  
**erikúla** (rad. -kúl-) v. intr. croître, grandir  
**erikúla** (rad. -kúl-) v. arracher, déraciner **erikul'omúhóko** arracher le manioc **erikul'omúti** déraciner un arbre  
**erikulánga** (rad. -kúlang-) v. arracher, déraciner en plusieurs endroits ou plusieurs fois  
**erikuhukúma** (rad. -kúlhukum-) v. marcher en étant courbé  
**erikuhulhúmba** (rad. -kúlhulhumb-) v. intr. s'accrocher en étant suspendu **erikuhulhumb' okó múti** s'accrocher en se balançant sur un arbre  
**erikuhúma** (rad. -kúlhumb-) v. intr. murmurer  
**erikulúka** (rad. -kúluk-) v. intr. quitter les champs après le travail  
**erikulúkyâ** (rad. -kúluk-î-) v. apporter à la maison  
**erikulúla** (rad. -kulul-) v. tirer **erikulul'omúki** fumer la pipe (litt. : 'tirer la fumée')  
**erikululíra** (rad. -kúlulir-) v. devenir très vieux. Se dit de tout être vivant **éngokolume yage yámakululíra** mon coq devient trop vieux  
**erikululúka** (rad. -kululuk-) v. intr. marcher à quatre pattes (pour les enfants avant leurs premiers pas)  
**erikululúkyâ** (rad. -kululuk-î-) v. faire ramper un enfant  
**erikulungútha** (rad. -kúlunguth-) v. passer et repasser pour ramasser les dernières petites choses que l'on doit emporter  
**erikulyâ** (rad. -kúl-î-) v. faire grandir  
**erikúma** (rad. -kum-) v. ramper sur ses genoux pour supplier ou implorer **erikum' okw' isínda** ramper sur la tombe (comme font les sorcières)  
**erikúma** (rad. -kúm-) v. trans. rassembler, mettre ensemble, réunir **erikumir'obuyíngo** souhaiter le bonheur, bénir quelqu'un  
**erikúma** (rad. -kúm-) v. trans. refuser **erikum'omundú y'okó bwabu** refuser de donner de la boisson à quelqu'un  
**erikumakúma** (rad. -kúmakum-) v. chercher quelque chose dans des coins et recoins en se tenant le dos courbé et en essayant de ne pas divulguer le fruit de ses recherches. C'est ce que font les guérisseurs pour préparer leurs sortilèges  
**erikumakúma** (rad. -kúmakum-) v. rassembler **kumakum'abandú bagu tugéndy' oko lúhi** rassemble tes hommes, nous partons à la guerre

**erikumakumíra** (rad. -kúmakumir-) v. rassembler des objets dispersés, avoir de l'habileté professionnelle, du savoir-faire  
**erikumayíra** (rad. -kúmayir-) v. intr. avoir de la renommée  
**erikúmba** (rad. -kumb-) v. intr. sentir (mauvais en général) **erikumbá ndeke; erikumba nábi; erikumba tsutsutsu** sentir bon, sentir mauvais, sentir très mauvais **omusasy'** **ákakumbâ** le sang provoque une sensation de fraternité. Des gens d'une même famille sentent instinctivement qu'ils ont un lien commun et se connaissent  
**erikúmba** (rad. -kúmb-) v. trans. tenir fermé (la main, la bouche) **erikumb' ebyála; erikumb' obúno** tenir la main fermée, garder la bouche fermée  
**erikumbagála** (rad. -kumbagal-) v. intr. dégringoler **eribwé ryámakumbagal' oko kitwâ** la pierre dégringole de la montagne (de la colline)  
**erikumbáta** (rad. -kúmbat-) v. trans. embrasser, tenir serré autour de sa poitrine  
**erikumbáta** (rad. -kúmbat-) v. embrasser, tenir serré autour de sa poitrine  
**erikumbatíra** (rad. -kúmbatir-) v. trans. embrasser Syn. : **erikumbáta**  
**erikumbíra** (rad. -kumbir-) v. intr. indisposer quelqu'un par une odeur ou non **omúsang' amángumbíra** les fleurs m'envoient leur parfum bien odorant **amarási w'omúkalí amátukumbíra** le parfum de la femme sent  
**erikumbíra** (rad. -kúmbir-) v. trans. travailler en vue d'une récompense  
**erikumbiríra** (rad. -kúmbirir-) v. travailler pour une récompense **erikumbirir'omúkalí** travailler chez un homme pour avoir sa fille en récompense **erikumbirir'esyofuráng' ésyerigul' omúthoka** travailler pour pouvoir obtenir de l'argent pour payer un véhicule  
**erikumbúla** (rad. -kúmbul-) v. trans. révéler un secret, trouver la clé de l'énigme, ouvrir quelque chose que l'on tenait fermé. **erikumbul'ébyála** ouvrir la paume de la main  
**erikumbýâ** (rad. -kumb-î-) v. faire sentir, répandre une odeur **amarásy'amákumby' enyumba** le parfum fait sentir la maison  
**erikúmí** (rad. -kúmí) n. 5/6 dix **omútahyó ní mben' íkúmí** la dot consiste en dix chèvres  
**erikumúla** (rad. -kúmul-) v. trans. rassembler **endá ukumúly' ebíti by' omoririma** va amasser l'herbe dans le champ  
**erikúna** (rad. -kun-) v. trans. pousser, bousculer  
**erikunáma** (rad. -kúnam-) v. intr. laisser voir ses organes sexuels par mégarde. Quand quelqu'un se trouve dans cet état, on lui dit : **kol' okó nindo** 'touche ton nez' (c'est pour lui dire de bien se tenir)  
**erikunamíra** (rad. -kúnamir-) v. s'asseoir

drôlement en faisant voir par mégarde ses parties génitales

**erikúnda** (rad. -kund-) v. trans. enterrer

**erikúnda** (rad. -kund-) v. trans. enfouir, enterrer quelque chose (sauf un cadavre d'homme pour lequel on dit **erítâ**), faire une fausse couche. Une femme qui fait continuellement des fausses couches est parfois accusée de sorcellerie ; on dit que c'est elle qui mange tous ses enfants

**erikúnda** (rad. -kund-) v. avoir un accouchement long et pénible. Quand une jeune épouse se trouve dans cet état, les sages-femmes lui demandent de nommer à haute voix tous ses amants. Mais avouons que certains interdisent à leurs jeunes maîtresses de les citer et préfèrent la mort à cette trahison. L'enfant qui naît s'appelle Kahongya ou Mühongya

**erikúnda** (rad. -kúnd-) v. intr. et trans. se saouler  
**erikúnd'** **óbwabú** se saouler avec la bière

**erikúndíka** (rad. -kúndik-) v. trans. lier, faire un nœud

**erikúndo** (rad. -kúndo) n. 5/6 le nœud (de corde), la pomme d'Adam

**erikúndukála** (rad. -kúndukal-) v. intr. se délier, se défaire

**erikundúla** (rad. -kundul-) v. trans. déterrer  
**erikundul'** **ebirí** déterrer des patates douces

**erikundúla** (rad. -kúndul-) v. délier, défaire  
**erikundul'** **omúlíki** délier la corde

**erikúnga** (rad. -kúng-) v. trans. conseiller, dire à quelqu'un de ne pas faire quelque chose en lui disant très souvent **kóko** 'attention'

**erikungakúnga** (rad. -kúngakung-) v. empêcher quelqu'un à plusieurs reprises de faire une bêtise, conseiller sans cesse

**erikungána** (rad. -kúngan-) v. se conseiller mutuellement, s'empêcher mutuellement de faire des bêtises **abáguma bakákunganâ** les gens d'une même famille se conseillent mutuellement de ne pas commettre de fautes

**erikungíra** (rad. -kungir-) v. trans. couvrir de terre ou de poussière, enfoncer **erikungir'** **ekirí ky' omwíbú** couvrir la patate douce de poussière pour la cuire

**erikungírýâ** (rad. -kungirí-) v. hululer, appeler de loin

**erikungumána** (rad. -kunguman-) v. rester inactif, hébété et ayant l'air peu malin

**erikungumána** (rad. -kúnguman-) v. intr. avoir froid

**erikungumúla** (rad. -kúngumul-) v. trans. vider un récipient en versant le contenu soit par terre soit dans un autre vase

**erikunguníja** (rad. -kunguní-) v. nettoyer l'anus sur le sol **erikungunírý'** **omúndu** insulter quelqu'un (litt. : 'essuyer son derrière à son égard')

**erikungunírýâ** (rad. -kunguniri-) v. essuyer son

anus sur le sol en guise d'insulte à quelqu'un

**erikungunírý'** **omúndu** maudire quelqu'un en faisant passer son anus à soi sur le sol tout en prononçant des paroles négatives. Quand c'est un père qui maudit ainsi son enfant, le malheur frappe inévitablement celui-ci

**erikungúta** (rad. -kúngut-) v. trans. secouer, enlever la poussière

**erikungutsírírýâ** (rad. -kúngutsírírí-) v. trans. bercer un enfant qui pleure pour qu'il soit apaisé

**erikungutúka** (rad. -kúngutuk-) v. intr. tomber en lambeaux

**erikungýâ** (rad. -kungí-) v. hululer, appeler en poussant des youyous. Ce terme s'utilise uniquement pour les humains

**erikungýâ** (rad. -kúngí-) v. appeler en sifflant après avoir mis ses doigts pour former un sifflet

**erikunínga** (rad. -kúning-) v. trans. boucher avec un bouchon

**erikuníngíra** (rad. -kúningir-) v. trans. couvrir (un récipient en mettant un couvercle)

**erikunukála** (rad. -kúnukal-) v. tomber de soi-même (en parlant des arbres et des pierres)  
**omúty'** **ámákunukála** l'arbre tombe  
**ómwamy'** **ámákunukála** le chef tombe, il perd sa situation

**erikunúla** (rad. -kúnul-) v. trans. déraciner, arracher, mettre de côté, déplacer (une grosse pierre, un gros objet, une grosse masse)

**erikunungúka** (rad. -kúnunguk-) v. être ébranlé, tomber **enyúmba yakunungúkíré busaná n'omúsíkí** la maison s'est écroulée à cause du tremblement de terre

**erikunungúla** (rad. -kúnungul-) v. trans. soulever le couvercle de plusieurs ustensiles pour voir ce qu'ils contiennent, déboucher

**erikunungúla** (rad. -kúnungul-) v. trans. déraciner, renverser en tenant la chose par en bas **erikunungul'** **amabwé w'omó mbálo** déterrer et enlever les pierres de la route

**erikunúnúka** (rad. -kununuk-) v. intr. sourdre, sortir de terre, poindre à l'horizon. Se dit des sources, des champignons, du soleil, des étoiles qui pointent à l'horizon

**erikúnýa** (rad. -kúny-) v. trans. plier  
**erikúný'** **amagúlu** plier les jambes

**erikunzikíríra** (rad. -kunzikirir-) v. trans. bercer

**erikúra** (rad. -kur-) v. trans. tirer, traîner

**eríkuru** (rad. -kúru (-L%)) Var. : **amákuru** n. 5/6 les nouvelles, l'histoire du passé  
**omúsakí w'amákurú w'ekíhúgo**

**erikurubána** (rad. -kuruban-) v. trans. tirer avec une certaine force et une certaine barbarie

**erikurugúsa** (rad. -kúrugus-) v. intr. être rugueux  
**ebitsungu byábíríkúrúgúsa** les pommes de terre ont déjà une peau rugueuse

**erikurugúta** (rad. -kurugut-) v. trans. frotter

**erĩkurugut'** **ebisándo** frotter les pieds (pour les laver) *Syn.* : **erĩkurúta**  
**erĩkurugúta** (*rad. -kúrugut-*) *v.* devenir très sale, être rude et laid  
**erĩkurumbúka** (*rad. -kurumbuk-*) *v. intr.* être rude et laid, ne pas être très beau  
**erĩkurumbútsi** (*rad. -kurumbutsi*) *n.* 5/6 une banane mangée sans accompagnement  
**erĩkurúta** (*rad. -kurut-*) *v. trans.* frotter  
**erĩkúsa** (*rad. -kús-*) *v.* rester nain  
**erĩkúsyâ** (*rad. -kúsi-*) *v.* avorter  
**erĩkúta** (*rad. -kút-*) *v. intr.* se cacher derrière quelque chose  
**erĩkútakúta** (*rad. -kútakut-*) *v. intr.* aller par-ci par-là, sans trouver de solution, en s'exposant aux moqueries des autres  
**erĩkútakútyâ** (*rad. -kútakuti-*) *v. trans.* rendre très humble **omúlumy'oyú akáyikútakútaya** cet homme se rend très humble (au point d'être stupide)  
**erĩkutíra** (*rad. -kutir-*) *v.* cacher très fort, enfouir dans le sol **asĩ erĩkutir'ebĩnywâ** il sait cacher les choses  
**erĩkútúka** (*rad. -kútuk-*) *v. intr.* s'arracher d'un danger en s'enfuyant, se détacher d'un tronc, s'éteindre complètement **omulirw'ámákútúka** le feu s'éteint tout à fait  
**erĩkútúkála** (*rad. -kútukal-*) *v.* tomber d'un arbre, d'une branche  
**erĩkútúkyâ** (*rad. -kútuk-i-*) *v.* exterminer, brûler complètement **erĩkútúky' enyúmba** consumer une maison par le feu  
**erĩkútúla** (*rad. -kútul-*) *v. trans.* arracher, détacher, cueillir  
**erĩkútungúka** (*rad. -kútunguk-*) *v.* s'émietter **ekikúsá kyámákútungúka** la carotte de maïs s'émiette (les grains tombent les uns après les autres)  
**erĩkútungúkála** (*rad. -kútungukal-*) *v.* s'émietter **ekikúsá kyámákútungúkála** les grains de maïs s'émiettent, ils tombent les uns après les autres  
**erĩkútungúla** (*rad. -kútungul-*) *v.* enlever les graines (de maïs, du café)  
**erĩkuyíra** (*rad. -kúyir-*) *v. trans.* finir de tresser (une corbeille) **erĩkuyir' ékĩbo** faire la finition de la corbeille  
**erĩkwâ** (*rad. -kú-*) *v. intr.* mourir, être blessé, avoir une maladie **erĩkw'obuhére** avoir la gale **erĩkw'obulĩge** avoir pitié **erĩkwa busâ** subir une perte, ne rien obtenir pour quelque chose **erĩkw' esyónyê** dédaigner **erĩkw'otúkunzu** avoir honte **erĩkw'amágála** avoir plusieurs maladies à la fois **erĩkw' esyómbékú** avoir le hoquet **erĩkw' ekínĩga** être fâché **erĩkw' olusúsú** avoir des vertiges **erĩkw' enzála** avoir faim **erĩkw'amábĩ** avoir envie de déféquer (faire caca) **erĩkw' amasú** avoir envie de pisser **erĩkw'esyónyunza** suer **erĩkw'enyóta** avoir soif

**erĩkwalhúka** (*rad. -kualhuk-*) *v. intr.* trébucher et, par conséquent, être dans un état temporaire de perte de connaissance  
**erĩkwáma** (*rad. -kúam-*) *v. trans.* suivre, poursuivre  
**erĩkwamanĩsyâ** (*rad. -kúamanisi-*) *v. trans.* accompagner  
**erĩkwangúkára** (*rad. -kúangukar-*) *v.* s'ébouler, se dit de la terre qui cède pour former un précipice  
**erĩkwangúra** (*rad. -kúangur-*) *v.* récolter des tubercules (manioc, patates douces, etc.)  
**erĩkwangur'ebíribwa** récolter des patates douces  
**erĩkwararyâ** (*rad. -kuarari-*) *v.* écrire, tracer une ligne *Syn.* : **erihandĩka**  
**erĩkwaryâ** (*rad. -kuari-*) *v.* faire marcher **wámángwarya ndámĩ táhi tásalá wandeká mbolere** tu me fais marcher depuis longtemps, laisse-moi enfin en paix  
**erĩkwékwe** (*rad. -kúekekue (-L%)*) *Var.* : **amákwékwe** *n.* 5/6 éclats de rire **erisek' amákwékwe** rire aux éclats  
**erĩkwésa** (*rad. -kues-*) *v. trans.* fouiller un tas d'herbes, un tas de fumier pour chercher quelque chose  
**erĩkwesakwésa** (*rad. -kuesakues-*) *v.* défaire, déranger **ómwan' ábirikwesakwes' engingo** l'enfant a déjà défait le lit  
**erĩkweta** (*rad. -kúeta (-L%)*) *n.* 5/6 le repos  
**erĩkwíka** (*rad. -kúik-*) *Var.* : **erĩkwik' olúsĩ** *v. trans.* barrer une rivière **erĩkwik'ekilálo** construire un pont **erĩkwik'engingo** monter un lit  
**erĩkwíka** (*rad. -kúik-*) *v. intr.* produire beaucoup **ebitsungu byakwĩkĩre oko kirimó kino** il y a eu une bonne moisson de pommes de terre cette saison (litt. : 'les pommes de terre ont produit beaucoup cette saison') **ebyályá bikákwiká omúgulú w'omukéne** il y a beaucoup de nourriture lors de la bonne saison de moisson  
**erĩkwínakwína** (*rad. -kúinakuin-*) *v.* marcher drôlement à cause d'un trop large postérieur  
**erĩkwirwâ** (*rad. -kúir-u-*) *v.* devenir veuf ou veuve  
**erĩkwĩsyâ** (*rad. -kúisi-*) *v.* avorter, avoir un mort-né  
**erĩkyâ** (*rad. -iki-*) *v. trans.* mettre en bas, déposer **erĩky' amagetsé w' ahísi** mettre l'eau par terre (cela suppose que l'on portait l'eau sur la tête) **erĩky' omundú y' obúbugu** aider quelqu'un à déposer sur le sol un régime de bananes **erĩkyá nga watínira** être abasourdi  
**erĩkyâ** (*rad. -ké-*) *v. intr.* faire beau temps **obútúkú bwámákyâ** la nuit est claire, donc il fait jour **obúsú bukére** un visage joyeux et lumineux **kyámákyá éé** comment-ça va ? (salut matinal)  
**erĩkyambulĩka** (*rad. -kiambulik-*) *v.* exécuter ce

qu'on demande de faire, être fidèle et loyal  
**erĩkyambulik'okw' ĩba ryowéne** c'est bien d'être fidèle à son mari  
**erĩkyekyâ** (rad. -kĩekĩ-) v. couper le bord soigneusement avec une lame fine **erĩkyeky' olukĩmba** couper soigneusement les bords d'un habit avec une lame fine  
**erĩlába** (rad. -láb-) v. intr. passer outre, dépasser  
**erĩlabanganĩa** (rad. -lábanganĩ-) v. intr. aller dans tous les sens  
**erĩlabukĩra** (rad. -lábukĩr-) v. intr. dépasser la période propice de la récolte ou du sarclage d'un champ  
**erĩlága** (rad. -lag-) v. trans. saluer en partant. Se dit de celui qui part et qui salue ou de celui qui reste et qui salue le partant. L'expression que l'on utilise est la suivante : **usigálé búholo** reste en paix ; **ugéndé búholo** pars en paix ; ou tout simplement **búholo** paix  
**erĩlagála** (rad. -lagal-) v. intr. tomber l'un après l'autre, en grand nombre, par exemple pour les feuilles **omúsang' ámálagála** les fleurs tombent **abandú bámálagála** les hommes tombent les uns après les autres dans une guerre  
**erĩlagána** (rad. -lagan-) v. pron. se promettre mutuellement  
**erĩlagúla** (rad. -lagul-) v. trans. faire le devin, chercher à déterminer celui qui est le coupable dans une affaire (mort, maladie, calamité, etc.) **erĩlagul'omúkónĩ** chercher celui qui a ensorcelé le malade  
**erĩlahĩra** (rad. -lahĩr-) v. intr. jurer, faire un serment. Actuellement on a emprunté une expression swahili : « *Mũngu moya* » 'Dieu unique'. Cette expression est accompagnée d'un geste du doigt qui fait un trait à la gorge : c'est-à-dire que le Dieu unique me tue si je mens. Donc, il n'y a pas à discuter. Ce que je dis est vrai comme il est vrai que Dieu est unique **súlilahĩr' ebĩkwangwá úté wakumbagála** vous ne parlez pas d'une manière regrettable des descentes tant que vous n'êtes pas encore tombé  
**erĩlahúka** (rad. -lahuk-) v. intr. être éjecté  
**erĩláka** (rad. -lák-) v. intr. crier **erĩlakĩr' omúndu** crier vers quelqu'un pour lui demander secours  
**erĩlakyâ** (rad. -lákĩ-) v. trans. frapper, battre  
**erĩlaláma** (rad. -lálám-) v. intr. regarder en haut  
**erĩlalĩra** (rad. -lálĩr-) v. trans. couvrir  
**erĩlalyâ** (rad. -lalĩ) v. trans. couper du bois frais  
**erĩláma** (rad. -lam-) v. intr. guérir, échapper à une catastrophe, trouver à manger contre toute attente  
**erĩlamáta** (rad. -lamat-) v. intr. brûler, s'enflammer  
**erĩlamatyâ** (rad. -lamatĩ-) v. trans. allumer  
**erĩlámba** (rad. -lamb-) v. trans. guetter, épier, attendre soigneusement pour pouvoir

attraper  
**erĩlambáma** (rad. -lambam-) v. s'étendre sur quelque chose **erĩlambam' oko ngingo** s'étendre sur le lit  
**erĩlambĩka** (rad. -lambik-) v. trans. étendre  
**erĩlambukalyâ** (rad. -lambukalĩ-) v. trans. tuer  
**erĩlambyâ** (rad. -lambĩ-) v. trans. allonger (les jambes)  
**erĩlánda** (rad. -land-) v. trans. coudre **ában' ábomondá nguma bakálandanákô** les enfants issus d'un même ventre (d'une même famille) doivent s'occuper les uns des autres  
**erĩland'okó mwána** surveiller l'enfant **ebĩti byámábilandĩr'oko nyũmba** les herbes rampent jusque sur la maison  
**erĩlandalánda** (rad. -landaland-) v. ramper sur **éznoká yámálandaland'oko luhĩmbo** le serpent rampe le long du mur  
**erĩlandamĩrĩra** (rad. -lándamĩrĩr-) v. poursuivre sans relâche, faire une sommation, forcer quelqu'un à exécuter un ouvrage  
**erĩlandúla** (rad. -landul-) v. trans. découdre  
**erĩlangĩra** (rad. -langĩr-) v. trans. voir  
**erĩlangúla** (rad. -lángul-) v. trans. tuer, faire tomber  
**erĩlangyâ** (rad. -láng-ĩ-) v. intr. faire redresser son pénis, désirer avoir des rapports sexuels  
**erĩlása** (rad. -lás-) v. intr. germer **ebĩti byalásĩry' omorĩrĩma** des herbes ont poussé dans le champ  
**erĩlasúka** (rad. -lásuk-) v. intr. pleurer en criant. Se dit des pleureuses lors du deuil  
**erĩlasukála** (rad. -lásukal-) v. mourir brusquement  
**erĩláta** (rad. -lat-) v. trans. ne pas aimer, dégoûter **erĩlat' omo byályâ** ne pas aimer la nourriture  
**erĩlayĩra** (rad. -lagĩr-) v. trans. envoyer (un message ou un messenger) Ce verbe dérive de **erĩlága** 'envoyer un message'  
**erĩlayĩrĩra** (rad. -layĩrĩr-) v. trans. maudire  
**erĩlebéka** (rad. -lebek-) v. trans. envoyer en faisant porter par quelqu'un  
**erĩlebereryâ** (rad. -lebererĩ-) v. regarder par curiosité, faire le curieux, chercher à voir des choses qu'on ne doit pas voir **emĩlébererya** la curiosité, la façon de chercher à tout voir et à tout observer  
**erĩlebyâ** (rad. -lebĩ-) v. trans. regarder attentivement  
**erĩlega** (rad. -léga (-L%)) n. 5/6 la cruche. On l'emploie pour garder l'eau  
**erĩléga** (rad. -lég-) v. trans. accuser à tort  
**erĩléga** (rad. -lég-) v. intr. rester accroché **enyonyũ yage yalégĩry' omó múti** mon oiseau reste accroché dans l'arbre  
**erĩlegaléga** (rad. -legaleg-) v. intr. être détendu  
**erĩlegaleyĩa** (rad. -legalegĩ-) v. assouplir, détendre **erĩlegaley' ekĩkoba** détendre la corde

**erilegemereryá** (rad. -légemererij-) v. trans. mettre (une cruche en-dessous d'un jet d'eau pour qu'elle se remplisse) **erilegemerery' erifrega ry'okó músalala** mettre la cruche sous le jet d'eau

**erilegeréra** (rad. -legerer-) v. intr. être sur le point de tomber

**erilegeréra** (rad. -légerer-) v. intr. être sur le point de tomber

**erilegereryâ** (rad. -legererij-) v. mettre une chose dans une situation telle qu'elle soit sur le point de tomber

**erilehéma** (rad. -léhem-) v. intr. devenir handicapé **unámundisyásalá wálehemer' omobihandikó byaw'ebij** vous finirez par devenir handicapé à cause de vos écrits (litt. : 'vous finirez pas être handicapé dans les écrits de vous ici')

**eriléka** (rad. -lek-) v. trans. Cesser, laisser

**eriléka** (rad. -lek-) v. trans. laisser (verbe employé comme auxiliaire) **kisij úléke nyigénde** je vous en prie, laissez moi partir

**eriléka** (rad. -léká) Var. : **amáleka** n. 5/6 eau de pluie recueillie du toit de chaume

**eriléka** (rad. -lék) v. stagner **amagetsy' amálek' omo butála** l'eau stagne dans la cour

**erilekéra** (rad. -leker-) v. trans. jeter, pondre **erileker' ebisugú by' oko kyábú** jeter les épluchures sur le fumier

**erilekéra** (rad. -léker-) v. trans. recueillir l'eau de pluie qui tombe du toit

**erilekéra** (rad. -léker-) v. pondre **twámabiyámulékéra** nous venons de l'enterrer, nous venons de le jeter (ce sens est sujet aux variations dialectales, selon Kavutirwaki)

**erilekúla** (rad. -lekul-) v. intr. mourir, rendre le dernier souffle

**erilekyâ** (rad. -lekij-) v. séparer des personnes qui se battent, concilier, réconcilier **omúlékya** celui qui intervient entre les combattants pour qu'ils s'entendent

**erilelémba** (rad. -lélemb-) v. intr. se pendre, se balancer **éhyaná hikánzá hikányilelembákô** les petits enfants aiment se pendre à mon cou Syn. : **erilerémba**

**erilelembýâ** (rad. -lélemb-ij-) v. trans. pendre, laisser pendre **ngándigendá inyínálelembijry' engunza** je vais partir en laissant pendre mon sac (dans mes mains)

**eriléma** (rad. -lem-) v. intr. ne pas réussir quelque chose de lourd, ne pas finir une tâche lourde **ebyályá byámányiléma** je n'arrive pas à terminer ce repas car il y en a beaucoup trop

**erilémba** (rad. -lembá) Var. : **erirémba** n. 5/6 une zébrure sur la peau d'un animal, d'un serpent ou sur le plumage

**erilémba** (rad. -lémb-) v. trans. traiter avec délicatesse, caresser **erilemb'omúkalij** traiter une femme avec délicatesse, la cajoler

**erilembéra** (rad. -lemb-) v. intr. tomber en syncope

**erilembéra** (rad. -lémb-) v. trans. garder (un enfant) et l'élever

**erilembesanja** (rad. -lémbesanij-) v. trans. flatter **erilembesanjá ómwaná ímwágan' ísyalíra** flatter l'enfant pour qu'il ne pleure plus

**erilembúka** (rad. -lembuk-) v. intr. être visqueux. Se dit des sauces, des médicaments liquides, etc.

**erilemwâ** (rad. -lem-u-) v. se trouver battu, se trouver dans l'état de ne pas réussir ce que l'on a entrepris, échouer

**erilendéra** (rad. -lénder-) v. intr. se promener, partir en voyage, se balader **ómwanamúto wage ábery' ákálendéra** ma fille a commencé à se promener (avec de mauvais garçons)

**erilenderéra** (rad. -lénderer-) v. se promener, aller visiter quelqu'un

**erilenderyâ** (rad. -lénderi) v. faire promener **erilenderery' omugenij y'omo muyij** faire visiter le village au visiteur

**erilendýâ** (rad. -léndij-) v. trans. influencer quelqu'un à tel point qu'il oublie ce qu'il avait à faire, faire rêver

**erilénga** (rad. -leng-) v. trans. ensorceler, jeter une maladie, une infirmité, un mauvais sort sur quelqu'un

**erilénga** (rad. -leng-) v. trans. mesurer, rationner **erileng' obuhótij** mesurer la quantité de haricots

**erilénga** (rad. -léng-) v. dépasser. Souvent, ce terme résume tout état de supériorité dans tous les domaines **nabirimuléngákô** je l'ai déjà dépassé en tout **erileng'oko múndu** dépasser quelqu'un en distance, en taille, en avoirs, etc.

**erilénga** (rad. -léng-) v. disparaître à l'horizon **ámâbilénga** il a disparu derrière l'horizon

**erilengekanja** (rad. -lengekanij-) v. trans. penser, réfléchir

**erilengemererwâ** (rad. -lengemereru-) v. intr. s'embrouiller **móngalengemererawá indí munábwiyé nij yéngâ** je me suis embrouillé en pensant qu'aujourd'hui c'est dimanche

**erilengemeryâ** (rad. -lengemer-ij-) v. intr. décevoir **omúlwana abirijmúlengemeryâ** le garçon a déjà réussi à le décevoir (en lui racontant des paroles suaves)

**eriléngéra** (rad. -lengera) Var. : **amalengéra** n. 5/6 le coude de soleil

**erilengeréra** (rad. -lengerer-) v. trans. prévoir juste. Viser juste **erilengerer' ebyályâ** prévoir juste ou viser juste l'heure du repas. Se dit des pique-assiettes. Voici comment ces pique-assiettes agissent. Ils entendent que telle famille pile le manioc. Quand ils n'entendent plus les coups de pilon, ils se



disent qu'on est en train de tamiser la farine. Il est évident qu'après cela, on se mettra à chauffer l'eau de la pâte. Ainsi donc, après un laps de temps jugé suffisant pour faire bouillir l'eau, ils se présentent et on leur souhaite la bienvenue. Chez les Nande, quiconque arrive à l'heure du repas doit nécessairement prendre part à ce repas s'il le désire. Être pique-assiette est néanmoins très mal vu par la société nande

**erilengúka** (rad. -lenguk-) v. intr. se renverser. Se dit d'un homme assis et dont la chaise cède

**erilengulíra** (rad. -lengulir-) v. guérir la personne qu'on avait soi-même ensorcelée

**erĩlengyâ** (rad. -leng-ĩ-) v. trans. faire disparaître à l'horizon

**erĩlenzyalenyâ** (rad. -lénz-ĩ-) v. trans. négliger, en parlant de la nourriture

**eriléra** (rad. -ler-) v. intr. planer en parlant de l'épervier

**erĩlerémba** (rad. -léremb-) v. être suspendu. Pour les gens qui se pendent, on emprunte le mot swahili et on dit **erĩyitundíka** 'se pendre'. Ce qui est une très grave erreur. Si la pendaison a raté, la personne coupable doit offrir une chèvre aux villageois, qu'ils mangeront avec un certain cérémonial accompagné de divers rites

**erĩleréta** (rad. -léret-) v. flotter, épier (c'est comme si on flottait sur quelqu'un)

**eriléta** (rad. -lét-) v. trans. apporter, ramener, donner

**erilhása** (rad. -lhás-) v. trans. atteindre avec un projectile, jeter un projectile

**erilhóbha** (rad. -lhóbh-) v. trans. pêcher

**erilhobhéka** (rad. -lhóbhek-) v. trans. tremper, faire fermenter le manioc dans l'eau **erilhobhek'** **esyongímba** tremper les habits

**erilhombóka** (rad. -lhombok-) v. intr. être faible **omúkaly'oyú álhómbokĩre nábí** cette femme a l'air d'être très faible

**erilhulhumána** (rad. -lhulhuman-) v. intr. boudier et garder un froid glacial dans ses attitudes, être blasé

**erilhulhumanĩa** (rad. -lhulhuman-ĩ-) v. trans. causer ou provoquer un état blasé chez quelqu'un

**erilhulhúmba** (rad. -lhúlhummb-) v. intr. être suspendu, être accroché

**erilhulhúmba** (rad. -lhúlhummb-) v. soulever et porter **ómwanyá w'erikikur' ahísi, ulhulhúmbé kyô** au lieu de le tirer par terre, soulève le et porte le !

**erilhúnga** (rad. -lhung-) v. se marier

**erilhúta** (rad. -lhut-) v. intr. s'abîmer en parlant de la boisson

**erilíba** (rad. -lib-) v. trans. couvrir un trou, obstruer, boucher

**erilíbána** (rad. -liban-) v. intr. s'obstruer, se

boucher **okútú kwage kwálíbene** mon oreille s'est bouchée

**erilibatangána** (rad. -libatangan-) v. intr. s'embrouiller

**erilíbúla** (rad. -libul) v. trans. payer une amende **oyúkalibulírâ múkalí wíwe syálíbya náye** une personne qui paye une amende à sa femme ne reste pas longtemps avec elle. Un tel couple finit par se séparer

**erilíbúla** (rad. -libul) v. trans. révéler

**erilígá** (rad. -lig-) v. trans. accepter, être d'accord

**erilíha** (rad. -lih-) v. trans. payer, dédommager **erilíh'omundú y'émbene** payer à quelqu'un une chèvre pour le dédommager ou pour compenser une erreur à son égard

**erilíhikyâ** (rad. -lihiki-) v. trans. aider quelqu'un à payer **ukánzabá ng'úkándisyanyilíhiky' okó bwab' oby** tu me supplies comme si tu allais m'aider à payer cette bière

**erilíka** (rad. -lik-) v. trans. faire bouillir l'eau (pour préparer la pâte)

**erilíka** (rad. -lik-) v. faire bouillir l'eau, généralement pour préparer la pâte **erilík'obúndu** mettre de la farine sur de l'eau bouillante en vue de préparer la pâte

**erilíka** (rad. -lik-) v. intr. perdre pour de bon **esyofrángá syage syabírílika** mon argent est perdu pour de bon

**erilíkyâ** (rad. -líki-) v. trans. aider quelqu'un à manger **ngándíliriky' ómwána** je vais aider l'enfant à manger (en mangeant avec lui). Ce mot dérive du verbe **eriryâ** 'manger'

**erilíma** (rad. -lim-) v. trans. exterminer

**erilíma** (rad. -lim-) v. intr. éteindre

**erilímálíma** (rad. -límalim-) v. intr. être ébloui, être aveuglé

**erilímba** (rad. -limb-) v. trans. cacher la vérité, tromper

**erilímbalímba** (rad. -límbalimb-) v. trans. parler d'une manière floue de façon à cacher la vérité **akálímbalimb' ómwátsi** il ne raconte pas clairement la nouvelle (sous-entendu, car il cherche à cacher la vérité)

**erilímbusyâ** (rad. -limbus-ja) v. surprendre en arrivant d'une façon inopportune et à l'improviste en vue de découvrir un secret

**erilímbyâ** (rad. -limbi-) v. trans. guetter, épier (pour surprendre)

**erilímúla** (rad. -limul-) v. trans. rembourser (la dot) **erilímul' esyómben' esyomutahyô** remettre les chèvres de la dot

**erilímýâ** (rad. -lími) v. trans. tromper quelqu'un **erilím' esyofrángá sy'oko múndu** tromper quelqu'un en lui prenant son argent

**erilímýâ** (rad. -lími-ĩ-) v. trans. éteindre **erilímý' omulíro** éteindre le feu

**erilínda** (rad. -lind-) v. trans. attendre

**erilindikyâ** (rad. -lindiki-) v. trans. attendre avec **ngákulindikay' omútoka** je te tiens compagnie pendant que tu attends le

véhicule  
**erilindiríra** (rad. -lindirir-) v. attendre avec une certaine insistance  
**erlínga** (rad. -líng-) v. plier **erlíng'** **omúkéka** plier la natte  
**erilingána** (rad. -lingan-) v. être comme, ressembler  
**erilinganíja** (rad. -lingan-í-) v. égaliser  
**erilingirirána** (rad. -lingiriran-) v. intr. être égal à  
**erlíngokála** (rad. -língokal-) v. intr. se délier  
**erlíngóla** (rad. -líng-ol-) v. déplier **erlíngol'** **omúlkí** déplier une corde  
**erílira** (rad. -lir-) v. trans. pleurer (soit en criant, soit en laissant simplement couler des larmes sans crier)  
**erílira mútsópi** (rad. -lir-a (mútsópi)) v. manger en se servant des deux mains, l'une pour tenir la pâte, l'autre pour conduire les mottes dans la bouche  
**erlísyâ** (rad. -lísi-) v. trans. nourrir, faire manger, faire du pâturage pour le bétail (les chèvres, les vaches, etc.) **erlísy'** **émbene** faire manger la chèvre  
**erlítalíta** (rad. -lítalít-) v. intr. errer, ne pas savoir où aller **éngoko yíkálítalítá** la poule erre  
**erlítoha** (rad. -lítoh-) v. intr. être lourd **ekitirí kíljtohire** le panier est lourd  
**erilobóka** (rad. -lobok-) v. intr. être sain et sauf  
**erilóga** (rad. -log-) v. trans. ensorceler, empoisonner. Comment ensorcèle-t-on ? On empoisonne la nourriture ou la boisson. Ou bien les personnes ayant de très étroites relations avec les mauvais esprits implorent ceux-ci pour qu'ils portent malheur à un tel. Ces activités macabres se déroulent surtout la nuit. Il peut arriver que le sorcier concentre la malchance sur un objet (stylo, billet d'argent, etc.) et le laisse tomber sur le sentier, de préférence à un carrefour. Celui qui ramasse cet objet emportera la malchance  
**erilokalóka** (rad. -lókalkok-) v. intr. avoir envie de vomir  
**erilóla** (rad. -lol-) v. trans. arracher minutieusement  
**erilóla** (rad. -lol-) v. intr. se diriger vers **érina líwe rikábyá ngarinyílóleréko** son nom donne l'impression de ressembler au mien, en d'autres mots, c'est comme s'il appartenait à ma famille  
**erilóla** (rad. -lol-) v. trans. regarder, voir **erilol'** **ebítsulê** regarder quelqu'un d'un mauvais œil **móngálol'** **okó múkalí wagé k' omo kátála** j'ai vu ma femme au marché  
**erilólo** (rad. -lolo) n. 5/6 le péché (contre les commandements de Dieu ou de l'Église, ou un acte contre la tradition ancestrale et qui exige des purifications rituelles pour être

pardonné)  
**erílokyâ** (rad. -lólókí-) v. trans. rendre (le cœur) inconfortable **ebýály'** **ebí byámáloloky'** **omútima wage** cette nourriture rend mon cœur inconfortable  
**erílonda** (rad. -lond) v. trans. juger **ólútúkíre lólukálon dawâ** on juge l'affaire qui s'est déclenchée (litt. : 'c'est ce qui est coupé qui est jugé') **erílondyâ** juger  
**erílondyâ** (rad. -londi-) v. trans. juger, examiner  
**erílongolyâ** (rad. -longoli-) v. trans. gronder  
**erílopolá** (rad. -lópól-) v. trans. enlever de l'eau (faire sortir de l'eau)  
**eríloá** (rad. -lót-) v. trans. rêver **erílot'** **esyonzolí syowéne** faire de bons rêves  
**eríluþúka** (rad. -luþik-) v. trans. immerger **eríluþik'** **olukímbá lw'omo magétse** plonger l'habit dans l'eau  
**eríluþúka** (rad. -luþuk-) v. trans. ressusciter  
**erílúha** (rad. -luh-) v. intr. être fatigué  
**eríluhúka** (rad. -luhuk-) v. intr. se reposer **eríluhúkyâ** faire reposer **ngáluhúkyâ'** **omútima** je me repose (litt. : 'je repose mon âme')  
**erílúka** (rad. -luk-) v. trans. tresser  
**erílukíra** (rad. -lukir-) v. trans. éparpiller de la farine sur la surface de l'eau de pétrissage de la pâte de manioc  
**erílule** (rad. -lúle (-L%)) Var. : **amálule** n. 5/6 l'intelligence, la perspicacité, le discernement **syáwíté málule** il n'est pas malin  
**erílúma** (rad. -lúm-) v. intr. être animé (en parlant d'une fête ou d'une danse)  
**erílúma** (rad. -lúm-) v. intr. faire mal **ekirondá kyámálúma** la blessure fait mal  
**erílúma** (rad. -lúm-) v. trans. mordre **ómwan'** **ámálum'** **eríbére** l'enfant mord le sein  
**erílumánga** (rad. -lúmag-) v. trans. mordre à plusieurs reprises  
**erílúmba** (rad. -lúmb-) v. trans. chercher de la bière, demander la bière chez autrui **mwírá wage áyire yálúmba** mon mari est parti chercher à boire  
**erílumbagána** (rad. -lumbagan-) v. intr. devenir sale **ábírílumbaganíja enyúmba yage** il a déjà sali ma maison (en ne prenant pas bien soin d'elle)  
**erílumbúka** (rad. -lúmbuk-) v. intr. rentrer à la maison en sortant d'un débit de boisson  
**erílúnda** (rad. -lund-) v. intr. être gâté (en parlant des haricots qui sont attaqués par de minuscules insectes)  
**erílúnda** (rad. -lúnd-) v. trans. stocker  
**erílúndíka** (rad. -lúndik-) v. trans. stocker  
**erílúndyâ** (rad. -lund-í-) v. trans. faire gâter (en parlant de haricots)  
**erílúnga** (rad. -lung-) v. trans. saler, mettre une couche fine de farine sur l'eau bouillante lors de la préparation de la pâte de manioc ou de blé, offrir du tabac à quelqu'un

**erilúnga** (rad. -lung-) v. unir, joindre ce qui est séparé, ce qui est cassé

**erilungukála** (rad. -lungukal-) v. intr. redresser **omúty' oyú álúngukere** cet arbre est bien droit

**erilungúla** (rad. -lungul-) v. trans. redresser ce qui était courbé, tordu

**erilusyâ** (rad. -lusj-) v. enlever un habit, déshabiller

**erilusyâ** (rad. -lusj-) v. trans. déshabiller **erilusyâ y' ámaha** désespérer **erilusyâ y' omútima** désespérer (litt. : 'enlever de là le cœur')

**eriluyirira** (rad. -luyirir-) v. intr. être parfait, être droit

**eriluyirirána** (rad. -luyiriran-) v. intr. être parfait, être droit

**eriluyiriraniá** (rad. -luyirir-an-ij-) v. trans. faire la finition, redresser **bámábiluyiriraniá olútwé l' oko nyúmbá kó ndeke** ils ont fini de bien redresser le toit sur la maison

**erilwâ** (rad. -lu-) v. intr. se disputer, se battre ; se bagarrer

**erilwâ** (rad. -lu-) v. intr. suinter. Se dit d'un toit ou d'un récipient qui laisse passer l'eau **obúkulé bw' ámâlwa** faire une fausse couche (litt. : 'la grossesse coule')

**erilwâ** (rad. -lu-) v. trans. quitter **ngábilwa éká y' oko saha tánu** j'ai quitté la maison à 11 heures **túkándilw' ítwagénda** nous allons directement partir (ici **erilwa** est employé comme auxiliaire). Les gens de Butuhe diraient : **túkándilwaho ítwagénda** 'nous quitterons (l'endroit) et nous partons'

**erilwála** (rad. -lúal-) v. intr. devenir malade

**erilwalúka** (rad. -lúaluk-) v. intr. être dans la période de récupération et de guérison après une maladie

**erilwíka** (rad. -lúik-) v. trans. laisser ce qu'on tenait en main, céder

**erilyabalyába** (rad. -líabaljab-) v. intr. être un peu ivre

**erilyambyâ** (rad. -líambj-) v. déranger, par exemple en pleurnichant

**erilyáta** (rad. -liat-) v. intr. piétiner

**erilyatira** (rad. -liatir-) v. piétiner, marcher sur

**erilyátsa** (rad. -liats-) v. intr. lécher **erilyats' oko munwê** lécher le doigt (litt. : 'lécher sur le doigt')

**erilyátsi** (rad. -liatsj) n. 5/6 la souffrance d'un animal qui n'a pu voir le danger

**erilyatsira** (rad. -liatsir-) v. lécher **erilyatsir' omunwê** lécher le doigt **ukándyatsámo** tu lèches mon intérieur (un type d'insulte)

**erilyéra** (rad. -líer-) v. intr. vagabonder

**erilyolyâ** (rad. -líolij-) v. guérir, notamment d'un ensorcellement **omútahw'akályolay' ábálóyire** le guérisseur diagnostique et guérit ceux qui sont ensorcelés

**erímâ** (rad. -ím- (-ímV-)) v. refuser de donner **erím'omundú y' ebyályâ** refuser de donner

à manger à quelqu'un, surtout un enfant, l'exclure du repas communautaire. C'est la punition la plus courante pour les enfants récalcitrants

**erímagamága** (rad. -mágamag-) v. intr. tergiverser, ne savoir que faire

**erímáka** (rad. -mák-) v. intr. être très étonné et n'avoir rien à dire **ámâlw' ínamaká náximúbwira** il est devenu coi après que je le lui ai dit

**erímakirira** (rad. -mákirir-) v. intr. rester attaché à **ómwaná abírinyimakirirákô** l'enfant est resté attaché à moi

**erímáma** (rad. -mám-) v. trans. être collant à cause de la saleté **enyúngu yábirímáma** la marmite est devenue tellement sale que les mains y restent collées

**erímamáta** (rad. -mámat-) v. trans. palper, toucher doucement un endroit

**erímamúla** (rad. -mámul-) v. trans. détacher.

**erímána** (rad. -íman-) v. s'arrêter, se tenir debout.

**erímanangúla** (rad. -mánangul-) v. trans. frapper plusieurs fois.

**erímangúla** (rad. -mángul-) v. trans. frapper avec quelque chose que vous jetez **móngámúmagula omokinóngwê** je l'ai frappé avec une motte de terre dure

**erímáta** (rad. -mát-) v. trans. serrer

**erímatamáta** (rad. -mátamat-) v. trans. chercher (dans l'obscurité) **nabúliré ngo ngáyimatamatá** je ne sais que faire (litt. : 'je manque comment me toucher')

**erímatána** (rad. -mátan-) v. intr. coller **ébyumá byabíratána** les deux morceaux de fer se sont déjà collés Syn. : **eryámatána**

**erímatangúla** (rad. -mátangul-) v. trans. frapper plusieurs fois **erímatangul'omundú y'omo makófj** frapper quelqu'un plusieurs fois en le giflant

**erímataniá** (rad. -mátanij-) v. trans. coller ensemble **erímataniá ébyumá by' omo mulíro** coller deux morceaux de fer avec du feu (souder)

**erímatíka** (rad. -mátik-) v. trans. attacher, coller

**erímatira** (rad. -mátir-) v. intr. se coller à, adhérer à

**erímatiryâ** (rad. -mátir-ij-) v. trans. pincer, tenir serré entre deux objets, faire coller, faire adhérer une chose à une autre

**erímatúka** (rad. -mátuk-) v. intr. se détacher

**erímatukála** (rad. -mátukal-) v. intr. séparer **ékymbana kyabíratukála** la banane géminée s'est séparée

**erímatúla** (rad. -mátul-) v. trans. détacher quelque chose qui était collé, cueillir (un fruit)

**erímatulána** (rad. -mátulan-) v. intr. se séparer l'un de l'autre

**erímba** (rad. -mbá) n. 5/6 mensonge,

supercherie, tromperie  
**erimbâ** (rad. -imb- (-imbV-)) v. trans. chanter  
**erimb'olwímbo** chanter une chanson. Une fille qui chante en mangeant sera mariée par un homme de loin : ce qui signifie par un inconnu, et le plus souvent par un ogre déguisé. Dans le contexte actuel, cet homme inconnu serait un bandit, un meurtrier, un drogué, etc. C'est dans le cadre de l'éducation des filles à la politesse, tout comme en Europe on défend aux enfants de parler la bouche pleine  
**erimbuda** (rad. -mbuda (-L%)) n. 5/6 feuilles de colocase Syn. : eritekére  
**erimbúlhâ** (rad. -mbúlhâa) n. 5/6 un parapluie (mot d'emprunt au français)  
**erimbwatha** (rad. -mbwatha (-L%)) n. 5/6 canard  
**eríméka** (rad. -mek-) v. intr. bien s'allumer  
**erímekaméka** (rad. -mekamek-) v. intr. bien s'allumer  
**erímenyamenyâ** (rad. -ményamenyâ) v. intr. se pavaner **omúkaly' oyó akámenyamenyay' ámenó wó lingi** cette femme aime se pavaner (litt. : 'aime beaucoup montrer ses dents')  
**erímenyengúka** (rad. -ményenguk-) v. intr. se briser, se fissurer **ekisandó kyámámenyengukir' omó mwisi** la plante du pied se fissure au soleil Syn. : erímenyangúka  
**erímenyengukála** (rad. -ményengukal-) v. intr. se briser, se fissurer  
**eriméra** (rad. -mer-) v. trans. avaler **erimer' amatándê** avaler la salive  
**erimeréka** (rad. -merek-) v. intr. être absorbable Syn. : eritomeréka  
**erímetyametyâ** (rad. -métjmetj-) v. trans. gronder  
**erímikamíka** (rad. -míkami-) v. agoniser **erímikyamiyâ** faire agoniser Syn. : **eribakíra** Ce verbe est aussi utilisé au sujet d'une personne qui se sent gravement coupable et qui trouve difficilement les mots pour se justifier **alímúmiikamíka atíki** qu'est-ce qu'il dit maintenant ?  
**erímína** (rad. -min-) v. intr. gonfler  
**erímjnykyâ** (rad. -mínukj-) v. intr. jouer, s'amuser  
**eríminúla** (rad. -mínul-) v. trans. battre, frapper  
**erímínya** (rad. -miny-) v. trans. savoir, connaître  
**erímínyeréra** (rad. -minyerer-) v. reconnaître, deviner ce qui est caché  
**erímínyikála** (rad. -minyikal-) v. apparaître, se remarquer, s'identifier, se montrer tel que l'on est, se dévoiler **omúminyikalya** le détecteur  
**erímjnyikalyâ** (rad. -minyikalj-) v. faire découvrir  
**erímíra** (rad. -mír-) v. trans. se moucher

**erímóka** (rad. -mók-) v. trans. avoir envie de vomir **erímok' ebyályâ** avoir envie de vomir la nourriture  
**erimoléka** (rad. -molek-) v. trans. mettre au dessus  
**erímoléka** (rad. -mólek-) v. trans. superposer **abíríymolek' okó mútoka** il est déjà sur le véhicule (sous-entendu, un véhicule qui est déjà plein de marchandises)  
**erímololóka** (rad. -mólolok-) v. intr. crier, pleurer  
**erímotyâ** (rad. -mótj-) v. trans. fumer la pipe (en étant tranquillement assis dans un coin)  
**erímugamúga** (rad. -múgamug-) v. trans. chercher avec acharnement  
**erímúka** (rad. -ímuk-) v. se lever et fuir brusquement  
**erímúma** (rad. -múm-) v. trans. fermer (la main, la bouche) **Erímum'ébyála, óbúno** fermer la main, la bouche **ákawu íwayísanza, ákábene íwáyimuma** lorsque c'est le tien, tu es heureux (litt. : 'tu t'étales'), lorsque c'est pour l'autre, tu es calme (litt. : 'tu te plies')  
**erímýâ** (rad. -ímj-) v. prendre, saisir  
**erínâ** (rad. -ín- (-ín'lá n'erín' ómwisi) provoquer la pluie et créer le beau temps. Selon Kavutirwaki, la dernière née d'une famille prend une jeune papaye, l'enfonce dans la cendre du foyer entre les trois pierres et la laisse là. Ce geste arrête la pluie ou l'empêche de tomber **akábugá éby' erínâ** il dit des choses impossibles  
**érína** (rad. -jna H) Var. : **áména** n. 5/6 le nom. À part le nom de naissance donné d'office, un autre nom, le nom de circonstance, circonstances dans lesquelles l'enfant est venu au monde, ou le nom dédicace relevant de la théodicée nande : **ámen'ébuhángwa** (noms de prédestination). On trouve aussi des noms proverbes  
**erinába** (rad. -nab-) v. intr. se laver, se baigner Syn. : **eríyikósa, erikarába**  
**erinága** (rad. -nag-) v. intr. devenir imbibé. Se dit des haricots cuits qui sont devenus imbibés d'eau **obuhótj bwabírinága** les haricots sont devenus imbibés d'eau  
**erinagukála** (rad. -nágukal-) v. intr. sortir de manière abrupte **mwákálw' ínianagúkála ahálw' íkére** il est sorti abruptement de là où il était assis  
**erinahukála** (rad. -nahukal-) v. intr. se détacher  
**erinahúla** (rad. -nahul-) v. trans. détacher **erinahul' ekísanzá ky' okó múti** détacher une branche de l'arbre  
**erínaku** (rad. -náku (-L%)) n. 5/6 envie de manger  
**erínamíra** (rad. -námír-) v. intr. avoir grand faim  
**erinána** (rad. -nan-) v. intr. durcir **obundú bwabírinaná ndeke** la pâte de manioc a durci de la bonne manière

**erīnanási** (rad. -nanási) *n.* 5/6 ananas (emprunt au français)

**erinaníka** (rad. -nanik-) *v. trans.* réprimander

**erinanúka** (rad. -nanuk-) *v. intr.* étendre

**erinanukála** (rad. -nanukal-) *v. intr.* étendre  
**omupíra akánanukalá esáha ukáfúlhágo omo magétse** le tricot s'épanouit lorsque vous le lavez avec de l'eau

**erinanúla** (rad. -nanul-) *v. trans.* tirer pour étendre, étirer quelqu'un pour le torturer.  
**Omúlimú ámámunanúla** l'esprit (mauvais) l'étire. Se dit des cas de possession diabolique

**erindíwa** (rad. -tiwá) *n.* 5/6 pomme de terre  
*Syn.* : ekitsungu

**eríndobandóba** (rad. -ndóbandob-) *v. intr.* être ample (en parlant d'un habit qui ne serre pas)

**erínegéna** (rad. -négen-) *v. intr.* se quereller  
**anegéne na múlkyabo, kyálékír' ínálwámô** elle s'est querellée avec son compagnon, c'est pour cela qu'elle a quitté son foyer

**erínegenjá** (rad. -négenj-) *v. trans.* provoquer une querelle, une dispute, chercher noise à quelqu'un  
**anegenj' íba** elle s'est querellée avec son mari

**erinéka** (rad. -nek-) *v. intr.* bien s'allumer  
**omuliró abírineká ndeke** le feu s'est déjà bien allumé

**erinekéra** (rad. -neker-) *v. intr.* souffrir, être maudit

**erínekeryâ** (rad. -nekerj-) *v.* condamner à, souffrir dans  
**erínekery' omundú y'omo muliró w'esíthánj** condamner quelqu'un à souffrir dans le feu du diable

**erínéna** (rad. -nén-) *v. trans.* manger cru

**erínenéha** (rad. -néneh-) *v. intr.* grossir, forcer

**eríngâ** (rad. -ngâa) *Var.* : **amangâ** *n.* 5/6 noix dont on se sert pour jouer un jeu

**eríngélâ** (rad. -ngelâa) *Var.* : **amangélâ** *n.* 5/6 eau prélevée de celle destinée à la préparation de la pâte de manioc  
*Syn.* : **amánjîná**

**eríngíra** (rad. -íngir-) *v. intr.* entrer, pénétrer  
**eríhwa lyámíngir'omo kisándo** l'épine pénètre dans le pied

**éringíringi** (rad. ringíringi) *n.* 5 trouble, préoccupations, avoir des relations sexuelles. C'est une expression et le terme ne s'emploie pas au pluriel. Il est possible que le radical du mot soit **lingílingi**; **bany' ómo ringíringi** ils sont en train d'avoir des relations sexuelles (litt. : 'ils ont dans les préoccupations')

**erínía** (rad. -ne-) *v. trans.* déféquer  
**omunî** la personne qui défèque

**eríníga** (rad. -nig-) *v. trans.* étrangler

**eríníga** (rad. -nig-) *v. intr.* se foutre de

**erínína** (rad. -njin-) *v. intr.* suinter (pour un toit, un mur, une marmite). Se dit aussi des

enfants qui laissent couler leur nez

**erínína** (rad. -njin-) *v.* enlever une partie de l'eau qui bout pour la préparation de la pâte, soit que l'on constate qu'on en a prévu plus que la quantité de farine, soit qu'on veuille réduire la quantité de pâte à préparer

**erininganínga** (rad. -ninganingá) *n.* 5/6 boucle d'oreille  
*Syn.* : **eriningita**

**eriningita** (rad. -ningita (-L%)) *n.* 5/6 boucle d'oreille  
*Syn.* : **erininganínga**

**eriningitha** (rad. -ningitha (-L%)) *n.* 5/6 boucle d'oreille

**erínô** (rad. -noo) *n.* 5/6 l'orteil

**érino** (rad. -ino H) *Var.* : **áméno** *n.* 5/6 la dent  
**érino lyage lyámálúma** j'ai mal à la dent

**erínoga** (rad. -nóg-) *v. intr.* être bien battu. Se dit du fait de battre le blé ou le mil, être bien moulu, bien écrasé

**erínogoberyâ** (rad. -nógoberj-) *v. intr.* marcher lentement

**erínogónga** (rad. -nógong-) *v. intr.* être bien écrasé

**erínoka** (rad. -nok-) *v. intr.* être bien cuit en parlant de la sauce

**erínónô** (rad. -nónóo) *n.* 5/6 la patte d'un animal

**erínúba** (rad. -nub-) *v. intr.* vivre dans la misère, dans une souffrance continuelle

**erínubukála** (rad. -nubukal-) *v. intr.* souffrir beaucoup, avoir beaucoup de soucis  
**námábísalá nanubukalir' ómwagú munô** j'ai finalement beaucoup souffert dans cette maison qui est la vôtre

**erínubya** (rad. -nubj-) *v. trans.* faire souffrir

**erínubya** (rad. -núbja (-L%)) *n.* 5/6 le besoin, l'envie qu'un animal éprouve de garder quelque chose pour le lendemain

**erínúna** (rad. -nun-) *v. intr.* exsuder de la graisse

**erínúna** (rad. -nún-) *v. trans.* sucer avec la ventouse, appliquer la ventouse sur quelqu'un (pour retirer de lui les objets qui le rendent malade ou qui lui causent la mauvaise chance)

**erínyága** (rad. -nyag-) *v. intr.* se répandre

**erínyagalála** (rad. -nyágalal-) *v. intr.* durcir

**erínyagasalála** (rad. -nyágasalal-) *v. intr.* durcir, gésir (en parlant d'un cadavre)

**erínyagúla** (rad. -nyágul-) *v. trans.* saisir, prendre de force avec la main

**erínyámba** (rad. -nyámb-) *v. trans.* lâcher un pet  
**omundú múbí syálinyambira mundú múguma** une mauvaise personne ne cause pas du tort à une seule personne (litt. : 'ne lâche pas un pet sur une seule personne')

**erínyambyâ** (rad. -nyámbj-) *v. trans.* frapper (jusqu'à ce que celui que l'on frappe lâche des pets)

**erínyámúnyu** (rad. -nyamúnyu) *n.* 5/6 sorte de bananes

**erínyangwa** (rad. -nyangua (-L%)) *n.* 5/6 taro,

colocase Syn. : erihunu  
**erinyangwa** (rad. -nyángua (-L%)) Var. : amányangwa n. 5/6 la colocase, le taro Syn. : amáhunu  
**erinyanyika** (rad. -nyányik-) v. trans. frapper  
**erinyánza** (rad. -nyanzá) Var. : amanyánza n. 5/6 banane employée pour la fabrication de la bière  
**erinyatsyâ** (rad. -nyatsi-) v. trans. frapper  
**erinyéga** (rad. -nyeg-) v. trans. piller, dépouiller, saisir par la force  
**erinyegesyâ** (rad. -nyégesi-) v. trans. faire sourire  
**erinyegúla** (rad. -nyegul-) v. trans. saisir  
**erinyegulyâ** (rad. -nyeguli) v. trans. arracher  
**erinyenyéta** (rad. -nyenyet-) v. intr. briller  
**omubiri wíwe ányenyetire** son corps brille  
**erinyéta** (rad. -nyet-) v. intr. briller, devenir une belle personne en grandissant. Se dit surtout des garçons ou filles qui, en grandissant, arrivent à l'état de se fiancer  
**erinyigítsa** (rad. -nyigits-) v. trans. chatouiller, égrener. Pour faire rire un enfant triste, on lui chatouille les côtes **Erinyigits' ekiguma** égrener une graine telle que celle d'un chapelet  
**erinyinanyína** (rad. -nyínanyin-) v. intr. Se promener un peu trop, vagabonder  
**erinyóla** (rad. -nyol-) v. trans. tordre  
**erinyóma** (rad. -nyóm-) v. trans. écrire  
**erinyomóla** (rad. -nyomol-) v. trans. enlever  
**erinyorosyâ** (rad. -nyorosja) v. trans. polir  
**erinyorosya akálega** polir la petite cruche  
**erinyóta** (rad. -nyót-) v. trans. pincer  
**erinyotongóla** (rad. -nyótongol-) v. trans. pincer en plusieurs endroits  
**erinyubukára** (rad. -nyubukar-) v. intr. être écorché (par le feu, par l'eau bouillante)  
**erinyugusúla** (rad. -nyugusul-) v. trans. égrener  
**erinyugusul' engáno** égrener les grains de blé  
**erinyúka** (rad. -nyúk-) v. trans. saisir brutalement et tordre, froisser, chiffonner  
**erinyúka engóbì** tordre la peau sèche d'une chèvre, par exemple pour la rendre douce. Cela se fait avant de la lubrifier avec l'huile de ricin  
**erinyumbúra** (rad. -nyumbur-) v. trans. enlever la peau **erinyumbura ebítsali** enlever la peau des petits pois  
**erinyunganyúnga** (rad. -nyunganyung-) v. trans. forcer, traiter d'une manière rude  
**erinyungutíra** (rad. -nyúngutir-) v. trans. sucer pour extraire  
**erinyúnya** (rad. -nyúny-) v. trans. sucer Syn. : erinyungutíra  
**erinywâ** (rad. -nyú-) v. trans. boire  
**erinywisyâ** (rad. -nyúis-i-) v. trans. faire boire  
**erinywisy' ómwaná y' amagétse** faire boire de l'eau à l'enfant

**erinzanza** (rad. -nzanza (-L%)) n. 5/6 la tôle  
**enyúmbá y'erinzanza** une maison en tôle  
**eripakála** (rad. -pakal-) v. devenir aigre  
**eyísandé yámápakála** le jus de banane devient aigre  
**eripakalyâ** (rad. -pakal-i-) v. trans. rendre aigre  
**awíté byala bípákalírya** elle a des mains qui rendent la nourriture aigre  
**erípalapalyâ** (rad. -pálapali-) v. cligner (des yeux)  
**erípalírýâ** (rad. -páli-ri-) v. trans. cligner, avertir ou solliciter une personne par un clin d'œil  
**erípalírý' omúkali** faire un clin d'œil à une femme (pour la courtiser)  
**erípalyâ** (rad. -páli-) v. intr. cligner, ouvrir et refermer les paupières  
**erípamba** (rad. -pámb-) v. trans. embellir  
**erípambalíma** (rad. -pambalim-) v. chercher quelque chose dans l'obscurité et ne pas pouvoir le trouver  
**erípambalíma** (rad. -pámbalim-) v. intr. oser faire quelque chose tout en sachant qu'on ne réussira pas  
**eripánga** (rad. -pang-) v. intr. camper, s'éterniser quelque part (se dit surtout d'un visiteur qui ne veut pas s'en aller assez vite et qui, de ce fait, perturbe l'organisation de la famille qui l'a accueilli)  
**eripánga** (rad. -pang-) v. trans. semer en laissant de grands espaces entre les plantes  
**eripánza** (rad. -panz-) v. trans. éparpiller  
**eripanzapanz' obuhótí** éparpiller les grains de haricots partout  
**omupanzí mutsibú akáyipanzirá mbúto** le malheureux éparpilleur finit par éparpiller ses propres semences  
**eripanzukála** (rad. -panzukal-) v. intr. s'ouvrir  
**eripanzúla** (rad. -panzul-) v. trans. séparer avec un instrument (couteau, machette, bois, etc.)  
**erípapalyâ** (rad. -pápalí-) v. cligner des yeux  
 Syn. : erípalapalyâ, eríbabalyâ  
**erípapúka** (rad. -papúk-) v. intr. palpiter  
**omútim' ákápapukâ** le cœur palpite  
**erípapúky' omútíma** faire palpiter le cœur  
**erípapúra** (rad. -papúr-) v. trans. travailler très vite  
**abakolhó babírípapúr' eríríma** les élèves ont déjà fini de travailler sur le champ (et ils ont terminé tout le champ)  
**eriparátsa** (rad. -parats-) v. trans. faire le cadre d'une maison avec des roseaux  
**omuparátsi** la personne qui travaille sur le cadre de la maison avec des roseaux  
**erípatsyâ** (rad. -patsi-) v. trans. bouger (en parlant d'une personne qui est sur le point de mourir)  
**akínápátsáy' amagúlu** il bouge encore ses jambes  
**erípatsyapatsyâ** (rad. -patsiapatsi-) v. trans. bouger à plusieurs reprises  
**eripekúra** (rad. -pekur-) v. être blanc  
 Syn. : eritukúra

**eripenéha** (rad. -peneh-) v. intr. se foutre de, refuser complètement Syn. : **eríníga**

**erípenja** (rad. -péni-) v. intr. illuminer d'une manière intermittente

**eripepanja** (rad. -pepani-) v. intr. se battre, s'entre-chasser

**eripepyâ** (rad. -pepi-) v. trans. chasser, menacer

**eripéta** (rad. -pet-) v. intr. s'aggraver, en parlant de la guerre **olúhi lw' amâpéta** la guerre devient insupportable

**eripéta** (rad. -pet-) v. intr. rater, ne pas avoir lieu **olugendó lw' amâpéta** le voyage échoue, il n'aura plus lieu

**eripetsyâ** (rad. -pétsi-) v. trans. frapper (avec un bâton)

**erípika** (rad. -pík-) v. trans. tirer au fusil sur, tirer un coup sur

**eripikapika** (rad. -pikapik-) v. intr. palpiter

**erípima** (rad. -pím-) v. trans. mesurer (en longueur, largeur), peser, essayer, oser

**erípimbina** (rad. -pímbin-) v. intr. essayer d'une manière dure

**eripinúka** (rad. -pínuk-) v. intr. fuir **omúlwana mwákálw' inápínuka** le garçon a directement fui

**eripípa** (rad. -pip-) v. trans. glorifier, vanter les mérites de

**eripípa** (rad. -pip-) v. intr. trembler de froid

**eripiperéra** (rad. -piperer-) v. intr. se trémousser à l'aide des membres supérieurs

**eripipikána** (rad. -pipikan-) v. intr. travailler **anámupipikan' omo mafíkâ** elle est en train de travailler à la cuisine

**eripítsa** (rad. -píts-) v. intr. agiter ses membres, palpiter, tomber en syncope **akanyunyú kámápiṣapítsa** l'oiseau s'agite beaucoup (car il est sur le point de mourir)

**eripokéra** (rad. -poker-) v. trans. recevoir, souhaiter la bienvenue. Mot d'emprunt au swahili « *kupokea* » 'recevoir' **móbanyípokeré ndeke eyónáy' omóbúkwe bwage** on m'a bien reçu là où je suis allé chez mes beaux-parents **ukápokera síngáhy' okó mwisi** combien gagnez-vous par mois ? (litt. : 'combien recevez-vous par mois ?') **nabyá mṣaṣbhá múnéne, móbanyípokery'omó ngoko** j'étais un visiteur important. On m'a reçu avec une poule

**eripokyâ** (rad. -poki-) v. trans. négliger **omúkalí wíwe angábyá ng'amúpókiryé** c'est comme si sa femme le néglige

**eripokyá** (rad. -poki-) v. trans. dédaigner, mépriser **eripoky' omúndu** mépriser quelqu'un

**eripolesyâ** (rad. -polesi-) v. trans. calmer

**eripolhopónya** (rad. -pólhopony-) v. trans. confisquer, être injuste avec quelqu'un

**eripolóme** (rad. -polomé) n. 5/6 un diplôme (emprunt au français)

**erípolongóka** (rad. -pólongok-) v. crépiter (en parlant des céréales que l'on grille)

**eripóna** (rad. -pon-) v. trans. ne pas prendre en considération, être mécontent au sujet de quelque chose, déprécier

**eripopolyâ** (rad. -pópoli-) v. trans. croquer

**eriposogolyâ** (rad. -pósogoli-) v. trans. manger lentement quelque chose de dur, manger du bout des dents **íba wage akásibá akáposogoly' akanyamá akángalw'ínáméra** mon mari ne fait que manger du bout des dents la viande qu'il pouvait directement avaler

**eripóta** (rad. -pot-) v. trans. écraser

**eripótha** (rad. -poth-) v. écraser

**eripótsa** (rad. -pots-) v. trans. travailler en retournant la terre d'une manière superficielle

**eripúka** (rad. -puk-) v. trans. préparer de la pâte

**eripúlúngú** (rad. -pulúngú) n. 5/6 noix de palme Syn. : **eriyanga, obuyanga**

**eripúma** (rad. -púm-) v. trans. frapper, taquiner, provoquer quelqu'un

**eripumbutúka** (rad. -púmbutuk-) v. intr. dégringoler **eriyipumbutúkákô** dégringoler de soi-même

**eripúnda** (rad. -pund-) v. intr. avoir faim

**eripunyapúnya** (rad. -púnyapuny-) v. trans. faire quelque chose sans y mettre beaucoup de soin

**eripúpa** (rad. -púp-) v. trans. frapper avec un bâton, manger cru, croquer **eripup' eríkúha** croquer un os

**eripupukála** (rad. -pupukal-) v. intr. vouloir tout le temps manger

**eripupúra** (rad. -púpur-) v. trans. griller **eriyápupur' oko birí** aller griller des patates douces

**eripúra** (rad. -pur-) v. tonner furieusement **obútúkú bwámápúra** il tonne, le tonnerre retentit, le tonnerre gronde

**eripúra** (rad. -pur-) v. trans. arracher avec force. Se dit des herbes qu'on arrache ou de la viande que l'on mange en la coupant avec les dents

**eripuríka** (rad. -purik-) v. intr. s'échapper, fuir

**eripuríra** (rad. -purir-) v. crier sur quelqu'un pour le réprimander

**eripururúka** (rad. -pururuk-) v. intr. s'envoler

**eriputapúta** (rad. -putaput-) v. trans. activer (le feu), battre plusieurs fois **eriputaput' omulíro** activer le feu d'une manière plus ou moins désordonnée

**eripútsa** (rad. -puṣts-) v. trans. mettre en désordre

**eripútsa** (rad. -puṣts-) v. trans. déplumer (un oiseau)

**eripútsána** (rad. -puṣts-an-) v. intr. se battre **rírímupútsanir' ahíkw' aha** ils se battent là en bas (litt. : 'il se bat...')

**eripyáma** (rad. -píam-) v. intr. se coucher (pour

dormir)  
**erîrâ** (rad. -îr- (-îrV-)) v. faire nuit **obûtukú bwámîrâ** la nuit tombe  
**erîrabyâ** (rad. -râbj-) v. intr. faire des éclairs **obûtukú bwámárabyâ** le ciel fait des éclairs  
**eriragána** (rad. -ragan-) v. intr. fornicuer, faire l'amour avec une personne autre que son épouse ou son époux  
**eriragása** (rad. -ragas-) v. trans. exterminer  
**eriráha** (rad. -rah-) v. trans. disperser  
**erîrahî** (rad. -rahî) Var. : **erîrahî lyomúsîtu** n. 5 une forêt touffue  
**erîramukyâ** (rad. -ramukî-) v. trans. saluer  
**erîramyâ** (rad. -ramî-) v. trans. adorer, pisser **ngáyaramayâ** je vais pisser (utilisé par les femmes)  
**erirandamîra** (rad. -randamîr-) v. trans. travailler dur pour quelque chose, vouloir quelque chose à tout prix  
**erirángá** (rad. -rang-) v. trans. ouvrir grandement **erirang' omulángó** ouvrir grandement la porte  
**erirángá** (rad. -rang-) v. trans. garder, faire le gardien de  
**erîrângâ** (rad. -rangáa) n. 5. type de fleur dont la racine est comme un oignon sauvage. On s'en sert pour se protéger contre la mauvaise chance. On croit que c'est une plante qui possède des pouvoirs mystiques  
**erîrangúra** (rad. -rángur-) v. trans. acheter en grande quantité (en vue de revendre)  
**erîraryâ** (rad. -rari-) v. trans. chasser **erîrary'omwîbî** chasser un voleur, faire fuir un voleur  
**erírâta** (rad. -rát-) v. intr. ne pas trouver un prétendant au mariage, être une ratée car on manque de partenaires  
**erîrega** (rad. réga (-L%)) Var. : **amálega** n. 5/6 pot à eau, cruche avec un col long et étroit  
**erírêga** (rad. -rég-) v. trans. soupçonner, accuser à tort  
**erîrêm̄ba** (rad. -lembá) n. 5/6 une zébrure sur la peau ou sur le plumage  
**erîrerembyâ** (rad. -rérembi-) Var. : **erîlerembyâ** v. trans. pendre  
**erîrîba** (rad. -rîba) n. 5/6 étang, un endroit profond dans la rivière, là où les enfants apprennent souvent à nager  
**erîrîbúla** (rad. -rîbul-) Var. : **erîlîbúla améso** v. trans. ouvrir (les yeux)  
**erîrîbungúla** (rad. -rîbungul-) Var. : **erîlîbungúla améso** v. trans. ouvrir grandement les yeux  
**erîrîga** (rad. -rîg-) v. trans. accepter, être d'accord Syn. : **erîlîga**  
**erírîha** (rad. -rîh-) v. trans. payer  
**erírîma** (rad. -lîma) n. 5/6 le champ  
**erírîma** (rad. -lîm-) Var. : **erílîma** v. trans. cultiver, retourner la terre avec la houe, couper les herbes du champ, défricher avec

une serpette ou une machette. Les Nande sont de très grands cultivateurs et il va de soi que la première qualité d'une femme est de rester aux champs le plus longtemps possible  
**erilim' omúhóko** cultiver du manioc  
**erîrîmbo** (rad. -rîmbo (-L%)) n. 5/6 porte en roseaux Syn. : **ekirago**  
**erîrîmúla** (rad. -rîmúl-) v. trans. restituer la dot (litt. : 'restituer les chèvres') **erîrîmúl' esyómbene** restituer la dot (litt. : 'les chèvres')  
**erírînda** (rad. -rînda) n. 5/6 sept **îkumî n' erírînda** dix-sept (dix et sept)  
**erírînda** (rad. -rînd-) v. trans. attendre  
**erírîra** (rad. -rîr-) Var. : **erílîra** v. intr. pleurer **ómwan' amâlîra** l'enfant pleure **tukálîr' ómwami** nous faisons le deuil du roi  
**erîrîryâ** (rad. -îrîrî-) v. passer une partie de la nuit chez des filles en train de causer  
**erîrîtóha** (rad. -rîtóh-) Var. : **erîlîtóha** v. intr. être lourd  
**eríróba** (rad. -rób- (-lhóbh-)) Var. : **erílíhóba** v. trans. pêcher (au filet, à la ligne, à la nasse, etc.)  
**erîrobê** (rad. -robee) n. 5/6 un bassin, une grande assiette  
**erîrobóra** (rad. -robor-) v. trans. enlever **erîrobor' erîso** enlever l'œil  
**erîrógo** (rad. -rogo) n. 5/6 fétiche, objet d'ensorcellement utilisé par les sorciers. Pour le préparer, le sorcier se sert d'un objet de sa victime : ongle, cheveu, dent ou un peu de terre prélevée dans l'empreinte des pieds, un bout d'étoffe portée par sa victime. C'est ce qui explique pourquoi le Munande tient toujours à cacher les ongles ou les cheveux qu'il s'est coupés afin qu'ils ne soient pas utilisés par un sorcier Syn. : **ekyábo**  
**erírónnda** (rad. -rónnd-) v. trans. vouloir, désirer, chercher Syn. : **erísónnda**  
**erîrónndyâ** (rad. -rónnd-î-) v. trans. chercher  
**erîrorotsyâ** (rad. -rórotsî-) v. intr. épier  
**erîrû** (rad. -rû) Var. : **amárû** n. 5/6 genou  
**eríruba** (rad. -ruba (-L%)) n. 5/6 lettre, lettre d'alphabet  
**erîrúgo** (rad. -rúgo) n. 5/6 le grelot que l'on met au cou du chien lors de la chasse  
**erírúka** (rad. -iruk-) v. intr. monter **erîruk'obwírúka** monter sur une montagne (litt. : 'monter une montée')  
**erîrumbíka** (rad. -rumbîk-) v. trans. remplir d'une manière exagérée **erîrumbîk' omonyúngú mw' ebîrî** remplir la marmite de patates douces  
**erírúnda** (rad. -rúnd-) v. intr. grossir  
**erírúnda** (rad. -rúnd-) v. entasser  
**erîrúndî** (rad. -rúndî) n. 5 hanneton  
**erîrúngu** (rad. -rúngu) n. 5/6 la plaine, par opposition aux montagnes  
**erîrungyâ** (rad. -rúngî-) v. trans. jeter



**erirurúma** (rad. -rurum-) v. intr. grogner, être mécontent

**erírurúmba** (rad. -rúrumb-) v. trans. soulever (un poids) Syn. : **eríkukúmba**

**erírurumyâ** (rad. -rurumj-) v. trans. vrombir, faire vrombir

**erirutwâ** (rad. -rutu-) v. intr. se plaindre **úbégere erinyirutwâ kó busanáki?** pourquoi aimes-tu te plaindre à mon sujet ?

**erirwarúka** (rad. -ruaruk-) v. intr. fuir

**erírwi** (rad. -rúij) n. 5/6 le genou

**eríryâ** (rad. -li-) v. trans. manger **eríry'obúndu** manger la pâte. La pâte est la nourriture de base chez les Nande. Même quand on mange de la viande, alors on la mange avec certains fruits amers appelés **éndakala**, ou tout simplement avec de l'eau salée appelée **omúswaswa**

**eríryâ** (rad. -lí-) v. manger. Dans un sens péjoratif : ensorceler une personne et la manger. Dans un sens, **omúlij** n'est pas purement et simplement le mangeur, mais le sorcier qui mange ses victimes ou le sorcier qui tue **síbírya balima** proverbe du mois de février qui signifie que ce ne sont pas toujours les cultivateurs qui mangeront ce qu'ils cultivent. En milieu nande, la nourriture est toujours partagée entre toutes les personnes présentes. Quand quelqu'un arrive juste au moment où on se lève de table, on lui dit **wábutáw' omo nzála** 'tu es né en temps de disette, de famine'. Par contre, lorsqu'on trouve les gens en train de manger, on leur dit **wábutáw'omo mukéne** 'tu es né en temps d'abondance'

**eríryátsa** (rad. -lyats-) v. intr. lécher Syn. : **erilyátsa**

**eríryatsíra** (rad. -lyatsir-) v. trans. lécher

**erísába** (rad. -sab-) v. trans. demander **erisab'omundú y'ekikúsa** demander un maïs à quelqu'un

**erísába** (rad. -sáb-) v. trans. prier

**erísába** (rad. -sáb-) v. trans. donner des cadeaux lors d'une cérémonie de mariage

**erísabíka** (rad. -sábik-) v. tremper dans l'eau. **Erísabik'enyáma** faire bouillir légèrement la viande pour la conserver plus longtemps par la suite

**erisabiríra** (rad. -sabirir-) v. demander avec insistance et en importunant quelque peu

**erisabúha** (rad. -sabuh-) v. devenir stérile après avoir mis bas. Se dit seulement des animaux. La femme stérile est dite **omugúmbâ**

**erísabúha** (rad. -sábuh-) v. intr. être en ménopause, en parlant d'un animal

**erísabuhyâ** (rad. -sabuh-j-) v. rendre une femelle stérile, par exemple en l'engraissant de trop

**erísabúka** (rad. -sábuk-) v. être tellement grasse qu'on devient stérile **éngoko yikábyá yamásabuká sírísyátwâ** quand une poule

devient trop grasse, elle ne pond plus

**erísabúka** (rad. -sábuk-) v. intr. être sauvé

**erísabukála** (rad. -sábukal-) v. être sauvé d'un danger. Le terme s'utilise surtout pour le sauvetage lors des noyades

**erísabúla** (rad. -sábul-) v. trans. sauver, tirer de l'eau

**erísága** (rad. -ság-) v. trans. Craindre, avoir peur de quelqu'un, avoir de la révérence pour quelqu'un **erísag omúsonj** avoir de la révérence pour un beau-parent. On ne peut fixer des yeux un beau-parent. Un dicton dit justement : **obúsú bw'omúsonj ni matendére** 'le visage d'un beau-parent est une boue glissante', c'est-à-dire que l'on ne peut regarder de face un beau-parent, sinon on risque de le trouver attirant et de désirer faire l'amour avec lui

**erísagalirána** (rad. -sagaliran-) v. intr. être mal à l'aise en claquant des dents lors d'un bruit

**erísagísyâ** (rad. -ságisj-) v. trans. effrayer

**erísagúla** (rad. -sagul-) v. trans. arracher quelque chose des mains de quelqu'un **sagul'ómwaná y'omuhamba** arrache le couteau des mains de l'enfant

**erísagulírýâ** (rad. -sagulir-j-) v. trans. déplacer (une chèvre) en l'amenant là où elle peut trouver de l'herbe à brouter **ngátsuk' eríyasagulírý' émbene yage** je vais d'abord déplacer ma chèvre Syn. : **erísegulírýâ**

**erísagwâ** (rad. -ság-u-) v. être effrayant, inspirer de la peur

**erisahukíra** (rad. -sahukir-) v. trans. agir avec une grande avidité et précipitation **erisahukir' ebyályâ** se précipiter sur la nourriture

**erísáka** (rad. -sak-) v. trans. chercher des vivres chez autrui, chercher du feu chez autrui

**erísáka** (rad. -sak-) v. intr. chercher du feu

**eríśáka** (rad. -saka) n. 5/6 un type de rat noir au ventre blanc, recherché à cause de son excellente chair

**eríśáka** (rad. -sáka-) n. 5 un rat comestible de couleur rousse Syn. : **eríśáka**

**erísáka** (rad. -sák-) v. trans. tatouer **erísak'obúsŭ** tatouer le visage. Les spécialistes marquaient les ventres des filles avec de beaux tatouages qui constituaient un excitant pour l'acte sexuel. La plupart des filles et plusieurs hommes se faisaient un tatouage le long du nez de haut en bas. Ce verbe signifie aussi 'écrire' car l'écriture est comme un tatouage

**erísáka** (rad. -sák-) v. être de reste **ebyályá byámásáka** il y a un restant de nourriture

**erísakála** (rad. -sakal-) v. trans. couvrir de chaume le toit d'une maison

**erísakale** (rad. -sákale (-L%)) n. 5/6 plante dont la racine est employée pour soigner les maux de gorge

**erísakána** (rad. -sákan-) v. intr. créer une alliance, faire une alliance par le sang. On organise une cérémonie au cours de laquelle on mélange le sang de deux parties, lequel sang est versé dans une coupe de bière de bananes. Ils en boivent tous. À partir de ce moment, ils sont considérés comme frères d'un même père et d'une même mère et cela, avec toutes les obligations et tous les devoirs qui en découlent **erísakan'ekihángo** conclure un pacte de sang. Lors d'une grande fête où les deux familles sont invitées, on mélange dans une coupe le sang des contractants. Ceux-ci boivent ensuite à la coupe. À partir de cet instant, les deux contractants sont frères. On dit aussi : **erínywan'omusási**, 'boire le sang l'un de l'autre' pour confirmer cette union fraternelle

**erísakírâ** (rad. -sákirâa) n. 5/6 un tatouage à la figure

**erísakúla** (rad. -sákul-) v. effacer les écrits, raturer, gommer ce qui est écrit

**erísákúwâ** (rad. -sákúá) Var. : **amásákúwâ** n. 5/6 l'aisselle

**erísakyâ** (rad. -sákí-) v. laisser un reste **erísaky' ebyályâ** laisser un reste de nourriture. C'est un signe que l'on est rassasié

**erísála** (rad. -sál-) v. trans. vomir **ámásal'alí k'obúkúlê** elle est finalement enceinte **ámásal' ágénda** il part finalement (sous-entendu, on commençait à en avoir marre)

**erísalalúka** (rad. -sálaluk-) v. gicler, se dit du sang qui gicle

**erísamalíra** (rad. -somalir-) v. trans. regarder avec une certaine attention Syn. : **erílebyâ**

**erísamalírýâ** (rad. -somalir-í-) v. trans. regarder avec les yeux d'un mendiant, regarder avec des yeux quémandeurs

**erísamba** (rad. -samba (-L%)) n. 5/6 l'aigle

**erísámba** (rad. -sám-) v. intr. monter (sur quelque chose), plaider sa cause au tribunal **éngokolum' ikásamb'okw' íbútí** le coq monte sur la poule (pour la féconder) Syn. : **erírúka, erihetúka**

**erísambagalána** (rad. -sámbagalan-) v. être accablé, écrasé de souffrances et de peines, être près de la mort. Mettre un morceau de bois en bouche pour ne pas se mordre la langue en cas de grande souffrance

**erísambagalaníja** (rad. -sámbagalaní-) v. trans. éparpiller

**erísambalísyâ** (rad. -sambalísi-) v. trans. éparpiller

**erísambísyâ** (rad. -sámbsísi-) v. provoquer une plaidoirie

**erísambukála** (rad. -sambukal-) v. se défaire **enyúmba yámásambukála** la maison se défait d'elle-même

**erísambúla** (rad. -sambul-) v. trans. défaire **erísambul'enyúmba kuts' esyónzwíri**

défaire une maison ou les cheveux

**erísamyasamyâ** (rad. -sámíyasi-) v. trans. menacer

**erísandakála** (rad. -sándakal-) v. jaillir

**erísandúkú** (rad. -sandúkú) n. 5/6 valise (emprunt au swahili « sanduku »)

**erísangála** (rad. -sangal-) v. intr. être étonné

**erísangána** (rad. -sangan-) v. trans. rencontrer **erísangan'omúndu** rencontrer une personne. Lorsqu'on effectue un voyage ou que l'on part pour une affaire, rencontrer un homme en premier lieu est un bon présage. Très souvent, on demande à son fils ou à son frère de partir jusqu'à une certaine distance, puis de revenir, ainsi on est sûr que la démarche sur le voyage aura de bons résultats. Il arrive aussi qu'on rencontre des êtres bizarres, un homme par exemple, mais qui disparaît aussitôt qu'on l'a dépassé. Il s'agit d'esprits Syn. : **eríhíndána**

**erísangíra** (rad. -sangir-) v. trans. partager ensemble, exécuter un travail en commun **erísangir' ebyályâ** manger tous ensemble. Au village, pour manger, chacun ne dispose pas d'un couvert personnel, on verse la nourriture sur un plat commun, tout le monde se met autour et mange avec les mains

**erísangíríra** (rad. -sangirir-) v. intr. travailler ensemble, travailler en équipe **tukándisangirir' eririmá ímótwaríbugá lúba** nous travaillerons ensemble sur le champ pour pouvoir le terminer vite Syn. : **erísangíra**

**erísangúla** (rad. -sangul-) v. trans. essuyer **erísangul'oko mundú k' olúbanza** laver quelqu'un de son délit

**erísánza** (rad. -sanz-) v. étendre **erísanz'olukímbe** étendre un habit pour le faire sécher au soleil **ákawu íwayísánza, ákábene íwáyimuma** lorsque c'est le tien, tu es heureux (litt. : 'tu t'étales'), lorsque c'est pour l'autre, tu es calme (litt. : 'tu te plies')

**erísanza** (rad. -sánza (-L%)) n. 5/6 le rameau

**erísanzabulyâ** (rad. -sánzabul-í-) v. trans. élaguer, couper le sommet de l'arbre

**erísanzukála** (rad. -sanzukal-) v. s'ouvrir, être étendu

**erísanzúla** (rad. -sanzul-) v. trans. étendre (des feuilles qui étaient unies), écarter (les jambes)

**erísára** (rad. -sár-) v. trans. couper avec une lame tranchante **nzariré kalyá íní káwenyu** coupe-moi un morceau de cette viande si celle-ci est propriété d'un membre de la famille

**erísaríka** (rad. -sárik-) v. avoir une coupure **ébyala byage byámásaríka** je porte une incision à ma main, j'ai une coupure dans la main

**erísása** (rad. -sás-) v. trans. museler  
**erísasayíra** (rad. -sásayir-) v. intr. être excité  
**erísasíra** (rad. -sasir-) v. trans. pardonner  
**erísasíra** (rad. -sásir-) v. désister, laisser tomber une affaire. Pardonner, oublier, ne pas poursuivre l'affaire  
**erísasúka** (rad. -sásuk-, -sésuk-) Var. : **erísesúka** v. devenir jaunâtre, jaunir  
**erísasúkyâ** (rad. -sásuk-î-) v. faire jaunir Syn. : **erísesúkyâ**  
**erísaswâ** (rad. -sasú-) v. intr. prendre quelqu'un par la bouche  
**erísáta** (rad. -sat-) v. trans. danser; jouer **erísat'amasáta** exécuter une danse (un jeu)  
**erísatangyâ** (rad. -sátangî-) v. trans. couper en plusieurs petits morceaux  
**erísatasatíka** (rad. -sátasatik-) v. être déchiré en plusieurs endroits  
**erísatasatyâ** (rad. -satasati-) v. amuser, faire jouer, bercer (un enfant qui pleure et empêche sa mère de travailler)  
**erísatasatyâ** (rad. -sátasati-) v. déchirer en plusieurs endroits  
**erísatíka** (rad. -satik-) v. intr. être en mesure de se couper  
**erísatyâ** (rad. -sati-) v. trans. déchirer **erísaty'olukímba** déchirer un habit  
**erísayâ** (rad. -sâg-î-) Var. : **erísagyâ** v. faire échapper  
**erísayísyâ** (rad. -sâgis-î-) Var. : **erísagísyâ** v. effrayer **ísiwásagísy'omwána** n'effraye pas l'enfant Syn. : **eryúbahísyâ**  
**erísê** (rad. -sée) n. 5/6 la bouse (de vache, de chèvre). Il est à noter que les excréments des animaux sauvages tels que l'éléphant, le buffle, l'antilope, etc., ne portent pas le nom de cette bouse dont il est question ici, mais ils portent le nom **amábî**, comme chez l'homme ; il en est ainsi également pour les chiens et les chats. Mais les rats et les souris sont traités au même titre que la vache ou la chèvre. Notons que lorsqu'on utilise le terme **amábî** pour les animaux sauvages, on précise de quel animal il s'agit : **amáby'ênzógu** 'la bouse de l'éléphant'. Pour les excréments d'oiseaux, entre autres la poule, le canard, le nom spécifique est **emitotô**  
**erísébhyâ** (rad. -sébhî-) v. trans. taquiner quelqu'un avec des mots durs  
**eríséga** (rad. -seg-) v. intr. serrer  
**eríséganíá** (rad. -segan-î-) v. trans. bouger un peu **omúkoní alímuyísegaseganíá** le malade commence à bouger (comme pour dire qu'il pourra guérir)  
**eríségéma** (rad. -ségem-) v. intr. s'appuyer, mettre sa tête sur un appui, mourir **ngyé yônó ngáségema** me voici près de mourir  
**eríségeméra** (rad. -ségem-er-) v. s'appuyer sur  
**eríségéra** (rad. -seger-) v. intr. reculer, avancer  
**eriseger'enyúma; eriseger'embére** reculer,

avancer  
**eríségúla** (rad. -segul-) v. donner un cadeau à un invité ou à un esprit pour gagner ses faveurs  
**eríségulírýâ** (rad. -segulírî-) v. trans. changer l'animal de place quand il a fini de brouter l'herbe de son rayon **eríségulírý' émbene** changer la chèvre de place pour brouter  
**eríséha** (rad. -séh-) v. trans. dénigrer en paroles  
**eríséhyâ** (rad. -sehi-) v. intr. parler avec une certaine excitation pour amuser  
**eríséka** (rad. -sek-) v. trans. rire, se moquer de, sourire  
**erísékéra** (rad. -séker-) v. trans. sarcler  
**eriseker'obuhótî** sarcler les haricots  
**erísékereryâ** (rad. -sekererî-) v. trans. se moquer de **erisekerery' ówundi** se moquer de l'autre  
**erísékyâ** (rad. -sek-î-) v. trans. faire rire, faire rigoler, faire sourire  
**erísémba** (rad. -semb-) v. intr. aboyer (se dit des chiens)  
**erísémyâ** (rad. -semb-î-) v. trans. montrer du doigt (pour dire du mal de quelqu'un)  
**erísemébúla** (rad. -semebul-) v. intr. grogner, murmurer, manifester son mécontentement  
**erísénda** (rad. -sénd-) v. intr. être emporté par l'eau, être noyé, couler **amagetsy'awákásendâ** l'eau qui coule  
**erísényâ** (rad. -sénd-î-) v. trans. couler, noyer  
**erísénga** (rad. -seng-) v. trans. lier, emballer  
**eriseng'endúbi** faire un paquet  
**erísénga** (rad. -seng-) v. trans. être en gestation en parlant d'un chien  
**erísénga** (rad. -seng-) v. intr. souffrir, être à plat à cause de la fatigue **erihíkíbwá ní sénga** se marier, c'est souffrir (expression souvent entendue des épouses abandonnées ou continuellement battues en ménage)  
**eríséngo** (rad. -sengo) n. 5/6 les castagnettes  
**eríséngúla** (rad. -sengul-) v. trans. ouvrir (un paquet)  
**erísénya** (rad. -sény-) v. trans. chercher du bois ou des roseaux secs pour alimenter le feu, couper le bois **eriseny'olúkwî** couper le bois de chauffage  
**erísénya** (rad. -sény-) v. trans. raconter (une histoire) **eriseny' omwátsi** raconter une histoire  
**erísenzébetyâ** (rad. -sénzebetî-) v. trans. passer devant, promouvoir, mettre en vue  
**erísenzegéta** (rad. -sénzeget-) v. trans. tamiser  
**erísenzéra** (rad. -senzer-) v. intr. glisser  
**eríserebetyâ** (rad. -sérebetî-) v. trans. exposer, mettre quelqu'un au devant de la scène comme pour chercher à le promouvoir  
**ábégere eríserebetya mugalá wábo** il aime venir avec son frère dans l'intention de le promouvoir  
**eriserúka** (rad. -seruk-) v. intr. être très chaud, bouillir **amagetsyámábiserúka** l'eau est déjà très chaude **ómwan'ámáserúka** l'enfant a

de la fièvre (litt.: 'l'enfant est très chaud')

**erisésa** (rad. -ses-) v. trans. faire le lit, étendre par terre **erises' amákómá w' ahísi** étendre des feuilles de bananier au sol **omúkalį akáseser'omúlumé y' engingo** la femme arrange le lit pour son mari

**erįsésa** (rad. -sésá) n. 5 plantes poussant dans les marécages et dont on couvre les toits

**erisésa** (rad. -sés-) v. intr. chatouiller, avoir une démangeaison **Okúbokó kwámásésa** le bras chatouille ou le bras me démange, ou j'ai une démangeaison au bras

**erįsesê** (rad. -sesee) n. 5/6 la partie inférieure du régime de bananes **enzamá yó yikály'amasesé wó kabiri** seul l'indigent mange deux fois la partie inférieure du régime de bananes (parce qu'il est incapable de sortir de cette situation)

**erįsése** (rad. -sesé) n. 5/6 petites bananes sur un régime de bananes **omundú syáliry'amasesé wó kabiri** on ne mange pas les dernières bananes du régime deux fois, autrement dit, on doit se dégoûter et se débrouiller pour ne pas être humilié continuellement

**erįseseganįa** (rad. -séseganį-) v. être transparent

**erįseséra** (rad. -sésér-) v. intr. se faufiler dans un passage étroit, passer en-dessous de quelque chose

**erįseséra** (rad. -sésér-) v. intr. étouffer à la gorge **amagetsy' amányiseséra** l'eau m'étouffe

**erįseseryâ** (rad. -séseri-) v. insérer

**erįsesúka** (rad. -sésuk-) v. intr. devenir jaune. Se dit de ceux qui souffrent de la jaunisse. Se dit aussi des feuilles d'arbres qui jaunissent avant de tomber, ou qui jaunissent par manque d'entretien Syn. : **erįsasúka**

**erįsesųkyâ** (rad. -sésuk-į-) v. faire jaunir Syn. : **sásuk-į- erįsasųkyâ**

**erįsesúla** (rad. -sesul-) v. trans. défaire le lit

**erįsesųlįryâ** (rad. -sésuliri-) v. intr. manger quelque chose en vue de faire disparaître l'amertume ou le mauvais goût

**erįsíba** (rad. -sib-) v. passer beaucoup de temps **mónásįbįré yó biro bisátu** j'ai passé trois jours là-bas **ómwisį ásįbįré akákóla** il a fait beau temps aujourd'hui **wásįbįrye é? ingâ nawú no?** comment as-tu passé la journée ? Bien, et toi alors ?

**erįsíbhį** (rad. -síbhį) n. 12/13 type de petit oiseau

**erįsíbįkyâ** (rad. -sibikį-) v. tenir compagnie à quelqu'un pour l'aider soit physiquement (au travail), soit moralement (dans une épreuve, un deuil)

**erįsibıra** (rad. -sibir-) v. passer le temps **omúkalį ályanyisibirá múnóbwįre** la femme a passé toute la journée avec moi aujourd'hui

**erįsíbyâ** (rad. -sibį-) v. trans. faire traîner

**erįsíga** (rad. -síg-) v. trans. semer **erįyásig'**

**émbutó y' omoriríma** aller semer des graines dans le champ

**erįsíga** (rad. -síg-) v. intr. parier, les deux parieurs croisent leurs petits doigts (auriculaires) et une tierce personne place le tranchant de sa main sur les petits doigts des parieurs en les séparant comme si sa main servait de machette. Elle ratifie ainsi le pari et est invitée à suivre la bonne exécution du pari

**erįsíga** (rad. -síg-) v. trans. abandonner, laisser derrière. Ce terme peut avoir le sens de mésestimer, par exemple la femme délaissée, comme cela apparaît dans les contes

**erįsíga** (rad. -síg-) v. trans. être sur le point de **nyílwe įnyikįsįg' įnagęnda** j'étais sur le point de partir

**erįsígalá** (rad. -sígal-) v. intr. rester, ne pas être du nombre

**erįsígalįryâ** (rad. -sígaliri-) v. contaminer **erįsígalįry' ehóma y'omúndu** contaminer quelqu'un avec un rhume

**erįsígalýâ** (rad. -sígalį-) v. hériter de la femme de son frère

**erįsígúla** (rad. -sígul-) v. trans. transplanter

**erįsíha** (rad. -síh-) v. intr. être doux (parlant de la saveur), être délicieux **omúkalý' ásįhįre** les relations sexuelles avec la femme sont de qualité excellente

**erįsibirıra** (rad. -síhirir-) v. être délicieux comme le sucre

**erįsíka** (rad. -sík-) v. intr. être ferme et solide, avoir du poids

**erįsíka** (rad. -sík-) v. glorifier **erįsíka Nyamuhanga** glorifier Dieu

**erįsíkyâ** (rad. -sík-į-) v. trans. respecter, glorifier **lítóleré įwásįky' abandú bákulu** il faut respecter les personnes âgées

**erįsíma** (rad. -símm-) v. trans. être satisfait, content

**erįsímba** (rad. -símb-) v. intr. gémir, geindre (à cause d'une souffrance physique) **ekisandó kyámásįmba** le pied fait mal

**erįsimbıra** (rad. -simbir-) v. empêcher quelqu'un de manger parce qu'il a commis une faute

**erįsimbirıra** (rad. -simbirir-) v. intr. tenir pour ne pas tomber **erįsimbirir'okó múti** tenir un bâton, un arbuste, un arbre, pour ne pas tomber

**erįsimbįrįryâ** (rad. -simbiriri-) v. s'appuyer sur **erįsimbįrįry'oko manô** s'appuyer sur les ortels

**erįsimóla** (rad. -simol-) v. trans. courtiser

**erįsimóla** (rad. -simol-) v. trans. dire (de quelqu'un), informer (au sujet de quelqu'un) **erįsimol'omúndu** informer au sujet de quelqu'un

**erįsimóléra** (rad. -simoler-) v. blesser en parlant des chaussures **esyongetá syage syámánzimóléra** mes sandales me font mal

**erįsįndayıra** (rad. -sįndayir-) v. battre (en parlant du cœur, du pouls, de la pluie etc.)

**erisindúla** (rad. -sindul-) v. trans. déterrer, découvrir en creusant et en déracinant en même temps (une carotte de manioc, etc.)

**erisínga** (rad. -sínga) n. 5/6 un grand feu

**erisínga** (rad. -síng-) v. trans. vaincre, gagner wámásinganá kúkyô tu gagnes cela

**erísinga** (rad. -síng-) v. intr. régner, être investi roi Kalemire ní mwami asíngire Kalemire est chef investi Syn. : eritabála

**erisingáma** (rad. -singam-) v. intr. rester, être debout

**erisingána** (rad. -síngan-) v. intr. avoir raison, avoir gain de cause

**erisinganfa** (rad. -síngani-) v. trans. alimenter le feu en y ajoutant du bois ou des roseaux, en soufflant dedans, en poussant continuellement les morceaux de bois ou de roseaux dans le foyer

**erisingi** (rad. -singi) n. 5 l'inamovible. Se dit de la vieille femme qui reste toujours à la maison, incapable de se rendre aux champs, et qui de ce fait surprend les petites histoires et scènes qui se passent au village (petits larcins, aventures amoureuses, surtout avec les jeunes épouses, etc.)

**erisingika** (rad. -singik-) v. trans. ériger

**erisingira** (rad. -singir-) v. intr. commettre l'adultère, forniquer

**erisingira** (rad. -síngir-) Var. : erisingira v. intr. forniquer, commettre un adultère

**erisingirira** (rad. -singirir-) v. intr. être en voie d'arriver, balancer obútyúkú bwámasingirira midî il est presque midi (litt. : 'le temps arrive vers midi') erisingirir' okó kítumbi se balancer sur la chaise

**erisingiriryâ** (rad. -singiriri-) v. balancer sur la tête

**erisingiti** (rad. -singiti) n. 5/6 tronc d'arbre servant dans la construction des ponts

**erisingo** (rad. -síngo) n. 5/6 un petit feu brûlant un tas d'herbes dans un champ à longueur de journée

**erisingúla** (rad. -singul-) v. trans. détronner un chef

**erisingikyâ** (rad. -siniki-) v. trans. montrer les dents erisingiky' améno montrer ses dents (suite à un handicap physique de la bouche)

**erisinimbirira** (rad. -sinimbirir-) v. intr. marcher sur la pointe des pieds

**erisingúla** (rad. -siningul-) v. ironiser Syn. : erisimbira

**erisingúla** (rad. -siningul-) v. déshonorer, déprécier, discréditer

**erisínola** (rad. -sínol-) v. trans. fouler, piétiner

**erisínza** (rad. -sínz-) v. trans. égorger, dépecer (une bête)

**erisinzimira** (rad. -sinzimir-) v. intr. se retenir

**erisínzifo** (rad. -sínzifo) n. 5/6 autel pour les sacrifices d'animaux pour Dieu ou les esprits

**erisire** (rad. -sire) n. 5 la folie, l'extravagance

**kandi erisire ríwe ryabiribéha** sa folie est encore plus grande

**erisirimúka** (rad. -sirimuk-) v. intr. être sage, être éduqué

**erisiripa** (rad. -sirip-silip-) Var. : erisilipa v. enduire un mur de boue. Ce terme est un emprunt au swahili

**erisirisita** (rad. -sirisit-) v. intr. se promener sans but

**erisiriya** (rad. -siriya-) v. intr. se promener sans but précis

**erisisa** (rad. -sis-) v. trans. couper les cheveux

**erisishikana** (rad. -sishikan-) v. intr. respirer profondément, comme pour se reposer après avoir appris une mauvaise nouvelle

**erisishimúka** (rad. -sishimuk-) v. se réveiller en sursaut, être surpris

**erisishira** (rad. -sishir-) v. intr. être effrayé, sursauter

**erisishiryâ** (rad. -sishiri-) v. trans. effrayer, faire sursauter

**erisishyâ** (rad. -sishy-) v. interroger à fond pour avoir des éclaircissements, terminer complètement léro námásisy' otúlo cette fois j'ai bien dormi (litt. : 'j'ai terminé le sommeil')

**erisita** (rad. -sít-) v. intr. hésiter (emprunt au français) níkinásita kutsibutsibu j'hésite encore beaucoup

**erisitika** (rad. -sitik-) v. rendre beau

**erisítúka** (rad. -sítuk-) v. intr. sursauter (emprunt au swahili « kushtuka »)

**erisitúka** (rad. -sítuk-) v. intr. se lever brusquement (pour parler, agir, etc.)

**erisítúla** (rad. -sítul-) v. trans. sursauter (emprunt au swahili « kushtuka ») wámátanyisítúla ! tu me fais sursauter !

**erisiyira** (rad. -siyir-) v. trans. semer

**ériso** (rad. -iso H) Var. : améso n. 5/6 œil omó mesw'age devant mes yeux amesw' âtwire des yeux clairs qui ne laissent rien échapper erihomby' améso avoir les yeux baissés, par honte ou par timidité erigusagusang' améso regarder (litt. : 'jeter les yeux') ici et là eryut' amésó w' ahisi baisser les yeux

**ériso améso** (rad. -iso H) n. 5/6 un œil érisw'erij n'erindy' érij ryasir'okó mútwe kw' erilangira, ndángiraye cet œil-ci et cet autre-ci sont apparus sur la tête pour voir, vois pour moi ériso lílangira mubúya, sírlángir'úbaholá lúba l'œil qui voit une belle personne ne voit pas qu'elle peut mourir vite, c'est-à-dire que quand on voit une personne jolie, on ne pense pas à son éventuelle disparition

**erisobóla** (rad. -sobol-) v. trans. ouvrir la bouche pour dire quelque chose, parler avec une certaine solennité. Ainsi, un roi ou un Dieu parle de la sorte

**erisoboleryâ** (rad. -soboler-i) v. expliquer

**erisobolyá** (rad. -sobolij-) v. trans. clarifier  
**erisodyá** (rad. -sodij-) v. intr. amincir, rendre mince **Ekisomekw' ekyó kíkákúsdodaya nábí** cette chemise te rend drôlement mince  
**erisogasoganja** (rad. -sogasogani-) v. trans. arranger  
**erisogyâ** (rad. -sogij-) v. fleurir  
**erisóha** (rad. -soh-) v. trans. pêcher, ourdir un complot, prononcer un jugement contre quelqu'un  
**erisohóla** (rad. -sohol-) v. trans. détacher en cassant. Se dit du maïs qu'on détache de sa tige  
**erisohóla** (rad. -sohol-) v. intr. produire les premières fleurs. Se dit du maïs  
**erisohóra** (rad. -sohor-) v. trans. goûter la bière avant qu'on ne la donne au public  
**erisóka** (rad. -sok-) v. trans. presser **erisok'ebitsungú by' omo kitíri** presser les pommes de terre dans le panier  
**erisóka** (rad. -sók-) v. trans. franchir (la rivière)  
**erisokóda** (rad. -sókod-) v. trans. couper la partie supérieure des feuilles de manioc en vue de les frire et de les cuire  
**erisokóla** (rad. -sókol-) v. trans. becqueter ou béqueter, picorer, picoter **éngokw' ikályá iyinémúsokóla** la poule mange en picorant  
**erisokongóla** (rad. -sókongol-) v. trans. becqueter plusieurs fois  
**erisóla** (rad. -sol-) v. payer l'impôt  
**erisóla** (rad. -sol-) v. trans. récolter  
**erisóle** (rad. -sóle (-L%)) n. 5/6 petit oiseau beau chanteur. Ce terme peut aussi se référer à une jeune et belle femme  
**erisóle** (rad. -sólé) n. 5/6 petit oiseau chanteur  
**erisólhô** (rad. -solho-) n. 5/6 bavardage  
**erisolóla** (rad. -solol-) v. trans. trier, choisir **erisolol' obuhótij** trier les haricots pour en enlever ceux qui sont pourris  
**erisolóma** (rad. -solom-) v. trans. récolter, moissonner (les haricots, colocases, ignames, maïs)  
**erisolongóta** (rad. -solongot-) v. trans. enlever de son enveloppe  
**erisolyâ** (rad. -sólj-) v. intr. montrer son mécontentement par un bruit strident qu'on émet dans la bouche avec les dents **erijysolyâ** montrer son mécontentement avec un bruit strident produit dans la bouche  
**erisóma** (rad. -som-) v. trans. lire  
**erisóma** (rad. -som-) v. trans. boire Syn. : **erinywâ**  
**erisóma** (rad. -som-) v. trans. prier **nyibéger' erisom' okó kyákasátu** j'ai l'habitude d'aller à la troisième messe (litt. : 'j'ai l'habitude de prier sur le troisième')  
**erisómba** (rad. -sómb-) v. trans. discriminer **erisomb'omúkalij** tenir une femme à l'écart  
**erisómbóla** (rad. -sombol-) v. trans. trier, choisir **abásómbwere** ceux qui ont été choisis, les

élus  
**erisoméra** (rad. -somer-) v. trans. ingurgiter un liquide par le nez et la bouche qui va vous étrangler. Se dit par exemple d'un enfant mort-né. Si la mère, lors de l'accouchement, ne pousse pas suffisamment l'enfant de son ventre, cet enfant peut ingurgiter le liquide amniotique. On dit alors **ómwaná amásoméra**. Ce terme s'emploie également lorsque quelqu'un se noie  
**erisónda** (rad. -sond-) v. trans. vouloir, désirer, chercher **erisondá n' amágálj** vouloir de toutes ses forces Syn. : **erirónda**  
**erisondekanja** (rad. -sondekanij-) v. essayer de **nyinámýsondekanja erímúsunga** j'essaie de le voir  
**erisondóla** (rad. -sondol-) v. trans. commencer, précéder  
**erisondolyâ** (rad. -sondoli-) v. trans. guider, conduire vers un but précis, diriger (un groupe d'hommes)  
**erisónga** (rad. -song-) v. trans. percer (l'oreille)  
**erisongasongeryâ** (rad. -songasongerij-) v. trans. rassembler, mettre ensemble  
**erisongasongyâ** (rad. -songasongi-) v. ramasser ici et là, glaner  
**erisongo** (rad. -sóngo (-L%)) n. 5/6 une taie dans l'œil **ów' erisongo akábyá ayátó iniabérwá ngalyabáljre** lorsqu'une personne avec une taie dans l'œil dort, il a l'impression que sa taie est guérie  
**erisongokála** (rad. -sóngokal-) v. intr. se décanter **amásabuj awásongokwére** le lait pur  
**erisongokalyâ** (rad. -sóngokali-) v. filtrer **erisongokaly' amágúta** filtrer l'huile  
**erisongolyâ** (rad. -songoli-) v. trans. filtrer, faire passer dans la passoire, fabriquer un vin de palme de toute première qualité **erisongoly' amásabuj** faire passer le lait frais dans la passoire  
**erisongyâ** (rad. -songij-) v. trans. ramasser **erisongyasongyâ** ramasser par-ci par-là, glaner  
**erisonogéra** (rad. -sónoger-) v. intr. marcher sur la plante des pieds  
**erisonokalyâ** (rad. -sónokali-) v. trans. dire, révéler **ikiwanátasonokalaya oko kinyw' ekyo** ne révélez rien de ceci, je vous en prie  
**erisonokyâ** (rad. -sónokij-) v. révéler un secret à voix basse  
**erisononóka** (rad. -sónonok-) v. intr. tomber goutte à goutte  
**erisononyondo** (rad. -sónonyondo (-L%)) n. 5/6 un paquet dont on ignore le contenu  
**erisósa** (rad. -sos-) v. trans. ressembler à  
**erisósa** (rad. -sos-) v. trans. enfoncer  
**erisosána** (rad. -sosan-) v. pron. se ressembler **abáguma bakásosanâ** ceux d'une même famille se ressemblent

**erĩsosekanĩa** (rad. -sosekanĩ-) v. trans. trouver une ressemblance avec **námákũsosekanĩa na mugalá wényũ** je trouve que tu ressembles à ton frère

**erĩsosokála** (rad. -sosokal-) v. intr. surgir de (d'un endroit où on était invisible, un bosquet, la brousse, un recoin, etc.), être détaché

**erĩsosóla** (rad. -sosol-) v. trans. sortir, retirer **erĩsosol' erĩtũmó ry' omo nyáma** enlever la lance qui était enfoncée dans le gibier

**erĩsosoléka** (rad. -sosolek-) v. intr. être détachable

**erĩsosotyâ** (rad. -sósotĩ-) v. trans. questionner judicieusement

**erĩsosyâ** (rad. -sos-ĩ-) v. trans. faire ressembler **lebayá ng' okó wámátayĩsoty' omó rĩbũ** regarde à quoi tu ressembles maintenant à cause de la poussière

**erĩsoyâ** (rad. -sói-) v. commencer à avoir les premières fleurs ou les premiers cheveux blancs

**erĩsoyâ** (rad. -sója (-sói-)) v. intr. fleurir, grandir, vieillir, produire des fleurs qui sont déjà trop vieilles et qui commencent à produire des graines

**erĩsúba** (rad. -súb-) v. intr. ressusciter, guérir, recouvrer la santé, ses forces après une maladie **erĩyĩsũbya omondâ** sauter du coq à l'âne (litt. : 'se faire rentrer dans le ventre')

**erĩsúba** (rad. -súb-) v. intr. répéter **erĩsub'omo kĩnywâ** répéter un mot (litt. : 'répéter dans un mot')

**erĩsubála** (rad. -subal-) v. trans. uriner Syn. : **erikoyóla**

**erĩsubíra** (rad. -súbir-) v. revenir pour reprendre **abĩrisubirá múkalĩ wĩwe** il a repris sa femme

**erĩsubĩryâ** (rad. -súbirĩ-) v. répondre

**erĩsubúka** (rad. -súbuk-) v. trans. suivre, venir en second lieu dans l'ordre de naissance

**erĩsubũkanĩa** (rad. -súbukanĩ-) v. faire suivre l'un après l'autre **erĩsubũkanĩ okó bána** engendrer sans relâche

**erĩsubúla** (rad. -súbul-) v. intr. rentrer, revenir à la maison **erĩsubul' omó kírô** rentrer la nuit

**erĩsũbyâ** (rad. -sũbĩ-) v. trans. répondre **erĩsũby' oko kĩnywâ** répondre à un mot

**erĩsũbyâ** (rad. -súb-ĩ-) v. remettre, répondre, ressusciter **erĩsũby' enyúngú y' okó lĩko** remettre la casserole sur le feu **Krĩstũ mwásũbya Lazáre** Jésus-Christ a ressuscité Lazare

**erĩsúga** (rad. -sũg-) v. trans. prendre soin de **omundú akásũg' omũkalĩ w' íwe** on prend soin de sa femme **émbwá yĩtasũgawá yikáminiyikalâ** on remarque facilement un chien dont on ne prend pas soin

**erĩsugúnda** (rad. -sugund-) v. intr. siffler

**erĩsugúsa** (rad. -sũgus-) v. gargariser **erĩsugus'**

**amagétse** se gargariser la bouche avec de l'eau

**erĩsugusúla** (rad. -sũgusul-) v. trans. frotter des feuilles sèches entre les mains **erĩsugusul' engáno** frotter des épis de blé entre les mains

**erĩsúha** (rad. -suh-) v. intr. se sentir démodé, ne pas convenir. Se dit de tout ce qui ne convient pas en parlant de la mode (habits, attitudes, etc.) et qui fait qu'on est mal à l'aise dans une assemblée et qu'on risque de provoquer la moquerie

**erĩsuhukála** (rad. -suhukal-) v. intr. bien s'habiller, être élégant

**erĩsúka** (rad. -sũk-) v. être pris dans un piège. Se dit des animaux qui tombent dans les pièges qui leur sont tendus

**erĩsukúla** (rad. -sukul-) v. trans. découvrir, laver

**erĩsukwasukwâ** (rad. -sũkua-suku-)

v. intr. se troubler, avoir de l'appréhension

**erĩsũkyâ** (rad. -sũkĩ-) v. trans. soulever avec l'intention de peser mentalement

**erĩsũkyâ** (rad. -sũkĩ-) v. trans. mélanger **erĩsũky' obũhótĩ** mélanger le haricot qu'on prépare et qui se trouve dans une marmite sur le feu

**erĩsulíka** (rad. -sulik-) v. trans. mettre au-dessus **ámásulika omúgúlí w'oko kísáka** il place le piège sur le point culminant de la broussaille

**erĩsulubiríra** (rad. -sũlubirir-) v. trans. prendre soin de, soigner

**erĩsulusúta** (rad. -sũlusut-) v. intr. tourner, regarder, veiller

**erĩsúmba** (rad. -sũmb-) v. soulever, élever **erĩsumb' omũsũko** soulever une charge **erĩsumb'omúlenge** élever la voix

**erĩsumbíra** (rad. -sũmbir-) v. intr. déclarer, proclamer solennellement **Nyamuhanga mwásũmbir' ati : éryubá libyê** Dieu proclama : que le soleil soit

**erĩsumbúka** (rad. -sũmbuk-) v. intr. grandir **émbene yámábĩsumbúka** la chèvre a déjà grandi

**erĩsũmbũkyâ** (rad. -sũmbukĩ-) v. trans. visiter une femme qui vient de mettre au monde. En général, la maman vient avec une poule lorsqu'elle vient ainsi visiter son enfant qui a mis au monde

**erĩsũmĩra** (rad. -sũmir-) v. entrer dans, pénétrer **námásũmir' omo líhwa** je me suis pris une épine

**erĩsũmĩryâ** (rad. -sũmirĩ-) v. tomber dans **erĩsũmĩry' ekisandó ky' omwĩhwa** se prendre une épine dans son pied

**erĩsúna** (rad. -sũn-) v. intr. devenir broussailleux. Se dit d'un champ qui a trop d'herbes et qui doit être débroussaillé **erĩrimá ryámásúna** le champ est devenu broussailleux

**erĩsúna** (rad. -sũn-) v. intr. avoir les seins développés à la puberté

**erĩsúna** (rad. -sũn-) v. trans. pincer

**erisunáma** (rad. -sunam-) v. intr. s'accroupir  
**erisunáta** (rad. -súnat-) v. trans. dédaigner, avoir du mépris à l'égard de  
**erísúnga** (rad. -súng-) v. trouver **namásung'** **ebindú ñningáhkayâ** si je trouve la dot (les choses), je me marie  
**erísungíka** (rad. -súngik-) v. intr. être trouvable  
**erísúngu** (rad. -súngú) n. 5/6 un rat de brousse qu'on trouve surtout dans les champs de blé  
**erisunukála** (rad. -sunukal-) v. intr. s'échapper, se libérer d'une emprise  
**erisunúla** (rad. -sunul-) v. trans. desserrer, laisser échapper quelque chose qu'on tenait en mains, détacher  
**erísúnza** (rad. -sunz-) v. intr. gonfler de colère, boudier **erisunzumána** boudier et rester sans mot dire avec une attitude comme colérique. Quand on voit une personne dans cette attitude, on a peur de l'approcher et de lui parler  
**erĩsunzikanja** (rad. -sunzikanj-) v. intr. supposer, comparer **ngásunzikanaya nyiti mwabíriryâ** je suppose que vous avez déjà mangé **mwákányisunzikanaya na mugalá wetu** il m'a confondu (comparé) avec mon frère  
**erísúnzu** (rad. -sunzu) n. 5/6 la touffe de cheveux sur le devant de la tête  
**erĩsunzumanja** (rad. -sunzuman-j-) v. intr. sembler terrifiant  
**erísúra** (rad. -sur-) v. trans. pincer avec les doigts **ubyáho ngándisur' amátwĩ wawu** reste là, je vais te tirer les oreilles  
**erísúra** (rad. -sur-) v. trans. arracher (des feuilles) **erisur' ebítí by'omo riríma** arracher de la mauvaise herbe du champ  
**erĩsúsa** (rad. -sús-) v. trans. avoir très froid, être à maturité (en parlant des pommes de terre) **námábĩsũsũr'omómbehó ye Maseréka** je suis devenu très froid à cause du vent froid de Masereka **ebitsungu byage byábĩrĩsúsa** mes pommes de terre sont déjà mûres (pour qu'on les récolte)  
**erísúsa** (rad. -sús-) v. trans. frire **erísus'engáno** frire le blé. Avant de moudre le blé sur une pierre, on doit d'abord le frire  
**erĩsusumána** (rad. -susuman-) v. intr. avoir l'air blasé et froid, voire même terrifiant  
**erĩsusumána** (rad. -susuman-) v. intr. être étonné Syn. : **erisangála, eriswéka**  
**erĩsusumánja** (rad. -susumanj-) v. intr. sembler terrifiant  
**erisuyíra** (rad. -suyir-) v. trans. punir  
**eriswâ** (rad. -so-) v. trans. moudre **omũswĩ** meunier  
**eríswága** (rad. -súag-) v. intr. commencer à pourrir, commencer à se détériorer **ebitsungu birimúswága** les pommes de terre commencent à se détériorer  
**eríswayíra** (rad. -súag-ir-) v. intr. commencer à

pourrir **ebíribwa byámábímúswayirákô** les patates commencent à pourrir  
**eríswéka** (rad. -suek-) v. intr. s'étonner **eriyiswekéra** s'étonner soi-même d'un événement  
**eríswéka** (rad. -suek-) v. intr. tomber, en parlant des bananes **embóko yámáswéka** les bananes se détachent et tombent  
**eríswíka** (rad. -suik-) v. couvrir  
**erĩswĩryâ** (rad. -súirj-) v. trans. frapper, taper Syn. : **erĩhúnza, erĩhenéra, erĩpetsyâ**  
**erĩsyakulúha** (rad. -síakuluh-) v. intr. vieillir  
**erĩsyalagánda** (rad. -síalagand-) v. se reposer, se débattre (par terre à la suite de blessures, de coups, de maladie)  
**erĩsyekelúha** (rad. -síekeluh-) v. intr. devenir vieux, avoir l'apparence d'un vieux, d'une vieille femme  
**erĩsyéra** (rad. -sĩer-) v. produire un cri strident comme celui de la sauterelle ou du criquet **ekindú kikábyá kyásyerá, ámenw'áge akágegerâ** quand il y a un bruit strident, mes dents grincent  
**erĩtâ** (rad. -ĩt- (-ĩtV-)) v. tuer, assommer, abattre, attraper un gibier ou avoir quelque chose que l'on cherchait, trouver **omuhámb' abĩrĩmwĩt' okó kúbóko** le couteau l'a blessé au bras  
**erítâ** (rad. -tá-) v. enterrer un cadavre  
**erítába** (rad. -tab-) v. trans. enfouir  
**erítába** (rad. -ítab-) v. répondre à un appel **akítáb' omũgalĩmu** il répond à l'enseignant  
**erítabagána** (rad. -tábagan-) v. intr. être trop pressé  
**erítabála** (rad. -tabal-) v. régner **ómwamy' akátabal' okó kíhugo kíwe** le roi règne sur son territoire  
**erítabalyâ** (rad. -tabalj-) v. trans. enterrer, installer un roi pour qu'il règne  
**erítabangúla** (rad. -tábangul-) v. brouiller **erítabangu' eriríma** travailler (un champ) d'une manière très désordonnée  
**erítabatabanja** (rad. -tábatabanj-) v. trans. pourchasser Syn. : **erĩhigahiganja**  
**erítabatabanja** (rad. -tábatabanj-) v. rendre quelqu'un confus en lui demandant de faire un peu trop de choses  
**erítabúka** (rad. -tabuk-) v. regretter  
**erítabúka** (rad. -tábuk-) v. intr. devenir trouble (se dit de l'eau de la rivière ou du ruisseau)  
**erítabukála** (rad. -tabukal-) v. être déterré  
**erítabukála** (rad. -tábukal-) v. intr. devenir trouble, devenir sale **ólusĩ lwámátabukalá busaná n'embúla** l'eau de la rivière est devenue trouble à cause de la pluie  
**erítabúla** (rad. -tabul-) v. trans. déterrée (soit un cadavre, soit quelque chose qui a été enfoui) **ngasalá nayatabul' ebikúsá byage** je vais finalement déterrée mes maïs (en vue de les piler pour fabriquer une boisson alcoolisée)



qu'on appelle 'arak')

**erítabúla** (rad. -tábul-) v. trans. rendre trouble l'eau de la rivière ou de la source **erítabul' amagétse** rendre l'eau trouble

**erítadyâ** (rad. -tádi-) v. gronder, réprover Syn. : **erítsumánga**

**erítága** (rad. -tág-) v. désirer, souhaiter, avoir envie de Syn. : **eriyisúnza**

**erítagalála** (rad. -tágalal-) v. être dressé **esulú yage yámátagalála** mon pénis est dressé **omúty'oyú ámátásyátagalal' áty' omonzíra** comment se fait-il que cet arbre se dresse ainsi sur le chemin ?

**erítagalanwâ** (rad. -tágalanu-) v. trans. oublier **námátásyátagalanw' érina ríwe** j'oublie tout juste son nom

**erítagalwâ** (rad. -tágalu-) v. trans. oublier **námátagalw' érina lyagu** j'oublie ton nom

**erítagangalwâ** (rad. -tágangalu-) v. ne plus reconnaître **ábery' ákátangalw' abándu** il n'a plus jamais reconnu les gens

**erítatagá** (rad. -tátatag-) v. marcher péniblement en essayant d'écartier les cuisses en raison d'un mal au bas-ventre **erítatagá busaná n'eribhéndê** marcher péniblement à cause du gonflement des testicules

**erítáha** (rad. -tah-) v. intr. rentrer à la maison le soir (se dit surtout des poules et des canards, rarement des humains)

**erítahangúka** (rad. -táhanguk-) v. intr. se briser en petits morceaux

**erítahangúla** (rad. -táhangul-) v. trans. détacher en plusieurs morceaux **erítahangul' éngoko** démembrer une poule

**erítahúka** (rad. -táhuk-) v. être détachable

**erítahúla** (rad. -tábul-) v. détacher

**erítahyâ** (rad. -tahi-) v. trans. doter (une fille), se marier

**erítáka** (rad. -tak-) v. intr. bouillir. Se dit de l'eau

**erítaka** (rad. -taka (-L%)) n. 5/6 l'os

**erítáko** (rad. -táko) Var. : **amátáko** n. 5/6 les fesses, le derrière **omúkalí w' amátáko** une femme dont le postérieur est bien développé. Ce fait est surtout apprécié des femmes mariées

**erítáko** (rad. -táko) n. 5/6 part de boisson réservée, par exemple, aux brasseurs, transporteurs, etc. C'est une partie de la boisson que l'on prend à la fin

**erítakúka** (rad. -takuk-) v. souffrir à un haut degré, être très abîmé **ekítaká kyabíritakúka** la terre (les champs) est très abîmée, la terre est brûlée par le soleil comme le désert

**erítakúka** (rad. -takuk-) v. parler beaucoup à cause de la colère

**erítakúla** (rad. -takul-) v. trans. labourer la terre, faire un trou dans la terre

**erítakúnya** (rad. -tákuñy-) v. trans. mâcher Syn. : **erítakúnyánga, erítakúnyangulyâ**

**erítakúnyánga** (rad. -tákuñy-ang-) v. trans. mâcher Syn. : **erítakúnya, erítakúnyangulyâ**

**erítakúnyangulyâ** (rad. -tákuñy-ang-ul-ñ-) v. trans. mâcher Syn. : **erítakúnyánga, erítakúnya**

**erítála** (rad. -tál-) v. intr. se perdre, s'égarer

**erítála** (rad. -tál-) v. intr. ne pas avoir **námátal' oko byályâ** je n'ai pas eu de nourriture (car je suis arrivé tard)

**erítalamúka** (rad. -talamuk-) v. dégringoler (un emprunt au swahili « *kutelemúka* » 'descendre')

**erítále** (rad. -tále) n. 5/6 minerai de fer

**erítalíka** (rad. -talik-) v. trans. mettre des bananes à mûrir dans un trou ou sur une étagère de la cuisine

**erítalíka** (rad. -tálik-) v. trans. superposer **erítalik' obúbugú bw' oko kitíri** mettre le régime de bananes au-dessus du panier

**erítalikíra** (rad. -talikir-) v. trans. suspendre au-dessus de **erítalikir' émbené y'oko mulíro** suspendre un quartier de viande de chèvre sur le feu

**erítalikíríra** (rad. -talikirir-) v. sécher, hâter le séchage ou la maturation des bananes

**erítalíkyâ** (rad. -talikí-a) v. avoir les dents visibles **erítalíky' améno** laisser voir ses dents

**erítalúka** (rad. -táluk-) v. intr. ne pas réussir, ne pas atteindre ce qu'on visait

**erítalukána** (rad. -tálukan-) v. devenir impossible, être soudainement malade **ómwan'ámátalukána** l'enfant devient soudainement malade

**erítalyâ** (rad. -táli-) v. trans. perdre (quelque chose)

**erítalyâ** (rad. -táli-) v. trans. aiguïser **erítaly'omuhámbá w'okó rítalyô** aiguïser le couteau sur l'aiguïsoir

**erítámba** (rad. -támb-) v. intr. aller de-ci de-là sans but précis, se promener **erítambir'omokisungû** vivre dans la civilisation occidentale (litt. : 'se promener chez les Blancs')

**erítambátsi** (rad. -tambatsi) n. 5/6 tromperie, fourberie, hypocrisie

**erítambíka** (rad. -támbik-) v. trans. mettre sur les genoux **asy'útambík' ómwan' amánzandya** viens prendre l'enfant sur les genoux car il m'ennuie

**erítambíra** (rad. -támbir-) v. purifier un champ, une maison en y jetant des petits grains de **obukwa**

**erítambíra** (rad. -támbir-) v. intr. marcher vers, se promener vers **ngátambir' elútamby' éryâ** je me promène de ce côté-là

**erítambúka** (rad. -támbuk-) v. trans. passer d'un lieu à un autre; traverser un endroit plat

**erítamíra** (rad. -tamir-) v. intr. être saoul,

- s'enivrer **mbín' útámire** quelle extravagance (litt. : 'tu es peut-être ivre')
- eritamirúka** (rad. -tamiruk-) v. être dessoulé **námábitamiruúká,** **linó twanganátásyáhongóka** je suis dessoulé à présent, nous pouvons recommencer le voyage
- erítamwâ** (rad. -támu-) v. intr. en avoir assez **námátamw' ebyályá** j'en ai assez de cette nourriture
- erítánda** (rad. -tand-) v. poursuivre sans relâche à cause d'une affaire grave, empirer, s'aggraver **ekirondá kyabiritánda** la blessure s'est aggravée **erítandy' omundú y' ebyályá ályátulákô** forcer quelqu'un à prendre la nourriture qu'il a touchée
- erítánda** (rad. -tand-) v. trans. ouvrir (la bouche) **erítand' óbunó ngó bw' eríkokê** ouvrir la bouche comme celle d'un poisson. Ceci se dit lorsqu'on ne sait plus que dire
- erítánda** (rad. -tandá) Var. : **amatánda** n. 5/6 grêle
- erítándála** (rad. -tándal-) v. devenir difficile **omútoká ámányítándála** j'ai des difficultés avec la voiture **omwan' ámányítándála** j'ai des difficultés à m'occuper de l'enfant
- erítandalwâ** (rad. -tándalu-) v. échouer, rater Syn. : **erítalúka, erilemwâ**
- erítandamúla** (rad. -tandamul-) v. ouvrir grandement **erítandamul'obúno** ouvrir grandement la bouche
- erítandayíra** (rad. -tándayir-) v. escalader
- erítándíka** (rad. -tándik-) v. commencer **erítandik' eriríma** commencer à travailler sur un champ Syn. : **erítsúka**
- erítandúla** (rad. -tandul-) v. trans. ouvrir **erítandul' obúno** ouvrir la bouche
- erítandyâ** (rad. -tand-í-) v. trans. obliger quelqu'un à accepter quelque chose **erítandy'omundú y'ekíríbwá** obliger quelqu'un à accepter la patate douce
- erítánga** (rad. -tang-) v. trans. peler les bananes mûres en vue de les brasser **erítang' áméru** peler les bananes mûres
- erítánga** (rad. -táng-) v. intr. précéder, être le premier. Il est à noter que ce verbe s'emploie aussi comme auxiliaire comme dans les exemples **mótwatángírítághénda** 'nous sommes d'abord partis', **twatángírít íba** 'nous avons d'abord volé'. L'auxiliaire ici est **tángírít ta** qui vient probablement de **tángíre ta** où **ta** est un marqueur de l'aspect
- erítanganyúka** (rad. -tanganyuk-) v. essayer de courir vite sans y parvenir. Ceci arrive surtout dans les rêves : on tente d'échapper à un danger imminent mais on n'arrive pas à courir aussi vite que l'on voudrait **erítanganyúky' omúndu** empêcher quelqu'un de courir vite pour échapper à un danger imminent
- erítangatanganíja** (rad. -tángatanganí-) v. trans. empêcher quelqu'un d'agir en gênant ses mouvements
- erítangiríra** (rad. -tángirir-) v. trans. devancer, être avant les autres
- erítangúka** (rad. -tanguk-) v. sauter, faire de grands sauts
- erítangúra** (rad. -tangur-) v. trans. ouvrir (la porte) **wasígíry' omulángó inánátángwíre** vous avez laissé la porte grande ouverte
- erítaratára** (rad. -táratar-) v. intr. errer
- erítaraya** (rad. -táraya (-L%)) n. 5/6 os sans viande **ngyé yônó náberé ngályáyó mátaraya** voici que j'y mange seulement des os sans viande
- erítarúkyâ** (rad. -tarukí-) v. trans. claquer **erítarúky' olúyí** claquer la porte
- erítaryâ** (rad. -tarí-) v. trans. chasser.
- erítatyâ** (rad. -tatí-) v. trans. imiter, faire comme
- erítatyâ** (rad. -tátí-) v. se moquer de Syn. : **erítadyâ**
- eritéba** (rad. -teb-) v. trans. tromper, jouer un tour à quelqu'un **eritebána** se tromper mutuellement
- erítebereryâ** (rad. -tebererí-) v. trans. mentir en vue d'induire en erreur **eríteberery' omusíka** flirter avec une fille (litt. : 'lui mentir jusqu'à ce qu'elle accepte de faire l'amour avec vous', par exemple)
- erítebulýâ** (rad. -tebulí-) v. trans. rendre mou, être cuit **erítebulý' ebírí** rendre les patates molles
- erítebyâ** (rad. -tebi-) v. décevoir
- eritéga** (rad. -téga-) v. trans. piéger (tendre un piège pour attraper le gibier)
- eritégeka** (rad. -tégek-) v. trans. agir, faire quelque chose, ourdir un complot, arranger une affaire, dire quelque chose **erítegek'erítegéko** faire une action
- erítegekeréra** (rad. -tégekerer-) v. faire exprès, agir délibérément Syn. : **eriyiríríra**
- erítegéko** (rad. -tégeko) n. 5/6 un acte, un bon acte
- erítegekyâ** (rad. -tégeki-) v. faire agir **wámámútegekya kibúya** tu lui fais faire du bien
- erítego** (rad. -tégo (-L%)) n. 5 chance de toujours attraper du gibier dans ses pièges **awítý' erítego** il a toujours du gibier dans ses pièges
- erítegúla** (rad. -tégul-) Var. : **erítegúra** v. renverser, faire un croc-en-jambe à quelqu'un ; défaire un piège
- erítegúla** (rad. -tégu-ul-) défaire un piège
- erítegúla** (rad. -tégul-) marcher lentement et solennellement **abalhunga balimwasá bákátégúla** les jeunes mariés sont en train d'avancer lentement et solennellement
- erítegyâ** (rad. -tegi-) v. trans. garder minutieusement **útégáyé ndeke ekítego**

kyage garde bien mon piège  
**erítéha** (rad. -téh-) v. trans. puiser (de l'eau, de la bière, etc.)  
**erítehúla** (rad. -téhul-) v. puiser dans un récipient pour le vider  
**erítehulíra** (rad. -téhulir-) v. transvaser  
**erítehulir' amásabú w' omo nyúngu** transvaser le lait dans la marmite  
**erítéka** (rad. -ték-) v. trans. placer, mettre, déposer Syn. : **eríhira**  
**erítéka** (rad. -ték-) v. être calme, tranquille Syn. : **eritékána**  
**erítéka** (rad. -ték-) v. donner **mwátékíré mben' íbiri** il a donné deux chèvres  
**eritékána** (rad. -tékan-) v. intr. être calme  
**engetsé yámátekána** la mer est calme  
**erítekére** (rad. -tekere) n. 5/6 la feuille de colocase (apprêtée comme légume ou se trouvant encore sur sa tige)  
**erítekyâ** (rad. -téki-) v. trans. tenir compagnie à l'hôte en mangeant avec lui  
**erítelelekwâ** (rad. -téleleku-) v. rester debout sans rien faire  
**erítelúla** (rad. -télu-) v. soulever une charge lourde **erítelul' enyúngú y'okó líko** enlever la marmite du feu  
**erítéma** (rad. -téma) n. 5/6 la joue  
**erítéma** (rad. -tém-) v. trans. abattre en coupant  
**erítembesyâ** (rad. -témbsi-) v. trans. faire marcher, guider, montrer le chemin  
**eriteméka** (rad. -temek-) v. être très fatigué  
**eriteméka** (rad. -temek-) v. être défrichable  
**erítemekyâ** (rad. -témeki-) v. aider à défricher un champ as' **úndemékáye eririmá ryagé ngaryanáhwá lúba** viens m'aider à défricher mon champ pour que nous puissions vite terminer  
**erítemekyâ** (rad. -témeki-) v. fatiguer à l'extrême, épuiser **obúkulé bulimwasá búkámútemekyâ** la grossesse commence à l'épuiser  
**erítendéra** (rad. -tender-) v. intr. glisser (sur la boue, sur une peau de banane, etc.), être reluisant **omubirí wíwé áténderé ndeke** elle a un beau corps, un corps reluisant  
**erítendéra** (rad. -téndér-) v. trans. louer  
**omúlumy' oyú akátenderá múkalí wíwe** cet homme aime louer sa femme  
**erítenderéra** (rad. -tenderer-) v. exagérer dans une habitude  
**eriténga** (rad. -teng-) v. trans. distribuer la bière soit en en donnant un peu à chacun, soit en remplissant lesalebasses, puiser la boisson de la calebasse et la distribuer  
**erítengúla** (rad. -téngul-) v. trans. provoquer un être redouté comme terrible alors qu'il gardait son calme  
**erítengyâ** (rad. -téngi-) v. trans. pourchasser un gibier pour qu'il tombe dans une embuscade (un piège)

**erítengyâ** (rad. -téngi-) v. trans. faire revenir à la mémoire quelque chose qu'on avait oublié  
**nagu wánziry' erítengy' ebinywa ebyábirilába** toi aussi tu aimes réveiller les problèmes du passé  
**eríténya** (rad. -tény-) v. blaguer **erítényer'oko múndu** blaguer sur quelqu'un  
**erítéra** (rad. -ter-) v. intr. tomber par terre  
**omuty'ámátéra** l'arbre tombe par terre  
**omúti mwákamuterera kô** l'arbre est tombé sur lui  
**eríteryâ** (rad. -teri-) v. faire tomber **erítery' omúti** faire tomber un arbre  
**erítetsyâ** (rad. -tési-) v. intr. avorter, faire une fausse couche, ne pas arriver à accoucher d'un enfant dans les délais normaux, avoir un enfant mort-né  
**erítéta** (rad. -tét-) v. trans., intr. flirter avec quelqu'un, forniquer **erítet'omúkalí** faire l'amour avec une femme, flirter avec une femme Syn. : **-singir- erisingíra**  
**erítéta** (rad. -tét-) v. couper **erítet' esyónyála** couper les ongles  
**erítetémba** (rad. -tétemb-) v. trans. soulever une charge **erítetembwâ n' erítet' émbwâ** être soulevé et forniquer un chien  
**erítetemúka** (rad. -tétemuk-) v. intr. bégayer  
**erítetemyâ (n' omúkalí)** (rad. -tétemi-) v. intr. vivre longtemps (en compagnie d'une femme) **erítetemyâ n' omúkalí** vivre longtemps en compagnie d'une femme  
**erítetengalyâ** (rad. -tétengali-) v. couper en petits morceaux Syn. : **erítetengulyâ**  
**erítetengúla** (rad. -tétengul-) v. couper en petits morceaux  
**erítetéra** (rad. -téter-) v. caqueter. La poule, avant de pondre, tournoie en caquetant  
**eritéya** (rad. -tey-) v. devenir fatigué comme un vieux, s'écrouler  
**eríteyâ** (rad. -tégi-) v. garder **erítey' omwána** garder l'enfant  
**eríteyíá** (rad. -teyi-) v. trans. soigner (avec tendresse), fatiguer **obúkulé bwabírímuteyâ** le fait d'être enceinte la fatigue  
**eríteyíá** (rad. -teyi-) v. trans. épier  
**eríthakátha** (rad. -thakath-) v. intr. être propre  
**eríthakathisy' ekisoméko** rendre la chemise propre, nettoyer la chemise  
**eríthalingána** (rad. -thálingan-) v. intr. embrouiller **eríthalingani ebíhandíko** embrouiller les écrits  
**eríthamwâ** (rad. -thámu-) v. être plus que satisfait **eríthamw'eyíswí** avoir mangé trop de viande et finalement on en est dégoûté Syn. : **erígambwâ, eríhumwâ**  
**eríthangathánga** (rad. -thángathang-) v. vagabonder  
**erítharangyâ** (rad. -tharang-) v. trans. malmener  
**erítharangyâ** (rad. -tharang-) v. malmener

**eritharúra** (rad. -tharur-) v. ouvrir violemment  
**eritharur'olúyí** ouvrir une porte violemment  
**eríthéra** (rad. -thér-) v. trans. frapper violemment avec un bâton  
**eríthilí** (rad. thili) n. 5/6 lieu de nettoyage des vaches  
**eríthilingána** (rad. -thilingan-) v. être embrouillé  
**eríthilinganía** (rad. -thilingani-) v. embrouiller  
**eríthilingani omwána** embrouiller un enfant, faire embrouiller l'enfant  
**erithokóma** (rad. -thokom-) v. intr. bouillonner. Il y a une historiette, mise en garde aux femmes avares pour le partage de la nourriture. Une femme étant en train de préparer de la viande, vit brusquement à l'entrée du village un visiteur. Ne voulant pas du tout que cet intrus goûte à son repas, elle ôta du feu la marmite et la plaça aux pieds du lit. Mais comme la marmite en terre cuite continuait à bouillonner, le visiteur lui demanda ce que c'était. Et la femme dut alors dévoiler son avarice et partager honteusement son repas  
**erithokótha** (rad. -thokoth-) v. bouillir  
**eríthóra** (rad. -thór-) v. choisir et prendre  
**eríthor' émbene** choisir une chèvre dans un troupeau **eríthor'ómwanamúto** choisir une fille parmi tant d'autres  
**erithubhíka** (rad. -thubhik-) v. trans. dire un mensonge  
**erithúda** (rad. -thud-) Var. : **erithudathúda** v. trans. battre, piler **erithudathud' esyongimba** laver les habits rapidement comme si on les battait dans l'eau **ubyáho ngándísalá nakuthúda** attends-moi là-bas, je vais finir par te taper. C'est quelque chose qu'une mère dit facilement à son enfant qui la dérange  
**erithúha** (rad. -thuh-) v. se gonfler  
**eríthuhumyá** (rad. -thuhumi-) v. gonfler, faire gonfler (l'eau qui fait gonfler les haricots), exaspérer  
**eríthúlha** (rad. -thulh-) v. intr. ne pas être consommé. Se dit quand on a préparé trop de nourriture pour le repas **óbwabụ bwabíríthúlha** la boisson manque d'amateurs pour la consommer  
**erithulhumána** (rad. -thulhuman-) v. intr. être blasé, être furieux  
**eríthulhumańía** (rad. -thulhumani-) v. rendre blasé, rendre furieux  
**erithúma** (rad. -thum-) v. bouder, gonfler **ómwan'ámáthúma** l'enfant boude  
**eríthúmâ** (rad. -thumáa) n. 5/6 repas de plantains pilés  
**eríthumbúra** (rad. -thumbur-) v. trans. enlever  
**eríthumbura ebírí by' okó líko** enlever les patates du feu avant qu'elles ne soient cuites  
**eríthumbura ebírí by'emólí** enlever les

patates du champ avant qu'elles ne soient prêtes pour la récolte  
**eríthumíka** (rad. -thumík-) v. intr. travailler (emprunt au swahili)  
**erithúna** (rad. -thun-) v. trans. presser quelqu'un, forcer quelqu'un à faire quelque chose rapidement  
**eríthúnga** (rad. -thúng-) v. trans. inventer **léro oyó ni mwátsi ukáyithungirágô** cette fois, c'est là une nouvelle que tu inventes  
**eríthungúlhu** (rad. -thungulhú) n. 5/6 l'oignon, le poireau  
**eríthúra** (rad. -thúr-) v. se frayer un passage  
**eríthur' ekísuki** se frayer un chemin à travers la brousse  
**erithútha** (rad. -thuth-) v. frapper violemment  
**eríthútha** (rad. -thuth-) v. trans. frapper violemment  
**eritibíta** (rad. -tibit-) v. intr. courir (faire une course), s'enfuir (s'échapper d'un lieu où on était enfermé ou gardé) **eritibit'okó ngoko** poursuivre une poule **erimutibitá kô** le renvoyer **eritibitá kúbô** les poursuivre  
**eríthibityá** (rad. -tibit-í) v. laisser s'échapper  
**eríthibity' ákanyúnyu** laisser l'oiseau s'échapper  
**erítiga** (rad. -tíg-) v. bloquer **twanabirikira etelefóné iyátiga** nous avons appelé, le téléphone était bloqué  
**erítigánda** (rad. -tígand-) v. couper le bois dans la forêt ou dans la brousse  
**eritikatika** (rad. -tikatik-) v. intr. hésiter  
**erítima** (rad. -tim-) v. trans. tromper quelqu'un, prendre une part supérieure à celle qu'on devrait avoir, donc une manière de tromper son partenaire  
**erítima** (rad. -tím-) v. trans. éplucher **erítim' amábugu** éplucher les bananes  
**erítimatíma** (rad. -tímatím-) v. agir à l'aveuglette, marcher à tâtons  
**erítimba** (rad. -tímb-) v. intr. contourner  
**erítimb' oko múndu** agir à l'insu de quelqu'un, le tromper (litt. : 'contourner quelqu'un')  
**erítimo** (rad. -tímo) Var. : **obútimo** n. 5/6, 14/6 la banane tendre qu'on cuit à l'eau **ngáyagul' obútimo** je vais acheter un régime de bananes  
**erítimo** (rad. -tímo) n. 5/6 banane à manger cuite  
**erítimóla** (rad. -tímol) v. trans. brûler **óbwírâ bw' abákalí ní bwa mulíro, ukánanzágo kutsibú ásyakútímóla** aimer les femmes, c'est comme aimer le feu : si tu aimes beaucoup le feu, ça finit par te brûler  
**erítimyá** (rad. -tími-) v. trans. brûler **erítimy' ebítí by'omw' iríma** brûler l'herbe dans le champ  
**erítina** (rad. -tína) n. 5/6 la racine, la souche, la base du roseau **erikul'amátina** déraciner les souches des roseaux

**erítína** (rad. -tíná) Var. : **amátína** n. 5/6 roseaux  
**erítinangíra** (rad. -tínangir-) v. trans. faire tomber  
**erítinda** (rad. -tínd-) v. intr. mourir, être exterminé **Abandu bátindjire**, **Mugalá wage átindjire** les hommes furent exterminés, mon fils est mort  
**erítínga** (rad. -tíng-) v. trans. effrayer quelqu'un en le surprenant  
**erítíngi** (rad. -tíngi) n. 5/6 monstre, enfant qui naît avec une malformation  
**eritingirána** (rad. -tíngiran-) v. intr. trembler, être ébranlé  
**erítíngirána** (rad. -tíngiran-) v. trembler, être ébranlé **enyúmba yámatingirána** la maison est ébranlée  
**erítíngiranwá** (rad. -tíngiran-u-) v. intr. avoir un pressentiment (par exemple qu'un proche parent est malade, qu'il est mort, ou qu'il va nous rendre visite). La présence de l'abeille qui vient voltiger dans la maison renforce ce sentiment et signifie qu'il y aura un visiteur  
**erítíngitána** (rad. -tíngitan-) v. intr. être triste **ngeryo omúsyakulw' oyú**, **iyó pápá we rómá akándisyábyá áholá abandú bakásyatíngitána** lorsque le pape, qui est déjà vieux, mourra, les gens seront probablement très tristes  
**erítíngwâ** (rad. -tíngu-) v. intr. rencontrer un esprit, ou un sorcier  
**erítíniŋkyâ** (rad. -tiniŋ-) v. montrer ses dents  
**erítíniŋja** (rad. -tiniŋ-) v. montrer les dents  
 Syn. : **erítíniŋkyâ**  
**erítiníra** (rad. -tínir-) v. trans. faire tomber, laisser tomber **eríyitiníra** se renverser  
**erítisyâ** (rad. -ítisi-) v. trahir, causer un malheur, être ou mettre en position de danger **ómwana nanabuta yówanámányiŋtisyá batáhi** c'est mon propre enfant que j'ai engendré qui me cause ce malheur, mes chers amis  
**erítíta** (rad. -tít-) v. trans. payer une dot **erítíta mbene** payer une dot avec des chèvres  
**erítítibúla** (rad. -títibul-) v. trans. frapper sévèrement  
**erititimána** (rad. -titiman-) v. intr. trembler (de peur, de froid)  
**erítítimanja** (rad. -titiman-ŋ-) v. trans. faire trembler  
**erítitimbíra** (rad. -títimbir-) v. intr. bégayer, avoir les mains qui tremblent  
**erítitíra** (rad. -títir-) v. intr. danser, se trémousser  
**erítityâ** (rad. -titi-) v. dégarnir **erítity' omúti** enlever tout ce qui est feuilles et fruits d'un arbre **eriyiŋtityâ** se dévêtir  
**eritóba** (rad. -tob-) v. intr. fléchir, s'affaisser  
**eritobéra** (rad. -tober-) v. intr. s'enfoncer (dans un trou), perdre un pari et en payer le prix **eritober' okó búruma** adhérer à un club de consommation de boisson

**eritoberéra** (rad. -toberer-) v. intr. s'enfoncer profondément  
**eritoberyâ** (rad. -toberi-) v. trans. mettre dans un trou, enfoncer, payer en retour **eritobery' émbene** payer une chèvre aux amis avec lesquels on a conclu un contrat  
**erítobo** (rad. -tóbo (-L%)) n. 5 un mauvais conseil **wangáhána ngúbí y'ítobo** vous êtes une personne dangereuse (litt. : 'vous pourriez donner un mauvais conseil à un orphelin') **ukándinyihan' ítobo táhi** c'est comme si vous alliez me donner un mauvais conseil  
**erítobóka** (rad. -tóbok-) v. être troué **olukimba lwámátobóka** l'habit est troué  
**erítobokála** (rad. -tóbokal-) v. intr. se trouer, être déchirable  
**erítobóla** (rad. -tóbol-) v. trans. trouer, transpercer  
**erítobongóla** (rad. -tóbongol-) v. trouer en plusieurs endroits **léro ngáyákútobongolâ** cette fois-ci, je vais te tuer (souvent dit par les femmes en colère)  
**erítobyâ** (rad. -tobi-) v. trans. affaisser **omúsiŋky' akátobay' ekitáka** le tremblement de terre affaisse la terre  
**erítóga** (rad. -tóg-) v. intr. tomber d'en haut **ebinyw' ebyó byámátoger' omókútú** j'ai bien compris ce conseil (litt. : 'ces mots tombent dans mon oreille')  
**erítogéra** (rad. -tóger-) v. tomber dans **erítoger' omó kítego** tomber dans un piège  
**erítogéra** (rad. -tóger-) v. prendre de la nourriture par à-coups **erítoger' ebyálya** prendre de la nourriture à petits intervalles  
**erítogokála** (rad. -tóg-ukal-) v. intr. tomber de soi-même **oko kágálá k'omúkama esyonzigú sikándogokalákô** par la force du Seigneur, les ennemis me quittent (litt. : 'tombent de moi d'eux-mêmes')  
**erítogónŋa** (rad. -tógong-) v. intr. tomber **émbulá yirimútogónŋa** la pluie commence à tomber  
**eritogóta** (rad. -togot-) v. être exterminé **abandú batogotjire!** vraiment les hommes furent exterminés. Dans ce sens, on peut utiliser aussi le terme -tínd- **erítinda** qui s'applique tant aux humains qu'aux animaux. **erítogoty'emyáka** faire exterminer les plantations de vivres  
**erítogotyâ** (rad. -togot-ŋ-) v. trans. perdre **erítogoty' éngebe** perdre sa vie  
**erítóha** (rad. -toh-) v. intr. être gravement malade **obúsaki bwagu bóbwámátásyamutohyákô** c'est votre médicament qui le rend plus malade  
**eritóka** (rad. -tok-) v. trans. réussir, pouvoir, être capable de **eritok' erigénda** pouvoir partir, pouvoir marcher **akinayítóka** il a encore de la vitalité **eritenditokekána, eritokekána**

être impossible, être possible

**erítokê** (rad. -tokee) *n.* 5/6 une banane tendre, jeune carotte de maïs

**erítokesyâ** (rad. -tok-es-î-) *v.* faire réussir

**erítokóla** (rad. -tókol-) *v. trans.* couper les feuilles tendres d'une plante (manioc, ou divers légumes qu'on ramasse dans les champs)

**erítóla** (rad. -tól-) *v. trans.* ramasser des choses par terre, en les prenant l'une après l'autre  
**erítol'emísyenene** ramasser les sauterelles  
**erítolatóla** glaner

**eritoléra** (rad. -toler-) *v. intr.* convenir à  
**olukimba lumútólere** l'habit lui convient  
**lítólery' íwálíma** tu devrais travailler

**eritolerána** (rad. -toleran-) *v.* se convenir mutuellement  
**iyô Múmbéré bana Kanyeré bátólerene** Mumbere et Kanyere se conviennent

**erítólú** (rad. -tolú) *n.* 5/6 épine

**erítóma** (rad. -tóm-) *v. intr.* mettre de côté (en parlant de la nourriture cuite)  
**erítom'oko byályâ** mettre un peu de nourriture de côté lorsqu'on est rassasié  
**erítomyâ** donner de la nourriture à quelqu'un avec l'espoir d'en recevoir de lui un jour. C'est comme si on constituait une caisse d'épargne

**erítoméka** (rad. -tómek-) *v. trans.* mettre au-dessus, ajouter à, superposer

**erítomékéra** (rad. -tómeker-) *v. trans.* ajouter un surplus  
**erítomeker' oko myátsí kw' éyindi** ajouter aux nouvelles d'autres, exagérer

**erítomengekanjá** (rad. -tómengekanj-) *v.* superposer les choses les unes sur les autres

**erítoméra** (rad. -tomer-) *v. trans.* avaler rapidement  
**énzirámír' ikátomer' émbene** le python avale la chèvre  
*Syn. : eriméra*

**erítoméka** (rad. -tomerek-) *v. intr.* pouvant être avalé  
*Syn. : erimeréka*

**erítónda** (rad. -tónd-) *v. trans.* arranger, disposer en ordre. Kátonda est une autre appellation de Dieu, qui signifie littéralement 'l'arrangeur', celui qui met les choses en ordre ; c'est lui qui a mis toutes les créatures en ordre et à leur place après les avoir créées

**erítónda** (rad. -tónd-) *v.* plaider sa cause  
**oyó asj erítondekanj' ebjnywâ** celui-là sait argumenter (il sait placer ses paroles en ordre)

**erítóndéka** (rad. -tóndek-) *v. trans.* disposer en ordre mais en superposant

**erítóndesyâ** (rad. -tóndesj-) *v.* faire plaider sa cause

**erítóndj** (rad. -tondj) *n.* 5/6 une goutte d'eau  
**erítóndj tondj ryo na magétse** goutte par goutte, cela fait de l'eau, cela signifie : petit à petit l'oiseau fait son nid

**erítóndogóla** (rad. -tóndogol-) *v. trans.* énumérer

**erítóndóla** (rad. -tóndol-) *v.* enlever les choses une à une d'un tas

**erítonga** (rad. -tónga (-L%)) *n.* 5/6 la mue, un panier pour transporter sa volaille pour la préserver des ravages des voleurs ou des carnassiers

**erítónnga** (rad. -tónng-) *v. trans.* parler de quelqu'un en mal en son absence  
**eríyítonger'okw' íkála** critiquer quelqu'un en ne sachant pas qu'un de ses amis est présent (litt. : 'se critiquer sur la braise')

**erítóngóla** (rad. -tóngol-) *v. trans.* terme utilisé pour la danse et qui consiste à inviter une fille (une femme) à danser. Les joueurs de tambours sont au milieu, tout autour de ces joueurs se placent les hommes, le dos tourné aux tambours. Ils chantent et jouent de la flûte, puis les femmes viennent clôturer ce cercle en tournant en rond, dansant et chantant. Les hommes invitent ces femmes une à une, les couples dansent ainsi ensemble pendant quelques instants, soit en s'approchant des joueurs de tambours, soit en poursuivant leur ronde

**erítongolyâ** (rad. -tóngolj-) *v. trans.* peler (les bananes)  
**erítongoly' emítángi** peler les bananes destinées à la fabrication du vin de banane

**erítónjka** (rad. -tónjk-) *v.* heurter un endroit douloureux, toucher par mégarde la blessure de quelqu'un.  
**erítónjk'omundú y'okokirónda** toucher quelqu'un à sa blessure par mégarde

**erítónjkalá** (rad. -tónjkal-) *v. intr.* se blesser  
**námátónjkal' oko kirónda** je me blesse à la blessure

**erítónokyâ** (rad. -tónokj-) *v. trans.* révéler un secret, laisser échapper un mot

**erítónongolyâ** (rad. -tónongoli-) *v. trans.* gronder, révéler, dire  
**akábíyítónongoly' okw'íkála** il a dit quelque chose en présence de celui qui va le trahir (litt. : 'il a dit quelque chose sur les braises')

**erítóta** (rad. -tot-) *v. intr.* être humide, être mouillé, se dit d'une pâte trop liquide et pas bonne à manger  
**obundú bw' ámatóta** la pâte est liquide

**erítotereryâ** (rad. -tótererj-) *v. trans.* bercer (un enfant) en le faisant danser sur les genoux

**erítotóla** (rad. -total-) *v. trans.* mettre des morceaux de pâte dans de l'eau bouillante en vue de cuire cette pâte à nouveau

**erítotóla** (rad. -tótol-) *v.* extraire une petite partie de

**erítotoléka** (rad. -tótolek-) *v.* être divisible en plusieurs morceaux

**erítotyâ** (rad. -totj-) *v. trans.* rendre mou, être cuit  
**erítoty' obúndu** rendre la pâte molle, être prêt dans la cuisson de la nourriture

**eritsága** (rad. -tsag-) *v.* parcourir avec l'idée de chercher quelque chose  
**eritsag' ekíhúgo** parcourir le monde

**erítsagamíra** (rad. -tságamir-) v. être complètement arrêté, ne plus progresser

**erítsáha** (rad. -tsah-) v. travailler ou porter quelque chose au-delà de ses forces, au-delà de ce dont on est capable **erítsahatsáha** rester longtemps en train de faire un travail au-delà de ses forces

**erítsahyâ** (rad. -tsahj-) v. faire travailler quelqu'un au-delà de ses forces Syn. : **erítswahyâ**

**erítsáidongo** (rad. -tsáidongo (-L%)) n. 5/6 gâteau de maïs. Selon Kavutirwaki, on ne peut pas l'emporter comme provision lors d'un voyage, sinon il sera mangé par les esprits

**erítsáka** (rad. -tsak-) v. trans. chercher soigneusement

**erítsákwa** (rad. -tsákúja) n. 5/6 singe

**erítsámba** (rad. -tsám-b-) v. trans. critiquer, se moquer de **ubyáhó ngándisyákútsambir'omo sóko** sois là, je te critiquerai publiquement (au marché)

**erítsambatsámba** (rad. -tsám-batsamb-) v. avoir des nausées et avoir envie de vomir **omútím'ámátsambatsámba** j'ai envie de vomir (litt. : 'le cœur a la nausée') **olukondj lwámátsambatsamby' omútíma** la sauce me donne envie de vomir Syn. : **erilokalóka**

**erítsambúla** (rad. -tsámbul-) v. choisir et trier (les feuilles de manioc) **erítsambul' esómbe** trier les feuilles de manioc

**erítsánda** (rad. -tsánd-) v. intr. être abîmé, se détériorer, souffrir moralement

**erítsandyâ** (rad. -tsánd-j-) v. abîmer, détériorer **erítsandy' olukímba** abîmer un habit (en le salissant ou en le cousant mal)

**erítsánga** (rad. -tsáng-) v. s'amuser, jouer, être content **erjyítsangatsangyâ** se distraire **ábaná banémútsangir' eyjhyâ** les enfants sont en train de s'amuser dehors

**erítsangamúka** (rad. -tsángamuk-) v. être détendu et joyeux (le terme est un emprunt au swahili « kuchangamuka »)

**erítsangarára** (rad. -tsángarar-) v. être de trop bonne humeur, à tel point qu'on devient irresponsable de ses actes

**erítsangararyâ** (rad. -tsángarari-) v. rendre trop joyeux et, de ce fait, irresponsable **óbwbaby bukátsangararay' omúndu** l'alcool rend trop joyeux et, par là même, irresponsable

**erítsangatsánga** (rad. -tsángatsang-) v. être rayonnant, disperser ici et là **ní múkaly' atsangatsángire** c'est une femme très souriante, rayonnante. C'est une qualité de première importance pour les femmes, car cela met toujours à l'aise les visiteurs et les hôtes **erítsangatsang' ebindú byó kityákityâ** disperser les choses pêle-mêle

**erítsangatsangyâ** (rad. -tsángatsangj-) Var. : **erítsangyatsangyâ** v. trans. égayer

**wámátútsangyatsangyâ ndeke** tu nous a bien amusés

**erítsanúla** (rad. -tsanul-) v. trans. peigner **erítsanul'esyónzwíri** peigner ses cheveux

**erítsápa** (rad. -tsap-) v. intr. être mouillé, trempé, imbibé d'eau

**erítsapyâ** (rad. -tsapi-) v. mouiller, tremper, uriner

**erítsaraganjá** (rad. -tsáraganj-) v. trans. dépraver

**erítsarára** (rad. -tsárar-) v. gicler

**erítsáro** (rad. -tsáro) n. 5/6 les hanches

**erítsátsa** (rad. -tsats-) v. trans. chasser. Lors de cette chasse, chaque personne essaie d'attraper du gibier pour lui-même. (Habituellement lorsqu'on chasse des rats dans la brousse)

**erítsátsa** (rad. -tsats-) v. être furieux

**erítsátsa** (rad. -tsats-) v. s'abîmer, en parlant de la nourriture cuite qui commence à fermenter

**erítsatsánga** (rad. -tsátsang-) v. disperser

**erítsatsúha** (rad. -tsatsuh-) v. devenir sévère, farouche **erjtsatsuhj' esoro** rendre le léopard furieux

**erítsayatsayâ** (rad. -tsáyatsayj-) v. agir à la légère

**eritsekemána** (rad. -tsekeman-) v. intr. craquer

**erítselewâ** (rad. -tsélegu-) v. intr. être en retard, arriver en retard **mónatselegjrwé oko kalhási** j'ai été en retard à l'école. Ce mot est emprunté au swahili « kuchelewa » et il garde sa forme passive dans la conjugaison

**erítséma** (rad. -tsém-) v. trans. être heureux, se réjouir **mabúnd' átsemjre** gens fortunés, tels que les commerçants, les politiciens (litt. : 'ventres qui sont heureux')

**erítseméra** (rad. -tsémer-) v. trans. aimer

**erítsemesyâ** (rad. -tsémesj-) v. rendre joyeux, causer une grande joie, un grand plaisir, un bonheur immense chez autrui

**erítsengú** (rad. -tsengúu) n. 5/6 une grosse tête

**erítsibúha** (rad. -tsibuh-) v. intr. être en bonne santé

**erjtsjibuhjyâ** (rad. -tsibuhj-) v. sauver d'une catastrophe ou d'un danger

**erítsíga** (rad. -tsig-) v. nager

**erítsígítsa** (rad. -tsigits-) Var. : **eritsiyítsa** v. frotter **eritsigits' okútj** se frotter les oreilles

**erjtsjígúka** (rad. -tsiguk-) v. ternir, perdre de son éclat neuf. Se dit surtout des habits qui avec le temps, et surtout après des lessives successives, perdent leur teinte d'origine

**erítsíha** (rad. -tsih-) v. intr. nager

**erítsíka** (rad. -tsik-) v. intr. se perdre définitivement

**erjtsjikyâ** (rad. -tsikj-) v. perdre définitivement

**erjtsjilyâ** (rad. -tsilj-) v. être horrible

**erítsimba** (rad. -tsimb-) v. trans. saisir quelqu'un

**erítsimba** (rad. -tsimb-) v. planter dans la terre **eritsimb'emítibito** planter les boutures de

taro **eritsimb'erítumó ry'omo nyáma** planter la lance dans le corps de l'animal  
**eritsimbúla** (*rad. -tsimbul-*) *v.* arracher ce qui est solidement planté  
**eritsimbungála** (*rad. -tsimbungal-*) *v.* arracher à la suite plusieurs choses plantées  
**erítsimíta** (*rad. -tsimit-*) *v. trans.* transpercer  
**erítsimitánga** transpercer en plusieurs endroits  
**erítsinda** (*rad. -tsind-*) *v.* employer un euphémisme pour éviter de prononcer un mot tabou, cacher une partie du sens d'un mot, camoufler **erítsind'ekinywâ** dire quelque chose à moitié pour camoufler la vérité  
**erítsindíka** (*rad. -tsindik-*) *v.* accompagner un hôte à son retour, accompagner (le cercueil au cimetière)  
**eritsindúka** (*rad. -tsinduk-*) *v. intr.* partir très tôt le matin  
**eritsindukúra** (*rad. -tsindukir-*) *v.* visiter quelqu'un très tôt le matin  
**erítsindúkyâ** (*rad. -tsinduk-í-*) *v.* apporter de très bon matin **erítsindúky' ekíbo** apporter la corbeille très tôt le matin  
**erítsinga** (*rad. -tsing-*) *v. intr.* bouger, chanceler **eriyitsingirákô** somnoler **erítsingy' omútwé** secouer la tête en signe de refus  
**eritsingatsínga** (*rad. -tsingatsing-*) *v.* basculer, chanceler **omúty' ámátsingatsínga** l'arbre chancelle  
**erítsingatsingyâ** (*rad. -tsingatsing-í-*)  
*Var. : erítsingyatsingyâ v. faire basculer, faire chanceler*  
**erítsingítsa** (*rad. -tsingits-*) *v.* verser brusquement le contenu d'un vase en le vidant complètement d'un seul coup *Syn. : eríkubhítha, eryútíla*  
**erítsingítsyâ** (*rad. -tsingits-í-*) *v.* verser brusquement *Syn. : erítsingítsa*  
**erítsingyâ** (*rad. -tsing-í-*) *v.* secouer, agiter **erítsingy' omúti w'ehémbé** secouer le manguier afin que les mangues mûres tombent **kíhangala tsingyá mútwé, nage ngándítsingyágo** lézard, secoue ta tête, moi aussi je secouerai la mienne. C'est là une phrase que les enfants lancent lorsqu'ils voient des lézards, de cette manière ils provoquent et s'amuse en les voyant agiter leurs têtes. Voici une brève histoire expliquant la cause de cette manie : les lézards, un beau jour, se rassemblèrent tous sur un arbre, croyant qu'ils ne pesaient pas lourd. L'arbre s'écroula sous leur poids et beaucoup périrent dans cet incident. Les rescapés enseignèrent à leurs descendants qu'il faut être prudent dans la vie et vérifier chaque fois la solidité des choses en agitant la tête  
**erítsipa** (*rad. -tsipa (-L%)*) *Var. : amátsipa*

*n. 5/6 bananes à bière*  
**erítsipa** (*rad. -tsip-*) *v.* regarder avec une grande curiosité, regarder très attentivement  
**erítsíra** (*rad. -tsir-*) *v. intr.* se repentir. Avoir l'intention de ne plus recommencer **námátsíra léro** cette fois-ci, j'ai l'intention et je prends la décision de ne plus recommencer. Cette phrase figure dans la prière catholique appelée 'Acte de contrition' **únziré ngoko wanatsir'amábery'ákóyô** laisse-moi tranquille comme tu as cessé de prendre le sein de ta mère  
**erítsíríka** (*rad. -tsírik-*) *v. trans.* arrêter, prévenir une maladie, un désastre, un mauvais sort par la médecine traditionnelle ou par l'invocation d'esprits **erítsirik' omúndu** mettre quelqu'un à l'abri de tout mauvais sort, de toutes sortes de maladies, placer un objet quelconque dans un champ, objet communément appelé épouvantail (**eríheréko**), chargé du pouvoir magique de nuire  
**erítsírísyâ** (*rad. -tsírísí-*) *v.* faire cesser  
**erítsítsi** (*rad. -tsítsi (-L%)*) *n. 5/6* la sève  
**erítsítsigalyâ** (*rad. -tsítsigali-*) *v.* étendre le long de *Syn. : erítsítsikalyâ*  
**erítsítsíka** (*rad. -tsítsík-*) *v. trans.* placer **erítsítsík'omúti w' omonzíra** placer un tronc d'arbre sur le chemin **eríyítsítsík' oko ngíngo** se coucher sur le lit  
**erítsítsíkalyâ** (*rad. -tsítsikali-*) *v.* étendre le long de *Syn. : erítsítsigalyâ*  
**erítsiyítsa** (*rad. -tsiyits-*) *v. trans.* presser avec les doigts, gratter avec les doigts. Les enfants grattent les côtes de leurs amis pour provoquer l'éclat de rire  
**erítsodóha** (*rad. -tsodoh-*) *v. intr.* être complètement mouillé  
**erítsokomyâ** (*rad. -tsokomi-*) *v.* provoquer l'envoûtement dans une masse d'hommes  
**erítsomána** (*rad. -tsóman-*) *v.* s'en faire, faire grand cas de, prendre en considération **sínzoméne** je ne m'en fais pas **ísiwánzomanâ** ne te préoccupe pas de moi  
**erítsomyâ** (*rad. -tsomi-*) *v. trans.* se moquer de  
**erítsónga** (*rad. -tsong-*) *v.* entailler un morceau de bois, rendre pointu un morceau de bois ou un pieu  
**erítsongéra** (*rad. -tsonger-*) *v. trans.* dénoncer  
**erítsópa** (*rad. -tsóp-*) *v. trans.* tresser (un bracelet) **erítsop' ekigulíro** tresser un bracelet  
**erítsopolyâ** (*rad. -tsópoli-*) *v.* regarder attentivement en essayant de déceler ce qui est caché, interroger quelqu'un sur la véracité de ses dires  
**erítsóra** (*rad. -tsóra*) *Var. : erítsyóra v. sortir furtivement (à la sauvette). Le mot est sans doute emprunté au swahili, d'autant plus que la consonne -c-, une affriquée palatale*



sourde, ne se retrouve pas en kinande en général

**eritsótsa** (rad. -tsots-) v. trans. tresser

**erítsótsa** (rad. -tsóts-) v. trans. lier le bout d'un panier en le tressant avec un fil

**erítsotsangyâ** (rad. -tsótsangj-) v. disperser  
Syn. : **erítsatsánga**

**erítsotsomereryâ** (rad. -tsotsomererj-) v. provoquer  
Syn. : **erítsomyâ**

**erítsotsomyâ** (rad. -tsotsomj-) v. provoquer  
Syn. : **erítsotsomereryâ**

**erítsotsongyâ** (rad. -tsótsongj-) v. égayer, amuser, calmer  
**erítsotsongy' ómwána** égayer l'enfant

**eritsubúka** (rad. -tsubuk-) v. intr. venir, arriver brusquement (quand on ne s'attendait pas à cette arrivée) **eritsubukir'omúndu** arriver à l'improviste chez quelqu'un

**eritsubungúka** (rad. -tsubunguk-) v. palpiter  
**omútimá ámátsubungúka** le cœur palpite

**eritsubungúra** (rad. -tsubungur-) v. refuser de faire quelque chose, se rebeller, contredire, nier un fait

**eritsúda** (rad. -tsud-) v. trans. jeter par terre, flanquer par terre  
**eritsudatsuda esyongimba** laver les habits en les battant chaque fois sur une pierre

**eritsugúma** (rad. -tsugum-) v. intr. grossir

**erítsugumatyâ** (rad. -tsúgumatj-) v. encourager quelqu'un à travailler vite  
**erítsugumatjirjyâ** encourager quelqu'un à travailler vite

**erítsugumjisyâ** (rad. -tsúgumisj-) v. encourager quelqu'un à travailler vite

**erítsúha** (rad. -tsuh-) v. avoir très faim après un long jeûne

**erítsuhyâ** (rad. -tsuhi-) v. battre le soufflet à la forge

**erítsuka** (rad. -tsuka (-L%)) n. 5/6 salive  
Syn. : **amatándé**

**erítsúka** (rad. -tsúk-) v. trans. commencer, débiter  
**erítsuk' omúkali dépucler une fille erítsuk' erikóla** commencer à faire

**eritsúku** (rad. -tsuku) Var. : **amatsúku** n. 5/6 grêle  
Syn. : **erítwâ, amátwâ**

**eritsúku** (rad. -tsuku) n. 5/6 un froid hivernal suivi d'un grand vent  
**eritsúkú ly' eMaseréka** le froid de Masereka (où la température descend très souvent au-dessous de zéro pendant la nuit)

**erítsukúda** (rad. -tsúkud-) v. boiter

**erítsukúdyâ** (rad. -tsúkudj-) v. trans. faire marcher clopin-clopant

**erítsulíka** (rad. -tsúlik-) v. retourner les mottes de terre

**erítsúma** (rad. -tsúm-) v. maudire. On maudit soit par simples paroles imprécatoires, soit par un certain cérémonial qui consiste notamment à ôter sa culotte en public (ou esquiver uniquement ce geste) et traîner son séant par terre. Si l'on fait cela pour son

enfant, c'est là la plus forte des malédictions. La mère peut aussi maudire en soulevant seulement son sein à l'encontre de son enfant

**erítsumánaga** (rad. -tsúmang-) v. gronder, adresser des reproches, sermonner, réprimander

**erítsúmba** (rad. -tsumb-) v. trans. cuire, préparer à manger, mélanger de la terre avec de la boue pour faire une sorte de ciment que l'on met sur les murs de la maison

**eritsumbir' abáhngj** préparer de la nourriture pour ceux qui sont venus cultiver votre champ  
**eritsumbir' omúndu** préparer de la nourriture (de la pâte) pour quelqu'un

**eritsumbúka** (rad. -tsumbuk-) v. intr. se réveiller brusquement, se réveiller la nuit alors que l'on est en plein sommeil : on suppose que l'on continue à dormir  
**ómwan' áling' amátsubúka** c'est comme si l'enfant se réveillait

**erítsumbukanja** (rad. -tsumbukanj-) v. trans. surprendre  
**erítsumbukanj omwjbj** prendre un voleur en flagrant délit, surprendre un voleur

**erítsumbúkyâ** (rad. -tsumbukj-) v. avoir une visite à l'improviste  
**nátsumbukérye mugénj tambweká yó mbene** j'ai une visite improvisée, prête-moi une chèvre

**erítsumíka** (rad. -tsúmik-) v. cuire sans eau en tournant la casserole au-dessus d'un grand feu. Griller rapidement, par exemple une grande quantité de sauterelles qui peuvent s'échapper ;  
**eryôkyâ** en serait le synonyme mais ce dernier ne suppose pas nécessairement une casserole. C'est, au contraire, disposer directement sur les braises

**erítsumikyâ** (rad. -tsumikj-) v. être nombreux  
**abandú balimwasá bákatsumikyâ** les gens commencent à être nombreux

**erítsumitjirjyâ** (rad. -tsumititirj-) v. remplir un vide

**erítsumúla** (rad. -tsúmul-) v. ôter la malédiction par un rite bien particulier

**erítsumwâ** (rad. -tsúm-u-) v. être maudit  
**oyó atsumjrwê** celui-là est maudit

**erítsumyâ** (rad. -tsúmj-) v. retarder

**erítsúna** (rad. -tsun-) v. trans. aider quelqu'un dans un travail (cultiver, transporter une charge, préparer à manger)  
Syn. : **eryangiríra**

**erítsúnda** (rad. -tsúnd-) v. saisir pour malaxer  
**erítsund' ekínyúnyo** saisir l'ensemble de pailles à malaxer les bananes dans la fabrication du vin de banane. Presser en bas entre les bananes pour la fabrication du vin de banane

**eritsundamíra** (rad. -tsundamir-) v. trans. saisir en tombant dessus  
**éboha móyátsúndamjry' émbene yage** le léopard a attrapé ma chèvre

**erítsúndo** (rad. -tsúndo) n. 5/6 une poignée

**erítsundó ly'ebíbaya** une poignée d'herbes  
**erítsúnga** (*rad. -tsung-*) *v.* garder  
**erítsung'omwána** garder un enfant  
**erítsungána** (*rad. -tsúngan-*) *v.* être partout  
**abasudá batsungéné áhos̄hos̄i** il y a des soldats partout  
**erítsunganja** (*rad. -tsúngani-*) *v. trans.* mélanger  
**erítsungíra** (*rad. -tsungir-*) *v.* forcer à, garder  
**erítsungir'okó mwaná kw'ebýalyá** forcer l'enfant à manger (litt. : 'forcer sur l'enfant la nourriture') **unyítsúngiry' ómwana wage** garder mon enfant pour moi  
**erítsungúra** (*rad. -tsúngur-*) *v. trans.* causer le vertige **obukonj bwabirimútsungúra** la maladie lui a causé le vertige  
**erítsungyâ** (*rad. -tsúngi-*) *v.* jeter quelque chose au loin avec violence (comme pour s'en défaire), projeter  
**erítsúpa** (*rad. -tsup-*) *v. trans.* plumer **erítsup' éngoko** plumer une poule (en vue de la préparer)  
**erítsúra** (*rad. -tsúr-*) *v. trans.* envier, avoir de la jalousie **ábányítsúríre** mes ennemis (litt. : 'ceux qui m'envient')  
**erítsúro** (*rad. -tsúro*) *n.* 5/6 la jalousie, l'envie, le fait d'envier ce qu'on n'a pas  
**eritsurúma** (*rad. -tsurum-*) *v. intr.* devenir fou, être très furieux **akáby'ábíkundá akátsumir' okó bána** une fois soûl, il devient furieux et commence à battre les enfants  
**erítsutsánga** (*rad. -tsútsang-*) *v.* découper **erítsutsang'omutsótso** découper une carotte de manioc  
**erítsuya** (*rad. -tsúya (-L%)*) *n.* 5/6 la cloison *Syn.* : ekiséngé  
**erítsuyâ** (*rad. -tsúya- (tsúj-)*) *v. trans.* filtrer de la bière  
**erítswâ** (*rad. -tsó-*) *v. intr.* se dérober furtivement, s'évader, s'échapper  
**erítswâ** (*rad. -tsó-*) *v. trans.* commander **erítsw'omundú y' émbene** commander une chèvre auprès de quelqu'un **wámánzwákij íno?** que me demandes-tu de t'apporter alors ? **wámágénda íno táhi námákútswáyó mbené ngjima** tu pars ! eh bien, mon cher, je te demande de m'apporter une chèvre **eríyítsw' omubírj** faire un travail de sa propre initiative **lwámátswámô** il est mort (litt. : 'ça vient d'échapper de lui', c'est-à-dire la vie vient de s'échapper de son corps)  
**eritswága** (*rad. -tsuag-*) *v.* être en crue, se répandre **ólusí lwámátswága** la rivière est en crue *Syn.* : eribwága  
**erítswága** (*rad. -tsúag-*) *v.* être trop rempli, déborder **ebýalyá byámátswag' omo nyúngu** la casserole déborde de nourriture  
**eritswáha** (*rad. -tsuah-*) *v. intr.* travailler ou porter au-delà de ses forces, au-delà de ce dont on est capable *Syn.* : erítsáha

**erítswahyâ** (*rad. -tsuahj-*) *v.* faire travailler quelqu'un au-delà de ses forces *Syn.* : erítsahyâ  
**erítswangalika** (*rad. -tsúangalik-*) *v. intr.* mélanger  
**erítswangalikanja** (*rad. -tsúangalikasi-*) *v.* mélanger pêle-mêle *Syn.* : erítulunganja  
**erítswatswâ** (*rad. -tsúatsua*) *v.* devenir quelqu'un sur qui l'on ne peut compter, devenir un margoulin  
**erítswayjá** (*rad. -tsuagj-*) *v.* répandre *Syn.* : eribwagyâ, eribwayja  
**erítswekeréra** (*rad. -tsúekerer-*) *v.* être perversi à jamais  
**erítswekereryâ** (*rad. -tsuekererj-*) *v.* pervertir **ábirimútswekereryâ** il l'a déjà perversi à jamais sans nul espoir de retour  
**erítswekyâ** (*rad. -tsúeki-*) *v. trans.* pervertir, changer en mal **erítsweky'omwána** pervertir un enfant  
**erítswengeryâ** (*rad. -tsúengerj-*) *v.* jeter *Syn.* : erígusa  
**erítswéra** (*rad. -tsó-ir-*) *v.* sanctionner **erítswer'omundú y'émbene** imposer à quelqu'un une sanction d'une chèvre  
**erítswesýâ** (*rad. -tsó-isj-*) *v.* aider quelqu'un à s'évader **erítswesý' omundú y'omó múlíkij** aider quelqu'un à s'échapper de la prison  
**erítswíra** (*rad. -tsúir-*) *v.* crier en parlant d'une souris ou d'un rat **embebá yámátswíra** le rat est en train de crier  
**erítû** (*rad. -tuuj*) *n.* 5 grondement qui annonce la tombée imminente de la pluie  
**erítú** (*rad. -túu*) *n.* 5/6 maladie de l'orteil consistant en un chatouillement, une démangeaison entre les orteils  
**erítú** (*rad. -túu*) *n.* 5/6 grêle *Syn.* : amatsúku  
**eritúba** (*rad. -tubá*) *n.* 5/6 un panier pointu fait avec des feuilles de bananiers pour y mettre des haricots, du blé, du millet, etc.  
**erítúba** (*rad. -túba*) *n.* 5/6 un bassin en bois  
**eritububúka** (*rad. -tububuk-*) *v. intr.* sortir brusquement d'un lieu  
**eritububúla** (*rad. -tububul-*) *v.* parler indûment **eritububul' ekjnywá ky'omó búno** sortir de la bouche une parole qu'on ne devait pas prononcer  
**eritubúka** (*rad. -tubuk-*) *v. intr.* arriver, survenir  
**eritubukála** (*rad. -tubukal-*) *v. intr.* venir, survenir, arriver  
**eritubukána** (*rad. -tubukan-*) *v.* dire des mots irréflechis sans en connaître le sens  
**erítubukára** (*rad. -tubukar-*) *v.* avoir la peau enlevée  
**eritubúla** (*rad. -tubul-*) *v.* sortir brusquement **eritubul' ésamá y'omo buhyâ** enlever l'antilope de la fosse  
**eritubungúla** (*rad. -tubungul-*) *v. trans.* ouvrir grandement (ses yeux) **eritubungul' améso** ouvrir grandement ses yeux

**eritubungúra (amésó)** (*rad. -tubungur-*) *v.* regarder avec de grands yeux **eritubungur'** **amésó** regarder avec de grands yeux (pour marquer l'étonnement)

**eritúga** (*rad. -tug-*) *v. trans.* presser (quelqu'un pour qu'il exécute un travail)

**erítugu** (*rad. -túgu (-L%)*) *n.* 5/6 l'igname, type de fruit comestible de la plante grimpante **ekihandakúlhú**

**eritúha** (*rad. -tuh-*) *v. intr.* boucher

**erítúha** (*rad. -túh-*) *v. intr.* devenir non tranchant **omuhám'** **abírítúha** le couteau est devenu non tranchant

**erítúha** (*rad. -túh-*) *v. intr.* payer une dette **erítúh'** **edéni** payer une dette

**erítúhangyâ** (*rad. -túhangj-*) *v. trans.* rendre peu tranchant

**erituhíka** (*rad. -tuhik-*) *v. trans.* harceler

**erituhirána** (*rad. -tuhiran-*) *v. intr.* se gonfler, faire le gros dos

**erituhúla** (*rad. -tuhul-*) *v.* dégorger **erituhul'** **ekitú** ouvrir un paquet et le vider de son contenu **erituhul'** **omo mundú m'** **omwátsi** forcer quelqu'un à vous raconter une nouvelle

**erítúhúla** (*rad. -túhul-*) *v.* détruire **erítúhul'** **oluhímbo** détruire le mur

**erítúhúlyâ** (*rad. -túhulj-*) *v. intr.* se venger

**erítúhyâ** (*rad. -túhij-*) *v.* demander, réclamer son dû à celui qui a emprunté chez nous

**eritukúra** (*rad. -tukur-*) *v.* être propre, pur, blanc *Syn. :* **eripekúra**, **eríbuyiríra**

**erítúla** (*rad. -túl-*) *v.* toucher **erítul'** **oko nyúngu** toucher la casserole

**erítúla** (*rad. -túl-*) *v.* raconter, annoncer **erítul'** **omwátsi** annoncer une nouvelle **tulá molo**, **tátulá molo** raconte une nouvelle plus douce et non pas une nouvelle horrible (c'est une exclamation qu'on lance à celui qui vient annoncer une nouvelle horrible, à peine croyable, par exemple la mort d'un être cher)

**erítúla** (*rad. -túl-*) *v.* déchirer, écraser **mwákándulirá k'** **olukímba lwage** il m'a déchiré l'habit sur moi **erítul'** **enzirá y'** **omókísuki** se frayer un chemin dans la brousse

**erítúla** (*rad. -túl-*) *v.* durer **emyáts'** **eyitúlâ** les nouvelles qui ont toujours existé **wámátulá yo ndámbe** vous avez duré là-bas **abatúla**, **abatúlâ** les ancêtres (litt. : 'ceux qui ont duré dans le passé') **sítutúlá tutyâ** nous n'avions pas l'habitude d'être ainsi **batúlá bákagend'** **omotútu** ils avaient l'habitude de partir tôt le matin

**erítulagána** (*rad. -túlagan-*) *v. intr.* mûrir **eríbugu lirimútulagána** la banane plantain commence à mûrir

**erítuláma** (*rad. -túlam-*) *v. intr.* être à l'envers (en parlant des habits)

**erítulángá** (*rad. -túlang-*) *v.* déchirer en petits

morceaux

**erítulangíka** (*rad. -túlangik-*) *v. intr.* se briser en plusieurs morceaux

**erítúlerýâ** (*rad. -túlerij-*) *v. trans.* calmer, apaiser **erítúlerý'** **omwána** apaiser l'enfant

**eritulhumána** (*rad. -tulhuman-*) *v. intr.* boucher

**erítulíka** (*rad. -túlik-*) *v. trans.* renverser

**erítulíka** (*rad. -túlik-*) *v.* se déchirer, éclater. Se dit d'un abcès, d'un pot, d'un œuf, etc.

**erítúlirána** (*rad. -túliran-*) *v. intr.* se calmer, s'apaiser

**erítúliráníja** (*rad. -túliran-ij-*) *v.* apaiser, calmer

**erítulugána** (*rad. -tulugan-*) *v. intr.* mûrir **eríbugu lirimútulugána** la banane plantain commence à mûrir

**erítulúkaliryâ** (*rad. -túlukalirij-*) *v. trans.* dénoncer **isíwanátanyítulúkaliraya oko nzigú yage** s'il vous plaît, ne me dénoncez pas à mon ennemi

**erítulúkalyâ** (*rad. -túlukalij-*) *v. trans.* dévoiler (un secret)

**erítulúlunganíja** (*rad. -túlulunganij-*) *v.* mélanger pêle-mêle, confondre *Syn. :* **eríbulhunganíja**

**erítulunganíja** (*rad. -túlunganij-*) *v. trans.* mélanger

**erítúma** (*rad. -túm-*) *v.* envoyer **erítum'** **ómwaná y'** **amagétse** envoyer l'enfant chercher de l'eau

**erítúma** (*rad. -túm-*) *v. trans.* causer, laisser (verbe employé comme auxiliaire) **wámátumá ínýtasyagénda** tu fais en sorte que je ne parte plus *Syn. :* **eriléka**

**erítúmba** (*rad. -tumb-*) *v. intr.* avoir la couleur de la fumée, ne pas avoir bonne mine, produire de la fumée

**erítumbi** (*rad. -túmbi (-L%)*) *n.* 5/6 en pleine nuit **ngábyas'omw'** **ítumbi** je suis venu en pleine nuit

**erítumbo** (*rad. -tumbo (-L%)*) *n.* 5/6 un couteau de circoncision à dos légèrement courbé

**eritumbukára** (*rad. -tumbukar-*) *v. intr.* échapper, sortir, se débarrasser de son carcan

**eritumbúla** (*rad. -tumbul-*) *v.* humilier, opprimer, traiter comme un esclave, sortir de gros mots sans vergogne **akátásyatumbul'** **ów'omwíwé yo nábi** il maltraite son épouse **eritumbul'** **ebinywá byó kityá kityá** sortir de gros mots sans aucune retenue

**eritumbururúka** (*rad. -tumbururuk-*) *v. intr.* grandir vite, pousser vite (comme une herbe)

**erítúmo** (*rad. -túmo*) *n.* 5/6 la lance

**erítúna** (*rad. -tun-*) *v. trans.* plisser un habit **eritun'** **esyóngige** froncer les sourcils

**erítúna** (*rad. -tun-*) *v.* forcer à agir

**eritunála** (*rad. -tunal-*) *v. intr.* s'étonner, regarder tout en restant étonné

**eritunáma** (*rad. -tunam-*) *v. intr.* s'accroupir, veiller aux aguets

**eritunayíra** (rad. -túnayir-) v. battre fort  
**ekirondá kyámátunayíra** la blessure bat fort en me faisant mal  
**omútim'ámátunayíra** mon cœur bat fort.

**eritúnda** (rad. -tund-) v. trans. gagner, augmenter en volume, gonfler  
**obuhóti bukátundir' omo magétse** les haricots augmentent de volume dans l'eau

**eritúnda** (rad. -tund-) v. être sale et non d'une propreté éclatante  
**obúsú bwagu bútúndire** votre figure est sale

**eritúndâ** (rad. -tundâa) n. 5/6 fruit  
**erihér'amatúnda n'erítw'amatúnda** planter des arbres fruitiers et cueillir des fruits

**erítúnda** (rad. -túnd-) v. alimenter le feu en poussant le combustible au fond du foyer (bois, roseaux secs, etc.), guider (les chèvres par exemple)  
**erítúnd'omulíro** entretenir le feu  
**erítúnd'esyómbene** pousser les chèvres devant soi  
**omulíro akásondy' ínatúndwâ** il faut alimenter le feu

**eritundatúnda** (rad. -tundatund-) v. intr. être sale, dégoûtant. Se dit de tout ce qui n'est pas lavé ou nettoyé à fond

**erítundatúndyâ** (rad. -tundatund-í-) v. salir  
**erítundatúndy'olukímá ómwanyá w'eryéryâlô** salir un habit au lieu de le laver

**erítundísyâ** (rad. -tundisí-) v. faire gagner beaucoup de biens  
**mugalá wetw'ábírímúntúndísyâ kwenene** mon frère l'a vraiment rendu riche

**eritundubála** (rad. -tundubal-) v. intr. rester coi, être stupéfait, abasourdi

**erítúndúla** (rad. -túndul-) v. écraser avec une pierre ou un pilon  
**erítúndul' obulíga** écraser les bananes plantains pour en faire de la farine  
 Syn. : **erithwángá**

**eritundúma** (rad. -tundum-) v. intr. gonfler

**eritundumána** (rad. -tunduman-) v. être blasé, rester interloqué

**erítundumaníja** (rad. -tundumaní-) v. rendre blasé et interloqué

**erítundyâ** (rad. -tundí-) v. salir

**erítundyâ** (rad. -tund-í-) v. faire gagner des biens, faire gonfler  
**erítundy' omúndu** faire gagner de l'argent à quelqu'un ou des biens à quelqu'un  
**amagetsy' ámátundy' obuhóti** l'eau fait gonfler les haricots

**erítunga** (rad. -túng-) v. élever des animaux, domestiquer, enfiler (des perles, des sauterelles sur un fil)

**erítunga** (rad. -túng-) v. intr. produire de bons épis, en parlant du maïs

**erítunganána** (rad. -túnganan-) v. intr. être droit, être correct

**eritungeréra** (rad. -tungerer-) v. regarder attentivement

**erítungi** (rad. -tungí) n. 5. la journée  
**erítungi lyámîrâ** une éclipse (litt. : 'le jour devient nuit')

**erítungísyâ** (rad. -túngisí-) v. enrichir, amasser beaucoup de biens

**erítungúla** (rad. -túngul-) v. couper un bout en cueillant, enlever les grains des carottes de maïs  
 Syn. : **eríkútungúla**

**erítungúlu** (rad. -tungulu) n. 5/6 l'oignon, le poireau, l'ail

**eritungutána** (rad. -tungután-) v. être très chaud, en parlant du temps qu'il fait.  
**eKinzás' ítungutene kutsíbu** à Kinshasa il fait trop chaud

**eritunúka** (rad. -tunuk-) v. intr. donner l'apparence neuve, vigoureuse  
**ómwanamútw' átúnukíre** la fille présente une bonne apparence

**eritunúka** (rad. -tunuk-) v. être accablé par  
**eritunuká n'enzála** être accablé par la faim  
 Syn. : **eritunukála**

**eritunukála** (rad. -tunukal-) v. être accablé par  
**eritunukalá n'embého** être accablé par le froid

**eritunukála** (rad. -tunukal-) v. donner l'apparence neuve, vigoureuse, s'améliorer  
**amábery'ámábyas'ákatunukál** les seins commencent à bien se former ; en d'autres mots, la jeune fille commence à briller par sa jeunesse et sa beauté

**erítunúkalyâ** (rad. -tunukalí-) v. accabler

**erítunúkulyâ** (rad. -túnukulí-) v. découvrir quelque chose qui était couvert

**erítunúkyâ** (rad. -tunukí-) v. accabler

**erítunzyâ** (rad. -túnzi-) v. agiter violemment

**eríturúka** (rad. -túruk-) v. avoir la diarrhée

**eríturúra** (rad. -túrur-) v. trans. donner, offrir en grande quantité

**erítúta** (rad. -tut-) v. intr. avoir la trouille, trembler de peur

**erítutangyâ** (rad. -tutangi-) v. presser, masser par-ci par-là

**eritutubána** (rad. -tutuban-) v. devenir jaune, être en train de mûrir, être en train de devenir jaune suite à une maladie

**erítutúkála** (rad. -tútukal-) v. avoir la peau écorchée (soit par le feu, par l'eau bouillante, ou par un arbre)

**erítutúkála** (rad. -tútukal-) v. intr. être écorché (par le feu, l'eau bouillante, etc.)

**erítutúkára** (rad. -tútukar-) v. avoir la peau enlevée

**erítutúla** (rad. -tútul-) v. écorcher

**erítutúla** (rad. -tútul-) v. emmener, apporter sans cesse, transporter une grande quantité  
**mututulé omúsege** allez transporter le sable

**erítutulíka** (rad. -tútulik-) v. être transportable

**erítutúma** (rad. -tútum-) v. trans. prendre en grande quantité  
**erítutum' embóka** manger en prenant une grande quantité de sauce

**erítutyâ** (rad. -tutí-) v. palper, toucher et presser entre les doigts pour tester la résistance ou la

solidité de la chose  
**erítwâ** (rad. -tú-) v. couper, circoncire, émettre un jugement, être tranchant, cracher  
**omuhamba alimwasá ákátwâ** le couteau commence à être tranchant **erítw' olúbanza** causer un grand dommage, par exemple mettre enceinte la fille d'autrui **erítw'ebinywâ** rendre un jugement (litt. : 'couper les paroles') **erítw' amatándê** cracher  
**erítwâ** (rad. -tú-) v. pondre **erítw' amayáya** pondre des œufs  
**erítwâ** (rad. -tó-) v. être plein, en parlant de la pleine lune **omugend'amátwâ** la lune est pleine et il y a clair de lune  
**erítwâ** (rad. -tó-) v. cultiver **erítw' eriríma** cultiver un champ  
**erítwâ** (rad. -tó-) v. affiler **omuhamba akátwera oko matimó úkahatá múgô** le couteau devient mieux aiguisé lorsqu'on l'emploie pour éplucher (litt. : 'le couteau s'affile sur les bananes pendant que vous l'utilisez pour éplucher')  
**erítwa amátwa** (rad. -túa (-L%)) n. 5/6 grêle  
 Syn. : **eritsúku**  
**erítwâla** (rad. -túal-) v. prendre avec soi **twal' ómwan' oyú** prends cet enfant avec toi **eriso lílángira síritwala** un œil qui voit n'emporte pas. En d'autres mots, parfois il faut se limiter au regard, se contenter de voir et ne pas toujours vouloir prendre tout ce qu'on trouve beau  
**erítwalanija** (rad. -túalanij-) v. prendre avec soi **erihúnga lyámátwalanij olútwê** le vent a emporté le toit  
**erítwalíra** (rad. -túalir-) v. apporter à **erítwalir' omúsyakulú y' ebyályâ** apporter de la nourriture au vieux père  
**erítwalirirwâ** (rad. -túaliriru-) v. se comporter comme un fou **ukátwaliriraw'útí** comment se fait-il que tu te comportes comme un fou ?  
**erítwána** (rad. -túan-) v. allumer un nouveau feu  
**erítwángá** (rad. -tuang-) v. piler **eritwang' omúhóko** piler le manioc (prononcer **erithwángá**)  
**erítwangána** (rad. -túangan-) v. passer outre  
**erítwanganija** (rad. -túanganij-) v. faire passer **wámányítwanganija kw' omugalá wagé ísyalítandoláko** tu fais passer mon enfant outre sans qu'il me voit  
**erítwaníra** (rad. -túanir-) v. garder un malade (litt. : 'allumer le feu pour')  
**erítwatwa** (rad. -túatua (-L%)) n. 5/6 maladie des orteils  
**erítwíka** (rad. -túik-) v. intr. se couper, se casser  
**erítwíkála** (rad. -túikal-) v. trébucher  
**erítwíkanjá** (rad. -túikangal-) v. trébucher à plusieurs reprises  
**erítwíkíra** (rad. -túikir-) v. emmancher  
**erítwikir' eyísúka** emmancher une houe

**erítwínija** (rad. -túinj-) v. balancer le derrière (se dit des femmes quand elles marchent)  
**erítwagándá** (rad. -tíagand-) v. couper des arbres dans la brousse, dans la forêt  
**erítwála** (rad. -tíal-) v. être tranchant **omuhambá wage léro amásal' átyála** cette fois-ci, mon couteau est bien tranchant  
**erítwalyâ** (rad. -tíali-) v. aiguiser  
**erítwalyô** (rad. -tíaliô) n. 5/6 l'aiguiseur, une pierre sur laquelle on aiguisé les couteaux, les houes, les serpettes, etc.  
**erítwegándá** (rad. -tíegand-) v. trans. couper le bois dans la brousse Syn. : **erítwagándá**  
**eriwâ** (rad. -wa-) v. tomber, faire faillite, avoir la maladie d'épilepsie **émbulá yámátuwíra, émbulá yámawâ** nous avons de la pluie (litt. : 'la pluie nous tombe'), il pleut **ábery' ákawâ** il est devenu épileptique (litt. : 'il tombe chaque fois')  
**eriwâ** (rad. -ua) n. 5/6 fleur **erihér' amawâ** planter des fleurs  
**eriwá lô** (rad. -gu-wa-) v. rater un procès, être vaincu dans un procès  
**eríwasawása** (rad. -wásawas-) v. être nerveux, agité  
**eríwáta** (rad. -wát-) v. intr. être solide **enyúmba yámawáta** la maison est solide  
**eríwat'engóma** battre un tambour  
**eríwat'oko múndu** tenir quelqu'un  
**eríwat'oko mundú k' obwíbi** accuser faussement quelqu'un d'un vol  
**eríwatéya** (rad. -watey-) v. être plein de **amanyúmbá amábiwateya mw' esyondé**  
**eríwatikanija** (rad. -wátikanij-) v. s'entraider  
**eríwatíkyâ** (rad. -watiki-) v. aider  
**eríwatíranija** (rad. -wátiranij-) v. serrer ensemble avec  
**eríwatýâ** (rad. -wát-ij-) v. serrer fort, resserrer  
**eríwayawáya** (rad. -wayaway-) v. intr. errer, se promener  
**eríwíra** (rad. -wir-) v. intr. avoir faim  
**eríwíra** (rad. -wir-) v. tomber sur (en parlant de la pluie) **émbulá yámányiwíra ; mwíkányiwírá** la pluie tombe sur moi, il a plu sur moi **enyúmba yámámuwirákô** la maison tombe sur lui, sa maison se détériore  
**eríwirána** (rad. -wiran-) v. lutter corps à corps, combattre, s'empoigner  
**eríwiríra** (rad. -wirir-) v. trans. saisir  
**eríwísyâ** (rad. -wisij-) v. faire tomber, causer une faillite **óbwabú bukáwísyaya bandú bánéne** la boisson ruine beaucoup de gens  
**eríwísyâ** (rad. -wisij-) v. trans. terminer de monter **eríwísy'obwírúka** arriver au sommet de la montée  
**eriyâ** (rad. -y- (-yV-)) v. aller, partir, c'est un auxiliaire allant avec tous les verbes **eriy' eBútembo** aller à Butembo **eriyábána; eriyambúla; uyálébáye (eriyalebyâ)** aller visiter, se dévêtir, vas-y voir (aller voir)

**eriyâ** (rad. -ya-) v. pondre

**eriyâ** (rad. -ya-) v. raconter des histoires, pondre **éngoko yikáy'amáyí** la poule pond les œufs **omúsyakulw' ákáy' olugáno** le vieillard narre un conte

**eriyâ** (rad. -ya- (-ya-)) v. tester, essayer, tenter **eriyibwâ** être testé (pour voir, par exemple, si l'on peut voler)

**eríya** (rad. -yá) Var. : **amáya** n. 5/6 l'œuf Syn. : **eríyi, amáyí, eriyáya, amáyaya**

**eriyá tō** (rad. -ya tōo) Var. : **eríkubá tō** v. sommeiller (litt. : **eríya otugotsérí** 'aller le sommeil') **eríkubá tō** perdre son sommeil, rester éveillé (litt. : 'ne pas mûrir le sommeil')

**eriyá tō** (rad. -ya- too) v. dormir **mónáyiré tō** j'ai dormi (litt. : 'je suis allé sommeil') **nyíyé tō** que je dorme

**eriyábikúla** (rad. -yá-bikul-) v. trans. aller annoncer une mauvaise nouvelle, comme celle de la mort

**eriyanga** (rad. -yanga (-L%)) Var. : **obuyanga** n. 5/6 14/6 noix de palme Syn. : **eripúlúngú**

**eriyanyulyá** (rad. -yanulí-) v. intr. changer de peau (se dit d'un serpent qui mue)

**eriyayúka** (rad. -yayuk-) v. fondre **amágut' amáyayukir' okó mwisi** l'huile fond au soleil

**eriyayukya** (rad. -yayuk-í-) v. faire fondre **ómwisi akáyayukay'amágúta**

**eriyayúla** (rad. -yayul-) v. ouvrir la bouche pour bâiller

**eriyéga** (rad. -yeg-) v. trans. façonner (les dents) **eriyeg' améno** façonner ses dents de sorte qu'elles deviennent pointues

**eriyénga** (rad. -yéng-) v. se promener dimanche

**eriyengayénga** (rad. -yéngayeng-) v. se balader, se promener en pleine nature en prenant l'air et en se détendant

**eriyibendyabendyâ** (rad. -yí-bendiabendi-) v. intr. venir (de soi-même sans être invité)

**eriyibhandikisyâ** (rad. -yíbandikisi-) v. se coller à, s'adjoindre à un groupe malgré tout et contre le gré de tous

**eriyibhulhútha** (rad. -yí-bhulhut-) v. intr. se pavaner

**eriyibhumbulhuguthuká kō** (rad. -yí-bhumbulhuguthuk-) v. tomber soudainement de soi-même

**eriyibobóta** (rad. -yí-bobot-) v. intr. être bien habillé Syn. : **eriyipopóta**

**eriyibugangisyâ** (rad. -yíbugangisi-) v. murmurer, trouver des prétextes pour ne pas accomplir son devoir et se mettre à bredouiller

**eriyibuhá kō** (rad. -yibuh-) v. intr. s'enfuir à toute vitesse **eribuhuh'okó mwíbi** poursuivre un voleur qui s'enfuit **ómwíbi mwákáyibuhá kō** le voleur s'est enfui à toutes jambes

**eriyibuhá kō** (rad. -yibuh-) v. intr. s'embellir, être tiré à quatre épingles (litt. : 'souffler sur soi-même, comme si l'on chassait la poussière sur soi en soufflant) **omúlwán' ábíryibuhákō** le bonhomme est bien habillé

**eriyibulabúla** (rad. -yí-bulabul-) v. intr. souffrir. S'emploie dans l'expression **eriyibulabulá mw'omútíma** souffrir (litt. : 'manquer en soi un cœur')

**eriyibutíka** (rad. -yíbutik-) v. pron. s'asseoir n'importe où, n'importe comment

**eriyibwéka** (rad. -yibuek-) v. trans. emprunter **eriyibwek' esyofuránga** emprunter de l'argent (pour soi-même)

**eriyidedemesyâ** (rad. -yidedemesi-) v. agir comme un malade pour éviter de travailler

**eriyífúna** (rad. -yifun-) v. s'enorgueillir, être fier (mot d'emprunt au swahili « kujivuna »)

**eriyigalyagalyâ** (rad. -galíagali-) v. se rouler pendant que l'on couche par terre

**eriyigangíra** (rad. -yigangir-) v. pron. prendre tout pour soi

**eriyigéka** (rad. -yígek-) v. se déplacer un peu, s'abriter, se mettre momentanément à l'abri, se cacher

**eriyigendéra** (rad. -yí-gender-) v. s'en aller

**eriyigobéka** (rad. -yígobek-) v. intr. se cacher, se placer quelque part de façon à ne pas être vu

**eriyigondyâ** (rad. -yigondi-) v. pron. traîner en marchant, marcher nonchalamment

**eriyigónnga** (rad. -yí-gong-) v. intr. se faire pardonner

**eriyigongagónnga** (rad. -yigongagong-) v. intr. demander pardon pour soi-même en flattant la personne que l'on a offensée

**eriyigulumiryâ** (rad. -yí-gulumir-í-) v. se jeter corps et âme dans

**eriyigusánga** (rad. -yígusang-) v. intr. faire du commerce (litt. : 'se jeter ici et là'). L'idée est qu'un commerçant doit nécessairement aller à plusieurs endroits pour vendre ses marchandises. C'est comme s'il se jetait ici et là

**eriyihâ** (rad. -yí-ha-) v. intr. péter

**eriyihambulyâ** (rad. -yíhambuli-) v. trouver des excuses, des échappatoires

**eriyihandangúla** (rad. -yíhandangul-) v. intr. marcher vite

**eriyihandíka** (rad. -yíhandik-) v. résister violemment, refuser catégoriquement

**eriyihandikiríra** (rad. -yíhandikirir-) v. refuser absolument et sans recours

**eriyihaníja** (rad. -yíhani-) v. intr. se plaindre, se comporter de façon à montrer que l'on ne veut pas faire ce que l'on vous demande de faire

**eriyihánga** (rad. -yí-hang-) v. intr. bien s'habiller (litt. : 's'attacher'). Lorsqu'un jeune garçon va à la recherche des filles, il s'habille bien pour

attirer leur attention  
**eriyihéka** (rad. -yihék-) v. intr. se vanter  
**eriyihíka** (rad. -yíhik-) v. appuyer sur  
**eriyihugutyâ** (rad. -yi-hugut-î-) v. intr. s'enfuir à toutes jambes, courir très rapidement  
**eriyihungetsyâ** (rad. -yi-hungets-î-) v. intr. ne pas s'en faire, ne pas faire attention à ce qu'on vous dit  
**eriyikakamiriryâ** (rad. -yikakamiriri-) v. intr. faire prévaloir son point de vue  
**eriyikakyâ** (rad. -yikakî-) v. intr. s'étirer  
**eriyikakyakakyâ** (rad. -yikakjakakî-) v. intr. hésiter beaucoup. C'est comme si on s'étirait les membres plusieurs fois, comme pour retarder une prise de décision **bug' ébiry' okó mútimá wámáby' úkayikakyakakya nábi** dis ce que tu penses, tu hésites beaucoup pour rien (litt. : 'dis ce que tu as sur le cœur, tu t'étires beaucoup d'une mauvaise manière')  
**eriyikamahyâ** (rad. -yikamahî-) v. donner l'impression que l'on est riche, par exemple, alors qu'il n'en est rien  
**eriyikánga** (rad. -yikang-) v. intr. s'essayer à un travail **nage ngándiyikang' oko kindw' ekí** moi aussi je vais m'essayer à cette chose pour prouver que je peux le faire  
**eriyikanganjá** (rad. -yikanganjî-) v. intr. se montrer, se vanter  
**eriyikaníra** (rad. -yikanir-) v. fournir des efforts pour déféquer ou pour expulser le bébé lors de l'accouchement  
**eriyikaragáta** (rad. -yíkaragat-) v. parler avec beaucoup d'éloquence et de véhémence  
**eriyikása** (rad. -yikas-) v. s'efforcer, faire des efforts  
**eriyikáta** (rad. -yikat-) v. s'arc-bouter  
**eriyikatúla** (rad. -yikatul-) v. se disloquer  
**eriyikebéra** (rad. -yikeber-) v. se regarder fièrement, être fier de soi, être orgueilleux  
**eriyikeketsyâ** (rad. -yíkekets-î-) v. intr. bien s'habiller  
**eriyikelebhyâ** (rad. -yíkelebh-î-) v. intr. se vanter **eriyikelebhy' okó bwabu** se vanter car on possède actuellement de la boisson  
**eriyikendéka** (rad. -yíkendek-) v. intr. se promener avec l'intention de se faire plaisir  
**eriyiketéra** (rad. -yiketer-) v. avoir confiance en **eriyiketer'oko Nyamuhanga** avoir foi en Dieu  
**eriyiketsyâ** (rad. -yiketsî-) v. intr. prendre soin de soi-même, se protéger  
**eriyikísyâ** (rad. -yíkisi-) v. intr. se venger  
**eriyikobobyâ** (rad. -yí-kobobi-) v. intr. s'improviser  
**eriyikóda** (rad. -yikod-) v. pron. s'adonner à, se satisfaire entièrement en faisant quelque chose **léro ámábiyikod' oko byályâ** cette fois, il mange trop (litt. : 'il se satisfait

entièrement sur la nourriture')  
**eriyikóda** (rad. -yíkod-) v. exagérer dans la nourriture, la boisson **eriyikod'okó bwabu, eriyikod'oko byályâ**  
**eriyikokolomyâ** (rad. -yíkokolomi-) v. pron. se pavaner  
**eriyikóla** (rad. -yíkol-) v. pron. introduire quelque chose dans la gorge pour provoquer un vomissement  
**eriyikongolhogosanjá** (rad. -yikongolhogosani-) v. intr. vaquer à plusieurs petites occupations en même temps  
**eriyikonongóla** (rad. -yikonongol-) v. se sentir faible lorsqu'on a bu de la boisson, être peu enthousiaste, être relax, détendu, très relâché  
**eriyikorosyâ** (rad. -yi-korosi-) v. intr. toucher légèrement, s'égratigner **eriyikorosy' oko luhímbo** toucher le mur légèrement, s'égratigner au mur  
**eriyikósa** (rad. -yíkos-) v. pron. se laver, prendre un bain Syn. : **erinába**  
**eriyikotakóta** (rad. -yíkotakot-) v. regarder s'il n'y a rien qui est resté derrière Syn. : **eriyikóta**  
**eriyikubánga** (rad. -yíkubang-) v. intr. aller ici et là, jeter de l'eau sur soi-même à la hâte **eriyikubangá kw' amagétse** jeter de l'eau à la hâte sur soi-même  
**eriyikubýa** (rad. -yíkubi-) v. regretter ses actes passés **omúkaly'akáby' áswírîbwá n' íbá íniáyikúbyá b'ómó ati ekyalek' ínáhíkîbwá níkjí batáhi** lorsqu'une femme est battue par son mari, elle regrette et se dit : mais pourquoi me suis-je mariée, mes amis ? **eriyikubýá b'ómô** regretter  
**eriyikuhakuhíra** (rad. -yikuhakuhir-) v. intr. gagner péniblement sa vie, se débrouiller  
**eriyikukúmba** (rad. -yíkukumb-) v. se vanter, se pavaner  
**eriyikumánga** (rad. -yi-kum-ang-) v. trans. se gaver **omúbuge syáliyikumangawa nga bühótî** il ne faut pas trop parler (litt. : 'le parler ne se mange pas en grande quantité comme le haricot')  
**eriyikúnga** (rad. -yíkung-) v. se corriger, se retenir de faire une bêtise **eriyikungá lyowéné kúlab' eríkungwâ** mieux vaut se retenir que de devoir être retenu de faire une bêtise  
**eriyikutyâ** (rad. -yíkuti-) v. intr. se vanter  
**eriyikwangutsyâ** (rad. -yíkuangutsî-) v. intr. fuir, s'échapper en filant, filer  
**eriyilandikanjá ko** (rad. -yi-landikani-) v. trans. garder sur soi **akánz' eriyilandikanjá kw'abákali** il aime avoir des femmes en sa compagnie (litt. : 'il aime garder sur lui des femmes')  
**eriyihútha** (rad. -yílhut-) v. intr. tomber **eriyihúth' oko ngíngo** dormir sur le lit

comme si l'on était tombé là-dessus  
**eriyiḷi** (*rad. -yili (-L%)*) n. 5/6 le milieu de la forêt, le fond de la forêt  
**eriyiḷoleryâ** (*rad. -yiloleri-*) v. intr. ne pas regarder, ne pas s'en faire  
**eriyiḷumbaganja** (*rad. -yilumbaganj-*) v. intr. se rouler **eriyiḷumbaganj omó ríḷbũ** se rouler dans la poussière (lors d'un deuil, par exemple)  
**eriyimálha** (*rad. -yímalh-*) v. intr. se suffire sur le plan financier  
**eriyimenyenga** (*rad. -yímenyeng-*) v. intr. avoir des fissures, avoir des crevasses  
**eriyimondjamondyâ** (*rad. -yímondjamondi-*) v. intr. commencer à guérir  
**eriyinekyâ** (*rad. -yineki-*) v. intr. se plaindre, en parlant de l'enfant qui feint de pleurnicher  
**eriyingíra** (*rad. -yingir-*) v. trans. tamiser Syn. : **eriyingúla**  
**eriyingúla** (*rad. -yingul-*) v. trans. tamiser (la farine)  
**eriyinyogongóla** (*rad. -yínyogongol-*) v. se tortiller, agir de manière relax, avec une certaine lenteur et paresse  
**eriyipopóta** (*rad. -yipopot-*) v. intr. être bien habillé Syn. : **eriyibobóta**  
**eriyipotapóta** (*rad. -yipotapot-*) v. intr. devenir très mou **obuhótĩ bwabiriyipotapóta** les haricots sont devenus trop mous  
**eriyiputhíka** (*rad. -yíputhik-*) v. intr. s'asseoir d'une manière rude, comme si l'on tombait sur le siège  
**eriyíra** (*rad. -yir-*) v. trans. faire, agir, avoir, posséder  
**eriyíra** (*rad. -yir-*) v. trans. refuser quelque chose parce qu'on juge que c'est trop peu. Se dit surtout de la nourriture  
**eriyírĩ** (*rad. -yiri*) n. 5/6 la forêt dense, la forêt vierge **eriyírĩ ry' omúsĩtu** la forêt dense  
**eriyírĩgondyâ** (*rad. -yírĩgondi-*) v. traîner en marchant, marcher nonchalamment **akásá akáyírĩgondyá ng'ómwan' akíg'olugéndo** il vient très lentement, comme un enfant qui apprend à marcher  
**eriyírĩma** (*rad. -yírĩmá*) n. 5/6 type d'oiseau qui vient manger derrière les cultivateurs dans les champs  
**eriyiriríra** (*rad. -yiririr-*) v. agir expressément Syn. : **eritegekeréra**  
**eriyiriríra** (*rad. -yiririr-*) v. intr. pleurer de soi-même, avoir pitié de soi-même **ngáyiririrákó busaná n' amáligó mangi** je pleure à cause de beaucoup de malheurs (dont je fais l'objet)  
**eriyírĩryâ** (*rad. -yá-ĩr-ir-i-*) v. intr. aller passer la soirée quelque part, souvent dans la hutte des filles  
**eriyiryâ** (*rad. -yiri-*) v. faire accoucher  
**eriyisáha** (*rad. -yi-sah-*) v. intr. se ceindre  
**eriyisalagánda** (*rad. -yísalagand-*) v. intr.

s'amuser sans faire aucun travail  
**eriyisamambúla** (*rad. -yisamambul-*) v. ne pas croire, être contre quelque chose  
**eriyiḷisandabúla** (*rad. -yísandabul-*) v. intr. jouer d'une manière endiablée, s'amuser  
**eriyiḷisandabulyâ** (*rad. -yísandabuli-*) v. intr. jouer **eriyiḷisandabuly' oko masáta** danser (litt. : 'jouer d'une manière endiablée à danser')  
**eriyiḷisandokyâ** (*rad. -yísandoki-*) v. se sentir mieux en convalescence  
**eriyiḷisebhelyâ** (*rad. -yisebheli-*) v. intr. se sentir heureux, être joyeux  
**eriyisengúla** (*rad. -yísengul-*) v. pron. se trémousser en dansant Syn. : **eriyisindúla**  
**eriyisíga** (*rad. -yi-sig-*) v. intr. se sacrifier  
**eriyisíka** (*rad. -yísik-*) v. se vanter  
**eriyiḷisína** (*rad. -yisĩn-*) v. pron. se foutre de quelque chose ou de quelqu'un  
**eriyisindibúla** (*rad. -yí-sindibul-*) v. intr. mentir  
**eriyisindíka** (*rad. -yisindik-*) v. pron. se percher  
**eriyisindúla** (*rad. -yisindul-*) v. pron. danser  
**eriyisínga** (*rad. -yising-*) v. intr. accepter **ámábiyisingá ng' okó yunalyátw' olúbanza** il vient d'avouer que c'est lui qui a commis le méfait  
**eriyiḷisogasoganja** (*rad. -yi-sogasogani-*) v. intr. s'arranger, se préparer  
**eriyiḷisolyâ** (*rad. -yí-soli-*) v. intr. montrer son mécontentement avec un bruit strident produit par la succion des lèvres  
**eriyisubá-kô** (*rad. -yí-sub-a kô*) v. intr. changer d'opinion **omundw' oyú ánzire eriyisubákô** cette personne aime changer d'opinion. Le verbe emploie la même racine verbale **-súb-erísúba** 'ressusciter'  
**eriyisulubiríra** (*rad. -yísulubirir-*) v. prendre grand soin de soi-même  
**eriyiḷisumyâ** (*rad. -yisumi-*) v. se résigner à son sort  
**eriyisunána** (*rad. -yísunang-*) v. intr. se gratter  
**eriyiḷisúnza** (*rad. -yisunz-*) v. désirer, souhaiter **akáyisunza bindú binéne** il désire beaucoup de choses Syn. : **erítága**  
**eriyiḷisúnza** (*rad. -yisunz-*) v. intr. désirer pour soi-même  
**eriyiswíka** (*rad. -yisui-*) v. intr. se couvrir  
**eriyiḷisyâ** (*rad. -yisi-*) v. enseigner, faire apprendre  
**eriyiḷisyandíra** (*rad. -yí-siandir-*) v. intr. être joyeux  
**eriyisyéta** (*rad. -yi-siet-*) v. s'habituer à une situation **ngáyisyet' okó lulyâ** je m'habitue à cette situation  
**eriyíta** (*rad. -yíta*) v. se tuer  
**eriyitága** (*rad. -yítag-*) v. avoir envie de, désirer **námáyitag' erihikyâ** j'ai le désir de me marier  
**eriyitáha** (*rad. -yitah-*) v. pron. désirer quelque chose



**eriyitatúla** (rad. -yítatul-) v. pron. se vanter, parler fièrement de soi-même  
**eríyitegekaníja** (rad. -yítegekaní-) v. intr. se débrouiller  
**eríyitegereryâ** (rad. -yítegererí-) v. regarder attentivement  
**eríyitéka** (rad. -yítek-) v. intr. s'asseoir **eríyitek' ahísi** s'asseoir  
**eríyítekeryâ** (rad. -yí-tekerí-) v. intr. être calme, se laisser faire  
**eríyítendegulyâ** (rad. -yítendegulí-) v. marcher très péniblement en sortant d'une longue maladie  
**eriyithénga** (rad. -yi-theng-) v. intr. marcher à grandes enjambées  
**eríyithigathíga** (rad. -yíthigathig-) v. intr. hésiter beaucoup en partant puis en rentrant car on n'arrive pas à se décider  
**eríyitinangíra** (rad. -yítinangir-) v. pron. tomber constamment  
**eríyitiníra** (rad. -yítinir-) v. pron. tomber  
**eríyitsangúra** (rad. -yítsangur-) v. sautiller de joie, sursauter de joie  
**eríyitsára** (rad. -yítsar-) v. engendrer, mettre au monde **eríyitsar' omúndu** engendrer quelqu'un  
**eríyitsára** (rad. -yí-tsar-) v. aller quelque part pendant un court laps de temps **námátáyitsará hano (námátáyigusá hano, námátáyitsadá hano)** je rends une toute petite visite ici  
**eriyitsímba** (rad. -yi-tsimb-) v. intr. rester fixé, camper sur ses positions (litt. : 'se fixer comme on fixe une lance')  
**eríyitsínga** (rad. -yítsing-) v. persévérer, faire un effort **eriyitsing' oko mubírí** travailler sans relâche  
**eriyitsingirá kô** (rad. -yitsingira kóo) v. somnoler  
**eríyítsokatsokaníja** (rad. -yitsokatsokaní-) v. intr. commencer quelque chose  
**eríyítsombyâ** (rad. -yí-tsombí-) v. intr. marcher lentement  
**eríyítsulyâ** (rad. -yítsul-í-) v. se tracasser, s'en faire **sínyíyítsulírýê** je ne m'en fais pas  
**eríyítsútsa** (rad. -yi-tsúts-) v. désirer ardemment, convoiter, avoir envie de **eriyítsúts' ebindú by' ábandi bándu** convoiter les biens d'autrui  
**eríyítsútsa** (rad. -yítsúts-) v. désirer quelque chose  
**eríyítulíra** (rad. -yí-tulír-) v. intr. puer (litt. : 'couper dans quelque chose par soi-même')  
**eríyítundíkaníja** (rad. -yítundikání-) v. réussir à partir d'une petite affaire  
**eríyítwâ** (rad. -yítw-) v. intr. se comporter **eríyítwâ múhanda** se comporter de manière étrange  
**eríyítwengéra** (rad. -yítuenger-) v. intr. se trahir soi-même par ses paroles

**eríyíwatíkaníja** (rad. -yí-watikaní-) v. persévérer, travailler avec ardeur  
**eríyíwatíkaní oko mubírí** travailler avec ardeur  
**eriyiyíníja** (rad. -yiyiní-) v. pron. continuer une tâche malgré les difficultés, supporter une peine  
**eríyolobéka** (rad. -yólobek- (-yi-olobek-)) v. intr. agir de façon bon enfant, ne pas être compliqué, avoir un comportement qui ne cause pas de problèmes, être doux  
**eríyombombýâ** (rad. -yí-ombombí-) v. intr. marcher furtivement  
**eríyoméka** (rad. -yómek-) v. intr. rester coi, se placer quelque part et ne plus causer de problèmes  
**eríyowâ** (rad. -yów- (-yi-owV-)) v. intr. être fier (litt. : 's'écouter')  
**eriyuhíra** (rad. -yuhír-) v. trans. sarcler (un champ de blé)  
**eriyundána** (rad. -yi-und-ang-) v. intr. aller dans tous les sens pour essayer de gagner sa vie. Le terme vient de **eryúndâ** 'laisser tomber', **eryundána** 'laisser tomber à plusieurs reprises et sans faire attention'  
**eriyungúla** (rad. -yungul-) v. trans. tamiser  
**eróndô** (rad. -rondóo) n. 9/10 un couvre-feu (mot d'emprunt au français 'la ronde')  
**eronyê** (rad. -ronyee) Var. : **esyronyê** n. 9/10 l'oignon (emprunt au français)  
**erópô** (rad. -ropóo) n. 9/10 une robe (mot d'emprunt au français)  
**erotê** (rad. -rotee) n. 9/10 la flûte  
**erubirubi** (rad. -rubirubi (-L%)) n. 9 une hâte exagérée  
**erugurugu** (rad. -rugurugu (-L%)) n. 9/10 le fait de faire quelque chose avec empressement **nyílusáyé kw' erugurugu yawe** ne m'embrigade pas dans ton empressement (litt. : 'enlève-moi ton empressement')  
**erwésê** (rad. -ruesée) n. 9/10 plante médicinale  
**éryâ** adv. 24 là-bas très loin **éryâ yíkásirá kí?** qu'est-ce qui vient de là-bas très loin ?  
**eryagalíraníja** (rad. -agaliraní-) v. trans. fâcher  
**eryagalírwâ** (rad. -agalíru-) v. se fâcher **námágalírwâ bhási** vraiment je suis fâché  
**eryagalwâ** (rad. -agalu-) v. intr. souffrir à la suite d'une épreuve physique ou morale  
**eryagalyâ** (rad. -agalí-) v. trans. faire souffrir **amágálí síta múndu** les souffrances ne tuent pas quelqu'un  
**eryagorána** (rad. -agoran-) v. être étendu ou être étalé sur un grand espace **eryagoran' ebindú by' eyíhyâ** étaler la marchandise dehors  
**eryahâ** (rad. -ahV-) v. trans. suspecter **eryah' omundú m'omulóyí** suspecter quelqu'un de sorcellerie  
**eryahíka** (rad. -ahik-) v. trans. crier sur  
**eryahâ** (rad. -ahV-) v. trans. suspecter **eryah' omundú m'omulóyí** suspecter quelqu'un de

sorcellerie. **eryahik'** **omwĩbĩ** crier sur un voleur

**eryahíra** (rad. -ahir-) v. trans. crier sur quelqu'un **eryahir' oko nyũnyu** crier sur un oiseau pour le faire partir **eryahir'okó mwĩbĩ** crier sur un voleur pour le faire déguerpir

**eryâhúla** (rad. -âhul-) v. trans. nommer, dire le nom de quelqu'un ou de quelque chose. **eriyahúla** se glorifier

**eryâhulána** (rad. -âhulan-) v. intr. parler l'un de l'autre, se calomnier

**éryahúlwâ** (rad. -ahulú-a) Var. : **ámahúlwâ** n. 5/6 le surnom, le sobriquet

**eryakâ** (rad. -ak- (-akV-)) v. intr. être allumé, être brûlé **omulirw' âmâkâ** le feu brûle, le feu est allumé **ebýalyá byámakiríra** la nourriture devient carbonisée (dans la marmite)

**eryakyâ** (rad. -akĩ-) v. allumer un feu

**eryalíka** (rad. -alik-) v. chauffer l'eau pour pétrir la pâte

**eryalikwâ** (rad. -aliaku-) v. être fort bouilli

**eryâmâ** (rad. -ám- (-ámV-)) v. intr. bêler (pour les chèvres), beugler (pour les vaches)

**eryámakiríra** (rad. -ámakirir-) v. intr. coller à **eryámakirir' oko múndu** rester collé à quelqu'un

**eryamála** (rad. -amal-) v. intr. traîner **wámáĩre eyó úlyayâ** tu as traîné là où tu es allé

**eryamalyâ** (rad. -amal-ĩ-) v. faire traîner, empêcher quelqu'un d'agir vite

**eryámatána** (rad. -ámatan-) v. intr. coller **ébyumá byabíryámatána** les deux morceaux de fer se sont déjà collés Syn. : **erímatána**

**eryambála** (rad. -ambal-) v. trans. s'habiller, mettre un habit. Ce verbe est défectif dans certaines de ses formes avec l'emploi de la terminaison -ite **nyĩmbite/nyámbite, úmbite/wámbite, ámbite, túmbite/twámbite, múmbite/mwámbite, bámbite** je porte un habit, tu portes..., il porte..., nous portons..., vous portez..., ils/elles portent un habit **sínyĩmbite** je suis nu (litt. : 'je ne porte pas d'habit')

**eryambúka** (rad. -ambuk-) v. trans. se souvenir, se rappeler

**eryambúkyâ** (rad. -ambuk-ĩ-) v. trans. rappeler

**eryambúla** (rad. -ambul-) v. trans. déshabiller, ôter un vêtement

**eryâmyâ** (rad. -ámĩ-) v. intr. appeler (se dit d'un buveur qui crie)

**eryándagála** (rad. -ándagal-) v. intr. descendre

**eryangâ** (rad. -angV-) v. trans. aider **ngándikwangá wahĩká halyâ** je vais vous aider lorsque vous arriverez là-bas

**eryángétse** (rad. -angétsé) n. 12/13 un type de petit oiseau

**eryangiríra** (rad. -angirir-) v. trans. aider Syn. : **erítsúna**

**eryangúha** (rad. -anguh-) v. intr. aller vite, agir vite

**eryanulyâ** (rad. -anulĩ-) v. intr. muer. Se dit des reptiles qui changent de peau

**eryanzâ** (rad. -anz- (-anzV-)) v. trans. aimer

**eryasâ** (rad. -as- (-asV-)) v. intr. venir, arriver

**eryegâ** (rad. -eg- (-egV-)) v. se gratter **eriyeg' omugóngo** se gratter le dos

**eryéganĩa** (rad. -éganĩ-) v. intr. se rencontrer

**eryêgêka** (rad. -égek-) v. mettre quelque chose momentanément de côté, soustraire à la vue

**eryêgéma** (rad. -égem-) v. s'appuyer, poser la tête sur un appui, dormir, mourir

**eryégeméra** (rad. -égemer-) v. intr. se pencher

**eryégukála** (rad. -égukal) v. intr. sortir de soi-même

**eryegúla** (rad. -egul-) v. gratter avec les ongles **eriyegul' ok' omugóngo** se gratter le dos

**eryêhá** (rad. -éh- (-éhV-)) v. cueillir des fruits ou des champignons. Pour les patates douces, les pommes de terre, les taros ou les colocas, on utilise le terme **eri-solóma**

**eryêméra** (rad. -émer-) v. intr. s'appuyer sur

**eryendyâ** (rad. -end-ĩ-) v. trans. vendre **eryendy'ebíndu** vendre de la marchandise (litt. : 'vendre des choses')

**eryendyâ** (rad. -end-ĩ-) v. trans. taquiner, tourmenter, provoquer, lancer un défi **úléky' eryendy' ómwána** cesse de taquiner l'enfant **Eryendy' ómwaga** chercher noise, taquiner

**eryêrâ** (rad. -ér- (-érV-)) v. être propre (se dit des habits), être mûr (se dit des fruits et de la récolte). Pour les bananes à vin, elles ne doivent pas nécessairement avoir une couleur jaune pour être coupées en vue de la préparation du vin de banane. On les coupe même vertes. Elles mûrissent soit dans le trou soit sur la haie au-dessus du foyer. Il faut dans tous les cas qu'elles aient une maturité suffisante (pas trop jeunes) **omwéreré ngéro** la banane qui mûrit en plein champ avant d'être coupée et rapportée à la maison **obútukú bwábyá ngereré** le ciel était clair sans un seul nuage

**eryéryâ** (rad. -éřĩ-) v. trans. nettoyer. S'utilise uniquement pour les choses comme les assiettes, vêtements, maison, et jamais pour se baigner

**eryôgâ** (rad. -óg- (-ógV-)) v. intr. faire un lavement

**eryôgâ** (rad. -óg- (-ógV-)) v. intr. se baigner, se laver **eryóg' oko mubíri** se baigner, prendre un bain (litt. : 'se laver sur le corps')

**eryógokála** (rad. -ógokal-) v. intr. quitter

**eryôgúta** (rad. -ógut-) v. intr., trans. être rassasié **eryógut' obúndu** être rassasié de pâte **námôgúta** je suis rassasié

**eryôhá** (rad. -óhV-) v. trans. récolter **eryóhawâ** être récolté **eryóh' ekilétĩ** récolter les fleurs de pyrèthre

**eryohóla** (rad. -ohol-) v. trans. décortiquer (enlever l'écorce) Syn. : **erikongóla**  
**eryokyâ** (rad. -okij-) v. trans. griller au feu  
**eryólâ** (rad. -ól- (-ólV-)) v. trans. enlever les braises de la fosse dans laquelle on les a préparées **eryól' amákalá w'omo kyúna** enlever les braises de la fosse  
**éryólí** (rad. -olí H) n. 5/6 la courge  
**eryólóba** (rad. -ólob-) v. intr. devenir faible, devenir docile (se dit de celui qui ne l'était pas auparavant) **eryóloberéra** s'affaiblir énormément  
**eryóloberéra** (rad. -óloberer-) v. intr. faiblir, être trop mûr pour une banane  
**eryólobyâ** (rad. -olob-ij-) v. trans. baisser de prix **ibhwá unátásyálobayá hákê táhyeée** si vous pouviez encore réduire le prix un tout petit peu mon ami  
**eryómbóla** (rad. -ómbol-) v. trans. dérober furtivement  
**eryómbómba** (rad. -ómbomb-) v. intr. marcher à pas feutrés  
**eryómbomberýâ** (rad. -ómbomberij-) v. trans. dire quelque chose à l'oreille avec recommandation de ne le dire à personne d'autre  
**eryómbombyâ** (rad. -ómbombij-) v. trans. marcher à pas feutrés, dire en sourdine, en cachette  
**eryóméka** (rad. -ómek-) v. trans. cacher, mettre à l'abri  
**eryómotyâ** (rad. -ómotij-) v. trans. fumer (tranquillement)  
**eryóndobána** (rad. -óndoban-) v. intr. s'affaiblir, être très fatigué  
**eryóndobandóba** (rad. -óndobandob-) v. intr. se desserrer **ekisomekó kímúndobandobírêko** la chemise est trop grande pour lui (la chemise ne lui serre pas bien du tout)  
**eryóndónnda** (rad. -óndond-) v. intr. marcher très lentement  
**eryóngâ** (rad. -óng- (-óngV-)) v. trans. téter, en parlant d'un animal **émbene yikôngâ** la chèvre est en train de téter  
**eryongoberéra** (rad. -ongoberer-) v. intr. s'enfoncer dans la terre ou dans l'eau  
**eryóngoberéra** (rad. -óngoberer-) v. intr. s'enfoncer, s'enliser  
**eryóngyâ** (rad. -óngij-) v. trans. faire téter  
**eryónzóla** (rad. -ónzol-) v. trans. voler, commettre un larcin  
**eryósúla** (rad. -ósul-) v. intr. être rempli, être plein  
**eryósulyâ** (rad. -ósulij-) v. trans. remplir  
**eryótâ** (rad. -ót- (-ótV-)) v. trans. se chauffer  
**eryôwâ** (rad. -ôu- (-ôgu-)) v. écouter, entendre, obéir, comprendre **akábuli katyôwá kaków' omútw' ínaly' okó líko** la brebis qui n'entend pas conseil comprendra quand sa

tête sera sur le feu **óbütôwa** la surdité, la désobéissance, l'incompréhension **ómwana útyówa kya nyinyá akégay' ólusi íloswire** un enfant qui n'entend pas les conseils de sa mère trouve la rivière remplie (et risque ainsi de se noyer)  
**eryôwána** (rad. -óguan-) v. intr. être beau, devenir progressivement beau, guérir  
**eryówanangâ** (rad. -óuan- ngaa) v. intr. être très belle, très beau  
**eryówanija** (rad. -ówani-) v. trans. embellir, rendre beau  
**eryúba** (rad. -úba) n. 5. le soleil (astre)  
**éryúba** (rad. -uba H) Var. : **eryúba** n. 5 le soleil (l'astre) **éryubá lyámákóla** le soleil se lève  
**eryúbáha** (rad. -úbah-) v. trans. craindre, avoir peur de quelqu'un ou de quelque chose, respecter (un plus grand que soi)  
**eryúbahisyâ** (rad. -úbahisij-) v. trans. effrayer, provoquer la peur, la crainte  
**eryúgumangiryâ** (rad. -úgumangirij-) v. malmener, pousser ici et là  
**eryúgumiryâ** (rad. -úgumirij-) v. pousser  
**eryúgumyâ** (rad. -úgumij-) v. endurer, être courageux **eryúgumy' omútíma** tenir bon malgré tout  
**eryúhâ** (rad. -úh- (-úhV-)) v. trans. enlever (les braises de la fosse) **eryúh'amákalá w'omobuhýâ** enlever les braises du fossé  
**eryúhíra** (rad. -úhir-) v. trans. sarcler  
**eryúhúhiriryâ** (rad. -úhuhiririj-) v. refroidir  
**eryúhúla** (rad. -úhul-) v. sortir la nourriture de la marmite Syn. : **eríhúkúla**  
**eryúhúlo** (rad. -úhulo) n. 5/6 la partie de pâte qui est mise en réserve  
**eryúkúla** (rad. -úkul-) v. prendre le petit déjeuner  
**eryúmâ** (rad. -úm- (-úmV-)) v. intr. sécher, être sec **olukímba lw'amúmâ** l'habit est sec  
**eryúmbúla** (rad. -úmbul-) v. déjeuner, manger la nourriture du matin, les restes de la veille  
**eryúmbyâ** (rad. -úmbij-) v. trans. cesser **eryúmby' oko kási** cesser de travailler, arrêter de travailler d'une manière temporaire  
**eryúmúka** (rad. -úmuk-) v. intr. fuir, courir  
**eryúmúka** (rad. -úmuk-) v. intr. sécher **esyongímba syámábímuká mw' amagétse** les habits sont en train de sécher (litt. : 'les habits sont en train de sécher de l'eau')  
**eryúmukála** (rad. -úm-ukal-) v. intr. sécher, ne plus être mouillé  
**eryúmukyâ** (rad. -úmukij-) v. trans. faire lever **eryúmuky' olútútú** faire lever la poussière  
**eryúmýâ** (rad. -úm-ij-) v. trans. sécher  
**eryúnama** (rad. -únam-) v. intr. se pencher en avant (pour les personnes), faire un lavement **eryúnam' omondâ** faire un lavement du ventre  
**eryúnamyâ** (rad. -únami-) v. trans. incliner,

faire pencher **eryunamy' omútwê** incliner la tête

**eryundâ** (rad. -undV-) v. trans. faire tomber **eryund' ekitiri ky' ahísi** faire tomber le panier sur le sol d'une manière brusque et délibérée **eriyun' ahísi** se faire tomber par terre

**eryundánga** (rad. -und-ang-) v. trans. laisser tomber à plusieurs reprises et sans faire attention

**eryungúla** (rad. -ungul-) v. trans. trier

**eryungúma** (rad. -ungum-) v. être bien réputé, avoir une grande renommée

**eryungumyâ** (rad. -ungumj-) v. trans. rendre célèbre

**eryunúka** (rad. -unuk-) v. avoir la gale

**eryunúkyâ** (rad. -unukj-) v. trans. faire surgir, faire apparaître **obúsaky'obú bukúnukay' oluheré lw' oko mubiri** ce médicament aide à faire surgir la gale sur la peau

**eryunzâ** (rad. -unz- (-unzV-)) v. trans. surveiller le piège (voir s'il a attrapé du gibier) **eriyunz' ebítego** aller contrôler les pièges pour voir si on a attrapé du gibier

**eryusâ** (rad. -us- (-usV-)) v. arrêter temporairement de faire quelque chose **eríhíngá butúsâ** aller aux champs sans trêve (sans jamais s'arrêter)

**éryusê** (rad. -usee H) n. 5. maladie de téter

**eryusúla** (rad. -usul-) v. trans. enlever **eryusul' embebá y'omó kítego** enlever le rat du piège

**eryutâ** (rad. -ut- (-utV-)) v. verser par terre, faire faillite **nábiryutâ** j'ai déjà fait faillite

**eryutánga** (rad. -utang-) v. trans. verser en plusieurs endroits

**eryutangíka** (rad. -utangik-) v. être versé partout **amagetsy' amútangíka** l'eau se verse partout

**eryutíka** (rad. -utik-) v. se renverser **óbwabú bwámúttíka** la bière se renverse

**eryutúla** (rad. -utul-) v. trans. verser dans un autre récipient

**eryutúlíra** (rad. -utulir-) v. verser dans **eryutúlir' amagetsé w'omo nyúngu** verser (transvaser) l'eau dans la casserole

**eryúwáma** (rad. -úwam-) v. intr. s'abriter de la pluie

**eryúwána** (rad. -úwan-) v. être beau Syn. : **erinyenyéta, eríkóma**

**eryúwana ngâ** (rad. -úwan- ngaa) v. être très beau, être très belle

**ésabayíri** (rad. -sabayiri) n. 9/10 le cheval, sauvage ou domestique

**esabhâ** (rad. -sabhaa) n. 9/10 l'adresse, habileté

**esábo** (rad. -sabo, -saboo) Var. : **esabô** n. 9/10 l'engrais provenant des excréments mêlés aux urines du bétail. L'engrais provenant du **obútara**, sorte de plancher sur lequel dorment les chèvres et moutons et d'où l'on

récolte leurs excréments mêlés aux urines

**ésabwê** (rad. -sábue) n. 9/10 une bête en ménopause

**ésagama** (rad. -ságama (-L%)) n. 9/10 le sang dans une plaie

**esáhâ** (rad. -saháa) n. 9/10 une montre (emprunt au swahili)

**esaháni** (rad. -sahanj) Var. : **esyosaháni** n. 9/10 cuvette

**esakasaka** (rad. -sakasaka (-L%)) n. 9/10 grande peur, avoir des appréhensions **erikw' esakasaka** avoir grandement peur et en souffrir, avoir des appréhensions

**esákj** (rad. -sakj) n. 9/10 sac (emprunt au français)

**esakuta** (rad. -sakuta (-L%)) n. 9/10 l'inconnu

**esálâ** (rad. -saláa) n. 9/10 la prière

**ésama** (rad. -sáma (-L%)) n. 9/10 antilope, son nom scientifique est *Kobus ellipsiprymnus*

**esamala** (rad. -samala (-L%)) Var. : **esyosamala** n. 9/10 buffle

**esamba** (rad. -samba (-L%)) n. 9/10 un esprit mâle

**esamba** (rad. -samba (-L%)) n. 9/10 ministre d'une religion. La personne qui s'occupe des rites d'une religion ou du culte aux esprits

**esambulhuma** (rad. -sambulhuma (-L%)) n. 9/10 une chose négligeable

**esandúkú** (rad. -sandukú) n. 9/10 une valise (emprunt au swahili)

**esapwê** (rad. -sapwe) n. 9/10 chapeau (emprunt au français) Syn. : **esapû**

**esaso** (rad. -saso (-L%)) n. 9/10 la casserole (en métal). La marmite en terre cuite est **enyúngu**

**ésekenule** (rad. -sékenule (-L%)) Var. : **esekenule** n. 9/10 un grand feu. Syn. : **erisjingo**

**esekeseke** (rad. -sekeseke (-L%)) n. 9/10 un grand feu de roseaux Syn. : **esekenule**

**esénzi** (rad. -senzj) n. 9/10 un type de pomme de terre

**esikarisj** (rad. -sikarisj) n. 9 ascaris (emprunt au français)

**esimísj** (rad. -simisj) Var. : **esyosimísj** n. 9/10 chemise (mot d'emprunt au swahili)

**esjne** (rad. -sjne (-L%)) n. 9/10 une chèvre noire, très noire, bleu foncé

**esingi** (rad. -singi (-L%)) Var. : **oko singi** n. 9, 17 sommet **erihik' oko singi y' ekitwâ** arriver au sommet de la montagne

**esíságâ** (rad. -ságáa) Var. : **olúságâ** n. 11/10 sorte de légumes amers que l'on trouve dans la brousse et qui servent souvent pour accompagner la pâte

**esísesékéré** (rad. -sésekéré) Var. : **eyísesékéré** n. 9/10 sorte de termites

**esísogo** (rad. -sógo (-L%)) Var. : **olúsogo** n. 11/10 légumes verts très amers

**esísóni** (rad. -sóni) n. 10 la honte **erikw' esísóni**

avoir honte, être confus **erít' esísóni** causer de la honte **obúsóni** parties sexuelles

**esisúli** (rad. -súli) n. 10/11 lianes

**esofísi** (rad. -sofisí) n. 9 syphilis

**esómbe** (rad. -sombé) n. 9/10 feuilles de manioc qui servent de légumes

**esómo** (rad. -sómo) Var. : **esyosómo** n. 9/10 vin de banane au deuxième jour de la fermentation Syn. : **omutágáta**

**esoro** (rad. -soro (-L%)) Var. : **esyosoro** n. 9/10 le léopard

**esúfuléré** (rad. -súfulérée) n. 9/10 chou-fleur (emprunt au français)

**esuhéne** (rad. -suhene) n. 9/10 une jeune chèvre

**esuhéne** (rad. -suhene) n. 9/10 une chèvre pubère, une chevrette, un chevreau

**esúka** (rad. -suká) n. 9/10 la fin **esúká y'oluganá yêyô** c'est la fin du conte

**esúkari** (rad. -sukari) n. 9/10 sucre (emprunt au français)

**esúlu** (rad. -sulu) n. 9/10 le pénis, la verge, le phallus

**esungúra** (rad. -sungurá) Var. : **esyosungúra** n. 9/10 un lapin

**esupa** (rad. -supa (-L%)) n. 3/4 plante médicinale

**esúpu** (rad. -supú) n. 9/10 la soupe (emprunt au français)

**esyóbhunangulyâ** (rad. -bhúnangulja) n. 9/10 pattes de rats cuites que les enfants mangent comme apéritif

**esyomámbo** (rad. -mambo) n. 9/10 bâtons que l'on place aux différents bouts d'une peau afin de la sécher

**esyóbúbá** (rad. -búbá) Var. : **olúbúba** n. 11/10 paille de blé

**esyonderé** (rad. -leree) Var. : **oluleré** n. 11/10 feuilles séchées de bananier

**esyondyô** (rad. -tjo) n. 11/10 les poils du pubis **esyondyo esí** ces poils du pubis. Notez que la glide dans **esyondy'esí** est plutôt comme la glide qui se prononce dans le terme 'lui'. C'est une semi-voyelle que je (Mutaka) n'ai pas pu retrouver dans d'autres mots

**esyónyê** (rad. -ónyee) n. 10 dédain **eríkw' omundú y'esónyê** dédaigner quelqu'un (litt. : 'mourir quelqu'un de dédain')

**esyonyegére** (rad. -nyegere) n. 11/10 une plante comestible utilisée comme légume

**esyónyinyi** (rad. -nyinyi) n. 9/10 un type de feuilles amères dont on se sert comme légumes

**esyonzándo** (rad. -nzando) n. 10 maladie de pied

**etába** (rad. -taba) Var. : **esyotába** n. 9/10 le tabac (emprunt au français)

**étabinduka** (rad. -tábinduka (-L%)) n. 9/10 éléphant Syn. : **ethémbo**

**étagúsíka** (rad. -tágusíká) n. 9 ce qui n'est pas jetable parce que trop précieux

**etákókola** (rad. -takókóla (-L%)) n. 9/10 un avare **omúlume w' íwe ni tákókola** son mari est avare (litt. : 'il ne se sépare pas de quelque chose')

**etákúnjika** (rad. -takúnjk- (-L%)) n. 9/10 avare. Le mot vient du verbe **eríkúna** 'pousser' et signifie : 'celui qui ne se laisse pas pousser'

**etalama** (rad. -talama (-L%)) n. 9/10 bêtises, enfantillage **nyiléké kw'etalama** ne fais pas de bêtises avec moi Syn. : **olusása**

**etamíro** (rad. -tamiro) Var. : **esyotamíro** n. 9/10 ivresse **ndúsáyé kw' etamiró yagu** laisse-moi en paix (litt. : 'enlève ton ivresse de moi')

**étasungika** (rad. -tasungika H (-L%)) Var. : **éndasungika** n. 1, 7/8 un introuvable **ómwan' oyó ní tasungika** cet enfant est introuvable

**ethabha** (rad. -thabha) n. 9/10 la grenouille

**ethabulyéri** (rad. -thabulierí) n. 9/10 tablier (emprunt au français)

**ethárasí** (rad. -tharási (-L%)) n. 9/10 terrasse (emprunt au français)

**ethémbo** (rad. -thembo) Var. : **esyothémbo** n. 9/10 l'éléphant Syn. : **etabinduka**

**ethirikô** (rad. -thirikoo) n. 9/10 un tricot (emprunt au français)

**ethoko** (rad. -thoko (-L%)) n. 9 le tumulte, le bruit **ndúsáyé kw'ethoko yagu** laisse-moi tranquille avec tes bruits inutiles et dérangeants

**ethombolâ** (rad. -thombolaa) n. 9/10 loterie (mot emprunt au swahili)

**ethóndo** (rad. -thondó) n. 9/10 l'huile de ricin

**ethukuthúku** (rad. -thukuthukú) n. 9/10 motocyclette (appelée ainsi à cause du bruit qu'elle fait)

**etóyo** (rad. -toyó) n. 9/10 un malheur

**etsakatsaka** (rad. -tsakatsaka (-L%)) Var. : **esyotsakatsaka** n. 9/10 multitude **etsakatsaká y'abánda** une multitude de gens

**etsáki** (rad. -tsaki) n. 9/10 la craie (emprunt à l'anglais « chalk »)

**etsáyi** (rad. -tsayi) n. 9/10 thé (emprunt au swahili « chai »)

**etsekê** (rad. -tsekee) n. 9 une maladie vénérienne

**etsémê** (rad. -tsemée) Var. : **esyotsémê** n. 9/10 la joie, le plaisir, le bonheur

**étsihyâ** (rad. -tsihja) Var. : **esyótsihyâ**, **ebítsihyâ** n. 9/10, 9/8 éternuellement **erítw'esyótsihyâ** éternuer (litt. : 'couper l'éternuement')

**etsíndukya** (rad. -tsindúkja (-L%)) n. 9/10 la boisson que l'on apporte au chef le matin dans une petite calebasse

**étsítsa** (rad. -tsítsa (-L%)) Var. : **eyítsítsa** **esítsítsa** n. 9/10 porc-épic Syn. : **éndjiko**

**etsotso** (rad. -tsotso (-L%)) Var. : **esyotsotso**

*n.* 9/10 paroles au sujet de quelqu'un  
**etsugurutsuguru** (rad. -**tsuguru**-**tsuguru** (-L%)) *n.* 9 bruit, brouhaha causé par des gens  
**etsúkúdu** (rad. -**tsukúdu** (-L%)) *n.* 9/10 une bicyclette en bois, la trottinette  
**etsulĩsulĩ** (rad. -**tsulĩsulĩ** (-L%)) *n.* 9/10 coma, extase  
**etsúpá** (rad. -**tsupáa**) Var. : **esyotsúpá** *n.* 9/10 une bouteille (emprunt au swahili)  
**etúndu** (rad. -**tundú**) *n.* 9/10 banane à bière  
**etupũ** (rad. -**tupũ** (-L%)) *n.* 9 l'éléphant Syn. : **enzógu**, **akagese**, **étabinduka**  
**etututu** (rad. -**tututu** (-L%)) très tôt le matin  
**etwĩkĩroko** (rad. -**tũkĩroko** (-L%)) Var. : **esyotwĩkĩroko** *n.* 9/10 carrefour  
**etyanga** (rad. -**tjanga** (-L%)) Var. : **ehĩtyanga** *n.* 9 l'éléphant Syn. : **enzógu**, **akagese**, **étabinduka**  
**ewábo** (rad. -**abó**) pron. 20 chez-eux à la maison, chez elles  
**ewabolera** (rad. -**wabolera** (-L%)) Var. : **esyowabolera** *n.* 9/10 un animal qui gémit en général  
**ewahawaha** (rad. -**wahawaha** (-L%)) *n.* 9/10 vacarme  
**ewánzĩrendĩ** (rad. -**wanzĩrendĩ**) *n.* 9 élection (litt. : 'qui aimes-tu ?')  
**ewayumira** (rad. -**wayumira** (-L%)) *n.* 9/10 un arbre qui sèche de lui-même  
**ewetsa** (rad. -**wetsa** (-L%)) Var. : **esyowetsa**, **ekiwetsa** *n.* 9/10 une variété de singe  
**éwetu** (rad. -**wetu** H (-L%)) à la maison. À notre endroit ou place. Là où j'ai grandi. Là où j'étais. Il est mis au pluriel parce qu'il appartient également à tous ceux qui viennent du même endroit  
**ewewê** (rad. -**wewee**) *n.* 9/10 un vieillard du troisième âge  
**eyála esyoyála** (rad. -**yalá**) *n.* 9/10 gobelet Syn. : **erĩhanda**, **ekikómbe**  
**eyéhe** (rad. -**eyéhe**) adv. inv. non  
**eyéngá** (rad. **yengáa**) Var. : **esyoyéngá**, **amayéngá** *n.* 9/10 9/6 dimanche, semaine, jour férié  
**eyĩbhaka** (rad. -**bhaka** (-L%)) *n.* 9/10 la mouche  
**eyígúlu** (rad. -**igulu**) adv. en haut **eyigul' oko nyũmba** en haut, sur la maison, au-dessus de la maison **omútĩm' ál' igulugúlu** mon cœur est excité, je ne suis pas à mon aise  
**eyĩhĩ eyéhe** (rad. **eyĩhi**) non  
**eyĩhyá** (rad. -**yihĩa**) *n.* dehors  
**eyĩndibatira** (rad. -**indibatira** (-L%)) *n.* 9/10 feu (terme littéraire, poétique et noble)  
**eyĩrahakuti** (rad. -**eyiráhakuti** (-L%)) très loin **abĩrĩhĩk' eyĩrahakuti** il est déjà loin (litt. : 'il est déjà arrivé très loin')  
**eyĩsáho** (rad. -**sáho**) *n.* 9/10 le sac que l'on porte sur soi. Il est généralement petit et on y

met ses provisions de route **eyĩsáho y'oyúty'áhó yóyĩkánáhĩrawá mw'amabwê** c'est dans le sac de l'absent qu'on met des pierres à la place de la nourriture. C'est-à-dire que les absents ont toujours tort  
**eyĩsambyô** (rad. -**sambjo**) Var. : **esĩsambyô**. *n.* 9/10 la prophétie. Le fait que les choses se passent comme on l'avait dit auparavant  
**eyĩsandê** (rad. -**sánde**) *n.* 9 le vin de banane frais et sucré  
**eyĩséga** (rad. -**séga**) *n.* 9/10 la mâchoire **abákali bakábyá balirá, omúlum'ĩnialum' okw' íséga** quand les femmes pleurent (par exemple en cas de deuil), l'homme mord la mâchoire, autrement dit, l'homme ne pleure pas comme une femme  
**eyĩsegúla** (rad. -**ségulá**) *n.* 9/10 une récompense donnée à une personne qui a tué son ennemi  
**eyĩsenge** (rad. -**isenge**) *n.* 9/10 le sanglier  
**eyĩsenge** (rad. -**isenge** (-L%)) Var. : **esĩsenge** *n.* 9/10 le sanglier, le phacochère  
**eyĩséngĩ** (rad. -**sengĩ**) *n.* 9/10 porc-épic sans épines, un chat sauvage  
**eyĩsere** (rad. -**isere** (-L%)) Var. : **esĩsere** *n.* 9/10 l'hippopotame  
**eyĩserê** (rad. -**yiseree**) Var. : **esĩserê** *n.* 9/10 hippopotame  
**eyĩséso** (rad. -**seso**) *n.* 9/10 un lit **ané omw' íséso** il est gravement malade (litt. : 'il est au lit')  
**eyĩsímbi** (rad. -**simbi**) *n.* 9 une gencive d'éléphant qui servait de monnaie  
**eyĩsímbi** (rad. -**yisimbĩ**) Var. : **esyoyisimbĩ akayisimbĩ** *n.* 9/10 cauris, petit coquillage blanc utilisé comme monnaie  
**eyĩsímbĩ** (rad. -**yisimbĩ**) *n.* 9 coquillages servant de monnaie  
**eyĩsínda** (rad. -**sinda**) Var. : **esisínda** *n.* 9/10 le cimetière, la tombe **olúgutu lw' eyisínda** l'enclos de la tombe  
**eyĩsohéra** (rad. -**yisoherá**) Var. : **esyoyisohéra** *n.* 9/10 une variété de moustique aux ailes longues et fréquentant les marécages. Sa piqûre est douloureuse  
**eyĩsombĩ** (rad. -**isombĩ** (-L%)) *n.* 9/10 anguille, un type de poisson de la Semliki. Syn. : **omukobu**  
**eyĩsowésowê** (rad. -**isowesówee**) *n.* 9/10 un type d'un petit oiseau  
**eyĩsúka** (rad. -**súka**) *n.* 9/10 la houe  
**eyĩsúkĩ** (rad. -**súkĩ**) Var. : **esĩsúkĩ akásúkĩ** *n.* 9/10 mouche  
**eyĩsúkũ** (rad. -**súkũ**) Var. : **esĩsúkũ olúsúkũ** *n.* 9/10 antilope, chevrotain aquatique  
**eyĩsúli** (rad. -**súlĩ**) Var. : **esisúli** *n.* 9/10 l'osier  
**eyĩswĩ** (rad. -**súĩ**) *n.* 9/10 la viande, le poisson **ákali omw'íswĩ n' íswĩ** ce qui est dans une sauce de viande fait partie de cette viande (c'est-à-dire qu'il ne faut pas faire trop attention aux petites vermines qui se

trouveraient dans une sauce)  
**eyĩsyáno** (rad. -sĩano) Var. : **esĩsyáno** n. 9/10  
 farine, pâte **as'ũly' óko kĩsyano** viens  
 manger de la pâte  
**eyĩtende** (rad. -ĩtende) n. 9 le stratagème, la

stratégie  
**eyĩtsĩtsa** (rad. -tsĩtsa (-L%)) Var. : **esĩtsĩtsa** n.  
 espèce de rat  
**eyô** adv. 24 là **eyô siri mwátsi** il n'y a pas de  
 nouvelles de là

## F - f

**Falérij** n. Valère (emprunt au français) Syn. :  
**Fwalérij**  
**Felĩsj** n. Félix  
**Fere** n. Ferdinand  
**Furaswâ** n. François  
**fyee** idéophone tout blanc **akalóle kálwé**

**ĩkabĩrĩhenja kati fyee** la banane était déjà  
 très mûre  
**fyô** idéophone tôt le matin **ályatsinduka omo fyô**  
 il est parti très tôt le matin  
**Furunĩka** n. Véronique

## G - g

**gala** (rad. gala (-L%)) sur sa faim **omũtombĩ**  
**mwiga akásosaya omúsinó wo gala** un  
 apprenti qui n'est pas versé dans l'art de faire  
 l'amour laisse le clitoris sur sa faim  
**geragéra** (rad. -gerager-) v. être honnête, être  
 droit, être exact

**geregere** (rad. -geregere (-L%)) parfait, exact,  
 parfaitement, exactement **omundu geregere**  
**omugeregere** une personne parfaite, intacte  
**gogono** (rad. gogono (-L%)) à jeũn **erisiba**  
**gogono** rester à jeũn

## H - h

**hâá** (rad. -háaa) non  
**háguma** (rad. háguma (-L%)) adv:tm 16 avec,  
 ensemble **Wákáhungu ná Wakikóróro**  
**bábyá bĩkeré háguma** l'épervier et le  
 corbeau habitaient ensemble (texte d'un  
 conte)  
**hágumirira** (rad. hágumirira (-L%)) adv.  
 ensemble **kúmbý' ít汪énda hágumirira** il  
 faut que nous partions ensemble  
**hákê** (rad. hakée) un peu, peu **hakĩsĩyá háké**  
**inĩása** encore un peu, il arrive **kó na háké**  
 jamais  
**hákiri** (rad. hakiri (-L%)) heureusement **hákiri**  
**wámásá** heureusement que tu arrives  
**hakĩsĩyâ** il reste encore **hakĩsĩyá bíro bibirĩ**  
**ít汪énda** encore deux jours, et nous  
 partons  
**hákũhĩ** (rad. -hakũhi (-L%)) n. 16 près de **wásé**  
**hákũhĩ** viens tout près, approche **ahákũhĩ**  
 n" **enyũmba** près de la maison  
**halyâ** adv. inv. (16) là-bas **enyũngu yèryá halyâ**  
 la casserole est là-bas  
**hámale** (rad. hamále (-L%)) interjection de

sympathie à l'égard de quelqu'un qui se  
 blesse, par exemple, patience (en français  
 camerounais, **or ashia** en pidgin  
 camerounais) Syn. : **mbômbô**  
**handi** (rad. handi (-L%)) autre part **uhĩry' ekitirĩ**  
**kyó handi** mets le panier autre part  
**Hángi** n. Dieu Syn. : **Nyamuhanga**  
**hano** (rad. hano (-L%)) ici **wásé hanô; asá hano**  
 viens ici, viens ici  
**Haryâ** n. Henri  
**hatyâ** Var. : **hatya** adv. maintenant **ngágénda**  
**hatya** je pars maintenant  
**hatyáhatyâ** adv. à l'instant même **ngágénda**  
**hatyáhatyâ** je pars à l'instant même  
**hayi** adv. où, à quel endroit **ulĩ hayĩ alĩ hayi** où  
 es-tu ? Où est-il ?  
**Heremáni** n. Hermann  
**hô** (rad. hoo) là **ugéndé hô** va là  
**hũlũhũlũ** (rad. hũlũhũlũ (-L%)) trop plein  
**enyũngu yoswĩre hũlũhũlũ** la marmite est  
 trop pleine  
**hũmwéhũmwê** adv. aveuglément **akágénda**  
**hũmwéhũmwê** il marche aveuglément

## I - i

**ĩba** (rad. ĩbá) Var. : **abĩba abwĩba** n. 1/2 le mari

de **abwĩba betu balwére** nos maris sont

malades  
**ĩbhwâ** (rad. *ĩbhúa*) alors  
**ibô** eux **ibô móbakátokâ** eux ont réussi  
**igâ, ingâ** oui  
**igulugúlu** superficiellement **akálim' igulugúlu** il travaille (la terre) superficiellement  
**ikoho** (rad. *-ikoho (-L%)*) difficile, intraitable, inflexible **oy' ábirĩby'ikoho** celui-là est devenu intraitable  
**indi** (rad. *indi (-L%)*) je dis que...  
**ingâ** (rad. *ingaa*) adv. inv. oui  
**ĩngyê** (rad. *ĩngie*) moi **ĩngy'ũwenewene** moi-même  
**ĩngyówene** pron. moi seul **móngás' ingsyówene** je suis venu seul **ngándĩkúkwanis'y' ingsyówenewene** c'est moi-même qui vais t'accompagner  
**ĩnĩ ebhĩni** (rad. *-inĩ*) quatre **n'ĩkumĩ ná bhini** c'est quatorze (dix et quatre)  
**ino** alors **ino ámbé ebyákányĩbirikirira** alors qu'il me donne ce pour quoi il m'appelle  
**inywê** vous là **inywé mwingirê** vous, vous entrez !  
**ĩrangaranga** (rad. *ĩrangaranga (-L%)*) adv. sans souci, sans se couvrir, sans se contrôler **alw' ágotser' ĩrangaranga** il dormait sans bien se contrôler (en montrant, par exemple, ses organes génitaux)  
**ĩse** (rad. *ĩsé*) Var. : **abĩse** n. 1/2 son père Syn. : **tatâ**  
**ĩsekulu** (rad. *ĩsekulu (-L%)*) Var. : **abĩsekulu** n. 1/2 le grand-père **erĩh'ĩsekulú y'oko**

**kályô** offrir de la nourriture à son grand-père. La coutume veut que l'on dépose un peu de nourriture quelque part dans la maison pour le grand-père, ou pour les ancêtres en général. Ils sont supposés venir absorber spirituellement ces mets. On en dépose très peu  
**ĩsiga** adj. feu (en parlant d'une personne qui est décédée). Le terme vient de **erĩsiga (-sĩg-)** 'laisser' **ĩsiga mũholĩ Tániámákê** feu Taniamake  
**ĩtwê** pron. nous **ĩtwé túlwé tũsondiré tuti kũmby 'iwagénda** nous, nous voudrions que vous partiez  
**iwê** toi **iwé súlíkola mũbĩrĩ** toi, tu ne fais aucun travail  
**iyê** (rad. *-iyee*) lui, elle **iyé mwátalúkĩry' oko masĩndáno** lui, il a échoué aux examens  
**iyéhe** non. Ou bien on agite la tête en la secouant en signe de négation  
**iyényóndi** (rad. *-nyondi*) Var. : **nyondi** n. un tel (dont vous oubliez le vrai nom) **ekĩ ni kindú kyá nyóndi** cet objet appartient à un tel dont j'oublie le nom  
**iyó** (rad. *iyó-*) une particule de désignation **iyó Kámbale** Kambale  
**iyó sô** (rad. *-sôo*) Var. : **abósô** n. 1/2 père  
**iyóndi** qui (pour commencer une interrogation) **iyóndi yó wákúbwirá kwê** qui vous a dit ?  
**íyoóo** exclamation marquant un sentiment vif (de dégoût, de gaieté, d'étonnement). On lance cette exclamation en s'écriant

## K - k

**ka** exclamation **ka síwulĩrya** mais tu ne manges jamais !  
**Kábirâ, Bíra** (rad. *Kabíraa*) n. 12 nom chronologique donné chez les Nande à l'enfant de sexe féminin né en second lieu. Il est synonyme de **Bíra, Katsirábwéngé**  
**Kabúgo** (rad. *Kabugo*) n. 12 nom chronologique nande désignant le troisième enfant de sexe féminin. Il est synonyme de **Kaswera**  
**Kábúkê** (rad. *Kabúkée*) n. 12 nom propre donné à un enfant maigre à la naissance ou pendant l'enfance. Il signifie 'celui ou celle qui est petite de taille'  
**Kábunga** (rad. *Kabúnga (-L%)*) n. 12 nom propre donné à un enfant né en cours de route, que ce soit un garçon ou une fille. Il est synonyme de **Kanzíra**  
**Kábúsa** (rad. *Kabúsá*) n. 12 nom propre chronologique donné au sixième enfant mâle, une variante de **Mbúsa**  
**Kabũtirwákĩ** (rad. *Kabũtirúkĩ*) n. 12 nom propre chez les Nande signifiant 'pourquoi ce petit homme naît-il encore?', sous-entendu,

'puisque tant d'autres sont morts déjà avant lui, et, de surcroît, il est malingre !' Il est maladroitement écrit **Kavutirwakĩ**. Il a le même radical que **-bút- eríbúta** 'engendrer, naître'  
**Kábúyahya** (rad. *Kabúyahya (-L%)*) n. 12 nom chronologique nande donné au troisième garçon et synonyme de **Máte, Kámatê, Nzeréka, Kaseréka**. Ce nom est du même radical que **-buyah- eribuyáha** 'être heureux, content'  
**Kadegũ** (rad. *Kadeguũ*) n. 12 nom propre chez les Nande donné à un enfant dont la santé est précaire. Il est du même radical que **-degũm- erĩdegũma** 'agoniser'  
**Kagenĩ** (rad. *Kagenĩ (-L%)*) n. 12 nom propre donné à un enfant né au cours d'un voyage ou d'une visite à l'étranger  
**Kahaluĩre** (rad. *Kahaluĩre*) n. 12 nom propre chez les Nande donné à un garçon qui, à sa naissance, était dépourvu de cheveux ou en avait très peu  
**Kahámby** (rad. *Kahambũ*) n. 12 nom



chronologique désignant l'enfant de sexe féminin né en quatrième lieu. Il est synonyme de **Mbámũ**, **Mbambũ**

**Kahándũkya** (*rad. Kahandũkja (-L%)*)

*n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'qui réprimande ouvertement' et qui est donné à un garçon ou à une fille qui a la manie de réprimander publiquement les autres, sans tact. C'est plutôt un surnom. Il a le même radical que **-handũkĩ- erĩhandũkyã** 'réprimander ouvertement'

**Kahंगा** (*rad. -hanga*) *n. 12, 1* un personnage au caractère très difficile

**Kahंगा** (*rad. Kahangá*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'le terrible'. Il est donné à un garçon ou à une fille qui a la manie de réprimander publiquement les autres, 'un sans tact'. C'est plutôt un surnom. Son synonyme est **Kahándũkya**

**Káhanya** (*rad. Káhanya (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'malheureux' et donné à un enfant né alors que sa famille était en deuil. Il emploie le radical **-hánya (-L%) obũhanya** 'le malheur'. Il est synonyme de **Kasónja** 'larmes', de plus en plus remplacé aujourd'hui par celui de **Machózi** 'larmes' emprunté au swahili

**Káhésĩ** (*rad. Kahésĩ*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'le petit forgeron' et nous renseignant ainsi sur la profession ou la spécialité artisanale d'un des grands-parents. Il a le même radical que **-hés- erihésa** 'forger'

**Kahíndo** (*rad. Kahindó*) *n. 12* nom propre donné au premier enfant, garçon ou fille, de sexe opposé, c'est-à-dire qui change de sexe. Le nom vient du verbe **-hindul- erihindũla** 'changer'

**Kahongya** (*rad. Kahongja (-L%)*) *n. 12.* nom propre chez les Nande donné à un enfant venant au monde après un accouchement très laborieux. Il est du même radical que **-hong- erihónga** 'être fané' et signifie 'celui ou celle qui fait faner'. Sa variante est **Mũhongya**

**kahũlhũ** *adv.* pour la bonne forme **akábũga okó kahũlhũ** il parle pour la bonne forme

**Kákitsi** (*rad. Kakitsi (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande donné à un enfant dont l'accouchement a tellement duré qu'on craignait pour la mère et pour l'enfant. Il est du même radical que **-kĩtsi éngitsi** 'l'angoisse' et signifie 'sujet d'angoisse'. Sa variante est **Kángitsi**

**Kákulê** (*rad. Kakũlee*) *n. 12* nom chronologique donné au quatrième enfant mâle. Il est synonyme de **Kule**

**Kalĩbandã** (*rad. Kalĩbandaa*) *n. 12* nom propre chronologique donné à un enfant que l'on croit être le dernier à naître. Il a le même radical que **-lĩb- erĩlĩba** 'obstruer'. C'est

l'enfant qui obstrue le ventre. Le nom est composé, il signifie littéralement 'celui qui ferme (**kalĩba**) le ventre (**ndã**)'. Ce nom est donné à une fille. Celle-ci est censée mettre un terme à la fécondité de la mère. Elle 'obstrue' le sein maternel

**kalĩbho** (*rad. kalĩbhó*) *n. inv.* soyez le bienvenu !

**Káligo** (*rad. Kaligo (-L%)*) *n. 12* nom propre donné à un enfant naissant lorsque le village ou la famille est en deuil, en peine, en souffrance

**Kalĩmbwĩ** (*rad. Kalimbũjĩ*) *n. 12* nom propre chez les Nande donné à un garçon ou à une fille qui, à la naissance, a une chevelure parsemée de cheveux blancs. Il est synonyme de **Kasógya**

**Kálira** (*rad. Kalirá*) *n. 1* nom propre chez les Nande signifiant 'qui pleure'. Celui ou celle qui porte ce nom se serait distingué par ses pleurs et ses cris. Ce nom est différent de ceux de **Kasónja** ou **Machózi** 'larmes' qui indiquent que l'enfant est né lors d'un deuil en famille ou au village

**Kalĩsya** (*rad. Kalisja (-L%)*) *n. 12* c'est le nom donné à l'Esprit protecteur des animaux domestiques et sauvages. Avant la chasse, on lui offre un sacrifice pour attraper du gibier. On raconte qu'il est démesurément grand et très effilé et tient un bâton de berger entre ses mains

**Kalũmbĩ** (*rad. Kalumbĩ*) *n. 12* nom donné chez les Nande à l'enfant né quand il y a du brouillard

**Kalũngero** (*rad. Kalungéro (-L%)*) *n. 12* nom donné chez les Nande à l'enfant né pendant que l'on revient des champs. Il signifie 'il revient des champs' **akálw'engéro**

**Kámabũ** (*rad. Kamábũ (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'amateur de la bière', donné à un garçon qui manifeste un certain penchant pour la bière et, dans ce cas, il s'agit d'un surmom. Nom aussi donné à un enfant dont le père est un soũlard invétéré ou à un enfant né pendant qu'on brassait la bière

**Kámátê** (*rad. Kamátee*) *n. 12* nom propre donné au troisième enfant mâle. Il est synonyme de **Kábũyahya**, **Nzeréka**, **Kaseréka**. Selon le pasteur Kamate Basolene du Campus pour Christ de Yaounde, le nom de **Kamate** est donné au troisième garçon s'il y a une fille qui vient avant. S'il n'y a que des garçons qui précèdent, l'enfant porte le nom de **Kasereka**, **Kamate** ou **Kasereka** est généralement donné à un enfant. Une fois que l'on est adulte ou que l'on est marié, on devient **Mate**. Et si l'on devient grand-père, on devient **Kimate**

**Kámbale** (*rad. Kambále (-L%)*) *n. 12* nom chronologique Nande donné à l'enfant de

sexe mâle né en second lieu après un enfant de même sexe. Il est synonyme de **Kómbj**, **Kákómbj**, **Tsóngo**, **Kátsóngo**. D'autres synonymes sont : **Bwámbale**, **Kámbasu**. **Bwámbale** est surtout employé chez les Konjo en Ouganda

**Kámbére** (*rad. Kambéré*) *n. 12* nom chronologique nande donné au fils premier-né. Il est synonyme de **Kámúha**, **Muháso**, **Múmbere**

**Kamíli** *n.* Camille

**Kámúha** (*rad. Kamúhá*) *n. 12* nom chronologique nande donné au fils premier-né. Il est synonyme de **Múmbere**, **Kigíro**, **Kyabíro**. **Kámuha** signifie 'ce qu'il lui a donné', du verbe **-há eríhâ**. Le premier-né mâle est de loin le plus précieux don d'une femme à son mari

**kamutséré** (*rad. -kamutsérée*) *n. 12* commissaire (emprunt au français)

**kámwanya** alternativement **kámwanyá** **íwagénda** mieux vaut pour toi partir

**Kándara** (*rad. Kandára (-L%)*) *n. 12* petit xylophone. Nom propre chez les Nande donné à l'enfant qui naît pendant la période de la danse avec cet instrument de musique animant la danse du même nom et exécutée en l'honneur d'un haut dignitaire, ou pour clôturer certaines cérémonies rituelles (circoncision, sacrifices à Dieu créateur ou à un Esprit supérieur) et qui dure plusieurs jours. Le nom est du même radical que **-tára (-L%) éndara** 'xylophone'. Une expression dit : **éndara síríkó múlimba** 'il n'y a pas de mauvais danseur au xylophone'. C'est parce que la danse au xylophone est tellement facile qu'elle est accessible à tous. Il suffit de tourner à la ronde avec les autres tout en se trémoussant comme on veut

**kandi** *adv.* encore (dans le sens 'ajoute encore') **kandi é é** encore, dans le sens exclamatif

**kangi** plusieurs fois **eríby'omó kangí kangí** ne savoir quoi dire ni quoi faire, être embarrassé

**Kanyerê** (*rad. Kanyeree*) *n. 12* nom chronologique donné chez les Nande au premier enfant de sexe féminin. Il est synonyme de **Muşóki**, **Kasóki**, **Másikâ**

**Kanzála** (*rad. Kanzala*) *n. 12* nom propre chez les Nande donné à un enfant né pendant la famine ou la disette. Il est synonyme de **Nzála**

**Kanzíra** (*rad. Kanzira*) *n. 12* nom propre donné à l'enfant né en cours de voyage. Il est du même radical que **-yira enzíra** 'le chemin'

**kápa** *adj.* bredouille **námalwáyo kápa** j'en reviens bredouille

**Kasáyí** (*rad. Kasayí*) *n. 12* nom propre donné chez les Nande à l'enfant mâle né lorsque ses parents étaient en exil à la suite d'une guerre. Il est synonyme de **Muşáyí**. Il est du même

radical que **-ság- erísága** 'avoir peur, craindre, chercher à échapper à un danger'. Ses synonymes anthroponymiques sont : **Ndibíto** 'la fuite', **Lúhi** 'la guerre'

**Kaseréka** (*rad. Kasereka*) *n. 12* nom chronologique nande donné au troisième enfant mâle et synonyme de **Kábúyahja**, **Máte**, **Kámatê**

**Kasígwâ** (*rad. Kasigúa*) *n. 12* nom donné chez les Nande à un enfant né après la mort de son père ou dont la mère serait morte en accouchant ou quelques jours après l'accouchement. Il est du même radical que **-síg- erísíga** 'laisser' et signifie 'celui ou celle qu'on a laissé(e)'

**Kasónja** (*rad. Kasonja*) *n. 12* nom propre donné à un enfant né alors que sa famille était en deuil. Il a le même radical que **sonja H ómúsonja** 'larme' et est de plus en plus remplacé par **Machózi** 'larmes' emprunté au swahili

**Kasóya** (*rad. Kasogja (-L%)*) *n. 12* nom propre donné à un garçon ou à une fille qui, à la naissance, avait une chevelure parsemée de cheveux blancs. Il est synonyme de **Kalímbwî**. Il est du même radical que **-sogi- erísoyja** 'fleurir'

**Kasúabene** (*rad. Kasúabene (-L%)*) *n. 12* nom propre donné à une fille née bien longtemps après le terme normal de la grossesse. Il est donné aussi à un enfant qui, comme Jean-Baptiste des Évangiles dans le christianisme, naît sur le tard, d'une mère qu'on croyait stérile. Si c'est un garçon, on lui donne le nom de **Katúlámo** 'il y a duré'

**Kaswera** (*rad. Kasuera (-L%)*) *n. 12* nom chronologique chez les Nande donné à la troisième fille. Sa variante est **Swera**

**Katalíko** (*rad. Katalikó*) *n.* nom propre donné à un enfant né pendant que la famille s'appêtait à préparer de la boisson. Il a comme synonyme **Ndalíko**

**katangási** *adv.* beaucoup

**Kátémbo** (*rad. Katémbo*) *n. 12* nom chronologique nande donné au cinquième enfant mâle et ayant comme variante **Témbo**

**Kátende** (*rad. Katénde (-L%)*) *n. 12* nom propre chez les Nande signifiant 'nouvellement circoncis'. Traditionnellement, les adolescents d'un même âge étaient rassemblés en un lieu éloigné des profanes, des femmes ou de tout mâle incirconcis, et de préférence dans la brousse où les jeunes gens vivaient en réclusion en compagnie des initiateurs. C'est au cours de cette réclusion qu'on initiait les jeunes gens aux mystères de la vie (initiation sexuelle) et qu'on pratiquait la circoncision dans un ensemble d'entraînements ascétiques pour former le jeune homme. C'était là une véritable école.

Si une fille naissait pendant cette période, on l'appelait **Nyábátende** 'la mère des circoncis'. Il est du même radical que **-ténde omútende** 'le circoncis'

**Katharína** *n.* Catherine

**Kátólo** (*rad. Katólo*) *n.* 12 ancien nom de **Bútembo**. C'était le nom d'un marché près de **Bútembo** appelé **Kátále**. Ce dernier signifie 'marché'

**Katonda** (*rad. Katonda (-L%)*) *n.* 12 nom de Dieu, dans le sens de celui qui a arrangé et arrange toutes choses

**Katsirá-bwéngé** (*rad. Katsira-búengé*)

*n.* 12 nom chronologique chez les Nande désignant le deuxième enfant de sexe féminin, synonyme de **Bíra**, **Kábírâ**. Il est du même radical que celui de **-tsir- erítsira** 'cesser de faire quelque chose'. Il signifie littéralement : 'cesser la générosité'. Avec la venue au monde de cette deuxième fille, les parents commencent à limiter les dons et cadeaux

**katsíro** la dernière fois

**Katsongérij** (*rad. Katsongerij*) *n.* 12 nom propre (litt. : 'petit accusateur')

**Kátsuba** (*rad. Kátsuba (-L%)*) *n.* 12 nom propre donné à l'enfant qui naît après un autre enfant mort et qui, pour ainsi dire, le remplace ou le fait renaître. Les Nande croient à la réincarnation. Donc, celui qui est décédé renaîtrait en son frère cadet ou en sa sœur cadette. Ses variantes sont : **Mútsuba**, **Músubáho**, **Nzúbâ**. Il est du même radical que **-súb- erísúba** 'revivre'

**Katumbáno** (*rad. Katumbano*) *n.* ce nom est donné à un enfant presque unique dans une famille où les autres enfants avant lui ne faisaient que mourir

**Kátulámo** (*rad. Kátulamó*) *n.* 12 nom propre donné à un garçon né bien longtemps après le terme normal de la grossesse. Il est aussi donné à un enfant qui naît sur le tard, d'une mère qu'on croyait stérile. Si c'est une fille, on lui donne le nom de **Kásuabere** 'elle a fermenté'

**Katúngu** (*rad. Katungú*) *n.* 12 nom chronologique chez les Nande donné à une fille née après **Kúle** ou **Kákulê**, généralement la quatrième fille

**Kawálína** (*rad. Kawalína*) *n.* 12 nom propre donné chez les Nande à un enfant qui perturbe l'ordre de naissance d'une série homogène. Il est donné indifféremment aux garçons et aux filles. C'est pour l'enfant qui naît après deux ou plusieurs enfants de même sexe

**Kayéngâ** (*rad. Kayengáa*) *n.* 12 nom propre emprunté au swahili et qui signifie 'dimanche'. Il est donné à l'enfant né le dimanche

**kerá** (*rad. -kerá (-L%)*) jadis, autrefois **asá kerákerá** il est venu il y a longtemps

**kerákerá** (*rad. kerakéra (-L%)*) *adv.* autrefois **kerákerá twábyá tw'íker' eBéñj, náhó linó, tw'íker' eMutwánga** autrefois nous habitons à Béni, mais maintenant nous habitons à Mutwanga (le village de feu Kavutirwaki Kambale) **kerákerá Nyamuhanga mwáhángik' ekíhúgo** jadis, Dieu créa l'univers

**kij** (*rad. kij*) rien **omongunza mŭlŭ kij? sŭmŭlŭ kij** Qu'y a-t-il dans le sac ? Il n'y a rien. La rivière Semliki, devenant plus loin le fleuve Nil, n'était pas à l'origine appelée ainsi, mais Kalemba (ceinture). Quand les explorateurs trouvèrent cette rivière, ils demandèrent à nos ancêtres **íko nŭnŭ?** 'qu'est-ce que c'est ? quel est son nom ?'. Ceux-ci, voulant préserver leurs poissons, répondirent **sŭmŭlŭkij** 'il n'y a rien'. Les blancs écrivirent SEMLIKI qui, comme tel, n'a aucun sens en nande

**ki, kij** (*rad. -ki-, -kij-*) marqueur d'objet quand il est placé comme infixé, ou de question comme suffixe **uká-ki-handá hayi** où le plantez-vous ? **ukályá-ki** qu'est-ce que tu manges ?

**Kíbjírŭyô** (*rad. Kíbjírŭjô*) *n.* 7 nom propre chez les Nande qui signifie 'endroit où l'on jette les ordures'. Il est souvent remplacé par le terme emprunté au swahili « *Yalála* » 'la poubelle'. L'endroit derrière la case où on jette les immondices. Ce nom est donné à l'enfant qui naît lors d'un deuil en famille ou au village. Comme on enterre justement derrière la hutte, c'est un peu comme si le mort était jeté dans la poubelle avec les immondices. Son synonyme est **Kyábu** 'immondices'. Le nom est donné indifféremment à un garçon ou à une fille

**kíbjute bŭtya** prudemment **akákolá kíbjute bŭtya** il agit très prudemment

**Kíhára** (*rad. kihará*) *n.* esprit vengeant les vols, pierre dans laquelle cet esprit est censé avoir sa demeure

**kíhumbala** (*rad. húmbala (-L%)*) *n.* 7/8 froid, non réchauffé **eríry' omutó mó kíhumbala** manger une soupe sans la réchauffer au préalable

**Kíkŭmŭ** (*rad. Kíkŭmŭ (-L%)*) *n.* 7 nom propre chez les Nande signifiant guérisseur et nous renseignant ainsi sur la profession ou la spécialité artisanale d'un des grands-parents. Il a le même radical que **-kŭmŭ omŭkŭmŭ** 'le guérisseur'. Il a comme synonyme anthroponymique **Múkŭmŭ**

**Kílára** *n.* Claire

**Kíléti** *n.* Anaclet

**Kínani** (*rad. Kináni (-L%)*) *n.* 7 nom propre qui est un emprunt au français 'bonne année'. Il est donné à un enfant qui est né le jour de la

bonne année  
**kingaha** tant de choses **kingahá síkibya** rien de tel ne s'est jamais passé  
**kingana** (*rad. -ngána (-L%)*) comme, aussi grand que **oluhótj ní lúnganá n'olj** la quantité de ce haricot est aussi grande que celle-ci *Var. :* **bingana, búngana**  
**kirébe** (*rad. -rébé*) tel **kirébe na mungoso** un tel avec sa moelle (ceci signifie : 'que chacun s'occupe de ses oignons')  
**Kirô** (*rad. Kirôo*) *n.* 7 nom propre donné à un enfant né la nuit **omó kirô** pendant la nuit  
**kjrorj** (*rad. -rorj (-L%)*) flou **ébjso bjrorj** des yeux qui ne voient pas clairement  
**kiryâ** (*rad. -ria*) là **olúkyó lulyâ** cette porte-là **ebindú biryâ** ces choses-là **okúbokó kulyâ** ce bras-là *Var. :* **kulyâ, mulyâ**  
**kjsj** (*rad. kisj*) s'il vous plaît **umb'ákerjhir'omó buno kjsj** donnez-moi quelque chose à me mettre sous la dent s'il vous plaît. En insistant davantage, on répète l'interjection et exclamation : **kjsjkjsj** 's'il vous plaît vraiment'  
**Kjтахjрэ** (*rad. Kitahjree*) *n.* 7 nom propre chez les Nande donné au prématuré car il n'est pas arrivé à terme. Ces enfants prématurés étaient pratiquement voués à la mort s'ils ne trouvaient pas immédiatement une mère nourricière ayant beaucoup de lait maternel, car on ne connaissait guère de couveuse. Il signifie 'le cru, le non-cuit'  
**Kithara** *n.* 7 nom d'un village en Ouganda. C'est de ce village que vinrent les Nande il y a quelques siècles  
**Kítsa** (*rad. Kítsá*) *n.* 7 celui des jumeaux qui naît en second lieu, celui venant en premier lieu étant Ngurú  
**kitsárutsáru** (*rad. -tsarútsarú*) *adv.* 7 drôlement, sur un côté **erigenda kitsárutsáru** marcher drôlement en se courbant d'un côté  
**kitsiga** (*rad. kitsiga (-L%)*) mieux vaut. C'est une expression qui introduit une exclamation **kitsig'jwalwáhó jwágénda** Il vaut mieux que tu partes tout de suite  
**kítswe kya ndâ** *adv.* à moitié **námágutá kítswe kya ndâ** je suis à moitié rassasié (litt. : 'je suis rassasié une partie du ventre')  
**kjtumbumo** (*rad. -tumbumo (-L%)*)  
*adj.* 7 impoli, sans manières **erjbya kjtumbumo** être sans manières, très impoli  
**kityâ** (*rad. kitia*) en désordre **akágénda kityákityâ** il marche d'une manière désordonnée *Var. :* **kityákityâ**  
**kityákityâ** (*rad. -kityákityâ*) sans soucis  
**Kiyíro** (*rad. Kigiro*) *Var. :* **Kigiro** *n.* 7 nom propre donné au premier enfant et signifiant 'l'apprentissage'. Ses synonymes anthroponymiques sont **Kámbére, Palúku, Kámúha**. Le premier-né est l'enfant par lequel la mère apprend à s'acquitter de ses

devoirs maternels. Il est aussi une confirmation de l'accomplissement par les époux de leurs obligations conjugales envers la famille et le clan, entre autres celle de perpétuer la famille du mari. Il faut aussi noter que ce premier-né est l'heureux résultat produit par la toute première expérience sexuelle des parents, avec tous les tâtonnements que cela comporte  
**ko** que (c'est une conjonction) **abúgá kw'ámágénda** il disait qu'il partait  
**kô** une exclamation d'étonnement **kô bándu oh**, mon Dieu (litt. : 'oh hommes') **kô ngáyiré líti batáhi** que faire mes amis ! **kó nagu wámátásyábug' utjki** que dis-tu encore toi aussi ?  
**ko, oko** (*rad. ko*) une particule qui peut signifier beaucoup de choses : à, chez, ça, etc. **erjtul' oko nyúngu** toucher (à) la casserole **erjb'oko nyáma** voler de la viande **erikolákô y** toucher **sí wá kw'iyé** il n'est pas de sa famille **unyígulékô** achète chez moi  
**kóko** (*rad. kokó*) non ! Exclamation d'interdiction pour dire à quelqu'un de cesser ce qu'il est en train de faire, ou bien exclamation de regret. **kóko! huna** non ! tais-toi !  
**kokolríkoko** cocorico, le chant du coq  
**kólóberâ** *adv.* très tôt le matin **mwágéndjre oko kólóberâ** il est parti très tôt le matin  
**Kolodína** *n.* Claudine  
**Kolokê** (*rad. Kolokee*) *n.* Clotilde  
**Kómbj** (*rad. Kombj*) nom propre *Syn. :* **Kámbale, Tsóngo**  
**kotokoto** (*rad. kotokoto (-L%)*) *adv.* complètement **ómwana anarondáyá ábokókíhandá ínábabula kotokoto** l'enfant chercha les membres de la famille, elle les manqua complètement  
**kotsikotsi** (*rad. kotsikotsi (-L%)*) catégoriquement **erigana kotsikotsi** refuser catégoriquement  
**kóyô** (*rad. koyóo*) *n.* la mère *Syn. :* **nyjnya**  
**kj kj kj** (*rad. kj kj kj (-L%)*) idéophone pour le bruit de craquement  
**kuhi** (*rad. kuhi (-L%)*) de quel village, d'où **ní wá kuhi** de quel village est-il ?  
**Kúle** (*rad. Kulé*) *n.* nom propre donné au quatrième enfant mâle  
**Kulétha** *n.* Colette  
**kúlhembelhembe** (*rad. -lhémbelhembe (-L%)*) *n.* 15/6 de manière gauche, maladroitement **erjwat'oko kindú kó málhembelhembe** saisir quelque chose maladroitement  
**kúmbe** pour que **nyjsóndjre indi kúmbe íniasa** je voudrais qu'il vienne  
**kundi** (*rad. kundi (-%L)*) *adv.* car, parce que **ngásalá naluhuká kundi námálúha** je me repose finalement car je suis fatigué  
**kundu** (*rad. kundj (-L%)*) très ; extrêmement **owéne kundj** elle est très belle

**kundangabiréngé** (*rad. kundula-birengé*) *n.*  
un sorcier **omulumy'oyú** ni  
**kundangabiréngé** cet homme est un sorcier  
**kusangwâ** (*rad. kusangua*) *n. inv.* parce que  
**kútse** (*rad. kutsé*) soit, ou alors **ukángwamá**  
**kútse ukásigalâ** vous me suivez ou vous  
restez  
**kutsíbu** (*rad. kutsibu*) fort **múhámbe kutsibú**  
**kundi akálíre** tiens-le fort car il est doué  
d'une force physique extraordinaire **akálíre**  
**kutsibutsibu** il est très très fort  
**kwá múhwá** (*rad. kwá múhwá*) peut-être *Syn.* :  
**mbíno**  
**kwángu** (*rad. kuangú*) rarement, peu **ngámulolá**  
**ko kwángu** je le vois rarement  
**kwé nawe** toi aussi **kwé nawe wámátásyábyá**  
**wúti** mais toi aussi, qu'est-ce qui t'arrive ?  
*Syn.* : **kó nagu**  
**kwé támi** exclamation signifiant 'vraiment, mais  
non'  
**kwê támi** (*rad. kué tamí*) non mon cher  
**kwéhí** donc **kwéhí akátamba ná múka**  
**Kámbalé** donc il se promène avec la femme  
de Kambale (en d'autres mots, ce sont des  
partenaires sexuels)  
**kwenene** (*rad. kuenene (-L%)*) *adv.* vraiment  
**kwenene mówasúngíre mugalá wagé y'**  
**eBútembo** as-tu vraiment rencontré mon fils  
à Butembo ?  
**kwésí** (*rad. -kuesí*) alors, dans ce cas  
**kwómúhwâ** (*rad. kwómúhwá*) *Var.* :  
**kwámúhwâ** *adv. inv.* peut-être *Syn.* :  
**kwámúhwâ**  
**Kyabíro** (*rad. Kiabiro*) *n. 7* nom propre donné à  
un enfant, traduisant le peu d'espoir des

parents de garder pour longtemps cet enfant  
qui naît après plusieurs frères ou sœurs morts  
*Syn.* : **Kabúťrwákí Línalyábúta, Syágúswá**  
**Kyábu** (*rad. Kiabu*) *n. 7* nom propre signifiant  
'poubelle'  
**kyabúlikíra** (*rad. Kiabulikira*) *n. 7* nom propre  
signifiant : 'ce qui est finalement obtenu  
après une longue attente, une longue  
recherche'. Il peut signifier aussi 'heureux  
hasard'  
**Kyamákya** (*rad. Kyamákia*) *n. 7* nom propre  
donné à un enfant né quand il fait enfin jour,  
juste avant que l'enfant lui-même ou un  
membre de la famille ne meure, ce que l'on  
craignait justement  
**Kyamólóba** (*rad. Ki-amá-ólob-a*) *n.* nom propre  
qui signifie : 'c'est devenu bon marché'  
**Kyasonda** (*rad. Kyasonda (-L%)*) *n. 7* nom  
propre signifiant 'c'est ce qu'il a cherché'. Il  
vient du verbe **erisóna** 'chercher, désirer',  
et il a une double interprétation. (a) Le  
peuple nande apprécie beaucoup les mâles  
sans pour autant dédaigner les femmes.  
Comme il arrive qu'un foyer n'ait que des  
enfants d'un même sexe, ce qui mécontente  
le père, quand la femme met au monde un  
enfant de sexe opposé, on l'appelle  
**Kyasóna** 'Désiré'. (b) Une femme a passé  
outre les conseils de ses parents qui  
s'opposaient à son mariage. L'homme la  
maltraite. Elle peut alors donner à son enfant  
le nom de **Kyasóna** ou **Kyasonda**. Dans ce  
cas, nous rejoignons le proverbe qui dit :  
**ekyo wayibanda síkyélumâ** 'la blessure que  
tu t'es faite toi-même ne doit pas te faire mal'

## L - 1

**Lambê** *n.* Lambert  
**lébe** *n.* quelqu'un **Iyó lébe yulyámba ekírí** c'est  
quelqu'un qui m'a donné la patate douce  
**lelele** (*rad. lelele*) *adv.* très déprimé **léro**  
**wámányiyira lelele** cette-fois vous m'avez  
beaucoup déprimé  
**léro** (*rad. leró*) *adv.* cette fois, cette fois-ci **léro**  
**námâgéndá, léro námábúga** cette fois-ci, je  
pars, cette fois-ci j'ai fini  
**Lhobhê** *n.* Albert  
**lhúngúlhungu** *adv.* avec lamentations **akábúga**  
**omó yiri nga lhúngúlhungu** il parle tout en  
se lamentant  
**Líberí** *n.* Floribert  
**Lífe** *n.* Olivier  
**Líkísá** *n.* Alexandrine  
**Línalyábúta** (*rad. Línalyabúta*) *n. 5* Lina. Nom  
propre chez les Nande signifiant 'ce n'est  
qu'un nom que de l'engendrer'  
**linô** (*rad. linoo*) maintenant

**Lísa** *n.* Elizabeth  
**lítólere** il faut. Ce verbe vient de **eritoléra**  
'convenir'. Il peut aussi s'employer avec  
d'autres personnes : **nyítólere, útólere,**  
**átólere, tútólere, mútolere, bátólere** pour  
signifier 'il faut que je...', 'il faut que tu...', 'il  
faut qu'il...', 'il faut que nous...', 'il faut que  
vous...', 'il faut qu'ils...' **útóler'**  
**íwanátágénda (íwanátágénda nga ngendó**  
**káguma)** il faut partir (partir au moins une  
fois)  
**lúba** vite **lúbálúba** très vite  
**Lúbhíní** *n.* Albin  
**Lufónzi** *n.* Alphonse  
**Lufungúla** (*rad. Lufungulá*) *n. 11* nom propre  
emprunté au swahili qui signifie 'clé'. Son  
synonyme est **Lufungulo**  
**Lugéndo** (*rad. Lugendo*) *n. 11* nom propre  
donné à un enfant né au cours d'un voyage  
**lúháyáháya** (*rad. -háyáháya*) *adv.* à la manière

du bouc **akáteta lúháyáháya** il couche les femmes à la manière d'un bouc

**Lúhi** (*rad. Luhí*) *n.* nom propre donné à un garçon né alors que ses parents s'étaient réfugiés dans un autre pays ou dans un autre village suite à une guerre *Syn.* : **Ndibító, Músáyí Kásáyí**

**Lúkerésí** *n.* Lucrèce

**lundílundí** *adv.* d'une manière spéciale **akáteta lundílundí** il fait l'amour d'une manière spéciale

**Lúsenge** (*rad. Luséngé (-L%)*) *n.* nom propre donné à un garçon dont la mère est censée avoir été mise enceinte par l'Esprit Lúsenge.

Lúsenge est censé rendre enceinte une femme restée longtemps sans concevoir et qui, pour cela, passait pour stérile. Cette femme est supposée avoir été choisie comme épouse par Lúsenge. Aussi, si, en fin de compte, elle enfante contre tout espoir, son enfant s'appellera Lúsenge si c'est un garçon, ou **Mbólú**, si c'est une fille

**Lúsyâ** *n.* Lucie

**Lutsaríya** *n.* Rosalie

**lutsibutsíbu** (*rad. -tsibutsibu*) *n.* 11 de manière méchante **akábyá ínianémúkola lutsibutsíbu** il agit chaque fois de manière méchante

## M - m

**mabyala** (*rad. mábiala (-L%)*) *Var.* : **abómabyala** *n.* 1/2 belle-mère

**mágálígáli** (*rad. -gálígáli*) *adv.* fièrement **akágenda mágálígáli** il marche fièrement

**Magúlu** (*rad. Magulu*) *n.* nom propre signifiant 'jambes'. Ce nom donné à un garçon peut traduire la plainte de la mère qui, mal vue par la famille de son mari, regrette en quelque sorte sa présence dans cette famille

**maina** (*rad. mainá*) *n.* 1/2 belle-sœur (emprunt au swahili « maina »)

**Malanja** *n.* Mélanie

**Malengéra** (*rad. Malengerá*) *n.* nom propre donné à un garçon né lors du coucher du soleil (entre 16 et 18 heures)

**Malíte** *n.* Marie-Thérèse

**mamá** (*rad. mamaa*) *n.* 1a. la mère, la maman *Syn.* : **kóyô**

**mangaha** (*rad. mangaha (-L%)*) *adv.* à une heure pareille

**Mangaríta** *n.* Marguerite

**Mangata** *n.* Madeleine

**Manwíli** *n.* Manuel

**Márata** *n.* Marthe

**Máriko** *n.* Marc

**Másikâ** (*rad. Masíkâa*) *n.* nom propre donné à l'enfant de sexe féminin né en premier lieu. Selon Kavutirwaki, c'est un nom emprunté au peuple **Bhíra**. Ce peuple, ne sachant pas comment s'ordonnent les noms de personnes chez les Nande, appelaient indifféremment **Másikâ** toute jeune fille et **Balúku** tout jeune garçon.

**másule** sans souci. Le mot est employé dans l'expression **erigotserá másule** 'se coucher en mettant les mains sur ses organes génitaux, dormir sans se contrôler'

**Máte** (*rad. Maté*) *n.* nom propre donné au troisième garçon *Syn.* : **Kábúyahya, Nzeréka, Kaseréka**

**matsjîná** (*rad. matsjînaa*) *Var.* : **abomatsjîná**

*n.* 1/2 l'homonyme, la personne portant le même nom que soi

**mbáhimbáhi** *adv.* immédiatement, à l'instant même **únyíleteréky'oko mbáhimbáhi** amène-le moi immédiatement

**Mbambû** (*rad. Mbambu*) *n.* nom chronologique désignant l'enfant de sexe féminin né en quatrième lieu *Syn.* : **Kahámby**

**mbê!** (*rad. mbê*) eh bien ! Ce mot s'emploie comme exclamation **kwê mbê! ambu yabérékí** eh bien ! qu'est-ce qui se passe (litt. : 'alors quoi ! il dit qu'il y a quoi')

**Mbindule** (*rad. Mbindúle (-L%)*) *n.* nom propre d'un enfant qui perturbe l'ordre des naissances d'une série homogène. Le nom est donné à l'enfant qui naît après un, deux, ou plusieurs enfants de sexe différent *Syn.* : **Muhíndo, Kahíndo**

**mbíno** (*rad. mbinó*) *adv. inv.* peut-être

**mbírírimbíríri** différent **emítsyé yikábya mbírírimbíríri** les caractères des gens sont différents

**mbírírimbírírí** différent **abandú bali mbírírimbírírí** les gens sont différents les uns des autres

**mbolere** (*rad. mbolere (-L%)*) *adv.* en paix **mugéndé mbolere** allez en paix

**Mbólú** (*rad. Mbolú*) *n.* nom propre donné à une fille dont la mère est censée avoir été fécondée par l'Esprit Lúsenge. Celui-ci est censé rendre enceinte une femme restée longtemps sans concevoir et qui, pour cela, passait pour stérile. Cette femme est supposée avoir été choisie comme épouse par Lúsenge. Lorsqu'elle enfante contre tout espoir, son enfant s'appellera **Mbólú** si c'est une fille, ou **Lúsenge** si c'est un garçon

**mbômbô** *adv.* interjection que la personne près de vous utilise lorsque vous trébuchez ou que vous vous blessez

**Mborósi** *n.* Ambroise

**Mbúsa** (*rad. Mbúsa*) *n.* nom propre donné au sixième enfant mâle *Syn.* : Kábúsa

**Mbwíno** peut-être **mbwíno anámundyasá** peut-être qu'il viendra

**mê wê** oh mon Dieu ! c'est une façon de s'exclamer

**Mìdèyì** *n.* Amédée

**minimini** (*rad. minimini (-L%)*) *adv.* hâtivement, très pressé **akátùhira omó yiri nga minimini** il nous met dans la situation d'agir très hâtivement

**mirembe** (*rad. mirembe (-L%)*) paix. On emploie ce mot pour souhaiter la paix à quelqu'un

**móbulé** espèce de **móbulé mụsingo w'íkùlịmụ** espèce de revenant souterrain

**momó-** (*rad. momó-*) bien que, même si (s'emploie comme préfixe) **momótwanámákùlịga, sịnyasị ng' ulí ndi** même si nous t'acceptons, je ne sais pas qui tu es

**mónzo** attention, donc **monzw' iyéhe** attention, c'est non **mónzo ka wé yôyo** vous voici donc !

**múhanda** (*rad. muhanda (-L%)*) de manière étrange **abó ni bandú múhanda** ces gens sont étranges

**Muháso** (*rad. Muhaso*) *n.* 1 nom propre donné au fils, premier né *Syn.* : Múmbére, Palúku, Nzánzu

**Múháso** (*rad. -háso*) *n.* 1/2 un nom donné au fils premier né ayant le même sens que **Múmbére**, **Nzánzu** ou **Palúku**. Le mot est formé du même radical **-has-** **erihása** 'commencer'

**Múhésị** (*rad. Muhésị*) *n.* nom propre signifiant 'le forgeron'

**Múhíma** (*rad. Muhímá*) *n.* 1 un esprit protecteur de la famille auquel on sacrifie parfois. On dépose tous les jours un peu de nourriture dans la maisonnette qui lui est destinée

**Muhíndo** (*rad. Muhindo*) *n.* 1. nom propre donné à un enfant qui vient interrompre une série homogène d'enfants de même sexe

**Muhongya** (*rad. Muhongya (-L%)*) *n.* nom donné à un enfant venant au monde après un accouchement très laborieux *Syn.* : **Kahongya**

**múka** (*rad. -ká*) *n.* 1/2 l'épouse de. Ce mot doit obligatoirement être suivi du nom du mari, **múká Kabùtír wákị Kámbale** 'l'épouse de Kabùtír wákị Kámbale'

**múkaká** (*rad. -kákáa*) *n.* 1/2 la grand-mère paternelle ou maternelle. La grand-mère est considérée comme l'épouse du petit-fils et ils s'adonnent ensemble à des jeux de complaisance comme entre mari et femme

**Múkándirwa** (*rad. Mukándirua (-L%)*) *n.* nom propre donné à un enfant bien aimé dont on n'aimera pas se séparer

**Múkumụ** (*rad. Mukúmu (-L%)*) *n.* nom propre signifiant 'le guérisseur'

**Múlakirwa** (*rad. -lákirua (-L%)*) *n.* 1 esprit divin qui veille sur nous. En cas de danger, on crie son nom, on lui offre des sacrifices annuels et il intervient

**Múlékya** (*rad. Mulékya (-L%)*) *n.* nom propre signifiant 'le conciliateur'. Une mésentente entre les conjoints prend parfois souvent fin à la naissance d'un enfant. La réconciliation est alors considérée comme l'œuvre de l'Esprit supérieur **Múlékya**. Aussi donne-t-on son nom à l'enfant, symbole de la réconciliation. Ce nom est donné à un garçon

**Múlembéri** (*rad. Mulémbéri*) *n.* nom propre signifiant 'le gardien'. **Múlembéri** est l'Esprit supérieur qui veille sur les petits enfants en l'absence de la mère. Donner son nom à son enfant, c'est placer celui-ci sous la protection privilégiée de **Múlembéri**.

**mụlịgóló** (*rad. mụlịgóló*) *n.* hier

**Múmbére** (*rad. Mumbéré*) *n.* nom propre donné au fils premier-né *Syn.* : **Kámúha**, **Kigíro**, **Muháso**, **Kámbére**, **Nzánzu**, **Palúku**

**mụnáb w'ire** (*rad. mụnáb w'ire*) aujourd'hui

**Múnika** *n.* Monique

**múraha** (*rad. -ráha (-L%)*) aussi grand que **ní múrahá nage** il est aussi grand que moi *Var.* : **kíraha**

**musâ** (*rad. -saa*) *Var.* : **kisâ**, **hasâ** *n.* seulement, simplement, singulièrement, gratuitement, nu, pour rien **uyíkètere Nyamuhanga musâ** aie confiance uniquement en Dieu créateur **ukámba busâ** vous me donnez gratuitement **ábana basabasâ** seulement les enfants **eríbya busâ** être nu **eríkwa busâ** mourir pour rien, souffrir pour rien **eríkola busâ**, **eríkola buyíra** travailler pour rien. L'autre forme est donc un synonyme

**Músabúlị** (*rad. Musábulị*) *n.* nom propre signifiant 'sauveur'. **Músabúlị** est un esprit invoqué quand la famille a des difficultés ou lorsqu'un homme a échappé à un danger imminent. Ce nom est donné à un garçon en souvenir d'un bienfait quelconque de la part de l'esprit **Músabúlị**, lequel esprit n'est autre que **Nyamuhanga**, Dieu

**Músáyị** (*rad. Musáyị*) *n.* nom propre donné à un garçon né lorsque ses parents s'étaient réfugiés dans un autre pays ou dans un autre village suite à une guerre

**Musókị** (*rad. Musokị*) *n.* 1 nom propre donné à la fille aînée. Il est synonyme de **Kanyeré**

**Músubáhó** (*rad. Musúbahóo*) *n.* nom propre signifiant 'celui qui a remplacé l'autre'

**músúne** gibier **ekítego kiri músúne** le piège à un gibier *Var.* : **ekítegó músúne**

**mụsụnị** (*rad. -sunị (-L%)*) *adv.* état de piège. Le terme s'emploie dans l'expression **émbwá yíkere mụsụnị** ; **émbwá yíkere mụsụnị** le

chien est assis de façon à pouvoir attraper un gibier

**Mútétí** (*rad. Mutétí*) *n.* nom propre signifiant 'le fornicateur'. Il est donné comme surnom à un homme coureur de jupons

**Mútsuba** (*rad. Mutsúba (-L%)*) *n.* nom propre donné à l'enfant qui naît après un autre enfant mort et qui, pour ainsi dire, le remplace ou le fait renaître. Les Nande croient à la réincarnation. Donc celui qui est décédé renaîtrait en son frère cadet ou en sa sœur cadette *Syn.* : **Kátsuba**

**mwálindi** (*rad. -álindi (-L%)*) *n.* après-demain,

avant-hier **ásá mwálindilindi** il est venu avant-hier **mwálindi ímónagénda** je pars après-demain

**mwálindi** (*rad. mualíndi (-L%)*) *n.* avant-hier **mwanya** alternativement **mwanyá ínaholá nyitanátátheseká nyityá** mieux vaut mourir que de souffrir ainsi

**mwanyá ndá** *adv.* manière de **ní mwanyá ndá w'eríbuga tuti sítwendísyagénda** c'est une manière pour nous de dire que nous ne partons plus

## N - n

**na** avec, et **íngyé na mugalá w'etu** moi et mon frère (litt. : 'moi et notre frère')

**nábí** mal **eríwat' omundú yo nábí** maltraiter quelqu'un **erílysy' omundú yo lúbí** faire manger quelqu'un dans de mauvaises conditions **eríwat' omundú yo búbíbúbí** maltraiter quelqu'un *Syn.* : **lúbí, búbí**

**náhináhi** depuis des temps immémoriaux **Náhináhi kobyanyabyá bitya** les choses ont toujours été comme cela

**náho** mais, alors, donc **kwé náho mwakwíré yókí** dis donc, qu'est-ce que vous faites là-bas ?

**nákwá** vraiment ? c'est un mot employé pour poser une question

**námúhwá** souvent

**ndangalíri** tard **wámíbukira amákalá wo ndangalíri** vous vous souvenez des braises assez tardivement

**ndeke** *adv.* bien **wíkalé ndeke** assieds-toi bien

**Ndibíto** (*rad. Ndibito*) *n.* nom propre donné à un enfant né pendant la fuite liée à une guerre. Le terme signifie 'fuite' du verbe **eritibíta** 'fuir'

**Ndiríya** *n.* André

**Ndóní** *n.* Antoine

**ndulinduli** (*rad. ndulinduli (-L%)*) *adv.* très rempli **ekitirí kyoswíre ndulinduli** le panier est très rempli, au point que la nourriture qui se trouve au-dessus peut se déverser par terre

**ndúmbú** (*rad. ndumbúu*) complètement nu **ní múkalí alí ndúmbú** c'est une femme qui est complètement nue

**Ndúngo** (*rad. Ndungó*) *n.* nom chronologique donné au septième enfant de sexe masculin ou féminin, qui est censé être le dernier-né de la famille *Syn.* : **Kátúngo**

**neryó neryo** *adv.* immédiatement **kw' ánámálw' ínásá neryó neryo** il est alors venu immédiatement

**neryo neryó...** (*rad. nerio (-L%)*) alors **ámáby' ábíhíká, nery'** **ámágotséra** après qu'il soit

arrivé, il s'est alors endormi

**nga** comme, si **ali nga Kámbale** il est comme Kambale **ngá tynalyagendá lúbá, tunálwandíhíká oko sáhâ** si nous étions partis plus tôt, nous serions arrivés à temps

**Ngabhulyéri** *n.* Gabriel

**nganábí** (*rad. -ngánabii*) *adj.* beaucoup **Halí mbene sínganábí** il y a beaucoup de chèvres

**ngéndo** (*rad. ngendo*) fois. Le mot dérive du verbe **eri-génda** 'aller' et il est employé comme multiplicatif **ngendó kabiri** deux fois **erigenda ngendongéndo** aller plusieurs fois *Var.* : **ngendongéndo**

**ngereré** (*rad. N-ke-reree*) *adv.* sans nuages **obútukú bwábyá ngereré** le ciel était clair, sans un seul nuage. Le terme dérive de **eríkyá (-ké-)** 'faire jour'

**Ngeríkórí** *n.* Grégoire

**nginga** quand bien même, même si **ná nginga unálwéré ykáthumíkâ** quand bien même tu es malade, tu continues à travailler *Var.* : **ná nginga**

**ngoko** (*rad. nga oko*) comme, ainsi que **anási Kámbale ngokw' ábyá ínabírigul' amatúnda** il sait que Kambale avait déjà acheté les fruits **anási ngoko Kámbale akándyasá múnábwíre** il sait que Kambale viendra aujourd'hui

**ngongoté** (*rad. ngongotee*) *adv.* Vide. Le terme est employé dans l'expression **eritengá ngongoté** puiser la bière de laalebasse tout en montrant aux gens présents que c'est vide

**Ngoríkórí** (*rad. Ngorikorí*) *n.* Grégoire

**Ngosí** *n.* Augusti

**ní** *v.* c'est **ní múkalí múkulu** c'est une femme âgée

**níbhwá** alors, mais *Syn.* : **níkwá**

**níbyá** (*rad. nibía*) alors, dans ce cas, en fait

**níkwá** alors, mais

**níndi** c'est qui ?

**Noro** *n.* Norbert

**Ntónde** (*rad. Ntondé*) *n.* nom propre d'un esprit



supérieur. Selon les recherches de Kavutirwaki, il est le fils de la déesse Nyabingi, l'esprit de l'abondance, et son sanctuaire s'appelle éngórwê

**nya** (*rad. nya-*) particule signifiant 'mère de' **Kámbale**, **nyaKámbale** Kambale, la mère de Kambale

**Nyábátende** (*rad. Nyabátende (-L%)*) *n.*  
Nom propre signifiant la mère des circoncis. Traditionnellement, les adolescents d'un même âge étaient rassemblés en un lieu éloigné des profanes, femmes ou tout mâle incirconcis, et de préférence dans la brousse où les jeunes gens vivaient reclus en compagnie des initiateurs. C'est au cours de cette réclusion qu'on initiait les jeunes gens aux mystères de la vie (initiation sexuelle) et qu'on pratiquait à vif la circoncision dans un ensemble d'entraînements ascétiques pour former le jeune homme. C'était une véritable école. Si l'enfant qui naissait durant cette période était une fille, on lui donnait le nom de **Nyábátende** 'la mère des circoncis' et si c'était un garçon, on l'appelait **Kátende**.

**Nyábingi** (*rad. nyabíngi (-L%)*) *n.* nom propre signifiant 'mère de l'abondance' donné à l'enfant né au temps de l'abondance. Il faut distinguer celle-ci de **Nyábingi**, l'Esprit supérieur féminin de l'abondance. La fille qui manifeste les signes révélateurs de sa présence est médium, porte son nom et entretient sa présence au sein de la famille. Il arrive aussi que **Nyabingi** fasse connaître, par les songes ou l'intermédiaire d'un médium, le désir qu'une fille à naître lui soit vouée. Les parents sont obligés alors de donner son nom à la première fille qui naîtra

**nyamahindi** (*rad. -nyamahindi (-L%)*)  
*Var.* : **abonyamahindi** *n.* 1/2 une personne avec de très larges hanches (litt. : 'la mère des hanches, l'origine des hanches')

**Nyamuhanga** (*rad. nyamuhanga (-L%)*) *n.*  
Dieu, le dieu suprême chez les Nande. Le terme vient de deux autres : **nya** 'la mère', **erihangíka** 'créer'. Il est donc la mère de la création, l'origine de la création

**nyána** mot employé comme insulte **wáyirá mo na nyána!** **ngangándíkúlakya** vous semblez plaisanter avec moi ! Je vais vous frapper

**nyasi** (*rad. nyasi (-L%)*) exclamation qui signifie

'sais-je !' **úkándíryá kị nage nyasi** que mangerez-vous ? Le sais-je ? (litt. : 'moi je sais !')

**Nyasi** *n.* Ignace

**nyíkísíyâ** (*rad. -kísíyâa*) *Var.* : **úkísíyâ**, etc. *v.* être sur le point de. C'est un verbe défectif. Seul le marqueur du sujet est préfixe au verbe **hakísíyâ bíro bisatú íniagénda** il ne reste plus que trois jours pour qu'il parte

**nyírĩngyê** (*rad. nyí ri ینگye*) mais. Litt. : 'si c'était moi'. D'autres formes sont **áliyê** 'si c'était lui', **túlítwê** 'si c'était nous'. Toutes ces formes peuvent se traduire par 'mais'

**nyiwíte** (*rad. -wíté*) *Var.* : **uwíte**, **awíte**, **tuwíte**, **muwíte**, **bawíte** *v.* verbe défectif signifiant 'avoir'. Il est formé du marqueur de sujet et du radical **-wíte**

**nyóko** (*rad. nyoko*) *Var.* : **abonyóko** *n.* 1/2 ta mère **nyokw' áyiréhi** où ta mère est-elle allée ?

**nyókólúme** (*rad. nyokólúme*) *Var.* : **abonyókólúme** *n.* 1/2 oncle maternel (litt. : 'la femme homme')

**Nzáma** (*rad. Nzama*) *n.* 9 nom propre signifiant 'le malheureux, le pauvre'. Il est donné à un enfant mâle né au moment où ses parents traversaient une crise économique

**Nzánzu** (*rad. -nzanzú*) *Var.* : **enzánzu** *n.* 9/10 le premier enfant mâle *Syn.* : **Kanyerê**; **Kámúha**, **Palúku**, **Balúku**

**Nzéli** *n.* Anselme

**Nzeréka** (*rad. Nzereka*) *n.* nom propre donné au troisième enfant mâle *Syn.* : **Kaseréka**, **Kábúhahya**, **Máte**, **Kamatê**

**nzi** le bruit du grand tambour

**Nzúbâ** (*rad. Nzubâa*) *n.* nom propre donné à l'enfant qui naît après un autre enfant mort, et qui pour ainsi dire le remplace ou le fait renaître. Les Nande croient à la réincarnation. Donc celui qui est décédé renaît en son frère cadet ou en sa sœur cadette *Syn.* : **Kátsuba**, **Músubáhô**

**Nzyábakê** (*rad. -Nzyábakê*) *n.* nom propre donné au septième enfant de sexe féminin et qui signifie **nyí-kị-sígá bákê** 'il m'en reste peu', un euphémisme pour dire 'je n'en aurai plus beaucoup'. On donne ce nom à l'enfant qu'on croit être le dernier à naître ou qui précède le cadet de la famille

## O - o

**obhulafô** (*rad. -lafoo*) *n.* 14 plafond (emprunt au français)

**óbhwosélyâ** (*rad. -óselíâ*) *Var.* : **óbhosélyâ** *n.* 14 un type d'arbre (ce mot est probablement un emprunt)

**óbólo** (*rad. -olo H*) *n.* 14 la douceur de caractère

**obóngo** (*rad. -bongó*) *n.* 14 la cervelle

**obu-** (*rad. -bu-*) préfixe nominal **-bu-** de la classe 14 indiquant la façon de faire quelque chose ou la récompense relative à cette action.

Cette récompense consiste la plupart du temps en un morceau de viande ou une portion de nourriture supplémentaire à la ration ordinaire. Ce préfixe aussi peut indiquer le lieu

**óbúba** (rad. -uba H) n. 14/6 la peur, la crainte, une extrême révérence

**obúbalya** (rad. -bálíja (-L%)) n. 14/6 le médicament (litt. : 'ce qui fait échapper, ce qui sauve')

**obúbámbê** (rad. -bámbee) n. 14 l'étalage de la peau

**obúbátsi** (rad. -bátsi) n. 14/8 le médicament, le remède, le poison. Ce terme fait penser aux écorces d'arbres que l'on taille avec la hache et que l'on utilise comme médicament, spécialement pour le lavage de l'estomac et pour guérir plusieurs sortes de maladies dont on croit que l'origine est liée à des toxines situées dans l'estomac

**obúbhese** (rad. -bhése (-L%)) n. 14 les restes de pâte qui sont collés dans la marmite

**obubhóndê** (rad. -bhondée) n. 14 la relation des frères et sœurs, d'un conjoint, le repas offert à cause de cette relation **Obubhóndebhóndê** l'exagération dans le profit qu'on tire du fait d'avoir cette relation, d'être frères ou sœurs d'un conjoint

**obúbhūnê** (rad. -bhúnee) n. 14 une entorse  
Syn. : **obúbhūnikire**

**obúbhūnikire** (rad. -bhūnikire (-L%)) n. 14/6 une entorse  
Syn. : **obúbhūnê**

**obúbî** (rad. -bíi) n. 14 caractère de ce qui est mauvais, méchant, laid

**obúbîsóbîso** (rad. -bîso) n. 14/6 secrètement, en cachette **erírýá búbîsobîso** manger en cachette

**obubóndo** (rad. -bondó) n. 14/6 palmier, raphia

**obúbóno** (rad. -bóno) n. 14 le ricin **émbóno, esyómbóno** ricin, grains pour la fabrication de l'huile de ricin

**obúbugu** (rad. -búgu (-L%)) n. 14/6 le régime de bananes plantains, le bananier **eríbugu** la banane plantain **ekísáká ky'obúbugu** une main de bananes plantains

**obubúya** (rad. -buya) n. 14 la beauté du corps, un bel aspect physique

**obudingo** (rad. -dingo (-L%)) n. 14 rachitisme  
Syn. : **obumenzemenze**

**obudo** (rad. -do (-L%)) n. 14 champignon, sorte de champignon comestible poussant sur les troncs d'arbre dans la forêt

**obúdúndê** (rad. -dúndée) n. 14 le fait de faire le mouvement de ressort, le fait pour une femme (grosse en général) de faire trembler son postérieur en marchant

**obúduwê** (rad. -dúwee) n. 14 un type de serpent

**obúgábane** (rad. -gábane (-L%)) n. 14 scission, le fait de faire scission ou de se partager une

chose à plusieurs, la récompense donnée pour une scission ou un partage

**obúgábî** (rad. -gabî) n. 14 le partage, la division entre plusieurs, la récompense donnée à la personne qui partage (normalement la personne qui est chargée de partager un morceau de viande entre plusieurs autres personnes s'attribue un morceau supplémentaire et prétend que c'est la récompense pour son travail)

**obúgága** (rad. -gágá) n. 14 les habitudes, les manières

**obúgálî** (rad. -gálî) n. 14, 6 Var. : **amágálî** la souffrance, la peine. Le terme est généralement utilisé au pluriel, **amágálî**. Cependant, pour les peines et souffrances d'ordre moral, on utilise **amáligo**. **amágálî w'omútwê** les maux de tête

**obúgáli** (rad. -gálî) n. 14 empreinte de pied

**obugánda** (rad. -Ganda) n. 14 Ouganda. L'Ouganda (pays d'origine des Nande) d'où ils sont sortis au XVII<sup>e</sup> siècle à la suite d'une grande disette causée par les sauterelles venant du Sahel. Les Nande s'en allèrent à la recherche de nouvelles terres arables et vinrent s'installer sur le territoire actuel

**obugánda** (rad. -gandá) n. 14 le célibat  
Syn. : **obusímbi**

**obuganyírî** (rad. -ganyirî) n. 14 pitié, pardon **omútimá w'obuganyírî** un cœur plein de pitié, un cœur miséricordieux

**obúgasu** (rad. -gásu (-L%)) n. 14/6 la royauté, le sultanat

**obúgáta** (rad. -gáta) n. 14 paresse. Faire la grasse matinée est aussi considéré comme une manifestation de paresse (ne pas pouvoir se lever tôt pour commencer le travail). En général, les Nande se lèvent au premier chant du coq (vers 5 ou 6 h) pour commencer les travaux des champs ou commencer un long voyage. Comme le soleil se lève tôt, il faut qu'on le devance avant qu'il ne vienne ramollir l'organisme

**obúgémbí** (rad. -gembî) n. 14 récompense donnée à la personne qui coupe les cheveux

**obúgéndero** (rad. -géndéro (-L%)) n. 14 la procédure pour réussir **eriminy'oko mundú kw'obúgéndero** savoir comment s'y prendre avec quelqu'un

**obúgére** (rad. -géré) n. 14 l'intelligence

**obúgérya** (rad. -gerja (-L%)) n. 14 la récompense donnée à la personne qui goûte à la nourriture pour voir si elle est à point (récompense consistant généralement en un petit morceau de viande ou en une autre partie de la nourriture). Le terme s'applique aussi pour un partenaire (surtout une femme) qu'on envoie pour tester si elle fait bien l'amour

**obúgílígíli** (rad. -gilígíli (-L%)) n. 14 le silence

**obugóma** (rad. -goma) *n.* 14/6 juillet, mois dédié aux **Bïto**. Selon Kavutirwaki, leurs proverbes sont : (a) **amáligw'akámbalaya ngóhe** 'la misère fait habiller d'un fil'. Il signifie qu'à force d'être miséreux et dans l'extrême pauvreté, on finit par ne plus rester qu'avec un seul fil mince de son habit qu'on avait quand on était dans l'abondance ; (b) **ów' óbuno bwangú bukámugobolerá** 'qui a la parole facile, parlant de tout facilement et de n'importe quelle manière, cela lui attire des ennuis'. Ceci signifie que le silence est d'or

**obugómbe** (rad. -gombé) *n.* 14 la servitude

**obúgúli** (rad. -gúli) *n.* 14 la vente, la récompense qu'on donne à celui qui a réussi à nous procurer à bon prix une denrée rare

**obúgúlya** (rad. -gúlya (-L%)) *n.* 14 prix de la vente

**obúguma** (rad. -gúma (-L%)) *n.* 14 l'union, la solitude, le fait d'être enfant unique ou d'être seul dans une affaire

**obugúndâ** (rad. -gundâa) *n.* 14 le fait d'être sous la juridiction d'un chef

**obugurugúru** (rad. -guruguru) *n.* 14 étrangeté, banditisme, comportement bizarre  
**lek'obugurugúru** cesse le banditisme

**óbuha** (rad. -ha H (-L%)) *n.* 14 rival **omúkalí w'óbuha** la femme rivale

**obúhaga** (rad. -hága (-L%)) *n.* 14 le camp des lépreux. Ce sont les colonialistes qui ont introduit l'habitude de placer les lépreux dans des camps. Autrefois, ils restaient dans leurs familles et vivaient sans discrimination aucune, même lors des repas communautaires où l'on mangeait avec les mains

**obúháka** (rad. -háká) *n.* 14 la discussion **eríkub'obúháka** discuter en paroles sans en venir aux mains

**obúhákáháka** (rad. -hákáháká) *n.* 14 la façon de discuter indéfiniment

**obúháko** (rad. -hák-o) *n.* 14/6 la mamelle d'une femelle (animal) en gestation ou donnant le sein

**obuhangámi** (rad. -hangami) *n.* 14 la paix, la récompense donnée au conseiller

**obuhangíki** (rad. -hangiki) *n.* 14 la création, le fait de créer. La récompense attribuée à celui qui nous a créés (notamment les sentiments de reconnaissance sans cesse adressés à Dieu pour avoir créé l'univers)

**obuhángwa** (rad. -hangúa (-L%)) *n.* 14 la prédestination **érĩná ly'obuhángwa** le nom dédicace, le nom de prédestination

**obuhanya** (rad. -hánya (-L%)) *n.* 14/6 le malheur **búhanya bwage** malheur à moi **obúhanya sɓɓulw' ohóbwayire** le malheur ne quitte jamais l'endroit où il s'est installé (litt. : 'le malheur ne vient pas de là où il est

allé')

**obúhanyahanya** (rad. -hányahanya (-L%))

*adv.* 14 d'une manière très malheureuse

**obúhára** (rad. -hárá) *n.* 14 relation parentale entre une personne et son ou ses neveux, fils du frère. Ces neveux peuvent se lancer de grosses injures impunément

**obúhasi** (rad. -hási (-L%)) *n.* 14 malheur

**obúhasyô** (rad. -hásiô) *n.* 14/6 le malheur

**obúhatatanê** (rad. -hátatane) *n.* 14 étroitesse, le fait d'être à l'étroit. Tout incident venant de ce fait

**obúhému** (rad. -hémú) *n.* 1/2 le fait d'être pingre, l'avarice

**obuhére** (rad. -here) *n.* 14/6 la gale

**obúherê** (rad. -héree) *n.* 14/6 le sacrifice

**obúherúki** (rad. -héruk-i) *n.* 14 les noces. Lorsque la future mariée quitte le toit paternel et se rend dans la maison nuptiale, elle est accompagnée de toute sa famille et de tous ses amis et amies. Durant le trajet, on danse, on chante

**obuhigulíro** (rad. -higuliro) *n.* 14 endroit de dépôt **omondá símulí buhigulíro** il n'y a pas de dépôt dans le ventre

**obúhíma** (rad. -hímá) *n.* 14 une maisonnette dans les champs où l'on sacrifie aux esprits, par extension, le temple, l'église

**obúhíngi** (rad. -híngi) *n.* 14 nourriture pour les travailleurs

**obúholerwa** (rad. -hólerua (-L%)) *n.* 14/6 le veuvage

**obúholo** (rad. -hólo (-L%)) *n.* 14/6 la paix, la tranquillité, le calme. Pour dire au revoir, on utilise le terme **búholo** ou bien **usígálé búholo** 'reste en paix', **ugéndé búholo** 'pars en paix'

**obúhongolé** (rad. -hóngolee) *n.* 14 action de dépecer une bête sans lui briser un os

**obuhótɔ** (rad. -hotɔ) *n.* 11/14 le haricot. C'est la nourriture de base chez les Nande

**obúhû** (rad. -hú) *n.* 14 le froid

**obúhugu** (rad. -húgu (-L%)) *n.* 14 l'amitié **oyú nítasígá búhugu** celui-ci est un visiteur qui tient à partir après qu'il a mangé plusieurs poules partout où on le reçoit

**obúhula** (rad. -húla (-L%)) *n.* 3/4 vermine qui habite dans un trou dans le sol *Syn.* : **omúswâ**

**obuhulúla** (rad. -hulula) *n.* 14/6 la chaîne

**óbuhwa** (rad. -uhua H (-L%)) *n.* 14/6 la jalousie (notamment entre co-épouses chez le polygame), le fait d'être des neveux, la relation qui se crée entre une personne qui vit en concubinage avec celle qui est légalement mariée **syátáhíbwê, agendjire okó buhwa** elle n'est pas mariée, elle est allée seulement cohabiter avec un homme qui était déjà marié

**obuhyâ** (rad. -hia) *n.* 14/6 la fosse creusée dans

la forêt pour attraper le gibier **eritoger'omo buhyâ** tomber dans une affaire, une situation difficile dont on ne sait pas sortir. Litt. : 'tomber dans une fosse'

**obúhya** (rad. -**hía** (-L%)) *n.* 14 une blessure résultant d'une brûlure

**obúhyê** (rad. -**hie**) *n.* 14 la brûlure (lésion produite sur le corps sous l'action de la flamme, de la chaleur ou de quelque chose de chaud)

**obúhyô** (rad. -**hio**) *n.* 14 le troupeau d'animaux (domestiques ou sauvages)

**obukâ** (rad. -**bukaa**) *n.* 14 l'amitié **óbukálw' omó bundi buká bukánokay' óbundi**. Ce qui vient d'une relation d'amitié renforce une autre amitié. Ceci se dit d'un cadeau que l'on reçoit et que l'on envoie chez une autre personne. C'est, par exemple, lorsqu'on reçoit plusieurs Calebasses de bière. On préparera des cadeaux pour celui qui a envoyé la bière, mais le récepteur de ces Calebasses de bière peut en envoyer ailleurs, question de renforcer son amitié avec cette tierce personne

**obukágátí** (rad. -**kagátí**) *n.* 14 les écailles

**obúkalakalirê** (rad. -**kálakaliree**) *v.* 14 la force, l'entêtement

**obúkalángí** (rad. -**kálangi**) *n.* 14 une récompense donnée à la personne qui a grillé quelque chose et qui consiste généralement en une portion supplémentaire de ce qu'elle a grillé

**obúkalé** (rad. -**kálee**) *n.* 14/6 la force, la sévérité, la méchanceté, l'intransigeance

**obúkáli** (rad. -**káli**) *n.* 14/6 la force physique, la méchanceté **obúkalí bw'etába** la force du tabac

**obúkalihê** (rad. -**kálihee**) *n.* 14 l'amertume, le goût de trop salé **obúkalihé bw' ebyálya bwámátum'íbitásiha** l'amertume de trop saler ôte sa saveur à la nourriture

**obúkalihya** (rad. -**kálih-i-a** (-L%)) *n.* 14/6 l'amertume ou le fait de mettre trop de sel dans la nourriture, ou encore le don malheureux de rendre toute nourriture que l'on touche amère et immangeable **omúkaly' oyú awité kíkálíhya** cette femme rend amère toute nourriture sur laquelle elle met la main

**obúkalikáli** (rad. -**kálikáli**) *n.* 14 résistance, entêtement **omúkalíkáli** le têtu, l'intraitable

**obúkama** (rad. -**káma** (-L%)) *n.* 14/6 le fait d'être roi ou chef. Le territoire sur lequel on règne comme un chef. La royauté. La dîme que l'on reçoit de ses sujets du fait qu'on est chef ou roi

**obúkamáta** (rad. -**kámatá**) *n.* 14/6 banane

**obúkamułi** (rad. -**kámul-i**) *n.* 14 le prix qu'on donne au brasseur pour son action

**obúkanga** (rad. -**kangá**) *n.* 14 la toile d'araignée

**obúkanga** (rad. -**kanga** (-L%)) *n.* 14/6 sorte de jeu qui exige un partenaire *Syn.* : **entebha, eyisimbi**

**obúkanga** (rad. -**kangá**) *n.* 14/6 sorte de jeu qu'on appelle en swahili « *Mángulá* », la toile d'araignée

**obúkangírâ** (rad. -**kángirâa**) *n.* 14 chaleur provenant du feu

**obúkangírírya** (rad. -**kángiriríya** (-L%)) *n.* 14 professorat *Syn.* : **-ig-is-i-a** (-L%) **obwígírya**

**obúkangíríya** (rad. -**kángiríya** (-L%))

*n.* 14/6 la beauté éclatante

**obukanyiramunga** (rad. -**kanyiramunga** (-L%)) *n.* 14/6 une pile de choses déposées les unes sur les autres

**obúkányirámunga** (rad. -**kányíramúnga** (-L%)) *n.* 14 une pile de beaucoup de

**obúkáráme** (rad. -**káráme** (-L%)) *n.* 14/6 une grande colère, la force avec laquelle on agit violemment sur un autre

**obúkatanê** (rad. -**kátanee**) *n.* 14 la séparation, le divorce

**obukatarakatara** (rad. -**katarakatara** (-L%))

*n.* 14 le vagabondage

**obúkatikanê** (rad. -**kátikane**) *n.* 14 la façon de tendre quelque chose (un arc, par exemple)

**obúkátisi** (rad. -**kátsi**) *n.* 14/6 le fait d'être martyr

**obúkatulé** (rad. -**kátulee**) *n.* 14/6 la façon de séparer deux choses intimement liées

**obúkê** (rad. -**kée-**) *n.* 14 la petitesse (de taille) **obúkê síkíréma** la petitesse de taille n'est pas un handicap **obúkébúkê bwíwe búlábíryê** son amaigrissement dépasse la mesure, il est trop maigre

**obúkébúkê** (rad. -**kébúkée**) *n.* 14/6 amaigrissement **obúkébúkê bw' íwe búlábíryê** son amaigrissement est exagéré, il est trop maigre

**obúkébúkê** (rad. -**kébúkée**) *n.* 14 rougeole *Syn.* : **obúsérwê**

**obúkehê** (rad. -**kéhee**) *n.* 14 le fait de diminuer de volume ou de quantité

**obukekéra** (rad. -**kekera**) *n.* 14/6 une racine comestible

**obukénde** (rad. -**kendé**) *n.* 14 amaigrissement au niveau des hanches *Syn.* : **obwína**

**obúkengê** (rad. -**kénee**) *n.* 14 respect, égard **obúkenyulirê** (rad. -**kényuliree**) *Var.* : **emíkenyulirê** *n.* 14, 4 la façon de couper ou de détacher une carotte de maïs. Un propriétaire du champ récolte ses carottes de maïs bien autrement qu'un voleur de carottes de maïs. Dans ce cas, on utilise le pluriel, car ce sont deux façons différentes de récolter

**obúkéré** (rad. -**kérée**) *n.* 14 la récompense donnée à celui qui a égorgé (la chèvre) et qui consiste en un petit morceau de viande qu'on lui donne pendant le repas communautaire, en supplément de sa part habituelle

**obúki, óbúki** (rad. -úki) *n.* 14/5 miel **erisihá ng'obúki** être délicieux comme le miel *Syn.* : **omusónge**

**obúkíkê** (rad. -kíkée) *n.* 14/6 le barrage **obúkíkê bw'ekísalala** le barrage d'un torrent

**obúkímjire** (rad. -kímire (-L%)) *Var.* : **emíkímjire** *n.* 14, 4 la façon de descendre (d'un arbre ou d'une colline)

**obúkímjiro** (rad. -kímiro) *n.* 14 une descente, un endroit très incliné **tukábisenyer' omóbúkímjiro** nous avons coupé le bois de chauffage dans la descente

**obúkímukalire** (rad. -kímukalire (-L%)) *n.* 14 la manière de descendre, la façon de s'y prendre pour descendre précipitamment d'un sommet quelconque

**obúkíndj** (rad. -kíndj (-L%)) *Var.* : **amákíndj** *n.* 14/6 le foie

**obúkíné** (rad. -kínée) *n.* 14 la noirceur, la saleté **obúkíné bw'omútíma** la noirceur du cœur (de celui qui a des mauvais sentiments) **óbwiraguly sibúkíné** le fait d'être noir ne signifie pas être sale

**obúkírú** (rad. -kírú) *n.* 14 le fait d'être muet. La sottise. L'imbécillité. La stupidité. Le manque d'intelligence

**obúkírúkírú** (rad. -kírúkírú) *n.* 14 de manière très idiote, très stupide **eríkolá búkírúkírú** agir de manière très idiote

**obúkítsikírê** (rad. -kítsikíree-) *n.* 14 la manière de mettre en travers

**obúkíyí** (rad. -kíyí) *n.* 14 un empêchement

**obúkókya** (rad. -kókya (-L%)) *n.* 14/6 l'accueil

**obúkolobo** (rad. -kólobo (-L%)) *n.* 14/6 l'oppression

**obukóndo** (rad. -kondo) *n.* 14 la fornication, l'adultère. Jadis, un homme surpris en flagrant délit d'adultère était obligé de faire l'amour dans un trou de terre jusqu'à ce que son pénis s'écorche ou se meurtrisse. Un homme surpris dans cette erreur est obligé de payer une chèvre au mari de son amante, chèvre appelée **émbené y'obúšingírj** 'la chèvre de l'adultère' et que les hommes du village mangent en compagnie du mari offensé

**obukóndo** (rad. -kondó) *n.* 14 la servitude *Syn.* : **obugómbe**

**obúkónj** (rad. -konj) *n.* 14/6 la maladie. Chez les Nande, toute maladie a une cause métaphysique. La cause principale est l'ensorcellement par des gens mauvais (les jaloux surtout). Lorsqu'un bébé tombe malade, c'est que des sorciers veulent sa mort afin qu'ils le mangent. Il en est ainsi de toutes les maladies. Comment ces sorciers mangent-ils un individu ? Ils le mangent spirituellement en lui laissant ce corps physique vidé de sa substance spirituelle et

métaphysique qu'est la vie

**obukónzo** (rad. -konzó) *n.* 14 la montagne, les montagnes habitées

**obúkótê** (rad. -kótée) *n.* 14 longue vie **ngákúha búkótê** je te souhaite longue vie (litt. : 'je te donne une longue vie')

**obúkóthj** (rad. -kothj) *n.* 14 cogner, récompense donnée à celui qui a cogné un porc, par exemple en le tuant

**obúkû** (rad. -kúu) *n.* 14 plante médicinale

**obúkubhithire** (rad. -kúbhithire (-L%)) *n.* 14 la manière de verser ou de renverser quelque chose

**obúkubhithiro** (rad. -kúbhithiro (-L%)) *n.* 14 le lieu où l'on verse ou renverse des choses, le lieu prévu à cet effet

**obúkubhítho** (rad. -kúbhitho) *n.* 14 le fait de verser ou de renverser

**obúkúbj** (rad. -kúbi) *n.* 14 le fait de rester orphelin

**obúkubúkê** (rad. -kúbukee) *n.* 14/6 la honte, la confusion, meurtrissure **eriw'okó mútoka mýlámýsigalíryé mákubúkê** le fait de tomber de la voiture lui a laissé des meurtrissures

**obúkubungula** (rad. -kúbungula (-L%)) *n.* 14/6 la lutte

**obúkubungulê** (rad. -kúbungulee) *n.* la façon de malmener quelqu'un

**obúkúhij** (rad. -kúhij (-L%)) *n.* 14 le fait d'être court, petit

**obúkuku** (rad. -kúku (-L%)) *n.* 14/6 l'avarice, le fait d'être pingre

**obúkukúbâ** (rad. -kúkumbâa) *n.* 14 insectes minuscules qu'on trouve sur les poules

**obúkulé** (rad. -kúlee) *n.* 14/6 la grossesse

**obúkulu** (rad. -kúlu (-L%)) *n.* 14 le fait d'être grand de taille ou de grade

**obúkúmbu** (rad. -kúmbu) *n.* 14 gonflement, enflure. C'est comme une sorte d'enflure qui se forme à la nuque de certaines femmes âgées

**obúkumú** (rad. -kúmú (-L%)) *n.* 14/6 médicament utilisé avec des incantations

**obukúngu** (rad. -kungú) *Var.* : **omukúngu** *n.* 14, 3 la poussière

**obúkúsj** (rad. -kúsj) *n.* 14 le fait d'être nain, le nanisme

**obúkúto** (rad. -kúto) *n.* 14 petites épines qui proviennent d'un fruit sec, d'une herbe sauvage. Ces épines collent sur l'habit

**obúkútu** (rad. -kútu (-L%)) *n.* 14 silence, calme, le fait d'être taciturne **obúkútu ni mwádu** le silence est d'or (litt. : 'le silence est un héritage, c'est-à-dire que le silence est précieux')

**obúkútukútu** (rad. -kútukutu (-L%)) *n.* 14 un grand silence, état d'une personne qui reste trop calme, trop silencieuse

**obukwa** (rad. -ukua (-L%)) *n.* 14 du mil

finement moulu  
**obukwâ** (rad. -kua) *n.* 14 sorte de petites graines d'arbre de la forêt dont la fumée sert à chasser les mauvais esprits ou à nous les rendre favorables  
**óbukwa** (rad. -ukua H (-L%)) *Var.* : ábukwa *n.* 14/6 du mil finement moulu  
**obúkwalíj** (rad. -kúakalí (-L%)) *n.* 14 veuvage de la femme  
**obúkwe** (rad. -kúe) *n.* 14 la résidence des beaux-parents  
**obukwelê** (rad. -kwelee) *n.* 14 bière de basse qualité  
**obúkwsê** (rad. -kúesée) *n.* 14 la manière de fouiller, la découverte d'un objet précieux retrouvé grâce à la fouille, la récompense attribuée à celui qui a fouillé  
**obúkwiŕwa** (rad. -kúirua (-L%)) *n.* 14 le veuvage  
**obúlakiryô** (rad. -lákiriô) *n.* 14/6 3/4 un lieu propice pour frapper, **omúlakiryô** signifie 'la façon de s'y prendre pour frapper'  
**obulámbo** (rad. -lambo) *n.* 14/6 le plateau  
**obulámbya** (rad. -lambya (-L%)) *n.* 14/6 banane à manger cuite  
**obulamíro** (rad. -lamiro) *n.* 14/6 ce qui sauve **ahó hóhaly'obulamiró bwage** c'est là que se trouve ce qui va me sauver  
**obulangítj** (rad. -langitj) *n.* 14/6 la couverture (emprunt à l'anglais « blanket »)  
**obúlanja** (rad. -lanja (-L%)) *n.* 14/6 le fait d'avoir une progéniture nombreuse  
**obulayiríri** (rad. -layiriri) *n.* 14/6 la malédiction, le fait de maudire, la recommandation  
**obúlegelere** (rad. -légalere (-L%)) *Var.* : emílegelere *n.* 14/4 la faiblesse d'une chose **obúlegeleré bw' ekíkoba ní twíká lyákyo** une corde qui se détend implique qu'elle va se casser  
**obuléma** (rad. -léma) *n.* 14 l'infirmité, l'impotence  
**obúlembéri** (rad. -lémbéri) *n.* 14 la récompense, la rémunération qu'on donne à celui qui garde l'enfant  
**obulembúkj** (rad. -lembuk-j) *n.* 14/6 le fait d'être visqueux pour un liquide. La viscosité  
**obúlemérwâ** (rad. -lémería) *Var.* : omúlemérwâ *n.* 14/6 1/2 l'échec, la façon d'échouer, la personne qui a échoué dans son entreprise  
**obúlenderéro** (rad. -lénderero) *n.* 14/6 un lieu où l'on peut aller en promenade, en voyage. Là où se trouve la jeune fille ou le jeune homme que l'on vient voir fréquemment pour la courtiser ou le courtiser, par exemple  
**obúlendj** (rad. -léndj (-L%)) *n.* 14/6 la bière de banane ou toute sorte de bière. Ce terme est plus noble que **óbwabuj** et s'utilise surtout dans les milieux de la haute noblesse

**obúléndj** (rad. -léndj) *n.* 14 bière, liqueur  
**obúléngekanja** (rad. -lengékanja (-L%)) *n.* 14 la pensée  
**obúlegere** (rad. -léngere (-L%)) *n.* 14/6 l'horizon  
**obúlegéro** (rad. -léngero) *n.* 14/6 l'horizon  
**obúléngj** (rad. -lengj) *n.* 14 Le mauvais sort jeté sur quelqu'un. Ainsi par exemple une bosse sur la nuque, un goitre à la gorge et toute infirmité en général sont le fait d'un mauvais sort jeté sur une personne  
**obúlengulírj** (rad. -lengulírj) *n.* 14/6 La manière utilisée pour guérir la personne qu'on avait soi-même ensorcelée. Le fait lui-même de procéder de cette façon-là  
**obúlengya** (rad. -lengja (-L%)) *n.* 14 l'ouest  
**obulhalha** (rad. -lhalha (-L%)) *n.* 14 les poils sur la poitrine de l'homme  
**obúlí** (rad. -lí) *n.* 14/6 le cannibalisme, la gourmandise. La sorcellerie qui consiste à manger mystiquement la chair humaine  
**obúli** (rad. -lí) *n.* 14 la longueur. La grandeur de taille. Pour celle-ci, quand on indique la taille d'un être humain, on ne tourne pas la paume de la main vers le sol (sinon on risque de le rendre nain), mais on évalue la grandeur, par exemple de l'enfant, par le bout du poignet. On garde le poignet avec les doigts élevés  
**obúlíbbê** (rad. -líbbe) *n.* 14/6 la récompense attribuée à la personne qui a couvert, obstrué ou bouché un trou. Le fait d'exécuter cette action  
**obulíga** (rad. -liga) *n.* 14 la banane plantain séchée ou tout autre type de banane séchée prête à être écrasée et tamisée pour faire la pâte appelée **obúndu**  
**obúlíge** (rad. -líge) *n.* 14 la compassion, la pitié **oyú ni mundú w'obúlíge ; ólyá syálikwa bulíge**  
**obúlíhí** (rad. -lihí) *n.* 14 le prix payé, le dédommagement, la compensation  
**obúlímalíma** (rad. -límalíma (-L%)) *n.* 14/6 aveuglement, sans lumière  
**obúlímba** (rad. -límba (-L%)) *n.* 14/6 Le fait de ne pas savoir danser ou chanter comme il faut  
**obúlímbê** (rad. -límbê) *n.* 14/6 le fait de cacher la vérité ou de tromper  
**obúlímbíro** (rad. -límbiro) *n.* 14/6 le fait de cacher la vérité, le fait de tromper  
**obúlímbusya** (rad. -límbus-ya (L%)) *n.* 14 la façon de surprendre par une arrivée inopportune et à l'improviste en vue de percer un secret  
**obúlímê** (rad. -líme) *n.* 14/6 l'obscurité, l'aveuglement  
**obúlímê** (rad. -límee) *n.* 14/6 le fait de travailler  
**obúlími** (rad. -lími) *n.* 14 un handicap dans le parler **akábugá búlími** il a des problèmes de

langage dans sa façon de s'exprimer  
**obúlimya** (rad. -límja (-L%)) n. 14/6 la récompense donnée à celui qui a mis fin à un incendie ou à un début d'incendie. L'extermination des gens. Le fait d'exterminer une population  
**obúlíndé** (rad. -líndée) n. 14/6 le fait d'attendre, le prix donné du fait qu'on a attendu  
**obulíndéra** (rad. -líndera) n. 14 fleur de maïs qui se trouve au bout de la carotte  
**obúlire** (rad. -líre (-L%)) n. 14/6 place où l'on peut manger souvent Syn. : **obúliro**  
**obulíto** (rad. -lito) n. 14 la lourdeur d'une charge  
**obulô** (rad. -ulo) n. 14/6 une charge (de bois de chauffage) **obulô bw' esyóngwî** une charge de bois de chauffage  
**obúlo, olúlo** (rad. -lô) n. 14 ou 11 le mil, l'éleusine  
**obúlolô** (rad. -lôloo) n. 14 mil  
**obulôyî** (rad. -log-î) n. 14 ensorcellement, pouvoir d'un homme de faire du mal à quelqu'un avec des moyens métaphysiques  
**obúlúme** (rad. -lúme) n. 14 la virilité  
**obúmelúme** (rad. -lúmelúme) n. 14 l'entêtement  
**obúlúmî** (rad. -lúmî) n. 14/6 la souffrance, le fait de mordre  
**obúlundû** (rad. -lúndû (-L%)) n. 14 la paresse, l'envie de ne rien faire, le manque d'intérêt et d'entrain **ngwíry' obúlundû bw' eriyásénya** j'ai la paresse de me déplacer pour aller chercher du bois de chauffage dans la brousse  
**obúlwanalwana** (rad. -lúanalwana (-L%)) n. 14, 1/2 à la manière d'un jeune garçon étourdi **omúlwanalwana** un tout jeune homme  
**obúlwere** (rad. -lúere (-L%)) n. 14 la maladie  
**obulyagalyaga** (rad. -lúagalúaga (-L%)) n. 14 une multitude **obulyagalyagá bw' abándu** une multitude de gens Syn. : **óbutégánzika**  
**obúlyanyáma** (rad. -líanyama) n. 14 un rite de célébration de mariage. Après le mariage, les mariés reviennent chez la mariée avec divers dons, entre autres avec un panier plein de viande. D'où le nom de **obúlyanyáma** (la cérémonie qui consiste à manger de la viande)  
**obúmba** (rad. -umba) n. 14/6 odeur  
**obumbanda** (rad. -mbanda (-L%)) n. 14 la jalousie liée à la rivalité existant entre les femmes partenaires d'une même personne  
**obumbîné** (rad. mbînee) n. 11/14 petits haricots  
**óbumbúlâ** (rad. -umbulâa H) n. 14/6 la pâte préparée la veille et que l'on mange le matin  
**obumenzemenze** (rad. -menzemenze (-L%)) n. 14 rachitisme Syn. : **obudingo**

**obúndu** (rad. -ndu) n. 14/6 pâte de manioc ou de blé **ukánditsumbir' obundú bw' abasaíbha** vous allez préparer de la pâte pour les visiteurs  
**obúnéne** (rad. -néne) n. 14 la grosseur (le fait d'être gros)  
**obunéro** (rad. -nero) n. 14/6 l'anus, par extension ce terme signifie aussi le vagin  
**óbunga** (rad. -unga H (-L%)) Var. : **ótunga, éhyunga** n. 19 la boisson  
**obungúkû** (rad. -nguúku) n. 14 sorte de petits insectes qui collent sur les feuilles de haricots et peuvent ainsi détruire tout un champ de haricots  
**obúnínê** (rad. -nínée) n. 14 la façon de suinter  
**óbúno** (rad. -uno H) Var. : **ámúno** n. 14/6 la bouche **awítý' obúno** il est trop bavard **ów' óbuno butsíbu bukámwîtísayâ** la personne à la bouche malheureuse (qui parle trop) s'attire des ennuis à cause de ses paroles **óbuno ná nîndo** voisinage, le fait d'être voisins (litt. : 'bouche et nez')  
**obúnúnî** (rad. -núnî) n. 14 le tatouage  
**obúnwáànî** (rad. -nwáànî) n. 14 l'amitié  
**obúnyambíro** (rad. -nyámbiro) n. 14 l'anus  
**obúnyámbyâ** (rad. -nyambíja) n. 14 la guirlande **úkándígotsery' omugení y'oko ngingó y' obúnyámbyâ** tu feras dormir le visiteur sur le lit en guirlande  
**obunyánza** (rad. -nyanza) n. 14/6 le bananier dont les bananes servent pour la fabrication de la bière  
**obúnyátsi** (rad. -nyátsi) n. 11/14 paille pour couvrir les maisons  
**obúnyolé búnyolé** (rad. -nyóle-búnyóle (-L%)) n. 14 en zigzag, très finement  
**obúnyúmbâ** (rad. -nyúmbâa) n. 14 le foyer, le ménage  
**obúnyúnzu** (rad. -nyúnzú) n. 14 poils de maïs  
**obúnywánî** (rad. -nyúani) n. 14/6 l'amitié, la camaraderie **omúnywánî abánywánî** l'ami, les amis  
**obúpe** (rad. -pé) n. 14 prêtrise **erigend' oko búpe** poursuivre la carrière de prêtrise  
**obúpíkîro** (rad. -píkîro) n. 14/6 l'endroit que l'on doit viser pour abattre le gibier  
**obupiko** (rad. -piko (-L%)) n. 14 une stratégie, un artifice  
**obupîko** (rad. -pîko (-L%)) n. 14/6 stratégie, artifice  
**obúpîmê** (rad. -pîmee) n. 14 le fait de mesurer, d'essayer, d'oser **obúpîmé bw' olukímba** le fait d'essayer un habit  
**obúpípê** (rad. -pípée) n. 14 le tremblement du corps à cause du froid  
**obúpípê** (rad. -pípée) n. 14 la gloire  
**obúpítsê** (rad. -pítsée) n. 14 la palpitation  
**obúpítsi** (rad. -pítsi-) n. 14 artifice, stratégie Syn. : **obupiko**  
**obúpókya** (rad. -pókíja (-L%)) n. 14 1/2 le

dédain, le mépris **omúpókya** la personne qui dédaigne ou qui méprise

**obupúndê** (rad. -pundée) *n. 14* la grande faim

**obúpyamê** (rad. -píamee) *n. 14* le sommeil

**obúpyamíro** (rad. -píamiro) *n. 14/6* endroit pour dormir, le lit *Syn.* : **engíngo**

**oburara** (rad. -rara (-L%)) *n. 14* les poils sur la poitrine de l'homme *Syn.* : **obulhalha**

**oburóndo** (rad. -rondó) *n. 14* le fait d'épier quelqu'un. Le terme s'emploie dans l'expression **eríry'omundú y'oburóndo**. **Eríry'omundú y'oburóndo** 'épier quelqu'un'

**obúruma** (rad. -rúma (-L%)) *n. 14* ristourne de bière **ngásyakutoberaya okó búruma bwetu** je ferai en sorte que tu sois un membre de notre association de buveurs de bière

**obuşábi** (rad. -sabi) *n. 14* le fait de demander. La demande. La récompense donnée à la personne qui demande (et qui est la chose demandée)

**obúşabulê** (rad. -sábulee) *n. 14* le salut

**obúşagíro** (rad. -ságiro) *Var.* : **obúşayıro** *n. 14/6* le refuge

**obúşahíka** (rad. -sahíka (-L%)) *Var.* : **obúşahíka** *n. 14/6* une mode de taille des dents

**obúşakálí** (rad. -sakalı) *n. 14* le fait de couvrir de chaume le toit d'une maison. Le prix payé à la personne qui couvre de chaume le toit d'une maison. Le terme s'applique aussi pour les tuiles et la tôle

**obúşákí** (rad. -sákí) *n. 14/6* le fait de tatouer, le tatouage, le prix payé au tatoueur

**obúşaki** (rad. -sáki (-L%)) *n. 14* le remède, le fétiche

**obúşakuta** (rad. -sakuta (-L%)) *n. 14/6* le fait d'être inconnu

**obúşalangú** (rad. -sálangú (-L%)) *Var.* : **ekíşalangú** *n. 14/6, 7/8* le désordre, les choses en désordre, une personne négligée

**obúşalıro** (rad. -sáliro) *n. 14/6* le vomitoir, l'occasion que l'on a de vomir

**obúşáma** (rad. -sama) *n. 14/6* la pauvreté

**obúşamba** (rad. -sámba (-L%)) *n. 14/6* un trou de rat. Ce trou se trouve tant dans la maison que dans la brousse. À son extrémité, le rat ou la souris construit son nid pour y déposer ses petits ou pour y dormir **éńzoká síyíkwírjír' omó búşamba** on ne poursuit pas un serpent dans son terrier. Autrement dit, il ne faut pas chercher noise à quelqu'un qui est dans sa maison, car il est bien armé

**obúşambasambire** (rad. -sámbasambire (-L%)) *n. 14/6* manque d'appétit, ne pas avoir de goût pour la nourriture

**obúşambuşambú** (rad. -sámbuşambú (-L%)) *n. 14/6* la bêtise

**obúşángâ** (rad. -sangáa) *n. 11/14* perles

**obúşára** (rad. -sara) *n. 14* la bouillie

**obúşégése** (rad. -segésé) *n. 14* sorte d'arbre que

l'on place sous un régime de bananiers pour qu'il ne tombe pas

**obúşégulírya** (rad. -ségúliřja (-L%)) *n. 14* récompense donnée à la personne qui change l'animal de place. Lorsqu'on égorge une chèvre, on donne au berger qui était chargé de la faire paître un morceau de sa viande. C'est son **óbúşégulírya**. Dans les viscères de la chèvre, il existe une partie d'intestin appelée **endyábálířya** (litt. : 'ce que mangent les bergers'), mais cette partie n'est pas appelée **obúşégulírya**

**obúşékú** (rad. sekú) *n. 14/6* la partie du chaume de la hutte sous laquelle on s'abrite de la pluie

**obúşémbí** (rad. -semb-ı-) *Var.* : **emíşémbí** *n. 14/4* le fait d'aboyer

**obúşemebúli** (rad. -semebuli) *n. 14* le fait de grogner, de murmurer, de manifester son mécontentement

**obúşenyere** (rad. -sényere (-L%)) *n. 14* le lieu où l'on peut aller chercher le bois de chauffage

**obúşerú** (rad. -serú) *n. 14/6* une queue d'animal dont on se sert comme éventail ou comme chasse-mouches *Syn.* : **ekiyóna**

**obúşérwê** (rad. -sérúe) *n. 14* rougeole *Syn.* : **obúkébúkê**

**obúşésule** (rad. -sésúle (-L%)) *n. 14* le découverturement du lit

**obusí** (rad. -sii) *n. 14* le goût **ebyályá síbirí mo busí** la nourriture ne goûte pas bien (litt. : 'la nourriture n'a pas de goût') **oyowalung' abákalí mwásiyířyáhô, kúmbe obusí nga bwábiríbug' abálúme** celui qui a assaisonné les femmes était prudent (litt. : 'n'est pas allé jusqu'au bout'), sinon l'appétit pour les femmes aurait déjà tué (litt. : 'fini') les hommes

**obúşířkíya** (rad. -síbíkja (-L%)) *n. 14* une petite récompense pour avoir tenu compagnie à quelqu'un

**obúşíhê** (rad. -síhée) *n. 14* le fait d'être délicieux (comme la viande, le poisson, le champignon, la sauterelle). La saveur

**obúşíkê** (rad. -síkée) *n. 14* la gloire, le poids (car **erířka** signifie 'avoir du poids', **erísika** signifie 'glorifier')

**obúşímbi** (rad. -simbi) *n. 14* le célibat

**obúşímólí** (rad. -şimolí) *n. 14* la calomnie, la médisance

**obúşíndí** (rad. -síndi (-L%)) *n. 14* un proverbe, un langage ésotérique

**obúşíngane** (rad. -şíngane (-L%)) *n. 14* le gain de cause, la victoire

**obúşínganê** (rad. -şínganee) *n. 14* le fait d'avoir raison

**obúşínganja** (rad. -şínganja (-L%)) *n. 14* activation du feu, la récompense donnée à la personne qui active le feu pendant la cuisson



**omúšinganja** la personne qui active le feu  
**obúšinganiřyô** (rad. -singingiriô) n. 14 le meilleur angle à partir duquel on active le feu de cuisine. C'est une place réservée à la femme de la maison **emúšinganiřyô** la façon d'activer le feu  
**obúšingê** (rad. -singingê) n. 14 le triomphe, la victoire  
**obúšingî** (rad. -singingî) n. 14 la victoire **omúšingî** le vainqueur, le gagnant, le gagnant  
**obúšingî** (rad. -singingî) n. 14/6 intronisation comme roi, le fait d'être investi roi **omúšingî** la personne investie comme roi  
**obúšingîři** (rad. -singingîři) n. 14 la fornication, l'adultère **omúšingîři** la personne qui commet l'adultère ou la fornication  
**obúšingîřî** (rad. -singingîřî) n. 14 danse de funérailles célébrant la mort d'une personnalité  
**obúšingo** (rad. -singingo) n. 14 le feu obtenu en frottant deux morceaux de bois  
**obúšingo** (rad. -singingo) n. 14 grossissement au niveau du cou dû au fait de prendre trop de poids  
**obúšingo** (rad. -singingo) n. 14 la victoire  
**obúšingû** (rad. -singingû) n. 14/6, 14/8 copeaux  
**obúšita** (rad. -singingita (-L%)) n. 14/6 la nourriture cuite  
**obusôlo** (rad. -solo) n. 14 la queue de serpent **wamasond' amábjiná w' enzóká, íwatwá kúyó k' obusôlo** si vous voulez voir la danse d'un serpent, il faut lui couper la queue  
**obúšondî** (rad. -singingondî) n. 14 la volonté  
**obúšondolya** (rad. -singingondolya (-L%)) n. 14, 1/2 le fait de conduire un groupe d'hommes vers un but précis, le fait de conduire un troupeau **omúšondolya** le conducteur d'un groupe d'hommes vers un but précis, le conducteur d'un troupeau  
**obusongéra** (rad. -singingera) n. 14/6 la pointe, quelque chose de pointu, un pic **obusonger' ób' omúti** la pointe (cime) d'un arbre  
**obúšonî** (rad. -singingonî) n. 14 vagin, pénis (litt. : 'honte') C'est un euphémisme pour parler des parties sexuelles  
**obúšû** (rad. -singingû) Var. : **amúšû** n. 14/6 figure **bawítý' ehyúšû hyowéne** ils ont de belles figures  
**obúšû** (rad. -singu) n. 14 la jalousie **omúkaly' oyó ní w'obúšû** cette femme est jalouse  
**obúšúhê** (rad. -singingúhê) n. 14 la honte  
**óbúšunê** (rad. -singingunê H) Var. : **ámúšunê, ákúšunê** n. 14 nudité **erigotserá búšunê** dormir nu  
**obúšúngî** (rad. -singingúngî) n. 14 fiançailles **omúšúngî** le jeune homme qui cherche une fille pour se fiancer  
**obúšúnzê** (rad. -singingúnzê) n. 14 le désir, le souhait  
**obúšúsû** (rad. -singingúsû) n. 7/8 plante médicinale,

digitalia, synodon  
**obúswa** (rad. -súwa (-L%)) n. 14 espèce de petits champignons blancs comestibles. Ils poussent très serrés dans la brousse ou la forêt et donnent l'impression d'une nappe blanche  
**obútâ** (rad. -tâ) n. 14/6 l'arc  
**óbútágánzika** (rad. -tagánzika H (-L%)) n. 14 innombrable  
**óbútakenga** (rad. -takenga H (-L%)) n. 14 manque de respect  
**obutála** (rad. -tala) n. 14/6 la cour (espace découvert dépendant d'une habitation)  
**omútamîřî akásubala omobutála; omobutalatála** l'ivrogne urine en plein air, devant tout le monde  
**obútara** (rad. -tára (-L%)) n. 14/6 plateforme de morceaux de bois ou de planches sur laquelle dorment les animaux, et où l'on dépose certains objets, le bercail  
**obútéga** (rad. -téga) n. 14 anneaux de fibres ornant les jambes des femmes, surtout les femmes des chefs, des rois, ou des femmes de la noblesse  
**óbútégánzika** (rad. -tegánzika-a H (-L%)) n. 14 une multitude **óbútégánziká bw'abándú** une multitude de gens (litt. : 'ce qui ne peut pas être compté', voir **erigánza** 'compter')  
Syn. : **obúyagalyaga**  
**obútekane** (rad. -tékeane (-L%)) n. 14 la paix, le calme, la tranquillité  
**obútekê** (rad. -téke) n. 14, 1 le foyer, le fait de posséder tout ce qu'il faut pour vivre à l'aise dans sa famille (argent et autres biens matériels), une personne mariée  
**obutémbé** (rad. -tembé) Var. : **obutémbetémbe** n. 14 un type de bananier sauvage dont les fruits ne sont pas comestibles  
**obútende** (rad. -tênde (-L%)) n. 14 circoncision, mois d'avril. La circoncision rituelle se fait généralement en avril  
**obútetéro** (rad. -tétéro) n. 14 endroit où on peut aller commettre l'adultère, où il y a des filles ou des femmes légères qui cèdent facilement aux sollicitations des hommes  
**obúthara** (rad. -thara (-L%)) n. 14 l'étable pour les chèvres  
**obuthímba** (rad. -thimbá) n. 14/6 le filet (pour attraper les poissons) Syn. : **ekúšóhî**  
**obuthúthúru** (rad. -thuthúru) n. 14 la variole  
**obúti** (rad. -tí) n. 14 poison **awítý' omútimá w'obúti** il a un mauvais cœur **síndale okó kinó řířsyá búti (sí-nyi-tálé okó kinó říkálisaya obúti)** avoir l'habitude de vouloir manger coûte que coûte, ce qui fait qu'on finit par manger du poison  
**obútimba** (rad. -tímba (-L%)) n. 14 marais, endroit marécageux  
**obúťíťi** (rad. -títî-) n. 14/4 brouillard fin, brume  
Syn. : **ekíhóhe**

**obutókí** (rad. -tokí) *n.* 14 le pouvoir (puissance, possibilité d'agir sur quelque chose ou sur quelqu'un)

**obutotólo** (rad. -totolo) *n.* 14/6 restes de pâte qui collent dans la casserole

**obútsana** (rad. -tsána (-L%)) *n.* 14 esclavage

**obútsangarere** (rad. -tsángarere (-L%)) *n.* 14 le fait d'être trop actif, trop joyeux, étourdi

**obútssemê** (rad. -tsemee) *n.* 14 le bonheur  
**obútssemé bukátsúk' omo nyúmba** le bonheur commence dans la famille. Une façon de dire qu'il ne faut pas chercher le bonheur à l'extérieur de son foyer en pratiquant la promiscuité, par exemple

**obutsibíra** (rad. -tsibira) *n.* 11/14 graines pour faire le rosaire

**obutsibungâ** (rad. -tsibungaa) *Var.* :  
**omutsibungâ** *n.* 14 1/2 un très grand pouvoir, terrible, méchant **ábere mutsibungâ** il est devenu terrible avec un grand pouvoir dans ce domaine

**obútsípa** (rad. -tsípa (-L%)) *n.* 14/6 le bananier qui donne la bière

**obútsoko** (rad. -tsóko (-L%)) *n.* 14 guirlande qui sert comme matelas de fortune

**obutsúmbútsumbu** (rad. -tsumbútsúmbu (-L%)) *n.* 14 laisser-aller *Syn.* : **obútsweka**

**obutsúra** (rad. -tsurá) *n.* 14/6 un paiement à tour de rôle. Une sorte de cagnotte ou de club privé mais où chacun paie à son tour ; se dit aussi des gens qui ont subi ensemble la circoncision rituelle et qui mangent régulièrement une poule, une chèvre, etc. à tour de rôle **obutsúrá bw'etu bulíhi** où est notre nourriture spéciale (poule, chèvre) car c'est ton tour de l'offrir pour notre réunion ?

**obutswatswâ** (rad. -tsuatsua) *n.* 14 le fait de se comporter comme un margoulin

**obútsweka** (rad. -tsúeka (-L%)) *n.* 14 le margoulinage, l'escroquerie. Ce terme indique toutes sortes de margoulinage d'ordre financier, tels qu'extorquer de l'argent à quelqu'un, voler purement et simplement, ou d'ordre moral contraire aux bonnes habitudes (forniquer, commettre l'adultère, provoquer un avortement...) On ne dira point cela d'un polygame ou des fiancés qui se rencontrent et font l'amour

**obútubukê** (rad. -túbukee) *n.* 14/6 contusion

**obútúkú** (rad. -túkú) *n.* 14 le jour, la nuit  
**obútúkú bwámákyâ** le jour se lève (litt. : 'le jour est clair') **obútúkú bwámîrâ** la nuit tombe (litt. : 'la nuit est sombre') **obútúkú bwámâpúra** il tonne, il y a du tonnerre (litt. : 'le jour crie furieusement')

**obútúli** (rad. -túli (-L%)) *n.* 14/6 à l'envers, l'envers **námámbal' olukímbá lw' obútúli** je porte l'habit à l'envers

**obútúsa** (rad. -tusá H) *n.* 14 sans répit, sans trêve **eríkol'obútúsa** travailler sans repos

**obútútsí** (rad. -tútsí) *n.* 14 vin de banane préparé sans eau, c'est le vin de meilleure qualité **oyó ni bútsí** cette personne est vraiment difficile, forte comme le meilleur vin de banane

**obuyamára** (rad. -yamará) *n.* 14/6 fraternité de baptême. Le fait d'être baptisé ensemble constitue comme une fraternité, une consanguinité. On reçoit un **yamára** comme l'on reçoit un frère ou une sœur

**obuyanga** (rad. -yanga (-L%) (-janga)) *Var.* : **eriyanga, amayanga** *n.* 14/6 5/6 la noix de palme **erítundul'** **amayanga** écraser les noix de palme *Syn.* : **eripúlúngú**

**obuyengu** (rad. -yengu (-L%)) *n.* 14/6 lamentation excessive, peine entraînant ou non des larmes

**obúyikehyô** (rad. -yíkehjo) *n.* 14 humilité, le fait de se rendre humble et de se comporter en conséquence, par exemple en s'effaçant devant les autres

**obuyímbi** (rad. -yimbí) *n.* 14 les orties

**obuyíngo** (rad. -yingo) *n.* 14 la vie, la longévité  
**obuyingo butabáhwâ** la vie éternelle (litt. : 'la vie qui ne finira jamais, la vie sans fin')

**obúyisogere** (rad. -yísogere (-L%)) *n.* 14 solitude, choix dans le sens de discrimination, se retirer d'un groupe d'amis et choisir la solitude

**obuyô** (rad. -yoo) *n.* 14/6 domicile, place où l'on peut séjourner, s'établir et manger **síngwíte buyô** je n'ai nulle part où aller

**obúyúyu** (rad. -yúyú) *n.* 14 le fait d'avoir la chair de poule à la vue d'une chose désagréable

**óbwabú** (rad. -abú H (-L%)) *n.* 14/6 la bière, toute boisson alcoolisée importée ou fabriquée à base de produits locaux

**óbwalala** (rad. -alala H (-L%)) *n.* 14/6 *Var.* : **ámalala** le fait d'être enceinte de deux mois

**óbwalikê** (rad. -alikee H) *n.* 14/6 l'eau très chaude, normalement prête à la cuisson

**óbwami** (rad. -ami H (-L%)) *n.* 14 la royauté

**óbwána** (rad. -ana H) *n.* 14 l'enfance, le jeune âge

**óbwanánâ** (rad. -ananáa H) *n.* 14 l'enfantillage (le fait d'agir comme un enfant, sans sagesse)

**óbwandagala** (rad. -andagala H (-L%)) *n.* 14 descende

**obwángu** (rad. -angu) *n.* 14 rapidité

**óbwarara** (rad. -arara H (-L%)) *n.* 14 *Var.* : **óbwerere** le désert

**óbwasíma** (rad. -asíma H (-L%)) *n.* 14 le geste de reconnaissance, le remerciement

**óbwáto** (rad. -ato H) *n.* 14/6 la pirogue, la barque

**obwénda** (rad. -endá) *n.* 14/6 épreuve du poison. Cette épreuve consiste, par exemple, à faire boire aux habitants d'un village une boisson empoisonnée. Ceux qui

succomberont sont censés être les coupables  
**óbwénda** (rad. -enda H) n. 14 l'épreuve du poison. Cette épreuve consiste, par exemple, à faire boire aux habitants d'un village une boisson empoisonnée. Ceux qui succomberont sont censés être coupables  
**obwéngé** (rad. -engé) n. 14 la bonté  
**óbwéngé** (rad. -enge H) n. 14 la bonté, la générosité  
**óbwera** (rad. era H (-L%)) Var. : **obwéra** n. 14 malhonnêteté **ómwan'úkasyábyá mwéra, akálangir'émbene yá ben'íkálábá, íniamér'amatándí** un enfant qui sera malhonnête, quand il voit la chèvre d'autrui passer, il salive. Si on s'habitue à désirer les bonnes choses d'autrui, on finit par voler  
**óbwerere** (rad. -erere H (-L%)) n. 14 désert Le terme est surtout utilisé en plaine tandis qu'en montagne on utilise souvent **óbwarara**, variante de **émbwarara**. Le dernier terme laisse plutôt entendre le sens de vide (une plaine vide sans champ ni habitation) **eryo twasir'ebugánda, mútwalab'omó bwereré búnéne** quand nous arrivâmes de l'Ouganda, nous traversâmes une grande plaine vide, 'un grand désert'  
**óbwéru** (rad. -eru H) n. 14 la blancheur, la propreté  
**obwesa** (rad. -esa (-L%)) n. 14 un jeu  
**obwéya** (rad. -eyá) n. 14 poils  
**óbwíbi** (rad. -ibi H) n. 14 vol (le fait de dérober quelque chose)  
**óbwíbiro** (rad. -ibiro H) Var. : **ámíbiro** n. 14/6 la place où l'on peut voler. Un caissier a la meilleure place pour voler  
**obwíga** (rad. -iga) n. 14 le lieu d'aisance. Il se situe dans la bananeraie derrière la case. Au village, on a ainsi trois séries de huttes : (a) la maison principale où l'on séjourne, mange et dort ; (b) la cuisine ; (c) le lieu d'aisance. Il consiste en un trou que l'on recouvre d'un couvercle après usage. Quant au papier de toilette, on utilise des feuilles molles poussant à proximité  
**óbwigire** (rad. -igire H (-L)) n. 14/6 la manière d'apprendre, la place où l'on apprend  
**óbwiha** (rad. -iha H (-L%)) n. 14 à jeun **erisibá bwíha** rester à jeun  
**obwíkaló** (rad. -íkalo) n. 14 demeure, domicile. Là où on s'assied  
**obwíko** (rad. -íko) n. 4/6 danger **akáliré ng'obwíko** il est dur comme la mort  
**obwíkwiká** (rad. -kúik-) Var. : **obwíkwiká máhíga** n. 14/6 la première nourriture que l'on prépare pour les gens lorsqu'on emménage à un nouvel endroit. Le mot vient de **eríkwik' amáhíga** 'installer les pierres du foyer'  
**óbwiimanírí** (rad. -imanírí H) n. 14 l'appui au

sens moral et surtout financier, sur lequel on compte pour vivre  
**obwímbo** (rad. -imbo) Var. : **óbwímbo** n. 14 la guirlande. Ce sont en fait des sortes de mousses sur des lianes dans la forêt  
**obwína** (rad. -iná) n. 14 amaigrissement au niveau des hanches Syn. : **obukénde**  
**óbwína** (rad. -ina H) n. 14/6 large postérieur (se dit des animaux, et notamment du chien). Cela vient du verbe **eríkwinakwína** 'avoir une démarche inélégante à cause d'un trop large postérieur'  
**óbwingiríro** (rad. -ingiríro H) n. 14/6 la porte, l'endroit par où on peut entrer, pénétrer Syn. : **omulángo**  
**obwíno** (rad. -ínó) n. 14 encre Syn. : **omútsútso**  
**óbwíra** (rad. -íra H) n. 14/6 l'amitié, l'intimité **óbwírá buléngíre bugála** l'amitié est plus que la fraternité. En effet, tu n'auras pas toujours ton frère à tes côtés pour t'aider, mais tu auras toujours un ami. Donc, faisons-nous des amis partout où nous sommes  
**óbwiřagulú** (rad. -iřagulú H (-L%)) n. 14 le fait d'être noir, la noirceur **óbwiřagulú si búkíné** la noirceur n'est pas une saleté  
**óbwiřanda** (rad. -iřanda H (-L%)) n. 14 la liberté, l'indépendance  
**obwírúka** (rad. -írúka (-L%)) Var. : **amírúka** n. 14/6 la montée **eryándagal'oko bwírúká kw'endata** descendre à partir du sommet de la montée  
**obwiřegesa** (rad. -iřegesa (-L%)) n. 14 mois de juin, dédié aux **Hámbo**. Un des proverbes signalé par Kavutirwaki pour ce mois est : **oko nzirá síkwehímba wá búno** 'un homme à la bouche longue n'habite point le long du chemin', car quiconque parlant de tout et n'importe comment, s'il habite sur la route, s'attirera des ennuis  
**obwiřegese** (rad. -iřegese (-L%)) n. 14 un temps pluvieux  
**óbwiřiřsya** (rad. -iřiřsya H (-L%)) n. 14/6 l'école, l'endroit où l'on fait un apprentissage  
**óbwoguté** (rad. -ogutée H) n. 14/6 le fait d'être rassasié, l'état de celui qui est rassasié  
**óbwólo** (rad. -olo H) n. 14 la faiblesse, la docilité  
**obwólokú** (rad. -olókú (-L%)) Var. : **obólokú** n. 14 grains sur les arbres du **kířma**  
**obwóngo** (rad. -ongó) n. 14/6 la trompe d'éléphant  
**obwóngo** (rad. -ongó) n. 14/6 le cerveau, le cervelet  
**óbwongobere** (rad. -ongobere H (-L%)) n. 14 enlèvement, profondeur  
**óbwotere** (rad. -otere H (-L%)) n. 14/6 endroit où l'on se réchauffe  
**óbwowa** (rad. -ořa H (-L%)) n. 14 obéissance  
**ógundi** (rad. ogúndi (-L%)) Var. : **ówundi** adj. 1/2 autre **ógundi múndu** une autre personne

**oko** (*rad. oko-*) préfixe de la classe 17 qui signifie à, sur **enyumba**, **okonyumba** une maison, sur la maison **olúsi**, **erigend'okó lúsi** la rivière, aller à la rivière

**okúbóko** (*rad. -bóko*) *n. 15/6* le bras **okúbokó kw'amáli n'okúbokó kw'amálembe** le bras droit et le bras gauche **eryangúhy' okúbóko** être facilement enclin à frapper

**okugúlu** (*rad. -gulu*) *n. 15/6* la jambe **amagulu mangú ni mabuy'íwítire** les jambes rapides sont heureuses quand on a attrapé du gibier **omwangumwangú akát' okó bhání, ínianémúlyá n'okó mbené syábo** un homme intrépide en enterrer quatre à la fois et mange ainsi des chèvres qu'on offre à ceux qui participent aux funérailles

**okúlembe** (*rad. -lémbe (-L%)*) *n. 15/6* la gauche **okúbokó kw' amálembe** le bras gauche

**okúli** (*rad. -lí*) *n. 15* la droite **mwáse mwíkale oko kúli kwage** venez vous asseoir à ma droite **loler'oko kúli kwagu** prends la droite

**okútú** (*rad. -túu*) *n. 15/6* l'oreille **eríteg'okútú** écouter attentivement (litt. : 'piéger l'oreille ou mieux tenir l'oreille en position de piège pour capter le message')

**ólhufu** (*rad. -lhúfu (-L%)*) *Var. : amálhufu n. mille* (mot d'emprunt au swahili « *Elfu moja* » 'un mille')

**olhumbo** (*rad. -lhumbo (-L%)*) *n. 11* pièce d'étoffe passant entre les jambes (mode masculine), une fine poussière **eryambal'olhumbo; eryumúky'olhumbo** s'habiller en faisant passer un morceau de pagne entre les jambes, soulever de la poussière en dansant, en marchant

**olhumbo** (*rad. -lhumbo (-L%)*) *n. 11* une fine poussière **eryumúky'olhumbo** soulever de la poussière en dansant, en marchant

**olhúngo** (*rad. -úngo*) *Var. : amúngo n. 11/6* le van. On prétend que les sorciers et sorcières se déplacent sur des vans pour parcourir de longues distances

**ólokwê** (*rad. -okue H*) *n. 11/14* le champignon

**olóndo** (*rad. -ondó*) *Var. : ebyóndo n. 11/8* la boue

**olúbáko** (*rad. -báko*) *n. 11/6* une place privée comme la chambre à coucher

**olúbáko** (*rad. -báko*) *n. 11/6* une liane utilisée préventivement contre les voleurs, un type de maladie que l'on attrape si on vole dans un champ protégé par une touffe de feuilles dotées de pouvoir magique (**eríhereko**)

**olúbámbi** (*rad. -bambi*) *n. 11* la feuille de bananier (allusion au fait que cette feuille couvre le pot des aliments pendant la cuisson)

**olúbanza** (*rad. -bánza (-L%)*) *Var. : esyómbanza n. 11/10* une affaire grave, un gros ennui **erítw' olúbanza** causer un gros ennui

**olúbátu** (*rad. -bátu*) *n. 11* plante médicinale

**olúbese** (*rad. -bése (-L%)*) *Var. : olúpese n. 11/6* sorte de jeu

**olúbete** (*rad. -béte (-L%)*) *n. 11* tissu que l'on porte entre les jambes, un grand siège

**olúbhese** (*rad. -bhése (-L%)*) *n. 11* un jeu de cubes ou jeu de tablettes à tirer au sort (c'est un jeu de hasard)

**olúbíbi** (*rad. -bíbi*) *n. 11* la limite séparant deux champs

**olúbika** (*rad. -bíka (-L%)*) *n. 11* col entre deux montagnes

**olubíngu** (*rad. -bingu*) *Var. : ekibíngu n. 11, 7/8* la brousse de roseaux **erisenyer' esíseké sy' omo kibíngu** aller couper des roseaux dans la brousse de roseaux. Le roseau coupé et desséché sert à la construction des cases ou des clôtures

**olúbiryô** (*rad. -bírjo*) *n. 11, 7/8* le balai

**ólubo** (*rad. -ubo H (-L%)*) *Var. : ámubo n. 11/6* le fourreau de la lance ou de l'épée

**olúbóbì** (*rad. -bóbì*) *Var. : esyóbóbì n. 11/10* cil **olúbóbì lwámíngir'omó líso** le cil entre dans l'œil

**olúbóno** (*rad. -bóno*) *n. 11* le ricin

**olubû** (*rad. -ubuu*) *n. 11/6* la taille, la mesure **ámáhik' omo lubú lwáhi** quelle taille a-t-il ? Quel âge a-t-il ? *Syn. : olubwâ, ekiréngo*

**olúbugábúga** (*rad. -búgabúga*) *n. 11* la cour

**olúbúla** (*rad. -búla*) *n. 11* le ciel où sont les astres et les nuages. Le lieu où habitent les êtres spirituels dont Dieu, les anges et les saints **enzir' éy' elúbúla** le chemin du ciel **olúbúla lwámápúra** on entend le tonnerre (litt. : 'le ciel parle furieusement')

**olúbunanga** (*rad. -búnanga (-L%)*) *Var. : esyómbunanga n. 11/10* plante grimpante

**olúbundu** (*rad. -búndu (-L%)*) *n. 11/6* chat sauvage

**olúbungíro** (*rad. -búngiro*) *n. 11/6* lieu de promenade

**olúbuta** (*rad. -búta (-L%)*) *n. 11* ventre élargi à la suite de plusieurs grossesses

**olúbutánó** (*rad. -bútano*) *n. 11/6* génération

**olúbúto** (*rad. -búto*) *n. 11* la descendance

**olubwâ** (*rad. -bua*) *n. 11* comme, de la même taille que **ámátahik' omo lubwá lwa Kámbale** il est du même âge, même taille que Kambale

**olubwâ** (*rad. -ubua (-bua)*) *n. 11* la taille (un homme)

**olufungúra** (*rad. -fungurá*) *n. 11/6* la clé (emprunt au swahili « *funguo* ») *Syn. : olusungúra*

**olufurángâ** (*rad. -furangáa*) *n. 11/10* argent (emprunt au swahili « *furanga* ») *Syn. : olusurángâ*

**olugága** (*rad. -gagá*) *Var. : esyongága n. 11/10* bracelets de femmes entourant les bras

**olúgálê** (*rad. -gálée*) *n. 11/10* van. Soit pour

vanner le mil, le riz, le sorgho, soit, et c'est ce qui est courant, pour y déposer des grains de riz ou les haricots afin d'en éliminer le sable ou les grains abîmés. On se sert également du van pour traiter la farine de manioc ou pour la contenir simplement avant la cuisson de la pâte. Une fois le manioc pilé, sa farine tamisée est déposée sur le van duquel on la prendra pour mettre la pâte dans de l'eau bouillante. Lors de la levée du deuil de son mari, la veuve porte le van au dos et parcourt une certaine distance en chantant et en dansant. C'est pour que l'esprit du conjoint soit pacifié par le vent, car le van vane les choses pour les purifier au son du vent. Il a une puissance purificatrice

**olúgángo** (rad. -gángo) *n. 11/6* cadre en bois dans la fondation d'une maison

**olugáno** (rad. -gano) *n. 11/10* le conte. Une histoire à peine croyable. La chantefable **eriy'olugáno** raconter un conte

**olugémbe** (rad. -gembé) *n. 11/10* le rasoir de type traditionnel

**olugéndo** (rad. -gendo) *n. 11* le voyage. Au diminutif, **akagéndo** signifie un voyage fructueux **nagéndjire kagéndo** j'ai fait un excellent voyage qui a abouti à ce que je voulais **erjtw' olugéndo** commencer un voyage

**olugétse** (rad. -getse) *Var. : amagétse n. 11/6* l'eau **obuyingó bw'etu ni magetsy' ákásendâ** notre vie est de l'eau qui coule. Elle n'a aucune consistance, elle s'écoule comme l'eau

**ólúgo** (rad. -ugo H) *Var. : esyónyúgo n. 11/10* bercaïl

**olúgóbé** (rad. -góbé) *n. 11/10* traces laissées par un animal dans la brousse lors de son passage, ornière **eriland'omolúgóbé** suivre les traces d'un animal

**olúgótse** (rad. -gótse) *n. 11/14* un ensemble de perles autour de l'avant-bras des femmes des chefs

**olugúba** (rad. -guba) *n. 11* feuille de bananier qui sert à couvrir les aliments solides dans la marmite sur le feu ou qui sert aussi très souvent de parapluie

**olúguba** (rad. -gúba (-L%)) *n. 11/4* la peau (d'animal) tannée et prête à être portée

**olúguba** (rad. -gúba (-L%)) *n. 11/6* la feuille de bananier servant à couvrir les aliments solides dans la marmite sur le feu ou qui sert aussi très souvent de parapluie

**olúgutu** (rad. -gútu (-L%)) *n. 11* enclos, haie, clôture

**ólugwa** (rad. **ugua H (-L%)**) *n. 11/6* un grave problème **eriy' ólugwa** avoir un grave problème *Syn. : olúbanza*

**oluhábo** (rad. -habo) *Var. : omuhábo emihábo*

*n. 11/4 3/4* faux-pas dans la parole, sacrilège **haté luhabó íhalí búholo** là où il n'y a guère de faux-pas, il y a la paix. Ceci signifie que beaucoup de conflits proviennent des malentendus et d'interprétations malheureuses de beaucoup de mots lancés et surtout des *lapsus linguae*

**olúhabwa** (rad. -hábuwa (-L%)) *n. 11/6* le don de recevoir. Quand on a ce don, on reçoit de tout le monde ce dont on a besoin

**olúhala** (rad. -hála (-L%)) *Var. : esyómbala n. 11/10* la calvitie

**olúhálo** (rad. -hálo) *n. 11/6* la cour, espace débarrassé d'herbes **olúhalo lubuyá mólwabug'ábana ba ngwáli** la belle cour extermina les enfants de la perdrix. En d'autres mots, il ne faut pas s'arrêter aux apparences des choses, sinon on risque d'être déçu. Ne dit-on pas aussi **obubuyá sí mútíma** 'la beauté n'est pas le cœur' pour dire que ce n'est pas parce qu'on est beau qu'on a un bon cœur ou un bon caractère. Beaucoup de gens gâchent leur vie en s'attachant uniquement à la beauté physique de leurs amants

**oluhánde** (rad. -handé) *n. 11* le côté, la moitié **olúhangirwa** (rad. -hángirwa (-L%)) *n. 11* la chance d'avoir beaucoup de bétail **awítý' olúhangirwa** il a la chance d'avoir beaucoup de bétail qui se multiplie

**olúhángo** (rad. -hángo) *n. 11/6* l'enclos délimitant une parcelle ou un emplacement pour faire paître son bétail

**olúháyáháyâ** (rad. -háyáháyaa) *n. 11* à la manière du bouc **akáteta lúháyáháyâ** il couche les femmes à la manière du bouc

**olúhékú** (rad. -hékú) *Var. : esyómbékú n. 11/10* un fil de palmier sauvage, très dur

**oluhénde** (rad. -hendé) *n. 11/6* l'anus, hémorroïdes **ukály'oluhénde lwage** tu manges mon anus (c'est une insulte)

**oluherehére** (rad. -herehere) *n. 11/14* la gale

**olúheséro** (rad. -héséro) *n. 11/6* la forge

**olúhi** (rad. -hí) *n. 11* la guerre, se dit aussi des gens du gouvernement car ils troublent la population

**oluhikýô** (rad. -hikýo) *n. 11* mariage

**oluhímbo** (rad. -hímbo) *n. 11/6* le mur

**oluhíndj** (rad. -híndj) *n. 11/6* l'incendie, le feu de brousse

**olúhíta** (rad. -híta (-L%)) *n. 11/6* l'endroit devant le feu à la cuisine **omúkalj ubagenda syátagalána, akíkala omó lúhíta mo nga mýgénéj** une femme qui ne restera pas longtemps dans son foyer (litt. : 'qui quittera') est reconnaissable, elle s'assied devant le feu de sa cuisine comme une étrangère

**olúhító** (rad. -hító) *n. 11/6* la diarrhée

**olúhò** (rad. -uhóo) *Var. : esyúhò n. 11/10* la

peau **eribamb'olúhó lw' émbene** tanner la peau d'une chèvre

**olúhóha** (rad. -hóhá) *n. 11* le cil

**olúhólo** (rad. -hólo) *n. 11/6* la mort, le deuil **áyiry'okó lúhólo** il est allé au deuil

**oluhótí** (rad. -hotí) *Var. : obuhótí n. 11/14* le haricot

**olúhú** (rad. -húu) *n. 11* la peau d'un animal fraîchement tannée

**óluhu** (rad. -uhu H (-L%)) *Var. : ámuhu n. 11/6* l'enclos

**olúhúnda** (rad. -húnda (-L%)) *n. 11* un grave problème, beaucoup **erítw'olúhúnda** causer un grave problème tel que rendre une fille enceinte, incendier une maison, etc. **awít' ebindú by'olúhúnda** il a beaucoup de choses

**olúhúnzo** (rad. -húnzo) *n. 11* la façon de frapper

**olúkabakabyô** (rad. -kábakabjo) *n. 11* traiter quelqu'un de façon à lui montrer qu'on n'a pas confiance en lui

**olúkanda** (rad. -kánda (-L%)) *n. 11* la discussion, la ténacité dans la défense de ce qu'on croit être son droit, la persévérance **awítý' olúkanda** il a de la ténacité dans la discussion

**olukándo** (rad. -kando) *n. 11/10* la nostalgie

**olukánga** (rad. -kangá) *n. 11/10* la côte du corps **eríkw' olukánga** souffrir d'une pneumonie

**olukanyayira** (rad. -kanyayira (-L%)) *n. 11/6* chaleur immense, l'éclat, la lumière crue

**olúkengero** (rad. -kéngero (-L%)) *n. 11* obéissance

**olúkengerwa** (rad. -kéngera (-L%)) *n. 11* l'honneur **olúkengerwa lwa Nyamuhanga** l'honneur de Dieu

**olúkénzo** (rad. -kénzo) *n. 11/6* environnement, l'endroit qui a été coupé

**olukera** (rad. -kera (-L%)) *n. 11/10* un plat

**olukérébe** (rad. -kerebe) *n. 11* gale qui fait sortir un liquide gluant

**olukérére** (rad. -kerere) *n. 9* eczéma

**olúkíga** (rad. -kíga) *n. 11/10* le cil *Syn. : -kóhe olúkóhe*

**olukímba** (rad. -kimbá) *n. 11/10* l'habit, le vêtement

**olúkíndí** (rad. -kíndi (-L%)) *n. 11/6* le foie

**olúkínga** (rad. -kínga) *n. 11/10* le fil de raphia. Ces fils sont très solides et on s'en sert comme si c'étaient des chaînes d'acier. Ils peuvent servir de bracelets. On s'en sert aussi pour serrer des bâtonnets sur un instrument musical ou pour couper une tranche de pâte de manioc ou de pain de bananes plantains mûres pilées **erítul'obundú bw'omó lúkínga** couper la pâte avec un fil de raphia

**olúkíngúlí** (rad. -kingulí) *n. 11/10* le cadenas qu'on met sur une malle ou sur la porte de la maison. Pour la porte, on se contente très

souvent d'une cale ou d'un morceau de bois qui renforce la fermeture de la porte, surtout la nuit

**olúkogo** (rad. -kógo (-L%)) *Var. : olúkógo, olukogô n. 11* l'amour, la grâce, la faveur **ásungiry' olúkogó lwa Nyamuhanga** il a trouvé faveur ou grâce auprès de Dieu

**olukóko** (rad. -koko) *Var. : olukokô, esyongóko n. 11/10* la croûte du lait bouilli. Enlever cette fine croûte, se dit avec le verbe **erigelúla**

**olúkóma** (rad. -kómá) *n. 11/6* la feuille de bananier. On s'en sert souvent comme couvercle pour la cuisson d'aliments tels que le manioc ou les bananes avec des haricots, les taros, les ignames, les courges, etc.

**olukónda** (rad. -konda) *n. 11/6* la bave **erisendá kw'olukónda** laisser la bave couler sur soi

**olúkondí** (rad. -kondí (-L%)) *n. 11/6* l'eau avec laquelle on prépare les haricots et qui, salée et parfois huilée, sert de sauce pour la pâte **erírír' obundú bw' omolúkondí** manger la pâte avec l'eau des haricots en guise de sauce

**olukorótso** (rad. -korotso) *Var. : esyongorótso n. 11/10* chiendent

**olúkorotso** (rad. -kórotso (-L%)) *n. 11* le désert, la brousse avec peu d'arbustes

**olukúka** (rad. -kuka) *n. 11* un terrain rocailleux

**olúkúlumbê** (rad. -kúlumbée) *n. 11/6* arbuste à fleurs violettes

**olukúrútsu** (rad. -kurútsú) *n. 11* champ improductif

**olúkwesese** (rad. -kúesese (-L%)) *n. 11* un désert

**olúkwi** (rad. -kúí) *Var. : esyóngwí n. 11/10* le bois à brûler

**olúkyô** (rad. -kíjo) *n. 11/10* la porte (l'ouverture qui permet d'entrer ou de sortir) **Okó lúkyó kuli múndu** il y a quelqu'un à la porte ! (Interjection qu'on lance en plein conte pour éveiller l'attention de l'assistance)

**olulâ** (rad. -laa) *Var. : amalâ n. 11/6* intestin **olulâ lw' émbene** l'intestin de la chèvre

**olulépe** (rad. -lépé) *Var. : amalépe n. 11/6* la tripe. Terme surtout usité au pluriel **Nyíhukiry' okó málépe** prépare-moi des tripes

**olulerê** (rad. -leree) *n. 11/10* La feuille de bananier sèche. L'ensemble de ces feuilles forme la literie. Une seule feuille sert souvent à emballer un morceau de viande, un quartier de poulet que l'on doit rapporter aux parents pour leur montrer où l'on a été en visite, où l'on a eu un repas. Quant au quartier du poulet, les parents apprécient l'importance du poulet à la grosseur du dos de ce poulet. Le dos du poulet est réservé au chef de famille

**olúlérú** (rad. -lérú) *n. 11/10* la barbe **esyonderú**

**sí búkulu** barbe n'est pas vieillesse. Ce n'est pas parce que l'on a de la barbe qu'on est grand **esyonderú sí bwéngé** (ou **esyonderú sí méngé**) la barbe n'est pas synonyme de sagesse

**olúlími** (rad. -lími) n. 11/10 la langue (organe)

**olúlwanalwana** (rad. -lúanalwana (-L%)) n. 11 la façon de se comporter des jeunes

**olumámba** (rad. -mamba) n. 11 clou en bois qui sert à fixer la peau d'une bête au sol afin qu'elle sèche au soleil

**olumámbo** (rad. -mambó) n. 11/10 morceau de bois que l'on enfonce aux quatre coins de la peau pour la faire sécher

**ólumbū** (rad. úmbu (-L%)) n. 11/6 la poussière qui stagne **bīray' enyúmba yámósulá m'ólumbu** balaie la maison, elle est pleine de poussière Syn. : **olūtūtū**

**olumbūka** (rad. -mbūka (-L%)) Var. : **esyombūka** n. 11/10 argent

**ólumbūmbū** (rad. -umbumbúu H) n. 11/6 la poussière dans l'air **eryumūky' ólumbūmbū** soulever la poussière

**olúmekeke** (rad. -mékeke (-L%)) n. 11/10 le bébé

**olumímbi** (rad. -mimbi) Var. : **esyomímbi** n. 11/10 herbes coupées à la machette

**olunanda** (rad. -nanda (-L%)) n. 11 sauce de haricot Syn. : **olūkondī, olutsamba**

**olunége** (rad. -nege) n. 11 plaisanterie, enfantillage Syn. : **olútsegetsege**

**olúnyála** (rad. -nyála) n. 7/8 l'ongle des doigts ou des orteils

**olúnyátsi** (rad. -nyátsi) Var. : **obúnyátsi** n. 11, 14 sorte de chaume dont on recouvre les toits

**ólunza** (rad. -unza H (-L%)) Var. : **esyónyunza** n. 11/10 la sueur **erītw' ólunza** transpirer

**olupágo** (rad. -pagó) Var. : **esyombágo** n. 11/10 cuillère, planche (mot d'emprunt au swahili)

**olupángo** (rad. -pangó) n. 11/6 14/6 une parcelle (construite ou non) **obupángo** le campement

**olúpwê** (rad. -púe) Var. : **esyómbwê** n. 11/10 le cheveu blanc

**olúpwī** (rad. -pūi) Var. : **esyómbwī** n. 11/10 cheveux blancs **esyómbwī síbúsyakúlu** avoir des cheveux blancs n'est pas synonyme de vieillesse Syn. : **olúpwê**

**olúsáko** (rad. -sáko) Var. : **eyísako, esísako** n. 9/11/10 le tatouage

**olusángâ** (rad. -sangáa) Var. : **obusángâ** n. 11/14 la perle. Les perles précieuses intervenaient comme monnaie d'échange (on les évaluait alors selon la quantité)

**olusangída** (rad. -sangída) n. 11/14 haricot Syn. : **ekikóle**

**olusása** (rad. -sasa) n. 11 la taquinerie, la blague **ndúsáyé k'olusásá lwawe** ôte de moi tes taquineries, laisse-moi tranquille

**olusasasása** (rad. -sasasasa) n. 11 la moquerie,

l'enfantillage répété **awíte lusasasása** il agit comme un enfant en taquinant sans cesse

**olúseke** (rad. -séke (-L%)) Var. : **esíseke** n. 11/10 le roseau (la tige, dégagée de ses feuilles et prête à servir dans la construction ou à être brûlée pour alimenter le feu)

**oluséko** (rad. -seko) n. 11 la moquerie

**ólúsi** (rad. -usi H) Var. : **olúsi esyónyúsi ákúsi** n. 11/10 une rivière, un ruisseau

**olusido** (rad. -sido (-L%)) Var. : **ekisido** n. 11/8 ou 7/8 la chique ou la tique (qui pénètre dans la peau), la puce ou le puceron (qui saute dans les chux)

**olusô** (rad. -usoo) Var. : **esyonyusô** n. 11/10 la meule

**olusô** (rad. -soo) Var. : **esisô** n. 11/10 la meule

**olusugúndo** (rad. -sugundo) n. 11 le sifflement

**enzugúndo** sifflet

**olúsúli** (rad. -súli) Var. : **esísúli** n. 11/10 une ficelle provenant d'une plante sauvage et que l'on emploie pour tresser les corbeilles

**olusúmba** (rad. -sumba) n. 11 la circoncision rituelle

**olusúmba** (rad. -sumba) n. 11 un morceau de bois sur lequel on peut reconnaître une figure humaine ou animale. On lui attribue toutes sortes de pouvoir, notamment celui de nuire à ceux qui le voient sans être initiés aux secrets du **mukumo** à moins que le coupable ne soit disposé à payer une amende

**ólusúsū** (rad. -sūsúu H) n. 11 vertige **erīkw' ólusúsū** avoir des vertiges (litt. : 'mourir de vertige')

**óluta** (rad. -ta H (-L%)) n. 11 puanteur provenant des toilettes

**olútakala** (rad. -tákala (-L%)) n. 11/10 arbuste dont le fruit est employé contre les maux de ventre

**olútéhi** (rad. -téhi) Var. : **esyóndéhi** n. 11/10 gobelet

**olutekeráno** (rad. -tekerano) n. 11/10 le dicton, la devinette, l'énigme

**olutémbé** (rad. -tembé) n. 3/4 plante sauvage dont l'écorce donne des fibres avec lesquelles on fabrique des cordes ou des sacs

**olutére** (rad. -luterée) Var. : **amalutére** n. l'hôtel (emprunt au français) Syn. : **oluthéré**

**oluthámbi** (rad. -thambi) n. 11 mèche de lampe, dynamite

**oluthera** (rad. -thera (-L%)) n. 11 type de rat de brousse avec des rayures

**olútóngo** (rad. -tóngo) n. 11 la critique en l'absence de l'intéressé **omúkalí w' olútóngo** la femme qui critique

**olutsamba** (rad. -tsamba (-L%)) n. 11 eau dans laquelle on cuit des haricots et qui sert de sauce Syn. : **olūkondī**

**olutsatsúho** (rad. -tsatsuho) n. 11 la fureur, la véhémence, la brutalité

**olútsegetsege** (rad. -tségetsege (-L%)) n. 11

bruit, plaisanterie **ndúsáyé**  
**kw'olútsegetsege** laisse-moi tranquille (litt. : 'ôte de moi la plaisanterie'). Ce terme s'utilise fréquemment pour les jeux de cajoleries ou d'attouchements entre époux

**olutsibíra** (*rad. -tsibira*) *n. 11/14* une petite graine provenant d'une fleur poussant dans les pays chauds

**olutsikénde** (*rad. -tsikéndé*) *n. 11* sauce de haricot *Syn. : olúkondj, olunanda, olutsamba*

**olútsirama** (*rad. -tsírama (-L%)*) *n. 11* genre de petit rongeur

**olutsopa** (*rad. -tsopa (-L%)*) *n. 11/6* perle de grosse dimension

**olutsubáno** (*rad. -tsubanó*) *n. 11* ficelle, une corde provenant de l'écorce du palmier sauvage *Syn. : olúkínga*

**olútsúmbj** (*rad. -tsumbj*) *n. 11/6* un don en nature, généralement une chèvre offerte à la belle famille quand on vient demander la fille en mariage. Un cadeau ou de la nourriture offerte aux hôtes quand on rend visite **erígosol'olútsúmbj** donner un présent à l'invité

**olútsútsatsútsa** (*rad. -tsútsatsútsa (-L%)*) *n. 11* état continu de fièvre

**olútswamba** (*rad. -tsúamba (-L%)*) *n. 11* sorte de chiendent qui rend le sol stérile

**olútswére** (*rad. -tsúéré*) *n. 11/6* un panier fermement tressé

**olutû** (*rad. -utuu*) *Var. : esyonyutû n. 11/10* nid d'oiseau situé généralement dans les arbres

**olútû** (*rad. -útuu*) *n. 11* le toit *Syn. : olútwê*

**olútumbwê** (*rad. -tumbwee*) *Var. : esyondumbwê n. 11/10* plante dont la feuille est employée pour faire mettre des ventouses

**olútúndj** (*rad. -tundj*) *n. 11/19 11/14* espèce de haricot de couleur noire et de petite taille

**olútúndya** (*rad. -tundja (-L%)*) *n. 11/14* une variété de haricots. Ils sont petits et noirs, mais une fois plongés dans l'eau, ils augmentent de volume, d'où leur nom qui signifie 'ce qui gonfle'

**olútúngo** (*rad. -túngo*) *n. 11/6* l'élevage, le fait d'avoir des bêtes de bétail ou de la volaille **émbené y'olútúngo** une chèvre destinée à continuer la lignée et, donc, qu'on ne tue pas

**olútutû** (*rad. -tutuu*) *n. 11* poussière

**olútwê** (*rad. -útue*) *Var. : esyónyútwe n. 11/10* le plafond, le toit

**olúyála** (*rad. -yála (-iála)*) *Var. : ekíyála, ekyála ebiyála n. 11* ongle **ebiyála** au pluriel, a un sens péjoratif et signifie 'gros ongles, de sales ongles, des ongles trop longs' **eríh'omundú y'ekyála** empoisonner quelqu'un. La poudre du poison est normalement mise dans l'ongle du pouce droit. Quand on boit en groupe, on met la

boisson dans un petit récipient sans manche qu'on tient entièrement dans la main droite. Avant de présenter cette coupe (**eríhanda**) à son collègue, la coutume veut qu'on goûte d'abord (parce que l'on ne se passe pas ainsi la bière comme on se passe de l'eau). En en buvant ainsi, on en profite pour glisser le pouce empoisonné dans le gobelet. C'est ainsi que l'expression **eríh'omundú y'ekíkúmo** ou **eríh'omundú y'ekyála** signifie empoisonner quelqu'un. Pour jeter un mauvais sort à quelqu'un, on utilise aussi le doigt (de préférence l'index)

**oluyáni** (*rad. -yanj*) *n. 11/9* page, feuille d'un livre, une herbe

**olúyí** (*rad. -uyí*) *Var. : esyonyúyí n. 11/10* la porte *Syn. : omulhángo*

**oluyikungíro** (*rad. -yikungiro*) *Var. : esyoyikungíro amayikungíro n. 11/10 11/6* refuge

**oluyímbi** (*rad. -yimbí*) *n. 11/14* feuilles en forme de poils qui causent une sensation de brûlure

**oluyímbyímbyi** (*rad. -yimbíyímbyi (-L%)*) *n. 11* tripe *Syn. : ekírikíri*

**olúyírí** (*rad. -yírí*) *Var. : obúyírí n. 11/14* la fourmi noire

**oluyô** (*rad. -yoo*) *n. 11/10* un morceau de pot cassé. On peut s'en servir pour griller les arachides ou autres oléagineux

**oluyúmbu** (*rad. -yumbú*) *n. 11* un type de plante sauvage

**olúywíri** (*rad. -yúiri*) *Var. : esyónzwíri n. 11/10* le cheveu

**olwánzo** (*rad. -anzo*) *n. 11* l'amour, la charité

**olwéya** (*rad. -eyá*) *n. 11/14* un poil

**ólwímbo** (*rad. -imbo H*) *n. 11/10* le chant, la chanson

**ólwokwê** (*rad. -okue H*) *n. 11/14* champignon (comestible)

**ólýâ** (*rad. olía*) *adj. a.* celui-là **ómwan' ólyâ, ekindú kiryâ, oluyí lulyâ** cet enfant-là, cet objet-là, cette porte-là

**omo fyô** (*rad. fjo*) *n.* très tôt le matin

**omó kátíkátí** (*rad. -kátíkátí*) *adv.* au milieu **erítwír' ekíseké ky'omó kátíkátí** couper la canne à sucre au milieu

**omokárúkárú** *adv.* aube, très tôt le matin *Syn. : ómwitsángê*

**ómolotwê** (*rad. -olotue H*) *n. 3/4* le majeur, le plus long doigt

**omóngyakyâ** (*rad. -ngiakia*) demain matin *Syn. : omúngyakyâ*

**ómoya** (*rad. -ója (-L%)*) *n. 3/4* la partie tranchante d'un couteau

**ómoyja** (*rad. -omoyja H (-L%)*) *n. 9* bière de seconde qualité

**ómúba** (*rad. -uba H*) *Var. : omúba n. 1/2* un peureux, un craintif, un homme trop prudent

**omubábálf** (*rad. -babálf*) *n. 3/4* plante



médicinale  
**omúbagúlo** (*rad. -bágulo*) *n.* 3/4 le fait de partager des aliments ou le fait de ravir quelque chose par force  
**omúbalámj** (*rad. -bálámj*) *n.* 1/2 visiteur  
**omúbale** (*rad. -bále (-L%)*) *n.* 3/4 fougère  
**omúbanga** (*rad. -bánga (-L%)*) *n.* 3/4 arbuste arqué d'un piège  
**omúbangu** (*rad. -bángu (-L%)*) *n.* 3/4 une portion de pâte *Syn.* : akákeke, omúbege  
**omúbangúkij** (*rad. -bangúkij*) *n.* 3/4 la lune, le quart de lune  
**omúbángúkya** (*rad. -bángúkja (-L%)*) *n.* 3/4 la lune, la durée d'un mois *Syn.* : omugenda, omugeséra  
**omubarángúsú** (*rad. -barangúsú*) *n.* 3/4 un type d'arbre  
**omúbatúko** (*rad. -bátuko*) *n.* 3/4 pas d'un enfant qui apprend à marcher **tukábitsumba ekyámúbatúko** nous avons préparé un peu de pâte (litt. : 'celui d'un petit pas d'un enfant')  
**omúbebo** (*rad. -bébo (-L%)*) *n.* 3/4 l'odeur qui résulte du fait de brûler les poils d'un animal lors de sa cuisson  
**omúbege** (*rad. -bége (-L%)*) *n.* 3/4 une portion de pâte *Syn.* : akákeke, omúbangu  
**omúbégerya** (*rad. -bégerja (-L%)*) *n.* 1/2 la fille d'honneur qui accompagne la jeune mariée le jour des noces et reste avec elle un certain temps. Selon Kavutirwaki, le marié peut faire l'amour avec cette fille. C'est une manière d'apprendre à la jeune épouse comment satisfaire les appétits sexuels de son époux. Il est tout simplement nécessaire que la mariée danse (fasse des mouvements d'ondulations) avec ses hanches  
**omúbéhère** (*rad. -béhère (-L%)*) *n.* 3/4 odeur **eriwá liwíte múbéhery' owéne** la fleur sent bon  
**omúbéhi** (*rad. -béhi*) *n.* 1/2 le menteur ou quiconque disant la vérité mais en des circonstances indues **omúbehí syálíbihira mundú múyijma** le menteur ne ment pas à une seule personne  
**omúbesebese** (*rad. -bésebese (-L%)*) *n.* 3/4 sorte d'arbre dont la sève est très amère  
**omúbhákij** (*rad. -bhákij*) *n.* 1/2 l'arrière (au match de football). C'est un emprunt à l'anglais « back »  
**omúbhándu** (*rad. -bhándu*) *n.* 3/4 une nourriture dure  
**omubhángâ** (*rad. -bhangáa*) *n.* 3/4 machette *Syn.* : omupángâ  
**omúbhijndo** (*rad. -bhijndo (-L%)*) *n.* 3/4 pièce d'étoffe que les hommes portent entre les jambes, cache-sexe (que l'on ne porte plus de nos jours)  
**omúbhondú** (*rad. -bhóndú (-L%)*) *n.* 3/4 une chèvre qui est très mince, un animal

extrêmement mince  
**omúbijij** (*rad. -biji (-L%)*) *n.* 3/4 gonflement à l'endroit où l'on a tapé  
**omúbibu** (*rad. -bibú*) *n.* 3/4 une enflure à la suite d'un coup reçu *Syn.* : ekithurúgúnyu  
**omúbijhi** (*rad. -bih-ij*) *n.* 1/2 le menteur  
**omubímba** (*rad. -bimba*) *n.* 3/4 une gousse de haricot (fécondée ou non), avec ou sans graines formées **omubimbá w'etába** une gousse de cigarette (en effet, la cigarette se présente sous forme de gousse)  
**omúbijmbjire** (*rad. -bijmbire (-L%)*) *n.* 3/4 la façon de se gonfler  
**omubinga-nzála** (*rad. -binga-nzala*) *v.* serpette (litt. : 'chasseur de la faim') *Syn.* : omútemj omúgúsu  
**omúbijni** (*rad. -bijnj*) *n.* 1/2 sorcier (un danseur de nuit)  
**omúbijre** (*rad. -bjire*) *n.* 1/2 la femme mère qui vient d'accoucher  
**omubíri** (*rad. -biri*) *n.* 3/4 le corps humain **omubirí w'omundú nj kíkukú** le corps humain est une écorce (il n'est pas solide)  
**omúbijri** (*rad. -bjiri*) *n.* 3/4 le travail **omúbiry' ákóljre syálímó múke** un travail déjà accompli n'est pas peu de chose. C'est une expression proverbiale qui, en langage normal, se rendrait par **omúbijri owá koljrwé (ow' ábirikolwá) syálímó múkê** 'le travail accompli (qui a été accompli) n'est pas petit'  
**omúbijirij** (*rad. -birij*) *n.* 3/4 un arbuste dont les feuilles sont très amères. On se sert des feuilles de cet arbuste comme herbes médicinales pour soigner des maux de ventre **erikalihá ng'omúbijirij** être amer comme l'arbre aux feuilles amères, être sévère, intraitable  
**omúbijirij** (*rad. -bjirij (-L%)*) *n.* 3/4 plante médicinale  
**omúbirobiro** (*rad. -bírobiro (-L%)*) *n.* 3/4 petit rongeur à peau blanche sous le ventre  
**omubóga** (*rad. -boga*) *n.* 3/4 végétation luxuriante  
**omubógo** (*rad. -bogo*) *Var.* : erjibógo *n.* 3/4, 5/6 la fertilité du sol, la bananeraie **erjibógo** la bananeraie, la plantation de bananiers  
**omubóombo** (*rad. -bombo*) *n.* 3/4 chèvre galeuse  
**omúbonde** (*rad. -bónde (-L%)*) *Var.* : akábonde *n.* 3/4 12 l'amaigrissement **akábonde kakámúbugâ** il devient trop maigre  
**omúbuge** (*rad. -búge (-L%)*) *n.* 3/4 le parler, la langue, le langage, le dialecte  
**omúbulárjina** (*rad. -búla-rjina*) *n.* 3/4 plante médicinale  
**omúbule** (*rad. -búle (-L%)*) *n.* 3 sorte de **múbulé mwjibí** espèce de voleur  
**omúbúbuj** (*rad. -búbuj*) *n.* 1/2 le créateur (Dieu), le potier  
**omúbúngo** (*rad. -búngo*) *n.* 3 la promenade, la

sortie Syn. : **omúlendéro**  
**omúbúru** (rad. -búru) n. 3/4 bouton sur le corps  
**omúbúti** (rad. -búti) n. 1/2 parent, le père ou la mère  
**omubúya** (rad. -buya) n. 1/2 l'homme beau, la femme belle, en parlant du physique  
**abábuyirire** les saints (ceux qui sont parfaits) **wamahikya omubuya ukámútsománá, inúkándiŷyákwiŷ' oko nzira** si tu te maries avec une belle personne et que tu t'occupes trop d'elle, tu mourras sur la route (car à chaque fois que tu es avec elle, les gens la regardent et tu peux en être jaloux, éventuellement tu commences à te battre et tu meurs à cause de cela)  
**omúbuyirire** (rad. -búgirire) n. 1/2 le saint, le parfait **abábuyirire** les saints, ceux qui sont parfaits  
**omubwéko** (rad. -bueko) n. 3/4 le prêt  
**omú dangwa** (rad. -dángua (-L%)) n. 3/4 promenade inutile  
**omú dáyi** (rad. -dayi) n. 3/4 la pomme de terre rouge ou violette  
**omudóbu** (rad. -dobú) n. 3/4 jeune corne non encore développée  
**omú dóbú** (rad. -dobu) n. 3/4 une corne non encore développée  
**omudódoma** (rad. -dodóma (-L%)) n. 3/4 le narguilé (ou le narghilé)  
**omudódóma** (rad. -dodóma) Var. : **omudódomo, omudódómo, omudódoma** n. 3/4 le narguilé; le terme indique le narguilé fait d'une nervure de bananier  
**omudohólho** (rad. -dolholho) n. 1/2 un paresseux  
**omú dúndire** (rad. -dúndire (-L%)) n. 3/4 la manière de faire le mouvement de ressort ou de faire trembler son postérieur  
**omú dúngire** (rad. -dúngire (-L%)) n. 3/4 la manière de mélanger plusieurs liquides  
**omufáno** (rad. -fanó) n. 3/4 un exemple, une image, une ressemblance **lérw'erí ni mufánó w' eryúba** cette fois-ci, c'est un semblant de soleil. Le mot est un emprunt au swahili « mfano »  
**omufuluwê** (rad. -fuluwee) n. 1/2 un évolué (emprunt au français)  
**omú gábanja** (rad. -gábanja (-L%)) n. 1/2 la personne qui provoque la scission ou le partage d'une chose entre plusieurs. La personne qui suscite la scission. Il est différent du **omugábi** (cl. 1/2), 'le diviseur', celui qui partage un morceau de viande, une chose entre plusieurs autres  
**omugábi** (rad. -gabi) n. 1/2 la personne qui partage, qui divise. Ce sens est différent de **omu-gábanja**, la personne qui provoque la scission, la division, le divorce  
**omugaga** (rad. -gaga (-L%)) n. 1/2 une personne qui a de l'autorité, surtout à cause

de son argent. Ce mot est un emprunt, surtout employé par les Bakonzo de l'Ouganda. C'est comme cela qu'ils désignent certains commerçants de Butembo. Le g dans ce mot est l'occlusive vélaire sonore  
**omugála** (rad. -gala) n. 1/2 le fils **bakáhukir' abagalá ba bóbô** ils préparent de la nourriture pour leurs frères **ólyá ni mugalá wá Kákulê** celui-là est le fils de Kakule  
**omúgala** (rad. -gála (-L%)) n. 3/4 l'imbécile, l'ignorant Syn. : **omúgalasu**  
**omúgalasu** (rad. -gálasu (-L%)) n. 1/2 l'ignorant, l'imbécile  
**omúgále** (rad. -gálee) Var. : **omúgalê** n. 3/4 une grande quantité de pâte donnant l'impression que cette pâte est large comme un van **as'úlyé oko múgalé w'obundu** viens manger de cette énorme quantité de pâte  
**omugálimu** (rad. -galimú) n. 1/2 un enseignant (emprunt au swahili)  
**omugáliro** (rad. -galiro) n. 3/4 autel dédié aux esprits dans la pratique de la sorcellerie ou du fétichisme  
**omugámbâ** (rad. -gambáa) n. 3/4 un morceau de bois sur le séchoir de la cuisine  
**omugámbo** (rad. -gambo) n. 3/4 une histoire qu'on raconte **omugambó w'ekítunga ky'etu** l'histoire de notre famille  
**omugánda** (rad. -ganda) n. 3/4 un tas **omugandá w'esýóngwî** un tas de bois de chauffage **omugandá w'obútéga** un tas de bracelets pour femmes  
**omugánda** (rad. -gandá) n. 1/2 le célibataire **omugánda akáhola omo mbanahikya** un célibataire meurt tout en se disant qu'il aurait dû se marier. Sans doute parce que, quand il était malade, il n'avait personne pour s'occuper de lui  
**omúgánwa** (rad. -gánua (-L%)) n. 1/2 l'exclu, l'évincé. La personne qu'on n'admet pas et à laquelle on ne porte aucun égard. Quand le degré de cette exclusion est fort élevé, chez une femme mariée, elle devient **omúsombe** (celle qui est délaissée et qui ne voit presque plus jamais son mari polygame). Quand c'est un homme qui est victime de cette exclusion de la part de la société, il devient un excommunié et on l'appelle **omukúmbirá**  
**omúganza** (rad. -gánza (-L%)) n. 3/4 un type d'arbre  
**omúgánzirwa** (rad. -gánzirua (-L%)) n. 3/4 lune (litt. : 'ce dont on se sert pour compter les mois')  
**omugánzo** (rad. -ganzo) n. 3/4 le comptage, le nombre  
**omugarámba** (rad. -garambá) n. 3/4 plante médicinale, un arbre  
**omugáso** (rad. -gaso) n. 3/4 le gain **síbiri na mugáso; syáli na mugáso** ce sont des choses inutiles, c'est une personne inutile, sans

valeur  
**omúgasu** (*rad. -gásu (-L%)*) *n.* 1/2 le roi *Syn.* : omúkama  
**omúgasugasu** (*rad. -gásugasu (-L%)*) *n.* 1/2 un débrouillard, une personne qui sait toujours trouver une solution pour tout problème auquel elle est confrontée **omúlwán' oyú ní múgasugasu** ce garçon est un débrouillard  
**omúgáta** (*rad. -gáta*) *n.* 1/2 un paresseux  
**omugemúlo** (*rad. -gemulo*) *n.* 3/4 la paye, ce que l'on rembourse  
**omugenda** (*rad. -genda (-L%)*) *n.* 3/4 la lune (astre, ou durée), les menstruations **ali oko mugenda** elle a des règles (litt. : 'elle est sur la lune')  
**omugendáno** (*rad. -gendanó*) *n.* 3/4 les actes, les faits actuels, l'actualité, le départ actuel *Syn.* : omúgèndere, omugendéro  
**omugéndê** (*rad. -gèndée*) *n.* 3/4 sillon, ruisseau **óbolóboló b'omunyoilé bukákolayá w' oko mugéndê** petit à petit, le ver de terre parvient à la rivière, au sillon, au ruisseau **erítondítondí wona mugéndê** goutte à goutte se forme un ruisseau  
**omugéndí** (*rad. -gèndí*) *n.* 1/2 un passant, un voyageur **enzirá síbwira mugéndí** le chemin n'avertit jamais le voyageur du danger qu'il peut rencontrer  
**omugèndígèndí** (*rad. -gèndígèndí*) *n.* 1/2 un voyageur, une personne qui voyage très souvent  
**omugéni** (*rad. -gení*) *n.* 1/2 visiteur, étranger, hôte. On traite les visiteurs avec beaucoup d'égards même s'ils sont inconnus **omúkalí syáya búgèni** une femme n'est jamais une étrangère où qu'elle se trouve. Elle a droit aux égards tout comme l'homme, mais elle doit directement passer à la cuisine et aider à la préparation de la nourriture. Elle ne peut rester à côté de l'homme et attendre le repas. Un des signes annonciateurs d'une visite est le chatouillement de la plante du pied. Le visiteur ou l'hôte s'annonce également par une abeille qui vient tourner dans la maison mais qui ne pique personne, il est du reste interdit de tuer une telle abeille **omugèni w'okó múlumé yo twákèndere n' omugèni w'okó múkalí yo kanyúngu uya okó líko** le visiteur du côté de l'homme s'appelle 'vous me gênez' et le visiteur du côté de la femme s'appelle 'petite marmite, va au feu'. C'est une façon de dire que la femme prépare plus facilement de la nourriture pour les visiteurs de sa propre famille que pour ceux de la famille de son mari  
**omugenye** (*rad. -genye (-L%)*) *n.* 3/4 une fissure dans la plante du pied  
**omugéra** (*rad. -gera*) *n.* 3/4 une récompense donnée au féticheur afin qu'il exerce son

pouvoir de devin et qu'il diagnostique la maladie  
**omugéra** (*rad. -gera*) *n.* 3/4 une pointe en fer, un poinçon, un couteau à forme effilée. Une aiguille (pour coudre ou pour usage médical). Pendant la période coloniale, il y avait régulièrement des périodes de vaccinations générales sous forme d'injections. Les enfants qui naissaient pendant cette période portaient le nom de **Sĩndanĩ** (l'aiguille médicale). On utilise très fréquemment le mot swahili « *sĩndanĩ* » et on tend à oublier le terme spécifiquement nande (**omugéra**). C'est avec cette aiguille qu'on tisse la corbeille (**ékĩbo**)  
**omugeragera** (*rad. -geragera (-L%)*) *n.* 1/2 circonspect  
**omugereka** (*rad. gereka (-L%)*) *n.* 1/2 un féticheur qui sait voir s'il y a un esprit présent  
**omugéréka** (*rad. -gereka*) *n.* 1/2 le féticheur  
**omúgérera** (*rad. -gérérá*) *n.* 3/4 champ qui n'a pas été travaillé pendant longtemps  
**omugéri** (*rad. -gerí*) *Var.* : **emigéri** *n.* 3/4 l'eau de pluie qui coule autour de la maison ou au bord de la route **erítondí tondí ryo na mugéri** goutte à goutte, cela fait une rigole d'eau, en d'autres mots, petit à petit, l'oiseau fait son nid  
**omugéro** (*rad. -gero*) *n.* 3/4 pot de vin  
**omúgéria** (*rad. -géría (-L%)*) *n.* 1/2 la personne qui goûte un peu de nourriture ou de boisson pour voir si elle est à point  
**omugeséra** (*rad. -gesera*) *n.* 3/4 la lune *Syn.* : **omugenda, omubangúki**  
**omúgetu** (*rad. -gétu (-L%)*) *n.* 3/4 un type d'arbre  
**omúgĩma** (*rad. -gĩma (-L%)*) *n.* 1/2 le seul, l'unique. Ce terme est surtout usité dans la région des montagnes, tandis qu'en plaine on utilise plutôt **omúguma**  
**omúgimerera** (*rad. -gĩmerera (-L%)*) *Var.* : **omúgimerere, omúyĩmerera** *n.* 1 toujours la même personne  
**omúgĩmerere** (*rad. -gĩmerere (-L%)*) *n.* 1/2 toujours la même personne  
**omugobolóro** (*rad. -gobolero*) *n.* 3/4 un long discours  
**omugobólo** (*rad. -gobolo*) *n.* 3/4 une affaire dangereuse **oyú ní tasiga mugobólo** celui-ci est un visiteur qui ne veut pas partir sans manger  
**omugógo** (*rad. -gogo*) *n.* 3/4 un tronc d'arbre abattu et sur lequel poussent généralement des champignons de forêt qu'on appelle **obudo ámányikonderá kw'emigógo** il fait courir des rumeurs sur moi (litt. : 'il fait tomber des troncs d'arbre sur mon chemin') **oyóbakégay' oko mugogó yo ná mwĩbĩ** c'est celui qu'on rencontre sur le tronc

d'arbre qui est voleur. Sur ce tronc d'arbre poussent de délicieux champignons appelés **obudo**. C'est celui que l'on surprend sur le tronc d'arbre en train de les cueillir qui est voleur. Autrement dit : c'est celui que l'on surprend en flagrant délit qui est fauteur

**omugóhe** (rad. -gohe) n. 3/4 bourgeon terminal d'une plante de haricot

**omúgóle** (rad. -gólé) n. 1/2 la reine, la femme du roi ou du chef. Par respect, et ceci est très généralisé, on appelle toute femme mariée avec ou sans enfants **omúgóle**. Ce terme remplace aujourd'hui l'appellation de jadis 'madame' qui fut bannie lors des mesures gouvernementales 'retour aux sources'. L'homme marié s'appelle **omúsyakúlu** 'le vieillard'

**omugóma** (rad. -goma) n. 3/4 un type d'arbre qu'on plante sur le tombeau d'une personne décédée

**omugomagóma** (rad. -gomagoma) n. 3/4 un type d'arbre

**omugómbe** (rad. -gombé) n. 1/2 le serviteur **omugómbé w' ebírímú** le serviteur/la servante des esprits **Maryá mwábúg' ati: nyiri mugómbé w' ómwami** Marie dit : je suis la servante du Seigneur

**omugombwê** (rad. -gombue) n. 3/4 plante à fleurs rouges

**omugóna** (rad. -gona) n. 3/4 piège à rat de forme conique. Il y en a de deux sortes : 1. simple et sans piquants à l'entrée. On le dépose et puis on y chasse les rats en criant ha ! ha ! ha ! ha ! tout autour. Quand on en a attrapé quelques-uns, on les retire et on s'en va. 2. Cône avec des piquants à l'entrée qu'on utilise lorsqu'on doit laisser le piège et s'en aller. Quand le rat y entre, il reste coincé par les épines situées à l'entrée et dirigées vers l'intérieur du cône

**omugóndo** (rad. -gondo) n. 3/4 la fatigue

**omugóngo** (rad. -gongó) n. 3/4 le dos d'homme, d'animaux ou d'oiseaux **ngwíre mugóngo** j'ai mal au dos. Le dos de la poule est réservé au chef de la famille ou au personnage le plus vieux. Quand on part en visite et que, là-bas, on vous prépare une poule, vous demandez à ceux qui vous ont servi le repas d'emballer le dos. On l'enveloppe dans une feuille de bananier passée légèrement sur le feu et on lie le petit paquet avec une ficelle du bananier. On rapporte ainsi le dos au père de la famille. Celui-ci en mange et en distribue un petit morceau à chacun. Ainsi tous apprécient le poids et la qualité de la poule **erímúbulá k'omútwé n'omugóngo** ne pas savoir comment le prendre, par où le prendre (litt. : 'ne pas arriver à distinguer la tête du dos')

**omugoráno** (rad. -gorano) n. 3/4 une foule, une

affluence de gens

**omúgosólo** (rad. -gósolo) n. 3/4 présent qu'on offre au visiteur en retour des biens qu'il nous a apportés. Le salaire

**omugúba** (rad. -gúba) n. 3/4 le soufflet de la forge. Il est fait de deux sortes de tambours qui, en étant battus, renvoient l'air dans le foyer aux braises. Les deux sortes de tambours, comme deux grosses narines, aboutissent au foyer de braises **eríwat'** **omugúba** activer le soufflet

**omugúba** (rad. -gúba) n. 3/4 le sang coagulé d'une bête égorgée. On le recueille et on le cuit pour le manger ensuite, soit seul soit accompagnant la pâte ou des bananes plantains, du manioc, des patates douces ou encore des pommes de terre **ngály'** **omugúbá w'émbene** je mange le sang coagulé (cuit) de la chèvre

**omúgúla** (rad. -gúlá) n. 1/2 un ennemi du chef, une personne hostile au chef et qui ne peut jamais visiter le chef. Selon l'anthropologue Francesco Remotti de l'Université de Turin, c'est l'ennemi officiel du mwami car, à sa mort, c'est lui qui attachera la mâchoire inférieure de son cadavre à une corde pour être arrachée par un mouton lors des cérémonies de funérailles

**omúgúli** (rad. -gúlí) n. 3/4 un piège à oiseau en forme de X et dont la partie supérieure constitue la gachette et la corde du piège

**omúgulíngo** (rad. -gúlingo) n. 3/4 une boule

**omúgulu** (rad. -gúlu (-L%)) n. 3/4 le temps, la durée **okó múgulu wáhi** quand ? à quel moment ?

**omúgúlwa** (rad. -gúlúa (-L%)) n. 1/2 l'esclave, le vendu

**omuguma** (rad. -guma (-L%)) n. 3/4 patate douce

**omúguma** (rad. -gúma (-L%)) n. 1/2 un **abandw' abó bíkery'omóbúguma** ces gens vivent dans l'unité

**omugúmba** (rad. -gumba) n. 1/2 une femme stérile. La stérilité est une raison suffisante pour le divorce. Se dit de toute femme qui n'a jamais conçu, et non pas de celle qui n'a plus d'enfants à la suite d'une limitation des naissances ou qui n'a jamais enfanté à la suite de fausses couches. La stérilité est fréquente dans le milieu nande. Dans ce cas, l'épouse stérile autorise la cohabitation avec sa sœur cadette en vue de donner les enfants qu'elle-même ne peut pas donner

**omugúmbâ** (rad. -gumbáa) n. 1/2 une femme stérile Syn. : **omugúmba**

**omugúmba** (rad. -gumba) n. 3/4 la gorgée **erínyw'okwísandé kw' emigumba ng' íbiri** boire deux gorgées de jus de banane

**omúgúmo** (rad. -gúmó) n. 3/4 un arbre très grand et très touffu

**omugúndâ** (rad. -gundáa) *n.* 1/2 l'habitant, le sujet, l'homme du peuple sous la juridiction d'un chef

**omúgunda** (rad. -gúnda (-L%)) *n.* 1/2 une personne n'appartenant pas à la lignée royale

**omúgúnú** (rad. -gúnú) *n.* 3/4 ver dans une viande mal boucanée

**omugurugúru** (rad. -guruguru) *n.* 1/2 étranger, bandit, au comportement bizarre

**ómwan'ábere mugurugúru** l'enfant est devenu un bandit

**omugúrúguru** (rad. -gurúguru (-L%)) *n.* 1/2 un monstre né sans certains de ses membres

**ábütiréyo kigúrúguru** elle a accouché d'un monstre sans membres ou sans certains de ses membres

**omúgúsu** (rad. -gúsu) *n.* 3/4 une serpette

**eminimini yíkátwá múgúsu** un travail sans relâche brise la serpette *Syn.* : **omútémi**, **omubinganzála**

**omuhábo** (rad. -habo) *n.* 3/4 le sacrilège, l'achoppement dans la parole. Pour ne point le commettre, on utilise des termes d'évitement, comme l'exemple suivant : **áhaté luhabó ihalí búholo** 'là où il n'y a guère de faux-pas, il y a la paix'. Ceci signifie que beaucoup de conflits proviennent de malentendus et d'interprétations malheureuses, de beaucoup de mots lancés et surtout des *lapsus linguae*

**omúhaga** (rad. -hága (-L%)) *n.* 1/2 le lépreux. Les lépreux ne sont pas isolés. Ils vivent avec tout le monde, mangent dans le même plat sans aucune discrimination

**omúháha** (rad. -háhá) *n.* 3/4 maladie de l'oreille

**omúhahya** (rad. -háhja (-L%)) *n.* 3/4 arbre dont le bois sert à faire des amulettes, par exemple pour attirer les femmes

**omúháko** (rad. -háko) *n.* 3/4 paiement de la redevance. Le tribut

**omuhámbo** (rad. -hambá) *n.* 3/4 le couteau

**omúhámbo** (rad. -hámbo) *n.* 3/4 un paquet

**omúhambó múgum' ówo bühótí** une botte de haricots, de gousses de haricots

**omúhámbo** (rad. -hámbo) *n.* 1/2 un groupe ethnique, comme d'autres groupes ethniques tels que **abásu**, **abákíra**, **abámaté**, **abákumy**, **abaswága**

**omuhána** (rad. -hana) *n.* 3/4 la cour (cet espace qui se trouve devant une habitation humaine et où l'on s'assied pendant la journée quand il fait beau)

**omúhamúlí** (rad. -hámul-í) *n.* 1/2 le pourvoyeur d'aliments

**omúhamulí w'ebyalýá** le pourvoyeur d'aliments. Il le fait au cours d'un rituel

**omuhána** (rad. -hana) *n.* 3/4 la cour (cet espace qui se trouve devant une habitation et où l'on s'assied pendant la journée quand il fait beau)

**omúhanda** (rad. -hánda (-L%)) *n.* 3/4 étrange

**abó ni bandú m' omúhandá** ces gens sont étranges

**omúhanda** (rad. -hánda (-L%)) *n.* 3/4 la sorte, l'espèce

**omúhandá w'ebjhoty' ebí owéne** cette sorte de haricot est bonne

**omuhandíko** (rad. -handiko) *n.* 3/4 l'écriture

**omuhandíro** (rad. -handiro) *n.* 3/4 l'étai

**omúhándukirya** (rad. -hándúkirja (-L%)) *n.* 1/2 celui ou celle qui réprimande facilement

**omuhandyô** (rad. -handjo) *n.* 3/4 le car

**omuhangahánga** (rad. -hangahanga) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la brousse

**omuhangámbo** (rad. -hangambógó) *n.* 3/4 plante médicinale

**omuhangámí** (rad. -hangamí) *n.* 1/2 le conseiller (du roi)

**omuhángí** (rad. -hang-í) *n.* 1/2 le faiseur de beau temps

**omuhangíkí** (rad. -hangik-í) *n.* 1/2 le créateur. Les ancêtres des Nande ont toujours cru en un seul Dieu créateur et supérieur à tous les esprits divins tels que **Nyábingi**, **Múlakirwa**, **Kalísyá**, **Ntóre**

**omuháni** (rad. -han-í) *n.* 1/2 conseiller, n'importe quelle personne à qui on donne un conseil

**omóbúteké ógundi akábya muhaní w'ówundi** dans un couple, on est conseiller l'un de l'autre

**omúhanya** (rad. -hánya (-L%)) *n.* 1/2 le malheureux

**nyirí múhanya** je suis malheureux

**omúhára** (rad. -hára) *n.* 1/2 le neveu, le fils du frère, la nièce, une femme mariée qui vit avec son mari et qui ne participe plus aux affaires courantes de la famille de ses parents

**omúhasa** (rad. -hása (-L%)) *n.* 1/2 jumeau

**nyábáhasa**, **ísé báhasa** la mère des jumeaux, le père des jumeaux. Celui qui sort le premier (l'aîné) s'appelle **Ngúru** tandis que celui qui sort en second lieu (le cadet) s'appelle **Kítsa**. S'il y a plus de deux enfants, on leur octroie des noms de circonstance. Une mère qui met au monde des jumeaux commet un sacrilège (**erjóló**). On la fait marcher à quatre pattes avec une corde au cou et on la fait brouter comme une chèvre, pour réparer son sacrilège, car seule la chèvre peut avoir deux petits à la fois

**omúhátí** (rad. -hátí) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la brousse dont on se sert pour délimiter les champs

**omuhatíkání** (rad. -hatikani) *n.* 1/2 celui qui sait persévérer

**kakálya muhatíkání** c'est celui qui poursuit sans relâche qui en mange

**omúhatyô** (rad. -hátjo) *n.* 3/4 le fait de serrer

**omuháyo** (rad. -hayo) *n.* 3/4 abolement

**omuhê** (rad. -hee) *n.* 3/4 pirogue dans laquelle on brasse des bananes mûres pour faire le vin

de banane Syn. : **omúlinga**  
**omúhége** (rad. -hége) n. 3/4 le testicule **ukály'**  
**emíhege yagu** tu manges tes testicules (c'est une grande injure)  
**omuhéhéra** (rad. -heherá) n. 3/4 sorte d'arbre de la brousse  
**omuhéhérâ** (rad. -heheráa) n. 3/4 type d'arbre  
**omúhékí** (rad. -hekí) n. 1/2 un porteur **omúhekí w'óbwabū** un porteur de bière  
**omuhéko** (rad. -heko) n. 3/4 corde de peau ou de fibre dont on se sert pour porter quelque chose  
**omuhéko** (rad. -heko) n. 3/4 une tasse de bière qu'on vous permet de donner à un ami  
**omúhemba** (rad. -hémba (-L%)) n. 3/4 le sorgho. Il est mangeable sous forme de pâte. Il sert le plus souvent de levure pour la préparation du vin de banane  
**omúhému** (rad. -hému) n. 1/2 un avare **omúhemú syáliheka bité bya nyinya** l'avare ne porte rien qui ne soit attribué à sa mère, c'est-à-dire que quand vous lui demandez de vous donner ce qu'il porte, il prétend toujours que c'est à sa mère et qu'il ne peut donc pas se permettre d'en donner aux autres  
**omúhéré** (rad. -héré) n. 3/4 première récolte d'éleusine **ngándikúhukira oko múhéréhé** je vais te préparer de ma première récolte d'éleusines  
**omúherehere** (rad. -hérehere (-L%)) n. 3/4 plante médicinale  
**omúherékí** (rad. -hérek-í) n. 1/2 le protecteur des champs contre les voleurs  
**omúherúkí** (rad. -héruk-í) n. 1/2 la jeune mariée avant et après le mariage  
**omúhesáno** (rad. -hésano) n. 3/4 couteau Syn. : **omuhámba**  
**omúhésí** (rad. -hésí) n. 1/2 le forgeron  
**omuhimba** (rad. -himba (-L%)) Var. : **abahimba** n. 1/2 habitants de la région de Masereka connus comme travailleurs acharnés  
**omuhimba** (rad. -himba (-L%)) n. 3/4 le tronc de bananier coupé  
**omúhímbí** (rad. -hímbí) n. 1/2 le constructeur, le bâtisseur  
**omúhimbi** (rad. -hímbi (-L%)) n. 3/4 la jambe, le mollet  
**omúhinda** (rad. -hinda (-L%)) n. 3/4 un grand tambour  
**omúhindanja** (rad. -hindanja (-L%)) n. 3 obscurité  
**omúhindáno** (rad. -hindano) n. 3/4 le rassemblement  
**omúhindí** (rad. -hindí) n. 1/2 l'Indien, l'Hindou  
**omúhindígírí** (rad. -hindigirí) n. 3/4 les excréments humains compacts  
**omúhindo** (rad. -hindo) n. 3/4 la fin, la borne, la frontière  
**omúhíngí** (rad. -híngí) n. 1/2 un travailleur, un

cultivateur **eritsumbá ng'oyúkáhukír'**  
**abáhíngí** préparer à manger comme si l'on préparait pour des cultivateurs (c'est-à-dire préparer beaucoup de nourriture)  
**omúhíngí** (rad. -híngí (-L%)) n. 3/4 un type de souris  
**omúhíni** (rad. -híni) n. 3/4 la manche d'une houe, d'un couteau, d'une machette, d'une serpette, etc.  
**omúhírí** (rad. -hírí) n. 3/4 un panier de charbon de bois. Ce charbon est fabriqué dans des trous où l'on brûle du bois et que l'on recouvre avec de la terre. Sac de charbon employé dans la forge  
**omúhísyahísyá** (rad. -hísyahisya (-L%)) n. 1/2 un traître  
**omúhíta** (rad. -híta (-L%)) n. 3/4 la place devant le foyer **erikal' omó múhíta** s'asseoir tout juste devant le feu  
**omúhitáno** (rad. -hitano) n. 3/4 la colère, le courroux  
**omúhítí** (rad. -hítí (-L%)) n. 3/4 le tronc de bananier  
**omúhítíhítí** (rad. -hítíhítí (-L%)) n. 3/4 la tige à l'intérieur d'un régime de bananes  
**omúhiyi** (rad. -hígi (-L%)) n. 1/2 chasseur. Ce mot dérive de **erihíga** 'chasser'  
**omúhodokyô** (rad. -hódokio) n. 3/4 maigreux  
**omúhóko** (rad. -hóko) n. 3/4 le manioc  
**omúhólerwa** (rad. -hólerua (-L%)) n. 1/2 le veuf  
**omuhólhó** (rad. -holhóo) n. 3/4. bois creux pour fabriquer un tambour.  
**omúholí** (rad. -holí (-L%)) n. 1/2 le mort **múholí Kaseréka** le défunt Kaseréka  
**omuhóló** (rad. -holóo) n. 3/4 la serpette Syn. : **ekísara, omúgúsu, omútémi**  
**omuhómbólo** (rad. -hombóló) n. 3/4 morve dans les narines  
**omúhómo** (rad. -hómo) n. 3/4 le cadenas, un morceau de bois généralement pointu qui sert à caler la porte  
**omúhondo** (rad. -hóndo (-L%)) n. 3/4 patte arrière d'un animal  
**omúhonja** (rad. -hónja (-L%)) n. 3/4 le tranchant du couteau  
**omuhóta** (rad. -hota) Var. : **emihóta** n. 3/4 la fluxion des yeux  
**omúhugu** (rad. -hugu (-L%)) n. 1/2 l'ami  
**omúhúhya** (rad. -húhya (-L%)) n. 1/2 la personne qui en réchauffe une autre. En général, dans les nuits froides, c'est le sein de la femme qui réchauffe le mari  
**omúhúka** (rad. -húka (-L%)) n. 1/2 la femme, l'épouse (allusion à celle qui prépare la nourriture)  
**omuhúli** (rad. -huli) n. 3/4 la narine  
**ómuhúlo** (rad. -huló H) n. 3/4 calomnie, la diffamation, propos calomnieux sur quelqu'un

**omúhúlule** (rad. -húlúle (-L%)) *n.* 3/4 le ronflement

**omúhúmbó** (rad. -húmbó) *n.* 3/4 le bâtonnet pour battre le tambour ou pour battre le blé

**omúhumíra** (rad. -húmirá) *n.* 1/2 une fille pubère, c'est-à-dire formée et apte à la reproduction

**omúhumírâ** (rad. -húmiráa) *n.* 1/2 un vieillard, une personne âgée

**omúhúmo** (rad. -húmo) *n.* 3/4 le cri **awíté múhumohúmo** il jette continuellement des cris d'objections. Il n'est jamais content.

**omuhunéro** (rad. -hunero) *n.* 3/4 un grand silence

**omuhúnga** (rad. -hunga) *n.* 3/4 un type d'arbre  
*Syn.* : **omusása**

**omúhunga** (rad. -húnga (-L%)) *n.* 3/4 bourgeon de bananier sous la forme d'une grande feuille enroulée

**omuhúnga** (rad. -hungá) *n.* 3/4 une large feuille de taro

**omuhúnga** (rad. -hungá) *n.* 3/4 plante médicinale

**omuhúngi** (rad. -hungi) *n.* 3/4 la ceinture en fils, en fibres ou en cuir ou une lanière de pagne utilisée comme ceinture

**omúhungúlo** (rad. -húngulo) *n.* 3/4 une petite coupe obtenue en vidant une courge à longue queue qui sert de manche

**omúhúngyahúngya** (rad. -húngyahúngya (-L%)) *n.* 1/2 un voleur  
**omúhúngyahúngya akánia búgáli** le voleur produit des excréments d'un type spécial (je ne connais pas la signification de **obúgáli**)

**omuhúnj** (rad. -hunj) *n.* 1/2 l'infidèle (celui qui ne pratique pas sa religion), le taciturne

**omúhúni** (rad. -húni) *n.* 3/4 la chenille

**omúhúthya** (rad. -húthya (-L%)) *n.* 1/2 un soldat

**omuhútútu** (rad. -hútutu) *n.* 1/2 taciturne

**omúhwâ** (rad. -húwa) *n.* 3/4 courage, zèle **oyó ni mundú w'omúhwâ** celui-là a du courage

**ómuhwa** (rad. -uhwa H (-L%)) *n.* 1/2 le neveu, la nièce

**omúhwéki** (rad. -hueki) *n.* 1/2 une femme qui a quitté le toit conjugal, paternel ou personnel pour venir s'installer chez un homme afin de cohabiter avec lui un long moment

**omúhyáka** (rad. -hiáká) *n.* 1/2 le nouveau

**ómuka** (rad. -uka H (-L%)) *n.* 3/4 haleine

**omukábhâ** (rad. -kabháa) *n.* 3/4 une ceinture. C'est un emprunt au swahili *Syn.* : **olúkoba, omuhúngi, omulémba**

**omúkágo** (rad. -kágo) *n.* 3/4 le fait de refuser quelque chose à quelqu'un

**omúkakiryô** (rad. -kákirjo) *n.* 3/4 un type d'arbre

**omúkalj** (rad. -kálj (-L%)) *n.* 1/2 la femme, l'épouse, la concubine **ambw'omúhuka**

**wagu ní múkalj w'íwe** on dit que ton épouse est sa concubine **omúkalj ní wawú ímuly' oko ngíngo** la femme vous appartient lorsque vous êtes au lit avec elle (une façon de dire que les femmes trichent beaucoup sur le plan sexuel)

**omúkáli** (rad. -káli) *n.* 1/2 celui qui est rude, féroce, méchant, intransigent

**omúkalj mútudê** (rad. -kálj (-L%)) *n.* 1/2 feuilles de manioc qui n'ont pas été grillées au feu avant de les piler

**omúkaljhya** (rad. -káljhya (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui rend amère une nourriture ou qui la sale un peu trop

**omukálo** (rad. -kalo) *n.* 3/4 la viande boucanée

**omúkama** (rad. -káma (-L%)) *n.* 1/2 le chef d'une collectivité locale ou le roi *Syn.* : **ómwami, omutsóngo**

**omúkámbi** (rad. -kámbi) *n.* 3/4 le reste de ce qui a été sucé ou tordu et dont on a extrait tout le jus. La pulpe de la canne à sucre. Se dit aussi de la paille qui sert à brasser les bananes lors de la fabrication de la bière. Cette paille est aussi appelée **ekínyúnyú**

**omúkámúlj** (rad. -kámul-j) *n.* 1/2 le brasseur

**omúkanda** (rad. -kánda (-L%)) *n.* 3/4 le torticolis *Syn.* : **omúkeba**

**omukánde** (rad. -kandé) *n.* 3/4 une attache entre deux objets pour les empêcher de tomber

**omúkáne** (rad. -káne) *n.* 3/4 une corde qui serre les menottes

**omúkangj** (rad. -kangj (-L%)) *n.* 3/4 la barrière, une ceinture sanitaire. Vers 1950, il y eut une ceinture sanitaire entre Kajnáma et Mutwánga, du fait qu'une dysenterie sanguinolente avait éclaté à Kajnáma. Selon Kavutirwaki, le terme vient du lingala « *kukánga* » 'fermer, enfermer'

**omúkángirirya** (rad. -kángirir-ja (-L%)) *n.* 1/2 le professeur, le maître, le moniteur d'école  
*Syn.* : **omwígisya**

**omúkánja** (rad. -kánja (-L%)) *n.* 3/4 la causette, la causerie, le langage, le parler

**omúkánire** (rad. -kánire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de serrer quelque chose. La manière de torturer avec les menottes, la manière d'attendre quelqu'un de pied ferme

**omúkánukire** (rad. -kánukire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de mourir brusquement

**omukányo** (rad. -kanyo) *n.* 3/4 l'augmentation, la multiplication **síhalí hábya mukanyó w'ábánda** il n'y a pas encore beaucoup de gens

**omúkányo** (rad. -kányo) *n.* 3/4 la boulette de pâte que l'on mange sans la faire accompagner de sauce, on la mange donc sèche, ou même avec un tout petit morceau de viande mais sans la plonger dans la sauce

**omúkanzu** (rad. -kánzu (-L%)) *n.* 3/4 chiffon, haillon, reste de la canne à sucre que l'on

suçait. Un tendon de viande qu'on n'arrive pas à mâcher et à avaler

**omúkánzu** (*rad. -kánzu*) *n.* 3/4 un lambeau de tissu. On l'utilise dans l'allumage de la lampe tempête : il aspire le pétrole et entretient ainsi la flamme. On utilise couramment le terme swahili « *lythámbj* ». Ce dernier terme signifie aussi 'explosif'

**omúkara** (*rad. -kára (-L%)*) *n.* 1/2 le prêtre de Nyábingi ou tout autre prêtre

**omúkára** (*rad. -kára*) *n.* 1/2 prêtre de la déesse Nyabingi

**omukarakára** (*rad. -karakara*) *n.* 3/4 plante médicinale

**omukáro** (*rad. -karo*) *n.* 3/4 la violence morale ou physique

**omukê** (*rad. -kee*) *n.* 1/2 le garçon qui aide aux travaux ménagers

**omúkeba** (*rad. -kéba (-L%)*) *n.* 3/4 le torticolis

**omúkeberwa** (*rad. -kéberua (-L%)*) *n.* 1/2 la personne qu'on regarde et qu'on aime. En général, ce terme signifie la femme préférée ou une femme très aimée

**omukégo** (*rad. -kegó*) *n.* 3/4 le flacon, la fiole. Une toute petite bouteille. Avant l'arrivée des Européens, on utilisait des petites calebasses bien fines et effilées qu'on appelait **akasyâ**. On y mettait les médicaments ancestraux, surtout les médicaments contre les maux de ventre et on disait **erínyw'oko kasyâ** 'boire de cette petite calebasse'. Ce médicament était très efficace et guérissait les maux de ventre *Syn.* : **omukéwa**

**omúkehere** (*rad. -kéhere (-L%)*) *n.* 3/4 la manière de devenir petit ou de diminuer

**omúkékâ** (*rad. -kékaa*) *n.* 3/4 la natte. La natte est finement tressée avec des fils de raphia (avec les branches sèches du raphia, fissurées et limées avec un couteau et artistement tressées). **Ekirago** n'est pas son synonyme car celui-ci est fait de branches sèches ou fraîches du raphia, grossièrement tressées. **Eriluk'omúkéka** tisser une natte **erjheky'omundú y'omúkéká w'íwe** faire porter à quelqu'un sa natte, sous-entendu sa couche, c'est le renvoyer du domicile où il vit

**omukekéne** (*rad. -kekene*) *n.* 3/4 le craquement

**omukékenye** (*rad. -kekénye (-L%)*) *n.* 3/4 la gousse verte du haricot, du petit pois

**omúkekérâ** (*rad. -kékeráa*) *n.* 3/4 morceau de bois, tronc d'arbre **oyú ní múkekérâ wándi** à qui appartient ce tronc d'arbre ? Les hommes emploient cette expression dans la case afin de s'enquérir de l'identité de quelqu'un qui est présent et dont on ne sait pas d'où il vient

**omúkekétj** (*rad. -keketj*) *n.* 3/4 gué, endroit d'une rivière où le niveau de l'eau est assez bas pour qu'on puisse traverser à pied

**omúkekulu** (*rad. -kékulu (-L%)*) *n.* 1/2 une

vieille femme. Terme respectueux pour toute femme mariée. La sage-femme **abákekulu** signifie aussi l'ensemble de toutes les aïeules, en parlant de leurs esprits. Les femmes ont leur **omúkekulu** bien précise qui les assiste lors de tous les accouchements et qu'elles font venir dès que les douleurs de l'enfantement commencent

**omúkelekele** (*rad. -kélekele (-L%)*) *n.* 3/4 plante médicinale

**omúkenderyô** (*rad. -kenderjo*) *n.* 3/4 dérangement, le bruit qui dérange

**omukéne** (*rad. -kene*) *n.* 3/4 l'abondance de vivres. L'abondance de la moisson **wábutaw'omo mukéne** vous êtes né en période d'abondance. Cette expression est lancée à celui ou à celle qui vous rencontre en train de manger

**omukéngé** (*rad. -kengé*) *n.* 3/4 la cloche, morceau de fer, essieu d'automobile qui sert de cloche **eríwat'omo mukéngé, eríwat'omukéngé** sonner la cloche

**omúkengelya** (*rad. -kengelja (-L%)*) *n.* 3/4 une rangée de dents

**omúkengeterê** (*rad. -kéngeteree*) *n.* 3/4 la façon dont un arbre a été coupé

**omúkenzengere** (*rad. -kénzengere (-L%)*) *n.* 3/4 la façon de découper quelque chose

**omúkenzere** (*rad. -kénzere (-L%)*) *n.* 3/4 la façon de couper quelque chose. Une personne normale et détendue coupera un arbre ou un bananier autrement qu'une personne plutôt folle, soûle ou fâchée. On emploiera le verbe **erikenzénga** pour ce dernier et non **eríkénza**

**omukera** (*rad. -kera (-L%)*) *n.* 3/4 mois, menstruation, lune **eríby'oko mukera** avoir ses règles **hámátálaba miker' íbiri** il y a deux mois passés de cela *Syn.* : **genda (-L%) omugenda**

**omúkera** (*rad. -kera (-L%)*) *n.* 3/4 lune, le mois. Voici les noms des mois sur le calendrier Nande/Konzo : **Kíhembúlo** janvier, **Máhúlule** février, **Kihéro** mars, **Bútende** avril, **Kahatabánze** mai, **Bwísegésâ** juin, **Bugóma** juillet, **Mútúta** août, **Mútoherýô** septembre, **Kikáho** octobre, **Músyenene** novembre, **Kírembyô** décembre. Les jours de la semaine sont : **Nyámwingira** lundi, litt. : 'celui qui entre', **Twátogere** mardi, litt. : 'nous sommes tombés', **Lingilingi** mercredi, litt. : 'nous ne savons que faire', **Sítwámínya** jeudi, litt. : 'nous ne pouvons pas savoir', **Byáléngékánja** vendredi, litt. : 'ils ont pensé', **Byásóngyâ** samedi, litt. : 'ils ont rassemblé', **Tulíréháguma** dimanche, litt. : 'nous mangeons ensemble'

**omukerera** (*rad. -kerera (-L%)*) *n.* 3/4 la lune

**omukése** (*rad. -kese*) *n.* 3/4 la mâchoire

**omuketa** (*rad. -keta (-L%)*) *n.* 3/4 une offense en



paroles **sítulitoka eriketa ekinywá kíwe** nous ne pouvons pas transgresser ses paroles  
**omukéwa** (rad. -kewá) n. 3/4 le flacon, la fiole  
 Syn. : **omukégo**  
**omúkî** (rad. -kîi) n. 3/4 la veine, le muscle **eríkúw' emíkî** avoir du rhumatisme  
**ómúkî** (rad. -ukî H) n. 3/4 la fumée  
**omúkigîta** (rad. -kigita (-L%)) n. 3/4 vague, flot  
 Syn. : **omúkigîta**  
**omúkiki** (rad. -kiki (-L%)) n. 3/4 berge **omó múkiki w'ólúsi** dans la berge de la rivière  
**omúkikîta** (rad. -kikita (-L%)) n. 3/4, 7/8 le flot, la vague **erihúnga likáyirá mó míkikîta** le vent crée des vagues Syn. : **omúkigîta**  
**omúkiliyá** (rad. -kiliyaa) n. 1/2 client (emprunt au français)  
**omukimba** (rad. -kimba (-L%)) n. 3/4 cadeau ou nourriture qu'on offre au sorcier ou au devin pour qu'il devine **erilagúla**  
**omúkimba** (rad. -kimbá) n. 3/4 arbre dont l'écorce tannée sert de vêtement Syn. : **omukimbakimba**.  
**omukimbakimba** (rad. -kimbákimbá) n. 3/4 sorte d'arbre dont l'écorce sert à fabriquer un tissu. C'est avec ces tissus que les anciens s'habillaient et que beaucoup de personnes âgées d'aujourd'hui s'habillent. Selon les notes de Kavutirwaki, ce tissu est très chaud et fort confortable Syn. : **omúkimba**  
**omukingi** (rad. -kingi) n. 3/4 la berge  
**omúkingire** (rad. -kingire (-L%)) n. 3/4 la façon de fermer (la porte)  
**omukingiro** (rad. -kingiro) n. 14/6 banane à bière  
**omúkîra** (rad. -kîra) n. 1/2 une sous-ethnie nande ou personne de cette ethnie **íse wa Mutaká ní múkîra**, **tsé kóyó wíwe ni muswága** le père de Mutaka est de l'ethnie Bakira mais sa mère est Muswaga  
**omúkîra** (rad. -kîra) n. 3/4 la queue (d'animal, d'oiseau). Lorsqu'un chasseur tue un gibier, il lui coupe d'abord la queue avant de revenir le dépecer complètement. Pourquoi ? Il y a des contes qui disent qu'après le départ du chasseur, il y a parfois des animaux qui reprennent vie parce qu'ils ont toujours leurs queues qui semblent être le siège et le symbole de la vie **akákirákîra** une petite queue fine et longue  
**omúkírarondo** (rad. -kírarondo (-L%)) n. 3/4 la chèvre à la queue coupée dédiée à Nyamuhanga, le Dieu créateur  
**omúkírúkírú** (rad. -kírúkírú) n. 1/2 personne très idiote, imbécile à l'extrême  
**omúkiryô** (rad. -kírjo) n. 3/4 place où l'on doit passer soit au-dessus, soit au-dessous sans la piétiner, sous peine d'avoir de la malchance ou un malheur  
**omúkîsya** (rad. -kîsja (-L%)) n. 1/2 le

revanchard **Múmbére wage yoná múkîsya** **wage** mon premier-né **Múmbére** est mon seul revanchard, mon vengeur  
**omúkító** (rad. -kító) n. 3/4 la transgression, la rébellion, la perfidie, la trahison. Un écart  
**omúkijisyo** (rad. -kijisjo) n. 3/4 la saleté qui tombe de la peau quand on la frotte après un long temps sans s'être lavé. Cette saleté tombe sous forme de petites pellicules suite au frottement  
**omúkijita** (rad. -kijita (-L%)) n. 3/4 une pièce très étroite dans la maison  
**omúko** (rad. -uko) Var. : **emyúko** n. 3/4 la spatule avec laquelle on pétrit la pâte  
**omukobê** (rad. -kobee) Var. : **obukobê** n. 1/2, 14 le serviteur, la servitude, le fait d'être serviteur **omúkama ni mukobé w'abálume** le chef est le serviteur des hommes  
**omúkobho** (rad. -kóbho (-L%)) Var. : **omúkóbho** n. 3/4 la promenade sans but précis. Le vagabondage  
**omukobu** (rad. -kobu (-L%)) n. 3/4 une sorte de poisson  
**omúkódohéryâ** (rad. -kodohérja) n. 1/2 un paresseux  
**omukógoto** (rad. -kogótó) n. 3/4 sorte d'arbre  
**omúkóhwa** (rad. -kóhua (-L%)) n. 3/4 un arbre sauvage dont l'écorce donne le liège  
**omúkóhya** (rad. -kóhja (-L%)) n. 3/4 arbuste dont l'écorce sert à fabriquer des cordes  
**omúkókolere** (rad. -kókólere (-L%)) Var. : **obúkókolere** n. 1/2, 14 une personne qui exagère, l'excès  
**omukokoro** (rad. -kokoro (-L%)) n. 3/4 rivage, plage  
**omúkókya** (rad. -kókja (-L%)) n. 1/2, 3/4 le préposé à l'accueil, la voix lancée pour appeler un autre de colline à colline. La réception d'un visiteur ou la façon de recevoir. L'accueil  
**omúkólano** (rad. -kólano) n. 3/4 l'acte, le travail, l'ouvrage **omúkolanó wôyô ! bon travail !**  
**omukole** (rad. -kole (-L%)) n. 3/4 une espèce d'arbre  
**omúkólere** (rad. -kólere (-L%)) n. 3/4 l'habitude, la manière de faire, d'agir **syáwité míkolere yowéne** il n'a pas de bonnes habitudes  
**omúkólholho** (rad. kólholho (-L%)) n. 3/4 une enfilade **akákolholhó k' emísyenene** un ensemble de sauterelles enfilées sur une tige d'herbe ou sur un fil  
**omúkólî** (rad. -kólî) n. 1/2 le travailleur, celui qui est assidu au travail. La femme idéale est celle qui est très assidue aux travaux des champs  
**omúkólo** (rad. -kóló) n. 3/4 poisson séché au feu. C'est différent de **omukálo** qui signifie 'la viande boucanée'

**omúkólwa** (rad. -kólúa (-L%)) *n.* 3/4 un type de gros poisson

**omúkómo** (rad. -kómo) *n.* 3/4 un morceau de bois ou de défense d'éléphant

**omúkomólo** (rad. -kómolo) *n.* 3/4 l'acte de répudier sa femme et qui est considéré en justice pour payer certains dédommagements

**omúkóndj** (rad. -kond-ɨ) *n.* 1/2 le bûcheron

**omúkóndo** (rad. -kondó) *n.* 3/4 une des résidences privées, lieu de séjour, résidence, habitation. Contrairement au **mulhongo** (village), les résidences du **omúkóndo** ne sont pas alignées

**omúkóndo** (rad. -kondó) *n.* 1/2 le serviteur **omúkóndo w' ómwami** le serviteur du chef

**omúkondoku** (rad. -kóndokɨ (-L%)) *Var.* : **omúkóndókɨ** *n.* 1/2 3/4 un chétif

**omúkongo** (rad. -kóngo (-L%)) *n.* 3/4 tige, particulièrement la tige d'une plante de maïs

**omúkóngóbokê** (rad. -kongóbokee) *n.* 3/4 une houe qui n'a plus de manche

**omúkóngólíkô** (rad. -kongólíkoo) *n.* 3/4 type de petit oiseau

**omúkóngóma** (rad. -kongómá) *n.* 3/4 tige de bananier au niveau de la feuille *Syn.* : **omúkóngómo**

**omúkóngómo** (rad. -kongómó) *n.* 3/4 la nervure de la feuille de bananier *Syn.* : **omúkóngóma**

**omúkongomokê** (rad. -kóngomokee) *n.* 3/4 une mélopée, la voix forte qui appelle de loin ou qui pleure, par exemple lors du deuil. Lors du décès d'un être cher, les Nande pleurent fort en se roulant par terre, en gémissant, en versant beaucoup de larmes, en énumérant tous les bienfaits accomplis par le défunt, en se plaignant maintenant de l'avenir car celui qui l'assurait n'est plus

**omúkongotere** (rad. -kóngotere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de toquer

**omúkongoto** (rad. -kóngoto (-L%)) *n.* 3/4 un récipient vide tel qu'une bouteille vide ou un panier vide

**omúkónj** (rad. -konj) *n.* 1/2 le malade

**omúkóno** (rad. -kóno) *n.* 3/4 la patte avant d'un animal, manche **omúkonó w' émbene** la patte avant d'une chèvre **úhám b' enyúngú y' okó míkóno** tenez la marmite par les manches

**omúkonongole** (rad. -kónongole (-L%)) *n.* 3/4 nonchalance **omundú syálíkolá n'omúkonongole** ce n'est pas bien de travailler avec nonchalance

**omúkónze** (rad. -konzé) *n.* 3/4 pandanus

**omúkónzo** (rad. -konzó) *n.* 1/2 montagnard. Nom donné aux Nande de l'Ouganda habitant sur les contreforts du mont Ruwenzori

**omúkopi** (rad. -kopi (-L%)) *n.* 3/4 nourriture solide dans un potage, une soupe

**omukora** (rad. -kora (-L%)) *n.* 3/4 sorte de rat

de couleur beige et que l'on mange

**omúkorobuya** (rad. -kórobuya (-L%)) *n.* lion *Syn.* : **esjmbâ**

**omúkórórj** (rad. -korórj) *n.* 3/4 tracé sur un corps, trait de crayon dans un texte

**omúkósj** (rad. -kosj) *n.* 3/4 mauvaise chance **úndysáyé k' omúkósj wawu** ôte de moi ta mauvaise chance (c'est un emprunt au swahili)

**omukotha** (rad. -kotha (-L%)) *n.* 1/2 le cogneur de personnes humaines pour les tuer. Du temps colonial, il y avait une croyance fort répandue selon laquelle les Blancs étaient à la recherche de chair humaine. Pour se la procurer, ils avaient des gens à leur solde qui, la nuit ou le soir, dans des lieux isolés, traquaient les personnes et les apportaient à leurs patrons blancs. Le reste de cette chair était mis dans des boîtes pour la conserver. C'est ainsi qu'on pensait que le 'corned beef' était de la chair humaine. Aussi on n'en mangeait pas avec beaucoup d'appétit

**omúkóthere** (rad. -kóthere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de cogner

**omúkoto** (rad. -koto) *n.* 3/4 existence **oko mukotó wetw' onó, kúmby' ítwalyá bwiranda** dans notre existence présente, il faut que nous vivions en paix

**omúkotolere** (rad. -kótolere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de cueillir

**omúkú** (rad. -kú) *n.* 1/2 le défunt **ngábir'omúkú wage** je pleure mon défunt

**omúkúbê** (rad. -kúbee) *n.* 1/2 le mulâtre, le métis, la chose à moitié cuite

**omúkúbeho** (rad. -kúbeho (-L%)) *n.* 1/2 frileux

**omúkúbékúbê** (rad. -kúbekúbee) *n.* 3/4 un type d'oiseau

**omúkubi** (rad. -kúbi (-L%)) *n.* 3/4 potage, une plante qu'on appelle aussi **omukwerekwére. Erisom' omúkubí busaná n' omulhombe** boire ou manger le potage pour mettre fin à la fatigue causée par l'ivresse de la veille

**omúkúbi** (rad. -kúbi) *n.* 3/4 la sauce

**omukubiri** (rad. -kubiri) *n.* 1/2 très pauvre

**omúkúbókúbo** (rad. -kúbokúbo) *n.* 3/4 plante médicinale

**omukúgo** (rad. -kugo) *n.* 3/4 une envie, une jalousie presque malade causée par une sorcière

**omúkuhakahane** (rad. -kúhakahane (-L%)) *n.* 3/4 le fait de malmener

**omúkúhakahanija** (rad. -kúhakahanija (-L%)) *n.* 1/2 celui qui malmène

**omukúhe** (rad. -kuhe) *n.* 3/4 un oiseau migrateur proche de la perdrix

**omúkúhékúhê** (rad. -kúhékúhee) *n.* 3/4 type de petit oiseau

**omúkúko** (rad. -kukó) *n.* 3/4 branche du palmier

**omúkuku** (rad. -kúku (-L%)) *n.* 1/2 l'avarice. C'est un grand défaut, surtout pour les

- épouses. Elles doivent donner à manger à quiconque entre chez elles. On insiste sur la générosité dans l'éducation traditionnelle des enfants
- omukúkúlubê** (rad. -kukúlúbee) *n.* 3/4 la carotte de manioc sec **asá útundúlé emikúkúlubé twangátsumba kışyano** viens écraser le manioc sec pour que nous préparions la pâte
- omukúkumo** (rad. -kukumo (-L%)) *n.* 3/4 la grossesse d'une jeune fille
- omúkúlê** (rad. -kúlee) *n.* 1/2 la femme enceinte  
*Syn.* : **omúlerémj**
- omúkúlo** (rad. -kúlo) *n.* 3/4 la courroie  
**omúkulo w'esyongendéro** le lacet des souliers
- omúkulo** (rad. -kulo) *n.* 3/4 la persistance. Ce terme difficile à traduire est utilisé dans l'expression **syálítwíká m' omúkulo** 'il n'abandonne jamais', surtout dans le sens de faire quelque chose de mal
- omúkulu** (rad. -kúlu (-L%)) *n.* 1/2 le grand (par opposition au petit en parlant de l'âge ou des grades). Ce terme désigne aussi le chef spirituel du groupement ou du clan dans la tradition nande. Il est le descendant du premier fils de l'ancêtre tandis que le **ómwami**, chef social, est le descendant du Mumbo, femme donnée au chef lors de son intronisation, ou, à défaut de celle-ci, du deuxième fils du mwami défunt
- omukulúlo** (rad. -kululo) *n.* 3/4 la courroie
- omukulúlo** (rad. -kululo) *n.* 3/4 la chance de pouvoir attirer de bonnes choses  
**omúlwán'oyú awítý' omukululó w'eriyir' ebíndu** ce garçon a la chance d'obtenir des choses
- omúkulumá** (rad. -kúluma (-L%)) *n.* 3/4 une danse nocturne des sorciers guérisseurs pour invoquer les esprits
- omukumbi** (rad. -kumbi (-L%)) *n.* 3/4 le rat de Gambie
- omukúmbirá** (rad. -kumbíráa) *n.* 1/2 un excommunié de la société à cause d'un délit, par exemple commettre l'acte sexuel avec une brebis. Un tel individu est exclu du village et de toute vie communautaire. Il vit seul, relégué dans une maisonnette à la lisière du village où il se débrouille pour se maintenir en vie  
*Syn.* : **omukúmbírwá**
- omúkumo** (rad. -kumo (-L%)) *n.* 3/4 un type de danse exécutée exclusivement par des hommes initiés. Il est vivement conseillé aux non-initiés, femmes et enfants, de se cacher lorsque les hommes exécutent cette danse à l'aide des tambours, une secte secrète dont seuls les initiés connaissent les véritables secrets
- omúkumú** (rad. -kumú (-L%)) *n.* 1/2 le guérisseur, celui qui utilise des moyens magiques pour guérir. S'il utilise des herbes, il accompagne son acte de certaines incantations rituelles **omúkumúkalj** une femme guérisseuse
- omúkumúkalj** (rad. -kumú kalj (-L%)) *n.* 1/2 une guérisseuse
- omukúndi** (rad. -kundi) *n.* 3/4 le nombril
- omúkúndírýa** (rad. -kúndírýa) *n.* 1/2 l'ivrogne, le soûlard
- omukúndúsebere** (rad. -kundúsébere (-L%)) *n.* 3/4 arbre qu'on utilise pour faire le bac à bière. C'est aussi une plante médicinale
- omúkungúlhú** (rad. -kungulhú) *n.* 12/19 le paludisme, la fièvre
- omúkúni** (rad. -kuni) *n.* 1/2 celui qui pousse. Du temps colonial, il y avait la corvée de devoir pousser de grands troncs d'arbre pour la construction des ponts
- omúkúnyo** (rad. -kúnyo) *n.* 3/4 le pli, la ride
- omúkúnzo** (rad. -kúnzo) *n.* 3/4 un tampon que les femmes mettent dans l'habit qui permet de porter l'enfant au dos **erřhjr' omúkúnzó w' omo nzombê** mettre le tampon dans l'habit qui permet de porter l'enfant au dos
- omukúro** (rad. -kúro) *n.* 3/4 une égratignure
- omúkurungu** (rad. -kúrungu (-L%)) *n.* 1/2 le voleur **obúkurungu sí bwǐbj** le fait de dérober n'est pas voler
- omúkúsi** (rad. -kúsi) *n.* 1/2 un nain
- omúkúto** (rad. -kúto) *n.* 3/4 la faite de la hutte
- omúkúto** (rad. -kúto) *n.* 3/4 saleté sur le corps de quelqu'un qui ne se lave pas depuis longtemps
- omúkúyu** (rad. -kúyú) *n.* 3/4 une sorte de plante
- omúkúwakalj** (rad. -kúakalj (-L%)) *n.* 1/2 veuve **sokulu mwáhol' íningirí mwána, nganáb' ínímirý' okó bákwalj** mon grand-père est mort quand j'étais encore enfant, sinon j'aurais pris une veuve (car c'est le grand-père qui donne l'autorisation d'épouser une veuve)
- omúkwalume** (rad. -kúalume (-L%)) *n.* 1/2 veuf
- omúkúwámj** (rad. -kúamj) *n.* 1/2 le disciple, celui qui vient à la suite de quelqu'un ou de quelque chose
- omúkúwáráři** (rad. -kuarári) *n.* 3/4 une ligne
- omúkúwê** (rad. -kúe) *n.* 1/2 le gendre, le beau-fils **omúkw' úpónírwé yo bwábirw' omúkj** le gendre que l'on n'aime pas s'appelle 'avec quelle sorte de sauce allons-nous accompagner la pâte?' (litt. : 'le gendre qui n'est pas aimé c'est ça sera mangé dans quoi')
- omukweka** (rad. -kueka (-L%)) *n.* 1/2 un incirconcis **omukweka syálíflota lusúmba** un incirconcis ne rêve pas de la circoncision **oyó ni mukweka** cette personne est un véritable connaisseur (Kavutirwaki ne donne pas cette signification, mais je sais que c'est

une signification courante dans la région de Luotu, Lukanga, Masereka où Mutaka est originaire)

**omukwenda** (rad. -kuenda (-L%)) n. 1/2 messenger Syn. : **omukwera**

**omukwera** (rad. -kuera (-L%)) n. 1/2 la personne qui est envoyée **omukwera wage yôyô** voilà mon messenger Syn. : **omukwenda**

**omukwerekwére** (rad. -kuerekuere) n. 3/4 plante comestible utilisée comme légume Syn. : **omúkubi**

**omúkwirwa** (rad. -kúirua (-L%)) n. 1/2 le veuf, la veuve

**omukya** (rad. -kia H (-L%)) n. 3/4 une devinette, le conte sans chanson

**omukya** (rad. -kia (-L%)) n. 3/4 une nouvelle

**ómukya** (rad. -kia H (-L%)) n. 3/4 le conte sans chanson

**omukyakyâ** (rad. -kiakia) n. 3/4 un type d'arbre

**omúkyóra** (rad. -kíorâ) n. 3/4 un arbuste

**omukyôrô** (rad. -kióroo) n. 3/4 une sorte d'arbre de brousse

**omúlalábo** (rad. -lálalabo) n. 3 le commerce de petits ambulants qui passent partout et en tout temps

**omúlábire** (rad. -lábire (-L%)) n. 3/4 un lieu de passage **ngáron**' **omúlábire** je cherche où passer

**omúlábíriryô** (rad. -lábíriryô) n. 3/4 mauvaise habitude de vouloir toujours dépasser les autres **awítý**' **omúlábíriryô** il a la mauvaise habitude de vouloir chaque fois dépasser les autres (litt. : 'il a le fait de dépasser')

**omúlágê** (rad. -lágée) n. 3/4 salut d'au revoir ou de départ

**omúlagúlí** (rad. -lagulí) n. 1/2 le devin, le médium

**omulahíro** (rad. -lahiro) Var. : **amalahíro** n. 3/6 le serment

**omúlakire** (rad. -lákire (-L%)) Var. : **emílakire** n. 3/4 la manière de crier

**omulála** (rad. -lala) n. 3/4 ligne d'une carotte de maïs

**omúlali** (rad. -láli (-L%)) Var. : **amálali** n. 3/6 les yeux qui louchent Syn. : **eríkenge**

**omulalíka** (rad. -lalíka (-L%)) n. 3/4 plante médicinale

**omúlálýa** (rad. -lálýa (-L%)) n. 3/4 du bois frais que l'on coupe et que l'on va chercher après lorsqu'il est déjà sec

**omulámba** (rad. -lambá) n. 3/4 vin de banane ayant dépassé ses jours de fermentation normale. Le vin s'appelle **eyísandê** le jour même où on brasse les bananes et avant qu'on y mette le sorgho pour le faire fermenter ; il s'appelle **esómo** au deuxième jour de la fermentation, il s'appelle **óbwabú** le troisième jour de la fermentation, où il est alors excellent et bon à la consommation.

Passé ce délai du troisième jour, il devient **omulámba**

**omulambikíra** (rad. -lambikira) n. 3/4 quelque chose étendu sur le sol

**omulamíro** (rad. -lamiro) Var. : **ekilamíro** n. 3/4 7/8 salut, le fait d'être sauvé

**omúlámu** (rad. -lámu) n. 1/2 la sœur de l'épouse. Le frère de l'époux ou de l'épouse étant **bhóndê** et la sœur de l'époux étant **maína** (sa belle-sœur), terme emprunté au swahili

**omúlámýa** (rad. -lámýa (-L%)) n. 1/2 le médecin, le guérisseur occasionnel (le guérisseur professionnel est **omúkumu**)

**omúlándire** (rad. -lándire (-L%)) n. 3/4 la couture

**omulándo** (rad. -lando) n. 3/4 un endroit qui a été raccommodé

**omulángála** (rad. -langálá) n. 3/4 un type d'arbre, un homme de grande taille

**omulángo** (rad. -lango) n. 3/4 la porte

**omúlasukalê** (rad. -lásukalee) n. 3/4 une mort brusque, soudaine, subite

**omúlasukê** (rad. -lásukee) n. 3/4 le cri, le pleur

**omúláyirire** (rad. -láyirire (-L%)) n. 3/4 la malédiction, le commandement **ukwám'émíláyirire yage** suis mes recommandations, mes consignes

**omúlébererya** (rad. -lébéreŕya (-L%)) n. 1/2 le curieux, l'observateur

**omúlékerya** (rad. -lékéŕya (-L%)) n. 1/2 celui qui recueille l'eau de pluie dans un récipient

**omulémba** (rad. -lembá) n. 3/4 la ceinture, un cordon autour des hanches (quand on voyage ou quand on est malade, fatigué). Au diminutif, **aKalémba** signifie la rivière Semliki (parce que, vue des montagnes, cette rivière se présente comme une corde dans la plaine de la Semliki) Syn. : **omukábhâ**, **omúkoba**, **omuhúngí**

**omúlembê** (rad. -lémbée) n. 3/4 la façon de caresser et de traiter avec délicatesse

**omúlembere** (rad. -lémberee) n. 3/4 la manière de garder un enfant

**omúlembéri** (rad. -lémbéri) n. 1/2 le gardien de l'enfant

**omúlémbukya** (rad. -lémbúkya (-L%)) n. 1/2 celui ou celle qui rend visqueux un liquide quelconque. Quelque chose qui a la propriété de rendre un liquide visqueux

**omulémbya** (rad. -lémbya (-L%)) n. 1/2 un disciple

**omulénda** (rad. -lenda) n. 3/4 la raie, la rayure

**omúlendererwa** (rad. -léndererua (-L%)) n. 3/,1/2 la manière ou la façon que l'on adopte pour favoriser des visites. La chance qu'a une personne à qui on rend souvent visite, c'est comme si cette personne avait un talisman qui attire des visiteurs. Le mot signifie aussi celui ou celle que l'on vient

voir, celui que l'on vient courtiser  
**omúlendérij** (rad. -lénderi) *n.* 1/2 le promeneur. Celui qui sort ou rentre tard à la maison parce qu'il part souvent pour boire et courir les filles ou les garçons  
**omúlendéro** (rad. -léndero) *n.* 3/4 la promenade, la balade **ané omómúlenderó wíwe** il/elle est dans sa sortie, sous-entendu, il/elle est sortie, et n'est pas encore de retour  
**omuléngé** (rad. -lengé) *n.* 3/4 la patte **omuléngé w'émbene yage atwíkjire** la patte de ma chèvre est cassée  
**omúlenge** (rad. -lénge (-L%)) *n.* 3/4 la voix  
**omúlengekê** (rad. -léngekee) *n.* 3/4 la banane mûre  
**omúlengekénja** (rad. -léngekenja) *n.* 3/4 la manière de penser à une chose  
**omuléngelénge** (rad. -lengelenge) *n.* 3/4 entonnoir fait à partir d'un bout de calebasse  
**omúlengere** (rad. -lengere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de jeter le mauvais sort  
**omúlengerê** (rad. -lengeree) *n.* 3/4 la banane (plantain) mûre. Dans les contes nande, c'est la nourriture préférée des ogres. Dans la région des Nande, c'est la nourriture préférée des tribus de la plaine, principalement des Mbúba, Lese, Pakombe, Pere, Talinge, Nyanzi, et aussi des pygmées  
**omúlengere** (rad. -lengère (-L%)) *n.* 3/4 la mesure, l'ensorcellement  
**omúlengerere** (rad. -lengerere (-L%)) *n.* 3/4 14/6 la manière de prévoir juste, de viser juste  
**omúlengij** (rad. -lengi) *n.* 1/2 la personne qui mesure, la femme qui est avare à tel point qu'elle rationne la nourriture  
**omuléngo** (rad. -lengo) *n.* 3/4 la mesure  
**omúlengulire** (rad. -lengulire (-L%)) *n.* 3/4 la guérison opérée par un sorcier ou par celui qui a ensorcelé  
**omúlera** (rad. -léra (-L%)) *n.* 3/4 lignes. **oluthera lukáyir' emílera** le rat strié a des lignes  
**omulére** (rad. -lere) *n.* 1/2 le petit (vu du point de vue de l'âge) **oyó ni muleré wage** celui-là ou celle-là est mon petit frère ou ma petite sœur  
**omúlerémberâ** (rad. -léremberâ) *n.* 1/2 la fille d'honneur. Celle qui accompagne la jeune mariée le jour des noces. Le jour des noces, c'est elle qui a d'abord des rapports sexuels avec le jeune homme (selon Kavutirwakí, mais selon Mutaka, cette fille se couche seulement entre le mari et la femme le jour des noces). Après, l'homme a des rapports sexuels avec sa femme. On aura placé au préalable un drap blanc en-dessous du corps de la mariée. Si, après l'acte sexuel, il y a des taches rouges, c'est le signe qu'elle était toujours vierge. Le jeune marié devra

alors payer une chèvre aux beaux-parents qui ont su garder leur fille vierge jusqu'à ce jour. S'il n'y a pas de taches rouges, on tait l'affaire  
**omúlerembere** (rad. -lérembere (-L%)) *n.* 3/4 la façon de se trouver suspendu  
**omúlerémij** (rad. -leremij) *n.* 1/2 une femme enceinte  
**omúleretere** (rad. -léretere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de flotter, d'épier  
**omúlerétij** (rad. -léretij) *n.* 1/2 celui qui flotte, celui qui épie  
**omuléru** (rad. -leru) *n.* 3/4 l'hémorragie nasale. Saignement du nez **erítwíj'omuléru** saigner du nez  
**omúletere** (rad. -létere (-L%)) *n.* 3/4 la manière d'apporter quelque chose. Parfois cela indique la chose même qui est apportée  
**omulhango** (rad. -lhango) *n.* 3/4 la porte *Syn.* : olúyij  
**omulhombe** (rad. -lhombe (-L%)) *n.* 3 la cachéxie. Un sentiment d'inconfort qu'on ressent si on a bu beaucoup la veille  
**omulhongo** (rad. -lhongo (-L%)) *n.* 3/4 village  
**omulhonzolhonzo** (rad. -lhonzolhonzo (-L%)) *n.* 1/2 très élancé  
**omúlhubê** (rad. -lhúbee) *n.* 3/4 un jeu de corde très apprécié des jeunes garçons et filles. Deux personnes tiennent les bouts d'une corde et la font tourner à un rythme régulier. D'autres gens sautillent dans la corde **omusík' oyú ni karand' omó múlhubê** cette fille est une experte dans le jeu de sauter à la corde  
**omúlhumba** (rad. -lhumba (-L%)) *n.* 3/4 pièce d'étoffe passant entre les jambes (mode masculine)  
**omúlhubâ** (rad. -lhumbâ) *n.* 3/4 pièce d'étoffe faite d'écorce d'arbre et qui sert soit comme vêtement, soit comme couverture  
**omulhunga** (rad. -lhunga (-L%)) *n.* 1/2 la mariée, la femme nouvellement mariée  
**omúlî** (rad. -lî) *n.* 1/2 celui ou celle qui mange. Le gourmand, le sorcier (sous-entendu, 'qui mange la chair humaine'. Le terme **omúlî** utilisé tout seul signifie 'le sorcier mangeur de chair humaine'. Il ne faut pas confondre le sorcier mangeur de chair humaine avec le cannibale. Celui-ci tue l'homme et le mange comme on mange une viande quelconque. Le sorcier mange mystérieusement ses victimes. Celles-ci peuvent continuer leur vie physique d'une manière apparente alors qu'elles ont déjà été mangées par les sorciers  
**omúli** (rad. -lí) *n.* 1/2 celui qui est long (grand de taille) **enzira nyíri** un long chemin  
**omúlíbahasa** (rad. -líbahása (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale  
**omúlíbjire** (rad. -líbjire (-L%)) *n.* 3/4 la manière

de boucher, couvrir ou obstruer un trou  
**omúlíbu** (rad. -líbu) *n.* 3/4 le tube de courge dont on se sert pour faire le lavement  
**omúlíhí** (rad. -líhí) *n.* 3/4 la racine **erihand'** **emlíhí** (**míríhí** rester longtemps quelque part (litt. : 'enfoncez des racines')  
**omúlíhire** (rad. -líhire (-L%)) *n.* 3/4 la façon de s'acquitter du dû de quelqu'un. La façon de payer  
**omúlíki** (rad. -líki) *n.* 3/4 la corde, la prison. Ce terme date de l'époque coloniale **eriy'omómúlíki** aller en prison  
**omúlíkyetu** (rad. -líkietu (-L%)) *n.* 1/2 mon voisin, mon compagnon  
**omúlímálíma** (rad. -límalíma) *n.* 3/4 la chauve-souris  
**omúlímiba** (rad. -límba (-L%)) *n.* 1/2 celui qui ne sait pas danser ou chanter **éndara síríkó múlímiba** le xylophone n'a pas de 'qui ne sait pas danser ou chanter', tout le monde sait danser sur le rythme du xylophone  
**omúlímbire** (rad. -límbire (-L%)) *n.* 3/4, 14/6 la manière de s'y prendre pour chercher à tromper. La façon d'épier  
**omúlímbusíríya** (rad. -límbusir-íja (-L%)) *n.* 3/4 la manière de surprendre quelqu'un par son arrivée inopportune et à l'improviste en vue de découvrir un secret pour l'intérêt d'une tierce personne  
**omúlímí** (rad. -lími-í) *n.* 1/2 le cultivateur  
**omulímíra** (rad. -límira) *n.* 3/4 la serpette  
**omulímíro** (rad. -límiro) *n.* 3/4 un bâton à l'aide duquel le travailleur coupe l'herbe avec une machette dans un champ  
**omúlímú** (rad. -límu) *n.* 3/4 esprit, idiot **eríkol' olúlímúlímú** agir sans discernement, comme un idiot, un irresponsable **abíríbyá kíjímúrímú** il a atteint le niveau d'idiotie (ou d'imbécillité) extrême  
**omúlímú** (rad. -límu) *n.* 3/4 l'esprit. C'est l'esprit animant l'homme et dont le départ provoque la mort de celui-ci. Ces esprits sont parfois nombreux et viennent attaquer un être humain **Alí kó bálímú** ou **alí kó múlímú** ou encore **alí kó bírímú** pour dire 'il/elle est possédé(e)'. Nos ancêtres sont considérés comme existant aujourd'hui sous cette forme. Quand il y a un tremblement de terre, les parents demandent à tous leurs enfants de tenir les mains levées. Ainsi ils saluent les esprits qui passent. Quand la femme prépare de la viande de chèvre, elle met quelques morceaux délicieux sur des bâtonnets autour du foyer (foie, cœur, etc.) et dit que c'est le repas que mangeront les ancêtres (les esprits et ancêtres). Même si ces morceaux de viande sont mangés par les souris la nuit, on dira que ce sont les ancêtres  
**omúlímíya** (rad. -límiya (-L%)) *n.* 1/2 une personne malhonnête. Litt. : 'celui qui éteint'

**omúlínga** (rad. -línga (-L%)) *n.* 3/4 réceptacle en bois ayant la forme d'une pirogue. On s'en sert pour poser l'eau pour la fabrication du jus de banane Syn. : **omuhé, obwáto**  
**omúlínga** (rad. -línga (-L%)) *n.* 3/4 le cuivre  
**omulingáte** (rad. -lingaté) *n.* 3/4 un type d'arbre  
**omulírira** (rad. -lirira) *n.* 3/4 type d'arbre. On emploie ses feuilles dans la magie pour attirer les femmes  
**omulíro** (rad. -liro) *n.* 3/4 le feu  
**ómulísúrâ** (rad. -lisúráa H) *n.* 1/2 un Arabe **ábalísúrá móbásir' omo Nzanibára** les Arabes vinrent de Zanzibar  
**omúlísya** (rad. -lísi-ya (-L%)) *n.* 1/2 le berger **oyuté múlísya w' émbene syáminya enzibú n' enyólo** celui qui n'est pas un berger de chèvres ne connaît pas celle qui est méchante et celle qui est docile  
**omúlító** (rad. -líto) *n.* 1/2 l'homme respectable, un grand personnage, (litt. : 'le lourd')  
**omulólógi** (rad. -logi) Var. : **omulólóyi** *n.* 1/2 l'ensorceleur, l'empoisonneur. Les ensorceleurs tuent leurs victimes et viennent la nuit les déterrer pour les manger ensemble en exécutant des danses macabres. Ils voyagent la nuit sur des vans et exécutent des danses macabres la nuit à la croisée des chemins où se rencontrent les sorciers des divers villages. Toute maladie, toute mort est causée par l'ensorcellement ou l'empoisonnement. Quand un enfant est malade ou meurt, c'est sa mère qui en est la cause. S'il s'agit d'un homme marié, c'est sa femme qui est accusée. Les sorciers sont très mal vus par la société. On évite tout contact avec eux ou avec leurs affaires. Les enfants des sorciers sont réputés être aussi sorciers. On prétend que souvent la nuit ou très tôt le matin, on les rencontre aux carrefours, parfois nus, qu'ils ont des marmites et casseroles spéciales réservées à leurs repas cabalistiques  
**omulólóndo** (rad. -londo) *n.* 3/4 la caravane, la ligne, la rangée  
**omulólóge** (rad. -longe) *n.* 3/4 le bambou  
**omulólóyi** (rad. -loyi) *n.* 1/2 le sorcier (celui, celle qui nuit à autrui par des moyens magiques)  
**omulólóbo** (rad. -lubo) *n.* 3/4 la trace laissée par le passage d'un animal dans la brousse  
**omulólómbi** (rad. -lumbi) *n.* 3/4 le brouillard, un temps maussade et pluvieux  
**omulólómbi** (rad. -lumbi) *n.* 1/2 un chercheur de boisson, l'homme qui est continuellement à la recherche de la bière chez autrui  
**omúlúme** (rad. -lúme) *n.* 1/2 l'homme, par opposition à la femme, mari **oyó yô múlume wíwe** celui-là est son mari  
**omúlume-kabiri** (rad. -lúme-kabiri (-L%)) *n.* 1

sorcier (litt. : 'un homme deux fois') (source : *Dictionnaire de Tatsopa*)

**omulúmo** (rad. -lúmo) *n.* 3/4 tonnerre

**omulumúna** (rad. -lúmuna) *n.* 1/2, 14 le frère cadet de même sexe (jamais la sœur cadette)

**obulumúna** le fait d'être petit frère en âge

**omulungúlu** (rad. -lungúlú) *n.* 3/4 le termite

**omulungúlu** (rad. -lungúlú) *n.* 3/4 un arbre qui sert à faire le xylophone (**éndara**)

**ómulungúlu** (rad. -lungúlú H) *n.* 3/4 une sorte de sauterelle de couleur très noire *Syn.* : **omútendegúla**

**omúlwana** (rad. -lúana (-L%)) *n.* 1/2, 14 le garçon, le jeune homme **obúlwana** la jeunesse

**omúlwandâ** (rad. -lúandaa) *n.* 1/2 le prématuré (litt. : 'celui qui quitte le ventre')

**omúlwere** (rad. -lúere (-L%)) *n.* 1/2 une personne qui est dans un état de maladie permanent

**omúlwî** (rad. -luj) *n.* 1/2 le combattant, le bagarreur

**omulyâlyâ** (rad. -liália) *n.* 3/4 la gourmandise

**omúlyambéba** (rad. -líambeba) *n.* 3/4 un jeu d'enfant qui consiste à passer entre les jambes de quelqu'un en position assise sans le toucher

**omúlyange** (rad. -lúange (-L%)) *n.* 3/4 restes de nourriture **omúlyange akágotser' oko muyí kw' ítsúro** laisser dormir les restes de nourriture au village est une forme de jalousie (litt. : 'les restes de nourriture dorment dans le village par jalousie'). En d'autres mots, on est supposé donner de la nourriture à ceux qui en ont besoin au lieu de la laisser dormir dans la maison

**omúlyángota** (rad. -líangóta (-L%)) *n.* 3/4 un type d'arbre qui fournit un bon ombrage

**omúlyángóte** (rad. -líangóte) *n.* 3/4 un type d'arbre

**omúlyányenze** (rad. -líányenze (-L%)) *n.* 3/4 un type d'esprit

**omúlyánzúki** (rad. -líanzúkí) *n.* 3/4 petite plante à fleurs jaunes

**omulyatira nzogu** (rad. -liatira nzogu) *n.* 3/4 plante rampante

**omúlyoko** (rad. -lúoko (-L%)) *n.* habitant de montagne. Selon Kavutirwaki, lors de l'esclavagisme, les habitants s'avertissaient à l'approche des Arabes en disant **ínywé mulyokô** 'oh vous qui êtes là'. Ainsi les autres prenaient leurs précautions et se cachaient. Les Arabes ont donc nommé les montagnards **balyóko** *Syn.* : **omukónzo**

**omúmatirya** (rad. -mátirja (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui fait coller, fait adhérer une chose à une autre

**omumbalháka** (rad. -mbalhaka) *n.* 1/2 une prostituée, une femme libre

**omumbangwâ** (rad. -mbangua) *n.* 3/4 maïs

dont les grains sont parsemés sur l'épis

**omumbésa** (rad. -mbesa) *n.* 1/2 jeune fille nubile **abambesá babiri síbakolá kyólo** deux filles ensemble ne font pas une mince affaire **omumbesá w'óbunó syáliminy' ewábó yangahikwâ** une fille qui parle beaucoup (dans le sens de se pavaner) ne sait pas que l'on peut toujours visiter chez elle (pour voir comment elle vit dans sa propre famille) **omumbesá útówa kya nyínyá akágendá n' erikohô** une fille qui n'entend pas les conseils de sa mère se marie (litt. : 'part') avec un monstre

**omúmbírî** (rad. -mbírî) *n.* 3/4 un arbre à gros fruits suspendus par un long pédoncule. Selon la tradition, si un homme a un petit pénis et qu'il veut avoir un gros pénis, il va cueillir un de ces fruits qui correspond au genre de pénis qu'il désire avoir

**omumbo** (rad. -mbo (-L%)) *n.* 1/2 la mère du roi ou de la reine, la femme qui est couronnée avec le roi

**omúmbódî** (rad. -mbódî) *n.* 3/4 ver dans un lieu d'aisance

**omumbogú** (rad. -mbogú) *n.* 3/4 un taro de couleur rougeâtre

**omúmbúba** (rad. -mbúbá) *n.* 1/2 un groupe ethnique habitant la plaine de la Semliki entre Beni et Mutwanga

**omumbúmba** (rad. -mbumbá) *n.* 3/4 un arbuste à longues feuilles

**omumbunda** (rad. -mbunda (-L%)) *n.* 3/4 le pantalon

**omuméro** (rad. -mero) *n.* 3/4 la gorge

**omúminyíkalya** (rad. -mínyíkalya (-L%)) *n.* 1/2 le détecteur

**omumóle** (rad. -molé) *n.* 3/4 un type d'arbre de la forêt

**omúnaga** (rad. -nága (-L%)) *n.* 3 petit pot en terre cuite

**omúnaga** (rad. -nága (-L%)) *n.* 3 de la nourriture conservée et qui sera mangée plus tard **asá nyíkúhy' okó múnaga wage** viens partager la nourriture que j'ai gardée à côté

**omúnaku** (rad. -náku (-L%)) *n.* 3/4 un pauvre

**omunáma** (rad. -nama) *n.* 3/4 un genre de poisson

**omunánde** (rad. -nandé) *n.* 1/2 une personne appartenant à la tribu des Wanande *Syn.* : **omundánde**

**omúnani** (rad. -nání (-L%)) *n.* 3 huit **omúnani wóyô** en voilà huit

**omúnánû** (rad. -nánû) *n.* 1/2 belle-famille. Ce terme s'emploie seulement entre les parents d'un couple marié. Ainsi, mes parents appellent les parents de ma femme leurs **bánánû**

**ómunda** (rad. -nda H (-L%)) *n.* 3/4 un petit morceau de bois de forme ovale employé pour polir l'intérieur et l'extérieur d'un pot

fraîchement façonné. Le mot est aussi employé pour désigner une tasse faite d'une petite calebasse dont la partie supérieure a été coupée et qui a un manche. On l'emploie notamment pour distribuer la bière

**omundálij** (rad. -ndalí) *n.* 3/4 une médaille (emprunt au français)

**omundánde** (rad. -ndandé) *n.* 1/2 une personne appartenant à la tribu nande

**omúnde** (rad. -ndé) *n.* 3 un type de danse

**omúndu** (rad. -ndu) *n.* 1/2 l'homme (être humain) **omundú** **syáliminyá ékikándisyámúlyâ** l'on ne sait jamais ce qui va vous tuer (litt. : 'l'homme ne sait pas ce qui le mangera')

**omúnganga** (rad. -ngánga (-L%)) *n.* 1/2 docteur, médecin, infirmier, toute personne qui soigne avec la médecine occidentale (le terme est un emprunt au swahili)

**obúnganga** l'art de guérir, la médecine

**omungásij** (rad. -ngasí) *n.* 3/4 une échelle

**omungásij** (rad. -ngasí) *n.* 3/4 une limite interne dans un champ. Ces limites ressemblent à une échelle car, pour sortir d'une portion du champ vers une autre, il faut monter. Ces types de limites internes dans les champs se trouvent dans les régions montagneuses de Masereka, Luotu

**omungélé** (rad. -ngelé) *n.* 3/4 l'antilope

**omungelése** (rad. -ngelesé) *n.* 3/4 maladie du ventre, lombalgie, lumbago

**omungo** (rad. -ngo (-L%)) *n.* 3/4 un arbre qui sert à faire le xylophone (**éndara**)

**omungókwé** (rad. -ngóokue) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la forêt

**omungólhóbhú** (rad. -ngólhóbhú) *n.* 1/2 un étranger **ághéndijé n' omungólhó.bhú** elle s'est mariée avec un étranger (litt. : 'elle est partie avec un étranger'). En général, les Nande se marient entre eux. Si l'on se marie à l'extérieur de la tribu nande, on fait le commentaire qu'une telle fille s'est mariée avec un étranger *Syn.* : **omwasa**

**omungoso** (rad. -ngoso (-L%)) *n.* 3/4 la moelle

**omungosó** (rad. -ngosoo) *n.* 3/4 la moelle

**ómungu** (rad. -ungu H (-L%)) *Var.* : **émyungu** *n.* 3/4 la courge

**ómungúhe** (rad. -unguhé H) *n.* 3/4 feuilles amères que mangent les lapins

**omungurúmo** (rad. -ngurumó) *n.* 3/4 ronronnement, un grand bruit **oyó wó mungurumó w' erisú** celui-là est le ronronnement de l'avion

**omúnyâ** (rad. -ngiá) *n.* 3 demain **éngyakyâ** le jour suivant

**omúnyakyâ** (rad. -ngiakia) demain matin **omúnyá bwákyá mó múngyakyâ** demain lorsqu'il fait jour est demain matin *Syn.* : **omóngyakyâ**

**omunî** (rad. -nî) *n.* 1/2 la personne qui défèque

(le terme vient de **erinía** 'déféquer')

**omunîmba** (rad. -nîmba) *n.* 3/4 plante médicinale

**omunítère** (rad. -nítéré) *n.* 1/2 un moniteur agricole (emprunt au français 'moniteur')

**omunone** (rad. -none (-L%)) *n.* 3/4 argile

**omúnóno** (rad. -nónó) *n.* 3/4 patte d'animal

**omunthómbe** (rad. -nthombé) *n.* 1/2 fonctionnaire de l'État

**omunúbo** (rad. -nubo) *n.* 3/4 la souffrance. Ce mot est un dérivé de **erinúba** 'souffrir'

**omunundúla** (rad. -nundula) *n.* 3/4 un arbuste dont l'écorce sert à fabriquer des cordes

**omunundulá w'obúkali** une plante à larges feuilles

**omúnwáni** (rad. -núani) *n.* 1/2 l'ami. Les gens de la plaine d'Irangu préfèrent ce terme à celui de **ómwíra** 'ami' qu'ils traduisent par 'époux'

**omunwê** (rad. -nue) *n.* 3/4 le doigt. Il n'y a que deux doigts qui portent un nom : **ekíkúmo** 'le pouce', **ákasánwâ** 'l'auriculaire'

**omunya-** (rad. **omunya-**) *pref.* 1/2 de, appartenant à (c'est un préfixe à un nom)

**omunyaMaseréka** une personne de Masereka

**omunyagasa** (rad. -nyagasa (-L%)) *n.* 1/2 un expert, la personne qui connaît bien son métier

**omúnyáli** (rad. -nyáli) *n.* 3/4 dégoût

**omunyámwami** (rad. -nyamúami (-L%)) *n.* 1/2 un enfant du chef, une personne qui vit chez le chef

**omunyerére** (rad. -nyerere) *n.* 3/4 le renard, la mangouste

**omunyeti** (rad. -nyeti) *n.* 1/2 le jeune homme ou la jeune fille qui arrive à maturité (pour les fiançailles)

**omunyéto** (rad. -nyeto) *n.* 1/2 la fille nubile

**omunyókú** (rad. -nyokú) *n.* 3/4 la chair (un morceau de viande crue ou cuite)

**omunyolá-kútwî** (rad. -nyola-kútú) *n.* 3/4 arbuste

**omunyolé** (rad. -nyolee) *n.* 3/4 le ver de terre **óbwolóbwoló** **bw'omunyolé bukályatayáw' okó lúsi** la lenteur du ver de terre le fait arriver à la rivière. Ce proverbe veut dire qu'il faut agir lentement pour réussir

**ómúnyu** (rad. -unyú H) *Var.* : **omúnyu** *n.* 3/4 sel **ómúnyu wá mbene** type de plante (litt. : 'le sel de chèvre')

**ómúnyú w'émbene** (rad. -munyú H **wa embéne** (L%)) *n.* 3/4 sorte de trèfle à fleurs jaunes (litt. : 'sel de chèvre')

**omúnyúmu** (rad. -nyúmú) *n.* 1/2 un avare **íwanyiílúsyá kw' obúnyúmu wagw' obó** écarte loin de moi ton avarice

**omúnyunyire** (rad. -nyúnyire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de sucer



**omũnywâ** (rad. -nywa) *n.* 3/4 la lèvre (pour les humains et les animaux), le bec (pour les oiseaux)

**omũnywáni** (rad. -nywani) *n.* 1/2 l'ami

**omunzanda** (rad. -nzanda (-L%)) *n.* 3/4 type de rat dont le ventre est de couleur blanche

**omunzede** (rad. -nzede (-L%)) *n.* 3/4 pantalon

**omunzelédj** (rad. -nzeledj) *n.* 3/4 un lance-pierre

**omunzenze** (rad. -nzenze (-L%)) *n.* 3/4 le vin de banane fermenté

**omúnzenze** (rad. -nzénze (-L%)) *n.* 3/4 la bière de banane

**omunzidi** (rad. -nzidi (-L%)) *n.* 3/4 la grenouille

**omunzobonzobo** (rad. -nzobonzobo (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale

**omupángâ** (rad. -pangáa) *n.* 3/4 la machette (mot d'emprunt au swahili) *Syn.* : omuhángâ

**omupángj** (rad. -pangj) *n.* 1/2 un campeur

**omũpe** (rad. -pé) *n.* 1/2 prêtre

**omũpepyô** (rad. -pepyo) *n.* 3/4 les petits pois qu'on grille et dont on enlève les gousses

**omũpetsya** (rad. -pétsya (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui frappe fort avec un bâton, la personne qui fustige

**omũpikj** (rad. -pikj (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale

**omũpindo** (rad. -pindo (-L%)) *n.* 3/4 une pièce d'étoffe entre les jambes (mode masculine)

**omupírâ** (rad. -piráa) *n.* 3/4 tatouage du milieu du front jusqu'au nez

**omũpónj** (rad. -ponj) *n.* 1/2 le mécontent  
ómwana mũponj akákwa lúbî l'enfant qui méprise tout meurt d'une mort malheureuse

**omũpulísj** (rad. -pulisj) *n.* 1/2 policier (emprunt au français)

**omũpyége** (rad. -pjegé) *n.* 3/4 les bébés d'une poule

**omũrafúlj** (rad. -rafulj) *n.* 3/4 type d'arbre qui donne le bois de construction

**omúragane** (rad. -ragáne (-L%)) *n.* 1/2 concubine, concubin, maîtresse

**omúrahakuti** (rad. -ráhakuti (-L%)) *n.* 1/2 très élané omúlwana múrahakuti un garçon très élané

**omũráhij** (rad. -rahij) *n.* 1/2 voleur, le dérobeur

**omurángu** (rad. -rangu) *n.* 3/4 nouvelles

**omũratúsj** (rad. -ratusj) *n.* 3/4 sorte d'arbre  
*Syn.* : omũrafúlj

**omũróbj** (rad. -robj) *n.* 3/4 un type d'oiseau, grue couronnée, épervier

**omúróbj** (rad. -róbj (-lóbij)) *Var.* : omúlobj  
*n.* 1/2 le pêcheur

**omuroma** (rad. -roma (-L%)) *n.* 3/4 une sorte de rat de brousse

**omũrubhainj** (rad. -rubhainj) *n.* 3/4 arbre appelé neem. C'est une plante médicinale qui soigne la typhoïde. Comme les Nande n'avaient pas de nom spécifique pour cet

arbre au moment où j'ai recueilli les données, je (Mutaka) propose ce nom emprunté du masai au Kenya (**murubainj**). Cet arbre y est très populaire et l'on croit qu'il guérit 40 sortes de maladies, d'où son nom. En Luhya, on l'appelle **omwarubaine**, avec le même sens

**omũrũmba** (rad. -rũmbá) *n.* 3/4 une petite touffe de feuilles dont se sert le féticheur pour enlever les impuretés du corps d'un malade

**omúrúru** (rad. -rúru) *n.* 3 l'insatiabilité. Se dit de ceux qui ne sont jamais rassasiés et qui cherchent toujours à manger **oyó ni mundú w' omúrúru** cette personne est insatiable **obúrúru bwagu bũlabĩryé** ton insatiabilité dépasse les limites

**omusába** (rad. -saba) *n.* 3/4 la banane plantain verte préparée de manière à être bouillie dans l'eau et que souvent on mange dans cet état

**omúsabásaba** (rad. -sábasába (-L%)) *n.* 3/4 un type d'oiseau

**omusábi** (rad. -sabi) *n.* 3/4 la banane plantain cuite à l'eau et que l'on mange sans autre accompagnement

**omúsabíko** (rad. -sábiko, -sábikoo) *Var.* :  
**omúsabikô** *n.* 3/4 la viande qui a été trempée dans l'eau chaude pour qu'on la cuise plus finement par la suite

**omũsabĩsábij** (rad. -sabĩsabi) *n.* 1/2 la personne qui demande souvent, le mendiant, le quémandeur

**omúsabu** (rad. -sábu (-L%)) *n.* 3/4 un type d'arbre

**omúsabúkâ** (rad. -sábukáa) *n.* 3/4 une plante parasite sur une autre qui a été plantée, une plante qui germe là où il y avait des plantes similaires la saison précédente

**omúsabũlj** (rad. -sábulj) *n.* 1/2 le sauveur. **Músabũlj** est le nom d'un Esprit divin qu'on invoque en cas de danger

**omũsahĩbha** (rad. -sahĩbhá) *n.* 1/2 visiteur (mot emprunté d'origine inconnue) **ngáhũkĩr' abasahĩbhá b' éngoko** je prépare un poulet aux étrangers *Syn.* : **omũsahĩbha**, **omũgénj**

**omũsahĩbha** (rad. -sahĩbhá) *n.* 1/2 le visiteur. Terme surtout employé en montagne (Butembo, Mulo, Lubero, Magerya, Lugutu, Masereka, etc.) *Syn.* : **omũgénj**

**omúsáka** (rad. -sáká) *n.* 3/4 petite hutte construite derrière l'habitation et servant au sacrifice des esprits et des ancêtres, ou bien simplement là où l'on dépose leur part de nourriture

**omúsákála** (rad. -sákálá) *n.* 3/4 très tôt le matin  
*Syn.* : **etũtũtũ**, **okó ngokolume**, **amásélja**, **ómwĩtsángé**

**omũsakáni** (rad. -sakanj) *n.* 1/2 un commerçant, un échangeur **omũhĩtya**

**mutsibú ìní mụsakanì** une personne qui donne beaucoup est un commerçant

**omúsákì** (*rad. -sákì (-L%)*) *n. 1/2* l'écrivain **omúsákì w'endombj** celui qui écrit une lettre

**omúsaki** (*rad. -sákì (-L%)*) *n. 1/2* le guérisseur, le féticheur, le médecin. Le féticheur entre parfois en communication avec le monde des esprits. Ceux-ci conversent avec lui et lui révèlent des choses cachées (origine d'une maladie, situation actuelle d'un membre de la famille parti dans l'autre monde, nouvelle d'un être cher parti dans un pays lointain, sort réservé à un voyageur, décider si l'on peut ou non voyager, etc.) **obúsaki ní málule** lorsqu'on va chez le guérisseur ou le féticheur, on ne trouve pas nécessairement ce à quoi on s'attendait ou ce que l'on avait prévu. C'est en quelque sorte une surprise grâce à la sorcellerie

**omúsakire** (*rad. -sákire (-L%)*) *n. 3/4* la manière de tatouer, l'art de tatouer

**omúsákire** (*rad. -sákire (-L%)*) *n. 3/4* la manière d'aller chercher des vivres chez autrui

**omúsakisaki** (*rad. -sákisaki (-L%)*) *n. 3/4* arbuste épineux

**omúsakusaku** (*rad. -sákusaku (-L%)*) *n. 1/2* une personne bien organisée, une personne qui sait se débrouiller, un planificateur **omúsakusaku syábula bwá mbúto** une personne qui sait se débrouiller ne manque pas de semences

**omusalábha** (*rad. -musalabhá*) *n. 3/4* la croix (emprunt au swahili)

**omusalala** (*rad. -sálala (-L%)*) *n. 3/4* un jet d'eau

**omusaláli** (*rad. -salálí*) *n. 3/4* un rayon lumineux

**omusalálì** (*rad. -salálì*) *n. 3/4* un rayon lumineux *Syn. : omusaláli*

**omusalire** (*rad. -sálire (-L%)*) *n. 3/4* la manière de vomir

**omusalisali** (*rad. -sálisali (-L%)*) *n. 3/4* lame, un bâtonnet

**omúsamátâ** (*rad. -sámatáa*) *n. 3/4* une petite quantité

**omusamba** (*rad. -samba (-L%)*) *n. 1/2* européenisé, celui qui fait peur

**omúsambányúmu** (*rad. -sámbanyúmú*) *n. 3/4* arbuste

**omúsambírâ ngingo** (*rad. -sambírâ ngingo (-L%)*) *n. 3/4* petit morceau de viande ou portion de nourriture que les amoureux s'offrent avant de monter dans le lit pour dormir

**omúsanga** (*rad. -sánga (-L%)*) *n. 3/4* la fleur des plantes avant la formation des fruits

**omúsangi** (*rad. -sangí*) *n. 3/4* un vêtement usé. Du temps colonial, des marchands grecs vendaient certains vêtements usagés, des vêtements de seconde main qu'on appelait les

**fántu**, venant du terme français 'vendu'. Après l'indépendance, il y eut un commerce florissant des mêmes vêtements venant de restes de la guerre du Vietnam. On les a appelés et on les appelle encore les **kitinámu**

**omusango** (*rad. -sango (-L%)*) *n. 1/2* une prostituée

**omusángo** (*rad. -sango*) *n. 3/4* une affaire grave, la dette. **Erítw' omusángo** avoir une affaire grave. Voir **émbúga**. **Erítw' omusángo** avoir une affaire grave, par exemple mettre la femme d'autrui enceinte **oútukú butékyá bukáleta musángo** le mauvais temps est source de malheur (litt. : 'le jour qui n'est pas clair amène une mauvaise affaire'). C'est un proverbe qui fait notamment allusion au risque de la promiscuité : puisqu'il fait mauvais, on reste au lit et on est plutôt tenté par des relations sexuelles *Syn. : olúbanza, émbúga*

**omúsánzulire** (*rad. -sánzulire (-L%)*) *n. 3/4* l'éclosion (des fleurs). La manière de s'ouvrir, de s'étendre, ou de s'écarter

**omúsará nįndo** (*rad. -sára-nįndo*) *n. 3/4* la mante religieuse

**omúsarándu** (*rad. -sarándu*) *n. 3/4* un habit de deuil

**omúsarángáta** (*rad. -sárangátá*) *n. 3/4* une lame de roseau

**omúsarángátì** (*rad. -sárangátì*) *n. 3/4* une lamelle de roseau sec qui coupe

**omúsari** (*rad. -sári (-L%)*) *n. 3/4* une lamelle de roseau qui sert éventuellement de couteau. La blessure occasionnée par cet instrument

**omúsari** (*rad. -sári (-L%)*) *n. 3/4* une entaille longue et peu profonde dans la peau causée par un roseau ou un couteau

**omúsarire** (*rad. -sárire (-L%)*) *n. 3/4* la coupure, la blessure, la manière de couper

**omúsáro** (*rad. -sáro*) *n. 3/4* une section, une division, une branche de rivière

**omusasa** (*rad. -sasa (-L%)*) *n. 3/4* un type d'arbre qui donne d'excellents charbons *Syn. : omuhangahánga*

**omusása** (*rad. -sasa*) *n. 3/4* un type d'arbre *Syn. : omuhúnga*

**omusási** (*rad. -sasi*) *n. 3/4* le sang **omusási akákumbâ** les gens d'une même famille se reconnaissent entre eux (litt. : 'le sang sent')

**omúsasire** (*rad. -sásire (-L%)*) *Var. : emúsasire* *n. 3/4* la manière de museler, le musellement

**omúsatįrya** (*rad. -satįrya (-L%)*) *n. 3/4* l'entaille, la déchirure

**omúsebere** (*rad. -sébere (-L%)*) *n. 3/4* sorte d'arbre de la forêt

**omusége** (*rad. -sege*) *n. 3/4* une chaînette **énįndó y' omusége** l'endroit où les deux bouts d'une chaînette se rencontrent

**omúsége** (*rad. -sége*) *n. 3/4* le sable, l'or (au figuré)

**omúsegeméro** (rad. -ségemero) *n.* 3/4 l'appui, le chevet

**omúsegémo** (rad. -ségemo) *n.* 3/4 l'appui, le chevet

**omúseke** (rad. -séke (-L%)) *n.* 3/4 la paille. Le chalumeau (tuyau de roseau, de bambou, etc. avec lequel on tire un liquide pour boire)

**omúsekúlo** (rad. -século) *n.* 3/4 un mortier dans lequel on pile le manioc, le maïs, etc. *Syn.* : ekĩngyô

**omúsekwa** (rad. -sékuwa (-L%)) *n.* 3/4 haricot vert (tendre)

**omúsembire** (rad. -sémbire (-L%)) *n.* 3/4 l'aboïement, la façon d'aboïer

**omúsembĩrya** (rad. -sémbĩrya (-L%)) *n.* 3/4 la manière de montrer quelqu'un du doigt pour en dire du mal

**omúsembo** (rad. -sembo) *n.* 3/4 aboïement. *Syn.* : omuháyo

**omúsembya** (rad. -sémbĩa (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui montre du doigt quelqu'un pour dire du mal de lui

**omúsembulire** (rad. -sémebulire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de grogner, de murmurer, d'être mécontent

**omúsendya** (rad. séndĩa (-L%)) *n.* 3/4 fiole akásendy' ák' obúbalya une fiole de médicament

**omúsengere** (rad. -séngere (-L%)) *n.* 3/4 la manière de souffrir ou d'être à plat

**omúsényĩ** (rad. -sényĩ) *n.* 1/2 le bûcheron. La personne qui cherche du bois ou des roseaux secs pour alimenter le feu. Du temps colonial, les Blancs avaient un bûcheron, ainsi que quelqu'un pour puiser l'eau, un cuisinier et un serveur de table qu'on appelait 'boy'

**omúsénzi** (rad. -senzĩ) *n.* 1/2 un inculte (emprunt au swahili « mushenzi » qui, à son tour, a emprunté le terme au français 'mon singe')

**omuseréro** (rad. -serero) *n.* 3/4 le cache-sexe (mode féminine)

**omuséro** (rad. -sero) *n.* 3/4 une attitude de danse par laquelle on présente à son partenaire le devant de son corps de manière rythmée et cadencée **musero ná mwána** que chaque geste sexuel de danse résulte en un enfant. Ceci ne signifie pas qu'on ait parfois des rapports sexuels en public lors des danses, même nocturnes

**omúsésa** (rad. -sésa) *n.* 3/4 le lit, de préférence un tas de foin sur lequel on dort *Syn.* : engíngo, engotséro, embutsáno

**omúsígalya** (rad. -sígalĩa (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui hérite de la femme du défunt (le frère du défunt prend sa belle-sœur)

**omúsígandwa** (rad. -sígangdua (-L%)) *n.* 3/4 buisson, broussaille. Sorte de plante à huit pétales et à fleurs blanches poussant dans les buissons et utilisée pour chasser ou

diagnostiquer la présence des esprits

**omúsíge** (rad. -síge (-L%)) *n.* 3/4 bracelet **okúboko kulíhó kó kukámbalo mĩsíge** il n'y a qu'un bras vivant qui puisse porter des bracelets, c'est-à-dire que seul un être vivant peut faire quelque chose de bien

**omusígo** (rad. -sigo) *n.* 3/4 le pari

**omúsíhire** (rad. -síhire (-L%)) *n.* 3/4 le goût, la manière de goûter au palais de la langue

**omusíkâ** (rad. -sikâa) *n.* 1/2 jeune fille *Syn.* : omumbésa, ómwanamúto

**omusíkanĩo** (rad. -síkanĩo) *n.* 3/4 cloison (chambre d'une hutte séparée par des claies de roseaux)

**omusíke** (rad. -síke) *n.* 3/4 le bord

**omúsíkĩ** (rad. -síki (-L%)) *n.* 3/4 un tremblement de terre **omúsiky' ámalába** il y a un tremblement de terre (litt. : 'un tremblement de terre passe'). Chez les Nande, ce phénomène est fréquent. Ce peuple interprète ce phénomène comme étant le passage des esprits à l'extérieur. Parmi ces esprits, il y en a peut-être de nos ancêtres et il faut donc saluer ceux-ci en levant les mains en l'air aussi longtemps que le tremblement de terre dure. Les ancêtres peuvent ainsi nous protéger quand ils voient que nous les saluons **ámáhit' ómomúsíkĩ** il a grandement peur

**omusíko** (rad. -síko (-L%)) *n.* 3/4 une charge que l'on porte (un fagot de bois, un sac plein de quelque chose, un tronc d'arbre, etc.)

**omúsíkũ** (rad. -síki) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la forêt

**omúsíkwatère** (rad. -síkwatéré) *n.* 1/2 administrateur (emprunt au français)

**omúsímámbógo** (rad. -símbámbo) *n.* 12/13 un type d'oiseau

**omusímbi** (rad. -simbi) *n.* 1/2 le célibataire **omusímbi akánia mbĩro** le célibataire défèque de la suie (soit parce qu'il mange uniquement de la nourriture grillée, soit qu'il mange avec des mains pleines de suie car il n'a pas de femme) *Syn.* : omugánda

**omúsímolere** (rad. -símolere (-L%)) *Var.* : emísímolere *n.* 3/4 la manière de calomnier ou de médire. La manière de dire du mal de quelqu'un ou de s'informer au sujet de quelqu'un

**omúsindi** (rad. -síndi (-L%)) *n.* 3/4 la jeune tige d'une plante qui germe **ebikúsá bĩrimúlasĩ'** emísindi les jeunes plantes de maïs commencent à germer

**omusínga** (rad. -sínga) *n.* 3/4 un pot non-cuit. Probablement que ce mot dérive du mot erísinga 'un grand feu'

**omusíngĩri** (rad. -síngĩri) *n.* 3/4 sorte d'arbre de la forêt

**omúsíngo** (rad. -síngo) *n.* 3/4 une personne stupide. Le terme est employé comme insulte

móbulé mûsingo w' íkúlîmû espèce de personne stupide venant des enfers  
**omúsino** (rad. -sino) n. 3/4 le clitoris  
**omúsínzi** (rad. -sínzi) n. 1/2 le boucher  
**omúsínzire** (rad. -sínzire (-L%)) n. 3/4 la manière d'égorger ou de dépecer  
**omúsipîli** (rad. -sipîli) n. 3/4 un lance-pierre  
**omúsiŕe** (rad. -siŕe) n. 1/2 un fou **oyúté w'oko mûsiŕé yúkanzá ákîmbâ** C'est celui qui n'est pas le proche d'un fou qui aime la façon dont il chante  
**omúsírî** (rad. -síŕi) n. 3/4 l'espace derrière la maison  
**omúsírîbábâ** (rad. -síŕîbábâ) n. 3/4 le lézard  
**omúsírísító** (rad. -síŕísító) n. 3/4 une promenade sans but **wámásalá walwa omó músírísító** vous rentrez finalement de la promenade sans but  
**omúsírîyító** (rad. -síŕîyító) n. 3/4 habitude, comportement  
**omúsísa** (rad. -sísa) n. 3/4 le tendon, le muscle  
**omúsísi** (rad. -sísi) n. 3/4 fils pour tresser ou pour tisser une corbeille ou un panier  
**omusítiko** (rad. -sitiko) n. 3/4 tilapia frais grillé  
 Syn. : **omusítuko**  
**omúsítorô** (rad. -sitôroo) n. 1/2 menuisier  
**omúsítu** (rad. -sítu) n. 3/4 la forêt  
**omúsítukire** (rad. -sítukire (-L%)) n. 3/4 promptement **eríryá n' omúsítukire** manger promptement  
**omusítuko** (rad. -situko) n. 3/4 tilapia frais grillé Syn. : **omusítuko**  
**omúsíwa** (rad. -sígua (-L%)) n. 1/2 un orphelin (litt. : 'une personne qui a été laissée'. Le mot dérive du verbe **erísíga** 'laisser')  
**omúsóbolera** (rad. -sóbolera (-L%)) n. 1/2 l'interprète  
**omúsóbolya** (rad. -sóbólîa (-L%)) n. 1/2 la personne qui parle avec une certaine solennité  
**omúsoyô** (rad. -sobjo) n. 3/4 plante médicinale  
**omúsóga** (rad. -sogá) n. 3/4 plante médicinale  
**omúsóha** (rad. -soha) n. 3/4 flèche  
**omúsóhe** (rad. -sohe) n. 3/4 la pêche  
**omúsóhî** (rad. -sohî) n. 1/2 le pêcheur, le juge, le comploteur **obúsóhî** la pêche, le jugement, le complot  
**omúsókî** (rad. -sokî) n. 1/2 le sujet d'un chef  
**omúsokya** (rad. -sókîa (-L%)) n. 1/2 le passeur, la personne qui aide les gens à traverser une rivière  
**omúsolánî** (rad. -solanî) n. 3/4 le lieu d'aisance, la toilette, les W.C. Ce mot est un emprunt au swahili  
**omúsolanindi** (rad. -sólanindi (-L%)) n. 3/4 type de plante médicinale  
**omúsólesya** (rad. -sólésî-a (-L%)) n. 1/2 collecteur d'impôt  
**omúsólo** (rad. -solo) n. 3/4 l'impôt  
**omúsólólû** (rad. -solólû) n. 3/4 plante

médicinale  
**omúsólólwâ** (rad. -sólolúa) n. 3/4 arbuste dont la racine est employée pour guérir les maux de ventre  
**omusóma** (rad. -soma) n. 3/4 feuilles de haricot employées comme légumes  
**omúsombe** (rad. -sómbe (-L%)) n. 1/2 la femme abandonnée d'un chef  
**omúsombo** (rad. -sóombo (-L%)) n. 3/4 arbuste utilisé pour soigner les orteils. C'est une plante médicinale  
**omúso mbólî** (rad. -sombolî) n. 1/2 un trieur (de café)  
**omusómo** (rad. -somo) n. 3/4 la boisson qui n'est pas encore prête pour la consommation  
**omúsondólî** (rad. -sondolî) n. 1/2 14 le guide (dans la brousse, la forêt), le conseiller (dans notre vie) **obúsondólî** le fait de conduire un groupe d'hommes vers un but précis, le fait de conduire un troupeau  
**omusóne** (rad. -sone) n. 3/4 type d'arbre  
**omusónnga** (rad. -songa) n. 3/4 le pis (d'animal)  
**omusónnga** (rad. -songa) n. 3/4 hématurie, le patient crache du sang  
**omusónge** (rad. -songé) n. 3/4 miel pur  
**omusónge** (rad. -songé) n. 3/4 hutte conique en paille  
**omusongóra** (rad. -songora) n. 1/2 nom donné aux Nande habitant la région frontalière de l'Ouganda à Mbondwê en face de Kasindi en République démocratique du Congo  
**omúsónî** (rad. -sónî) n. 1/2 le beau-père, la belle-mère **obúsú bw'omúsonî ni matendére** la figure du beau-parent est comme une boue glissante. Ceci signifie qu'il ne faut jamais fixer le beau-parent dans les yeux car on risque de tomber amoureux de lui et ce serait le pire des méfaits  
**omúsónîa** (rad. -sónîa) n. 3/4 plante médicinale, *Bidens pilosa*. Pour devenir plus viril au lit, les hommes mâchent les feuilles ou la tige de cette plante  
**ómúsónîa** (rad. -sonîa H) n. 3/4 type de plante médicinale  
**omúsósekanîa** (rad. -sósékanîa (-L%)) n. 1/2 3/4 la personne qui croit trouver une ressemblance avec ; la manière de trouver une ressemblance ou de confondre **obúsósekanîa** le fait de trouver une ressemblance, la confusion  
**omúsósî** (rad. -sosî) n. 1/2 un juge (emprunt au français)  
**omúsû** (rad. -súu) n. 1/2 l'avare. La légende raconte que lorsque les ancêtres arrivèrent dans le pays des Nande, ils durent traverser la rivière Semliki sur un dos de serpent d'eau 'esprit de l'eau'. Lorsqu'ils eurent traversé, les leaders, pères des grandes tribus, se mirent à manger. Tous les autres invitèrent leurs sujets, à l'exception de l'ancêtre des Basu qui

mangea seul. On l'appela **omúsû** 'l'avare', d'où la tribu des Básû. **obúsû** 'l'avarice'

**omúsubá ngolu** (rad. -súba ngólû (-L%)) *n.* 3 blessure qui était auparavant guérie

**omusúbi** (rad. -subí) *n.* 1/2 le serviteur

**omúsubísúbi** (rad. -súbisúbí) *n.* 3/4 cœur de bananier

**omúsubulya** (rad. -súbulya (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale

**omúsubwákô** (rad. -súbuakóo) *n.* 1/2 l'aîné, la personne qui précède le nouveau-né

**omúsubya** (rad. -súbja (-L%)) *n.* 1/2 le répondeur, le ressusciteur, celui qui restitue

**omusudâ** (rad. -suda) *n.* 1/2 soldat (emprunt au français)

**omúşúkî** (rad. -sukî) *n.* 3/4 animal qui tombe dans un piège

**omusúko** (rad. -suko) *n.* 3 jeune garçon, jeune fille **omusíká** **akiné musúko** la fille est encore jeune

**ómusúko** (rad. -sukó H) *n.* 3/4 jeune fille, jeune homme

**omúsulê** (rad. -súlee) *n.* 3/4 un type d'oiseau

**omúşumálî** (rad. -sumalî) *n.* 3/4 un clou

**omúsumba** (rad. -súmba (-L%)) *n.* 1/2 pygmée **akályá búsumbasumba** il mange à la manière d'un vrai pygmée

**omúşungû** (rad. -şunguu) *n.* 1/2 Blanc (emprunt au swahili « muzungu »)

**omúşungû** (rad. -şunguu) *n.* 1/2 patron. Pendant la colonisation, le Blanc était naturellement le patron. C'est pour cela que ce mot qui signifiait à l'origine 'le Blanc' signifie maintenant 'le patron' **omúşungû wage akálîre** mon patron est sévère

**omúşungû** (rad. -şunguu) *n.* 1/2 l'Européen, une personne au teint clair

**omúsúráşúrâ** (rad. -súráşúráa) *n.* 1/2 un menteur

**omúsúsa** (rad. -súsá) *n.* 3/4 feuilles de colocase. On s'en sert comme légumes verts. Ce terme peut aussi désigner les feuilles de haricot. Dans ce cas, les feuilles de colocase sont plutôt appelées **ebísúsa** et ce mot ne se met pas au singulier *Syn.* : **erîtekére**

**omúsusu** (rad. -súsû (-L%)) *n.* 3/4 type d'arbre

**omúsúsu** (rad. -súsú) *n.* 3/4 sorte de rat qui a une odeur nauséabonde, la musaraigne

**omususúli** (rad. -susuli) *n.* 3/4 vin de banane de moindre qualité

**omúswa** (rad. -súa (-L%)) *n.* 3/4 termite

**omúswâ** (rad. -súa) *n.* 3/4 vermine qui habite dans un trou dans le sol

**omúswaswa** (rad. -súasua (-L%)) *n.* 3/4 eau salée utilisée en guise de sauce pour accompagner la pâte

**omúşwîrya** (rad. -súirja (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui en frappe une autre **obúşwîrya** le fait de frapper

**omúsyâ** (rad. -sía) *n.* 3/4 la vallée, la plaine, le

ravin

**omúsyakúlu** (rad. -síakulu) *Var.* : **abásyakúlu** *n.* 1/2 le vieillard ; au pluriel, il signifie 'les ancêtres masculins' **obúsyakúlu** la vieillesse **esyonderû síbúsyakúlu** la barbe n'est pas vieillesse

**omúsyangírâ** (rad. -síangirâa) *n.* 3/4 une grande marmite dont on se sert pour préparer de la nourriture à l'occasion des fêtes de mariage

**omúsyenene** (rad. -şjenene (-L%)) *n.* 3/4 sauterelle. Pour que les sauterelles tombent en abondance sur le pays, le grand chef, doté d'un certain pouvoir magique et spirituel, doit avoir fait au préalable des offrandes sur une grosse pierre supposée contenir ces sauterelles (le chef Kalemîre en l'occurrence, jusqu'en 1988). Ces sauterelles périodiques sont délicieuses et ne peuvent être mangées par les femmes

**omúşyô** (rad. -şjo) *n.* 3/4 proverbe, parabole, légende **eriyir' emîşyô y'omô kyagándâ** raconter des paraboles (des devinettes) dans la case des vieillards. Voici la méthode : la première personne lance une devinette (par exemple : j'ai une vache qui ne se couche que sur un côté. Qu'est-ce ? La deuxième personne lance une autre devinette, par exemple : j'ai une chèvre qui reste et broute au milieu des épines sans être blessée. La première personne répond à la seconde, par exemple en disant que cette chèvre au milieu des épines est la langue au milieu des dents. La réponse à sa devinette est la courge, qui en effet reste couchée toute sa vie sur un côté. On fait ainsi le tour de l'assistance et on peut ainsi passer des soirées entières, chacun lançant sa devinette

**omútabána** (rad. -tábaná) *n.* 1/2 jeune fille avec de gros seins, un jeune homme, un adolescent

**ómutabuka** (rad. -tabuka H (-L%)) *n.* 3/4 un type de rat

**omutágála** (rad. -tagálá) *n.* 3/4 fourche **erikandul'eririmá ry'omomutágála** débarrasser les herbes coupées dans un champ avec une fourche

**omútagála** (rad. -tágala (-L%)) *n.* 3/4 un type d'arbre

**omutágáta** (rad. -tagátá) *n.* 3/4 bière de banane ayant un jour de fermentation **omutágát'abîrimutamîryâ** la bière fraîche lui tourne la tête *Syn.* : **esómo**

**omútáhi** (rad. -táhi) *n.* 3/4 la branche (d'un arbre, d'un arbuste)

**omútahwa** (rad. -táhua (-L%)) *n.* 1/2 guérisseur traditionnel qui invoque les esprits dans sa pratique **omútahw'akályolyayâ** le guérisseur diagnostique et guérit par le pouvoir des esprits

**omútahyô** (rad. -tahyô) *n.* 3/4 la dot **omútahyô sîbûgûlî nî búlembéri** la dot n'est pas une vente mais une récompense pour avoir gardé la fille

**omútaka** (rad. -taka) *n.* 3 la terre (matière qui forme la couche superficielle de la croûte terrestre), le sol

**omútaku** (rad. -taku (-L%)) *n.* 1/2 ivrogne

**omútála** (rad. -tala) *Var.* : **emitála** *n.* 3/4 un défaut de la bouche dont la lèvre supérieure n'arrive pas à couvrir les incisives **omundú w'emitála** une personne avec le handicap de la bouche

**omutalala** (rad. -talala (-L%)) *n.* 3/4 plante médicinale

**omútambya** (rad. -támbya (-L%)) *n.* 3/4 fiole

**omútamirî** (rad. -tamirî) *n.* 1/2 l'ivrogne, le soûlard

**omútámo** (rad. -támo) *n.* 3/4 les menottes faites de fibres dures de raphia

**omútánda** (rad. -tanda) *n.* 3/4 cloche rudimentaire en métal sur laquelle on frappe avec un fer

**omútanda** (rad. -tánda (-L%)) *n.* 3/4 perchoir sur lequel les poules dorment

**omútangályúba** (rad. -tánga líubá) *n.* 3/4 arbuste à fleurs rouges. C'est une plante médicinale

**omútángî** (rad. -tángî) *n.* 1/2 une des sous-ethnies nande qui habitent dans la région de Kayina

**omútáno** (rad. -táno) *n.* 3/4 limite, bordure, frontière **omútanó w' eriríma** la bordure du champ

**ómutátsapa** (rad. -tatsápa H (-L%)) *n.* 3/4 sorte d'insecte qui vit sous terre

**omutegengéra** (rad. -tegengera) *n.* 3/4 type d'arbre sauvage

**omútegúle** (rad. -teguélé) *n.* 3/4 un pagne noir

**omútého** (rad. -tého) *n.* 3/4 le gobelet (petit récipient en bois, ou une petite courge dont on a vidé les graines et qu'on a séchée et qui sert ainsi de gobelet)

**omútekê** (rad. -tékee) *n.* 1/2 le père de famille, la mère de famille, personne mariée qui possède beaucoup de biens

**omutémbé** (rad. -tembé) *n.* 3/4 un type de plante sauvage dont l'écorce produit le matériel pour fabriquer les cordes

**omútembekalî** (rad. -tembékalî (-L%)) *n.* 3/4 7/8 un type de plante sauvage dont l'écorce sert à fabriquer des cordes. Cette plante est toutefois moins solide que l'**omutémbé**

**omutémbó** (rad. -tembó) *n.* 3/4 arbre qu'on utilise pour fabriquer les bacs à bière

**omútembu** (rad. -témby (-L%)) *n.* 3/4 le figuier sauvage

**omútémî** (rad. -témî) *n.* 3/4 la serpette (avec laquelle on fait le premier débroussaillage du champ)

**omútende** (rad. -tende (-L%)) *n.* 1/2 le circoncis

**omútendégúla** (rad. -téndegúlá) *n.* 3/4 sorte de sauterelle de couleur très noire *Syn.* : **ómúlúngúlu**

**omútesya** (rad. -tésya (-L%)) *n.* 1/2 une femme qui fait toujours des fausses couches ou qui n'arrive pas à accoucher d'un enfant dans les délais normaux

**omútétî** (rad. -tétî) *n.* 1/2 le prétendant au mariage, le fornicateur, celui qui aime faire la cour aux femmes

**omútetu** (rad. -tétu (-L%)) *n.* 3/4 bégaiement

**omútéyî** (rad. -teyî) *n.* 1/2 le gardien, le conseiller, celui qui veille sur quelqu'un, sur les chèvres, etc. **omútéyî yô yúkategayâ** le gardien est celui qui garde

**omútéyî** (rad. -tégi) *n.* 1/2 le piègeur

**omúthálimbo** (rad. -thálimbó) *n.* 3/4 morceau de fer dont on se sert pour casser les pierres

**omuthéko** (rad. -thekó) *n.* 3/4 un piège (emprunt au swahili « mtego »)

**omúthóbhü** (rad. -thobhü) *n.* 3/4 maïs récolté précocement

**omúthoka** (rad. -thóka (-L%)) *n.* 3/4 un véhicule

**omúthura** (rad. -thúra (-L%)) *n.* 3/4 une nourriture qui n'est pas bien cuite **mwákály' ekîrî m'ómúthura** il a mangé la patate douce alors qu'elle n'était pas encore bien cuite

**omúthura** (rad. -thúra (-L%)) *n.* 3/4 une nourriture non cuite, pomme de terre ou maïs

**omúthuru** (rad. -thúru (-L%)) *Var.* : **omúthura** *n.* 3/4 ce qui est cru, à moitié cuit

**omuthúrúthuru** (rad. -thurúthúru (-L%)) *n.* 3/4 le trognon de maïs. Le trognon sec sert la plupart du temps comme papier de toilette

**omuthwangíro** (rad. -tuangiro) *n.* 3/4 pilon **erîswîry' omundú y'omo muthwangíro** frapper quelqu'un avec un pilon *Syn.* : **omutwangíro**

**omúti** (rad. -tî) *n.* 1/2 la personne qui enterre **kwê bándú kíngahá síkibya! ómwítî yó wanálwîré ínabya ná múti** oh hommes, ça, c'est du jamais vu ! Que l'assassin soit celui qui enterre !

**omúti** (rad. -tî) *n.* 3/4 l'arbre **omúti wa ndwâ** sorte d'arbre qui produit de bonnes planches

**omútibito** (rad. -tíbito (-L%)) *n.* 3/4 pousse de taro **túhéry' emitíbitó ímótwásyály' amányangwa** plantons les pousses de taros pour que nous puissions en manger plus tard

**omutikwâ** (rad. -tikua) *n.* 3/4 un type d'oiseau

**omútíma** (rad. -tíma) *n.* 3/4 l'âme, le cœur. Les Nande distinguent l'âme d'un homme de son esprit, tous deux réalités immatérielles. **Omútím' amátwîka** 'il est mort' (litt. : 'l'âme se coupe, se casse, se brise'). Ceci laisse entendre qu'ils croient que l'âme anime réellement quelqu'un. Ceci se réalise grâce à

un lien quelconque avec quelque chose ou quelqu'un qui donne la vie et l'entretient en maintenant ce lien avec lui. Dès que cette source de vie casse ce lien, la vie cesse. D'où l'expression **omútim' ámatwika** 'on croit que l'âme est dans le cœur'. Par contre, comment comprennent-ils l'esprit ? Celui-ci est comme le double de l'homme ou de l'animal car les animaux, principalement le chien, ont un esprit. Tuer un chien, c'est se porter malheur car son esprit revient chez le tueur et lui cause des ennuis. Quant à l'homme, son esprit peut le quitter de son vivant. Il peut ainsi nuire aux hommes vers lesquels on l'a envoyé grâce à quelques rites magiques. Celui qui envoie est appelé 'sorcier' (et pas nécessairement féticheur : celui-ci au contraire aide les victimes des esprits). Les esprits des vivants ou des morts ou les deux catégories à la fois peuvent posséder une personne humaine qui alors présentera ces quelques signes : agitation continuelle et désordonnée de tous ses membres, étirement de ses membres en faisant crier la victime, soulèvement du lit, parfois soulèvement jusqu'au toit et puis rechute brusque dans le lit. Très souvent, ce sont ces esprits qui entraînent la mort lors de leurs manifestations **erjşby'** **omútimá w'omondâ** se calmer **erjbunul'** **omútima** changer d'avis (litt. : 'retourner le cœur') **omútim'ámálokálóka** avoir envie de vomir (litt. : 'le cœur a des vertiges')

**omútiwandû** (rad. -tí wa nduy) n. 3/4 type d'arbre

**omúti wa ndwâ** (rad. -tí wa ndya) n. 3/4 sorte d'arbre qui produit de bonnes planches Syn. : **omútiwandû**

**omutô** (rad. -too) n. 3/4 la sauce, le bouillon, (sauce de viande, de poisson, de champignon)

**omutobéro** (rad. -tobero) n. 3/4 un gouffre, un trou très profond Syn. : **ekyúna**

**omútobo** (rad. -tóbo (-L%)) n. 3/4 un panier troué (un panier sans fond)

**omútobokê** (rad. -tóbokee) n. 3/4 un panier déjà troué Syn. : **omútobo**

**omútobû** (rad. -tobû) n. 3/4 une quantité de **omútobû w' amagétse** une quantité d'eau

**omútoheryô** (rad. -toherjo) n. 3/4 mois de septembre dédié aux Humbe, un des clans des Nande

**omútoka** (rad. -tôka (-L%)) n. 3/4 un véhicule

**omútókê** (rad. -tôkee) n. 3/4 partie supérieure de la canne à sucre qui n'est pas bien sucrée.

**omútokolere** (rad. -tôkolere (-L%)) n. 1/2 un voleur

**omútókwâ** (rad. -tókúa) n. 3/4 partie supérieure de la canne à sucre qu'on peut repiquer en vue de la reproduction

**omútoló** (rad. -tólo (-L%)) n. 3/4 un petit oiseau à plumage rouge et noir

**omútóma** (rad. -tôma) n. 3/4 sorte d'arbre dont l'écorce sert à fabriquer un tissu

**omútómbi** (rad. -tombi) n. 1/2 un fornicateur **omútombi mwigá akásoyá omúsinó wogála** un apprenti fornicateur rend le clitoris dans un état d'érection (en d'autres mots, il laisse le clitoris sur sa faim)

**omutóndi** (rad. -tondí) n. 3/4 type d'arbre utilisé pour faire le xylophone

**omútóndi** (rad. -tónđi) n. 3/4 plante médicinale

**omútondo** (rad. -tónđo (-L%)) n. 3/4 arbuste

**omútondotondo** (rad. -tónđotondo (-L%)) n. 3/4 petite plante à fleurs roses et blanches

**omutotô** (rad. -totoo) n. 3/4 la fiente (d'oiseau)

**omútotoyo** (rad. -tótoyó) n. 3/4 long discours Syn. : **omugoboléra, omuhulúlo, omúsálala**

**omútóyi** (rad. -toyí) n. 1/2 gardien du chef, conseiller, une personne qui vit dans l'entourage du chef

**omutsámberé** (rad. -tsambére (-L%)) n. 3/4 plante dont la racine est employée pour soigner les maux de ventre

**omútsambútsámby** (rad. -tsámbytsámby) n. 1/2 une personne étrange, négligente, en désordre, peu soignée

**omútsámû** (rad. -tsamû) n. 1/2 gardien de nuit (emprunt au swahili « Zamu »)

**omútsándina** (rad. -tsandína) n. 3/4 une souche de bananier **omútsándina w'embóko** la souche d'un bananier

**omútsarara** (rad. -tsárara (-L%)) n. 3/4 jet, le jaillissement (du sang, par exemple, lors d'une coupure de veine)

**omútsawángima** (rad. -tsá-wa-ngíma) n. 3/4 plante médicinale

**omutséré** (rad. -tserée) n. 3/4 le riz

**omutsíbu** (rad. -tsibu) n. 1/2 l'homme entêté, méchant et terrible

**omútsiha** (rad. -tsíha (-L%)) n. 1/2 le sourd, l'entêté

**omútsíkili** (rad. -tsíkíli) n. 3/4 plante médicinale

**omútsili** (rad. -tsíli (-L%)) n. 3/4 quelque chose de noir

**omútsô** (rad. -útsoo) n. 3/4 un bâton dont on se sert pour marcher Syn. : **omútsô**

**omútsô** (rad. -útso) Var. : **emyútsô** n. 3/4 canne, le bâton (pour soutenir la marche) Syn. : **omútsô, emyútsô**

**omútsongo** (rad. -tsóngó (-L%)) Var. : **omútsongo** n. 1/2 chef Syn. : **ómwami, omúkama**

**omútsótso** (rad. -tsotsó) n. 3/4 manioc

**omútsúmbi** (rad. -tsumbi) n. 1/2 la femme (litt. : 'celle qui prépare la nourriture')

**omútsumuló** (rad. -tsúmulo) n. 3/4 la parole pour enlever la malédiction

**omútsumulwa** (rad. -tsúmulo (-L%)) n. 1/2 la

personne sur laquelle on enlève la malédiction

**omutsungangámbo** (rad. -tsunga-ngambó) n. 3/4 plante médicinale

**omútsúngi** (rad. -tsung-i) n. 1/2 le gardien (d'enfants, d'animaux), pour le gardien de la maison, on utilise le terme employé du swahili « *omuzámũ* »

**omútsútsa** (rad. -tsútsa) n. 3/4 paludisme, fièvre, malaria Syn. : **akapururu**

**omútsútsa** (rad. -tsútsa) n. 3/4 encre Syn. : **obwino**

**ómútswándina** (rad. -mutsuandina H) n. 3/4 un rejeton **éndina nené yikánabaniká k'ómútsándina** la partie inférieure d'une plante qui est grande a parfois un rejeton

**omutswatswâ** (rad. -tsuatsua) n. 1/2 le margoulin

**omútsweka** (rad. -tsúeka (-L%)) n. 1/2 vaurien, margoulin, celui qui commet des insanités de diverses façons mais surtout du point de vue sexuel et par ses propos (mensonges, médisances, calomnies) Syn. : **omutsúmba mbê, omutswatswâ**

**omútswéri** (rad. -tsúeri) n. 1/2 le juge **ekihugó ky'omútswéri** le territoire d'un juge

**omutsyâ** (rad. -tsia) n. 3/4 une fausse nouvelle

**omútsyê** (rad. -tsie) n. 3/4 une habitude. S'utilise très souvent pour un homme qui, dans un ménage, a des manières déplaisantes. On dit alors : **akálumé k' emítsyê** 'le bonhomme aux manières'. Ce défaut est très grave et la personne qui en est porteuse trouvera difficilement un conjoint. Ces mauvaises manières et habitudes se rapportent normalement à l'art culinaire, par exemple un homme qui surveille sans cesse son épouse pour voir combien de morceaux de viande elle va mettre dans le plat des visiteurs. C'est valable aussi pour un homme qui tient jalousement la caisse familiale sans laisser la moindre initiative à sa femme question achats de ce qu'elle trouve utile pour la famille. Le temps des fiançailles sert notamment à l'observation mutuelle des futurs mariés sur ce point essentiel. Ainsi, par exemple, il faut que la femme soit accueillante et pas du tout avare ou dédaigneuse **erikangirjry' emítsyé mibí** apprendre à quelqu'un de mauvaises habitudes

**omutúbúbu** (rad. -tubúbú) n. 3/4 tuyau, la nervure de la feuille de bananier trouée pour servir de tuyau ou la nervure de la feuille de colocase

**omútubugu** (rad. -tubugu (-L%)) n. 3/4 mots irréflechis dits d'un air fâché et dans la précipitation **akábugá mítubugu misamisá** il ne parle qu'avec des mots irréflechis

**omútubya** (rad. -túbia (-L%)) n. 3/4 arbuste à

feuilles épaisses et fort odorantes

**omútugu** (rad. -túgu (-L%)) n. 3/4 type de taro

**omutuhíko** (rad. -tuhiko) n. 3/4 harcèlement

**omútúho** (rad. -túho) n. 3/4 un emprunt **wámábyá w'erilih' omútúho** wage il est grand temps pour toi de payer mon emprunt

**omutukuru** (rad. -tukuru (-L%)) n. 1/2 le Blanc Syn. : **omusungú**

**omútúli** (rad. -túli) n. 1/2 le traceur de rigoles, celui qui déchire **omútúli w'esyothárasí** le creuseur de rigoles

**omútululu** (rad. -túlulu (-L%)) n. 3/4 arbuste

**omutúbúlwa** (rad. -tumbúlua) n. 1/2 ridicule, honteux, confus **ebjnywá byagu byálékiré ínabya mutúbúlwa** à cause de tes paroles, je suis devenu ridicule

**omútumwa** (rad. -túmua (-L%)) n. 1/2 le messager, celui qui est envoyé pour remplir une mission

**omutuna** (rad. -tuna (-L%)) n. 3/4 sorte de poisson à moustaches

**omútundúli** (rad. -tunduli) n. 3/4 pilon Syn. : **omutwangíro**

**omútunganja** (rad. -túnganja (-L%)) n. 1/2 personne qui ennueie avec de vieilles histoires

**omutungutáno** (rad. -tungutano) n. 3/4 saison chaude, endroit où il fait trop chaud

**omútunzi** (rad. -tunzi) n. 3/4 tempête

**omútúsu** (rad. -túsú) n. 3/4 un type d'arbre de la forêt qui donne des fruits rouges semblables aux raisins et qui sont comestibles

**omútúta** (rad. -túta (-L%)) n. 3/4 saison des pluies, généralement en août, mois d'août. Selon les notes de Kavutirwaki, le mois d'août est dédié aux Tangi et un de leurs proverbes est : **ómwan'ubakula syálówá** 'l'enfant qui grandit ne peut être ensorcelé' Syn. : **omútúta**

**omútúta** (rad. -tútá) n. 3 harmattan, saison sèche. Il y a beaucoup de poussière dans l'air et on ne peut pas voir au loin

**omútútsa** (rad. -tútsa) n. 1/2 l'épileptique

**omútútsi** (rad. -tútsi) n. 1/2 personne de l'ethnie tutsi

**omútutu** (rad. -tútu (-L%)) n. 3/4 entonnoir, partie qui dépasse dans un panier rempli **abírjhir'oko kitirí k' omútutu** il a trop rempli le panier (litt. : 'il a déjà mis un entonnoir sur le panier'). La raison pour laquelle on désigne le trop-plein du panier comme entonnoir est que ce trop-plein ressemble à un cône ou à un entonnoir

**omútúwama** (rad. -túama (-L%)) n. 3/4 temple

**omútwangíngo** (rad. -túangíngo) n. 3/4 place dans une chambre pour invoquer les esprits

**omutwangíro** (rad. -tuangiro) n. 3/4 pilon **erjswjry' omundú y'omo mutwangíro** frapper quelqu'un avec un pilon. Le mot se prononce plus couramment comme **omuthwangíro**



**omúwanira** (rad. -túanira (-L%)) *n.* 1/2 une personne qui garde un malade, l'infirmière au sens large

**omútwê** (rad. -túe) *n.* 3/4 la tête

**omútwenge** (rad. -túenge (-L%)) *n.* 1/2 une personne stupide

**omútwéro** (rad. -túero) *n.* 3/4 burin

**omútwéro** (rad. -túero) *n.* 3/4 nourriture de chien

**ómutyámutyâ** (rad. -tia H (redup)) *Var.* : ábatyábatyâ *n.* 1/2 une personne méprisante, une personne qui ne s'en fait pas

**omútyána** (rad. -tiana) *Var.* : omutyána *n.* 3/4 hutte, temple pour les esprits **omútyaná w'emírímú** le temple des esprits

**omúwatíkya** (rad. -wátikya (-L%)) *n.* 1/2 celui qui aide

**omuyága** (rad. -yagá) *n.* 3/4 esprit **babírimuhéká k' omuyága** on lui a retiré son esprit

**omuyalí** (rad. -yalí (-L%)) *n.* 3/4 le coutelas à double lame, un sabre, une épée

**omuyamára** (rad. -yamará) *Var.* : eyamára **abayamára** *n.* 1/2 condisciple de classe, ceux qui ont été baptisés ou ont été circoncis ensemble. Ce terme est emprunté au swahili

**omúyebe** (rad. -yébe (-L%)) *n.* 1 guérisseur

**omuyeyê** (rad. -yeyee) *n.* 3/4 la suie

**omuyéye** (rad. -yeye) *n.* 3/4 la suie

**omuyî** (rad. -yîi) *Var.* : emiyî *n.* 3/4 village, ensemble de maisons

**omuyibwéko** (rad. -yi-buek-o) *n.* 3/4 emprunt. Le terme vient de **eriyibwéka** 'emprunter'

**omúyíkutyô** (rad. -yíkutyô) *n.* 3/4 vantardise, état d'être têtu

**omúyilásírâ** (rad. -yílasírâ) *n.* 3/4 une plante qui germe dans un champ sans qu'on l'ait plantée **ekitsungw' ekí ní múyilásírâ** cette pomme de terre est une plante qui a germé d'elle-même

**omúyîma** (rad. -yîma (-L%)) *Var.* : omúgîma *n.* 1/2 non divisé, non découpé, non dépecé, entier, un

**omúyîra** (rad. -yîra) *n.* 1/2 le non-civilisé. C'est aussi le terme avec lequel la population Nande se désigne. Le terme n'a cependant plus la connotation du 'peuple non civilisé'. Il a plutôt un sens d'autochtone

**omúyîrîma** (rad. -yîrîma (-L%)) *n.* 3/4 une espèce de serpent très noir qui se nourrit d'œufs

**omuyîrya** (rad. -yîrya (-L%)) *n.* sage-femme *Syn.* : omúkekulu

**omuyîsa** (rad. -yîsa) *n.* 3/4 la chance, la bénédiction

**omúyisalagánda** (rad. -yísalaganda) *n.* 3/4 la paresse, le fait de passer tout son temps en se promenant sans rien faire

**omúyîtsútso** (rad. -yítsútso) *n.* 3 jalousie

**omúyîyînja** (rad. -yîyînja (-L%)) *n.* 1/2 une

personne qui supporte la souffrance

**omúyîyînja mutsibú akáyîyînraya okondjío síwe** un grand résistant à la souffrance supporte même sa peine sur ses poils du pubis

**omwága** (rad. -agá) *Var.* : abága *n.* 1/2 le pauvre

**ómwaga** (rad. -aga H (-L%)) *n.* 3/4 la taquinerie, le fait de chercher noise à quelqu'un ; le deuxième doigt qui montre **ukénd' ómwaga** tu cherches noise (à quelqu'un)

**omwágálirwa** (rad. -agálirua (-L%)) *n.* 1/2 personne en colère

**ómwage** (rad. -age H (-L%)) le mien, chez moi (le sens dépend du genre du préfixe employé) **ów' ómwage** mon conjoint (litt. : 'celui du mien, celui de ma maison') **akándigotser' ómwage** il va dormir chez moi *Var.* : ókwage, éwage, ékyage, ébyage

**ómwagu** (rad. -agu H (-L%)) *Var.* : ékyagu *n.* 3, 7 le vôtre **ómwagu** votre maison

**ómwáka** (rad. -aka H) *n.* 3/4 ensemble de plantes se trouvant dans un champ **émbulá yatsandíry' émyaka yetu** la pluie a abîmé nos récoltes

**ómwáka** (rad. -aka H) *n.* 3/4 l'année, la saison, l'année d'étude **aly'omó mwaká wá kabiri** il est en deuxième année *Syn.* : ekírímo

**ómwalala** (rad. -alala H (-L%)) *n.* 1/2 une femme enceinte d'un ou deux mois **óbwalala, ámalala** l'état d'être enceinte de deux mois

**omwáli** (rad. -alí) *n.* 1/2 la fille de **úkásyahíkaya mwáli wánda** qui est la personne dont tu épouseras la fille **mwáli wá Kabutírwalkí** la fille de Kavutirwaki

**omwálikire** (rad. -álikire (-L%)) *Var.* : amálikire *n.* 3/6 une eau bouillie, une eau portée à très haute température

**omwalíro** (rad. -alíro) *n.* 3/4 petite hutte où l'on met des objets destinés aux esprits

**ómwalo** (rad. -alo H (-L%)) *n.* 3/4 pêcherie **ayire yikal' omó mwalo w' eBítsumbi** il est allé habiter dans la pêcherie de Vitsumbi

**ómwalyana** (rad. -aliana H (-L%)) *Var.* : abalyana *n.* 1/2 belle-fille (tant du côté de l'homme que de la femme)

**ómwamba** (rad. -amba H (-L%)) *n.* 3/4 arbre dont le fruit, en forme de grappe, est comestible

**ómwami** (rad. -ami H (-L%)) *n.* 1/2 le roi

**ómwána** (rad. -ana H) *n.* 1/2 l'enfant, la progéniture

**ómwanamúto** (rad. -anamutó H) *n.* 1/2 jeune fille

**ómwandu** (rad. -andu H (-L%)) *n.* 3/4 héritage

**ómwanya** (rad. -anya H (-L%)) *n.* 3/4 la place, l'espace, le lieu

**omwánze** (rad. -anzé) *n.* 1/2 le bien-aimé, la

femme préférée  
**omwasa** (rad. -muasa (-L%)) *n.* 1/2 un étranger, un allogène. Ce terme vient du verbe *eryasá* 'venir'. Il signifie littéralement 'la personne qui est venue' **ómwasa na nyinya** un bâtard  
 Syn. : **omungólhóbú**  
**ómwasa na nyinya** (rad. -asa H (na nyinya)) *n.* 1/2 l'enfant qui vient avec sa mère  
**omwátsi** (rad. -atsi) *n.* 3/4 la nouvelle, l'information  
**ómwaya** (rad. -uaya H (-L%)) *n.* 3/4 bâillement  
**omwehá** (rad. -ehaa) *n.* 3/4 endroit où passent fréquemment les rats autour des champs  
**omwéha** (rad. -eha) Var. : **omwehá** *n.* 3/4 endroit où passent fréquemment les rats autour des champs  
**omwenda** (rad. -enda (-L%)) Var. : **emyenda** *n.* 3/4 une étoffe, un habit quelconque susceptible d'être porté  
**omwénda** (rad. -endá) *n.* 3 le nombre neuf **mákumí mwénda** quatre-vingt dix (dix-neuf fois) **eríkumí n'omwénda** dix-neuf (dix et neuf)  
**omwénda** (rad. -endá) Var. : **emyénda** *n.* 3/4 l'habit Syn. : **omusángi**  
**ómwenda** (rad. -enda H (-L%)) *n.* 3/4 habit, vieil habit  
**ómwendya** (rad. -endja H (-L%)) *n.* 1/2 un vendeur  
**ómwéngé** (rad. -enge H) *n.* 1/2 une personne généreuse **óbwéngé** la générosité  
**omwéra** (rad. -era H) *n.* 1/2 malhonnête  
**ómwéra** (rad. -era H) Var. : **omwéra** *n.* 1/2 un malhonnête  
**omwérene** (rad. -erere (-L%)) *n.* 3/4 terme utilisé dans le mot composé **omwérené ngéro** la banane qui mûrit en plein champ avant d'être coupée et rapportée à la maison  
**omwéru** (rad. -eru) *n.* 1/2 celui qui a l'envie de manger de la viande, du poisson ou même des champignons. Le terme est toujours employé au pluriel **amerú akámbugá** j'ai le vif désir de manger de la viande  
**ómwéru** (rad. -eru H) Var. : **omwéru** *n.* 1/2 le Blanc, de teint clair **óbwerú si bubúya** le fait d'être de teint clair n'est pas signe de beauté  
**omwéyo** (rad. -eyó) *n.* 3/4 le cœur (emprunt au swahili « moyo »)  
**omwíbi** (rad. -ibi H) *n.* 1/2 un voleur **óbwíbi** le vol, le fait de dérober quelque chose  
**ómwíbi** (rad. -ibi H) Var. : **omwíbi** *n.* 1/2 un voleur  
**omwíbirirwa** (rad. -ibirirua (-L%)) *n.* 1/2 oublieux **oyó ni mwíbirirwa, ísiwamulebeka mwátsi** celui-ci est oublieux, il ne faut pas l'envoyer annoncer une nouvelle  
**omwíbukire** (rad. íbukire (-L%)) *n.* 3/4 la manière de se rappeler **awíte mwíbukire**

**mwángu** il se rappelle facilement  
**ómwiga** (rad. -iga H (-L%)) *n.* 1/2 un apprenti  
**ómwígísyá** (rad. -igisja H (-L%)) Var. : **ómwígísyá** *n.* 1/2 enseignant Syn. : **omugálmú, omúkángírírya**  
**omwígo** (rad. -igo) *n.* 3/4 une canne  
**ómwígo** (rad. -ígo (-L%)) *n.* 3/4 un grand bâton, un gourdin  
**omwígologólo** (rad. omo-ri-gologolo) *n.* 18 le soir, tard dans la soirée **omwígólo** le soir  
**ómwímbí** (rad. -imbí H) *n.* 1/2 le chanteur  
**ómwímbírírí** (rad. -imbirir-í H) *n.* 1/2 le soliste  
**ómwímí** (rad. -imí H) *n.* 1/2 l'avare  
**ómwíní** (rad. -imí H) *n.* 1/2 le faiseur de pluie  
**omwínapi** (rad. -inapi (-L%)) *n.* 3/4 quelque chose de noir  
**ómwínda** (rad. -inda H) *n.* 3/4 la dette **eririh' omwínda** payer une dette  
**ómwínongo** (rad. -inongo H (-L%)) *n.* 3/4 une grande fourmi rouge  
**ómwíra** (rad. -ira H) *n.* 1/2 l'ami, le compagnon, le copain, le prochain  
**ómwíragulú** (rad. -iragulu H (-L%)) Var. : **ábíragulú** *n.* 1/2 le Noir, la population noire par opposition à la population blanche  
**ómwírímá** (rad. -irimáa H) *n.* 3/4 l'obscurité  
**ómwísi** (rad. -isi H (-L%)) *n.* 3/4 le soleil, la chaleur du soleil. Pour l'astre solaire, voir **eryúba**. **Omwisý' amákóla** le soleil se lève, le soleil brûle, il fait chaud  
**omwísíryâ** (rad. -isiria) *n.* 18 la maison voisine **eyísíryâ** de l'autre côté **ahísíryâ** là de l'autre côté  
**ómwísyó** (rad. -isio H (-L%)) Var. : **emísyó** *n.* 3/4 la jalousie  
**ómwítire** (rad. -ítire H (-L%)) *n.* 3/4 la manière de tuer ou d'assassiner  
**omwítisanja** (rad. -itisanja (-L%)) *n.* 1/2 un traître  
**ómwítsangé** *adv.* aube, très tôt le matin Syn. : **omokárúkárú**  
**ómwítsangé** (rad. -ítsangée H) *n.* 18 très tôt le matin **eríbuk' omwítsangé** se lever très tôt le matin  
**ómwogya** (rad. -ogja H (-L%)) Var. : **ómwoya** *n.* 1/2 un faiseur de lavement  
**ómwólo** (rad. -olo H) *n.* 1/2 le faible, le docile **Ómwaná mwoló akálya n' íse** l'enfant docile mange avec son père (c'est-à-dire que l'enfant docile acquiert beaucoup de faveurs)  
**ómwongya** (rad. -ongja H (-L%)) *n.* 1/2 la personne qui fait téter  
**ómwosulya** (rad. -sulja H (-L%)) Var. : **ábosulya** *n.* 1/2 la personne qui remplit **óbwosulya** le remplissage **osuláyé kyo tumembe** remplis-le jusqu'aux bords  
**ono** *adj.* a celui-ci, qui se trouve près de moi **ómwan' ono; ekiryató kino; ebíndú bino** cet enfant-ci, cette chaussure, ces objets  
**orukúmba** (rad. -kumbá) *n.* 11 tournant (mot

d'emprunt au swahili)  
**orusakí** (*rad. orusakii*) *n.* 9/10 crête de coq (quel pourrait être son pluriel n'est pas clair. C'est peut-être **esyorusakí** ou **amarusakí**. Il s'agit sans doute d'un emprunt)  
**orúswamí** (*rad. -suamí (-L%)*) *Var. :* **amaswamí** *n.* 11/6 petite annexe au temple de Nyábingi destinée à Ntónde, fils de Nyábingi (ce terme est probablement un emprunt)  
**orúthámí** (*rad. -thamí*) *n.* 11/6 mèche de la lampe tempête, l'explosif **lethá akátulang'** **amabwé w'omo rúthámí** l'État fait casser les pierres avec l'explosif  
**órúwámo** (*rad. -rúamo*) *n.* 11 amulette qui ressemble à celle faite de peau de civette ou de genette, appelée **embíngu**  
**órwasáká** (*rad. -asakáa H*) *Var. :* **amárwasáká** *n.* 11 un petit marteau de forme plate que le forgeron emploie pour embellir les instruments nouvellement forgés. L'origine de ce terme est inconnue. En effet, **ru-** n'est pas un préfixe de classe 11 employé en kinande et le pluriel du mot emploie le préfixe de classe 6 comme pré-préfixe  
**órwasámá** (*rad. -asamáa H*) *n.* 11 petit marteau pour la finition. L'origine de ce terme est inconnue : en effet il emploie le préfixe **ru-**

de classe 11 qui n'est pas employé en kinande  
**otúgotséri** (*rad. -gotserí*) *Var. :* **ehígotséri** *n.* 13,19 le sommeil **námákub'** **otúgotséri** je manque de sommeil **ehígotséri hikámbugá** j'ai sommeil (litt. : 'le sommeil me termine')  
**otúkunzu** (*rad. -kúnzu (-L%)*) *n.* 13/19 la honte  
**otúlo** (*rad. -ló*) *n.* 13 le sommeil **eriy'** **otúlo;** **eriyá tó** sommeiller (**tó** remplace **otúlo**) **námákw'** **otúlo** j'ai sommeil *Syn. :* **otúgotséri**  
**otúlolótí** (*rad. -lólotí*) *n.* 13/19 sommeil léger **otúlolótí tukámbugá** je somnole fort  
**ówómwage** *Var. :* **ábómwage** *n.* 1/2 ma femme (litt. : 'celle du mien, celle de ma maison'). On peut aussi dire **ógómwage**  
**oyo** que, marqueur du relatif **ómwana oyó nálangira;** **ekindu ekyó nálangira;** **abandu abó nálangira** l'enfant que j'ai vu, la chose que j'ai vue, les gens que j'ai vus  
**oyô** (*rad. oyóo*) *adj.* 1 celui-là qui se trouve près de vous **ómwan'oyô,** **ekindw' ekyô;** **akákokw' akô** cet enfant-là, cet objet-là, ce poussin-là  
**oyu** (*rad. oyu (-L%)*) *adj.* 1 celui-ci **omúkali oyu yó ngándisyatahyá** voici la femme que j'épouserai

P - p

**pakara** (*rad. pakara (-L%)*) éveillé jusqu'au matin **erikya pakara** faire jour sans qu'on ait fermé les yeux **bwámángera pakara** j'ai passé une nuit blanche (litt. : 'il me fait jour tout en restant éveillé')  
**Palúku** (*rad. Palukú*) *n.* nom propre donné au premier fils. Selon Kavutirwaki, ce nom est emprunté au peuple Bhira. Le peuple Bhira ne sachant pas comment s'ordonnent les noms des personnes chez les Nande appelaient indifféremment **Baluku** tout garçon ainsi que **Masika** toute fille. Ce nom est certainement un emprunt récent car on ne le retrouve pas chez les personnes nées avant 1930  
**papí** *adv.* rien, tout est fini **hámásigala bíngáhi?** **papí** combien en reste-t-il ? Rien. Lorsqu'on utilise ce terme, d'habitude le locuteur frappe une fois les paumes de ses mains, et ensuite

les tourne vers le haut comme pour dire : il n'y a rien dans les mains  
**pe** (*rad. pe (-L%)*) parfaitement **eríhenja pe** être parfaitement propre, refuser d'une manière catégorique  
**Pétere** *n.* Pierre  
**pípípi** *idéophone* très sale **ekisomekó kyage kíkínire pípípi** ma chemise est vraiment très sale  
**po** à l'excès (dans l'expression **eríkala po,** **eríkala popopo**) **akálire po;** **akálire popopo** il est dur, il est très dur  
**po po po** (*rad. popopo (-L%)*) excessivement **ángalíré ko popopo** il est excessivement dur à mon égard  
**Polína** *n.* Pauline  
**Pólo** *n.* Paul  
**Porotó** *n.* Protais

R - r

**Rotsína** *n.* Régine

## S - s

**Sámwelí** *n.* Samuel  
**sangusangu** (*rad.* sangusangu (-L%))  
immédiatement  
**Sebha** *n.* Sébastien  
**Seselyâ** *n.* Cécile  
**Sésene** (*rad.* seséne (-L%)) immédiatement  
**sí- -sí** (*rad.* sí- -sí) particule qui marque  
l'insistance. Cette particule peut se placer au  
début ou à la fin du verbe auquel elle est  
attachée **sí tuligendá kwéhi** partons s'il vous  
plaît **tunámundigendási** allons-nous partir,  
finalement ?  
**Sìdìrìdà** (*rad.* Sìdìrìdà) *n.* Gertrude  
**sìnyasi** (*rad.* sìnyási (-L%)) je ne sais pas  
**erímínya; nyínàsì ; sìnyasi** savoir, je sais, je  
ne sais pas  
**Sìpìrì** (*rad.* Sìpìrì (-L%)) *n.* Cyprien  
**Sítani** *n.* Stanislas  
**sítwámínya** Jeudi (litt. : 'nous ne savons  
jamais')  
**só múkulu** (*rad.* só mukúlu (-L%)) *Var.* : abósó  
múkulu *n.* 1/2 oncle paternel plus âgé que

son propre père  
**so mulére** (*rad.* só mulere) *Var.* : abósomulére  
*n.* 1/2 oncle paternel cadet de son propre  
père  
**sokulu** (*rad.* -sókulu (-L%)) *Var.* : abósokulu  
*n.* 1/2 grand-père  
**Sondábyô** (*rad.* Sondabío) *n.* nom propre  
signifiant 'celui qui les cherche'. Il traduit ce  
qui se trouve dans le proverbe de l'exemple.  
**Sonda bibuyá syábíbana** celui ou celle qui  
cherche les belles choses ne les trouve pas  
toujours. C'est un avertissement des parents à  
leur progéniture contre la recherche effrénée  
de biens matériels  
**sóngalì** (*rad.* sòngalì (-L%)) *Var.* : abósóngalì  
*n.* 1/2 tante paternelle (litt. : 'le père-femme')  
**Sórosì** *n.* Georges  
**Syágúswâ** (*rad.* Siágúsúa) *n.* nom propre  
signifiant 'on ne jette jamais un enfant'  
**Syâgúswâ** (*rad.* Siágúsúa) *n.* nom propre  
signifiant qu'un enfant n'est jamais jeté,  
quoiqu'il arrive

## T - t

**ta** (*rad.* ta-) clitique, marqueur d'insistance. Il  
exprime l'idée de 's'il vous plaît' **asa, tasaá ;**  
**genda, tagendaá, tásalá wagendaá** viens,  
viens donc, pars, pars donc, pars enfin s'il te  
plaît **tagenda léroó** partez s'il vous plaît  
**táhi** (*rad.* tahi) cher ami  
**takúngwâ** (*rad.* -takungúa) *n.* 1 l'incorrigible  
**támí** (*rad.* támí) oh non ! attention mon cher  
**támì** exclamation signifiant 'peut-être' **támì**  
**súligendá** peut-être que vous devriez partir  
**kwé támìe** peut-être que non  
**tâna** Tu vois ! (exclamation) **íno tâna**  
**sínyínályakúbwírâ** tu vois ! je te l'ai dit  
**tatâ** (*rad.* -tátaa) *Var.* : abótatâ *n.* 1/2 père, papa  
**tatá wage** mon père  
**tátuma** (*rad.* tátúma (-L%)) attends un peu *Syn.* :  
taleka  
**thabhúthabû** (*rad.* thabhúthabû) *adv.* comme  
un fou **akábuga thabhúthabû** il parle comme  
un fou  
**Thanási** *n.* Athanase  
**Thékela** *n.* Thècle  
**thémbo** (*rad.* thembó) *n.* nom propre donné au  
cinquième enfant mâle *Syn.* : Kátémbo  
**tsê** une exclamation qui commence une phrase  
**tsé nagu watátsuka wútí úkámúbwíra**  
tiens, comment as-tu commencé pour le lui  
dire ?

**tôê** (*rad.* -too) *Var.* : anétô *v.intr.* il dort. Le  
terme peut littéralement se traduire par 'ça'  
et il remplace normalement le mot  
**otugotséri** ou **otúlo** qui signifie 'sommeil'. Il  
n'a pas de forme à l'infinitif. Il peut  
cependant se conjuguer, comme dans les  
exemples suivants : **akinétô** il dort encore,  
**álwétô** il dormait, **alítô** il dort, il est en état  
de sommeil  
**Tseke** *Var.* : Tsekelína *n.* Jacqueline  
**tsì tsì tsì** (*rad.* tsì tsì tsì (-L%)) très noir, très sale  
**tsì tsìtsìtsì** (*rad.* tsì (-L%)) très sale **olukimba**  
**lúkìnjire tsìtsìtsì** l'habit est très très sale  
**tsìbhi** le bruit de la goutte. Ce mot s'emploie dans  
ce jeu de mots (avec la réponse) : **kati tsìbhi**  
**erítondí ry' omo buhyâ** ça dit : **tsìbhi** on  
répond : la goutte qui tombe dans une fosse  
**tsìtsìmyâ** *adv.* rarement **amalímá ínì rya**  
**tsìtsìmyâ** s'il travaille, il le fait rarement  
**tsiyitsiyi** (*rad.* tsiyitsiyi (-L%)) sans nul effort  
**Tsóngo** (*rad.* Tsongó) nom propre *Syn.* :  
Kámbale, Bwámbale, Kámbasú  
**Tsongólína** (*rad.* tsongolína) nom propre  
attribué à n'importe quel ogre dans les récits  
fabuleux  
**tsu tsu tsu** (*rad.* tsu tsu tsu (-L%)) exclamation  
pour la mauvaise odeur **akábeha tsu tsu tsu**  
il exhale une très mauvaise odeur

**tsuɥɥ** exclamation indiquant le froid

**tumembe** (*rad. tumembe (-L%)*) jusqu'aux bords  
 ʊsɥláyé kyo tumembe remplis-le jusqu'aux bords

**tundulu** (*rad. tundulu (-L%)*) au sol, par terre  
 erɪkala tundulu s'asseoir par terre

**Túngu** (*rad. Tungú*) *n.* nom propre chez les

Nande donné après **Kúle** *Syn.* : **Katúngu**

**twâsɪ** (*rad. tu-âsɪ*) *interj.* je ne sais pas. Ce mot dérive de **sɪtwasɪ** 'nous ne savons pas'

**twátogere** (*rad. tuatógere (-L%)*) mardi (*litt.* : 'nous sommes tombés dedans')

## U - u

**utúmê** attends un peu (exclamation)

**utyâ** (*rad. -u-tia*) ainsi. C'est un verbe défectif qui a le marqueur de sujet suivi de **-tia**. *Var.* :

tutyâ, mutyâ, batyâ, nyityâ

**uwê** (*rad. uwee*) toi *Var.* : **iwê**

**uwêsa** ce n'est pas vrai (exclamation)

## W - w

**wáhi** comment ça va, quelles nouvelles (une forme de salutation)? On l'emploie à n'importe quel moment. On répond : **iyéhe** 'non' pour dire qu'il n'y a pas de nouvelles  
**wáhy' eyó mukásir'eyóó iyéhe, yiné mbolere** comment ça va du côté de là où vous venez ? Pas de nouvelles. C'est calme

**Wákásimba** (*rad. waKásimba (-L%)*) *n. 1* C'est le nom que porte Kasimba dans les contes et fables. Kasimba est un personnage très malin

**Wákítende** (*rad. Wakítende (-L%)*) *n. 1* Nom du personnage que l'on retrouve dans les contes

et fables avec celui de Kasimba

**wángebe** (*rad. wángebe (-L%)*) une exclamation signifiant 'c'est seulement celui qui vit longtemps qui voit beaucoup de choses'

**wápi** non (une exclamation d'étonnement empruntée au swahili)

**wasɪwásɪ** (*rad. wasɪwasɪ*) hésitation, tergiversation **eríby' omowasɪwásɪ** hésiter, ne savoir que faire

**wasɪngyâ** (*rad. wasingya*) merci

**eríh'**

**ewasɪngyâ** remercier

## Y - y

**yaá** oui. C'est de cette façon qu'on répond à un appel **Kámbale! yaá? mɯnábúkírɣ' ék' eyó kwé?** Kambale ! Oui ? Comment ça va à la maison ?

**Yalála** (*rad. Yalalá*) *n.* nom propre emprunté au swahili et qui signifie 'l'endroit où l'on jette les immondices' *Syn.* : **kyábu**

**yi** (*rad. yi-*) forme réflexive **Eribwira, eriyibwira** parler, se parler

**Yimilíya** *n.* Émilie

**yiriyiri** idéophone désignant quelque chose qui va en désordre **ebindú bíwe byagendjire yiriyiri** sa richesse s'est dilapidée (*litt.* : 'ses choses sont parties en désordre')

**yo** que, marqueur du focus du complément d'objet **ómwaná yo Kámbale ályalangirâ** c'est l'enfant que Kambale a vu **ekindú kyo Kámbale; ályalangirâ** c'est la chose que Kambale a vue

**Yoro** *n.* Germanie

**Yoséfu** *n.* Joseph

**yu** qui, marqueur du focus **ómwaná yúlyálet' ekiryáto** c'est l'enfant qui a amené la chaussure **émbene yó yiryâmâ** c'est la chèvre qui a bêlé **olúkóma lwó lúlyátulikâ**, c'est la feuille de bananier qui s'est déchirée

**Yúli** *n.* Jules

## A - a

---

à la maison	<i>n.</i> amákâ		<i>v.</i> eriyisinga
abandonner	<i>v.</i> erígúsa		accompagner <i>v.</i> eríkwamanisya
	<i>v.</i> erísíga		<i>v.</i> erítsindíka
abattage	<i>n.</i> emíkóndere		accouchement <i>n.</i> ekibúndâ
abattre	<i>n.</i> obúpíkíró		accoucher <i>v.</i> eríḅutyâ
	<i>v.</i> erikónnda		<i>v.</i> eriyiryâ
	<i>v.</i> erítéma		accroché <i>v.</i> eriléga
abcès	<i>n.</i> ekíhúte		accrocher <i>v.</i> eríkūlhūlhūmba
	<i>n.</i> ekimáta		accroupir <i>v.</i> eríbhúnda
abeille	<i>n.</i> embūhírírí		<i>v.</i> eríbúnda
	<i>n.</i> émbuyírírí		<i>v.</i> eríbundáma
	<i>n.</i> émbolímbó		<i>v.</i> eríbutáma
abîmer	<i>v.</i> eríḅihyâ		<i>v.</i> erisunáma
	<i>v.</i> eríhalyâ		<i>v.</i> eritunáma
	<i>v.</i> eríhonja		accroupissement <i>n.</i> emísúnamire
	<i>v.</i> erílhúta		accueil <i>n.</i> obúkókya
	<i>v.</i> erítsánda		<i>n.</i> omúkókya
	<i>v.</i> erítsandyâ		accumuler des biens <i>v.</i> erítundisya
aboiement	<i>n.</i> omuháyo		accuser <i>v.</i> eríhandikíriryâ
	<i>n.</i> omusémbo		<i>v.</i> eriléga
abois	<i>v.</i> eríhandabúka		<i>v.</i> eriréga
	<i>n.</i> omúsembire		acheter <i>v.</i> erigúla
abondance	<i>n.</i> omukéne		<i>v.</i> erigulíra
abondant	<i>v.</i> erikánya		<i>v.</i> erírangúra
aboyer	<i>n.</i> obúsémbí		acte <i>n.</i> omúkoláno
	<i>v.</i> eriháya		<i>n.</i> erítegéko
	<i>v.</i> erihayaháya		actes <i>n.</i> omugendáno
	<i>v.</i> erisémba		actif <i>n.</i> obútsangarere
abriter	<i>v.</i> eryúwáma		actions <i>n.</i> emíkolerê
abstenir (s'—)	<i>v.</i> erihúna		<i>n.</i> emítegekerê
accablant (soleil)	<i>v.</i> eríkanyayíra		activation <i>n.</i> obúsinganja
accablé	<i>v.</i> eritunúka		activer <i>v.</i> eriputapúta
	<i>v.</i> eritunukála		activer le feu <i>v.</i> erísinganja
accabler	<i>v.</i> erítunúkalyâ		actualité <i>n.</i> omugendáno
	<i>v.</i> erítunúkyâ		Adelphine <i>n.</i> Dolofina
accepter	<i>v.</i> eríkíriryâ		administrateur <i>n.</i> omúsíkwatére
	<i>v.</i> erílíga		adolescent <i>n.</i> omútabána
	<i>v.</i> eríríga		Adolphe <i>n.</i> Dólofu

adorer v. erĩramyâ  
 adresse n. emĩpĩkĩre  
 n. esabhâ  
 adultère n. obukóndo  
 affaiblir v. erĩkonongóka  
 v. eryôndobána  
 affaiblissement n. ekĩkonongo  
 affaire n. olúbanza  
 n. omugobólo  
 n. akakĩra  
 n. omusángo  
 n. ólugwa  
 affairé n. ebhúnabhúna  
 affaire grave n. émbúga  
 n. olúhunda  
 affaïsser v. erĩhũdũdúka  
 v. erĩtobyâ  
 affluer v. erigorána  
 âgé n. omúhumírâ  
 agenouiller n. emĩkũkamire  
 v. erĩkũkâma  
 aggraver v. erigenderána  
 v. eripéta  
 agir v. erĩbangúka  
 v. erítegéka  
 v. erítegekeréra  
 v. erĩtegekyâ  
 v. erĩtsayatsayâ  
 v. eriyíra  
 agir dans un libertinage total v.  
 erikombamíga  
 agir doucement v. eriyolobéka  
 agir expressément v. eriyiriríra  
 agitation n. emĩpĩtsĩre  
 agiter v. erĩpĩtsa  
 v. erĩtsĩngyâ  
 v. erĩtũnzyâ  
 agoniser v. erĩbakíra  
 v. erĩdegúma  
 v. erĩmĩkamĩka  
 aide n. omukê  
 n. omúwatĩkya

aider v. eryangiríra  
 v. eryangâ  
 v. erítsúna  
 v. erĩwatĩkyâ  
 aigle n. akakorotsyô  
 n. erĩsamba  
 n. erĩsamba  
 aigre v. erĩgagiryâ  
 v. eripakála  
 v. erĩpakalyâ  
 aiguille n. embĩndwa  
 aiguïser v. erĩgusungúla  
 v. erĩtalyâ  
 v. erĩtyalyâ  
 aiguïsoir n. erĩtyalyô  
 ail n. akatũngũlhũsũmũ  
 aïle n. ekĩpũpa  
 aimer v. eryanzâ  
 v. erĩholéra  
 v. erĩtséméra  
 aïné n. omúsubwákô  
 ainsi — utyâ  
 ainsi que — ngoko  
 aire de battage de graminées n. ekĩhũmbĩro  
 aisance n. obwíga  
 n. éndekê  
 aisselle n. erĩsákwâ  
 aïsselles n. amásákwa  
 ajouter v. erĩhũlahũlyâ  
 v. erítoméka  
 v. erítomekéra  
 Albert n. Lhobhê  
 Albin n. Lũbhĩnĩ  
 alcool n. akabhali  
 n. ekĩndĩngĩ  
 n. amángwende  
 Alexandrine n. Lĩkĩsâ  
 alimenter le feu v. erĩtũnda  
 aliments, pourvoyeur n. omúhamũlĩ  
 aller v. erigénda  
 v. eríkóba  
 v. erĩkũtakúta

v. erɪlabanganja  
 v. erilóla  
 v. erítámba  
 v. eriyâ  
 v. eriyigendéra  
 v. eríyikubánga  
 aller à côté v. eríkíta  
 aller au champ v. eríhínga  
 v. eríhingíra  
 aller bien v. erigendéka  
 aller partout v. eriyundánga  
 aller vite v. eryangúha  
 alliance n. ekíhango  
 v. erísakána  
 allonger v. erɪlambyâ  
 allumé n. ekísosomolê  
 allumer v. erɪlamatyâ  
 v. eriméka  
 v. erimekaméka  
 v. erinéka  
 v. erítwána  
 allumer le feu v. eryakyâ  
 alors — ɪbhwâ  
 — íno  
 — kwésɪ  
 — neryo neryó ...  
 — nɪbhwâ  
 — níbyâ  
 — nɪkwâ  
 Alphonse n. Lufónzi  
 alternativement — kámwanya  
 — mwanya  
 amaigrissement n. obwína  
 n. obúkébúkê  
 n. obukénde  
 Ambroise n. Mborósi  
 âme n. omútíma  
 Amédée n. Mɪdéyɪ  
 améliorer v. eritunukála  
 amende n. éngwɪramusángo  
 amener v. erɪserebetyâ  
 amer v. eríkálíha

v. erɪkalɪhyâ  
 amers n. esyónyínyɪ  
 amertume n. obúkalihê  
 n. obúkalɪhya  
 ami n. omúhugu  
 n. ómwɪra  
 n. omúnwánɪ  
 n. omúnywánɪ  
 amincir v. erɪsodyâ  
 amitié n. obúhugu  
 n. obukâ  
 n. óbwɪra  
 n. obúnwánɪ  
 n. obúnywánɪ  
 amollir v. erɪbhúbha  
 amour n. olwánzo  
 n. olúkogo  
 amulette n. ekísámbo  
 n. engísa  
 n. ékyosê  
 n. embɪngu  
 n. enyása  
 n. órwámo. n. engísa  
 amusement n. ebítsangê  
 Anaclet n. Kɪlétɪ  
 ananas n. erɪnanásɪ  
 André n. Ndiríya  
 âne n. epúndâ  
 angle pour activer le feu n. obúsɪnganɪryô  
 animal n. akakólókolô  
 n. enyáma  
 n. enyárúkúkú  
 animal blanc n. énzéro  
 animal gémissant n. ewabolera  
 animal, piège n. omɪsúkɪ  
 animé n. emɪlúmɪrya  
 v. erɪlúma  
 anneau n. embúka  
 anneaux n. obútéga  
 année n. ómwáka  
 annoncer v. erítúla



Anselme *v. eriyábikúla*  
 Anselme *n. Nzélij*  
 antilope *n. engábi*  
           *n. éngábi*  
           *n. eyísúkú*  
           *n. elongo*  
           *n. omungélé*  
           *n. enombî*  
           *n. enyawasara*  
           *n. embúlhúkú*  
           *n. epúlhúkú*  
           *n. ésama*  
           *n. eyísúkú*  
 Antoine *n. Ndónj*  
 anus *n. oluhénde*  
           *n. obunéro*  
           *n. obúnyambíro*  
 apaiser *v. eríholána*  
           *v. erítuljranja*  
 apparaître *v. eríbutúka*  
           *v. eríbutukála*  
           *v. eríbutukíra*  
           *v. eríhulukíra*  
           *v. erihuthúka*  
           *v. eriminyikála*  
 appât *n. ekyámbo*  
           *n. ebjitekeryô*  
 appeler *v. eryâmyâ*  
           *v. eríbirikíra*  
           *v. eríkongomóka*  
           *v. eríkungyâ*  
           *v. eríkungyâ*  
 appétit, manque d'— *n. obúsambasambire*  
 apporter *n. omúletere*  
           *v. eriléta*  
           *v. erítwalíra*  
 apporter à la maison *v. eríkujúkyâ*  
 apporter le matin *v. erítsindúkyâ*  
 appréhension *n. émbeherwâ*  
           *n. ámaha*  
 apprendre *v. erígâ*  
 apprenti *n. ómwiga*

apprentissage *n. óbwigire*  
           *n. ekigíro*  
 appui *n. émbiríkijiryô*  
           *n. óbwímanírj*  
           *n. omúsegeméro*  
           *n. omúsegémo*  
           *n. ekjsimbjiryô*  
           *v. eríherekereryâ*  
 appuyer *v. eryégéma*  
           *v. eryéméra*  
           *v. erísegéma*  
           *v. erísegeméra*  
           *v. erísimbjiryâ*  
           *v. eríyihika*  
 Arabe *n. ómulísúrâ*  
 arachide *n. ákálhángâ*  
           *n. akanyóbo*  
           *n. ákanyóbo*  
           *n. ebithutha*  
 araignée *n. ekísengúlâ*  
 arbre *n. ómwamba*  
           *n. émbálu*  
           *n. omubarángúsu*  
           *n. omúbesebese*  
           *n. ebhéna*  
           *n. ekjbuljbulj*  
           *n. ekigángo*  
           *n. omúganza*  
           *n. omúgetu*  
           *n. omugóma*  
           *n. omugomagóma*  
           *n. ekígóye*  
           *n. omúgúmo*  
           *n. omúhahya*  
           *n. omuhangahánga*  
           *n. omúhâti*  
           *n. omuhehéra*  
           *n. omuhehérâ*  
           *n. ekihókólo*  
           *n. ekihóndo*  
           *n. omuhúnga*  
           *n. omúkakjryô*  
           *n. omukyakyâ*

*n.* omukímba  
*n.* omukímbakímba  
*n.* omúkyóra  
*n.* omukyôrô  
*n.* omukógoto  
*n.* omúkóhya  
*n.* omúkohwa  
*n.* omukole  
*n.* omukónze  
*n.* ekikubokúbo  
*n.* olúkũlhumbê  
*n.* akákũlhumbê  
*n.* omukúndúsebere  
*n.* akalamáta  
*n.* omúlyángota  
*n.* omúlyángóte  
*n.* akályánzúki  
*n.* omulángála  
*n.* omulingáte  
*n.* omuliríra  
*n.* omũlũngũlũ  
*n.* omúmbĩrĩ  
*n.* omumbúmba  
*n.* omumóle  
*n.* éndugunda  
*n.* omungo  
*n.* omungôkwê  
*n.* omũnũndũla  
*n.* ekinyábwanga  
*n.* akanyábulémbo  
*n.* enyábulémbo  
*n.* omunyolá-kũtwĩ  
*n.* óbhwosélyâ  
*n.* omũrafũlũ  
*n.* omũratũsĩ  
*n.* omúsabu  
*n.* omúsakisaki  
*n.* omúsambányúmu  
*n.* omusása  
*n.* omusasa  
*n.* omúsebere  
*n.* obuségése  
*n.* omúsiũkũ  
*n.* omúsingĩri

*n.* omúsolólwâ  
*n.* omúsombo  
*n.* omusóne  
*n.* ekĩswalyâ  
*n.* omúšũšũ  
*n.* ekĩšũšũtĩ  
*n.* omútagala  
*n.* olútakala  
*n.* omútangá lyúba  
*n.* omutegengéra  
*n.* omutémbó  
*n.* omúti  
*n.* omútiwandũ  
*n.* omútóma  
*n.* omutóndi  
*n.* omútondo  
*n.* omútubya  
*n.* akátula  
*n.* omútululu  
*n.* omútúsu  
*n.* ewayumira  
 arbuste *n.* omũbĩrĩrĩ  
           *n.* akalindéra  
 arc *n.* obútâ  
 arc musical *n.* énanga  
 arc-bouter *v.* eriyikáta  
 arc-en-ciel *n.* ekíhára  
                   *n.* ekíma  
                   *n.* ékíma  
 argent *n.* olufurángâ  
           *n.* olũmbũka  
 argile *n.* eríbumba  
           *n.* omunone  
 armoire *n.* emalhumálhu  
 arrachage *n.* emíkulire  
 arracher *v.* erikabúra  
           *v.* eríkúla  
           *v.* eríkúlánga  
           *v.* eríkunúla  
           *v.* eríkũtũla  
           *v.* erilóla  
           *v.* erĩnyegulyâ  
           *v.* eripúra

v. erisagúla  
 v. erisúra  
 v. eritsimbúla  
 v. eritsimbungála  
 arracher les feuilles v. eríkonóla  
 arranger v. eríkokotyá  
 v. erisogasoganja  
 v. erítóna  
 v. eriyisogasoganja  
 arrêté v. eríkikíka  
 arrêter v. erímána  
 v. erítsagamíra  
 v. erítsiríka  
 v. eryusâ  
 arrière n. omubhákj  
 arriver v. eryasâ  
 v. erihjka  
 v. eríkóla  
 v. eríkolyá  
 v. eríkubukála  
 v. erisingiríra  
 v. eritubúka  
 arriver brusquement v. eritsubúka  
 arrondir v. erígulínga  
 arroser v. eríkubánga  
 articulations des doigts n. éngonokwê  
 artifice n. obupiko  
 asperger v. erjheheryâ  
 aspirer v. erihululíra  
 asseoir v. eriyibutíka  
 v. eriyiputhíka  
 v. eriyitéka  
 asseoir drôlement v. eríkunáma  
 v. eríkunamíra  
 assez v. erítamwâ, --bhási  
 assiette n. erjrobê  
 assouplir v. erjlegaleyja  
 Athanase n. Thanási  
 attache n. omukánde  
 attacher v. eríhanga  
 v. erímakiríra  
 attacher un chien v. eríkóma (émbwá)

attendre v. erikaníra  
 v. erilínda  
 v. erijindjkyâ  
 v. erilindiríra  
 v. erirínda  
 attends — utúmê  
 attends un peu — tátuma  
 attente n. obúlíndê  
 n. emílindirire  
 attention — mónzo  
 v. eríkerebúla  
 atterrir v. eríkíra  
 aube adv. omokárúkárû  
 adv. ómwítsángê  
 n. amásélya  
 aubergine n. éndondo  
 augmentation n. omukányo  
 augmenter n. ekíkányja  
 n. ekíkanyírya  
 v. erikánya  
 v. erikanyayíra  
 v. erjtyndyâ  
 Augustin n. Ngoj  
 aujourd'hui — múnábwíre  
 auriculaire n. ákasánwâ  
 n. ákasánwê  
 aussi — bíngha  
 autant — kíngaha  
 n. ekíngaha  
 autel n. omugalíro  
 n. erjsjnzíro  
 autoriser v. eríhamúla  
 v. eríhamulíra  
 autorité n. omugaga  
 n. ekagukagj  
 n. ekatsukatsu  
 autre adj. ógundi  
 n. áhandi  
 autre part — handi  
 autrefois adv. kerákera  
 autrement adv. bútébutyâ  
 avaler v. erjgumatyâ

	v. eriméra
	v. erimeréka
	v. eritoméra
	v. eritomeréka
avancer	v. eríbatúka
	v. erisegéra
avant-hier	n. mwálindi
avare	n. omúhému
	n. ómwími
	n. omúkuku
	n. omúnyúmu
	n. omúsû
	n. etákókola
	n. etákúnjika
avarice	n. obúhému
	n. obúkuku
avec	— na
	adv:tm. háguma
aveugle	n. éndimetímê
aveuglement	n. obulímê

aveuglement	adv. humwéhúmwê
	n. obúlimalíma
aveuglette	n. ekíturítúri
	v. erítimatíma
avion	n. efiyô
avocat	n. efokâ
	n. efukâ
avoir	v. nyiwíte
	v. eriyíra
avoir gain de cause	v. erísingána
avoir peur de	v. erísága
avoir raison	v. erísingána
avoir une maladie	v. eríkwâ
avortement	n. omútesya
avorter	v. erihurumúra
	v. eríkwísyâ
	v. eríkúsyâ
	v. erítesyâ

## B - b

babouin	n. engótsya
bague	n. embuka
Bahamwiti	n. Bahámwítí
Bahwere	n. Báhwere
	n. Bahwere
baigner	v. eryôgâ
baigner, se	v. erinába
bâillement	n. ómwaya
bâiller	n. émyaya
	v. eriyayúla
baisser de prix	v. eryólobyâ
baisser les yeux par honte	v. eríhombyá (amésó)
Bakira	n. omúkíra
balade	n. omúlendéro
balai	n. olúbiryô
	n. ekíjbiryô
	n. éngorokotsya
balancer	v. erilegeréra
	v. erílegereryâ

	v. erísingiriryâ
balancer le derrière	v. erítwínja
balayer	v. eríbjiryâ
	v. eríhehelyâ
balader	v. erigóya
	v. erígóya
bambou	n. omulónge
	n. ekíjumbú
	n. ekísólú
banane	n. erídeî
	n. ekihúna
	n. eríkamáta
	n. obúkamáta
	n. eríkánzi
	n. omukingíro
	n. ekíkothína
	n. erikurumbútsi
	n. obulámbya
	n. omúlengekê
	n. omúlengerê

*n.* akalóle  
*n.* éndawara  
*n.* ekĩngalũ  
*n.* éngamatayĩri  
*n.* enyagenge  
*n.* ekinyambóga  
*n.* enyambúruru  
*n.* ekĩnyámũnyũ  
*n.* erĩnyámũnyũ  
*n.* erĩnyanza  
*n.* enyánza  
*n.* ekĩrĩsĩrya  
*n.* erĩsése  
*n.* akasílóngo  
*n.* emĩtángĩ  
*n.* ekĩthĩka  
*n.* erĩtĩmo  
*n.* erĩtĩmo  
*n.* erĩtoké  
*n.* ekĩtsámbyĩ  
*n.* erĩtsĩpa  
*n.* erĩtsĩpa  
*n.* ekĩtsira-mbalabála  
*n.* etúndu  
 banane, bourgeon de — *n.* omúhunga  
 banane collée *n.* ékyambatana  
 banane géminée *n.* ékyambana  
     *n.* ékyambatĩfĩ  
 banane mûre *n.* élyéru  
     *n.* énzũkwámúgúsu  
     *n.* énzũkwámútémĩ  
 banane plantain *n.* erĩbugu  
     *n.* omusába  
     *n.* omusábi  
 bananes, régime de — *n.* obúbugu  
 bananes, main de — *n.* ekĩsáki  
 banane sèche *n.* obulĩga  
 bananes *n.* eminyúruru  
     *n.* endalĩko  
 bananier *n.* émbóko  
     *n.* obunyánza  
     *n.* obutémbé  
     *n.* ekĩtsembó

*n.* obũtsĩpa  
 bananier, tronc de — *n.* omúhĩtĩ  
 bandit *n.* omũgũrũgũrũ  
 banque *n.* ebhángĩ  
 baptême *n.* obuyamára  
 bar *n.* ekibhende  
     *n.* ekírábo  
 barbe *n.* olũlérũ  
 barrage *n.* obúkíé  
 barré *v.* erikikikána  
 barrer *n.* emĩkwikire  
     *v.* eríkĩga  
     *v.* eríkĩka  
 barrer une rivière *v.* erĩkwĩka  
 barrière *n.* ekĩkĩkĩryô  
     *n.* omũkángĩ  
 barrière d'eau *n.* ekíkĩgo  
 bas — ahĩkwa  
     — ahĩsi  
     *n.* akábúno  
 basculer *v.* erĩsingatsĩnga  
     *v.* erĩtsĩngatsĩngyá  
 base *n.* éndĩna  
 base du roseau *n.* erĩtĩna  
 Basongora *n.* omusongóra  
 bassin *n.* enzalĩnzáli  
     *n.* akaráyĩ  
     *n.* erĩrobê  
 bassin en bois *n.* erĩtũba  
 bas-ventre *n.* akábunde  
 Batangi *n.* omúttángĩ  
 bâtir *v.* erĩhĩmba  
 bâtisseur *n.* omũhĩmbĩ  
 bâton *n.* erĩkóngô  
 bâton *n.* ómwĩgo  
     *n.* engómo  
     *n.* éngómo  
     *n.* enĩndi  
     *n.* omulimĩro  
     *n.* esyomámbo  
     *n.* olumámbo  
     *n.* engwĩndi

	<i>n.</i> ekisokólo		<i>v.</i> eryôwána
	<i>n.</i> enzondo		<i>v.</i> eryówanangâ
	<i>n.</i> omuṭsô		<i>v.</i> eryôwána
bâton de manioc	<i>n.</i> ekwángâ		<i>v.</i> erisitika
bâtonnet	<i>n.</i> omúhúmbó		<i>v.</i> eryúwána
bâtons	<i>n.</i> emilherémo		<i>v.</i> eryúwana ngâ
	<i>n.</i> embambalyô	beau, objet	<i>n.</i> émbanebane
	<i>n.</i> ehimbürumbürü	beau temps	<i>v.</i> erikyâ
	<i>n.</i> ehísahálángû	beaucoup	<i>adj.</i> ebínganábí
batteur	<i>n.</i> abagoma		<i>adj.</i> Ebingi
battre	<i>n.</i> olúhúnzo		<i>adj.</i> nganábí
	<i>v.</i> eríbhakána		<i>adv.</i> enziyí n'enziyí
	<i>v.</i> erídeúma		<i>adv.</i> Katangási
	<i>v.</i> erídeúma		<i>n.</i> endúndúli
	<i>v.</i> erigomóra	beaucoup de	<i>n.</i> obúkányirámunga
	<i>v.</i> erigundirána	beau-frère	<i>n.</i> bhóndê
	<i>v.</i> erihagúka	beau-père	<i>n.</i> omúsónj
	<i>v.</i> eríhakabána	beauté	<i>n.</i> obubúya
	<i>v.</i> eríhwetsyá		<i>n.</i> obúkangírya
	<i>v.</i> eríhukahúka	beaux-parents, résidence des —	<i>n.</i> obúkwé
	<i>v.</i> eríhumba	bébé	<i>n.</i> olúmekeke
	<i>v.</i> eríhumbánga		<i>n.</i> ekíwatábálúme
	<i>v.</i> eríhúnza	becqueter	<i>n.</i> emísokolere
	<i>v.</i> erílkayâ		<i>n.</i> emísokongolere
	<i>v.</i> eríminúla		<i>v.</i> erísokóla
	<i>v.</i> erípepanjá		<i>v.</i> erísokongóla
	<i>v.</i> erípuṭsána	bégaiement	<i>n.</i> omútetu
	<i>v.</i> erísindayira	bégayer	<i>v.</i> erítetemúka
	<i>v.</i> erithúda		<i>v.</i> erítitimbíra
	<i>v.</i> erítsúda	beignet	<i>n.</i> ekithumbúra
	<i>v.</i> erítunayíra	bêler	<i>v.</i> eryâmâ
	<i>v.</i> eríhumba	bélier	<i>n.</i> émbangale
battre le soufflet	<i>v.</i> eríṣuhyâ	belle-famille	<i>n.</i> omúnánû
bavardage	<i>n.</i> eburuburu	belle-fille	<i>n.</i> ómwalyana
	<i>n.</i> erísolhó	belle-mère	<i>n.</i> mabyala
bavarder	<i>v.</i> eríkanjá	belle-sœur	<i>n.</i> maína
bave	<i>n.</i> olukónnda		<i>n.</i> omúlámu
beaucoup	— bínanganbí	bénédition	<i>n.</i> omuyísa
beau	<i>n.</i> ekíbanebane	Benoît	<i>n.</i> Bhenwâ
	<i>n.</i> omubúya	bercail	<i>n.</i> olúgo
	<i>n.</i> engalĩngalĩ	bercer	<i>n.</i> emíkũngũṣĩṣĩre
	<i>v.</i> erígám̄ba		<i>n.</i> emíkũnzĩkĩṣĩre
	<i>v.</i> eríkómeréra		

	v. erĩkũngũtsĩrĩryá
	v. erĩkũnzĩkĩrĩra
	v. erĩtotereryá
berge	n. omúkiki
	n. omukíngi
berger	n. omúlişya
bergeronnette	n. akásinímbrá
	n. akatsyêtsyê
Bernard	n. Bhirinâ
Berthe	n. Bhíritha
bétail	n. olúhangirwa
bétail placer	v. erĩherekyá
bête en ménopause	n. ésabwê
bêtise	n. obúsambũsambũ
bêtises	n. etalama
beurre	n. amathékâ
bicyclette	n. ekĩngâ
bicyclette en bois	n. etsúkũdũ
bien	adv. ndeke
bien que	— momó-
bien-aimé	n. omwánze
bienvenu	n. kalĩbho
bienvenue	v. erĩkokeraní-a
bière	n. óbwbabũ
	n. obukwelê
	n. obúléndĩ
	n. obúlendĩ
	n. akálúmo
	n. ómoyja
	n. obúruma
	n. omutágáta
	v. erĩlũmba
bière de banane	n. omúnzenze
bière de maïs	n. amandarakwâ
	n. amantharakwâ
bile	n. endúlu
Bindu	n. Bĩndu
Bira	n. Bĩra
blague	n. ekísanda
blaguer	v. erĩkelebha
	v. eríténya

blâmer	v. erĩbehekereryá
blanc	n. ómwéru
	n. énzéru
	n. omũşungũ
	n. énzéro
	v. erĩhenja
	v. eripekúra
	v. eritukúra
blancheur	n. óbweúru
blasé	v. erithulhumána
	v. erĩthulhũmanja
	v. eritundumána
	v. erĩtũndũmanja
blennorragie	n. enziko
blé	n. engáno
	n. ekítwetwê
blesé	v. erĩkwâ
blesser	v. erĩhonóka
	v. erĩhutála
	v. erĩhũtalyá
	v. erĩhutangála
	v. erĩhũtangalyá
	v. erĩşimoléra
	v. erĩtonika
	v. erĩtonikála
blesure	n. obúhya
	n. ekĩhutelé
	n. ekirónnda
	n. omúsari
	n. omúsubá ngolũ
bloquer	v. erĩhatĩryá
	v. erítiga
boire	n. emĩnywĩre
	v. erĩbholyá
	v. eribhulyá
	v. erĩkangamíra
	v. erĩnywá
	v. erĩnywĩşyá
	v. erisóma
bois	n. ekíbátsi
	n. akabwira
	n. omúkekérâ
	n. akalamáta

	<i>n.</i> enyakĩrĩryô		<i>v.</i> erisobóla
bois à brûler	<i>n.</i> olúkũwĩ	boucher	<i>n.</i> omúlĩbĩre
bois creux	<i>n.</i> omuhólhô		<i>n.</i> omúsĩnzĩ
bois de chauffage	<i>n.</i> ekĩlĩmata		<i>n.</i> ekĩlĩbĩro
	<i>n.</i> obúsenyere		<i>v.</i> erĩhumána
	<i>n.</i> omugám̄bâ		<i>v.</i> erĩhũmanía
bois de soutien de bananier	<i>n.</i> énzegulĩro		<i>v.</i> erĩkũnĩnga
bois de support	<i>n.</i> énzégo		<i>v.</i> erĩlĩba
bois fourche	<i>n.</i> erĩhángo		<i>n.</i> ekĩlĩbĩro
bois frais	<i>n.</i> omúlál̄ya	bouchon	<i>n.</i> ekĩkũnĩngo
bois rongé	<i>n.</i> enúndu	boucle	<i>n.</i> erininganĩnga
boisson	<i>n.</i> ekĩbhulenge		<i>n.</i> eriningita
	<i>n.</i> omuhéko		<i>n.</i> eriningitha
	<i>n.</i> amakwangura	bouclier	<i>n.</i> engábo
	<i>n.</i> omúlũmbĩ	bouder	<i>n.</i> emísúnzire
	<i>n.</i> entúrúru		<i>v.</i> erĩlhũlhũmána
	<i>n.</i> akanyabulembo		<i>v.</i> erĩlhũlhũmanĩa
	<i>n.</i> epata		<i>v.</i> erisúnza
	<i>n.</i> omusómo		<i>v.</i> erithúma
	<i>n.</i> erĩtáko		<i>v.</i> eritúha
	<i>n.</i> éhyunga		<i>v.</i> eritulhumána
	<i>n.</i> óbunga	boue	<i>n.</i> olóndo
boiter	<i>v.</i> erĩtsũkũdá		<i>n.</i> ekyóndo
bondir	<i>v.</i> eridúnda		<i>v.</i> erĩhóma
bonheur	<i>n.</i> éndekê	boue qui glisse	<i>n.</i> amatendére
	<i>n.</i> obútsemê	bouger	<i>v.</i> erĩpatsyâ
bonne forme	<i>adv.</i> kahũlĩhũ		<i>v.</i> erĩpatsyapatsyâ
bonne humeur	<i>v.</i> erĩtsangarára		<i>v.</i> erĩseگانĩa
bonté	<i>n.</i> obwéngé		<i>v.</i> erĩsĩnga
	<i>n.</i> óbwéngé	bouilli	<i>v.</i> erylíkũwâ
bord	<i>n.</i> omũsĩke	bouillie	<i>n.</i> ekibinda
bords	— tumembe		<i>n.</i> obusára
bordure	<i>n.</i> émbakumbaku		<i>n.</i> ekisararásara
borne	<i>n.</i> omũhĩndo	bouillir	<i>v.</i> eribéra
bosse	<i>n.</i> erĩkũkũ		<i>v.</i> erĩberyâ
bosses	<i>n.</i> ebĩndũngũndũngũ		<i>v.</i> erilĩka
bouc	<i>adv.</i> lúháyáháyá		<i>v.</i> eritáka
	<i>n.</i> émbáya		<i>v.</i> erithokótha
	<i>n.</i> olúháyáháyâ	bouillir de l'eau	<i>v.</i> erĩlĩka
boucaner	<i>v.</i> erikála	bouillon	<i>n.</i> omutô
bouche	<i>n.</i> omutála	bouillonner	<i>v.</i> erithokóma
	<i>n.</i> óbúno	boule	<i>n.</i> omúgũlĩngo



boule, — de boue séchée *n.* ekiróngwê  
 boule de farine dans la pâte *n.* énzusú  
 bourgeon *n.* omugóhe  
 bourgeon du haricot *n.* ekikondóla  
 bousculer *v.* eríkúna  
 bouse *n.* erísê  
*n.* ebísê  
*v.* eríhakíra  
 bouteille *n.* engónga  
*n.* akapúlende  
*n.* etsúpâ  
 bouton *n.* omúbúru  
 bracelet *n.* olugága  
*n.* ekigulíro  
*n.* ekikómo  
*n.* omúsige  
 bracelets *n.* amahinda  
 branche *n.* ekísanza  
*n.* omútáhi  
 branche du palmier *n.* omukúko  
 branches *n.* ekíhíta ebíhíta  
 brandon *n.* ekísingáníkyâ  
*n.* ekítsitsi  
 bras *n.* okúbóko  
 brassage *n.* obúkamúli  
 brasser *v.* eríkâma  
 brasseur *n.* omúkamúli  
 braver *v.* erífurukúta  
 bredouille *adj.* kâpa  
 Brigitte *n.* Bhírísíta  
 briller *n.* emínyényetere  
*v.* eríkânga  
*v.* eríkangabanjá  
*v.* eríkangabasanjá  
*v.* eríkangalamála  
*v.* erikanyayíra  
*v.* eríkóla  
*v.* erinyenyéta  
*v.* erinyéta  
 brique *n.* embíríkí  
 brisé *v.* eríhenengúka  
 briser *v.* eríbhahúlha

*v.* eríbhahúlha  
*v.* eríbhúna  
*v.* eríbhuníka  
*v.* eríhenengúla  
*v.* erikanyukála  
*v.* eríkenyegúka  
*v.* erímenyengúka  
*v.* erímenyengukála  
*v.* erítahangúka  
*v.* erítulangíka  
 brochette *n.* akakólólo  
 brochette de viande, de sauterelles *n.*  
 akâkokolo  
 bronchite *n.* eríbekúbékú  
 brosse *n.* ekyáko  
 brouette *n.* eríbhuréthe  
 brouillard *n.* ekíhíhí  
*n.* ekíhóhe  
*n.* ekílumbí  
*n.* omúlumbí  
*n.* obútítí  
 brouiller *v.* erítambangúla  
 broussaille *n.* ekísakisaki  
 broussailleux *v.* erísúna  
 brousse *n.* eríbolí  
*n.* ekíkóna  
*n.* ekísuki  
 brousse de roseaux *n.* olubíngu  
 broyer *v.* eríhúmulâ  
 bruit — nzi  
*n.* eguruguru  
*n.* égonokwê  
*n.* ékyógo  
*n.* ekísanána  
*n.* olútsegetsege  
*n.* etsugurutsuguru  
*v.* eríbhungyâ  
*v.* eríbúyâ  
*v.* eríhúha  
*v.* eríkendéra  
 bruit craquement — kú kú kú  
 bruit de doigts *n.* égonókawê

bruit de la goutte — tsɪbɪ  
 bruit de tambour *n.* ekinzonzo  
 brûlant *n.* engarayí y'ómwisi  
 brûlé *v.* eríbebukála  
 brûler *v.* eryakâ  
*v.* erigulumikíra  
*v.* erigulumiríra  
*v.* eríhyá  
*v.* eríhɪsyâ  
*v.* erilamáta  
*v.* eríṭimɪyâ  
*v.* eríṭimóla  
 brûler les poils *v.* eríbéba  
 brûlure *n.* obúhyê  
 bûche *n.* akalamáta  
*n.* ekísanganɪkyâ  
 bûche éteinte *n.* ekírɪmata

bûcheron *n.* omúkóndɪ  
*n.* omúsényɪ  
 buffle *n.* embógo  
*n.* émbógo  
*n.* engabuma  
*n.* énganda  
*n.* esamala  
*n.* enzále  
*n.* enzáli  
 buisson *n.* ekísáka  
*n.* omúsɪgandwa  
 bureau *n.* ebhírô  
 burin *n.* omútwéro  
 bus *n.* ebhɪsɪ  
 Bwambale *n.* Bwám bale  
 Byalengerera *n.* Byalengeréra

## C - c

cacahouète *n.* ekikéngé  
 cache-cache, jeu de — *n.* akábɪsámo  
 cacher *n.* emɪkɪṭɪre  
*v.* erɪbɪsa  
*v.* erɪbɪsáma  
*v.* eribombéka  
*v.* eryêgéka  
*v.* erigobéka  
*v.* erihungukalyâ  
*v.* erɪkúta  
*v.* erikutíra  
*v.* erilɪmba  
*v.* eryôméka  
*v.* eriyigobéka  
 cache-sexe *n.* omubhindo  
*n.* omuseréro  
*n.* ekisupa  
 cachette *n.* ekibikíro  
*n.* emɪbɪsɪre  
*v.* erɪbɪsemukála  
 cachéxie *n.* omulhombe  
 cachot *n.* akasô

cactus *n.* ekikanya  
*n.* ekiyamba  
 cadavre *n.* ékɪnda  
 cadeau de mariage *n.* oluṭsúmbɪ  
 cadeau au devin *n.* omukimba  
 cadenas *n.* ekɪfúli  
*n.* omúhómo  
*n.* olukɪngúli  
 cadet *n.* éndúngo  
 cadre *n.* olúgángo  
*n.* ekɪkɪrɪryô  
*v.* eriparátsa  
 café *n.* ekibhende  
*n.* ekírábo  
 cahier *n.* erɪbhúkɪ  
 caisse *n.* ekésê  
 cajoler *v.* eridémba  
*v.* eridémba  
 cal *n.* erɪbale  
*n.* erɪbalyô  
 calculer *v.* erigánza

cale *n.* akalé  
calebasse *n.* éngaha  
*n.* ekisyâ  
*n.* enzúke  
calendrier *n.* akalandári  
caler *v.* eríhatíra  
callosité *n.* erĩbale  
*n.* erĩbalyô  
calme *n.* émbondékâ  
*v.* eribondéra  
*v.* erĩkírána  
*v.* erítéka  
*v.* erítekána  
*v.* erĩyĩtekeryâ  
calmer *v.* eribonderéra  
*v.* erĩbonderyâ  
*v.* erĩkíranyâ  
*v.* erĩkĩryâ  
*v.* erĩpolesyâ  
*v.* erĩtuleryâ  
*v.* erĩtulírána  
calomnie *n.* ómuhúlo  
*n.* omúsĩmolere  
*n.* obusimólĩ  
calvitie *n.* olúhala  
caméléon *n.* akanyalúngu  
Camille *n.* Kamĩlĩ  
camion *n.* ekiheka  
*n.* ákayĩtula  
camp *n.* ekámbĩ  
campement *n.* emípángire  
camper *v.* eripánga  
campeur *n.* omupángĩ  
canard *n.* ekimbata  
*n.* ekimbatha  
*n.* erĩmbwatha  
cancer *n.* akásowésowê  
cancrelat *n.* ényenze  
canne *n.* omwĩgo  
*n.* omútso  
canne à sucre *n.* ekigówa  
*n.* ekíseke

*n.* omútókê  
*n.* omútókwâ  
cannibalisme *n.* obúlĩ  
caqueter *v.* erítetéra  
car — busana  
*adv.* kundi  
*n.* omũhandyô  
*n.* kusangwâ  
caractère difficile *n.* Kahánga  
carcasse *n.* engurúgútu  
carence en lait *n.* erĩbũtsyô  
caresse *n.* omúlembê  
*n.* ekĩsehya  
caresser *v.* erílémba  
carotte *n.* akaróthĩ  
carotte de maĩs *n.* ekĩsolũ  
carrefour *n.* ámahwa  
*n.* etwĩkĩroko  
carton *n.* akarathô  
case *n.* enyúmba  
casser *v.* erĩbhahúka  
*v.* erĩtwĩka  
casserole *n.* enyúngu  
*n.* esaso  
castagnettes *n.* éngerégése  
*n.* erĩséngo  
castrer *v.* erĩbarúra  
catégoriquement — kotsikotsi  
Catherine *n.* Katharĩna  
cauris *n.* eyisĩmbi  
causer *v.* erigambúla  
*v.* erítúma  
causerie *n.* omúkánya  
Cécile *n.* Seselyâ  
ceindre *v.* eriyisáha  
ceinture *n.* omuhúngi  
*n.* omukábhâ  
*n.* ekilâ  
*n.* omulémba  
célèbre *v.* eryungũmyâ  
célibat *n.* obugánda

célibataire *n.* obusímbi  
*n.* omugánda  
*n.* omusímbi  
 celui-ci *adj.* ono  
*adj.* oyụ  
 celui-là *adj.* ólyâ  
*adj.* oyô  
 cendre *n.* eríḃû  
 cent *n.* erigána  
 cent mille *n.* elákhj  
 centre — domịdomị  
*n.* edomịdomị  
 cependant — áliyé  
 cerveau *n.* obwóngo  
 cervelle *n.* obóngo  
 cesser *v.* erihumbyâ  
*v.* eriléka  
*v.* erịtsịrịsyâ  
*v.* eryûmbyâ  
 c'est *v.* ni  
 cette fois *adv.* léro  
 chaîne *n.* obuhulúla  
 chaînette *n.* omusége  
 chair *n.* omụnyókụ  
 chair de poule *n.* obúyúyu  
 chaise *n.* ekékélê  
*n.* ekítumbị  
 châte *n.* ekithambála  
 chaleur *n.* ekíhuhánja  
*n.* obúkangírâ  
*n.* olukanyayira  
*n.* éngolámwisi  
*n.* ekitútu  
 chaleur du soleil *n.* ómwisi  
 chalumeau *n.* omúseke  
 chambre *n.* olúbáko  
*n.* omụkịyịta  
*n.* ekyúmba  
 champ *n.* ekíbanda  
*n.* omúgéréra  
*n.* éngero  
*n.* engwalima

*n.* ekíkwanḡwírýâ  
*n.* ekíkwanḡúrâ  
*n.* eriríma  
*n.* amálíro  
*n.* éngeru  
*n.* ekinyandálo  
*n.* eliríngi  
*n.* ekịsụmáno  
 champ d'arbres *n.* ékịlímâ  
 champ de bataille *n.* endwíro  
 champ improductif *n.* olukúrútsu  
 champ, protecteur des — *n.* omúherékị  
 champignon *n.* obudo  
*n.* engómómbụ  
*n.* engómómụ  
*n.* engómúmụ  
*n.* ólokwê  
*n.* ólwokwê  
*n.* obúswa  
*n.* ekíthosa  
*n.* ekítsege  
 champignonnière *n.* ekiyína  
 chance *n.* ehángi  
*n.* omukulúlo  
*n.* erítego  
*n.* ekitsiga  
 changement *n.* amábindulê  
 changer *v.* eríḃunúla  
*v.* erihigúla  
*v.* erihihúla  
*v.* erihindúka  
*v.* erịsegulịryá  
*v.* erịyanụlyâ  
*v.* eríyisubá-kô  
 chanson *n.* ólwímbo  
 chant *n.* ólwímbo  
 chanter *v.* eríbika  
*v.* erímbâ  
 chanter (coq) *v.* erihása  
 chanteur *n.* ómwịmbị  
 chanvre *n.* ebhángị  
*n.* elhoho

chapeau *n.* esapwê  
 charbon *n.* omúhírí  
*n.* eríkála  
 charge *n.* omuşjiko  
*n.* obuló  
 chasse-mouche *n.* obuşéru  
 chasser *v.* eribínga  
*v.* eribínganja  
*v.* erihíga  
*v.* eríhigahiganja  
*v.* eríhjsyâ  
*v.* eripepyâ  
*v.* erirayâ  
*v.* erítaryâ  
*v.* eritsátsa  
 chasseur *n.* omúhiyi  
*n.* omúhiyi  
 chat *n.* olúbundu  
*n.* akanyamulólátí  
*n.* akapúsú  
*n.* akapúsúpúsú  
*n.* epúsúpúsú  
 chatouillement *n.* ekísésí  
 chatouiller *v.* erisésa  
*v.* erinyigítsa  
 chaud *v.* eríhúha  
*v.* eriserúka  
*v.* eritungutána  
 chauffer *v.* eríhúhyâ  
*v.* eryôtâ  
 chauffer l'eau *v.* erylíka  
 chaume *n.* ebibíngu  
*n.* olúnyátsi  
 chaussure *n.* engendéro  
*n.* ekiryáto  
 chauve-souris *n.* ekikókómbe  
*n.* akákorokómbe  
*n.* akákorokómbê  
*n.* omúlimálíma  
 chaux *n.* émbémba  
 chaux, enlever *v.* eríhakúla  
 chef *n.* obúkama

*n.* omúkama  
*n.* omútsongo  
 chef spirituel *n.* omúkulu  
 chemin *n.* émbálu  
*n.* ekítambi  
*n.* enzíra  
 chemise *n.* esímísi  
*n.* ekisoméko  
 chenille *n.* ekíhombógólo  
*n.* omúhúni  
*n.* ekimbidi  
*n.* énzokómbi  
*n.* ekinyabuyímbi  
 cher ami — táhi  
 chercher *v.* eríhúmunjúla  
*v.* eríhútahúta  
*v.* erikúha  
*v.* eríkumakúma  
*v.* erímatamáta  
*v.* erímugamúga  
*v.* eripambalíma  
*v.* erirondyâ  
*v.* eritsáka  
 chercher des vivres *v.* erisáka  
 chercher du feu *v.* erisáka  
 chercher la bière *v.* erílúmba  
 chercheur de boisson *n.* omúlúmbi  
 chers amis *n.* batáhi  
 chétif *n.* omúkondoku  
 cheval *n.* ésabayíri  
 chevet *n.* omúsegéméro  
*n.* omúsegémo  
 cheveu *n.* olúywíri  
 cheveu blanc *n.* olúpwe  
 cheveux *n.* obugémbi  
*n.* ebjrembwê  
*v.* erigebwâ  
 cheveux blancs *n.* esyómbwí  
*n.* olúpwí  
 cheville *n.* akákungúlhú  
*n.* akákongúlo  
 chèvre *n.* omubómba

*n. ébugúmâ*  
*n. émbene*  
*n. omúkirarondo*  
*n. esuhéne*  
*n. ekitánga*  
*n. ekítumbenje*  
*n. ekíyìbhúngyâ*  
 chèvre mince *n. omúbhondù*  
 chèvre noire *n. esjine*  
 chèvre pubère *n. esuhéne*  
 chevreau *n. émbenehene*  
 chèvres *n. obúségulirya*  
 chien *n. émbwâ*  
*n. akábwana*  
*n. éndegetege*  
 chiendent *n. olukorótso*  
*n. olútswamba*  
 chiffon *n. omúkanzu*  
 chimpanzé *n. ekísalhù*  
*n. ekisalù*  
 chique *n. ekísímjì*  
 chique ou la tique *n. olusido*  
 choisir *v. erisombóla*  
*v. eríthóra*  
 chose *n. akakíra*  
*n. ekíndu*  
*n. akátsyoto*  
 chose inutilisable *n. akaketekete*  
 choses *n. ehíkúlhúngutù*  
 chou-fleur *n. esúfuléré*  
 chute d'eau *n. ekísalala*  
 cicatrice *n. éngolù*  
*n. éngolúko*  
*n. éngukù*  
*n. énzaba*  
*v. eríkolúka*  
 ciel *n. olúbúla*  
*n. émbyanì*  
 cil *n. olúbóbì*  
*n. olúhóha*  
*n. olúkíga*  
*n. engóhe*

*n. ekíkoheryô*  
 cimetière *n. eríhéro*  
*n. eyisínda*  
 cinq *n. ébitáno*  
*n. ébitánu*  
 cinquante *n. ekéne*  
 circoncrire *v. eríbána*  
 circoncis *n. ekípíte*  
*n. omútende*  
 circoncision *n. olusúmba*  
*n. obútende*  
 circoncision, lieu de *n. embinda*  
 circonspect *n. omugeragera*  
 civette *n. ekiténde*  
 civilisé *n. ekíşunguşungù*  
 civilisé, non *n. omúyíra*  
 clair de lune *n. amagalamíra*  
 Claire *n. Kilára*  
 clan *n. ekíhanda*  
*n. ekítunga*  
 clapier *n. akalapiyé*  
 claquer *v. eríhùtha*  
*v. eríhùthangíka*  
*v. erítarukyâ*  
 clarifier *v. erísobolyá*  
 Claudine *n. Kolodína*  
 clé *n. olufungúra*  
 client *n. omukílijyâ*  
 cligner *n. emípaliryô*  
*v. eríkóherereryâ*  
*v. eríkóhereryâ*  
*v. eríkóhererjìbwâ*  
*v. eríkóheryâ*  
*v. eríkóhyâ*  
*v. erípalapalyâ*  
*v. erípalyâ*  
*v. erípaliryâ*  
*v. erípapalyâ*  
 clignoter *v. eríbabalyâ*  
 clitique — sí- -si  
 — ta  
 clitoris *n. omúsíno*

cloche *n.* omukéngé  
*n.* ékengélé  
*n.* omutánda

cloison *n.* omuşikanjo  
*n.* erítsuya  
*n.* ekijyta

clopin-clopant *v.* erítsukudyâ

Clotilde *n.* Kolokê

clou *n.* olumámba  
*n.* omuşumáli  
*n.* édudu

clouer *v.* eríkomeréra  
*v.* eríkongoméra  
*v.* eríkongomeréra

coagulé *n.* ekikomuy

coaguler *v.* erídaimana  
*v.* erikandáma

cobaye *n.* ekúrúrû

cochon *n.* engulúbe  
*n.* éngaraya  
*n.* éngíli

cocorico — kokolíríkoko  
*n.* emíbkire  
*v.* eríkokobíka

cœur *n.* omwéyo

cœur de bananier *n.* omúsubísúbi

cogner *n.* omúkóthere  
*n.* obukóthi  
*v.* erihinda  
*v.* erihúma  
*v.* erihumíra  
*v.* eríkonga

cogneur *n.* omukotha

cohabiter *v.* erihwéka

cohabiter (femme) *n.* omúhwékj

coi *v.* eritundubála

coiffure *n.* emígèmbere  
*n.* amamboto

coin *n.* engónde

coin du foyer *n.* émbale

col *n.* olúbjika

colère *n.* omúhitáno

*n.* obúkáráme  
*n.* ekínigâ  
*v.* eríhitanja

coléreux *n.* omwágálirwa

Colette *n.* Kulétha

collage *n.* ekímatíko

collant *v.* erímáma

collecteur d'impôt *n.* omúsólesya

collée, banane *n.* ékyambatana

coller *n.* omúmatirya  
*v.* eryámakiríra  
*v.* eryámatána  
*v.* eriganiríra  
*v.* eríhóma  
*v.* eríkamathíka  
*v.* eríkaragatíra  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána  
*v.* erímatána

collier *n.* ekigulíro  
*n.* ekigulíro

colline *n.* ekitata  
*n.* ekitúti

colocase *n.* eríhunuy  
*n.* erínyangwa  
*n.* erínyangwa  
*n.* éndókwê

colonne *n.* edangídalha

colostrum *n.* amábhundúgúlhu

coma *n.* etsulítsulj

combat *n.* erígúndwê  
*n.* amalwâ  
*n.* ekísamba

combattant *n.* omulwí

combien — bíngáhi

commandement *n.* ekilayíro

commander *v.* erítswâ

comme — nga  
— ngoko

— kígana	conduire	v. emísóndolere
— múraha	conduite	n. emígéndera
n. olubwâ		n. amagendéro
comme cela — átyátyatyâ		n. emígéndero
commencement n. Múháso	confesser	v. erí bikúla
commencer v. erihása		v. erigungáma
v. erisondóla	confiance	v. eriyiketéra
v. erítandíka	confisquer	v. erípolhopónya
v. erítsúka	confondre	v. erífafanjsyâ
v. eriyítsokatsokanja		v. emísósekanjrya
commencer un voyage v. eríhongóka	confus	v. erítatababanja
comment — áti	confusion	n. obúkubúkê
commerçant n. omusakáni	congé	n. ekonzê
commerce n. omúlabalábo	connaître	v. eriganyagánya
v. eriyigusánga		v. eriganyagánya
commettre un délit v. erigobóla		v. erimínya
commissaire n. kamutséré	conseil	n. eríháno
compagnie n. obúsí bikya		n. enzúmwâ
v. erisí bikyâ		n. erítobo
v. erítekyá		n. erítobo
compassion n. obulíge		n. énzúmwâ
compétition n. amátamba	conseiller	n. omuhangámi
n. amátangwa		n. omuháni
complet v. eríhí kahíkána		n. omutéyi
complètement adv. kotokoko		v. erihána
complot n. émbíta		v. erihanána
comporter v. erítwalirirwâ		v. erihanangána
v. eríyítwâ		v. eríkúnga
compressé v. eríhatatána		v. eríkungakúnga
comptable v. eriganzíka		v. eríkungána
comptage n. omugánzo	considérer	v. erítsomána
compter v. erigánza	consoler	v. eríkíranja
concasser v. eríbhobhongolyâ	consommer	v. eríkombogorotyâ
v. eribhótha		v. eríthúlha
concevoir v. eríháka	constipation	n. émbatu
concubin n. omúragane		n. embíhi
concubinage v. erihwéka	construction	n. eríhamba
concubine n. omúragane	constructions	n. amahamba
condamné v. eríhingána	construire	v. eríhímba
condamner v. eríhinganja	consumé	v. erígulumjirjirwâ
condisciple n. omuyamára	contaminer	v. erísígaljryâ
	conte	n. olugáno



conte sans chanson *n.* ómukya  
 contourner *v.* erĩtĩmba  
 contrarier *v.* erĩgalĩranĩa  
 contrefort *n.* émberekereryô  
 contusion *n.* obútubukê  
 convaincre *v.* erĩgongyâ  
 convenir *v.* erĩhĩkána  
                   *v.* erĩkubhána  
                   *v.* eritolerána  
 convenir à *v.* eritoléra  
 converser *v.* erĩkanĩryanĩa  
 copeaux *n.* obũsĩngu  
 coq *n.* éngokolume  
                   *n.* ekolóngo  
                   *n.* engondábútũkũ  
 coquillage *n.* eyĩsĩmbĩ  
 coquille *n.* ekĩkũlo  
 cor *n.* engúbi  
 corbeau *n.* émbungu  
                   *n.* ekikóróro  
 corbeille *n.* ékĩbo  
                   *n.* ényonzo  
 corde *n.* embéki  
                   *n.* émbohérérá  
                   *n.* omuhéko  
                   *n.* omúkáne  
                   *n.* ekíkoba  
                   *n.* engóhe  
                   *n.* omúlĩki  
                   *n.* emĩrĩki  
                   *n.* embekyô  
                   *n.* ekísũ  
 cordon *n.* omulémba  
 cordon ombilical *n.* engúndi  
 corne *n.* omudóbũ  
                   *n.* omudóbu  
                   *n.* erĩhembe  
                   *n.* éngulhabha  
 cornée *n.* akahwâ  
 corps *n.* omubĩri  
 corriger *n.* emĩkungire  
                   *v.* erihabúla

*v.* erĩyikúnga  
 côte *n.* olukánga  
 côté *n.* oluhánde  
                   *n.* éndambi  
 coton *n.* epámbâ  
 cou *n.* ebĩkya  
 couche *n.* ekyáli  
                   *n.* éngeréko  
                   *n.* engeréko  
                   *n.* ekisolhóbha  
 couché *n.* omulambikĩra  
 coucher du soleil *n.* erĩlengéra  
 coucher l'herbe *v.* erĩkóna  
 coucher sur le dos *v.* erigaláma  
 coude *n.* éngokólâ  
 coudre *v.* erĩgũndagũndyâ  
                   *v.* erilánda  
 couler *v.* erísenda  
                   *v.* erĩsendyâ  
 couleur *n.* erángĩ  
 coup *n.* erĩkólhô  
                   *n.* ekĩkũndĩ  
 coup de dent d'un buffle *n.* ekigúbo  
 coup de pied *n.* ekibhakénga  
 coup de poing *n.* engúme  
                   *n.* engúmé  
 coup de vent *n.* erĩhĩta  
 coupe *n.* omúhungúlo  
                   *n.* éngeke  
                   *n.* omúkengeterê  
                   *v.* erisatĩka  
 coupe de cheveux *n.* akátsũtsa  
 couper *v.* erĩbánda  
                   *v.* erigembwâ  
                   *v.* erĩkabúra  
                   *v.* erĩkéka  
                   *v.* erĩkekyâ  
                   *v.* erĩkengéta  
                   *v.* erĩkénza  
                   *v.* erĩkenzénga  
                   *v.* erĩkĩnzũla  
                   *v.* erĩlalyâ

v. erĩsanzabũlyâ  
 v. erĩsára  
 v. erĩsarĩka  
 v. erĩsatangyâ  
 v. erĩsokóda  
 v. erĩtemekyâ  
 v. erítéta  
 v. erĩtetengalyâ  
 v. erítetengúla  
 v. erĩtwâ  
 v. erĩtwĩka  
 v. erĩtungúla  
 couper arbres v. erĩtyagánda  
 couper en morceaux v. erĩkatsánga  
 couper le bois v. erĩtyegánda  
     v. erĩsénya  
     v. erĩtigánda  
 couper le bord v. erĩkyekyâ  
 couper les cheveux v. erĩsĩsa  
     n. emĩsĩsĩre  
 couper les feuilles tendres v. erĩtokóla  
 couper pâte de manioc v. erĩbéga  
 couplet n. ekihâ  
 coups v. erikarabúra  
 coupure n. émbũnê  
     n. emĩsenyere  
     v. erigebwâ  
 coupure, blessure n. omúsarire  
 cour n. ekíbúga  
     n. olúbugábúga  
     n. olúhálo  
     n. omuhána  
     n. obutála  
 cour de récréation n. ekisatĩro  
 courage n. omúhwâ  
 courbature n. obúkatikanê  
 courbé v. erikondóma  
     v. erĩkũdũma  
     v. erĩkũlhũkũma  
 courber v. erĩkondomyâ  
 courge n. ekolũko  
     n. ekyobê

n. éryólĩ  
 n. ómungu  
 courir v. erĩhalalũka  
     v. erĩtanganyũka  
     v. eritibíta  
 couronne n. embĩta  
     n. émbĩta  
     n. akakĩra  
 couronne du chef n. akátehwa  
 courroie n. omúkũlo  
     n. omukulúlo  
 course n. endibíto  
 court n. ekĩkũhĩ  
     n. obúkũhĩ  
     n. ekĩri  
 courtiser v. erisimóla  
 coussinet n. éngáta  
 coût n. obulĩhĩ  
 couteau n. omugéra  
     n. omuhámba  
     n. omúhesáno  
     n. éngulê  
     n. ekĩkungũ  
     n. erĩtũmbo  
 coutelas n. omũyalĩ  
 coutume n. emíbere  
 couture n. omúlándire  
 couvrir n. emílalire  
     v. erĩlalĩra  
 couverture n. ekibombáno  
     n. obulángĩtĩ  
     n. enzwikáno  
 couverture du toit n. obũsakálĩ  
 couvre-feu n. eróndô  
 couvrir n. obulĩbê  
     v. eribámba  
     v. eribómba  
     v. erĩbuyĩra  
     v. erĩkubulĩra  
     v. erikuhĩra  
     v. erĩkũningĩra  
     v. erĩlĩba

v. eriswíka  
 v. eriyiswíka  
 couvrir de chaume v. erisakála  
 couvrir de terre v. erikungíra  
 crabe n. eríhiri  
 n. eríhóndo  
 crachat n. ebígóla  
 craie n. éngula  
 n. etsákĩ  
 craindre v. erísága  
 v. eryúbáha  
 crainte n. éngitsi  
 crapaud n. ekíkere  
 craquement n. omukekéne  
 craquer v. erikekéna  
 v. erikéna  
 v. eríkenyâ  
 v. eritsekemána  
 crayon n. ekĩrijô  
 créateur n. omũhangĩkĩ  
 création n. obũhangĩkĩ  
 créature n. ekihángwa  
 créé, être —v. erihangikwâ  
 créer v. eríbúmba  
 v. erihangíka  
 créer la pluie v. erĩnâ  
 créer le beau temps v. erihánga  
 crépiter v. eríbhalhangúka  
 v. eríbholhongóka  
 v. eríbulungúka  
 v. eríhũthánga  
 v. erípolongóka  
 crépuscule v. erigoragóra  
 crête de coq n. orusakĩ  
 creux de l'abdomen, faire le v. eríhodokyâ  
 cri n. omúhúmo  
 n. omúlasukê  
 crier n. omúlakire  
 v. eryahíka  
 v. eryahíra  
 v. erihubikiríra  
 v. eríláka

v. erímololóka  
 v. eripuríra  
 v. erísyéra  
 crier fort v. erihubíka  
 crinière n. ekitwiga  
 criquet n. engíke  
 n. ekísisi  
 critique n. olútóngo  
 critiquer v. erítsámbe  
 crocodile n. amámbe  
 croire v. eriyisamambúla  
 croiser v. eríktanyâ  
 croissance n. emíbúrurukire  
 croître v. eribururúka  
 v. eríkúla  
 croix n. omusalábha  
 croquer n. emíbhobholere  
 v. eríbhobholýa  
 v. erípopyá  
 croûte n. ekíkokyô  
 n. olukóko  
 n. ekíkokolyô  
 croyances n. ebihaniríro  
 cru n. omúthuru  
 cruche n. erílega  
 n. akambũngu  
 crue v. eritswága  
 cueillette n. omúkotolere  
 cueillette de fruits n. emíktũlĩre  
 cueillir v. eryêhá  
 v. eríkotóla  
 cuillère n. olupágo  
 cuire v. erídekyâ  
 v. eríhyá  
 v. eríhúka  
 v. erihumbĩka  
 v. erípúka  
 v. erítsúmbe  
 v. erítsumíka  
 cuire pot v. eríkomóla  
 cuisine n. olúhĩta  
 cuisinière n. erífká

cuisse	<i>n.</i> erígo
	<i>n.</i> ekíhinga
cuisson	<i>n.</i> embumbâ
cuit	<i>v.</i> eríkuhá
	<i>v.</i> erinóka
cuiivre	<i>n.</i> omúlinga
culotte	<i>n.</i> enzudúlhú

cultivateur	<i>n.</i> omúlmj
cultiver	<i>v.</i> eriríma
	<i>v.</i> erítwâ
cuvette	<i>n.</i> ekíbhakúlj
	<i>n.</i> esaháni
Cyprien	<i>n.</i> Sipirj

## D - d

danger	<i>n.</i> obwíko
dangereux	<i>v.</i> eríhátha
danse	<i>n.</i> eríbhwaya
	<i>n.</i> amábína
	<i>n.</i> emíbjñire
	<i>n.</i> amábirondo
	<i>n.</i> erídúky
	<i>n.</i> erígéngélégegele
	<i>n.</i> eríhotolê
	<i>n.</i> amáhotólo
	<i>n.</i> omúkulumá
	<i>n.</i> omúkumo
	<i>n.</i> amalémbo
	<i>n.</i> omúnde
	<i>n.</i> ekjnzékumê
	<i>n.</i> ekjmbunzángê
	<i>n.</i> amasáta
	<i>n.</i> emísátire
	<i>n.</i> omuséro
	<i>n.</i> amatitíro
danse de funérailles	<i>n.</i> obúsingírj
danse en l'honneur des morts	<i>n.</i> amasjndúka
danse, sorte de	<i>n.</i> amagéngélégegele
danser	<i>v.</i> eríbjna
	<i>v.</i> eríhedúka
	<i>v.</i> eríhotóla
	<i>v.</i> erikóba
	<i>v.</i> erisáta
	<i>v.</i> erititíra
	<i>v.</i> erítongóla
	<i>v.</i> eríyisengúla
	<i>v.</i> eriyisindúla

danseur	<i>n.</i> omúlimba
de	<i>préf.</i> omunya-
déballage	<i>n.</i> emíséngulire
débarrasser tripes	<i>v.</i> eríhína
débit de boisson	<i>n.</i> ekjlymbjro
déborder	<i>v.</i> eribóga
déboucher	<i>v.</i> erihundukála
	<i>v.</i> erihundúla
	<i>v.</i> eríkikúla
debout	<i>v.</i> erítelelekwâ
débrouillard	<i>n.</i> omúgasugasu
débrouiller, se	<i>v.</i> eríyjtegekanja
début	<i>n.</i> énzúko
débuter	<i>v.</i> erítsúka
décanter, se	<i>v.</i> erísongokála
Décembre	<i>n.</i> ekjrerembyô
décevoir	<i>v.</i> eríngemeryâ
	<i>v.</i> erjtebyâ
déchirer	<i>v.</i> erísatasyâ
	<i>v.</i> erísatasyá
	<i>v.</i> erítsatyá
	<i>v.</i> erítúla
	<i>v.</i> erítulánga
	<i>v.</i> erítulíka
déchirure	<i>n.</i> omúsatiya
déclaration	<i>n.</i> emísúmbire
déclarer	<i>v.</i> erisumbíra
déclencher	<i>v.</i> eríkósa
	<i>v.</i> eríkósyâ
décoller	<i>v.</i> eríhomokála
décolorer	<i>v.</i> erífybhálha

décorer *v.* eridésa  
 décoreur *n.* ényoro  
 décortiquer *v.* erihohóla  
*v.* eryohóla  
 découdre *n.* emílandulire  
*v.* erilandúla  
 découpage *n.* omúkenzengere  
*n.* omúkenzere  
 découper *v.* erĩtsũtsánga  
 decouvrement du lit *n.* obúsésule  
 découvrir *n.* emísúkũlire  
*v.* erífumbúla  
*v.* erĩhũnũngúla  
*v.* erĩmĩnyĩkalyá  
*v.* erisukúla  
*v.* erĩtũũkũlyá  
 décrocher *v.* erihanúla  
 décroître *v.* eríkehakéha  
 dédaigner *v.* erĩpokyá  
*v.* erísunáta  
 dédain *n.* esyónyê  
*n.* obúpókya  
 dédommager *v.* erilíha  
 défaire *v.* erihununukála  
*v.* erisambukála  
*v.* erisambúla  
 défaire le lit *v.* erisesúla  
 défaut de bouche *n.* omutála  
 déféquer *n.* emínere  
*n.* omũñĩ  
*v.* eriyikaníra  
 déféquer *v.* erinía  
 défier *v.* eríkemakeméra  
 défrichable *v.* eríteméka  
 défunt *n.* omúkũ  
 dégarnir *v.* erĩtĩtyá  
 dégonfler *v.* eríhotóka  
 dégorger *v.* erituhúla  
 dégoût *n.* omũnyálĩ  
 dégoûtant *v.* eritundatúnda  
 dégoûter *v.* eriláta

dégringoler *v.* erigalamukála  
*v.* erikumbagála  
*v.* erĩpũmbũtũka  
*v.* erĩtalamúka  
 dehors *n.* emólĩ  
*n.* eyĩhyá  
 déjeuner *v.* eryũmbúla  
 déliage *n.* emĩkũndũlê  
 délicieux *n.* obúsíhê  
*v.* erisíha  
*v.* erisihiríra  
 délier *v.* eríbohóla  
*v.* erĩkũndũkála  
*v.* erĩkũndúla  
*v.* erĩlĩngokála  
 délirer *v.* erĩbũgabúga  
*v.* erigúnga  
 déluge *n.* ekigúngo  
 demain *n.* mwálindi  
*n.* omúngyá  
 demain matin — omúngyakyá  
 demande *n.* obũsábĩ  
 demander *v.* erĩhebhereryá  
*v.* erisába  
*v.* erisabiríra  
*v.* erĩtũhyá  
 déménager *v.* erĩhũma  
 demeure *n.* obwĩkáló  
 démodé *v.* erisúha  
 démolir *v.* erĩhĩmbũkála  
*v.* erĩhĩmbũla  
 dénigrer *v.* eriséha  
 dénoncer *v.* eritsongéra  
*v.* erĩtũlũkalyá  
*v.* erĩtũlũkalĩryá  
 dent *n.* erĩhĩnga  
*n.* érĩno  
*n.* embánga  
*n.* obũsahĩka  
*n.* emísĩnjĩkĩrya  
 dent, espace entre *n.* émbarábálĩmũ  
 dentition *n.* éngobolê

dépasse *n.* omúlabիրյօ*v.* erílabukíra*v.* eríléngadépecer *v.* eríbága*v.* erísúnzadépecer une bête *n.* obúhongolêdéplacement *n.* obúséguliryadéplacer *v.* eríherebyâ*v.* erísagulíryâ*v.* eríyigékadéplier *v.* erílingóladéplumer *v.* erípútsa*v.* erítsúpadéposer *v.* eríkyâ*v.* eríkíryâdépotoir *n.* ekíbútsidépouillement *n.* emínyégeredépouiller *v.* erinyégadépraver *v.* erítsaraganjadéprécier *v.* eríkambadéprimé, être *v.* eríhuhumána*adv.* leleledepuis longtemps *adv.* náhináhidéracinement *n.* emísinduliredéraciner *v.* eríkunúla*v.* eríkunungúladérangement *n.* omúkenderyôdéranger *v.* eríkenderyâ*v.* erikwesakwésa*v.* erílyambyâ

dernière fois — katsíro

dérober *v.* eryômbóladerrière *n.* engwínínî*n.* enyúma*v.* erítwínja

derrière de la maison

*n.* ekányúmâ*n.* omúsírjdésaouler *v.* eritamirúkadescendance *n.* olúbútodescendant *n.* éngúladescendre *v.* eryándagála*v.* eríkâ*v.* eríkíma*v.* eríkímyâ*v.* eríkímukáladescente *n.* óbwandagala*n.* obúkímjre*n.* obúkímjro*n.* obúkímjkaliredéséquilibrer *v.* erígungagúngadésert *n.* émbwarara*n.* émbwerere*n.* óbwerere*n.* olúkorotso*n.* olúkwesesedésespérer *v.* erígulumúkadeshabiller *v.* eryambúla*v.* erílysyâdésheber *v.* erikandukála*v.* erikandúladeshonorer *v.* erihemúla*v.* erísiningúladésir *n.* erínubya*n.* obúsúnzêdésirer *v.* eríhonja*v.* eríkandayíra*v.* erirónnda*v.* erítága*v.* eríyisúnza*v.* eríyisúnza*v.* eríyítága*v.* eriyítáha*v.* eríyítsútsa*v.* eríyítsútsadésister *v.* erísasíradésobéissance *n.* erígúndu

désordre — bísalangonto

— kityâ

*n.* ebútsúbútsu*n.* ekísalangoto*n.* obúsalangú*v.* eríbútsa*v.* erípútsa*yíryíryí*

desserrer *v.* eryóndobandóba  
*v.* eríndobandóba  
*v.* erisunúla

dessus dessous *adv.* amágálígálî

destinée *n.* ekúrâ  
*n.* akawira

détachable *v.* erítahúka

détaché *n.* ekíkonolê  
*v.* eríkotokála

détachement *n.* obúkenyulirê

détacher *n.* emísóholere  
*n.* emísúnulire  
*v.* eríhangúla  
*v.* eríhomoléra  
*v.* erikatúla  
*v.* eríkenyúka  
*v.* eríkenyúla  
*v.* erikokokála  
*v.* erikokóla  
*v.* eríkonokála  
*v.* eríkonongóla  
*v.* eríkũtúla  
*v.* erímamúla  
*v.* erímatúka  
*v.* erímatúla  
*v.* erinahukála  
*v.* erinahúla  
*v.* erisohóla  
*v.* erisosoléka  
*v.* erítahangúla  
*v.* erítahúla

détecteur *n.* omúmínyĩkalya

détendu *v.* erilegaléga

déterré, être *v.* eritabukála

déterrer *v.* erikundúla  
*v.* erisindúla  
*v.* eritabúla

détester *v.* eribeherwâ

détritus de bananes *n.* ebínyĩnyĩ

détrôner *v.* erisingúla

détruire *v.* eribhothabhótha  
*v.* eribhothokála  
*v.* erítuhúla

dette *n.* edení  
*n.* ómwínda  
*n.* omusángo

deuil *n.* embúlúlî  
*n.* ekiríro

deux *n.* ébibiri

dévaluer *v.* eríbhendekyâ

devancer *v.* erítangirira

devant *n.* embére

devenir *v.* eríbyâ  
*v.* erihindúka

devenir très vieux *v.* erikóta

devin *n.* omũlagúlî  
*n.* emílágulire  
*v.* erilagúla

devinette *n.* omukya

diagonale *adv.* énzoto

diarrhée *n.* olúhító  
*v.* eríhálha  
*v.* eríhára  
*v.* eríhíta  
*v.* eríturúka

dicton *n.* akásĩmo  
*n.* olutekeráno

Dieu *n.* Hángi  
*n.* Nyamuhanga

différent — mbírĩmbírĩri  
 — mbírĩmbírĩrĩ

difficile — ĵkoho  
*v.* erítandála

difficilement *adv.* bĩrwĩrwĩ

difficulté *n.* ékĩkálĩre

dimanche *n.* eyéngâ

diminuer *v.* eríkéha  
*v.* erĩkehyâ  
*v.* eríkekána  
*v.* erĩkekehyâ

diminution *n.* obúkehê

dinde *n.* ekidoadóa

dindon *n.* ekidoadóa

diplôme *n.* erípolóme

dire *v.* eríbúga

	<i>v.</i> eríbwíra	docilité	<i>n.</i> óbwólo
	<i>v.</i> erigása	docteur	<i>n.</i> omúnganga
	<i>v.</i> erihamúla	doigt	<i>n.</i> eríkólhô
	<i>v.</i> eryómbomberyâ		<i>n.</i> omunwê
	<i>v.</i> erįşımóla		<i>n.</i> ómolotwê
	<i>v.</i> erįsonokalyâ		<i>n.</i> akátátu
dire chose déplacée	<i>v.</i> erihabíra	domicile	<i>n.</i> obuyô
dire les quatre vérités	<i>v.</i> eríbwiriríra	dommages	<i>v.</i> erįgoboleryâ
	<i>v.</i> erįhikeréra	don	<i>n.</i> olúhabwa
dis	— indi		<i>n.</i> embakuha
disciple	<i>n.</i> omúkwámį		<i>n.</i> embakuhere
	<i>n.</i> omúlémbya	donc	— kwéhį
discours	<i>n.</i> omugobolóro	donner	<i>v.</i> eríhâ
	<i>n.</i> omútotóyo		<i>v.</i> eríhabwâ
discriminer	<i>v.</i> erísómba		<i>v.</i> erįhereryá
disculper	<i>v.</i> erihingúla		<i>v.</i> erįhityâ
discussion	<i>n.</i> obúháka		<i>v.</i> erísába
	<i>n.</i> obúhákáháka		<i>v.</i> erítéka
	<i>n.</i> olúkanda		<i>v.</i> eríturúra
discuter	<i>v.</i> eríkúba	donner au visiteur	<i>v.</i> erįgosóla
disloquer	<i>v.</i> eriyikatúla	donner un cadeau	<i>v.</i> erigónga
disparaître	<i>v.</i> eríbulirána		<i>v.</i> erisegúla
	<i>v.</i> erílénga	dormir	<i>v.</i> erigotséra
disperser	<i>v.</i> erįgusánga		<i>v.</i> erihúnda
	<i>v.</i> eriráha		<i>v.</i> erįkesyá
	<i>v.</i> erítsatsánga		<i>v.</i> erįpyáma
	<i>v.</i> erįtsotsangyâ		<i>v.</i> eriyá tô
disposer	<i>v.</i> erítondéka	dos	<i>n.</i> omugóngo
dispute	<i>n.</i> amalhonga	dot	<i>n.</i> omųtahyô
disputer	<i>v.</i> erilwâ	doter	<i>v.</i> erįtahyá
dissoudre	<i>v.</i> erįkorongyâ	douceur —	bolóbólo
distribuer	<i>v.</i> eriténga	douceur de caractère	<i>n.</i> óbólo
diviser	<i>v.</i> erigába	douleur	<i>n.</i> amákųbųkê
	<i>v.</i> eríkabhúla	douter	<i>v.</i> erįkerebųlyâ
	<i>v.</i> erítotoléka	doux	<i>v.</i> erihehéra
diviseur	<i>n.</i> omúgábanįa		<i>v.</i> erisiha
	<i>n.</i> omųgábį	drainer	<i>v.</i> erihuhúla
division	<i>n.</i> omúsáro	dressé	<i>v.</i> erítagalála
divorce	<i>n.</i> obúkatanê	dresser	<i>v.</i> eríhagalála
divorcer	<i>v.</i> erikatulána		<i>v.</i> eríhagáma
dix	<i>n.</i> erįkųmį		<i>v.</i> erįhamyâ
docile	<i>n.</i> ómwólo		<i>v.</i> erįhangamyâ



	<i>v.</i>	<b>erĩkangamyâ</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩkokolomyâ</b>
dresser les oreilles	<i>v.</i>	<b>erĩkangamúla</b>
droit	<i>n.</i>	<b>emĩhangamire</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩhagalalyâ</b>
	<i>v.</i>	<b>erihangáma</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩkangalamána</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩkokolóma</b>
	<i>v.</i>	<b>erítunganána</b>
droite	<i>n.</i>	<b>okúli</b>
	<i>n.</i>	<b>amáli</b>
drôlement	<i>adv.</i>	<b>kitsárutsáru</b>
dû	<i>n.</i>	<b>omúlihire</b>
	<i>n.</i>	<b>endĩhĩ</b>

du feu	<i>n.</i>	<b>obúsĩnganja</b>
du lit	<i>n.</i>	<b>ekĩkĩrĩryô</b>
dur	<i>n.</i>	<b>akahánga</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩkalakála</b>
durcir	<i>v.</i>	<b>eríbása</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩbhalhagása</b>
	<i>v.</i>	<b>erinána</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩnyagalála</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩnyagasalála</b>
durée	<i>n.</i>	<b>endámby</b>
durer	<i>v.</i>	<b>erítúla</b>
dynamite	<i>n.</i>	<b>olũthámby</b>
dysenterie	<i>n.</i>	<b>akásininini</b>

## E - e

eau	<i>n.</i>	<b>amagétse</b>
	<i>n.</i>	<b>olugétse</b>
	<i>n.</i>	<b>amalĩba</b>
	<i>n.</i>	<b>amandagálĩ</b>
	<i>n.</i>	<b>erĩngélá</b>
	<i>n.</i>	<b>amánĩnâ</b>
	<i>n.</i>	<b>emĩtabũ</b>
	<i>n.</i>	<b>amatĩbĩtĩ</b>
	<i>n.</i>	<b>ekĩtsandabũ</b>
	<i>n.</i>	<b>amayoga</b>
eau bouillie	<i>n.</i>	<b>omwálikire</b>
eau chaude	<i>n.</i>	<b>óbwalikê</b>
eau, chauffer	<i>v.</i>	<b>eryalĩka</b>
eau de haricots	<i>n.</i>	<b>olũkondĩ</b>
eau de pluie	<i>n.</i>	<b>omũgérĩ</b>
	<i>n.</i>	<b>erĩkérá mbũla</b>
	<i>n.</i>	<b>erĩléka</b>
	<i>n.</i>	<b>amálekéro</b>
eau de pluie, celui qui recueille	<i>n.</i>	<b>omúlékerya</b>
eau de rivière	<i>n.</i>	<b>amagendá músyâ</b>
eau, enlever	<i>v.</i>	<b>erĩnĩna</b>
eau filtrée	<i>n.</i>	<b>amásóngolya</b>
eau sale	<i>n.</i>	<b>emĩlábũ</b>
	<i>n.</i>	<b>ebĩtsandabũ</b>
	<i>n.</i>	<b>emĩtũndatũndĩrya</b>

	<i>n.</i>	<b>emitúndírâ</b>
eau salée	<i>n.</i>	<b>omúswaswa</b>
ébloui	<i>v.</i>	<b>erĩĩmalĩma</b>
ébouler	<i>v.</i>	<b>erĩkĩnzũkála</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩkwangũkára</b>
écaille	<i>n.</i>	<b>ekikóra</b>
	<i>n.</i>	<b>éngaka</b>
écailles	<i>n.</i>	<b>obukágátĩ</b>
écart	<i>n.</i>	<b>omúkító</b>
	<i>v.</i>	<b>erihingukála</b>
écarter	<i>v.</i>	<b>erĩhengéka</b>
	<i>v.</i>	<b>erisanzúla</b>
échanger	<i>v.</i>	<b>erihĩnga</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩhĩngánĩa</b>
échapper	<i>v.</i>	<b>erĩbalyâ</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩpũrĩka</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩsayâ</b>
	<i>v.</i>	<b>erisunukála</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩtĩbĩtyâ</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩtswâ</b>
	<i>v.</i>	<b>erĩtswesyâ</b>
	<i>v.</i>	<b>eritumbukára</b>
échasse	<i>n.</i>	<b>éngóle</b>
	<i>n.</i>	<b>enyángóle</b>
échec	<i>n.</i>	<b>obúlémérwâ</b>

échelle *n.* omungási  
*n.* ekísambíro  
échouer *v.* erídelyâ  
*v.* eriwá lô  
*v.* eriléma  
*v.* erilemwâ  
*v.* erítalúka  
*v.* erítalukána  
*v.* erítandalwâ  
éclair *n.* akáraryô  
éclairs *v.* erírabyâ  
éclaircir *v.* eríkikukála  
éclairer *v.* erĩkoleryâ  
éclats de rire *n.* erĩkwékwe  
éclosion *n.* omúsánzulire  
école *n.* óbwiýisya  
*n.* akalhási  
écoper *v.* eryuhúla  
écorce *n.* ekíkóngolérâ  
*n.* ekĩkũkũ  
*n.* ekĩsĩka  
*n.* ekísugu  
écorce, bande d' — *n.* emitémbe  
écorce de bananier *n.* ekísegésége  
écorché *v.* erikongolwâ  
*v.* erinyubukára  
*v.* erĩtũtũkála  
écorcher *v.* eríbága  
*v.* erikongóla  
*v.* erĩtũtũla  
écorcher, peau *v.* erĩtũtũkála  
écouter *v.* erĩhulikírira  
*v.* eryôwâ  
écrasé *v.* erínogónga  
écrasement *n.* emípótere  
écraser *v.* erigóga  
*v.* erĩgũsũkalyâ  
*v.* erĩgũsũkalĩryâ  
*v.* erĩhĩnongóla  
*v.* eripóta  
*v.* eripótha  
*v.* erĩtũndũla

écrire *v.* erihandíka  
*v.* erihandikíra  
*v.* erĩkwararyâ  
*v.* erínyóma  
écriture *n.* omuhandíko  
écrivain *n.* omúsákĩ  
écrouler *v.* erĩkĩnzũkála  
écume *n.* erĩhũlo  
écumer *v.* eriburúra  
*v.* eribururíra  
*v.* erigelúla  
*v.* erĩgeréka  
écureuil *n.* ekísindi  
*n.* akásindíbâ  
*n.* akatubungura  
*n.* akatubungurúra  
Edgard *n.* Dikári  
Edmond *n.* Dimô  
effacer *v.* erísakúla  
efforcer *v.* eriyíkása  
effort *n.* egúsĩkĩ  
effrayant *n.* ekĩsayĩsyô  
*n.* ekĩsagĩsyô  
*v.* erísagwâ  
effrayer *v.* erĩgatsyâ  
*v.* erĩsagĩsyâ  
*v.* erĩsayĩsyâ  
*v.* erĩsĩsĩra  
*v.* erĩsĩsĩryâ  
*v.* erítĩnga  
*v.* eryúbahĩsyâ  
égal *v.* erilingirirána  
égaliser *v.* erĩlĩnganja  
égayer *v.* erĩtsangatsangyâ  
*v.* erĩtsotsongyâ  
égorgement *n.* obúkérê  
égorger *n.* omúsĩnzĩre  
*v.* erikéra  
*v.* erĩsĩnza  
égratigner *v.* erĩharúra  
*v.* erĩharũtsyâ  
*v.* erihoróra

v. erĩkororyá  
 égratignure *n.* engorotsyô  
*n.* omukúro  
 v. erĩhonongóka  
 égrener *v.* erĩnyugusúla  
*v.* erinyigítisa  
 éjecté *v.* erilahúka  
 éjecter *n.* emíláhukire  
 élaguer *v.* erikoléra  
*v.* erĩsanzabulyâ  
*v.* erĩsanzabulyâ  
 élançé *n.* omulhonzolhonzo  
*n.* omúrahakuti  
 élection *n.* ewánziréndi  
 éléphant *n.* akagese  
*n.* ehúlâ  
*n.* ehura  
*n.* enzógũ  
*n.* étabinduka  
*n.* ethémbo  
*n.* etyanga  
*n.* etupũ  
 éléphantiasis *n.* émbĩringĩti  
 éleusine *n.* omúhéré  
*n.* obúlo, olúlo  
 élevage *n.* olútúngo  
 élever *v.* erĩhagamyâ  
*v.* erĩlembéra  
*v.* erítúnga  
 Élizabeth *n.* Lísa  
 emballage *n.* emíséngere  
 emballer *v.* erisénga  
 embellir *v.* eryówanja  
*v.* erípamba  
*v.* eriyibuhá kô  
 embrassement *n.* emíkumbatire  
 embrasser *v.* erĩkumbáta  
*v.* erĩkumbáta  
*v.* erĩkumbatíra  
 embrouillé *v.* erĩthĩlingána  
 embrouiller *v.* erĩlengemererwâ  
*v.* erĩlĩbatangána

*v.* erĩthalĩngána  
*v.* erĩthĩlinganja  
 émietter *v.* erĩbunzúla  
*v.* erĩbunzungúkála  
*v.* erĩkũtũngúka  
*v.* erĩkũtũngúkála  
 Émilie *n.* Yĩmĩlĩya  
 emmancher *v.* erítwikíra  
 emmener *v.* erítutúla  
 émonder *v.* eríkópa  
 empêchement *n.* obúkíyi  
 empêcher *v.* erĩkĩkĩrĩryâ  
 empêcher de manger *v.* erisimbíra  
 emplacement *n.* ekíbanza  
 empoisonner *v.* erilóga  
 emporter *v.* erĩhurúmba  
 empreinte de pied *n.* obúgáli  
 empressé *v.* erĩhiririkána  
 empressement *n.* ebagabaga  
*n.* ehagahaga  
*n.* erugurugu  
 emprunt *n.* omútũho  
*n.* omuyibwéko  
 emprunter *v.* eriyibwéka  
 en avoir assez *v.* erítamwâ  
 en gobant *adv.* akalholhó  
 en paix *adv.* mbolere  
 en bas — ahĩkwa  
*adv.* ahóndĩna  
 enceinte *n.* ómwalala  
*n.* omúkulê  
*n.* omũlerémĩ  
 enclos *n.* olúgutu  
*n.* olúhango  
*n.* óluhu  
 encore — hakĩsĩyâ  
*adv.* kandi  
 encourager *v.* erĩtsugumĩsyâ  
 encre *n.* obwĩno  
 endigué *v.* erĩkíkána  
 endommager *v.* erĩbhandukála

endroit *v.* erí**h**handúla  
*n.* ahá**ndu**  
*pron.* Ewá**bo**  
 endroit de dépôt *n.* obuhigulí**ro**  
 endroit de maturation *n.* endalí**ko**  
 endroit du milieu *n.* ekigól**wa**  
 endroit très éloigné *n.* akál**u**k**w**él**u**k**w**é  
 enduire *n.* emí**h**akabire  
*v.* erí**h**aká**ba**  
*v.* erí**h**akabyá  
*v.* erí**h**akí**ra**  
*v.* erí**s**írí**pa**  
 endurer *v.* eryugumyá  
 enfance *n.* óbwána  
 enfant *n.* ómwána  
*n.* ómwasa na nyí**ny**a  
*n.* ómusú**ko**  
*n.* ekyú**sa**  
 enfant du chef *n.* omunyámwami  
 enfanter *v.* erí**b**utyá  
 enfantillage *n.* óbwanáná  
*n.* olusasasá**sa**  
 enfermer *v.* erigeré**ra**  
 enfilade *n.* omú**kol**holho  
 enflure *n.* omúbí**bu**  
*n.* ekí**th**urúgúnyu  
 enfoncer *v.* erí**h**ududú**ka**  
*v.* erí**h**ududúká**la**  
*v.* erí**ko**mogó**la**  
*v.* eryongoberé**ra**  
*v.* eryóngoberé**ra**  
*v.* erisó**sa**  
*v.* eritobé**ra**  
*v.* eritoberé**ra**  
*v.* erí**t**oberyá  
 enfouir *n.* endá**bo**  
*v.* erihundí**ra**  
*v.* erí**k**únda  
*v.* eritá**ba**  
 engendrer *v.* eríyitsá**ra**  
 engourdissement *n.* ekígany**e**  
*n.* ekí**t**íngírí

*n.* ékí**t**íngírí  
 engrais *n.* embolé**wa**  
*n.* esá**bo**  
 en haut — endata  
*adv.* ahondata  
 enivrer *v.* eritamí**ra**  
 enlèvement *n.* amal**u**syó  
 enlever *v.* erikokolé**ka**  
*v.* erí**ko**ngomó**ka**  
*v.* erí**ko**ngomó**la**  
*v.* erí**k**ut**u**ngú**la**  
*v.* erí**lo**pó**la**  
*v.* eril**u**syá  
*v.* erinyomó**la**  
*v.* eryólá  
*v.* erirobó**ra**  
*v.* erí**th**umbú**ra**  
*v.* erít**on**dó**la**  
*v.* eryú**h**á  
*v.* eryusú**la**  
*v.* erí**so**longó**ta**  
 enlever écailles *v.* erikó**ra**  
 enlever la chaux *v.* erí**h**akú**la**  
 enlever la croûte *v.* erí**h**onó**la**  
 enlever la manche *v.* erí**ko**ngobó**la**  
 enlever la peau *v.* eribongó**la**  
*v.* erihongó**la**  
*v.* erinyumbú**ra**  
 enlever un à un *v.* erí**ko**ngó**la**  
 enlèvement *n.* óbwongobere  
 ennemi *n.* enzíg**u**  
 ennemi du chef *n.* omúgú**la**  
 enorgueillir, s' *v.* erikongó**ma**  
*v.* eríyífú**na**  
 ennuyer *v.* erigungagú**nga**  
 enrichir *v.* erí**t**ungísyá  
 enseignant *n.* om**u**galím**u**  
*n.* ómwígísy**a**  
 enseigne de boisson *n.* ekímbémbe  
 enseigner *v.* erígísyá  
*v.* erí**ka**ngíríyá  
*v.* eriyísyá

ensemble *adv.* hágumirira*adv:tm.* hágumaensorceler *v.* erilénga*v.* eríryâ*v.* erilógaensorcellement *n.* omúléngereentailler *v.* eríbandánga*v.* erítsónngaentasser *v.* erírúndaentendre *v.* eríbwiríkaenterrer *n.* omúti*v.* erikúnda*v.* erikúnda*v.* erítâ*v.* erítabyâentêtement *n.* obúlumélúme*n.* epónoentier *n.* omúgímaentonnoir *n.* omulengelénga*n.* ekítutu*n.* omútutu*n.* ekítutu*n.* éngéroentorse *n.* obúbhúnê*n.* obúbhúníkireentraider, s' *v.* eríwatikanjaentraver *v.* eríkikíriryâentrée du village *n.* ékyaswaentrelacement *n.* emípáratsireentrelacer *v.* erigobagobánaentreprenant *v.* eríkangamúkyâentrer *v.* eríngira*v.* erisumíraentretenir *v.* eríkalayíraénumérer *v.* erigánza*v.* erítondogólaenveloppe *n.* ekíkúlu*n.* ekilhópeenvelopper pirogue *v.* eríhakíraenvers *n.* obútulí*v.* erítulámaenvie *n.* améru*n.* améru*n.* erítsúroenvie de fumer *n.* ékyakaenvie de manger *n.* erínaku*v.* eripupukálaenvie de manger de la viande *n.* amánaku*amasúla*envier *v.* erítsúraenvironnement *n.* olúkénzoenvoler *n.* emípúrurúkireenvoûter *v.* erítsokomyâenvoyé *n.* omukweraenvoyer *v.* erilayíra*v.* erilebéka*v.* erítúma

épais — dedeme

*adj.* ededeme*v.* eríkamathána*v.* erikandána*v.* eríkandanyâéparpiller *v.* erilukíra*v.* eripánza*v.* erísambagalanja*v.* erísambalísyâépaule *n.* ekítigoépervier *n.* ekíhungu*n.* akakóbóbú*n.* ekólí*n.* akásara*n.* akátelúliépidémie *n.* ekíhúnzoépier *n.* oburóndo*v.* eríbhelelesyâ*v.* erilámba*v.* erílimbyâ*v.* erírorotsyâ*v.* eríteyíjaépilepsie *n.* ebítútsaépileptique *n.* omútútsaépine *n.* eríhwa*n.* ekísomeryâ*n.* ekísonéryâ

*n.* erítólù  
 épines collantes *n.* obukúto  
 épingle *n.* ekulápo  
 épilucher *v.* eriháta  
                   *v.* erítíma  
                   *v.* erítongolyâ  
 éponge *n.* embuhúma  
                   *n.* embuhúmo  
                   *n.* ekítsomongóbo  
 éponge de miel *n.* ekísése  
 épouse *n.* omúhuka  
 épouse de *n.* múka  
 épouser *v.* eríhalikanjá  
                   *v.* eríhikyâ  
 épousseter *n.* emíkungutire  
 épouvantail *n.* eríheréko  
                   *n.* ekíhúhú  
 épreuve du poison *n.* obwénda  
 équipe *n.* ekípya  
 érection *v.* eríkosityâ  
 ériger *v.* eríkangamyâ  
                   *v.* erisingíka  
 errer *v.* erígangagánga  
                   *v.* eríkütakúta  
                   *v.* erílitálíta  
                   *v.* erítaratára  
                   *v.* eríwayawáya  
 escalader *v.* erítandayíra  
 escale *n.* ekíkyó  
 escalier *n.* ekísambíro  
 escargot *n.* ekikomê  
 esclavage *n.* obútsana  
 esclave *n.* omúgúlwa  
 espace *n.* ómswana  
                   *n.* émbatatanja  
 espace entre deux dents *n.* embángi  
 espace entre les dents *n.* embángulê  
                   *n.* embánga  
                   *n.* émbarábálímu  
 espace vide *n.* éngobolê  
 espèce de — móbulé

— múbuli  
 esprit *n.* omúlyányenze  
                   *n.* omúlímu  
                   *n.* omúlímu  
                   *n.* akapípî  
                   *n.* ekírímu  
                   *n.* omuyága  
 esprit mâle *n.* esamba  
 essaim *n.* ekíbyâ  
                   *n.* ekíhémbo  
                   *n.* ekíkómu  
                   *n.* ekíkúmbé  
                   *n.* ekílumba  
 essaim de fourmis rouges  
                   *n.* ékyalumba  
 essayer *v.* eríhiríka  
                   *v.* erípimbína  
                   *v.* erísondekanjá  
                   *v.* eríyikánga  
 essuyer *v.* erísangúla  
 essuyer l'anus *v.* eríkunguníryâ  
                   *v.* eríyokíryá kô  
 estomac *n.* ekíhú  
 étable *n.* ekíbúngo  
                   *n.* ekikúndâ  
                   *n.* obúthara  
 étai *n.* omuhandíro  
                   *n.* emirerémo  
 étalage *n.* obúbámbê  
 étalé *v.* eryagorána  
 étang *n.* engétse  
                   *n.* eríríba  
                   *n.* ekítulhú  
 état de piège *adv.* mụsunj  
 éteindre *n.* obúlímya  
                   *v.* erihumbéra  
                   *v.* eríhumberyâ  
                   *v.* erílíma  
                   *v.* erílímyâ  
 étendre *n.* emílámbikire  
                   *v.* eribambáma  
                   *v.* eríbomberyá

v. erĩgalyagalyâ  
 v. erigalíka  
 v. erigalikiríra  
 v. erĩgalikiríra  
 v. erilambáma  
 v. erilambíka  
 v. erinanúka  
 v. erinanukála  
 v. erisánza  
 v. erisanzúla  
 v. erisésa  
 v. erĩtsĩtsĩgalyâ  
 v. erĩtsĩtsĩkalyâ  
 étendu v. eryagorána  
 v. erigalikwâ  
 éternuement n. étsĩhyâ  
 ethnie n. omúhámbo  
 étincelle n. engulukíra  
 n. engulukíro  
 n. embúlúli  
 étirer v. erikána  
 v. erĩyĩkakyâ  
 étoffe n. omwenda  
 n. omũlhumba  
 n. omũlhumbâ  
 n. olhũmbo  
 n. enzombê  
 n. omũpĩndo  
 étoffe noire n. amalekání  
 étoile n. éngunĩnĩ  
 étonné v. erĩkukubála  
 v. erímáka  
 v. erisangála  
 v. erĩsũsumána  
 étonner v. erĩgasáma  
 v. erĩhasáma  
 v. eriswéka  
 v. eritunála  
 v. erĩbutatála  
 étouffer v. eríseséra  
 étourdi v. erĩkangararyâ  
 étrange adj. omũtsambũtsámby  
 adj. múhanda

étranger n. omũgénĩ  
 n. omwasa  
 n. omũngólhóbhũ  
 n. omũgũrũgũrũ  
 étrangeté n. obũgũrũgũrũ  
 étrangler n. emĩnĩgĩre  
 v. erĩgasukála  
 v. erĩkamúla  
 v. eríkása  
 v. erĩnĩga  
 être v. erĩbyâ  
 être investi roi v. erĩsĩnga  
 être lourd v. erĩritóha  
 être obstrué v. erĩlĩbána  
 être reluisant v. erĩkánga  
 être sale v. erĩkĩna  
 être sur le point v. nyĩkĩsĩyâ  
 étrenner v. Erikangúla  
 étroitesse n. obúhatatanê  
 v. erĩhatatanĩa  
 euphémisme n. ekítsĩndo  
 v. erĩtsĩnda  
 Europe n. eguláya  
 européenisé n. omusamba  
 Européen n. omutukuru  
 n. omũsũngũ  
 eux — ibô  
 évanouir, s' v. erĩkokolomũka  
 éveil n. ebagara  
 éveillé — pakara  
 v. erĩbhangalhálha  
 v. erĩkangamũkyâ  
 v. erĩkereréra  
 v. erĩkerereyâ  
 évolué n. omufuluwê  
 exagérer v. eritenderéra  
 v. erĩyikóda  
 exagérer par des épouses  
 v. erĩhalĩkanĩa  
 examens n. amasĩndáno  
 examiner v. erĩlondyâ

excès — **po**  
*n.* **omúkókolere**

excessivement — **po po po**

excité *v.* **erísasayíra**

exciter *v.* **eríkósa**

exclamation — **ámali**  
 — **áyô**  
 — **ka**  
 — **mbê!**  
 — **mê wê**  
 — **támj**  
 — **támi**  
 — **wángebe**

exclamation d'étonnement — **kô**

excommunié *n.* **omukúmbírâ**

excrément *n.* **amábj**  
*n.* **ekjñndijjri**  
*n.* **emitotô**

excréments *n.* **omujñndijjri**  
*n.* **ekitéko**

excuser *v.* **erijjambulyâ**

exécuter *v.* **eríhuhúla**  
*v.* **erikyambulíka**

exemple *n.* **omufáno**

exigé *n.* **akatsyééréê**

existence *n.* **omukóto**

expansion *n.* **emísánzire**

expert *n.* **omunyagasa**  
*n.* **akaranda**

expliquer *v.* **erihubikiríra**  
*v.* **erjsoboleryâ**

expressément *adv.* **eríkoleréra**

expressément, agir *v.* **eriyiriríra**

exsuder *n.* **emjññjre**  
*v.* **erjñña**

exterminer *v.* **eríkutjkyâ**  
*v.* **erjñma**  
*v.* **eriragása**  
*v.* **eritogóta**

extraire *v.* **erítotóla**

extrêmement — **kjñdj**

## F - f

face *n.* **ekisasamíra**

fâcher *v.* **eryagaljranja**  
*v.* **eryagalirwâ**  
*v.* **erjgaljranja**  
*v.* **erigalirwâ**  
*v.* **eríhitána**

facile *adj.* **ékyólo**

façonner *v.* **eriyéga**

façons *n.* **embírírimbíriri**

fagot *n.* **omusjko**

fagot de bois *n.* **akabwira**

faiblard *n.* **ékyondólo**

faible *n.* **ómwólo**  
*v.* **erilhombóka**  
*v.* **eryólóba**  
*v.* **eriyikonongóla**

faiblesse *n.* **obúlegalegere**  
*n.* **óbwólo**

faiblir *v.* **eryóloberéra**  
*v.* **erjhwedelyâ**

faillite *v.* **erígómba**  
*v.* **erjwjsyâ**

faim — **gala**  
*n.* **embétya**  
*n.* **obupúndê**  
*n.* **enzála**  
*v.* **erínamíra**  
*v.* **eripúnda**  
*v.* **eritsúha**  
*v.* **eriwíra**

faire apparaître *v.* **eryunujkyâ**

faire expressément *v.* **eríkoleréra**

faire l'amour *n.* **emjkdjre**  
*v.* **erjkdá**

faire le lit *n.* **emísésere**  
*v.* **erisésa**



faire mal *v.* erílúma  
 faisan *n.* énguka  
 faiseur de lavement *n.* ómwogya  
 faite de la hutte *n.* omũkũto  
 famine *n.* akayánga  
                   *n.* ekijyange  
 fâner *v.* erihóngá  
                   *v.* erihongyâ  
 fantôme *n.* ekĩtsalhũ  
 farine *n.* éngungútâ  
                   *n.* eyĩsyáno  
 farouche *v.* eritsatsúha  
 fatigue *n.* omugóndo  
                   *n.* embũde  
                   *n.* endũhĩ  
 fatigué *v.* eribhondóha  
                   *v.* erigónnda  
                   *v.* erigongéra  
                   *v.* erilúha  
                   *v.* erísénga  
                   *v.* eriteméka  
                   *v.* eritéya  
 fatiguer *v.* erihongéra  
                   *v.* erĩtemekyâ  
 faucon *n.* akakorotsyô  
 faufileur *v.* eríseséra  
 fausse nouvelle *n.* omutsyâ  
 fauteuil *n.* efotéye  
 faux *n.* ekĩbale  
                   *n.* ebĩkangĩrĩryâ  
 faux, la *n.* ekĩsara  
 faux pas *v.* erihiníra  
                   *v.* erĩhabyâ  
 faux pas dans la parole *n.* oluhábo  
 faveur *n.* olúkogo  
 fécal, examen *n.* ekipánde  
 Félix *n.* Felĩsĩ  
 femelle stérile *n.* ekisábo  
 femme *n.* omũhũka  
                   *n.* omũkali  
                   *n.* ówómwage  
                   *n.* omũtsũmbĩ

femme abandonnée *n.* omúsombe  
 femme du village *n.* akasĩnga  
 femme mère *n.* omũbĩre  
 femme préférée *n.* omúkeberwa  
 fendre *v.* erĩbhélha  
 fenêtre *n.* akabengeryô  
 fente *n.* ekigâ  
                   *n.* omũsatĩrya  
 fer *n.* omũthalĩmbo  
 Ferdinand *n.* Fere  
 ferme *v.* erĩsĩka  
 fermenter *v.* eritsátsa  
 fermer *n.* emímumire  
                   *v.* erĩhóma  
                   *v.* erikínga  
                   *v.* erímúma  
 fermeture *n.* omúkíngire  
 féroce *n.* omúkáli  
 fertile *v.* eribóga  
 fertilité du sol *n.* omubógo  
 fesses *n.* erĩtáko  
 fétiche *n.* ekyábo  
                   *n.* erĩrógo  
                   *n.* ekisámbo  
                   *n.* olusúmba  
 fétiches, soigner avec *v.* eribandwâ  
 féticheur *n.* omugeréka  
                   *n.* omugereka  
 feu *adj.* ĩsĩga  
                   *n.* omũhĩta  
                   *n.* eyindibatira  
                   *n.* engéko  
                   *n.* éngéko  
                   *n.* omulíro  
                   *n.* endũgũto  
                   *n.* ekĩrĩko  
                   *n.* ésekenule  
                   *n.* esekeseke  
                   *n.* erĩsĩnga  
                   *n.* obũsĩnganĩryô  
                   *n.* erĩsĩngo  
                   *n.* obũsĩngo

v. erigulumíra  
 feu, activer v. eríşinganja  
 feu, allumer un v. eryakyâ  
 feu, endroit du feu n. érîko  
 feu, épreuve de n. ekíbébu  
 feuille n. ekíbabi  
 n. ekíbaya  
 n. omuhúnga  
 n. ekíkóma  
 n. esyonderê  
 n. ekíti  
 n. ekibátáma  
 n. oluyáni  
 feuille de bananier n. olubámbi  
 n. olugúba  
 n. olúguba  
 n. erigúnga  
 n. olúkóma  
 feuille de colocase n. erîtekére  
 feuille de haricot n. ekisóma  
 feuille sèche de bananier n. olulerê  
 n. ekiréré, olulerê  
 feuilles n. amambúmba  
 n. amangungu  
 n. emíherehere  
 n. oluyímbi  
 feuilles à couvrir n. ekibombáno  
 feuilles amères n. ómungúhe  
 feuilles coupées n. ebíkenzérâ  
 n. ebíketsérâ  
 feuilles de bananier n. amáguba  
 feuilles de colocase n. erimbuda  
 n. omúsúsa  
 n. erîtekére  
 feuilles de haricot n. omusóma  
 feuilles de manioc n. esómbe  
 feuilles de taro n. ekwerekwére  
 février n. amáhulule  
 fiançailles n. obúsungî  
 ficelle n. olúsúli  
 n. olutsubáno  
 fiente n. omutotô

fier v. eríyowâ  
 fièremment adv. amágálígálî  
 adv. mágálígáli  
 fièvre n. ekihónzo  
 n. olutsutsatsutsa  
 figuier n. omútembu  
 figure n. obúsû  
 fil n. egúsî  
 n. engóhe  
 fil de palmier n. olúhéky  
 fil de raphia n. olúkínga  
 filet n. obuthímbe  
 fille n. omwáli  
 n. ómwanamúto  
 n. omumbésa  
 n. omusíkâ  
 fille d'honneur n. omúbégerya  
 n. omúlerémberâ  
 fille nubile n. omúhumíra  
 n. omunyéto  
 fils n. omugála  
 n. omúsísi  
 filtrer v. erigegenúla  
 v. erísongokalyâ  
 v. erísongolyâ  
 v. erítsuyâ  
 fin n. omuhíndo  
 n. esúka  
 n. éndulya  
 fini v. eríhwá  
 finir v. eríbúga  
 v. erígúnza  
 v. eríhweréra  
 v. eríkaragása  
 finition v. erílyiyiríranja  
 fiole n. omúsendya  
 n. omútambya  
 fissure n. ekigâ  
 v. erígenyengúka  
 v. eríyimenyénga  
 fissure du pied n. omugenye  
 fissurer v. erígenyangukála

	<i>v.</i> eríkenyengukála
fixer	<i>v.</i> eríkongomeréra
fixer un prix	<i>v.</i> eríkadúla
flacon	<i>n.</i> omukégo <i>n.</i> omukéwa <i>n.</i> akátende
flamme	<i>n.</i> ekírími
flatter	<i>v.</i> eríhemberéra <i>v.</i> erílembesanja
flatterie	<i>n.</i> ekísehya
flèche	<i>n.</i> ekíkolwa <i>n.</i> ekílhasa <i>n.</i> omusóha
fléchir	<i>v.</i> eritóba
flétrir	<i>v.</i> erihónga
fleur	<i>n.</i> omúsanga <i>n.</i> énzunúnú <i>n.</i> eriwá
fleur de bananier	<i>n.</i> embalabála
fleur de maïs	<i>n.</i> obulindéra
fleurir	<i>v.</i> erísogyá <i>v.</i> erisohóla <i>v.</i> erísoyá <i>v.</i> erísoyá
flirter	<i>v.</i> erítéta
Floribert	<i>n.</i> Ljberj
flot	<i>n.</i> omukigita <i>n.</i> omúkikjita
flottement	<i>n.</i> omúleretere
flotter	<i>v.</i> eríleréta
flotteur	<i>n.</i> omúlerétj
flou	— bjsó bjrórj — kjrorj
flûte	<i>n.</i> enyámúlera <i>n.</i> enyámúlere <i>n.</i> erotê
fluxion des yeux	<i>n.</i> omuhóta
foie	<i>n.</i> olúkíndj <i>n.</i> obúkíndj <i>n.</i> amákíndj <i>n.</i> amaínj <i>n.</i> endábáljsya

fois	— ngéndo <i>adv.</i> léro <i>n.</i> engéndo
folie	<i>n.</i> erjšíre
follement	<i>adv.</i> thabhúthabû. <i>adv.</i> amáhenehene
fonctionnaire	<i>n.</i> omunthómbe
fondation	<i>n.</i> olúgángo
fondre	<i>v.</i> eriyayúka <i>v.</i> eriyayukyâ
force	<i>n.</i> akágála <i>n.</i> amakâ <i>n.</i> obúkalê <i>v.</i> obúkalakalirê
force égale	<i>n.</i> émyumê
force physique	<i>n.</i> obúkáli
forcer	<i>v.</i> erihatikanja <i>v.</i> erikára <i>v.</i> erinyunganyunga <i>v.</i> eritsungira <i>v.</i> eritúna <i>v.</i> eríkúka
forêt	<i>n.</i> erjráhj <i>n.</i> omúsítu <i>n.</i> erijjijj
forêt dense	<i>n.</i> erijjirj
forge	<i>n.</i> olúheséro <i>n.</i> ekíheséro <i>n.</i> endugúto
forgé	<i>n.</i> ekíheserere
forger	<i>v.</i> eríhésa
forgeron	<i>n.</i> omúhésj
forme	<i>adv.</i> kahúlhû
fornicateur	<i>n.</i> omútétj <i>n.</i> omútómbj
fornication	<i>n.</i> obukóndo <i>n.</i> obusjngírj <i>n.</i> obútetéro
forniquer	<i>v.</i> erídwíka <i>v.</i> eríkúda <i>v.</i> eríkúda <i>v.</i> eriragána

	v. erisingíra
	v. erisingíra
	v. erítéta
fort	— kutsíbu
	v. eríkála
fortifier	v. eríkalakalyâ
	v. eríkalyâ
fosse	n. ekihánga
	n. obuhyâ
	n. endíndo
fou	n. omuşíre
	v. erigundúka
	v. eritsurúma
fougère	n. omúbale
	n. ekisémbé
fouille	n. obúkwésê
	n. emíkwésere
fouiller	v. erikwésa
fouiner	v. eríhubahúba
foule	n. omugoráno
	n. ekíkumúlâ
fouler	v. erísínóla
fourche	n. omutágála
fourchette	n. ekányâ
fourmi	n. ekinungíra
	n. embálij
	n. olúyírj
fourmi noire	n. ényúmu
fourmi rouge	n. ómwjɔnongo
fourreau	n. ólubo
foutre	n. emípénehere
	v. eríníga
	v. erjyjsína
foyer	n. eríhika
	n. eríko
	n. éríko
	n. obunyúmbâ
	n. obútekê
frais	n. ekíbisi
fraise	n. erikérére
	n. epérese
franchir	n. emísokere

	v. erísóka
François	n. Furaswâ
frappe	n. ekibhakéngê
frapper	n. olúhúnzo
	n. obúlakiryô
	n. omúpetsya
	n. emípupire
	n. omúswiryá
	n. emíswirjire
	v. eríbandánga
	v. eríbhétha
	v. eríhenéra
	v. eríhobóla
	v. eríhwetsyá
	v. erihumána
	v. eríhumbúla
	v. eríhúnza
	v. eríkóka
	v. eríkolhóbha
	v. eríkótha
	v. eríflakyâ
	v. erímanangúla
	v. erímangúla
	v. erímatangúla
	v. erínyambyâ
	v. erínyanyíka
	v. erínyatsyâ
	v. erípetsyâ
	v. erípúma
	v. erípúpa
	v. eríswiryâ
	v. eríthéra
	v. erithútha
	v. eríthútha
	v. erítjítjibúla
fraternité	n. obuyamára
frayer un passage	v. eríthúra
frère cadet	n. omúlumúna
friche	v. erjgereryá (eriríma)
frictionner	v. eríhímáta
frileux	n. omúkubeho
frire	v. erísúsa
froid	n. émbého

	<i>n.</i> kíhumbala
	<i>n.</i> obúhû
	<i>v.</i> eríholóka
	<i>v.</i> eríhuhírira
	<i>v.</i> eríkengeretanyâ
	<i>v.</i> eríkungumána
	<i>v.</i> erísúsa
froid (exclamation) — tsuuu	
froid	<i>n.</i> eritsúku
front	<i>n.</i> émbúmo
frontière	<i>n.</i> omuhíndo
frottage	<i>n.</i> emíkúrugutire
frottement de bois	<i>n.</i> obúşingo
frotter	<i>v.</i> erikurugúta
	<i>v.</i> erikurúta
	<i>v.</i> erísugusúla
	<i>v.</i> eritsígítsa
fruit	<i>n.</i> ekígúma
	<i>n.</i> eríkeréré
	<i>n.</i> émbupúrú
	<i>n.</i> embúrúru
	<i>n.</i> éndakala
	<i>n.</i> éndehe
	<i>n.</i> erítugu
	<i>n.</i> endúgúta
	<i>n.</i> eritúnda
	<i>n.</i> éndúsu
fruit non mûr	<i>n.</i> eríkúke
	<i>n.</i> eríkúkúlhû

	<i>n.</i> eríkúkúlhû
fruit, type de fruit	<i>n.</i> ékyamba
fuir	<i>v.</i> eríhúha
	<i>v.</i> erihugúta
	<i>v.</i> erímúka
	<i>v.</i> eríkútúka
	<i>v.</i> eripínúka
	<i>v.</i> erirwarúka
	<i>v.</i> eryumúka
	<i>v.</i> eriyihugutyâ
	<i>v.</i> eriyikwangutsyâ
	<i>v.</i> eriyibuhá kô
fuite	<i>n.</i> endibíto
fumée	<i>n.</i> ómúki
	<i>v.</i> erítúmba
fumer	<i>n.</i> emíbhúkire
	<i>v.</i> eríbhúka
	<i>v.</i> eryómotyâ
fumer, envie de	<i>n.</i> ékyaka
fumer la pipe	<i>v.</i> erímotyâ
fumier	<i>n.</i> ekyábu
funérailles	<i>n.</i> ekyúşí
	<i>n.</i> ékyúşí
fureur	<i>n.</i> olutsatsúho
furieux	<i>v.</i> eríthulhumanjá
	<i>v.</i> eritsátsa
fusil	<i>n.</i> embúndu
	<i>n.</i> ekíthúli

## G - g

Gabriel	<i>n.</i> Ngabhúyérí
gâchette	<i>n.</i> endálo
gagner	<i>n.</i> emíşingire
	<i>v.</i> eríşinga
	<i>v.</i> eríşingána
	<i>v.</i> eritúnda
gagner sa vie	<i>v.</i> eriyikuhakuhíra
gai	<i>v.</i> eribuyáha
gain	<i>n.</i> omugáso
	<i>n.</i> ekaráma

	<i>n.</i> obúşingane
	<i>n.</i> endúndi
gale	<i>n.</i> obuhére
	<i>n.</i> oluherehére
	<i>n.</i> olukerébe
	<i>v.</i> eryunúka
ganglion	<i>n.</i> akanígo
garçon	<i>n.</i> omúlwana
	<i>n.</i> obúlwanalwana
garder	<i>v.</i> erílembéra

- v. eriránga  
v. erĩtegyâ  
v. erĩteyâ  
v. erítsúnga

garder un enfant *n.* obúlembéri

garder un malade v. erítwaníra

garder v. eriyĩlandĩkanjá ko

garderie d'enfant *n.* omúlembérégardien *n.* omúlembéri*n.* omutéyi*n.* omútóyi*n.* omútsámũ*n.* omútsúngĩgardien de malade *n.* omútwanira

gargariser v. erisugúsa

gâteau de maïs *n.* erĩtsáĩdongo

gâter v. erigága

v. erilúnda

v. erĩlundyâ

gauche *n.* okúlembé*n.* amálembe

gaver, se v. eriyĩkumánga

gazon *n.* erĩkandagecko *n.* akakutu

geindre v. erĩsímba

gémínee, banane *n.* ékyambana

gémir v. erĩsímba

gémissement *n.* emĩsímbĩregencive *n.* eyisĩmbi*n.* ekĩtĩnĩnĩgendre *n.* omúkwégénération *n.* olúbutánogénéreux *n.* ómwéngégénérosité *n.* óbwéngégenette *n.* akásĩmbagenou *n.* erĩrwĩ*n.* erĩrũGeorges *n.* SórosĩGermanie *n.* Yorogermer *n.* emílasire

v. erílása

Gertrude *n.* Sĩdĩrĩdagésier *n.* ekĩsálĩ

gestation v. erisénga

gibier — músúne

gicler v. erísasalúka

v. erĩsarára

gifle *n.* ekĩhyô*n.* erĩkófĩ*n.* ekimbathĩ*n.* ekithabhi

glaner v. erihúmba

glissant *n.* amatendére

glisser v. erisenzéra

v. eritendéra

gloire *n.* obúpípê*n.* obúsĩkêglorifier *n.* emípĩpire

v. eripĩpa

v. erísĩka

glouton *n.* endásĩsĩma

gobant v. akalholhô

gobelet *n.* erĩhanda*n.* ekópô*n.* olútéhĩ*n.* omútého*n.* eyála esyoyála

gober v. erĩdongodyâ

goitre *n.* erĩbhelhũ

gonfler v. eribĩmba

v. erĩbĩmba

v. erĩhũhũma

v. erimĩna

v. erithúha

v. erĩthũhũmyâ

v. erituhirána

v. eritundúma

gonflement *n.* omúbĩbĩ*n.* omúbĩmbĩre*n.* ekĩsũsũ*n.* enzolhóka*n.* ekíturúgunyu*n.* omúkũmbo

gorge	<i>n.</i> omuméro
gorgée	<i>n.</i> omugúmba
gorille	<i>n.</i> engayi <i>n.</i> ekisiko
gourde	<i>n.</i> éngóna
gourdin	<i>n.</i> engoni
gourmand	<i>n.</i> omúlî
gourmandise	<i>n.</i> omulyályâ <i>n.</i> obúlî
gousse	<i>n.</i> omukékenye
gousse de haricot	<i>n.</i> omubímbe
goût	<i>n.</i> obúgéria <i>n.</i> omúsihire <i>n.</i> obusi
goûter	<i>n.</i> emígéryâ <i>n.</i> emígéria <i>n.</i> omúgéria <i>v.</i> erígeryâ <i>v.</i> erígónza
goûter la bière	<i>v.</i> erisohóra
goutte	— tsíbhî <i>n.</i> erítóndî
grâce	<i>n.</i> olúkogo
grain	<i>n.</i> ekígúma
grain de café	<i>n.</i> ekílala
graine	<i>n.</i> olutsibíra
graines	<i>n.</i> obukwâ <i>n.</i> obutsibíra
grains	<i>n.</i> obwólókú <i>n.</i> amásigo
graisse	<i>n.</i> erídódo <i>n.</i> erídódo <i>n.</i> ekikeréngé <i>n.</i> ekikoróngo <i>n.</i> amánúna <i>n.</i> amánúnja <i>n.</i> ekísabú
grand	<i>n.</i> omúkulu
grand feu	<i>n.</i> ésekenule
grand que	— bíngha
grandir	<i>v.</i> eríkotyâ <i>v.</i> eríkúla

	<i>v.</i> eríkulyâ
	<i>v.</i> erísumbúka
	<i>v.</i> eritumbururúka
grand-mère	<i>n.</i> múkakâ
grand-père	<i>n.</i> ísekulu <i>n.</i> sokulu
gras	<i>adj.</i> ékidaiméne <i>v.</i> erísabúka
grossir	<i>v.</i> erirúnda
gratter	<i>v.</i> eryegâ <i>v.</i> eryegúla <i>v.</i> erikokóla <i>v.</i> eríkorogóta <i>v.</i> eritsiyítsa <i>v.</i> eríyisunánga
gratuitement	<i>adv.</i> epwítsi
Grégoire	<i>n.</i> Ngeríkóri <i>n.</i> Ngoríkóri
grêle	<i>n.</i> erítánda <i>n.</i> eritsúku <i>n.</i> erítwa amátwa <i>n.</i> amátwê <i>n.</i> erítû
grelot	<i>n.</i> erírúgo <i>n.</i> énzóga
grenier	<i>n.</i> ekigóna
grenouille	<i>n.</i> omunzidi <i>n.</i> ethabha <i>n.</i> akathabha <i>n.</i> éndoléro <i>n.</i> éndwoléro
gril	<i>n.</i> embebula
grillage	<i>n.</i> obúkalángî <i>n.</i> emíkalangire
griller	<i>v.</i> eríbalangúla <i>v.</i> eríbeberéra <i>v.</i> eríbebúla <i>v.</i> eríkalánga <i>v.</i> eryokýa <i>v.</i> erípupúra
grimper	<i>v.</i> erihetúka
grincer	<i>v.</i> erigagíra

grogner v. erirurúma  
v. erisemebúla  
grondement n. erítû  
gronder v. erĩbugána  
v. erihayíra  
v. erĩlongolyâ  
v. erĩmetyametyâ  
v. erítadyâ  
v. erĩtonongolyâ  
v. erítsumánga  
grossesse n. omũkũkũmo  
n. obúkúlê  
v. erĩhakyâ  
grosneur n. obúnéne  
grossir v. erínenéha  
v. eritsugúma  
grossissement n. obũsĩngo  
gué n. omũkekétĩ  
n. ekísokéro  
guêpe n. émbuyírĩrĩ  
n. endánga  
n. éndwa  
guéridon n. ekíkebe  
guérir n. obũlengulĩrĩ  
v. eríbála

v. erihembúka  
v. eriláma  
v. erilengulíra  
v. erĩlyolyâ  
v. erĩlwalúka  
v. erĩyĩmondĩamondyâ  
guérison n. emílámire  
n. omúlengulire  
guérisseur n. omũkũmũ  
n. omúsaki  
n. omútahwa  
n. omúyebe  
guérisseuse n. omũkũmũkalĩ  
guerre n. olúhi  
guetter v. erilámba  
v. erĩlimbyâ  
guide n. omũsondólĩ  
n. obũsóndolya  
guider v. erĩsondolyâ  
guirlande n. obwímbo  
n. obũnyámbyâ  
n. obútsoko  
guitare n. ekĩdálĩ  
n. éngubakuba

## H - h

habiller v. eryambála  
v. erisuhukála  
v. eriyibobóta  
v. eriyipopóta  
v. eriyihánga  
v. erĩyĩkeketsyâ  
habit n. omwéndá  
n. ómwenda  
n. embéki  
n. olukímba  
n. ekilhungulha  
n. ekinyábúhũ  
habit de deuil n. epĩrĩ  
n. omũsárándũ

habitant n. omugúndá  
n. omũlyoko  
habitant de Masereka  
n. omuhimba  
habiter v. erĩkála  
habitude n. emíbere  
n. omúkolere  
n. omúsiriyító  
n. akátáro  
n. omútsyê  
habitude, exagérer v. eritenderéra  
habitudes n. obúgága  
habituer v. eribegéra  
v. eriyisyéta



hache *n.* émbátso  
*n.* émbása  
haillon *n.* ekisambulére  
*n.* ekisarángũtũ  
haleine *n.* ómuka  
haleter *v.* eríhumayira  
hanche *n.* embíndi  
*n.* nyamahindi  
hanches *n.* enyúnzu  
*n.* erĩtsáro  
*n.* amátsáro  
*n.* éndungu  
handicapé *v.* erílehéma  
hanneton *n.* ekĩrũndĩ  
*n.* erĩrũndĩ  
harcèlement *n.* omutihiko  
harceler *v.* erituhika  
haricot *n.* obũhótĩ  
*n.* olũhótĩ  
*n.* ekikóle  
*n.* ekĩkũ  
*n.* akambayĩlha  
*n.* obũmbjĩnê  
*n.* enyámúkuru  
*n.* olũsangĩda  
*n.* ekĩsangĩda  
*n.* omusóma  
*n.* olũtũndĩ  
*n.* olũtũndya  
*n.* ekýnde  
haricot vert *n.* omúsekwa  
haricots *n.* ekihémbe  
harmattan *n.* omútũta  
hâte *n.* emagamaga  
*n.* epagarapagara  
*n.* epakupaku  
*n.* erubirubi  
hâtivement *adv.* minimini  
haut *adv.* ahodata  
*adv.* eyigúlu  
hémorragie nasale *n.* omulérũ  
Henri *n.* Haryâ

herbe *n.* ekĩkombólĩ  
*n.* elhũlhũ  
*n.* endétse  
*n.* éndétse  
*n.* endulutúlu  
herbe de pâturage *n.* ekikúyu  
herbes coupées *n.* olumĩmbi  
héritage *n.* ómwandu  
hériter la femme de son frère *v.* erĩsigalyâ  
héritier *n.* éngũla  
*n.* omúsigalya  
Hermann *n.* Heremáni  
héron *n.* emongo  
*n.* akamongo  
hésiter *v.* erĩsĩta  
*v.* eritikatĩka  
*v.* eriyĩkakyakakyâ  
*v.* eriyithigathĩga  
*v.* erĩby' omowasĩwásĩ  
heure pareille *adv.* mangaha  
heureusement — hákiri  
heureux *v.* erĩbũyahĩsyâ  
*v.* erĩtséma  
*v.* eriyĩsebhelyâ  
heurter *v.* erĩtonĩka  
hibou *n.* ekĩbũkũlũ  
hier *n.* mũligólo  
hippopotame *n.* ekibhóko  
*n.* eyĩsere  
*n.* eyĩserê  
hirondelle *n.* éndambírâ  
histoire *n.* omugámbo  
homme *n.* omúlúme  
*n.* omúndu  
homme respectable *n.* omulĩto  
homme-léopard *n.* ekihókohóko  
*n.* ekinyota  
*n.* ekinyotha  
homonyme *n.* matsjĩná  
honnête *v.* erigeragéra  
*v.* geragéra  
honneur *n.* olúkengerwa

honte *n.* obúkubúkê  
*n.* otúkunzu  
*n.* esísónj  
*n.* obúsúhê  
*v.* erihemúka

hoquet *n.* émbéku  
*n.* éngombamúko

horizon *n.* obúlengere  
*n.* obúlengéro  
*n.* éndulyô

horrible *v.* erítsilyâ

hôte *n.* omugénj  
*n.* omúkókya

hôtel *n.* olutéré

houe *n.* ekidima  
*n.* ekidimâ  
*n.* ekigémbe  
*n.* ekigémbê  
*n.* omukóngóbokê  
*n.* ekikungu  
*n.* endimáno  
*n.* akapúni  
*n.* akapúnî  
*n.* akárobo  
*n.* eyísúka

huile *n.* amábonzo  
*n.* erígúta

*n.* amágúta  
*n.* ekikeréngê  
*n.* ethóndo

huile sale *n.* ebikeréngé

huit *n.* omúnani

hululer *v.* erikungyâ  
*v.* erikungiryâ

humble *v.* erikútakutyâ

humide *v.* erihóha  
*v.* eríhohyâ  
*v.* eritóta

humilier *v.* eritumbúla

humilité *n.* obúyikehyô

hutte *n.* omwalíro  
*n.* enyúmba  
*n.* ekirimba  
*n.* omúsáka  
*n.* omusónge  
*n.* orıswamj  
*n.* ekítétéya  
*n.* omútyána

hutte pour hommes *n.* ékyagándâ

hutte pour les esprits *n.* obúhíma

hyène *n.* émbıtj  
*n.* efısj

hypocrite *n.* akálumirá habiri

## I - i

ici — aha  
 — enô  
 — hano

ici à la maison — enókâ

idiot *n.* ekıkırı  
*n.* omúkırıkırı  
*n.* émunu  
*n.* ekıpetsegule

Ignace *n.* Nyásj

igname *n.* ekiháma  
*n.* ekíkene  
*n.* éngólo

*n.* ekısumbu  
*n.* erıtugu

ignorant *n.* omúgala  
*n.* omúgalası

il faut que — lítolere

île *n.* ekisanga  
*n.* ekitsira

illuminer *v.* erıpenja

image *n.* ekisosáno

imbécile *n.* omúgala  
*n.* omúgalası  
*n.* omúkırıkırı

*n.* emanditsî  
*n.* engíti  
 imbibé *v.* erinága  
 imiter *v.* erigerereryâ  
*v.* erigereryâ  
*v.* erítatyâ  
 immédiatement — daredáre  
 — sangusangu  
 — sésene  
*adv.* mbáhimbáhi  
*adv.* neryó neryo  
 immémorial *adv.* náhináhi  
 immerger *v.* erijubíka  
 impair *n.* embâ  
 impoli *adj.* kítumbumo  
 important *v.* eridedemesyâ  
 importuner *v.* erikorogosanja  
 impossible *v.* erítalukána  
 impôt *n.* omusólo  
 impôt, payer *n.* emísólere  
 impotence *n.* obúléma  
 improviser *v.* eriyikobobyâ  
 impuissant *n.* ekikóno  
 inactif *v.* erigigimána  
 inamovible *n.* erisíngi  
 inapte *n.* obúlimba  
 incendie *n.* oluhíndi  
 incirconcis *n.* omukweka  
*n.* ekítsule  
 inciser *v.* erihandúla  
 incisives *n.* ebihása  
 incliné *v.* erigololóka  
 incliner *v.* eríhengéma  
*v.* eryunamyâ  
 inconfortable *v.* erílolokyâ  
 inconnu *n.* esakuta  
*n.* obusakuta  
 incorrigible *n.* takúngwâ  
 inculte *n.* omusénzi  
 indécis *v.* erikerakerwâ  
 indépendance *n.* elipandâ

Indien *n.* omuhíndi  
 indigestion *n.* akahílohilo  
 inférieur *n.* ekilambiryô  
 infidèle *n.* omuhúni  
 infirme *n.* ekíbhunê  
*n.* ekiréma  
 infirmité *n.* obúléma  
 infixe du perfectif — bíri , bwíri  
 influencer *v.* erílendyâ  
 informer *v.* erisimóla  
 ingurgiter *v.* erihulúra  
 innombrable *n.* óbutágánzika  
 insatiabilité *n.* omúru  
 insecte *n.* émarákúkú  
*n.* ekíhúka  
*n.* akáhúka  
*n.* ekíhúla  
*n.* akálumírâ habiri  
*n.* akalúndi  
*n.* ekinyamutsérê  
*n.* éndambálúsi  
*n.* ómutátsapa  
*n.* ekítúta  
*n.* amakonga  
 insecte des haricots *n.* obungúkú  
 insectes *n.* obúkukúbâ  
 insérer *v.* eríseseryâ  
 insister *v.* eríkandayirira  
 instrument *n.* akadíngídí  
*n.* edíngídí  
*n.* ekigáso  
*n.* eketekete  
*n.* enzénzê  
*n.* akasumbasúmba  
 instrument de musique *n.* ekíbhulenge  
*n.* eríkembe  
*n.* akásumbasumba  
 insulte — nyána  
 insultes *n.* ebyága  
*n.* eríkaku  
*n.* amákaku  
 intelligence *n.* obúgére

*n.* erĩkũko  
*n.* erĩlule  
 intelligence ( malin) *n.* áménge  
 intercaler *n.* emísésérê  
 intercepter *v.* erĩbakúla  
                   *v.* erĩbakulirwâ  
 interception *n.* emĩbakulire  
 intérieur *adv.* ekátĩ  
 interjection — ámale  
                   *adv.* mbômbô  
 interjection de surprise — e  
 interprète *n.* omúsóbolera  
 interroger *v.* erĩsĩsyâ  
 intestin *n.* olulâ  
                   *n.* ekilâ  
 intraitable *v.* erĩkangáma

intransigent *n.* ékerégéte  
 intronisation *n.* obúsĩngĩ  
                   *n.* emísingire  
 introuvable *n.* étasungika  
 inventer *v.* erĩthúnga  
 inverser *v.* erĩbindúla  
 inviter *v.* erĩtongóla  
 ironiser *v.* erisingúla  
 irriter *v.* erikakála  
 isolé *v.* erĩkereberéra  
 ivre *v.* erĩlyabalyába  
 ivresse *n.* etamíro  
 ivrogne *n.* omũkũndĩrya  
                   *n.* omũtakũ  
                   *n.* omũtamĩrĩ

## J - j

jabot *n.* ekítoléro  
 Jacqueline *n.* Tseke  
 jadis — kera  
 jaillir *v.* erĩsandakála  
 jaillissement *n.* omũsarara  
 jalousie *n.* ómwĩsyo  
                   *n.* omukúgo  
                   *n.* obumbanda  
                   *n.* obúsũ  
                   *n.* erĩtsúro  
                   *n.* óbũhwa  
                   *n.* omũyĩtsútso  
                   *v.* erĩhóta  
 jaloux *n.* ekĩtsũri  
 jambe *n.* erĩgo  
                   *n.* okugúlu  
                   *n.* omũhimbi  
 jambes arquées *n.* emítambi  
                   *n.* ekítege  
 janvier *n.* erĩhembũlo  
 jaune *n.* ekĩlalanyũma  
 jaunir *v.* erĩsasũkyâ

*v.* erĩsasúka  
                   *v.* erĩsesúka  
                   *v.* erĩsesũkyâ  
                   *v.* eritutubána  
 je dis que... — indi  
 je ne sais pas — sĩnyásĩ  
 jet *n.* omũsarara  
 jet d'eau *n.* omúsalala  
 jetable *n.* étagúsika  
 jeter *n.* emĩlhasire  
                   *v.* erĩgúsa  
                   *v.* erilekéra  
                   *v.* erĩlengyâ  
                   *v.* erĩlhása  
                   *v.* erĩrũngyâ  
                   *v.* erĩtsúda  
                   *v.* erĩtswengeryâ  
                   *v.* erĩtsũngyâ  
 jeter *v.* erĩyĩgũlumĩryâ  
 jeu *n.* olúbese  
                   *n.* ebhenzũ  
                   *n.* olúbhese  
                   *n.* akábĩsámo

*n. ekyesa*  
*n. obwesa*  
*n. obúkanga*  
*n. obúkanga*  
*n. omúlyambéba*  
*n. endéky*  
*n. amangâ*  
*n. amángúla*  
*n. amángúlhâ*  
*n. enthebha*  
*n. amasáta*  
 jeu de corde *n. omúlhübê*  
 jeu de doigts *n. ekúruty*  
 jeu d'enfant *n. akátítírýâ*  
 jeudi — *sítwámínya*  
 jeun *n. bugogóno*  
*n. bwíha*  
*n. óbwíha*  
 jeune *n. éngalì*  
*n. engalìngalì*  
*n. omusúko*  
 jeune chien *n. akábwana*  
 jeune mariée *n. omúherúkì*  
 jeûner — *gogono*  
 jeunesse *n. olúlwanalwana*  
 joie *n. etsémê*  
*n. ekítsemétsemê*  
 joindre *v. erìbandanja*  
 Joseph *n. Yoséfu*  
 joue *n. erítéma*  
 jouer *v. erímìnukýâ*  
*v. erisáta*

*v. erìsatasatyâ*  
*v. erítsána*  
*v. eríyisandabúla*  
*v. eríyisandabulyâ*  
*v. eríyisalagánda*  
 jouer flûte *v. eríhokomóla*  
 jouer la flûte *v. erihututúla*  
 jour *n. ekírô*  
*n. obútúkú*  
 journalier *n. epálasúrú*  
 journée *n. eritúngi*  
 joyeux *v. eríkangamúka*  
*v. erítsangamúka*  
*v. erítsangararyâ*  
*v. erítsemesyâ*  
*v. eríyisyandíra*  
 juge *n. omusósì*  
*n. omútswérì*  
 juger *v. erilónnda*  
*v. erìlondyâ*  
 juillet *n. obugóma*  
 juin *n. obwìsegesa*  
 Jules *n. Yúlì*  
 jumeau *n. omúhasa*  
 jumeaux *n. abárongo*  
 jupe *n. edongì*  
 jurer *n. emíláhire*  
 jurer un serment *v. erilahíra*  
 jus *n. ekídandabú*  
*n. enyamê*  
 jus de banane *n. amálengenekú*

K - k

Kabíndu *n. Bíndu*  
 Kabugo *n. Kabúgo*  
 Kabuke *n. Kábúkê*  
 Kabunga *n. Kábunga*  
 Kabuyaya *n. Kábúyahya*  
 Kadegu *n. Kadegù*  
 Kageni *n. Kagenì*

Kahalwire *n. Kahalwìre*  
 Kahambu *n. Kahámbugu*  
 Kahandukya *n. Kahándukya*  
 Kahanga *n. Kahána*  
 Kahanya *n. Káhanya*  
 Kahesi *n. Káhésì*  
 Kahindo *n. Kahíndo*

Kahongya *n.* **Kahongya**  
 Kákitsi *n.* **Kákitsi**  
 Kakule *n.* **Kákulê**  
           *n.* **Kúle**  
 Kalibanda *n.* **Kalĩbandâ**  
 Kaligo *n.* **Káligo**  
 Kalimbi *n.* **Kalĩmbwĩ**  
 Kalira *n.* **Kálíra**  
 Kalisya *n.* **Kalĩsya**  
 Kalumbi *n.* **Kalũmbĩ**  
 Kalungero *n.* **Kalũngero**  
 Kamabu *n.* **Kámabu**  
 Kamate *n.* **Kámatê**  
 Kambale *n.* **Kámbale**  
 Kambere *n.* **Kámbére**  
 Kamuha *n.* **Kámúha**  
 Kandara *n.* **Kándara**  
 Kanyere *n.* **Kanyerê**  
 Kanzala *n.* **Kanzála**  
 Kanzira *n.* **Kanzíra**  
 Kasayi *n.* **Kasáyĩ**  
 Kasereka *n.* **Kaseréka**  
 Kasigwa *n.* **Kasĩgwâ**  
 Kasonia *n.* **Kasónĩa**  
 Kasoya *n.* **Kasóya**  
 Kasuabene *n.* **Kásuabene**  
 Kaswera *n.* **Kaswera**  
 Kataliko *n.* **Katalíko**  
 Katembo *n.* **Kátémbo**  
 Katende *n.* **Kátende**  
 Katolo *n.* **Kátólo**  
 Katonda *n.* **Katonda**  
 Katsira-bwenge *n.* **Katsirá-bwéngé**  
 Katsongeri *n.* **Katsongérĩ**

Katumbano *n.* **Katumbáno**  
 Katsuva *n.* **Kátsuba**  
 Katulamo *n.* **Kátulámo**  
 Katungu *n.* **Katúngu**  
 Kavira *n.* **Kábirâ, Bíra**  
 Kavusa *n.* **Kábúsa**  
 Kavutirwaki *n.* **Kabũtĩrwáki**  
 Kawalina *n.* **Kawálĩna**  
 Kayenga *n.* **Kayéngâ**  
 Kibiriryo *n.* **Kĩbĩrĩryô**  
 Kigiro *n.* **Kiyíro**  
 Kikumu *n.* **Kĩkumũ**  
 Kinande *n.* **ekinánde**  
           *n.* **ekindánde**  
 Kinani *n.* **Kínani**  
 Kiro *n.* **Kírô**  
 Kiserume *n.* **ekíserume**  
 Kitahire *n.* **Kĩtahĩrê**  
 Kitara *n.* **Kithara**  
 Kitsa *n.* **Kítsa**  
 Kiyiro *n.* **Kiyíro**  
 klaxon *n.* **éngúnga**  
 ko — **ko, oko**  
       — **kô**  
 Kombi — **Kómbĩ**  
 Konjo *n.* **omukónzo**  
 Kule *n.* **Kúle**  
 Kyabiro *n.* **Kyabíro**  
 Kyabu *n.* **Kyábũ**  
 Kyabulikira *n.* **kyabũlikĩra**  
 Kyamakya *n.* **Kyámákyâ**  
 Kyamoloba *n.* **Kyámólóba**  
 Kyasonda *n.* **Kyasonda**

## L - 1

là — **hô**  
       — **kiryâ**  
       *adv.* **éryâ**

là-bas — **ahô**  
       *adv.* **halyâ**

labourer *v.* eritakúlalac *n.* engétselaisser *v.* erįgegerýâ*v.* eriléka*v.* eriléka*v.* erįlwįka*v.* erįsakyâlaisser derrière *v.* erįsígalaisser-aller *n.* obutsúmbútsumbulait *n.* erįbére*n.* amahóndo*n.* erįkųbere*n.* amásabų*n.* amátê*n.* amatsįyirwalait, carence en — *n.* erįbųtsýôlait frais *n.* amábųyahyalaitue *n.* erįbotsýô*n.* erįhotsýôlambeau *n.* omúkánzu*n.* ekísimbiri*v.* erįkųngųtųkaLambert *n.* Lambêlame *n.* omúsalisali*n.* omúsarángátalamelle de bois *n.* ekíbátsilamelle de roseau *n.* omúsarángáti*n.* omúsarilamentation *adv.* lhųngųlhųngų*n.* obųyengųlampe *n.* ekangya tálhá*n.* ekįkoleryôlance *n.* erįtųmolance-pierre *n.* omųnzeléđi*n.* omųsipłiđilancer *v.* erįgúsalangage *n.* omųbųgelange *n.* ekįhįgolangue, handicap *n.* obúlímilangue kinande *n.* ekindánđelangue maternelle *n.* ekįyįralangue nande *n.* ekinánđelangue (organe) *n.* olúlímilapin *n.* esungúra*n.* enzyatsýâlard *n.* ekikotsolarmes *n.* émįsónįa*n.* ebįyįrįyįrįlavement *n.* ómwogya*v.* eryôgâlaver *n.* emínábire*v.* erįfųlha*v.* erįkųryâ*v.* erikarába*v.* erinába*v.* erįyikósalécher *v.* erįkombereryâ*v.* erįkombyâ*v.* erikótso*v.* erilyátsa*v.* erilyatsíra*v.* erįryátsa*v.* erįryatsíralégume amer *n.* esįságâlégumes *n.* omųkalį mųtudê*n.* esýónyįnyį*n.* embude*n.* esįsogoléopard *n.* éboha*n.* engwê*n.* esorolèpre *n.* ebįhaga*n.* obųhaga*n.* ekįhagalépreux *n.* omųhagales rayures *n.* amaléndalettre *n.* endombį*n.* eriruba*n.* énzakánolettre de l'alphabet *n.* enyakotaleur *pron.* ekyábolever *v.* erįhangána*v.* erįsitúka*v.* eryųmųkyâ

lèvre *n.* omũnywâ  
 lézard *n.* ekĩhangala  
*n.* omúsirĩbábâ  
 liage *n.* emĩkũndũkĩre  
 liane *n.* olúbáko  
 lianes *n.* esísúli  
 liberté *n.* óbwĩranda  
 librement *n.* ehururu  
 lie *n.* ebídanda  
*n.* ebĩdandabu  
*n.* éngodoko  
*n.* éngodokwê  
 lier *v.* erĩbóha  
*v.* erikána  
*v.* erĩkũndĩka  
*v.* erisénga  
*v.* erítsótsa  
 lieu de nettoyage des vaches *n.* erĩthĩĩ  
 lieu de promenade *n.* obúlenderéro  
 ligne *n.* omũkwárari  
*n.* omulóndo  
 ligne de maïs *n.* omulála  
 lignes *n.* omúlera  
*n.* emísarómísáro  
 limer *v.* erigéga  
*v.* erĩkengalyâ  
*v.* erĩkengelyâ  
 limer les dents *v.* eribánga  
 limite *n.* olúbíbi  
*n.* omũngási  
*n.* omútáno  
 limpide *adv.* ekĩdandabu  
 Lina *n.* Lĩnalyábúta  
 lion *n.* omũkorobũya  
*n.* éndale  
*n.* enyangúsu  
*n.* ekinyangúsu  
*n.* endále  
*n.* éndále  
*n.* endáli  
 lire *v.* erisóma  
 lis *n.* erĩrángâ

lisse *v.* erĩkomyá  
 lit *n.* engotséro  
*n.* engíngo  
*n.* obúpyamíro  
*n.* embũtsáno  
*n.* omúsésa  
*n.* emísésere  
*n.* eyísésó  
 livre *n.* ekitábo  
*n.* ekitábu  
*n.* ekithábhu  
 loin — eyírahakuti  
*adv.* aháli  
 loin *n.* ahárahakuti  
 lombric *n.* ekĩngelĩ  
 long *n.* omúli  
 longévité *n.* obuyíngo  
 longue vie *n.* obúkótê  
 longueur *n.* obúli  
 lorgner *v.* eribhónge  
 lot *n.* akabwĩra  
 loterie *n.* ethombolá  
 louer *v.* erĩdembyâ  
*v.* erĩhalámba  
*v.* erítendéra  
 lourd *adj.* ekĩlĩto  
*v.* erĩlĩtóha  
*v.* erĩrĩtóha  
 lourdeur *n.* obulĩto  
 Lucie *n.* Lũsyâ  
 Lucrèce *n.* Lũkerésĩ  
 Ludovic *n.* Dofĩko  
 Lufungula *n.* Lufungúla  
 Lugendo *n.* Lugéndo  
 Luhi *n.* Lúhi  
 lui — iyê  
 lui seul *n.* ekĩkyene  
 lumière *n.* ékyakakala  
*n.* éngulũmanĩa  
 lumineux *n.* amasáláli  
 lune *n.* ekibambangóma



*n.* ekibandagóma  
*n.* ekibandangóma  
*n.* omubangúkì  
*n.* omúbàngúkya  
*n.* omúgánzirwa  
*n.* omugenda  
*n.* omugeséra  
*n.* omukera

*n.* omúkera  
*n.* omukerera  
lunette *n.* ekìlangírì  
Lusenge *n.* Lúsenge  
lutte *n.* obúkubungula  
lutter *v.* erìbìga  
*v.* eriwirána

## M - m

ma femme *n.* ówómwage  
mâché *n.* ekítakúnyo  
mâcher *v.* erítakúnya  
machette *n.* omubhángâ  
*n.* omupángâ  
machine *n.* amasínî  
mâchoire *n.* ékyasásâ  
*n.* omukése  
*n.* eyíséga  
Madeleine *n.* Mangata  
magasin *n.* edúkâ  
Magulu *n.* Magúlu  
mai *n.* akahatabánze  
maigre *n.* akámenzéménze  
*n.* énzalìma  
*v.* eríbónnda  
*v.* erìkongotsyâ  
maigreur *n.* akábondê  
*n.* omúhodokyô  
maigrir *v.* eribondóha  
*v.* eríhwerekeréra  
*v.* erìkondolúka  
*v.* erìkongolúka  
maigrissement *n.* omúbonde  
main *n.* ébyála  
*n.* ekigánza  
*n.* ekísáki  
main de bananes *n.* ekíkokolerê  
main du régime de bananes *n.* éngokólâ  
maintenant — butyâ  
— linô

*adv.* hatyâ  
*adv.* hatyáhatyâ  
mais — náho  
— nyírìngyê  
maïs *n.* ekikúsá  
*n.* omumbangwâ  
*n.* emberéngì  
*n.* enyángwángì  
*n.* ekìsolì  
*n.* ekìsolu  
*n.* omuthóbhu  
*n.* omuthúrúthuru  
maïs sec *n.* ebóbo  
maison — éwetu  
*n.* embìmbáno  
*n.* ekìhuma  
*n.* amákâ  
*n.* ékâ  
*n.* enyúmba  
maison voisine *n.* omwísíryâ  
maisonnette *n.* akabhálháya  
*n.* akabhahaya  
majeur, doigt *n.* ómolotwê  
mal — nábí  
*n.* enábì  
*v.* eríbeberéra  
*v.* erítónga  
mal à l'aise *v.* erisagalirána  
mal de la gorge *n.* akaníga  
malade — emondemonde  
*n.* omukónì  
*n.* omúlwere

*n.* ényunzu  
*v.* erílwála  
*v.* eritóha  
*v.* eriyidedemesyâ  
maladie *n.* amabetho  
*n.* ebjilalisyósi  
*n.* akabúndâ  
*n.* obudingo  
*n.* ekigâ, ebigâ  
*n.* erígósi  
*n.* omúháha  
*n.* ehómâ  
*n.* akáhuru  
*n.* olukerére  
*n.* ebikése  
*n.* emíkî  
*n.* obukóni  
*n.* obúlwere  
*n.* émbihi  
*n.* obumenzemenze  
*n.* omungelése  
*n.* enthelebha  
*n.* ekínyóra  
*n.* ekinyora  
*n.* akányóta  
*n.* epésê  
*n.* epétâ  
*n.* esjkarisi  
*n.* erisjre  
*n.* esofisi  
*n.* omusónga  
*n.* ekisúli  
*n.* amathorj  
*n.* amathorj  
*n.* amathungúlhu  
*n.* obuthúthuru  
*n.* ebjtsútsa  
*n.* erítû  
*v.* erihimbika  
*n.* olúbáko  
maladie de la peau *n.* erígósi  
*n.* énzérwê  
maladie de la pupille *n.* akahwâ  
maladie de l'oreille *n.* enthelhebha

maladie des muscles *n.* amákonongo  
maladie de pied *n.* esyonzándo  
maladie de téter *n.* éryusê  
maladie des orteils *n.* amátwatwâ  
*n.* erítwatwa  
*n.* amátû  
maladie vénérienne *n.* etsekê  
maladroitement *n.* kúlhembelhembe  
malaxer *v.* erítsúnda  
malchance *n.* omúkósi  
*n.* ekihino  
malédiction *v.* erítsumúla  
malédiction *n.* omúláyirire  
*n.* obulayiriri  
*n.* ekítsúmi  
*n.* omútsumúlo  
Malengera *n.* Malengéra  
malheur *n.* eribála  
*n.* obúhanya  
*n.* obúhasi  
*n.* obúhasyô  
*n.* etóyo  
*v.* erihambúla  
malheureux *n.* omúhanya  
malhonnête *n.* omwéra  
*n.* ómwéra  
*n.* omúli-myá  
malhonnêteté *n.* óbwera  
malignité *n.* amayélé  
malmener *n.* obúkubungulê  
*n.* omúkukuhane  
*n.* omúkukuhanja  
*v.* erigumangiryâ  
*v.* erjhandabukyâ  
*v.* erikugakuganja  
*v.* erikuhakuhána  
*v.* erjtharangyâ  
*v.* erjtharangyâ  
*v.* eryugumangiryâ  
maltraiter *n.* olúkabakabyô  
*v.* erihalika  
maman *n.* mamâ

mamelle *n.* obúháko  
 melon *n.* ényongéro  
 manche *n.* omúhíni  
           *n.* omúkóno  
           *v.* eríkongomóka  
           *v.* eríkongomóla  
 manche d'un outil *n.* ekiríndi  
 manche en bois *n.* émbátsi  
 manche, enlever *v.* eríkongobóla  
 mangé *n.* akalhoóhó  
 mangeoire *n.* obúlire  
 manger *n.* emílire  
           *v.* eríbhasyá  
           *v.* erigatsagátsa  
           *v.* eríkánya  
           *v.* eríkanzagulyá  
           *v.* eríkanzakanzyá  
           *v.* erírýá  
           *v.* erílikýá  
           *v.* erílirá mútsópì  
           *v.* erínéna  
           *v.* eríposogolyá  
           *v.* eripupukála  
           *v.* erísesulírýá  
           *v.* eryúkúla  
 manger, envie de *n.* améru  
 mangeur *n.* omúlî  
           *n.* ekimera  
 mangue *n.* ehémbê  
 manguiier *n.* ehémbê  
 manière de *adv.* mwanyá ndá  
 manière de marcher *n.* amagendéro  
 manière spéciale *adv.* lundílundi  
 manioc *n.* omúhóko  
           *n.* ekwángâ  
           *n.* omukúkúlubê  
           *n.* engulhúngulhu  
           *n.* omutsóto  
 manquer *v.* eríbúla  
 manquer de respect *v.* eribága  
 manquer un partenaire *v.* eríráta  
 mante religieuse *n.* omúsará nindo

Manuel *n.* Manwíli  
 marais *n.* ekisanga  
           *n.* ekitota  
 Marc *n.* Máriao  
 marchander des vivres, nourriture *n.*  
           omúsákire  
 marché *n.* akátále  
           *n.* ekitundíro  
 marcher *n.* emílyatire  
           *v.* eríbabayíra  
           *v.* eríbangúka  
           *v.* eríbasangúla  
           *v.* eríbasúla  
           *v.* eríbatangúka  
           *v.* eríbatúla  
           *v.* eríbetabéta  
           *v.* eríbhulhubhúta  
           *v.* eríbhuthabhútha  
           *v.* eribwarabwára  
           *v.* eríbundabúnda  
           *v.* eríbundayíra  
           *v.* eríburugúnda  
           *v.* erigénda  
           *v.* erígendyá  
           *v.* eríkaragáta  
           *v.* erikokóma  
           *v.* eríkwaryá  
           *v.* eríkwinakwína  
           *v.* eríkūlhukúma  
           *v.* erikululúka  
           *v.* eríkūlungútha  
           *v.* erínogoberyá  
           *v.* eryômbómba  
           *v.* eryómbombyá  
           *v.* erísonogéra  
           *v.* erítogatága  
           *v.* erítegúla  
           *v.* erítambíra  
           *v.* erítebesyá  
           *v.* erítsukudyá  
           *v.* eriyihandangúla  
           *v.* eríyombombyá  
           *v.* eríyirigondyá

v. eriyitendegulyâ

v. eriyithénga

v. eriyitsombyâ

v. eryôndónnda

marcher clopin-clopant v. erihiníra

marcher sur la pointe des pieds v.

erísinimbiríra

mardi — twátogere

marécage n. ekithotha

marécageux n. obútimba

margoulin n. obutswatswâ

n. omutswatswá

v. erítswatswâ

margoulinage n. obútsweka

Marguerite n. Mangaríta

mari de n. íba

mariage n. obúlyanyáma

mariage, souhait de n. embanatahyâ

mariée n. omúherúkij

n. omulhunga

marier v. eríherúka

v. erilhúnga

v. erítahyá

Marie-Thérèse n. Malíte

marmite n. enyúngu

n. omúsyangírâ

marqueur — ki, kij

marqueur d'insistance — ta

mariage n. oluhikyo

n. endwâ

mars n. ekihéro

marteau n. órwasámâ

n. ekígómbo

n. ehámâ

n. enyóndo

n. embúlo

marteau en corne d'animal n. ekihondwê

marteau, petit n. órwasákâ

Marthe n. Márata

martyr n. obúkátij

n. eríkátij

Masika n. Másikâ

masser v. eríhímáta

Mate n. Máte

matelas n. amathalhâ

matin — etututu

n. amadédéndu

n. omo fyô

n. ómwítsángê

n. éngyakyâ

n. omusákála

maturité de l'enfant n. omúnyéti

maudire v. erilayiríra

v. erítsúma

maudit n. omútsumulwa

v. erítsumwâ

mauvais n. ekíbî

n. obúbî

n. ebítsibu

n. ekítsibu

mauvais conseil n. erítobo

n. erítobo

mauvais sort n. omúlengere

n. obúlengi

mauvaise n. omuhábo

mauvaise chance n. ekihíno

Mbambu n. Mbambû

Mbindule n. Mbíndule

Mbolu n. Mbólû

Mbuba n. omúmbúba

Mbusa n. Mbúsa

méchamment n. lutsibutsíbu

méchanceté n. obúkalê

méchant n. eríbála

n. omutsíbu

v. erihamúla

v. erikaráma

mèche n. embúmba

n. oruthámbij

n. oluthámbij

mécontent n. omupónij

v. eripóna

v. erirurúma

mécontentement n. emípónere

mécontenter *v.* erĩsolyâ

*v.* erĩyĩsolyâ

médaille *n.* omũndáĩĩ

médecin *n.* omũlâmya

médicament *n.* obũbalya

*n.* obũbâtsi

*n.* obũkũmũ

médicinal *n.* omũrubhainĩ

médicinale, plante *n.* ékyangũlũlu

*n.* ómũsónĩa

méditer *v.* erĩganĩryâ

mélange *n.* omũdũngĩre

mélanger *v.* erĩbhũlhũnganĩa

*v.* erĩbũlũnganĩa

*v.* erĩdũnga

*v.* erĩsũkyâ

*v.* erĩtswangalĩka

*v.* erĩtswangalĩkanĩa

*v.* erĩtsunganĩa

*v.* erĩtũlũlũnganĩa

*v.* erĩtũlũnganĩa

Mélanie *n.* Malanĩa

mélopée *n.* omũkongomokê

membre *n.* ekĩtâmbô

*n.* ekĩtsũko

même personne *n.* omũgĩmerera

*n.* omũgĩmerere

même si — momó-

— nginga

menacer *v.* erĩsamyasamyâ

mendiant *n.* omũsabĩsábĩ

mendier *v.* erihéma

mendier de la nourriture *v.* erihóba

ménopause *v.* erĩsabũha

menottes *n.* ékánga

*n.* amanyoŧha

*n.* omũtâmo

mensonge *n.* amábéhi

*n.* emĩbihire

*n.* erĩmba

menstruation *n.* omukera

menteur *n.* omũbéhi

*n.* omũbĩhi

*n.* omũsũrásũrâ

mentir *v.* erĩbíha

*v.* erĩbihirwâ

*v.* erĩtebereryâ

*v.* erithubĩka

*v.* erĩyisindibũla

menton *n.* akálegũlo

menuisier *n.* omũsĩtorô

mépris *n.* akagonéro

méprisable *n.* ómutyâmutyâ

mépriser *v.* erigonéra

*v.* erĩpokyâ

mer *n.* engétse

merci — wasĩngyâ

mère *n.* kóyô

*n.* mamâ

*n.* nyóko

mère de — nya

mère du chef *n.* omumbo

message *n.* enyáwáligo

messenger *n.* omukwenda

*n.* omũtumwa

messages *n.* amagambũlĩ

messe *n.* emĩsa

mesure *n.* omũlêngere

*n.* endéngo

*n.* ekiréngo

*n.* omuléngo

*n.* akátého

*n.* olubũ

mesurer *n.* obũpĩmê

*n.* emĩpĩmĩre

*v.* erilénga

*v.* erĩpĩma

measureur *n.* omũlêngĩ

métal *n.* ékýuma

métis *n.* omũkũbé

mettre *v.* erĩhĩra

*v.* erĩkĩnzĩka

*v.* erĩkĩtsĩka

*v.* erĩlegemereryâ

v. erimoléka  
 v. eritéka  
 mettre au-dessus v. erisulíka  
 mettre bas v. eríbwabúla  
 v. erihurumúra  
 mettre de côté v. erihegúla  
 mettre des pâtes v. eritotóla  
 mettre de travers v. erihengéka  
 mettre des étais v. erihandíra  
 v. eríkikíriryâ  
 mettre la bière v. eríhongóla  
 mettre sur les genoux v. erítambíka  
 meule n. olusô  
 n. olusó  
 miel n. omusónge  
 n. obúki, óbúki  
 mien — ómwage  
 mieux vaut — kitsiga  
 mil n. obúlo, olúlo  
 n. obúlólô  
 mil finement moulu n. obukwa  
 mil moulu n. óbukwa  
 milieu adv. omó kátíkátí  
 mille n. ekígónyê  
 n. ólhufu  
 mille-pattes n. akambosô  
 n. ekinyangóngólo  
 millet n. amalhû  
 mince — akányohonyoho  
 mine de sel n. ekího ebího  
 minerai de fer n. erí bale  
 n. erítále  
 ministre religieux n. esamba  
 mirage n. ekítínga bagéndj  
 miroir n. ekítsatsamíro  
 misérablement adv. obúhanyahanya  
 mode de cheveux n. emítwana  
 mode de coiffure n. emígémbere  
 moelle n. omungoso  
 n. omungosô  
 moi — ingyê

pron. ékyage  
 moineau n. ákalíndyetyê  
 n. ekísú  
 n. ekísû  
 n. enzírámukinde  
 mois n. omukera  
 moi seul pron. ingyówene  
 moisi n. émbúkákâ  
 moisissure n. erihî  
 n. akámúmû  
 moisissure, rouille n. émbuhu  
 moissonner v. erigésa  
 moitié adv. kítswe kya ndâ  
 n. oluhánde  
 n. embíndi  
 molaire n. ekiyígo  
 mollet n. émbúnda  
 moment n. akatítá  
 mon Dieu ! — íyoóo  
 Monique n. Múnika  
 moniteur n. omunítére  
 monnaie n. eyisímbe  
 monstre n. omugúrúguru  
 n. ekinyawû  
 n. ekítíkótiko  
 n. erítíngi  
 montagne n. obukónzo  
 n. ekítwâ  
 montée n. obwírúka  
 monter n. emísambire  
 v. erihetúka  
 v. erihitúka  
 v. erirúka  
 v. erísamba  
 monticule n. ekítúti  
 montre n. esáhâ  
 montrer v. eríbjsúla  
 v. eríkanganjá  
 v. eríkangyá  
 montrer v. erikangiríra  
 montrer v. eríkongonyâ  
 v. erísembyá

v. eriyikanganja  
 montrer du doigt *n.* omúsembirya  
 montrer les dents *n.* emísiniqirya  
 v. erisjinykya  
 v. eritalikyá  
 v. eritjinykya  
 v. eritjinja  
 montreur de doigt *n.* omúsémbya  
 moquer v. erikéda  
 v. erikeléma  
 v. erisekereryá  
 v. -erjtatyá  
 v. erjtsomyá  
 moquerie *n.* olusasasása  
*n.* oluséko  
 morale *n.* ekiréka  
 morceau *n.* ekígómbo  
*n.* ekihánde  
*n.* ekihíndi  
*n.* akákeke  
*n.* ekikeke  
*n.* ekítswê  
 morceau de bois *n.* omúkekérâ  
*n.* omúkómo  
*n.* ómunda  
 morceau de métal *n.* ekibánde  
 morceau de pot *n.* ekihása  
 morceau de pot cassé *n.* oluyô  
 mordre *n.* emílumangire  
*n.* emílumire  
 v. erílúma  
 v. erílumánga  
 mort *adv.* ísjiga  
*n.* omúholi  
*n.* olúhólo  
*n.* omúlasukalê  
 mort brusque *n.* omúkánukire  
 mortier *n.* ekjngyô  
*n.* omúsekúlo  
*n.* ekjtunduljro  
 morve *n.* omuhómbólo  
*n.* emjmjra

mot *n.* ekjnywâ  
 motif *n.* ekiréka  
 motocyclette *n.* ethukuthúku  
 mots irréflechis *n.* omútubugu  
 motte *n.* engwándâ  
*n.* ekinóngwê  
*n.* ekjtoby  
*n.* ekítóle  
*n.* ekítsulê  
 mou v. eridedemána  
 v. erjtebulyá  
 v. erjtotyá  
 v. eriyipotapóta  
 mouche *n.* eyjbhaka  
*n.* eyjsúkij  
*n.* énzúki  
 moucher v. erjmjra  
 moudre *n.* emíswere  
 v. erínóga  
 v. eriswâ  
 mouillé v. eribóba  
 v. eritóta  
 v. erítsápa  
 v. erítsodóha  
 mouiller v. erjibobyá  
 v. erjtsapyá  
 moulu *n.* emínogere  
 mourir *n.* emíholere  
 v. eriboróga  
 v. erjdúsa  
 v. erigénda  
 v. erihóla  
 v. erikanúka  
 v. erjkwâ  
 v. erílasukála  
 v. erilekúla  
 v. erjtjnda  
 mousse *n.* embuhúma  
*n.* endéndérj  
 moustache *n.* amasúlhubha  
 moustique *n.* eyjsohéra  
 mouton *n.* émbúlij

mue	<i>n.</i> erĩtonga
muer	<i>v.</i> erylanyũyũ
muet	<i>n.</i> ekĩkĩrũ <i>n.</i> obũkĩrũ <i>n.</i> ekĩkĩrũ
Muhaso	<i>n.</i> Muháso
Muhesi	<i>n.</i> Múhészĩ
Muhima	<i>n.</i> Múhĩma
Muhindo	<i>n.</i> Muhĩndo
Muhongya	<i>n.</i> Mũhongya
Mukandirwa	<i>n.</i> Múkándirwa
Mukira	<i>n.</i> omũkĩra
Mukumu	<i>n.</i> Múkũmũ
Mulakirwa	<i>n.</i> Múlakirwa
mulâtre	<i>n.</i> omũkũbé
Mulekya	<i>n.</i> Múlékya
Mulemburi	<i>n.</i> Múlemburĩ
multitude	<i>n.</i> obũlyagalyaga <i>n.</i> óbutéganzika <i>n.</i> etsakatsaka
Mumbere	<i>n.</i> Múmbére
mur	<i>n.</i> ekibhambási <i>n.</i> ekidóngó <i>n.</i> olũhĩmbo <i>n.</i> ekĩhĩta <i>n.</i> epambási <i>n.</i> ekisénge
mûre	<i>n.</i> omúlengeké <i>n.</i> omúlengeré

mûre de ronce	<i>n.</i> erĩkeréré
mûrir	<i>v.</i> erikóta <i>v.</i> erítulagána <i>v.</i> eritulugána <i>v.</i> eritutubána
mûrir des bananes	<i>v.</i> eritalĩka
murmure	<i>n.</i> obũsemebũlĩ <i>n.</i> omúsémebulire
murmurer	<i>v.</i> erĩkũlhũma <i>v.</i> erisemebũla <i>v.</i> erĩyĩbũgangĩsyũ
Musabuli	<i>n.</i> Músabũlĩ
Musayi	<i>n.</i> Músáyĩ
muscle	<i>n.</i> omũkĩ <i>n.</i> emĩsĩsa <i>n.</i> omúsĩsa
musclé	<i>n.</i> emĩkákã
museler	<i>n.</i> omúsasire <i>v.</i> erísasa
musique, instruments de	<i>n.</i> akadĩngĩdĩ <i>n.</i> edĩngĩdĩ <i>n.</i> eketekete <i>n.</i> enzénzê <i>n.</i> akasumbasũmba
Musoki	<i>n.</i> Mũsókĩ
Musubaho	<i>n.</i> Músubáhô
Muteti	<i>n.</i> Mútétĩ
Mutsuba	<i>n.</i> Mútsuba
mystère	<i>n.</i> erifũmbu

## N - n

nager	<i>v.</i> eritsĩga <i>v.</i> eritsĩha
nain	<i>n.</i> omũkũsĩ <i>n.</i> akákũsĩ <i>v.</i> erĩkũsa
Nande	<i>n.</i> omunánde <i>n.</i> omundánde
nanisme	<i>n.</i> obũkũsĩ
narguilé	<i>n.</i> omudódoma

	<i>n.</i> omudódoma
narine	<i>n.</i> omuhúli
nasse	<i>n.</i> engána
natte	<i>n.</i> omúkékã <i>n.</i> ekirago
nausée	<i>n.</i> ekinungúla <i>v.</i> erítsambatsámba
Ndibito	<i>n.</i> Ndibító
Ndungo	<i>n.</i> Ndũngo



ne pas consommer v. erĩthũlha

ne pas être du nombre v. erĩsigála

négligeable n. esambulhuma

négligent n. ekĩlangũ

négliger v. erigarámba

v. erigáya

v. erĩlenzyalenyá

v. erĩpokyá

v. erĩyĩhũngetsyá

neige n. énzururu

nerveux v. erĩwasawása

nervure n. omukóngomo

n. ekĩlálá

nettoyage n. akáhalúlo

nettoyer v. eryêryá

v. erĩhíga

v. erĩhíha

v. erikoróra

nettoyer l'anus v. erĩkungũña

neuf n. omwénda

neveu n. omúhára

n. ómũhwa

nez n. éńńdo

nicotine n. akálũmba

nid n. olutũ

nièce n. omúhára

nier v. erĩkabhĩsyá

noces n. obúherũkĩ

nœud n. engúndũkĩro

noir — tsĩ tsĩ tsĩ

n. omwĩnapĩ

n. ómwĩragũlũ

n. ekĩrĩma

n. ekĩrĩpĩ

n. omútsĩĩ

v. erĩkĩna

noirceur n. óbwĩragũlũ

n. obúkĩnê

noircir v. erĩkĩńja

noire n. olúyĩrĩ

noix n. eribúlúngũ

n. erĩngá

n. engongolyô

n. éndũmo

n. erĩyanga

noix de palme n. eripúlúngũ

n. obuyanga

nom n. érina

nombreux adj. ébingi

v. erĩsumĩkyá

nombril n. omukúndi

nommer v. eryáhúla

non — ákye é

— eyĩhĩ eyéhe

— háá

— iyéhe

— kóko

— wápi

adv. eyéhe

non chéri — kwê támi

non-civilisé n. omúyĩra

non-cuit n. omúthuru

nonchalance n. omúkonongole

Norbert n. Noro

nostalgie n. omwérũ

n. olukándo

n. émbwéra

n. éngumbu

v. erikandĩra

nôtre pron. ékyetu

nourrir v. erĩĩsyá

nourriture n. ebyályá

n. omúbhándũ

n. ebĩbhasĩryô

n. akabholholho

n. omúkányo

n. éngerégésê

n. omũkopĩ

n. obwĩkwiká

n. éngukubê

n. akályô

n. omúnaga

n. ekipéndo

n. epóso

n. ekĩrĩsĩranĩo

*n. ebisibisî*  
*n. ekíruma*  
*n. omusámbirá ngingo*  
*n. endánda*  
 nourriture à moitié cuite *n. emíkubírya*  
 nourriture cuite *n. obuşita*  
 nourriture de chien *n. omútwéro*  
 nourriture de maïs *n. ebhunâ*  
 nourriture pas bien cuite *n. omúthura*  
 nourriture pour esprits *n. amátolóro*  
 nourriture pour travailleurs *n. obúhingi*  
 nourriture sans sel *n. ebítswanírya*  
 nous *pron. ítwe*  
 nouveau *adj. ekíhyakíhya*  
*n. omúhyáka*  
*v. eritunúka*  
 nouvel habit *v. erikátha*  
 nouvelle *n. omwátsi*  
*n. omukya*  
*n. éngulu*  
 nouvelles *n. eríkuru*

*n. omurángu*  
 noyer *v. erísendyâ*  
 nœud *n. eríkúndo*  
 Ntonde *n. Ntónde*  
 nu — *ndúmbû*  
*adv. írangaranga*  
 nuage *n. ekítû*  
 nudité *n. óbusunê*  
 nuit *n. erítumbi*  
*v. erihumbéra*  
*v. erîrà*  
 nuque *n. engóto*  
 Nyabatende *n. Nyábátende*  
 Nyabingi *n. Nyábingi*  
 Nzama *n. Nzáma*  
 Nzanzu *n. Nzánzu*  
 Nzereka *n. Nzeréka*  
 Nzuba *n. Nzúbâ*  
 Nzyabake *n. Nzyabakê*

## O - o

obéissance *n. olúkengero*  
*n. óbwowa*  
 objet détaché *n. ekíkonolé*  
 objet oublié *n. ekígarambwe*  
 objet pour effrayer *n. ekísayisyô*  
 objet, question — *ki, kij*  
 obliger *v. erítandyâ*  
 obscurité *n. omuhíndanja*  
*n. ómwírímâ*  
*n. ekikará*  
*n. obúlímê*  
 observateur *n. omúlébererya*  
 observer *v. erítsopolyâ*  
 obstrué *v. erilíbána*  
 obstruer *v. erihúnda*  
*v. eríkangalamána*  
*v. erítangatanganja*

obtenir le nombre requis *v. erihíndanja*  
 Occident *n. ebúlengya*  
 occupé *n. ehilihili*  
 occuper *v. eríyitsulyâ*  
 océan *n. engétse*  
 octobre *n. ekiháro*  
 odeur — *tsu tsu tsu*  
*n. omúbebo*  
*n. omúbéhere*  
*n. ekikúmbo*  
*n. akanyamulólóte*  
*n. obúmba*  
*v. erikumbíra*  
 odeur (agréable ou désagréable) *n. ekibého*  
 œil *n. eríso ámeso*  
*n. éríso*  
*n. eríkenge*

œil malade *n.* omúlali  
 œil qui louche *n.* erĩkenge  
 œuf *n.* erĩbĩrátugu  
*n.* eríya  
*n.* eríya  
 offense *n.* omuketa  
 ogre *n.* erĩkohô  
*n.* ekĩrĩmũ  
 oignon *n.* eronyê  
*n.* erĩthungũlhu  
*n.* erĩtungũlu  
 oignon sauvage *n.* erĩrángâ  
 oiseau *n.* eryángétse  
*n.* éduwéduwê  
*n.* akahongera  
*n.* ekihulúla  
*n.* eyĩsowésowê  
*n.* engánzabĩsíki  
*n.* akákolámátwĩ  
*n.* omũkóngólíkô  
*n.* omũkũbékũbê  
*n.* omũkũhékũhê  
*n.* akályamatólũ  
*n.* akálĩsyandê  
*n.* endégéyâ  
*n.* éndekérâ  
*n.* éndĩtĩrĩ  
*n.* éndugula  
*n.* éngongótérâ  
*n.* énguka  
*n.* éngunámíra  
*n.* éngurubébê  
*n.* akánómbĩ  
*n.* akanyámálembe  
*n.* akanyámálembe  
*n.* ekinyámátwetwê  
*n.* akanyamihóta  
*n.* akanyándóto  
*n.* akanyángê  
*n.* enyarũtũtũ  
*n.* akanyĩbũ  
*n.* ekĩnyĩbũ  
*n.* enyónyũ

*n.* akanyũnyũ  
*n.* énzindabúlímê  
*n.* enzwébê  
*n.* ekĩpĩpĩ  
*n.* epúlúngũ  
*n.* akararyô  
*n.* omũróbĩ  
*n.* omúsabásaba  
*n.* ekísandê  
*n.* ekísandé-ngalĩka  
*n.* akásaramagánda  
*n.* akasenzéra  
*n.* erĩsĩbhĩ  
*n.* omũsĩmámábogo  
*n.* elĩsóle  
*n.* ekĩswĩri  
*n.* ekĩsũkálĩ  
*n.* omúsulê  
*n.* ekísúli  
*n.* akasũndĩ  
*n.* ekĩtengya  
*n.* omutikwâ  
*n.* omútolo  
*n.* akatsyâ  
*n.* erĩyĩrĩma  
 oiseau chanteur *n.* erĩsóle  
*n.* erĩsole  
 oiseau pêcheur *n.* akáróbĩ  
 oisif *v.* eĩgelegénga  
 okapi *n.* ekenge  
 Olivier *n.* Lífe  
 ombre *n.* ekĩtsũtsũ  
*n.* ekĩtũtũ  
 omoplate *n.* engémbe  
 oncle *n.* nyókólúme  
 oncle paternel *n.* só múkulu  
*n.* so mulére  
 ongle *n.* olúnyála  
*n.* olúyála  
 opinion *v.* erĩyisubá-kô  
 oppression *n.* obúkolobo  
 orange *n.* erigúnda  
 ordures *n.* erikiro

oreille	<i>n.</i> okútú
oreille, maladie de	<i>n.</i> enthelhebha
oreillons	<i>n.</i> amasénga
orge	<i>n.</i> ekisúsu
orphelin	<i>n.</i> obúkúbjì <i>n.</i> éngúbjì <i>n.</i> omúsiwa
orteil	<i>n.</i> erjñô <i>n.</i> erítú
ortie	<i>n.</i> akasósónjì <i>n.</i> obuyímbi
orties	<i>n.</i> ékyatsinge <i>n.</i> ebjnyánzésjì
os	<i>n.</i> amágála <i>n.</i> eríkínza <i>n.</i> eríkúha <i>n.</i> enyúnzu <i>n.</i> erjtaka <i>n.</i> erjtaryana
osciller	<i>v.</i> eridínga <i>v.</i> erjdjngyadjngyâ
oseille	<i>n.</i> ekílengalenga
oser	<i>v.</i> erífurukúta <i>v.</i> erihiríka <i>v.</i> erjpambalíma
osier	<i>n.</i> eyísúli
où	— kuhi <i>adv.</i> hayi
oubli	— bwibya
oublier	<i>v.</i> eribirirwá <i>v.</i> erítagalanwâ <i>v.</i> erítagalwâ <i>v.</i> erítagangalwâ
oublieux	<i>n.</i> omwíbirirwa

ouest	<i>n.</i> obúlengya
Ouganda	<i>n.</i> eBugánda <i>n.</i> obugánda
oui	— abhé — ee — egâ — éngoó — igâ, ingâ — yaá <i>adv.</i> ingâ
outil de fer tranchant	<i>n.</i> ekigémbe
outrageant	<i>n.</i> emíhábire
ouvrir	<i>n.</i> emípánzukalire <i>v.</i> erjñndúla <i>v.</i> erikingukála <i>v.</i> erikingúla <i>v.</i> eripanzukála <i>v.</i> eriránga <i>v.</i> erjribúla <i>v.</i> erjribungúla <i>v.</i> erisanzukála <i>v.</i> erisengúla <i>v.</i> eritánda <i>v.</i> eritandamúla <i>v.</i> eritandúla <i>v.</i> eritangúra <i>v.</i> eritubungúla
ouvrir les yeux	<i>v.</i> erigatsangúla <i>v.</i> eriharangúra <i>v.</i> eríkabangúra <i>v.</i> eríkabanguryâ
ouvrir violemment	<i>v.</i> eritharúra
ovulation	<i>v.</i> erjhjisyâ

## P - p

pagne	<i>n.</i> ekjkwémbe <i>n.</i> epopolína
pagne noir	<i>n.</i> omutegúle
paie	<i>n.</i> omugemúlo
paiement	<i>n.</i> obutsúra

paiement dans un club	<i>n.</i> epandé
paille	<i>n.</i> esyómbúba <i>n.</i> obúnyátsi <i>n.</i> ékisasakala <i>n.</i> omúseke

paille à sucer *n.* ekínyúnyo

paix — mirembe

*adv.* mbolere

*n.* obuhangámj

*n.* obúholo

*n.* obútekane

pâle *v.* erih̄h̄a

palme *n.* eriyanga

palmier *n.* eribóndo

*n.* obubóndo

palper *v.* erimamáta

palpitation *n.* emípikapikire

*n.* obúpítsé

palpiter *v.* erihagúka

*v.* erihahúkyâ

*v.* eripapúka

*v.* eripikapíka

*v.* eripítsa

*v.* eritsubungúka

paludisme *n.* omukungúlh̄u

*n.* akapurur̄u

*n.* omutsútsa

Paluku *n.* Palúku

pangolin *n.* akapanga

panier *n.* ekihánj

*n.* ekihingíro

*n.* ekítiri

*n.* olútswére

*n.* eritúba

*n.* ekithúnga

*n.* ekítúlu

panier de charbon de bois *n.* omúh̄ir̄j

panier troué *n.* omútobo

*n.* omútoboké

panique *n.* akahambáro

pantalon *n.* omumbunda

*n.* omunzede

papier *n.* akarathási

papillon *n.* ekígurúgúnzu

*n.* ekígurúnyúnzu

*n.* ekínyurúgúnzu

paquet *n.* omúhámbo

*n.* erisoronyondo

*n.* ekítú

par terre — tundulu

parabole *n.* akásímo

*n.* ém̄isyô

parachever *v.* eríbugiríra

parapluie *n.* erimbúlh̄a

parbleu (exclamation) *n.* batámj

parce que *adv.* kundi

*n.* kusangwâ

parcelle *n.* olupángo

*n.* akátsáru

parcelle débroussaillée *n.* ekitémê

pardonnez *v.* eriganyíra

*v.* erisasíra

*v.* erisasíra

*v.* eriyigónga

*v.* eriyigongagónga

parent *n.* omúbútj

parenté *n.* abátunga

paresse *n.* obúgáta

*n.* obúlund̄u

*n.* omúyisalagándo

*v.* erigatáha

paresseux *n.* omudolhólho

*n.* omúgáta

*n.* omukódóhéryâ

*v.* erigáta

parfaire *v.* eríkorokotsyâ

parfait — geregere

*v.* eríbuyiríra

*v.* eríngagénga

*v.* eriluyiríra

*v.* eriluyirirána

parfaitement — pe

parfum *n.* ebirása

pari *n.* omusígo

parier *v.* erisíga

parler *v.* eryáhulána

*v.* eríbhahayíka

*v.* eríbúga

*v.* erígagíra

*v.* erigambúla  
*v.* erihába  
*v.* erihahamúka  
*v.* erikaníja  
*v.* eríkelebhyâ  
*v.* eríkukumbíra  
*v.* erílimbalímba  
*v.* erísehyâ  
*v.* erisobóla  
*v.* eritakúka  
*v.* erítónga  
*v.* eritububúla  
*v.* eritubukána  
*v.* eríyikaragáta  
*v.* erímikamíka  
 parler fort *v.* erihoromóka  
 parleur *n.* omúsóbolya  
 parole *n.* omuhábo  
*n.* ekínywâ  
 paroles *n.* amagambúli  
*n.* emíhábire  
*n.* etsotso  
 paroles insensées *n.* ebiturutúru  
 paroles sans valeur *n.* ebimbákambáka  
*n.* ebithuruthúru  
 part de nourriture *n.* eríhúlo  
*n.* ekísâ  
 part de terrain *n.* engabíro  
 part de viande *n.* erigábo  
 partage *n.* emíbágire  
*n.* omúbagúlo  
*n.* omúgábanja  
*n.* obugábí  
*n.* emígábire  
*v.* eribága  
 partager *v.* eríbegúla  
*v.* erigába  
*v.* erigabána  
*v.* erígegúla  
*v.* erisangíra  
 particule — ko, oko  
 particule de désignation — iyó  
 particule de peau *n.* akanyaméru

partie *n.* ekihánde  
*n.* akahíndi  
 partie non cultivée *n.* ebíherábíhera  
 partie inférieure du lit *n.* ekílabíryô  
 partir *v.* erídaukála  
*v.* eríhongokyâ  
*v.* eríhulúmúka  
*v.* erihungukála  
 partir avant l'aube *v.* eríhéndá  
 partir tôt le matin *v.* eritsindúka  
 partout *n.* áhosí  
*v.* erítsungána  
 parturition *v.* eríkúnda  
 pas *n.* omúbatúko  
*n.* ekikâ  
*n.* ekíkíndo  
 pas vrai — uwêsa  
 passage *n.* omwehâ  
*n.* omúlabire  
 passage de rat *n.* omwéha  
 passage défendu *n.* omúkiryô  
 passant *n.* omugéndí  
 passer *v.* erílába  
*v.* erítwangána  
*v.* erítwanganíja  
 passer du temps *v.* erisíba  
 passer la soirée *v.* eríriryâ  
*v.* eríyíriryâ  
 passer le temps *v.* erisibíra  
 passeur *n.* omúsokya  
 patate *n.* éngorákórâ  
*n.* ekíríwa  
*n.* ekírí  
 patate douce *n.* omuguma  
*n.* ekihangabále  
*n.* engondóle  
*n.* engóndoméryâ  
*n.* emíríkí  
*n.* ekírúnda  
*n.* ekíswaba  
*n.* ekíswagala  
*n.* enzúnamíryâ

patate non cuite *n.* omúthurapâte *n.* ékyanga*n.* émbígâ*n.* omúgále*n.* ékihúmbara*n.* omúkányo*n.* obúndu*n.* eryuhúlopâte de banane *n.* akafylûpâte de la veille *n.* óbumbúlâpâte, restes de *n.* obúbhese

patience (marque de sympathie) — hámale

patron *n.* omusungûpatte *n.* omúkóno*n.* omuléngé*n.* omúnóno*n.* erínónôpatte arrière *n.* omúhondopatte de porc *n.* ekigérepattes de rats *n.* esyóbhunangulyâPaul *n.* PóloPauline *n.* Polínapaupière *n.* ekíkoheryâpauvre *n.* omwága*n.* egógoro*n.* omukubíri*n.* omúnakû*n.* enyamapyéke*n.* enzâmapauvreté *n.* obusâmapavaner *v.* erímenyamenyâ*v.* eriyíbhulhútha*v.* eriyíkokolomyâ*v.* eriyíkutyâpaiement *n.* omúhákopayer *v.* erigemúla*v.* eríhumbúla*v.* eriketá yomó yindi*v.* erilíha*v.* erilíhikyâ*v.* eriríhapayer la dette *v.* erítúhapayer le tribut *v.* erihanúlapayer l'impôt *v.* erisólapayer une amende *v.* erilíbúlapayer une dot *v.* erítútapays *n.* ekíhúgopeau *n.* éngoba*n.* engóbî*n.* olúguba*n.* olúhú*n.* ekíhú*n.* engóba*n.* olúhò*v.* eríyanulyâpeau de doigt *n.* akanyámérupeau enlevée *v.* erítutúkárapeau, enlever *v.* eribongólapeau enlever *v.* erítubúkárapeau, particule de *n.* akanyamérupéché *n.* erílólopêche *n.* omusóhe*n.* emísóherepêcher *v.* eríkósapêcher *v.* eríhóbha*v.* eríróba*v.* erisóhapêcherie *n.* ómwalopêcheur *n.* omúróbî*n.* omusóhîpeigne *n.* ekitsanúlopeigner *v.* eritsanúlapeindre *v.* eríháka*v.* eríhakahákapeine *n.* obúgálî*n.* obúgálîpelage *n.* ekitangatánga*n.* ekitsangarotsangároPélagie *n.* Bhelenzyâpeler *v.* eritángapelure *n.* ekítímíryâpencher *v.* eryégeméra*v.* erigolóla

pencher v. **eryunáma**  
 pendre v. **erihaníka**  
 v. **erílelémba**  
 v. **erílelemyâ**  
 v. **erírerembyâ**  
 pénétrer v. **eríngíra**  
 pénis n. **obúsóni**  
 n. **esúlu**  
 pensée n. **obúléngekanyâ**  
 n. **obúléngekanja**  
 n. **omúléngekénja**  
 pensées n. **amaganiryô**  
 penser v. **eriganiryâ**  
 v. **erílengekanja**  
 pension n. **epasyô**  
 percer v. **erisónga**  
 percher v. **eriyisindíka**  
 perchoir n. **akátálikirira**  
 n. **omútanda**  
 perdre v. **eríhéra**  
 v. **eríheryá**  
 v. **erílka**  
 v. **erítála**  
 v. **erítalyá**  
 v. **erítogotyâ**  
 v. **erítsíka**  
 v. **erítsíkyâ**  
 perdre dents de lait v. **eríkukýâ**  
 perdre la croûte v. **eríhonokála**  
 perdrix n. **engwáli**  
 n. **omukúhe**  
 père n. **íse**  
 n. **iyó sô**  
 n. **tatâ**  
 père de famille n. **omútekê**  
 perfidie n. **omúkító**  
 périmé n. **engondé**  
 périr v. **eríhéra**  
 perle n. **olúgótse**  
 n. **éngwángi**  
 n. **olusángâ**  
 n. **olutsopa**

perles n. **obusángâ**  
 permettre v. **eríhamúla**  
 perroquet n. **éngongótérâ**  
 n. **éngongótéra**  
 n. **akasúku**  
 persévérer n. **omuhatikáni**  
 v. **erihatikána**  
 v. **eríyitsínga**  
 v. **eríyíwatikanía**  
 persistance n. **omukúlo**  
 personne non royale n. **omúgunda**  
 perturbé v. **eríhangyahangyâ**  
 perverti v. **erítswekeréra**  
 pervertir v. **erítswekereryâ**  
 v. **erítswekyâ**  
 pet n. **emínyambire**  
 n. **ekínyambo**  
 n. **ekíyiha**  
 péter v. **erínyamba**  
 v. **eríyihâ**  
 petit adj. **ekíkê**  
 n. **obúkují**  
 n. **omulére**  
 n. **akályoto**  
 n. **akányege**  
 n. **ahányohonyoho**  
 n. **akányotonyoto**  
 n. **epísipísi**  
 n. **ekitulége**  
 petit marteau n. **órwasákâ**  
 petit pois n. **ekítsalí**  
 petitesse n. **obúkê**  
 petits pois n. **omupepyô**  
 peu — **hákê**  
 adj. **ekíkê**  
 adv. **ahákê**  
 peu tranchant v. **erítúha**  
 v. **erítuhangyâ**  
 peur n. **émbeherwa**  
 n. **akahambáro**  
 n. **éngitsi**  
 n. **esakasaka**



peureux *n.* óbúba  
 peureux *n.* ómúba  
 peut-être — *bhámúhwâ*  
 — *kwá múhwá*  
 — *mbwíno*  
*adv.* *kwómúhwâ*  
*adv.* *mbíno*  
 photo *n.* *efothô*  
 photographe *v.* *erífatúra*  
*v.* *erífyethúra*  
*v.* *erífwathúra*  
 pian *n.* *ekíharútsi*  
*n.* *ekíharútsi*  
*n.* *ekínyóra*  
 pic *n.* *engóndo*  
 pièce *n.* *ekibhandíko*  
 pied *n.* *ekisándo*  
 pied, maladie de *n.* *esyonzándo*  
 piégé *v.* *erísúka*  
 piège *adv.* *musunj*  
*n.* *omúbanga*  
*n.* *omugóna*  
*n.* *omúgúli*  
*n.* *ekyóna*  
*n.* *ékijindjiko*  
*n.* *ekítego*  
*n.* *omuthéko*  
*n.* *ekíyimbya*  
 piéger *v.* *erigóba*  
*v.* *eritéga*  
 piéger le voleur *v.* *eríheréka*  
 piéteur *n.* *omútéyi*  
 Pierre *n.* *Pétere*  
 pierre *n.* *eribwê*  
*n.* *engóga*  
*n.* *engogéro*  
*n.* *ekigogéro*  
*n.* *ekígotoléro*  
*n.* *éngulíngo*  
*n.* *éndondoléro*  
*n.* *Kíhára*  
 pierre d'achoppement *n.* *ekítwikalíro*

pierre du foyer *n.* *eríhíga*  
 pierre pour moudre le mil *n.* *éngasíryâ*  
 piétiner *v.* *eríhínléra*  
*v.* *erilyáta*  
*v.* *erilyatíra*  
 pigeon *n.* *ákalíkukú*  
*n.* *epítsô*  
 pile *n.* *ekigáhja*  
*n.* *obukanyiramunga*  
 piler *v.* *eríhúmúla*  
*v.* *erithúda*  
*v.* *eritwánga*  
 pilier *n.* *ekíkingi*  
*n.* *engúsu*  
*n.* *énduyi*  
 pillar *v.* *erinyéga*  
 pilon *n.* *omutwangíro*  
*n.* *omutundúli*  
 pincement *n.* *emísunire*  
*n.* *ekísúno*  
 pincer *v.* *erímatiryá*  
*v.* *erínyóta*  
*v.* *erínyotongóla*  
*v.* *erísúna*  
*v.* *erisúra*  
 pincés *n.* *epénzi*  
 pintade *n.* *engánga*  
 pipe *n.* *ekíko*  
*n.* *énaga*  
 pirogue *n.* *óbwáto*  
*n.* *omuhê*  
 pis d'animal *n.* *omusónga*  
 pisser *v.* *erikoyóla*  
 pitié *n.* *obuganyiri*  
*n.* *obulíge*  
 place *n.* *ekíbute*  
 place devant le foyer *n.* *omúhíta*  
 place pour prier les esprits *n.* *omútwangíngo*  
 placenta *n.* *ekíti*  
*n.* *ekítsímo*  
 placer *v.* *eríbalíka*  
*v.* *eritéka*

*v. erĩtsĩtsĩka*  
 placer de côté *v. erihungúla*  
 plafond *n. obhulafô*  
*n. olútwê*  
 plage *n. omukokoro*  
 plaidier *v. erísamba*  
*v. erítóna*  
*v. erĩtondesyâ*  
 plaidoierie *v. erĩsambĩsyâ*  
 plaidoyer *n. emísambire*  
 plaindre *v. erĩhúma*  
*v. erirutwâ*  
*v. erĩyĩhanĩa*  
*v. erĩyĩnekyâ*  
 plaine *n. erĩbânda*  
*n. erĩbhetyô*  
*n. erirúngu*  
 plaisanterie *n. erĩbhéndê*  
*n. olunége*  
*n. ekísanda*  
 plaisir *n. ekítsemesyô*  
 planer *v. eriléra*  
 planificateur *n. omúsakũsaku*  
 plant *n. omũrubhainĩ*  
 plantain *n. ekihúmbê*  
*n. ekĩngalũ*  
 plantation *n. ekíbibe*  
 plante *n. akábhũnwê*  
*n. émbweréré*  
*n. émbuhérére*  
*n. émbuhérére*  
*n. olúbunanga*  
*n. omugombwê*  
*n. ekĩhandakũlũhũ*  
*n. ekikányâ*  
*n. engátikatikâ*  
*n. ekikoka*  
*n. erĩkũbebe*  
*n. omukwerekwére*  
*n. ekĩkũmbo*  
*n. omúkũyu*  
*n. akalandalánda*

*n. elengalénga*  
*n. omúlyánzúki*  
*n. omulyatira nzógu*  
*n. akalĩge*  
*n. akalindihámba*  
*n. embangúlâ*  
*n. embolhogo*  
*n. endétsa*  
*n. éngurúgúsu*  
*n. akanyámátê*  
*n. akanyamukúnde*  
*n. akanyangúmanya*  
*n. esyonyegére*  
*n. enzumbu*  
*n. akárógonyê*  
*n. erĩsakale*  
*n. erĩsésa*  
*n. ekĩsĩraho*  
*n. omúsolanindi*  
*n. akásosónĩ*  
*n. ekĩsũmbũ*  
*n. ékĩtasĩmba*  
*n. omutémbe*  
*n. emũtémbekalĩ*  
*n. ekĩtémbekalĩ*  
*n. ekĩtémbekalya*  
*n. amatengéra*  
*n. ekĩtĩna*  
*n. omútondotondo*  
*n. omutsámberé*  
*n. olũtũmbwê*  
*n. oluyúmbu*  
*n. ékyungúlúlu*  
*n. omúyilásírâ*  
 plante *n. omũnyú w'émbene*  
 plante épineuse *n. endũlũtũlũ*  
 plante médicinale *n. ékyangúlúlu*  
*n. omũbábálĩ*  
*n. akábanyámbwâ*  
*n. olúbátu*  
*n. omũbĩrĩrĩ*  
*n. omũbulárĩna*  
*n. omugarámba*  
*n. ekihambángĩma*

*n.* omuhangámbo  
*n.* ekihángo  
*n.* omúherehere  
*n.* ekihókólo  
*n.* omuhúnga  
*n.* akakálhásu  
*n.* omukarakára  
*n.* omúkelekele  
*n.* akákindá bálúme  
*n.* eríkũbya  
*n.* omúkũbókũbo  
*n.* obúkũ  
*n.* ekĩlagũ  
*n.* omulalika  
*n.* ekilanga butála  
*n.* omúlíbáhasa  
*n.* endengwe  
*n.* éndwágo  
*n.* énduta  
*n.* éngaka  
*n.* éngote  
*n.* engwénye  
*n.* éngúla  
*n.* omũnĩmba  
*n.* enyabokyô  
*n.* akanyamasyáno  
*n.* akanyámátê  
*n.* akanyangumbáni  
*n.* omunzobonzobo  
*n.* ebyobyoro  
*n.* ekipanza  
*n.* omũpĩkĩ  
*n.* erwésê  
*n.* ámasakalê  
*n.* ekísambányúmu  
*n.* amaséka  
*n.* omũsobyô  
*n.* omusóga  
*n.* omũsólólũ  
*n.* omúsombo  
*n.* omúsonĩja  
*n.* ómũsonĩja  
*n.* akásosónĩja  
*n.* omúsubũlya

*n.* esupa  
*n.* obúsúsũ  
*n.* ekitahura  
*n.* omutalala  
*n.* omútangályúba  
*n.* ekítenende  
*n.* ekĩthũlhanga  
*n.* omútondĩ  
*n.* omútsawángíma  
*n.* akátsĩboro  
*n.* omútsĩkĩlĩ  
*n.* omutsungangámbo  
*n.* ebĩtsútsĩ  
*n.* akayumbuyumbu  
 plante parasite *n.* omúsabúká  
 plante sauvage *n.* olutémbe  
 planter *v.* erihánda  
                   *v.* erihéra  
                   *v.* erítsimba  
 plantes *n.* ómwáka  
 plantes de marécages *n.* erísésa  
 plaquer *v.* eríbhátika  
 plat *n.* olukera  
 plateau *n.* ekibámبالي  
                   *n.* obulámbo  
 plateforme *n.* obútara  
                   *n.* erihyâ  
 plein — hũlũhũlũ  
                   *v.* erítwâ  
                   *v.* eriwatéya  
 pleine *n.* ekíbétýâ  
 pleurer *v.* erílasúka  
                   *v.* erilíra  
                   *v.* eriríra  
                   *v.* eriyiriríra  
 pleurs *n.* ekiríro  
 pli *n.* ekĩbhúkũ  
                   *n.* omúkũnyo  
 plier *n.* emíkũnyire  
                   *v.* eríkũnya  
                   *v.* erílinga  
                   *v.* erílinga

plisser un habit v. eritúna

plonger v. eridudúma

pluie n. émbígâ

n. émbúla

pluie, annoncer v. erihimba

pluie, faiseur de n. ómwíni

plume n. ekyéya

n. ekípúpa

plusieurs — kangi

plusieurs tours — embíriri

pluvieux n. obwisegese

poignée n. erítsúndo

poil n. olwéya

n. emongimongi

poil sur orteils n. enyakurimba

poil des oreilles n. embanowa

poils n. obwéya

n. oluyímbi

poils de maïs n. obúnyúnzu

poils pubis n. esyondyô

poils sur la poitrine n. obulhalha

n. oburara

point de, être au point de v. erísíga

point noir n. akálembéri

pointe n. obusongéra

poireau n. eporô

n. eritúngúlu

pois n. omupepyô

poison n. óbwénda

n. akaruho

n. obúti

poisson n. erígóle

n. eríhéré

n. ekíhéte

n. ehondwê

n. eyísombi

n. omukobu

n. eríkokê

n. omúkólwa

n. embondwê

n. embunge

n. omunáma

n. endakála

n. éndótsi

n. enyámútutu

n. ézungule

n. akátólí

n. akátótsi

n. omutuna

poisson séché n. omúkólo

poitrine n. ekíkúba

poivre n. akámuralya

n. epílipíli

poivron n. epiripíri

policier n. omupulísi

poliomyélite n. eríhenenge

n. amáhenenge

polir v. eríhála

v. eríhalúla

v. eríhalulíkyâ

v. erínyorosyâ

pomme d'Adam n. eríkúndo

pomme de terre n. eríbhoru

n. eríbhorothási

n. omudáyí

n. ekidayí

n. ekidekura

n. ehurúma

n. éngwethese

n. embalamyâ

n. éngalagándírâ

n. enyábirenge

n. ekinyíbalha

n. epuríka

n. esenzi

n. erindíwa

n. ekitsungu

n. ekítúsi

n. ekíyíra

pondre v. erilekéra

v. erílekéra

v. erítwâ

v. eriyâ

v. eriyâ

pont n. ekilálo

porc *n.* engulúbe  
*n.* ekwabha  
*n.* ekun̄iha  
*n.* enthakúri

porc-épic *n.* eyiséngi  
*n.* endjiko  
*n.* éndjiko  
*n.* étsjtsa

porte *n.* óbwingiriro  
*n.* olúkyó  
*n.* omulángo  
*n.* omulhángo  
*n.* olúyi

porte de bercaïl *n.* ekíkirágâ

porte en roseaux *n.* erijimbo

porte-monnaie *n.* epotomonjô

porter *v.* eribagalíra  
*v.* eribundabundyâ  
*v.* erihagáta  
*v.* erihagatyâ  
*v.* erihéka  
*v.* erikukúma  
*v.* erihulhumba

porteur *n.* omuhéki

portion *n.* ekijingu

portion de pâte *n.* omúbangu

poser *v.* eribíka  
*v.* eritóma

posséder *v.* eribologóna  
*v.* erihinga

possession *n.* olúhangirwa

postérieur *n.* óbwiná

pot *n.* omugéro  
*n.* éngumbê  
*n.* erihungu  
*n.* ekimbungu  
*n.* ekímúga  
*n.* omúnaga  
*n.* erjrega  
*n.* ekisaháni  
*n.* omusjnga  
*n.* akatsopolo

pot dur *n.* éngarwê

potage *n.* omúkubi

potier *n.* omúbúmbi

pou *n.* énguha  
*n.* ekisido  
*n.* énda

pouce *n.* ekíkúmo

poule *n.* erjbuti  
*n.* éngoko  
*n.* omupyége

poumon *n.* ekiháha  
*n.* ekiháha

poumons *n.* amahúha

pour le lavement *n.* omúlibu

pour moi *pron.* ékyage

pour que — kúmbe

pour rien — busâ

pourchasser *v.* erjtabatabanja

pourchasser un gibier *v.* erjtengyá

pourri *n.* ekiswa

pourrir *v.* eribóla  
*v.* erihóna  
*v.* erihondyâ  
*v.* eriswága  
*v.* eriswayíra

pourriture *n.* ekjhondéryâ  
*n.* ekihóno

poursuivre *v.* erikwáma  
*v.* erilandamiríra  
*v.* eriharáta  
*v.* eritánda

pousse *n.* éndókwê

pousser *v.* erjbigabíga  
*v.* erjgumjryâ  
*v.* erjkúna  
*v.* eritumbururúka  
*v.* eryugumjryâ

pousses de pomme de terre *n.* amasása

pousseur *n.* omukúni

poussière *n.* obukúngu  
*n.* olhumbo  
*n.* embúbúli

*n.* enúndu  
*n.* oluṭuṭuṭu  
*n.* olumbúbumbú  
 poussière stagnante *n.* olúmbu  
 poussin *n.* akapyégê  
 pouvoir *n.* obuṭókí  
 pouvoir terrible *n.* obutsibungâ  
 précéder *v.* erítánga  
 précipice *n.* ekíkwanga  
                   *n.* éngwangwa  
 précipiter *v.* erihagukíra  
                   *v.* erisahukíra  
 prédestination *n.* obuhángwa  
 prédestiné *v.* erihangwâ  
 préféré *n.* ekíméme  
                   *n.* ekítága  
 préfixe — eki-  
                   *préf.* é  
 préfixe bu- — obu-  
 préfixe de classe 12 — aka  
 préfixe de direction — e  
 prélever *v.* eríkorogóta  
 prématuré *n.* omulwandâ  
 prendre *v.* eríbagúla  
                   *v.* eríbháka  
                   *v.* eríbhohobhónya  
                   *v.* eríbotoléra  
                   *v.* erihámba  
                   *v.* erímyâ  
                   *v.* erítwála  
                   *v.* erítwalanja  
                   *v.* erítuṭúma  
                   *v.* eriyigangíra  
 prendre en considération *v.* erítsomána  
 prendre feu *v.* erigulumíra  
 prendre par la bouche *v.* erisaswâ  
 préparer *v.* eríbinjryâ  
 près de *adv.* ahákũhĩkũhĩ  
                   *n.* hákũhĩ  
                   *n.* ahákũhĩ  
 pressé *v.* erítabagána  
 pressentir *v.* erítingiranwá

presser *v.* eríbatangúka  
                   *v.* eríhímáta  
                   *v.* eríhĩrĩrĩkanja  
                   *v.* eríhũhũka  
                   *v.* erisóka  
                   *v.* erithúna  
                   *v.* eritúga  
                   *v.* erítutangyâ  
                   *v.* erítutyâ  
 pression *n.* akapepyô  
 prêt *n.* omubwéko  
 prêter *n.* emíbwekere  
                   *v.* eribwéka  
 prêtre *n.* omúkára  
                   *n.* omúkara  
                   *n.* omúpe  
 prêtresse *n.* embándwa  
 prêtrise *n.* obúpe  
 prévaloir *v.* eríyĩkakamĩrĩryâ  
 prévoir *n.* omúlengerere  
                   *v.* erilengeréra  
 prier *v.* erígomba  
                   *v.* erísába  
                   *v.* erisóma  
 prière *n.* emísábê  
                   *n.* emísabire  
                   *n.* esálâ  
 prières *n.* emísabê  
 prison *n.* omúlĩkĩ  
 prix *n.* obúgúlya  
 procédure pour réussir *n.* obúgéndero  
 procréer *v.* eríbúta  
                   *v.* eríbututúla  
 produire *v.* eríkwíka  
                   *v.* erítúnga  
 produire des fruits *v.* erihéta  
 professeur *n.* omúkángĩrĩrya  
 professorat *n.* obúkángĩrĩrya  
 profondeur *n.* óbwoŋobere  
 progéniture *n.* éngula  
                   *n.* obúlanja  
 promenade *n.* olúbungíro

	<i>n.</i> omúbúngo
	<i>n.</i> omúdangwa
	<i>n.</i> omúkobho
	<i>n.</i> omúlendéro
promenade sans but	<i>n.</i> omúsirisító
promener	<i>v.</i> eríbúnga
	<i>v.</i> erígalagánda
	<i>v.</i> erigendagénda
	<i>v.</i> eríkóbha
	<i>v.</i> eríkobhakóbha
	<i>v.</i> erílendéra
	<i>v.</i> erílenderyâ
	<i>v.</i> erísirisíta
	<i>v.</i> erísiriyíta
	<i>v.</i> eríyénga
	<i>v.</i> eríyengayénga
	<i>v.</i> eríyikendéka
promeneur	<i>n.</i> omúlendéri
promesse	<i>n.</i> emílaganire
	<i>n.</i> amalagáno
promettre	<i>v.</i> erilagána
promouvoir	<i>v.</i> erísenzebetyâ
promptement	<i>n.</i> omúsitukire
prophétie	<i>n.</i> eyísambyô
propre	<i>v.</i> eryêrà
	<i>v.</i> erithakátha
	<i>v.</i> eritukúra
propreté	<i>n.</i> óbwéru
prostituée	<i>n.</i> ekímaráyí
	<i>n.</i> omumbalháka
	<i>n.</i> omusango
Protais	<i>n.</i> Porotô

protéger	<i>v.</i> eríkakiryâ
	<i>v.</i> eríyíketsyâ
proverbe	<i>n.</i> akásímo
	<i>n.</i> obúsindi
	<i>n.</i> omúsyô
provision	<i>n.</i> endánda
provisions	<i>n.</i> embíkyô
provoquer	<i>v.</i> eryendyâ
	<i>v.</i> erítengúla
	<i>v.</i> erítsotsomereryâ
	<i>v.</i> eritsotsomyâ
provoquer nourriture	<i>v.</i> eríhamúla
prudemment	— kíbute bitya
puanteur	<i>n.</i> óluta
puer	<i>v.</i> eríyitulíra
puiser	<i>v.</i> erítéha
	<i>v.</i> erítehúla
puissant	<i>n.</i> emíkákâ
punaise	<i>n.</i> enyúma
punir	<i>v.</i> eríkangátsa
	<i>v.</i> erisuyíra
pupille de l'œil	<i>n.</i> ákalángira
pur	<i>v.</i> eritukúra
pure	<i>n.</i> éngwířkwíř
purifier	<i>v.</i> erítambíra
pus	<i>n.</i> eríhíra
	<i>n.</i> amáhíra
pygmée	<i>n.</i> omúsumba
pyrèthre	<i>n.</i> ekíléthí
	<i>n.</i> ebíléti
python	<i>n.</i> énzirámírâ

## Q - q

quand	<i>adv.</i> énginga
quantité	<i>n.</i> embígâ
	<i>n.</i> ekihúnzê
	<i>n.</i> omúsamátâ
	<i>n.</i> omütóbü
quatre	— íni ebhíni
	<i>n.</i> ebhíni

que	— ko
	— oyo
	— yo
que	<i>v.</i> ati, uti
quelque	<i>n.</i> ekírébe
quelqu'un	<i>n.</i> lébe
quémander	<i>v.</i> erihéma

quereller	v. erínegéna
	v. erínegeñá
questionner	v. eríbułyâ
	v. erísosotyâ
queue	n. omúkíra
	n. obusérũ
	n. ekiyónga
queue de banane	n. endónga
queue de patate douce	n. endónga
queue de serpent	n. obusolo

qui	— iyóndi
	— níndi
	— yu
quitter	v. erihandukála
	v. eríkitíra
	v. erílwâ
	v. eryógokála
quitter les champs	v. eríkũlúka
quoi	ambúkĩ

## R - r

raccommoder	n. omulándo	v. eríbugúla
raccourci	n. akathĩrísá	v. eríkúka
raccourcir	v. eríkũhyâ	v. erĩsongasongyâ
	v. eríkũkehyâ	v. erĩsongyâ
racine	n. ekihánda	v. erítóla
	n. erihánga	rameau
	n. ekíkondo	n. ekikíndo
	n. omúlĩhĩ	n. ekĩkíndo
	n. omúlĩhĩ	n. ekísanza
racine comestible	n. obukekéra	n. erĩsanza
racine de bananier pourri	n. ekítambala	ramener
racine de paille	n. engóto	v. erĩbũnyũyâ
racler	v. erĩkorombotyâ	ramollir
raconter	v. erihénya	v. eridónga
	v. erísénya	v. erihúnda
	v. erítũla	ramper
	v. eriyâ	v. eríkũlũlũkyâ
	ambwee	v. eríkúma
radio	n. ekínimba	v. erilandalánda
	n. eradĩyô	rangée de dents
radoteur	n. omútũnganiá	n. omúkengelya
raffiner	v. erítwâ	rapidement
rafler	v. erihũnga	n. ámahírâ
raie	n. omuléndá	rapidité
raies	n. amaléndá	n. obwángu
raison	— ekyaleka	rappeler
	n. obúsĩnganê	v. eribúka
ramasser	v. eríbóta	v. erĩbukyâ
		v. erítengyá
		v. eryambũkyâ
		rapetissement
		n. omúkehere
		rapport sexuel
		v. eríkakulána
		rarement
		— kwángu
		adv. tsĩtsĩmyâ
		rasé
		n. éngũbũ
		v. eríkũbukála
		raser
		v. erigémba



v. eríhalúla  
 v. eríkubúla  
 rasoír *n.* olugémbe  
*n.* ekithj̄bho  
 rassasié v. eríbelegénda  
 v. eríbhínda  
 v. erigomóka  
 rassasier *n.* óbwogutê  
 v. erigonéra  
 v. erigoneryâ  
 v. eryôgúta  
 rassemblement *n.* omuhj̄ndáno  
*n.* emíkumire  
 rassembler v. erikongóla  
 v. eríkúma  
 v. eríkumakúma  
 v. eríkumakumíra  
 v. eríkumúla  
 v. erisongasongeryâ  
 rat *n.* embéba  
*n.* émbabahene  
*n.* émbutwê  
*n.* ekígáni  
*n.* engotsj̄  
*n.* erj̄hwényê  
*n.* ekénya  
*n.* omukora  
*n.* omukumbi  
*n.* akályámbóno  
*n.* éngótsi  
*n.* ekinyábwerere  
*n.* omunzanda  
*n.* omuroma  
*n.* erj̄sáka  
*n.* erj̄sáka  
*n.* erj̄sáka  
*n.* ekj̄syla  
*n.* erisúngu  
*n.* erisúngu  
*n.* omúsusu  
*n.* ómutabuka  
*n.* akathera  
*n.* oluthera

*n.* endólo  
*n.* éndolo  
*n.* eyj̄tsj̄tsa  
*n.* ekítwámúsánzi  
*n.* akáyeye  
*n.* akayorj̄  
 rat, sentier de *n.* omwehâ  
 rate *n.* éndj̄ko  
 rater v. erihína  
 rater v. eripéta  
 rature *n.* éngorosya  
 raviver v. eriganúla  
 rayon *n.* amasáláli  
 rayon lumineux *n.* omusálálj̄  
*n.* omusáláli  
 rayonnant v. erítsangatsánga  
 rebondir v. erídálha  
 réceptacle en bois *n.* omulj̄nga  
 recevoir v. erj̄kokyâ  
 v. eripokéra  
 recevoir des visiteurs v. erij̄hikyâ  
 recevoir un visiteur v. erj̄habukyâ  
 réchauffement *n.* emj̄huhj̄re  
*n.* óbwotere  
 réchauffer *n.* omúhuhya  
 récipient *n.* ekíbindi  
*n.* éndogoba  
*n.* ekj̄tsúmbj̄  
*n.* ekitsumbíro  
 récipient vide *n.* omúkongoto  
 récolte *n.* epónolya  
 récolter *n.* emísólomere  
 v. erihulúla  
 v. eríkwangúra  
 v. eryôhâ  
 v. erisóla  
 v. erisolóma  
 récompense *n.* omugéra  
*n.* obúgérya  
*n.* omúgosólo  
*n.* ekíhémbo  
*n.* obúkalángj̄

	<i>n.</i> obúkóthị		
	<i>n.</i> émbùlùlùkya		
	<i>n.</i> eyísegúla		
récompense d'avoir égorgé	<i>n.</i> obúkéré		
récompenser	<i>v.</i> eríhémba		
reconnaisant	<i>n.</i> eríbuku		
reconnaitre	<i>v.</i> eriminyeréra		
recueillir l'eau de pluie	<i>v.</i> erílekéra		
reculer	<i>v.</i> erisegéra		
redevance	<i>n.</i> éngému		
redresser	<i>v.</i> erigolokála		
	<i>v.</i> erigololokála		
	<i>v.</i> erígombóla		
	<i>v.</i> erígotóla		
	<i>v.</i> eríhanganjá		
	<i>v.</i> eríhngemúla		
	<i>v.</i> eríkokolomyá		
	<i>v.</i> erilungukála		
	<i>v.</i> erilungúla		
redresser pénis	<i>v.</i> erílangyá		
réfléchir	<i>v.</i> erílengekanjá		
réflexion	<i>n.</i> omúléngekénjá		
réflexive, marque	— yi		
refrain	<i>n.</i> ekíkijiriyô		
refroidir	<i>v.</i> eríholokyá		
	<i>v.</i> eryuhujiriyá		
refuge	<i>n.</i> obúsagíro		
	<i>n.</i> oluyikungíro		
refus	<i>n.</i> omúkágo		
refusé	<i>n.</i> omúgánwa		
refuser	<i>v.</i> erigána		
	<i>v.</i> eriganíra		
	<i>v.</i> erigáya		
	<i>v.</i> erímá		
	<i>v.</i> eríkága		
	<i>v.</i> eríkúma		
	<i>v.</i> eripenéha		
	<i>v.</i> eritsubungúra		
	<i>v.</i> eriyihandikiríra		
	<i>v.</i> eriyíra		
regard	<i>n.</i> ekítsule		
	<i>n.</i> ekítsulê		
regarder	<i>n.</i> emílamire		
	<i>v.</i> erígosyâ		
	<i>v.</i> eríhùbhelelyâ		
	<i>v.</i> eríkéba		
	<i>v.</i> eríkébéra		
	<i>v.</i> eríkebuliryâ		
	<i>v.</i> eríkengemeréra		
	<i>v.</i> eríkengemereryâ		
	<i>v.</i> erílebereryâ		
	<i>v.</i> erílebyá		
	<i>v.</i> erilóla		
	<i>v.</i> erisamalíra		
	<i>v.</i> erísamaliryâ		
	<i>v.</i> erítsípa		
	<i>v.</i> eritubungúra (améso)		
	<i>v.</i> eritungeréra		
	<i>v.</i> eríyikebéra		
	<i>v.</i> eríyikotakóta		
	<i>v.</i> eríyìloleryâ		
	<i>v.</i> eríyítengereryâ		
regarder dédaigneusement	<i>v.</i> eríkédúla		
regarder en haut	<i>v.</i> eríláláma		
régime de bananes	<i>n.</i> obúbugu		
Régine	<i>n.</i> Rotsína		
régner	<i>v.</i> erísínga		
	<i>v.</i> eritabála		
regretter	<i>v.</i> eritabúka		
	<i>v.</i> eríyíkubýá		
rein	<i>n.</i> émbíko		
reine	<i>n.</i> omúgóle		
rejeton	<i>n.</i> ómùtswándína		
relation de conjoint	<i>n.</i> obubhóndê		
relation parentale	<i>n.</i> obúhára		
reluire	<i>v.</i> eridedéma		
	<i>v.</i> eríkóma		
remboursement	<i>v.</i> erítuhyâ		
rembourser	<i>v.</i> erílimúla		
	<i>v.</i> erítúha		
remède	<i>n.</i> obúsaki		
remerciements	<i>n.</i> óbwasíma		
remettre	<i>v.</i> erísùbyâ		
remonter	<i>v.</i> erigeréka		

rempli	<i>adv.</i> ndulinduli	repassage	<i>n.</i> emíkomere
	<i>v.</i> erítswága	repasser	<i>v.</i> eríkóma
remplir	<i>v.</i> erigumáta	repentir	<i>v.</i> eritsíra
	<i>v.</i> eryôsúla	répéter	<i>v.</i> erísúba
	<i>v.</i> eryósulyâ	répondeur	<i>n.</i> omúşşbya
	<i>v.</i> erirumbíka	répondre	<i>v.</i> erihúna
	<i>v.</i> eritşumitiriyâ		<i>v.</i> erítába
remplir de nourriture	<i>v.</i> eribhūbhūthyâ		<i>v.</i> erítába
remplisseur	<i>n.</i> ómwosulya		<i>v.</i> erişşbyâ
rémunérer	<i>v.</i> erihémba		<i>v.</i> erişşbiryâ
renard	<i>n.</i> akábundu	repos	<i>n.</i> erikweta
	<i>n.</i> akanyámírengé	reposer	<i>n.</i> emíşyalagandire
	<i>n.</i> omunyerére		<i>v.</i> eribumbubána
rencontre	<i>n.</i> embandáno		<i>v.</i> eriluhúka
rencontrer	<i>v.</i> eribandána		<i>v.</i> eríşyalagánda
	<i>v.</i> eryéganja	reprendre	<i>v.</i> erisubíra
	<i>v.</i> erihindána	réprimande	<i>n.</i> omúhándşkirya
	<i>v.</i> erisangána	réprimander	<i>v.</i> erihandşkyâ
rencontrer un esprit	<i>v.</i> erítíngwâ		<i>v.</i> erikabakabyâ
rendre l'eau trouble, sale	<i>v.</i> erítábúla		<i>v.</i> eríkubúla
renommée	<i>n.</i> engurámo		<i>v.</i> erinaníka
	<i>n.</i> éngulu	répudiation	<i>n.</i> omúkomólo
	<i>v.</i> eríkumayíra	répudier	<i>v.</i> eríkomóla
rentrer	<i>v.</i> erisubúla	réputé	<i>v.</i> eryungúma
rentrer chez soi	<i>v.</i> erilumbúka	réservoir	<i>n.</i> elişérefş
	<i>v.</i> eritáha		<i>n.</i> elişerifáli
renversement	<i>n.</i> obúkubhítho	résidence	<i>n.</i> ekikáli
renverser	<i>v.</i> erikínda		<i>n.</i> omukóndo
	<i>v.</i> erikínda	résidence des beaux-parents	<i>n.</i> obúkwé
	<i>v.</i> erilengúka	résidence du roi	<i>n.</i> ekikáli
	<i>v.</i> eritégúla	résidu de canne à sucre	<i>n.</i> omúkámbi
	<i>v.</i> erítşuljka	résidu du sorgho	<i>n.</i> énganza
	<i>v.</i> eryutjka	résigner	<i>v.</i> eriyişşumyâ
répandre	<i>v.</i> eribwága	résistance	<i>n.</i> obúkalikáli
	<i>v.</i> eribwayâ	résister	<i>v.</i> erihála
	<i>v.</i> eribugabugána		<i>v.</i> erikalakála
	<i>v.</i> erigeragerána		<i>v.</i> eriyihandíka
	<i>v.</i> erinyága	respect	<i>n.</i> obúkengê
	<i>v.</i> eritşwága		<i>n.</i> óbutakenga
	<i>v.</i> eritşwayiâ	respect, manquer de	<i>v.</i> eribága
réparer	<i>v.</i> erikokotyâ	respecter	<i>v.</i> erikénga
repas de plantains pilées	<i>n.</i> erithúmâ		

	v. erĩşĩkyâ
respirer	v. erĩşĩjkána
ressembler	n. emĩsósanire
	n. omũsósekanja
	v. erifanána
	v. erilingána
	v. erisósa
	v. erisosána
	v. erĩsosekanja
	v. erĩsosyâ
ressusciter	n. emĩsubire
	v. erĩlũbũka
	v. erĩsũba
reste	— hakĩşĩyâ
	n. ebĩsakĩryâ
	n. ebĩşĩgalĩryô
reste de bananier	n. ekĩtsembo
rester	v. erĩsáka
	v. erĩşĩgála
	v. erisingáma
rester coi	v. erĩyoméka
rester fixé	v. eriyitsĩmba
restes	n. omũlyange
restes de blé	n. ekĩtwetwê
restes de nourriture	n. ebĩsakasakĩryâ
restes de pâte	n. obũbhese
	n. obutotólo
restituer la dot	v. erĩrĩmũla
retard	v. erĩtselewâ
retarder	v. erĩtşumyâ
retenir	v. erisinzimĩra
retirer	v. erihigukála
retour	n. emĩsubulire
retourner	v. erĩbĩndũkyâ
	v. erĩbindũla
	v. erihindũla
retourner mottes de sol	v. erĩtsulĩka
réunir	v. erĩkũma
réussir	v. eritóka
	v. erĩtokesyâ
	v. erĩyĩtũndĩkanja
revanchard	n. omũkĩşya

rêve	n. enzólĩ
réveiller	v. erĩbũka
	v. erĩşĩşĩmũka
	v. eritsumbũka
révélation	n. emĩkũmbũlĩre
révéler	n. emĩsonokeryô
	v. erĩkũmbũla
	v. erĩlĩbũla
	v. erĩsonokyâ
	v. erĩtonokyâ
revenir	v. erĩbũnyũkála
	v. erĩbũnyũla
rêver	v. erĩlóta
rhubarbe	n. ekitsukuru
rhume	n. ekihĩnzi
	n. ekinyamuhimba
richesse	n. endũndĩ
ricin	n. émbóno
	n. ethóndo
ricinier	n. émbóno
	n. obúbóno
	n. olúbóno
ridicule	n. omutũmbũlwâ
	v. erĩhũtahũtyâ
ridiculiser	v. erihenenũla
rien	— busâ
	— kĩ
	adv. papĩ
	n. ékoroto
	n. epapĩ
	n. buyĩra
rigide	v. erĩkangagatána
rigole	n. ekĩrĩko
rigoles, creuseur de	n. omũtũlĩ
rire	n. amaséka
	n. emĩsékere
	v. eriséka
	v. erĩsekyâ
rite de célébration de mariage	n. obũlyanyáma
rivage	n. omukokoro
rival	n. óbuha

rivale	<i>n.</i> embanda
rivière	<i>n.</i> emútého <i>n.</i> ólúşj
riz	<i>n.</i> omutséré
robe	<i>n.</i> ekikánu <i>n.</i> erópô
rocaillieux	<i>n.</i> olukúka
rocher	<i>n.</i> ekítendere
roi	<i>n.</i> ómwami <i>n.</i> omúgasu <i>n.</i> obúkama <i>n.</i> omúkama
ronflement	<i>n.</i> omúhúlule
ronfler	<i>v.</i> erihulúla <i>v.</i> erihurúta <i>v.</i> erihurutyâ
ronger	<i>v.</i> eríkeregéta <i>v.</i> eríkétsa
rongeur	<i>n.</i> omúbirobiro <i>n.</i> akanyamulhólhóte <i>n.</i> elisakwâ <i>n.</i> olútsirama <i>n.</i> ekiyáthurwê
ronronner	<i>v.</i> erihúma
ronronnement	<i>n.</i> omungurúmo
Rosalie	<i>n.</i> Lutsariya
roseau	<i>n.</i> olubíngu <i>n.</i> embítirá <i>n.</i> olúseke <i>n.</i> ekitetê
roseaux	<i>n.</i> erítina

rosée	<i>n.</i> ekimí
rôti	<i>n.</i> akákotsyô
rôtir	<i>v.</i> eríkotsyâ
rotule	<i>n.</i> éngunyíro
roue	<i>n.</i> ekíríngo
rouer	<i>v.</i> erikarabúra
rouge	<i>n.</i> éngwendese
rouge, substance	<i>n.</i> éngúla
rougeole	<i>n.</i> obúkébúkê <i>n.</i> obúsérwê
rouler	<i>v.</i> erígalyagalyâ <i>v.</i> eriyigalyagalyâ <i>v.</i> eriyilumbaganja
route	<i>n.</i> embálu <i>v.</i> eríkitíra
royauté	<i>n.</i> óbwami <i>n.</i> obúgasu
ruban	<i>n.</i> omuhúngi
ruche	<i>n.</i> ekihémbo <i>n.</i> ekílwâ
rude	<i>n.</i> omúkáli <i>v.</i> eríkaragáta <i>v.</i> eríkarasúka <i>v.</i> eríkuruğúsa <i>v.</i> erikurumbúka
ruiner	<i>v.</i> eríbulungúta
ruines	<i>v.</i> eríhümükála
ruisseau	<i>n.</i> omugéndê <i>n.</i> ólúşj

## S - s

sable	<i>n.</i> omúsége
sabot	<i>n.</i> ekígére
sac	<i>n.</i> eríbhíli <i>n.</i> engunza <i>n.</i> ekikamba <i>n.</i> eríkohô <i>n.</i> ekikunja <i>n.</i> eyísáho

	<i>n.</i> esákj
	<i>n.</i> endúbi
sacrifice	<i>n.</i> obúherê <i>n.</i> ehongo
sacrifier	<i>v.</i> eribembéra <i>v.</i> eríhéra <i>v.</i> eríheréra <i>v.</i> eriyisíga

sacrilège *n.* erigánga  
*n.* ekíhalya  
*v.* erihalyá

sage *v.* erisirimúka

sage-femme *n.* omuyírya

sagesse *n.* énguta

sain et sauf *v.* erilobóka

saisir *v.* eribhesyá  
*v.* erigundíra  
*v.* erihámba  
*v.* erímyá  
*v.* erínyagúla  
*v.* erinyegúla  
*v.* erítsimba  
*v.* erítsúnda  
*v.* eritsundamíra  
*v.* eriwiríra

saison *n.* ekirímo

saison chaude *n.* omutungutáno

saison de pluie *n.* omútúta

saison sèche *n.* ekanzasaka  
*n.* ekípwa  
*n.* omútúta

sale — tsj tsjtsjtsj  
*v.* erikúka  
*v.* erikúka  
*v.* erikurugúta  
*v.* erímáma  
*v.* erítabúka  
*v.* eritabúkála  
*v.* erítabúla  
*v.* eritúnda  
*v.* eritundatúnda  
*adv.* pipipi

salé *n.* omúkajihya

saler *n.* emílungire  
*v.* erilúnga

saleté *n.* omúkijisyô  
*n.* ekikúku  
*n.* omúkúto  
*n.* engúkú

salir *v.* erikínja  
*v.* erilumbagána

*v.* eritundatundyâ  
*v.* eritundyâ

salive *n.* amatándê  
*n.* erítsuka

salive, traces de *n.* ekikomê

salle de bain *n.* ekinabíro

saluer *v.* eribúkyá  
*v.* erilága  
*v.* eriramúkyá

salut *n.* omulamíro  
*n.* obúsabulê

salut d'au revoir/de départ *n.* omúlágê

salutation — wáhi

samedi *n.* epóso

Samuel *n.* Sámwelj

sanctionner *v.* erítswéra

sandale *n.* engéte

sang *n.* omugúba  
*n.* omusási

sang dans une plaie *n.* ésagama

sanglier *n.* eyísenge  
*n.* eyísenge

sans — bútsira  
*adv.* buta

sans effort — tsiyitsiyi

sans queue *n.* omúkirarondo

sans sel *n.* ekítswanrya

sans souci — másule  
*adv.* írangaranga

sans soucis — kityákityâ

sans trêve *n.* óbutúsa

santé *v.* eriburugúnya  
*v.* eritsibúha

soûler *v.* erikúnda

sarcler *n.* emísekere  
*v.* erísekéra  
*v.* eryuhíra  
*v.* eriyuhíra

s'asseoir *v.* erikála

satisfaire *v.* eriyikóda

satisfait *v.* eríhumwâ

	v. erĩsĩma		
	v. erĩthamwâ		
sauce	n. ebhinda		
	n. ékohókohô		
	n. olũkondĩ		
	n. omúkúbi		
	n. embóka		
	n. akásebere		
	n. omutô		
sauce de haricots	n. ekithondóro		
	n. olutsíkénde		
	n. olutsamba		
sauter	v. erigulukíra		
	v. erĩkirúka		
	v. eritangúka		
sauterelle	n. ómũlũngũlũ		
	n. ényamalere		
	n. omúsyenene		
	n. akásisi		
	n. omútendégũla		
sauterelles	n. amagúrũkánĩa		
sautiller	v. erĩbatúka		
	v. erĩyitsangúra		
sauvant	n. obulamíro		
sauvé	v. erĩsabúka		
sauver	v. erĩbála		
	v. erihabúka		
	v. erĩhabũkyâ		
	v. erĩsabukála		
	v. erĩtsĩbũhyâ		
sauver de l'eau	v. erĩsabúla		
sauveur	n. omúsabũlĩ		
savoir	— nyasi		
	— sĩnyási		
	interj. twási		
	v. asĩ		
	v. erimĩnya		
savon	n. embakabáno		
sceau	n. akadébe		
	n. akathébhê		
scission	n. obúgábane		
	n. emígábanire		
		se baigner	v. erinába
		se réveiller	v. erĩbúka
		Sébastien	n. Sebha
		sec	v. erĩkalhabhása
			v. erĩkamúka
		sécher	v. erĩbakabáka
			v. erĩkakamána
			v. erikála
			v. erĩkalayíra
			v. erĩkamukála
			v. erĩkingiritána
			v. eritalikiríra
			v. eryûmâ
			v. eryûmyâ
			v. eryûmúka
			v. eryûmukála
		séchoir	n. ekítanda
		secouer	v. erĩkunguta
			v. erĩtsĩngyâ
		secrètement	n. obúbĩsóbĩso
		section	n. omúsáro
		s'égarer	v. erĩhéra
		sein	n. erĩbére
			n. ekisúna
		seins	v. erĩsúna
		séjour des morts	n. ekũlĩmũ
		sel	n. ekĩho ebĩho
			n. ekĩtswanjrya
			n. ómũnyũ
		sel marin	n. ekiguntura
			n. akawini
		sembler	v. erĩberwâ
		semence	n. émbúto
			n. éngúma
		semer	v. erĩbíba
			v. erihéra
			v. erĩkúka
			v. erĩsĩga
			v. eripánga
			v. erĩsiyíra
		s'énerver	v. erikaráma
		s'enliser	v. eryóngoberéra

sens *adv.* amágálígálí  
 sens renversé *adv.* ekígálígálí  
 sensibiliser *v.* erigegéra  
 sentier *n.* akadódo  
 sentiments *n.* embínga  
 sentir *v.* eribéha  
     *v.* erikúmba  
     *v.* eríkumbyâ  
     *v.* erikumbíra  
 sentir mieux *v.* eríyisandokyâ  
 séparation *n.* obúkatanê  
     *n.* obúkatulê  
 séparer *v.* erikatána  
     *v.* erikatulána  
     *v.* erílekyâ  
     *v.* erímatukála  
     *v.* erímatulána  
     *v.* eripanzúla  
 sept *n.* erirínda  
 septembre *n.* omútoheryô  
 serment *n.* omulahíro  
 serpent *n.* enyaméri  
     *n.* ékyanzê  
     *n.* obúduwê  
     *n.* ekelí  
     *n.* ekinabira bágóle  
     *n.* ényarúnyátsi  
     *n.* énzaisayí  
     *n.* ekírya-máyi  
     *n.* ekirimira-bágóle  
     *n.* ekísóhí  
     *n.* énzóka  
 serpent d'eau *n.* endyoka  
 serpent noir *n.* omúyiríma  
 serpette *n.* omúgúsu  
     *n.* omuhólô  
     *n.* éngopa  
     *n.* omulimíra  
     *n.* ekísara  
     *n.* omútémí  
     *v.* omubinga-nzála  
 serrer *n.* omúhatyô

*n.* omúkánire  
*v.* eríhomahomána  
*v.* eríhumatangána  
*v.* eríkamyâ  
*v.* erímáta  
*v.* eriséga  
*v.* eríwatyâ  
*v.* eríwatíranja  
 serviette *n.* ekísangulírýó  
 servir de la nourriture *v.* eríhukúla  
 serviteur *n.* omugómbe  
     *n.* omukobê  
     *n.* omukóndo  
     *n.* ekísimba  
     *n.* omusúbi  
 servitude *n.* obugómbe  
     *n.* obukóndo  
 seul *adj.* busâ, kisâ  
     *n.* omúgíma  
 seulement *n.* musâ  
 s'évader *v.* erítswâ  
 sève *n.* eríkákáma  
     *n.* enímba  
     *n.* amásasa  
     *n.* éngóna  
     *n.* erítsitsi  
     *n.* amátsitsi  
 sévère *v.* erítsatsúha  
 sexe *n.* ebíbí  
     *n.* emíkúdíre  
 sidéré *n.* ekísamálí  
 siège *n.* ekíbete  
 sien *pron.* ekíwe  
 sifflement *n.* olusugúndo  
 siffler *v.* erisugúnda  
 sifflet *n.* efílímbí  
     *n.* embíngu  
     *n.* akapípi  
 signal *n.* ekiminyeréro  
 signe *n.* ekiminyikálo  
 s'il vous plaît — kísi  
 silence *n.* obugílígíli



	<i>n.</i> omuhunéro
	<i>n.</i> obúkũtũ
	<i>n.</i> obúkũtũkũtũ
	<i>adv.</i> bhĩĩbhĩĩ
silencieux	<i>n.</i> embũtũtũ
sillon	<i>n.</i> omugéndê
singe	<i>n.</i> engotsi
	<i>n.</i> erĩkédê
	<i>n.</i> éngíma
	<i>n.</i> embũmbĩ
	<i>n.</i> enyangaka
	<i>n.</i> enzatsa
	<i>n.</i> ekĩpetsũ
	<i>n.</i> epũlá
	<i>n.</i> erĩtsákwa
	<i>n.</i> ewetsa
six	<i>n.</i> éndatu
socle	<i>n.</i> ekĩkebe
s'occuper de	<i>v.</i> erĩbhĩnga
soif	<i>n.</i> ényóta
soigner	<i>v.</i> erĩsulubirĩra
	<i>v.</i> erĩteyĩja
soigner avec fétiches	
	<i>v.</i> eribandwâ
soin	<i>v.</i> erĩsũga
	<i>v.</i> erĩyisulubirĩra
soir	<i>n.</i> erĩgólo
	<i>n.</i> erĩgologólo
	<i>n.</i> erĩgologólo
	<i>n.</i> omwĩgologólo
soit	— kútse
sol	— tundulu
	<i>adv.</i> ahĩsĩsĩsĩ
	<i>n.</i> amahyâ
soldat	<i>n.</i> omũhũthya
	<i>n.</i> omusudâ
soleil	<i>n.</i> ómwisi
	<i>n.</i> engarayĩ y'ómwisi
	<i>n.</i> eryúba
	<i>n.</i> éryúba
solide	<i>v.</i> erĩwáta
soliste	<i>n.</i> ómwĩmbĩrĩrĩ

solitude	<i>n.</i> embwéra
	<i>n.</i> éndũlhũlhũma
	<i>n.</i> obúyisogere
sommeil	<i>n.</i> otũgotsérĩ
	<i>n.</i> ehigótso
	<i>n.</i> otúló
	<i>n.</i> otúlólótĩ
	<i>n.</i> obúpyamê
sommeiller	<i>v.</i> eriyá tó
	<i>v.</i> anétô
sommet	<i>n.</i> esingi
	<i>n.</i> akásweswê
sommet de la tête	<i>n.</i> akágũlĩgũlĩ
sommet du régime de bananes	<i>n.</i> erĩsesê
somnoler	<i>v.</i> eriyitsingirá kô
son père	<i>n.</i> íse
Sondabyo	<i>n.</i> Sondábyô
songe	<i>n.</i> enzólĩ
sonnette	<i>n.</i> ékengélé
sorcellerie	<i>n.</i> obũlengũlĩrĩ
	<i>n.</i> obũlói
sorcier	<i>n.</i> omũbĩnĩ
	<i>n.</i> kundulabirenge
	<i>n.</i> omũlĩ
	<i>n.</i> omũlógĩ
	<i>n.</i> omũlói
	<i>n.</i> omúlume-kabiri
sorgho	<i>n.</i> omũhemba
sorte	<i>n.</i> omũhanda
sorte de	<i>n.</i> omũbule
sortilège	<i>n.</i> erikĩnga
sortir	<i>v.</i> eryégukála
	<i>v.</i> erĩhulúka
	<i>v.</i> erĩhũlũkyâ
	<i>v.</i> erĩkabukála
	<i>v.</i> erĩnagukála
	<i>v.</i> erisosóla
	<i>v.</i> erĩtsóra
	<i>v.</i> eritububúka
	<i>v.</i> eritubúla
souche	<i>n.</i> ekihánda
	<i>n.</i> ekĩsĩkĩ

	<i>n.</i> erítina	soupçonner	<i>v.</i> eriréga
	<i>n.</i> ekítĩngítĩngĩ	soupe	<i>n.</i> ekohókohô
	<i>n.</i> omũtsándina		<i>n.</i> omũkopĩ
souffler	<i>v.</i> eribúha		<i>n.</i> esũpu
	<i>v.</i> eribuhirira	soupe de haricots	<i>n.</i> ekihembe
soufflet	<i>n.</i> omũgúba	soupirer	<i>v.</i> erihumúla
souffrance	<i>n.</i> obúgáli	source	<i>n.</i> engũnũnũko
	<i>n.</i> erĩlyátsĩ		<i>n.</i> éngũnũnũko
	<i>n.</i> amáligo		<i>n.</i> énunga
	<i>n.</i> obúlúmĩ		<i>n.</i> ekítehéro
	<i>n.</i> aménĩ	sourcil	<i>n.</i> ekĩkĩge
	<i>n.</i> omunúbo		<i>n.</i> ekĩkoheryô
	<i>n.</i> omúsengere	sourd	<i>n.</i> ekítsiha
	<i>n.</i> amátsandé		<i>n.</i> omútsiha
souffrant	<i>n.</i> omúyĩyĩnja	sourdre	<i>v.</i> erĩkũnũnũka
souffrir	<i>v.</i> eryagalyâ	sourire	<i>v.</i> erĩnyegesyâ
	<i>v.</i> eryagalwâ	souris	<i>n.</i> embéba
	<i>v.</i> erigalwâ		<i>n.</i> embũkũlĩ
	<i>v.</i> erĩkoromanja		<i>n.</i> émbule
	<i>v.</i> erinekéra		<i>n.</i> omúhingi
	<i>v.</i> erĩnekeryâ		<i>n.</i> ekinenembwê
	<i>v.</i> erinúba		<i>n.</i> akáswebebe
	<i>v.</i> erĩnũbyâ	soutane	<i>n.</i> ekánzu
	<i>v.</i> erinubukála	soutenir	<i>v.</i> erĩhĩrĩkĩrĩra
	<i>v.</i> erísambagalána	soutenir	<i>v.</i> erĩkĩkĩryâ
	<i>v.</i> erísénga	souvenir	<i>n.</i> omwĩbukire
	<i>v.</i> eritakúka		<i>v.</i> eryambúka
	<i>v.</i> eriyibulabúla	souvent	— embírĩri
souhaiter	<i>v.</i> erihíga		— námúhwâ
soulager	<i>v.</i> erĩkĩranja	spatule	<i>n.</i> omúko
soûlard	<i>n.</i> omúkũndĩrya	stagner	<i>v.</i> eriléka
	<i>n.</i> omũtamĩrĩ	Stanislas	<i>n.</i> Sitani
soulever	<i>n.</i> emíkukumbire	stérile	<i>n.</i> omugúmba
	<i>n.</i> emísumbire		<i>n.</i> omugúmbâ
	<i>v.</i> erĩkũkũma		<i>v.</i> erigumbáha
	<i>v.</i> erĩkukúmba		<i>v.</i> erigumbahyâ
	<i>v.</i> erĩlhulhúmba		<i>v.</i> erigumbána
	<i>v.</i> erĩrurúmba		<i>v.</i> erisabúha
	<i>v.</i> erĩsũkyâ		<i>v.</i> erĩsabũhyâ
	<i>v.</i> erísúmba	stockage	<i>n.</i> éndéko
	<i>v.</i> erítelúla	stocker	<i>v.</i> erílúnda
	<i>v.</i> erítetémba		<i>v.</i> erílundĩka
soulever le couvercle	<i>v.</i> erĩkũnũngúla		

stratagème *n.* eyíténde  
 stratégie *n.* eyíténde  
                   *n.* obupiko  
                   *n.* obupiko  
                   *n.* obúpítsi  
 stupéfait *v.* eritundubála  
 stupide *n.* obúkírúkírú  
                   *n.* omúsíngo  
                   *n.* omútwenge  
                   *v.* eríkingirigitána  
 stupidité *n.* obúkírú  
 substance rouge *n.* éngúla  
 substituer *v.* eríkombóla  
 successif *v.* eríhwíríríkanja  
 sucer *n.* omúnyunyire  
                   *v.* erínúna  
                   *v.* erínyungutíra  
                   *v.* erínyúnnya  
 sucre *n.* esukárij  
 sueur *n.* ólunza  
 suffire *v.* eríyímálha  
 suffit — bínghó  
 suie *n.* émbíro  
                   *n.* omuyéye  
                   *n.* omuyeyê  
 suintement *n.* obúnínê  
                   *n.* emínínjire  
 suinter *v.* erílwâ  
                   *v.* erínína  
 suivre *v.* eríkwáma  
                   *v.* erísubúka  
                   *v.* erísúbukanja  
 sujet *n.* omúgunda  
                   *n.* obugúndâ  
 sujet d'un chef *n.* omúsókij  
 sultanat *n.* obúgasu  
 superficiellement — igulugúlu  
                   *adv.* bísísa  
 superposer *v.* erímoléka  
                   *v.* erítalika  
                   *v.* erítomengekanja

supplication — kisi  
 supporter *v.* erígúma  
                   *v.* erígumyâ  
                   *v.* eríhangíra  
                   *v.* eríhayíka  
                   *v.* eríyiyinja  
 supposer *v.* erísunzikanja  
 sur — oko  
 surdité *n.* ébítshiha  
 surélever *v.* eríkongomyâ  
 surgir *v.* erisosokála  
                   *v.* eryunukyâ  
 surnom *n.* éryahúlwâ  
                   *n.* érihálwâ  
 surplus *v.* eríganga  
 surprendre *v.* eríbúlikíríranja  
                   *v.* erílimbusyâ  
                   *v.* erítsumbukanja  
 surpris *v.* eríbúlikíra  
 surprise *n.* emíbúlikíríranja  
                   *n.* obúlímbusyâ  
                   *n.* omúlímbusyrya  
                   *n.* amálule  
 sursauter *v.* eríhagukyâ  
                   *v.* erísítúla  
                   *v.* erísítsíra  
                   *v.* erísítúla  
 surveiller le piège *v.* eryunzâ  
 suspecter *v.* eryahâ  
 suspendre *n.* omúlerembere  
                   *v.* erihaníka  
                   *v.* erílerémba  
                   *v.* erítalikíra  
 suspendu *v.* erílhúlhúmba  
 Syaguswa *n.* Syágúswâ  
 Syaguswa *n.* Syágúswâ  
 syncope *n.* emílékulire  
                   *v.* eribwága  
                   *v.* erilembéra  
 syphilis *n.* akaswéndê

## T - t

ta mère	<i>n.</i> nyóko	tante	<i>n.</i> sóngali
tabac	<i>n.</i> etába	taquiner	<i>v.</i> eryëndyâ <i>v.</i> erísebhyâ
table	<i>n.</i> éndandalire	taquinerie	<i>n.</i> ómwaga <i>n.</i> efyóthofyótho <i>n.</i> olusása
tablier	<i>n.</i> ethabulyéri	tard	— ndangalíri
tache	<i>n.</i> akábíbu <i>n.</i> ekitsangáro	taro	<i>n.</i> eríhunụ <i>n.</i> omụmbogụ <i>n.</i> ekinyámátwî <i>n.</i> erinyangwa <i>n.</i> erinyangwa <i>n.</i> omútibito <i>n.</i> omútugu
taciturne	<i>n.</i> omụhụtútụ	tas	<i>n.</i> ékiba <i>n.</i> ekíbyê <i>n.</i> omugánda <i>n.</i> ekílúndo <i>n.</i> ekírúndo <i>n.</i> ekítúti
taie dans l'œil	<i>n.</i> erísongo	tas de pierres	<i>n.</i> ekíhinga
taille	<i>n.</i> olubwâ <i>n.</i> olubû	tas d'herbes	<i>n.</i> akahinga
taille de dent	<i>n.</i> obụsahika	tasse	<i>n.</i> ekikómbe
taille de dents	<i>n.</i> ekítúta	tasse pour mesurer	<i>n.</i> endéngi
tailler	<i>n.</i> emíbangire <i>v.</i> eribátsa	tatouage	<i>n.</i> obúnụni <i>n.</i> omupírâ <i>n.</i> epopô <i>n.</i> obúsákị <i>n.</i> erísakírâ <i>n.</i> omúsakire <i>n.</i> ekísakíro <i>n.</i> olúsáko <i>n.</i> énzole
talon	<i>n.</i> akásịnzịro	tatouer	<i>v.</i> erísáka
tambour	— nzi <i>n.</i> ekibhalíya <i>n.</i> engóma <i>n.</i> erígomba <i>n.</i> omụhinda <i>n.</i> akakéléya <i>n.</i> engwakị <i>n.</i> enzobólị <i>n.</i> éngwatáno <i>n.</i> éngwatíro <i>n.</i> enzụmbịrya	taupe	<i>n.</i> ekíngrị
tamis	<i>n.</i> akayingúlo	tel	— kírébe <i>n.</i> iyényóndi
tamiser	<i>v.</i> erigégéna <i>v.</i> erígulụkyâ <i>v.</i> erísenzegéta <i>v.</i> eriyingíra <i>v.</i> eriyingúla <i>v.</i> eriyungúla	Tembo	<i>n.</i> thémbo
tampon	<i>n.</i> ekíhekeryô <i>n.</i> omúkúnzo	témoin	<i>n.</i> enándwéhô
tam-tam	<i>n.</i> engóma		
tam-tam, batteur de	<i>n.</i> abagoma		
tanner	<i>n.</i> emíbámbire <i>v.</i> eribámba		

tempe *n.* omútwama  
tempête *n.* omútúnzi  
temple pour Nyabingi *n.* éngórwê  
temps *n.* omúgulu  
*n.* endámbi  
temps, faiseur de *n.* omuhángi  
tendon *n.* omúsisa  
tendre *v.* erikáta  
*v.* erikatíka  
tenir *v.* erihámba  
*v.* erisimbiríra  
tenir droit *v.* erihangáma  
tenir fermé *v.* eríkúmba  
tenter de *v.* erihiríka  
tergiverser *v.* erímagamága  
terminé *v.* eríhwá  
terminer *v.* eríbúga  
terminer de monter *v.* eriwşyâ  
termite *n.* omulúngúlu  
*n.* omúswa  
*n.* esşsesékérê  
ternir *v.* erifífi  
*v.* erifífiya  
*v.* erigatsúka  
*v.* eritsigúka  
terrasse *n.* ethárasí  
terrain *n.* ekiháro  
terre *n.* ekíhúgo  
*n.* ekitáka  
*n.* omutáka  
terre, portion de *n.* ekisolhóbha  
terrible *n.* olúhunda  
terrifiant *v.* erisunzumanja  
*v.* erisusumána  
*v.* erisusumanja  
tertre *n.* ekikúngúli  
*n.* ekitúndúli  
tester *v.* eriyâ  
testicule *n.* omúhége  
*n.* emíhége  
testicules *n.* ebhíkosi

*n.* ebíkundu  
tétard *n.* akákirikíndwâ  
*n.* akásirisíndwâ  
tête *n.* akágulígúli  
*n.* eritsengû  
*n.* omútwê  
tête de poisson *n.* ekítswê  
téter *n.* ómwongya  
*v.* eryôngyâ  
*v.* eryôngâ  
thé *n.* etsáyí  
Thècle *n.* Thékela  
tien *pron.* ékyagu  
tiens — tsê  
tige *n.* omúkongo  
*n.* omukóngóma  
*n.* omúsindi  
tige de bananes *n.* omúhjtjhjtj  
tilapia *n.* eríhère  
*n.* eríkokê  
*n.* omusitíko  
*n.* omusitúko  
tique *n.* ekisito  
*n.* énguha  
tirer *n.* emínánulire  
*v.* erihurubána  
*v.* eríkakyâ  
*v.* erikulúla  
*v.* erikúra  
*v.* erikurubána  
*v.* erinanúla  
*v.* erípíka  
tissu *n.* olúbete  
toi — iwê  
— uwê  
toi aussi — kwé nawe  
toile *n.* ekítahátáha  
toile d'araignée *n.* obukánga  
*n.* obúkanga  
toilette *n.* omusoláni  
toit *n.* obusakáli  
*n.* olútwê

tôle *n.* olútû  
 tôle *n.* erĩnzanza  
 tombe *n.* amáhéro  
*n.* eyisında  
 tomber *n.* emısononokere  
*v.* eribwága  
*v.* erıbundamıra  
*v.* erıhumbulıra  
*v.* erıhımukála  
*v.* erıkgakıga  
*v.* erıkunukála  
*v.* erıkunungúka  
*v.* erıkutukála  
*v.* erılagála  
*v.* erılegeréra  
*v.* erısononóka  
*v.* erıswéka  
*v.* erışumıryâ  
*v.* erıtéra  
*v.* erıteryâ  
*v.* erıtınangıra  
*v.* erıtınıra  
*v.* erıtóga  
*v.* erıtogéra  
*v.* erıtogokála  
*v.* erıtogónga  
*v.* eryündâ  
*v.* eriwâ  
*v.* eriwıra  
*v.* erıwısyâ  
*v.* erıyıbhumbulhugutuká kô  
*v.* erıyıtınıra  
*v.* erıyılhútha  
*v.* eryundánga  
 tomber, des dents *v.* erıkobóla  
 tonneau *n.* akadébe  
*n.* édebe  
 tonner *v.* erıhıra  
*v.* erıpúra  
 tonnerre *n.* omulúmo  
 toquer *n.* omúkongotere  
 toquer *v.* erıkongóta  
 torche *n.* ekangya tálhá

tordre *v.* erıkamúla  
*v.* erınyóla  
*v.* erınyúka  
 tordu *adv.* búsendereme  
 torticolis *n.* omúkanda  
*n.* omúkeba  
 tortiller *v.* erıyinyogongóla  
 tortue *n.* ekúlhû  
*n.* ekúlú  
 tôt — etututu  
 tôt le matin *adv.* kólóbérâ  
 toucher *v.* erıkolakolyâ  
*v.* erıtúla  
*v.* erıyıkorosyâ  
 touffe de cheveux *n.* erısúnzu  
 touffe de feuilles *n.* omurúmba  
 tour *n.* ekıtúlı  
 tourbillon *n.* akanyábungu  
 tournant *n.* orukúmba  
 tourner *v.* erıbindingúla  
*v.* erıbindúka  
*v.* erıbındulıkanrıa  
*v.* erıgondóka  
*v.* erıgonyóka  
*v.* erıhıngyâ  
*v.* erıkubungúla  
*v.* erıyıtısára  
 tourner la pâte *v.* erıdokyâ  
 tournoyer *v.* erıbundungúla  
*v.* erısulusúta  
 tousser *v.* erıkohóla  
 toux *n.* ekıkoho  
*n.* ekıkohólo  
 trace *n.* omulúbo  
 tracé sur un corps *n.* omukórorı  
 tracer une ligne *v.* erıkororyâ  
 traces *n.* olúgobe  
*n.* emıkorómbı  
*n.* emıtúta  
 traceur *n.* omıtúlı  
 trahir *v.* erıtısyâ  
*v.* erıyıtıwengéra

traîner v. *eryamála*  
 v. *eryamalyâ*  
 v. *eríbulíra*  
 v. *erihurubána*  
 v. *eríkerebereryâ*  
 v. *erikúra*  
 v. *erĩsĩbyâ*  
 v. *erĩyĩgondyâ*

traire v. *eríkáma*  
 v. *eríkamũtsyâ*

traiter un malade v. *erihondéra*

traître n. *omúhĩsyahĩsya*  
 n. *omwĩtĩsanĩa*

tranchant n. *ómoya*  
 v. *erĩhĩha*  
 v. *erĩhĩhyâ*  
 v. *erĩhonongyâ*  
 v. *erĩtyála*  
 v. *erĩtũha*

tranchant du couteau n. *omúhonia*

tranchant, peu v. *erĩtũhangyâ*

transgresser v. *erikéta*

transgression n. *omúkító*

transparent v. *erĩseseganía*

transpercer v. *erĩhurungána*  
 v. *erĩhũrũnganĩa*  
 v. *erítobóla*  
 v. *erĩtsimíta*

transplanter v. *erĩsigúla*

transportable v. *erítutulíka*

transvaser v. *erĩbungúla*  
 v. *erítehulíra*

travail n. *omũbĩrĩ*  
 n. *omúkoláno*  
 n. *obúlímê*  
 n. *eminimini*

travailler v. *erĩkalayíra*  
 v. *erĩkóla*  
 v. *erikolobóka*  
 v. *erĩkumbíra*  
 v. *erĩkumbiríra*  
 v. *erĩpapúra*

v. *erĩpĩpĩkána*  
 v. *eripótsa*  
 v. *erirandamíra*  
 v. *erisangiríra*  
 v. *erĩthũmĩka*  
 v. *eritsáha*  
 v. *erĩtsahyâ*  
 v. *eritswáha*  
 v. *erĩtswahyâ*  
 v. *erĩtsũgũmatâ*  
 v. *erĩyĩkongolhogosanĩa*

travailler sans soins v. *erĩpunyapúnya*

travailleur n. *omúhĩngĩ*

travailleur assidu n. *omúkólĩ*

travers n. *obúkĩtsĩkĩrê*

traverser v. *erihúra*  
 v. *erĩkĩrũkanĩa*  
 v. *erĩkĩrũkyâ*  
 v. *erítambúka*

trébucher n. *éndwĩkala*  
 v. *erĩkwalhũka*  
 v. *erĩtwĩkála*  
 v. *erĩtwĩkangála*

tremblement n. *obúdúndê*  
 n. *omúdúndire*  
 n. *obúpípê*

tremblement de terre n. *omúsĩkĩ*

trembler v. *erĩpĩpa*  
 v. *eritingirána*  
 v. *erítĩngirána*  
 v. *erititimána*  
 v. *erĩtĩtĩmanĩa*  
 v. *eritúta*

trémousser n. *emídúndire*  
 v. *erĩpĩperéra*  
 v. *erititíra*

trempe v. *eridodomána*

tremper n. *emísabikíro*  
 v. *erĩlhobhéká*  
 v. *erísabíka*

très dur n. *akahánga*

très mince — *akányohonyoho*

très tôt le matin n. *omusákála*

très bas — ahísi  
 tresse *n.* ekigága  
 tresser *v.* erihúnga  
*v.* eríkuyíra  
*v.* erilúka  
*v.* erítsópa  
*v.* erítsótsa  
 trêve *n.* óbutúsa  
 triage *n.* emísólolere  
*n.* emísómbolere  
 tribut *n.* embanúlj  
*n.* embanúlo  
 tricot *n.* ethĩrikô  
 trier *v.* erisolóla  
*v.* erisombóla  
*v.* erítsambúla  
*v.* eryúngúla  
 trieur *n.* omusombólj  
 triomphe *n.* obúsingê  
 tripe *n.* olulépe  
*n.* ekípú  
*n.* ekírikíri  
*n.* ákatáhínjika  
*n.* oluyímbíyimbi  
 triste *v.* erihína  
*v.* erikungumána  
*v.* eritĩngitána  
 trognon de maïs *n.* omuthúruþuru  
 trois *n.* ébisátu  
 trompe d'éléphant *n.* obwóngo  
 tromper *v.* erĩlĩmba  
*v.* erĩlĩmyâ  
*v.* eritéba  
*v.* eritíma  
 tromperie *n.* obúlĩmbê  
*n.* omúlĩmbire  
*n.* obulĩmbĩro  
*n.* amambarĩ  
*n.* erĩtambátsj  
 trompette *n.* engúbi  
 tronc *n.* ekĩhĩringĩtj  
*n.* omúhĩtj

tronc d'arbre *n.* omugógo  
*n.* erĩsingĩtj  
 tronc de bananier coupé *n.* omuhimba  
 trop *v.* erígamba  
*v.* erígambwâ  
 trou *n.* ekihánga  
*n.* ekĩhúna  
*n.* ekĩhundu  
*n.* ekĩlhúngũ  
*n.* embúrundu  
*n.* ekitabĩro  
*n.* omutobéro  
*n.* ekítobo  
*n.* ekyúna  
 trou dans une pomme de terre *n.* émburundu  
 trou de rat *n.* obúsamba  
 trouble *n.* éringíringi  
*v.* erĩtabúka  
*v.* erĩtabúla  
 troublé *v.* erĩhangahangyâ  
 troubler *v.* erísukwasukwâ  
 troué *v.* erítobóka  
 trouer *v.* erítobokála  
*v.* erítobóla  
*v.* erítobongóla  
 trouille *v.* eritúta  
 troupeau *n.* ébwarara  
*n.* erĩhingohingo  
*n.* obúhyô  
 trouvable *v.* erísungĩka  
 trouvailles *n.* emísungire  
 trouver *v.* eríbána  
*v.* eríbanĩka  
*v.* eríbutúla  
*v.* erísúnga  
 Tsongo — Tsóngo  
 Tsongolina — Tsongólina  
 tube *n.* omúlĩbu  
*n.* epulĩ  
 tuer *v.* erĩholyâ  
*v.* erĩtâ  
*v.* erĩlambukalyâ



	<i>v.</i> erílangúla
	<i>v.</i> eríyíta
tuerie	<i>n.</i> ómwĩtĩre
tuile	<i>n.</i> ekĩkáyĩ
tumulte	<i>n.</i> ethoko
Tungu	<i>n.</i> Túngu
turbulent	<i>v.</i> eríhangabála

	<i>v.</i> eríkangarára
Tutsi	<i>n.</i> omũtũtsĩ
tuyau	<i>n.</i> omutúbúbu
type de fleur	<i>n.</i> énzunúnũ
type de fruit	<i>n.</i> éndakala

## U - u

un	— bwélê
	<i>n.</i> ekĩgĩma
	<i>n.</i> ekĩguma
	<i>n.</i> omúguma
une personne qui frappe	<i>n.</i> omúswĩrya
union	<i>n.</i> obúguma
unique	<i>n.</i> engwéle

unir	<i>v.</i> erilúnga
urine	<i>n.</i> amasũ
uriner	<i>n.</i> emísúbalire
	<i>v.</i> erisubála
usé	<i>n.</i> omusángi

## V - v

vacarme	<i>n.</i> ewahawaha
vaccin	<i>n.</i> ekikátho
vache	<i>n.</i> éngũtũ
	<i>n.</i> embunga
	<i>n.</i> enyána
	<i>n.</i> endê
	<i>n.</i> éndũgabami
vagabondage	<i>n.</i> obukatarakatarara
vagabonder	<i>v.</i> eríbĩnga
	<i>v.</i> erílyéra
	<i>v.</i> erínyinanyína
	<i>v.</i> eríthangathánga
vagin	<i>n.</i> obúsónĩ
	<i>n.</i> enzĩni
vague	<i>n.</i> omũkĩgĩta
	<i>n.</i> omúkĩkĩta
vaincre	<i>v.</i> erĩgondyâ
	<i>v.</i> erísĩnga
Valère	<i>n.</i> Falérĩ
valise	<i>n.</i> efalĩsĩ
	<i>n.</i> efwalĩsĩ
	<i>n.</i> esandúkũ

	<i>n.</i> erĩsandúkũ
vallée	<i>n.</i> omúsyâ
van	<i>n.</i> olúgálê
	<i>n.</i> ekítalo
	<i>n.</i> olhúngo
vantardise	<i>n.</i> omúyĩkũtyô
vanter	<i>v.</i> erĩhalĩsyâ
	<i>v.</i> erĩkamahyâ
	<i>v.</i> erĩkokolomyâ
	<i>v.</i> eriyihéka
	<i>v.</i> erĩyĩkamahyâ
	<i>v.</i> erĩyĩkelebhya
	<i>v.</i> eriyikukúmba
	<i>v.</i> eriyisĩka
	<i>v.</i> eriyitatúla
vapeur	<i>n.</i> ékyuka
varicelle	<i>n.</i> ebítóle
variété de haricots	<i>n.</i> olutũndya
variole	<i>n.</i> obuthúthúru
vaurien	<i>n.</i> omútsweka
veau	<i>n.</i> ényana
végétation	<i>n.</i> omubóga

véhicule *n.* omúthoka  
*n.* omútoka  
veiller *v.* eritunáma  
veine *n.* omúkî  
vendeur *n.* ómwendya  
vendre *v.* eryëndyâ  
*v.* erígulyâ  
venger *v.* eríkisyâ  
*v.* erítuhulyâ  
*v.* eríyíkisyâ  
venir *v.* eryasâ  
*v.* eríbagukála  
*v.* eríkubukála  
*v.* eritsubúka  
*v.* eritubukála  
*v.* eríyibendyabendyâ  
vent *n.* eríhîta  
*n.* erihúnga  
vente *n.* obúgúlî  
ventouse *n.* ekínúno  
ventre *n.* eribúndâ  
*n.* olúbuta  
*n.* endâ  
*n.* endâ  
*v.* eríherebukyâ  
ventre vide *v.* eríherebuká  
ver *n.* omúgúnú  
*n.* akáhumbálúsî  
*n.* omúmbódî  
ver de terre *n.* akamboso  
*n.* omunyoî  
veranda de la hutte *n.* obuséku  
vérité *n.* ékwenene  
vermine *n.* obúhula  
*n.* omúswâ  
Véronique *n.* Furuníka  
verrue *n.* engámi  
vers — ebwánga  
versant *n.* endakála  
verser *n.* obúkubhithire  
*n.* obúkubhithiro  
*n.* obúkubhítho

*v.* eríbetýâ  
*v.* eríkubhítha  
*v.* erítsingítsa  
*v.* erítsingítsyâ  
*v.* eryutâ  
*v.* eryutánga  
*v.* eryutangíka  
*v.* eryutúla  
*v.* eryutulíra  
vertébrale *n.* edangídalha  
vertige *n.* ólusúsû  
*n.* ébyulúlú  
*v.* erítsungúra  
vesse *n.* ekínyambo  
vessie *n.* ekisubalíro  
veste *n.* eríkótî  
vêtement *n.* olukimba  
*n.* omusáangi  
veuf *n.* omúholerwa  
*n.* omúkwalume  
*n.* omúkwirwa  
*v.* eríkwirwâ  
veuvage *n.* obúholerwa  
*n.* obúkwirwa  
veuvage de la femme *n.* obúkwakalî  
veuve *n.* omúkwakalî  
*n.* omúkwirwa  
viande *n.* eríkása  
*n.* ekimorî  
*n.* eyíswí  
viande boucanée *n.* omukálo  
viande trempée *n.* omúsabíko  
victoire *n.* obúsíngê  
*n.* obúsíngî  
*n.* obúsíngo  
vide *adv.* ngongotê  
vider *v.* eríkungumúla  
vie *n.* éngebe  
*n.* amaísa  
*n.* obuyíngo  
vieillard *n.* omúsyakúlu  
vieille femme *n.* omúkekulu

vieillesse *n.* énguta  
 vieillir *v.* erígúnda  
                   *v.* eríkekelúha  
                   *v.* erísyakulúha  
                   *v.* erísyekelúha  
 vieillissement *n.* emísyekeluhire  
 vieux *n.* ehúméhume  
                   *n.* omúhumírâ  
                   *n.* obúkulu  
                   *n.* ewewê  
                   *v.* eríkekeluhyâ  
                   *v.* eríkululíra  
 vigoureux *v.* eritunúka  
 village *n.* ekíma  
                   *n.* omulhongo  
                   *n.* omuyî  
 village abandonné *n.* amathóngô  
 vin de banane *n.* esómo  
                   *n.* omususúli  
                   *n.* enzíndukya  
                   *n.* obútútsi  
                   *n.* omulámba  
                   *n.* omunzenze  
                   *n.* eyísandê  
 vin de bananes plantains *n.* eríkadi  
                   *n.* amakadi  
 vin de bananes fermentées *n.* akasíkisi  
 vin de palme *n.* eríbhóndo  
                   *n.* enzongólí  
                   *n.* amatúngu  
 Vincent *n.* Bijnzéndi  
 violemment — ekinyamakâ  
 violence *n.* omukáro  
 vipère *n.* ekihíli  
                   *n.* embóma  
 virilité *n.* obúlúme  
 viscosité *n.* obulembúkí  
                   *n.* emílhembukire  
 visite *n.* omúlendererwa  
 visiter *v.* eríbaláma  
                   *v.* erílenderéra  
                   *v.* erísũmbũkyâ

*v.* eritsindukíra  
                   *v.* erítsũmbũkyâ  
 visiteur *n.* omúbalámi  
                   *n.* omugéni  
                   *n.* omũsahĩbha  
                   *n.* omũsajĩbha  
 visqueux *n.* omúlémbũkya  
                   *n.* ebísanánâ  
                   *v.* erilembúka  
 vite — lúba  
                   *adv.* dáredáre  
                   *v.* eryangúha  
 vivre *v.* erítetemyá (n' omúkali)  
 voile *n.* ekibhahása  
                   *n.* ekithambára  
 voir *v.* erilangíra  
 vois ! — tâna  
 voisin *n.* omúlĩkyetu  
 voisinage *v.* eríhereranja  
 voiture *n.* efathĩri  
                   *n.* efwathĩri  
 voix *n.* omúlenge  
 voix forte *n.* omúkongomokê  
 vol *n.* óbwĩbi  
 volant *n.* efelê  
 volcans *n.* ebírunga  
 voler *n.* óbwĩbíro  
                   *v.* eríbandangutsyâ  
                   *v.* eríbandyâ  
                   *v.* erigulúka  
                   *v.* erĩbâ  
                   *v.* eryônzóla  
                   *v.* erípũrũrũka  
 voleur *n.* omúhũngyahũngya  
                   *n.* ómwĩbi  
                   *n.* omwĩbi  
                   *n.* omúkũrũngu  
                   *n.* omũráhi  
                   *n.* omútokolere  
 volonté *n.* obũsónđi  
 vomir *v.* erílokalóka  
                   *v.* erímóka

v. **erísála**  
vomissement *n.* **omúsalire**  
v. **eríyikóla**  
vomissure *n.* **ekísálo**  
vomitoire *n.* **obúsalíro**  
vôtre *n.* **ómwagu**  
*pron.* **ékyenyu**  
vouloir *n.* **emísóndere**  
v. **eríhíga**  
v. **erirónnda**

v. **erisónnda**  
vous — **inywê**  
voyage *n.* **olugéndo**  
voyageur *n.* **omugéndi**  
*n.* **omugendígéndi**  
vraiment ! — **kwé támi**  
vraiment — **nákwá**  
*adv.* **kwenene**  
vrombir v. **erirurumyâ**

---

**W - w**


---

Wakasimba *n.* **Wákásimba**

Wakitende *n.* **Wákítende**

---

**X - x**


---

xylophone *n.* **éndara**

---

**Y - y**


---

Yalala *n.* **Yalála**

yeux qui louchent *n.* **amálali**

---

**Z - z**


---

zébrure *n.* **erirémba**  
*n.* **erilémba**

zigzag *n.* **obúnyolé búnyole**

## Appendice 1

### Expressions phrastiques : ehísímo omo Kinánde

**ágótseré másule** : il dort tout en ayant ses mains entre les deux jambes

**áhekĩre obúkulé b'omũkũkũmo** : elle est devenue enceinte alors qu'elle est encore une jeune fille (**obukóndo**)

**akágobek' olúlími** : il ne parle pas bien

**akagulú káguma oko ngíngo** : le fait de se marier avec une femme qui vous quitte peu après ou qui meurt

**akáhambira omo kitíri** : il gagne beaucoup d'argent

**akáhangala kámóngya búgálĩ** : le combat devient très sérieux

**akáhũmba ebĩtsalĩ** : c'est un épileptique

**akáhũngaya olúlímí ng'enzóka** : il mange un peu trop

**akambwata kámályatáhô** : il faudrait nous donner un peu plus de sauce car nous n'en avons plus suffisamment dans la marmite

**akándisyáleta omo nyũmbá m'óburwano** : il amènera quelque chose de terrible dans cette maison

**akálaba omó lĩko** : c'est une personne qui commet l'adultère

**akálirá Mútsópĩ** : lorsqu'il mange de la pâte, il prend une grosse poignée dans la paume de sa main

**akásenya okó lúbisí n'okó lúmĩre** : il parle un peu de tout sans logique

**akábũgá kĩrĩmũ ndwéko** : il parle sans aucune concentration

**akáyega omó menó ng' émbene** : il se gratte à cause de sa méchanceté

**akáyĩhũngayá kw'ebyála** : c'est un voleur

**akáyĩhũngayá kw'eyĩsũka** : c'est un paysan (fermier) très courageux

**akáyĩrengayá kw' ebítóle** : il mange très rapidement

**akímir'émbwá** : dès qu'il arrive quelque part, il se cherche directement une chaise pour s'asseoir

**akót' omúsegémo** : il est sérieusement malade

**akwĩry' éndwalá y'ekĩlalanyũma** : il a une maladie de peau appelée **énzerwê**, des parties de la peau perdent leur noirceur

**akwĩry'éndwalá y'omútibito** : il a la blennorragie (**akaswende**)

**alimugendá lungóngô** : il marche lentement comme s'il se cachait (**erĩyombyâ**)

**alimútondéra** : il commence à avoir des cheveux blancs

**álwĩry'omo nyũmba, habírĩbyá hatyâ** : il est mort (litt. : 'il a quitté la maison, c'est maintenant vide')

**amanyangwa anó angalyákó úté wáhula nyĩnyálúme** : ces taros ne peuvent être consommés que par une personne qui n'aime pas faire des critiques

**amáberé mwákâwá** : j'étais très stupéfait (litt. : 'les seins sont tombés')

- ámáyilúma** : il maudit son enfant (litt. : ‘il se mord’)
- ámesó alĩmumũlwákô** : il n’est plus en bonne santé (litt. : ‘les yeux commencent à le quitter’)
- ámesó abĩrĩhuma okó mútwê** : il est trop mince (litt. : ‘les yeux se sont déplacés de sa tête’)
- anéko erĩheréko** : elle est déjà fiancée
- ámbité múlinga wá bene** : elle est déjà fiancée (litt. : ‘elle porte un anneau qui appartient à quelqu’un d’autre’)
- ánere omo mũlũbhó w’enzógu** : il se déplace souvent
- áberé mólo** : elle est enceinte (litt. : ‘elle est devenue faible’)
- abéré ng’akátĩ k’omó lĩsĩ** : il a une jambe cassée
- abĩrigundúka** : il est fou
- abĩritibit’ okó lĩ** : il est fou
- áhekĩré sy’omó byála** : il est fou
- abĩrigus’ okó lĩ** : il est fou
- ábirihayirwá n’ émbwá** : c’est un lépreux. Synonyme : **nĩmũnya Wĩtsá** ‘c’est un lépreux’ (litt. : ‘il est d’Oicha’. C’est un endroit chez les Wanande où il y a un grand camp de lépreux)
- abĩrĩhĩndúla** : il a une maladie qu’on appelle **akásinini**
- abĩriya oko kyúna** : il est malade, il a une maladie qu’on appelle **akásinini**
- abĩríkitira omó mbóko** : il a une maladie de peau qu’on appelle **énzerwe**
- abĩríbinduk’ okó lĩkwĩ** : elle a ses règles
- abĩríkíta** : elle a ses règles
- abĩriya oko mugeséra** : elle a ses règles
- awítý’ akánánja** : il est avare
- ni tákókola** : il est avare (litt. : ‘c’est une personne qui ne détache pas’). Cf. **erikokóla**
- awíté bwĩso buli ngá bwá mũsyenene** : elle est belle (litt. : ‘elle a des yeux comme ceux d’une sauterelle’)
- báhĩmbĩré buno ná nĩndo** : ils habitent dans des maisons contiguës (litt. : ‘ils construisent (habitent) bouche et nez’)
- bahalĩkanĩbwê** : elles couchent avec le même homme (bien qu’elles ne soient pas nécessairement mariées, elles couchent avec le même homme)
- bukéré ákaganz’ ebĩbátsi** : il n’a pas dormi de toute la nuit (litt. : ‘le jour a pointé lorsqu’il était en train de compter les morceaux de planches’)
- bihwére omo nderê** : que ces choses prennent fin ici (litt. : ‘que ces choses prennent fin dans les feuilles sèches de bananier’)
- bwámanger’ eyĩhyá** : j’ai eu la diarrhée toute la nuit (litt. : ‘c’est toute la nuit que j’étais à l’extérieur’)
- ekítambi kikáluhira batĩbĩtĩ** : c’est une personne méchante
- embũkulĩ mwíkátogá kúbô (obúndu)** : c’était une grande quantité de pâte de manioc
- émbwá yĩkere mũsúnĩ** : une personne qui est toujours occupée, une personne qui s’assied à peine
- enzúki nzumanganja** : une personne qui trahit d’autres gens
- eriganzá ry’engíma** : une personne qui connaît beaucoup de choses (**omuranda**)

- erigotser' omokigólwa** : rester temporairement avec une nouvelle mariée afin qu'elle s'habitue à sa nouvelle maison (**omúlámu**)
- erigoboler' omundú y' erína** : donner le nom à quelqu'un (**erigobóla**)
- erihanda omútíma** : ne pas être effrayé
- eríhenja pe** : refuser catégoriquement
- erilyata ahísi** : refuser catégoriquement
- eríhita okó mwána** : ceci se dit d'un homme ou d'une femme qui fait l'amour avec un partenaire qui a un très jeune bébé
- erihondera omwána** : donner un médicament à un enfant
- eríhororera ekirónnda** : payer un petit montant d'argent à un guérisseur avant qu'il ne cherche un médicament
- eríkalya omundú y'omó ndéko** : amener quelqu'un devant les gens pour être jugé
- eríkũha risá ryórikágendâ** : il est trop mince
- eríkúta omó ly'ekátĩ** : faire du bien à quelqu'un
- eriganzirá by' oko bwíga** : compter les choses seulement avec la bouche
- eríkwa akákongo** : avoir une grande toux
- eríkwa ekíkũbá kínéne** : avoir une toux qui ne guérit pas, avoir la tuberculose
- eríkwa' ekítĩngĩrĩ** : avoir des fourmillements au pied
- eríkwa endá mbísi** : avoir des maux de ventre
- eríkwa eríkohô** : avoir une toux qui ne guérit pas
- erílalira ebyálya bírébe** : avoir la nostalgie de manger une certaine nourriture
- erilata oko byálya** : ne pas aimer la nourriture
- eríloloyalolya oko mundú kw' améso** : agir à l'égard de quelqu'un comme si on ne le connaissait pas
- erímaná ng' omúti** : être stérile (litt. : 'être debout comme un arbre')
- erinera omundú y' emísalisali** : négliger quelqu'un **Hané ábaná bakábyá bábíkúlá íbakúnerá mísalisali** : il y a des enfants, une fois grands, ils vous négligent. C'est une plainte que les femmes formulent parfois à l'égard de leurs enfants mal élevés
- erínjira ekindú ky'omũlũmbĩ** : ne rien dire pour que les gens ne parlent pas du sujet dont vous auriez parlé
- erínyegulyá éngoko** : arracher la poule d'un renard ou d'un épervier
- erírira nzúbê** : manger sans rien laisser aux autres
- erírira omũbĩrĩ w'embũlĩ** : persévérer afin de terminer le travail
- eririra ebĩkangĩrĩryâ** : faire mine de pleurer sans produire de larmes
- erĩlĩng' ákasánwê** : ne pas répondre à une question qui vous était adressée
- erirundá ng'obúbonó bw' omó músyâ** : devenir gras (**erirúnda**)
- erísala esyóndalámírâ** : vomir sans toutefois produire de vomissures
- erísumbira omundú y'eríbére** : maudire quelqu'un *Syn.* : **eríkũngũnjrya omúndu**
- eríkũngũnjrya omúndu** : maudire quelqu'un

- erítagalalá ngá byumá by' omongunza** : se comporter mal l'un envers l'autre (litt. : 'être éveillé comme les fers qui sont dans une besace')
- eritamirá írangaranga** : être tellement soûl au point de ne plus retrouver son chemin
- erítatarará ng' émbene itawíté mŭlwana** : aller ça et là
- eritengá ngongotê** : plonger la tasse à bière dans le pot de façon à faire croire aux gens qui vous regardent qu'il n'y a plus rien à boire
- erítoga okó múti abaléga** : prendre une femme comme compagne alors qu'on n'est pas engagé légalement (**omúragane**)
- erítubwa mugondo** : mourir encore jeune (**omusúko**)
- erítwa olúgôbe** : traverser un endroit où est passé un sorcier qui portait un cadavre
- erítwa omusónge** : vomir du sang lorsqu'on ressent des douleurs à la poitrine (**olukánga**)
- eríbuga butahota** : parler sans rien cacher
- eriyawa oko múndu** : aller visiter quelqu'un qui est malade
- eriyásumbukya omúndu** : aller visiter quelqu'un qui vient d'accoucher. Vous devez lui amener un panier de nourriture pour la remercier
- eriyálya okó lŭko** : aller à un endroit où un membre de la famille s'est marié *Syn.* : **eriyá ebúlya nyáma**
- eríyikola engóngo** : faire tout ce que l'on voulait faire (en parlant surtout de faire l'amour) (litt. : 'se toucher au dos')
- eríyikola omondâ** : faire quelque chose de nuisible pour soi-même
- eriyiŕa ebyályâ** : ne pas accepter de la nourriture parce que l'on est fâché
- eriyá omundú yo mbŭlŭlŭ** : aller quelque part pour juger quelqu'un
- erírya eyísúkŭ ínunémuyisukuláyô** : faire quelque chose tout en niant l'avoir fait
- eríryá ng' abáta Migeri** : manger très bien (litt. : 'manger comme ceux qui ont enterré le chef Migeri')
- eríry' omundú y'oburóndo** : épier quelqu'un (**eríteyâ**)
- erírya omundú n' amanô** : gronder quelqu'un sévèrement (**erímetyametyâ**)
- eryakya ogo Kályámbŭrô akaya eManga** : devenir soudainement heureux (litt. : 'allumer ce que Mangeur de suie avait allumé à Manga')
- eryérya esyóndéhŭ** : nettoyer la tête rasée d'une personne endeuillée
- eryŭmyá ng' abagóma** : ne pas avoir honte
- éngwŭra musángo** : une amende (litt. : 'je meurs à cause d'une mauvaise affaire')
- esyónzwirí syámálw' okó mútwê** : avoir grandement peur *Syn.* : **esyónzwirí syámápurŭka** (litt. : 'les cheveux quittent ma tête')
- esyónzwirí syámápurŭka** : avoir grandement peur (litt. : 'les cheveux s'arrachent de ma tête')
- esyónzwirí sy'ebjrembwê** : des cheveux qui sont très lisses
- ebŭkya biri ngá bya mongo** : un cou très long (litt. : 'un cou comme celui d'un héron')
- ebŭrŭ bŭséngŭre umubúnyátsi** : une femme enceinte qui ne couvre pas sa grossesse
- ebyásaka okw' íberé byo byagula etába** : l'argent pour acheter du tabac est de l'argent perdu
- eyísúkŭ yámŭkŭra omó lŭtéhŭ** : il n'y a plus de boisson (litt. : 'la mouche se pose dans la tasse')



**halyá húli** : vous êtes en danger

**ínímúkalí úsuba omw' alwa** : vous ne pouvez plus le faire (litt. : 'autrement c'est une femme qui rentre chez elle après avoir divorcé')

**íni lwéya** : ce n'est plus possible (litt. : 'sinon c'est un poil')

**ínályats'okó byála** : ce n'est plus possible (litt. : 'sinon je lèche les mains')

**irimwasá ákabalóyi** : c'est le début de l'obscurité dehors

**ingyé wa góngo** : moi, un pauvre type ; moi, un malheureux

**ísiwanzengeráko musom' átahírê** : ne me mettez pas dans des problèmes dont je ne connais pas l'issue, ne me faites pas porter des choses que je ne connais pas

**kíngahá síkyabya** : c'est un événement terrible

**lwalíre endánda (olugéndo)** : je ne suis plus parti (litt. : 'ça a mangé la provision')

**lwalíry' omúsokya** : 'c'est devenu une affaire très sérieuse'

**lwámábĩná kw' ákalíkũkũ** : 'l'affaire devient très sérieuse'

**lwasendíry' omúsokya** : c'est devenu une affaire très sérieuse

**móngáyirá mútwê** : j'ai eu beaucoup de chance

**móngáyira mbandáno** : j'ai eu beaucoup de chance

**muliro múli** : puisses-tu ne rien trouver de bon dans ta vie

**síwás' usígê** : puisses-tu trouver malheur sur malheur dans ta vie

**mwákáhũmbang' esyóngóhe** : il avait honte

**mwákákurondá ng' omuhám'b'átere** : il vous a cherché partout

**mwákályats' okó ngokólá** : il était frustré, il ne savait que faire

**mwákás' ákáyisumbánga** : il est arrivé très joyeux (litt. : 'il est arrivé tout en sautillant')

**mwákás' ákayĩsyéta** : il est arrivé très joyeux (**erĩyĩsyéta**)

**mwásal' ásišwá ítũkábug'okó mbóho** : il était extrêmement difficile de le convaincre de se faire raser

**mwásal' álw' oko kibúnda ítwámabũg' okó mboho syosĩ** : le cordon ombilical n'a pas vite séché. La maman a mis beaucoup de temps avant de quitter le lit d'accouchement

**Mambara mabúya** : quelque chose de bien

**nagéndĩre luhĩre** : j'ai trouvé ce que je cherchais

**nagéndĩre bigulú bya mbĩndi** : je n'ai pas trouvé ce que je suis venu chercher

**náhĩndené n'omunyerére** : j'avais de la malchance (litt. : 'j'ai rencontré un renard')

**nakwĩre buróri** : je n'ai pas réussi à dormir

**námásákw' obúswa** : j'ai peur

**námáhũkw' omútwê** : j'ai réfléchi à fond

**namásyásũbyákó kindi íni ngingó y' embáli** : je ne répondrai plus (litt. : 'si j'ajoute un autre, ce serait le lit des fourmis')

**námĩkya nganatĩnira** : c'était époustoufflant, j'étais très étonné

**nabírĩbyá gundi múndu** : j'ai mes règles *Syn.* : **nyiry' oko mugenda**

**nyiri oko mugenda** : j'ai mes règles

**ndébĩnjĩrá hanó ínabĩnjĩrá hi** : je suis arrivé à un endroit où je suis connu

**ngágenderá símbémuke** : je pars puisque je suis obligé de partir  
**ngáhumulira omo másákwa** : je ne me sens pas bien  
**ngákúha kugendaña** : si seulement je pouvais avoir une partie de ta chance  
**ngákúhá lúbúto** : puisses-tu donner naissance à un enfant pour comprendre combien c'est dur d'avoir un enfant  
**ngákúhá bútekê** : puisses-tu avoir ta propre maison pour comprendre combien c'est difficile de gérer une maison  
**ngákútumirá bwaga** : je t'envoie parce que je n'ai personne d'autre à envoyer  
**ngándítwákó kíguma** : je mangerai un peu de cette nourriture  
**n' ìkohô** : c'est une personne très méchante  
**nì kahįndá ká mbóno** : c'est une personne de courte taille (**amahįnda**)  
**ní kálumírą habiri** : c'est un traître  
**ní nzúki ndumanganįa** : c'est un traître  
**ni kundula biréngę**: c'est un sorcier  
**nį mųgenį usįkįre** : c'est un visiteur qui porte quelque chose de bien  
**nį mųgenį wa byobê** : c'est un visiteur qui vient les mains vides (litt. : 'c'est un visiteur qui porte des courges')  
**nį mųhanįkį w' obúhemba** : il est très élancé  
**ni mulyata hásómbwere** : c'est quelqu'un qui a des problèmes aux pieds *Syn.* : **awíte esyonzando**  
**ní músurásúrą** : c'est un menteur  
**nyįnásy' ákebo ngálirámô** : je sais comment on doit me traiter (litt. : 'je connais la petite corbeille dans laquelle je mange)  
**ngálirábyo ngéto** : je mange cela par amour (sinon je n'allais pas en manger)  
**oluthera mólukámbera emúlįro** : j'avais de la chance  
**omuliró alimugenda okó naga** : c'est paisible *Syn.* : **ní búholo, ní búrungi**  
**ómwan' álįmųtw'olumįmbi** : l'enfant est suffisamment grand pour se marier  
**obwéya bulásįre omó byála** : c'est un paresseux  
**oyó ní nguta** : c'est une personne généreuse  
**omųgenį útakandirwá atųtsį ndųkįre** : la pluie qui tombe tôt le matin  
**omųsyakulú ámáy' embóko** : une personne âgée qui va pisser (litt. : 'un vieillard va dans la bananeraie')  
**omųsyakulú ámáyaramįa** : une personne âgée qui va pisser (litt. : 'un vieillard va prier')  
**omųsyakulú ámáy'ęwa múbí útągosolá** : une personne âgée qui va faire son grand besoin (litt. : 'le vieillard va chez le méchant qui ne paie pas')  
**óbwabų bwabére táleta** : la boisson est de mauvaise qualité *Syn.* : **óbwabų bwabére pata**  
**oyó ní kíbį kitaya umųbwįra** : cette personne est méchante  
**omonzirá mwabére búkįyi** : il y a quelque chose sur la route qui n'encourage pas à voyager  
**sındí náye burwano** : je n'ai pas de problèmes avec lui *Syn.* : **sındí náye kįnywá**  
**sįngwítę ndekwê** : je n'ai pas de force (**éndekwá**)

**síbiríko búli bw'isáho** : ce sont des propos bien connus de tous

**síwáse usígé ikátwera omo kinyamuhimba** : les maladies bénignes finissent par rendre quelqu'un sérieusement malade (litt. : Le 'puisses-tu ne jamais quitter' se raffine dans les rhumes) (**erítwéra** 'se raffiner')

**tul' okó nįndo** : vous êtes assis d'une manière indécente, en faisant voir le pénis ou le vagin (litt. : 'touche le nez')

**tulįmųhuka embúto** : nous n'avons rien à cuire (litt. : 'nous préparons déjà les graines')

**tunįkeré k'omúsombé kw' ákáby' ómwê** : il n'y a pas de nourriture

**tunįkeré kw'abálumé bakįkal' ékyagándâ** : il n'y a pas de nourriture

**twámábisangul' ebyála** : nous ne venons que de terminer de manger

**twanganųnama** : nous pouvons nous battre (litt. : 'nous pouvons nous courber')

**twabulįre okó lųkyô** : nous n'avons pas été satisfaits (dit par des ouvriers qui ont été engagés à travailler et qui espéraient bien manger)

**ugųsįré ko birása** : vous êtes maudit (litt. : 'il y a du parfum jeté sur vous')

**ųhándy' erįno** : il faut persévérer *Syn.* : **ųhánde omútįma**

**ųhánde omútįma** : il faut persévérer

**ųhųmįré kw' ameso** : vous ne voyez pas ce qu'ils demandent d'avoir

**ųhųmįré kw'amátwį** : vous n'écoutez jamais

**ųhųbahųbįré ng' éndegetege** : vous voulez manger une partie de tout ce qu'on vous présente

**ulįmųtsųngį mulángúla** : vous êtes quelqu'un qui prend les choses dont on a demandé de les emmener quelque part (cf. **erįlangúla** 'tuer, faire tomber')

**ukágendâ hųmwéhųmwé ng' ekįtįngįrį** : vous marchez sans savoir ce qui se passe devant vous (litt. : 'vous marchez aveuglément comme une taupe')

**ukáhándabųká ngá wá mwįnda** : vous ne savez que faire (litt. : 'vous vous comportez bizarrement, comme une personne qui doit de l'argent')

**ukáharangur' ameso nga kanyalųngu kali kú lútakala** : vous ouvrez grand vos yeux comme si vous aviez peur (litt. : 'vous ouvrez grand vos yeux comme un caméléon juché sur une plante')

**ukáhųngaya olúlimí lo nga kiyónga** : vous mangez un peu trop (litt. : 'vous tournez la langue comme la queue d'une vache')

**ukáhųtahųtá ngá ngoko įkátwa máyi** : vous ne savez où vous installer

**ukálekera okó yikére** : vous vous rappelez des choses trop tard (litt. : 'vous essayez d'obtenir de l'eau de la pluie qui a cessé de pleuvoir')

**ukályá ng'étabįnduka** : vous mangez un peu trop (litt. : 'vous mangez comme un éléphant')

**ukályá omó kįró ng' oluthera** : vous n'êtes jamais facilement satisfait

**ukánahanika enô** : mangez-vous de ceci ? Buvez-vous ce genre de bière ? (litt. : 'est-ce que vous prenez ceci ?')

**ukándįsyákwa ngwalįma** : vous allez mourir sans qu'aucun de vos proches ne soit présent. Vous n'aurez pas une bonne récolte

**ukániganigá nga mbúkúlí fhekĩré múbhándu** : vous êtes une personne qui se fiche de ce que les gens pensent

**ukányiyâ** : vous me demandez quelque chose dont vous connaissez bien la réponse

**ukátunungul' ámesó nga muní w'oko nzíra** : vous regardez comme quelqu'un qui a peur (litt. : 'vous ouvrez grand les yeux comme quelqu'un qui fait son grand besoin au bord de la route')

**ukabug' ahĩkwá na higúlu** : vous dites deux choses différentes, vous parlez d'une manière illogique

**úmĩre ng' olúkwî** : il est trop mince

**únúbĩré ng' ebyála** : vous êtes trop méchant (**erinúba** 'souffrir beaucoup' ; litt. : 'vous souffrez beaucoup, comme les mains')

**ulí mbirikira balĩrĩ** : vous êtes une personne qui appelle les gens qui pleurent lors d'un deuil  
*Syn.* : **ulí múbĩkúli**

**ukáyombayá ng' omunyerê** : vous marchez très lentement (litt. : 'vous marchez sur vos talons, comme un renard')

**úsyásubyáho wákíhinga** : je suis très heureux

**uwíté kyála** : vous êtes un sorcier *Syn.* : **ulí múlúme**

**ulí múlúme** : vous êtes un sorcier (litt. : 'vous êtes un homme')

**wagenda wáyitwala** : ne pars pas (litt. : 'vous partez, vous vous amenez vous-même')

**wáherĩré ng' esyónzole** : vous êtes disparu depuis très longtemps

**wáholá kera** : vous faites des choses impossibles, qu'une personne normale ne peut faire

**wámályata omómbátso** : vous vous êtes engagé dans une affaire terrible (litt. : 'vous piétinez sur l'instrument dont le forgeron se sert pour attiédir le fer. C'est défendu de piétiner cet instrument')

**wámáhĩsya omulhongo** : asseyez-vous d'une manière décente car on peut voir vos parties génitales *Syn.* : **wámákunamíra**

**wámáyítonger' okw' íkála** : vous racontez un secret en présence d'une personne qui pourra facilement vous trahir (litt. : 'vous racontez un secret sur le charbon')

**wakólĩre omó lw' eBírunga** : vous venez tout juste lorsque nous terminons de manger (litt. : 'vous êtes resté dans le versant à pic de Virunga (un volcan)')

**wánere ngóhe** : vous avez mis trop de temps à faire votre grand besoin

**wangasúbyá ngolũ** : vous rappelez des choses mauvaises que les gens avaient déjà oubliées (litt. : 'vous risquez de ressusciter une blessure déjà cicatrisée')

**wanásyásenya múlállya** : vous risquez de vouloir obtenir ce qui appartient déjà à quelqu'un d'autre. Par exemple, une fille qui espère se marier à un homme qui a déjà une autre fiancée

**wabĩrĩtw'okó mbulĩ k'okútũ** : vous avez commis une grave faute (litt. : 'vous avez coupé l'oreille d'un mouton')

**wámásá kw' ihĩ** : vous ne vous êtes pas lavé depuis belle lurette

**wábyámô** : vous aviez de la chance

**wásyábuga kyá mbene** : vous dites des choses taboues (litt. : ‘vous direz quelque chose du domaine de la chèvre’)

**wanáŕíta kanyamá katalíbwâ** : un jour vous rencontrerez quelqu’un qui vous causera des problèmes

**wálemwâ**: vous connaissez bien le genre de trouble que vous êtes en train de me causer

**wámálola oko kyásiġala** : vous êtes en train de beaucoup souffrir

**yámátwíká m’ omúkólụ** : ça s’apaise, ça devient plus calme

**yámáġendá búsenġereme** : c’est courbé, ce n’est pas droit (**obúsenġereme** ‘ce qui n’est pas droit’)

## Appendice 2

### Les noms nande<sup>1</sup>

Chez les Nande, un nom est ordinal. Il indique, selon le sexe, le rang qu'occupe l'enfant dans l'ordre des naissances au sein de la famille nucléaire. Il s'agit du nom dit **érj́ná ly' amábutwa** (le nom de naissance). Une série homogène de garçons peut être interrompue par la naissance d'une fille et inversement. Cette interruption est signalée par le nom de **Muhíndo**, diminutif **Kahíndo**, du verbe **erihindúla** 'changer'. Les noms de naissance se donnent selon deux critères, à savoir l'ordre de naissance et le sexe, eu égard à la mère. En effet, on tient compte uniquement des enfants utérins. Ainsi, un mari polygame aura autant d'enfants portant un même nom de naissance qu'il y a de mères différentes. Mais, pour éviter la confusion, un même nom de naissance se présente sous différentes variantes. Ainsi, par exemple, les fils premiers-nés de trois femmes épouses d'un même homme s'appelleront l'un **Múmbére** 'le premier', l'autre **Nzánzû** 'l'aîné' et le troisième **Muháso** 'le commencement', tous autant de noms auxquels peut répondre différemment le fils premier-né d'un ménage monogame.

Toutefois, si une femme convole en secondes noces, les enfants issus de cette union auront des noms de naissance de par leur père, si celui-ci n'a jamais eu d'enfants auparavant. Mais si l'homme a eu des enfants d'un premier mariage, les enfants qu'il aura du second mariage porteront des noms de naissance qui s'inscrivent dans l'ordre de naissance des enfants que sa nouvelle épouse aura eus du premier mariage ou de ses amants, si elle n'est pas mariée. Mais si l'homme n'était pas marié, les enfants qu'il a d'une femme ayant déjà d'autres enfants portent des noms qui s'inscrivent dans l'ordre des naissances des enfants qu'il aura avec cette femme. En d'autres termes, les enfants portent, dans ce cas bien précis, des noms de naissance qui leur sont attribués de par leur père.

Toutefois, pour situer ces enfants par rapport à leurs demi-frères et leurs demi-sœurs, on dira que tel enfant est le premier-né ou le second ou le troisième de son père, mais le numéro untel de sa mère.

À part le nom de naissance, l'enfant peut avoir un autre nom, un nom de circonstance ou un nom-dédicace. Mis à part le nom de naissance qui se donne d'office et le nom-dédicace qui peut être donné sur suggestion d'un devin ou selon certaines manifestations surnaturelles, le nom attribué peut être donné par l'un des grands-parents, par le père ou la mère, par une tante paternelle, la sage-femme **omúkekulu**, ou par un ami de la famille. Le nom-proverbe n'est donné que par le père ou la mère.

En plus du nom de naissance, du nom-dédicace, du nom de circonstance et du nom-proverbe, un individu peut avoir un autre nom qu'il se donne lui-même ou que lui donnent les amis de la famille. Un individu peut ainsi avoir deux, trois, voire quatre noms, mais n'être connu que sous un seul, le nom le plus usuel.

Pour une femme mariée, le nom usuel est le plus souvent le nom de sa tribu, ou, si elle a des enfants, le nom de l'un de ceux-ci précédé de l'élément **NYA** qui signifie 'la mère de...'. On l'appellera par

---

<sup>1</sup> Kavutirwaki avait prévu ces noms comme une partie du Dictionnaire. Selon les notes, il s'est inspiré du manuscrit intitulé *Essai d'anthroponymie nande* par Tshopo Mbangala Machozi et Lufungula Kahindo qui, selon les informations dont je dispose à présent, est un document inédit. Je doute que Kavutirwaki ait eu connaissance du mémoire de licence de Kaligho présenté à l'ISP/Bukavu et dont le sujet traitait des noms propres des Nande. J'ai décidé de publier cet article sur les noms dans le Dictionnaire et profite de cette occasion pour remercier tous ceux qui ont donc aidé Kavutirwaki à rassembler ces notes sur les noms.

exemple **Muswága**, **Múşukáli** ‘la femme Muswaga’, ‘la femme Mushu’, **Muhíra**, etc., suivant qu’elle est de la tribu des Baswága, des Bashu, ou des Bahira.

En résumé, on atteste chez les Nande quatre catégories de noms : (1) les noms de naissance ou noms chronologiques ; (2) les noms donnés ou noms de circonstance ; (3) les noms-dédicaces qui sont l’équivalent des noms théophones chez certains peuples comme les Rwandais, et, enfin : (4) les noms-proverbes.

Les noms d’emprunt et les surnoms qu’on peut se donner soi-même entrent dans la catégorie des noms donnés.

### Les noms de naissance

De par le critère d’ordre de naissance, nous savons lequel des enfants est le premier-né, le second ou le cadet de la famille. Comme ces noms sont donnés dans l’ordre chronologique des naissances, on parle indifféremment de noms de naissance ou de noms chronologiques. Voici la liste des noms :

Ordre chronologique	Garçons	Filles
N° 1	Múmbére, Kámbére Kámúha Kigíro Muháso, Kaháso Nzánu Baluku, Paluku	Múşókí, Kasókí Kanyerê Masikâ
N° 2	Bwámbale, Kámbale Kómbí Kákómbí Kámbasú Tsóngó, Kátsóngó, Mútsóngó	Bíra, Kábírâ Katsirábwéngé
N° 3	Kábúyahya Máte, Kámatê Nzeréka, Kaseréka	Kabúgo Swera, Kaswera
N° 4	Kúle, Kákúlê	Mbámbú, Kahámbú
N° 5	Témbo, Kátémbo	Túngu, Katúngu
N° 6	Mbúsa, Kábúsa	Kyakímwa

Les noms de cette catégorie ne se laissent pas tous facilement interpréter, les peuples ayant perdu la signification de certains d’entre-eux. Aussi nous bornerons-nous ici à donner la signification de ceux qui se prêtent à une analyse sémantique.

1. **Múmbére** ‘le premier’ de **-Mbére** ‘en premier lieu’.
2. **Kámúha** ‘ce qu’il lui a donné’ du verbe **erihâ** ‘donner’. Le premier-né mâle est de loin le plus précieux don d’une femme à son mari.
3. **Kigíro** ‘le premier produit fini d’un apprenti’. Comme nom commun, on a **ékigíro** du verbe **erigâ** ‘apprendre’. Le premier-né est l’enfant par lequel la mère apprend à s’acquitter de ses devoirs maternels. Il est aussi une confirmation de l’accomplissement par les époux de leurs obligations conjugales envers la

famille et le clan, entre autres celle de perpétuer la famille du mari. Il faut aussi noter que ce premier-né est l'heureux résultat produit par la toute première expérience sexuelle des parents.

4. **Muháso** 'le début' du verbe **erihása** 'commencer, entreprendre'. Le premier-né est l'enfant par lequel la mère commence à enfanter.

5. **Musókí**. Dans le langage courant, on appelle **omusókí** un homme qui, quittant son clan d'origine, s'installe dans un clan hôte. On lui donne un terrain dont il devient propriétaire moyennant une redevance, un tribut annuel au chef du clan hôte. Il désigne littéralement 'celui qui traverse' et dérive du verbe **erísóka** 'traverser'. Le nom de **Musókí** donné à la fille première-née de la famille se prête à une double interprétation : (a) par analogie, une fille, la jeune mariée quitte sa famille et son clan pour s'intégrer dans la famille et le clan de son mari. L'union des conjoints est un pacte entre les clans et les familles des époux. Aussi la fille qui naît de cette union est-elle une consécration de ce pacte ; (b) le jour de son mariage, la jeune fille traverse une ou plusieurs rivières pour gagner le village de son jeune époux.

6. **Mbúsa** ou **Kábúsa** 'le dernier'. Ce nom est un archaïsme. Il vient du bantou commun « *Búchà* » 'dos, derrière', qu'on retrouve dans d'autres langues bantou. On ne le retrouve en nande que comme anthroponyme. L'enfant qui porte ce nom est censé être le dernier de la famille.

7. **Nzyábakê** 'il me reste peu d'enfants à mettre au monde'. Il se compose de **N-** 'je', du verbe **erísíga** 'être sur le point de'. On donne ce nom à l'enfant qu'on croit être le dernier à naître ou qui précède le cadet de la famille. La mère approchant de la ménopause n'espère plus avoir plusieurs enfants après la naissance de **Nzyábakê**.

8. **Ndúngo** 'la fin, la limite' de **endúngo** 'la fin'. Le nom est une variante de celui de **Nzyábakê**. Il est donné au dernier-né ou censé tel de la famille.

9. **Kalíbandâ** 'celui, celle qui obstrue le ventre'. Le nom provient du verbe **erilíba** 'boucher, obstruer' et du lexème nominal **endâ** 'le ventre'. Ce nom est donné à une fille. L'enfant est censée mettre un terme à la fécondité de la mère. Elle obstrue le sein maternel.

10. **Balúku** (ou **Palúku**) et **Másikâ** : ces deux noms ne se trouvent pas dans le manuscrit original de Kavutirwaki car il estimait qu'ils sont des emprunts de l'ethnie Bira.

### **Perturbations d'une suite de naissances homogène**

Il arrive qu'un garçon naisse après une, deux ou plusieurs filles, qu'une fille naisse après un, deux ou plusieurs garçons. Ce nouveau-né perturbe en quelque sorte l'ordre de naissances d'une série homogène. Il introduit un changement de sexe dans la famille. Ce fait est signalé par le nom de **Muhíndo**, diminutif **Kahíndo**. Trois noms expriment ce changement. Garçon et fille s'appelleront indifféremment **Muhíndo**, **Mbíndule** ou **Kagwálína**.

(a) **Muhíndo** 'changement de' de **erihindúla** 'changer, transformer, renverser'.

(b) **Mbíndule** 'change-moi, retourne-moi'. Ce nom signifie littéralement **nyíbindule** 'transforme-moi'.

(c) **Kagwálína** 'sur-qui-tombe-le-nom'. Ce nom provient du verbe **erigwâ** 'tomber' et du nom **lína** ou **erína** 'nom'. Il est employé par euphémisme au lieu du nom de **Muhíndo** ou de **Mbíndule**. En effet, il peut arriver que le père de l'enfant ou son grand-père paternel ou maternel soit lui aussi un **Muhíndo**. Or, dans la tradition nande, la femme ne peut prononcer le nom de son mari et encore moins celui de son beau-père ou de son père. Et de façon générale, par respect, une fille ne peut prononcer le nom de son père ou de tout homme de l'âge de son père. Aussi, par respect et par extension de l'interdit d'évitement, la mère d'un



**Muhíndo** ou d'une **Muhíndo** ne peut pas appeler sa fille ou son fils par le nom que porte son mari ou son père ou son beau-père. Le nom de **Kagwálína** (ou **Kawálína**) signifie tout simplement que, par un hasard de circonstances, l'enfant porte le même nom que son père ou que l'un de ses grands-pères.

### Les noms donnés

Inventaire très ouvert, car on naît selon et dans diverses circonstances. Ces noms comprennent les surnoms, les sobriquets et les pseudonymes. Un nom donné est celui qui est ajouté au nom de naissance et qui désigne la personne par un caractère particulier ou une circonstance particulière et est différent du nom-dédicace ou du nom-proverbe.

Bon nombre de ces noms reflètent les circonstances dans lesquelles l'enfant est venu au monde. Ils se réfèrent à une condition ambiante, objective, reconnaissable de tous, définissant soit la gestation, soit la naissance, soit le nouveau-né lui-même. Voici quelques-uns de ces noms selon certaines conditions objectives.

#### A. Le lieu de naissance

1. **Kanzíra** 'celui, celle du chemin'. Nom donné à un enfant né en cours de route, que ce soit un garçon ou une fille.
2. **Kábunga** 'le voyageur'. Enfant né alors que le père ou la mère était en voyage.
3. **Kalúngero** 'il revient des champs'. Enfant né pendant que l'on revient des champs.

#### B. Le temps, le moment

1. **Kalúmbj** 'petit brouillard'. Enfant né quand il y a du brouillard.
2. **Kírô** 'la nuit'. Enfant né la nuit.
3. **Malengéra** 'coucher du soleil'. Un garçon né entre 16 heures et 18 heures.
4. **Kayéngâ** 'dimanche'. Enfant né un dimanche.

#### C. Caractères physiques

1. **Kábúkê** 'celui, celle de la petitesse'. Un garçon ou une fille maigre à sa naissance ou pendant son enfance.
2. **Kahalwíre** 'le rasé'. Pour un garçon qui, à sa naissance, était dépourvu de cheveux ou en avait très peu.
3. **Kasógyâ** 'le fleuri'. Pour un garçon ou une fille qui, à la naissance, a une chevelure parsemée de cheveux blancs.
4. **Kalímbwî** 'celui ou celle qui a des cheveux blancs'.
5. **Mwíragulu** 'le noir'. Le nom est donné à un garçon très noir à sa naissance.

#### D. État de santé

1. **Kadegû** 'qui agonise'. Enfant dont la santé est précaire.
2. **Kyámákyâ** 'il fait jour'. Enfin il fait jour avant que l'enfant ou un membre de la famille ne meure, ce que l'on craignait justement.
3. **Mbólíre** 'je suis mort'. L'enfant est si faible qu'on le considère déjà comme mort.

## E. Difficultés d'accouchement

1. **Mũhongya** 'celui, celle qui fait faner'. Pour un enfant venant au monde après un accouchement très laborieux.
2. **Kángitsi** ou **Kákitsi** 'sujet d'angoisse'. L'accouchement a tellement duré qu'on craignait pour la mère et pour l'enfant.

## F. La gestation

1. **Katúlámô** 'il y était depuis longtemps'. Garçon né bien longtemps après le terme normal de la grossesse. Il est donné aussi à un enfant qui, comme Jean-Baptiste de la Bible, naît sur le tard, d'une mère qu'on croyait stérile. Si c'est une fille, on lui donne le nom de **Káswabene** (elle a fermenté).
2. **Banémô** 'ils y sont les enfants'. Ce nom est donné à un enfant mâle né sur le tard d'une mère qu'on croyait jusque-là stérile.
3. **Kĩtahĩrê** 'le cru, le non-cuit dans le ventre de sa mère'. Nom donné au prématuré car il n'est pas arrivé à terme. Ces enfants prématurés étaient pratiquement voués à la mort s'ils ne trouvaient pas immédiatement une mère nourricière ayant beaucoup de lait maternel, car on ne connaissait guère les couveuses.

## G. Décès en famille ou au village

À partir du nom, nous pouvons savoir si celui qui le porte est posthume à son père, ou si sa mère est morte en couches. Le nom peut nous permettre de savoir si celui qui le porte est né après un ou plusieurs frères/sœurs décédé(e)s ou si sa famille ou son village était en deuil le jour de sa naissance.

1. **Mútsuba** ou **Nzúbâ** ou **Músubáhô** 'le remplaçant, celui qui revient, le ressuscité'. Si les Nande croient à la réincarnation, celui qui est décédé renaîtra en son frère cadet ou sa sœur cadette. **Nzúbâ** signifie 'le ressuscité'.
2. **Kyábũ** 'poubelle'.
3. **Kĩbĩrĩryô** 'lieu où l'on jette les ordures'.
4. **Yalála** 'poubelle'. Nom emprunté au swahili. Les noms **Kyábũ**, **Kĩbĩrĩryô** et **Yalála** sont donnés indifféremment à un garçon ou à une fille qui naît après deux ou plusieurs frères ou sœurs décédées. Leurs frères aînés sont enterrés dans la bananeraie où l'on jette les ordures. Leurs aînés portent le nom de 'ordures'. Ainsi, ils sont tous les mêmes et ne peuvent plus se causer du tort.
5. **Kyabíro** 'la chose de quelques jours seulement'. Nom traduisant le peu d'espoir des parents de garder pour longtemps cet enfant qui naît après plusieurs frères ou sœurs morts.
6. **Syágúswâ** 'il n'est pas à jeter'. Nom indifféremment donné à un garçon ou à une fille qui naît après plusieurs morts.
7. **Kasígwâ** 'celui, celle qu'on a laissé(e)'. Pour un enfant né après la mort de son père ou dont la mère serait morte en couches ou quelques jours après l'accouchement.
8. **Káhanya** 'malheureux'. Pour un enfant né alors que sa famille était en deuil. Il en est de même du nom de **Kasónia** 'larmes', de plus en plus remplacé aujourd'hui par celui de **Machozi** 'larmes' emprunté au swahili.
9. **Kavutirwáki**, plus exactement **Kabũtĩrwáki** 'pourquoi ce petit homme naît-il encore ? puisque tant d'autres sont morts déjà avant lui !'

## H. Événements sociaux

Ces noms peuvent nous renseigner sur des événements importants durant lesquels un enfant est né. Certains de ces événements aident à fixer l'année de naissance d'un individu.

1. **Kándara** 'petit xylophone', instrument de musique animant la danse qui porte le même nom et qui est exécutée en l'honneur d'un haut dignitaire, ou pour clôturer certaines cérémonies rituelles (circoncision, sacrifices à Dieu ou à un Esprit supérieur) et qui dure plusieurs jours. L'enfant qui naît pendant cette période s'appellera **Kándara**.
2. **Kátende** 'nouvellement circoncis'. Traditionnellement, les adolescents d'un même âge étaient rassemblés en un lieu éloigné des profanes, femmes ou tout mâle incirconcis, et de préférence dans la brousse où ils vivaient reclus avec les initiateurs. C'est au cours de cette réclusion qu'on initiait les jeunes gens aux mystères de la vie (initiation sexuelle) et qu'on pratiquait la circoncision dans un ensemble d'entraînements ascétiques pour former le jeune homme. C'était là une véritable école. Si c'était une fille, on l'appelait **Nyábátende** 'la mère des circoncis'.
3. **Ndibító** 'fuite'. Nom donné à un garçon né alors que ses parents s'étaient réfugiés dans un autre pays ou dans un autre village, suite à une guerre. Ce nom a comme synonyme anthroponymique **Lúhi** 'guerre'.
4. **Kanzála** ou **Nzála** 'faim, famine'. Pour un enfant né pendant la famine ou la disette.
5. **Sokónj** 'dans le marché'. Terme emprunté au swahili.

## I. Situations socio-économiques

1. **Nzáma** 'miséreux, pauvre'. Pour un enfant mâle né au moment où ses parents traversaient une crise économique.
2. **Kabíndu** 'celui de l'abondance'. L'enfant est né en temps d'abondance. Si c'est une fille, on l'appelle **Nyábingi** 'la mère de l'abondance'. Il faut distinguer celle-ci de **Nyábingi** 'esprit supérieur féminin de l'abondance'.
3. **Byalengeréra** 'les choses visées ou les choses qui arrivent au bon moment'. Pour un enfant qui naît pendant une période d'abondance qui succède à une disette.

## J. Les activités quotidiennes

Certains noms nous renseignent sur la profession ou la spécialité artisanale d'un des grands-pères.

1. **Múhésj** 'le forgeron'
2. **Kílkumú** 'maître guérisseur'

## K. Les habitudes individuelles

Les noms ayant trait aux habitudes renseignent sur les manies, défauts ou qualités de ceux qui les portent. Ce sont pour la plupart des défauts ou des qualités décelés chez l'enfant dès la plus tendre enfance.

1. **Kahándúkya** 'qui réprimande vertement'. Porte ce nom un garçon ou une fille qui a la manie de réprimander publiquement les autres ; un 'sans-tact'.
2. **Kálíra** 'qui pleure'. Celui ou celle qui porte ce nom se serait distingué par ses pleurs et ses cris.

3. **Kámabũ** ‘amateur de la bière’. Ce nom est donné à un garçon qui manifeste un certain penchant pour la bière ou dont le père est un soûlard invétéré, ou enfin à un enfant né pendant qu’on brassait de la bière.

4. **Múttétj** (‘le fornicateur, celui qui commet l’adultère’). Un homme qui a la réputation d’être un coureur de jupons ou dont un parent ou grand-parent a la même réputation.

### Les noms-proverbes

Communément connus en Kinande comme **ámen’ êmísyô**, ces noms expriment un proverbe ou une boutade. Ils constituent une mise en garde explicite ou implicite, à l’adresse de la mère ou à la famille de l’un des parents. Il se peut aussi que ce soit l’expression de reconnaissance de l’un des époux envers son conjoint ou envers la famille de celui-ci, ou, enfin, l’expression de gratitude des parents envers leurs voisins. Ce nom vise une tierce personne à travers l’individu qui le porte, mais il n’en individualise pas moins. En voici quelques-uns.

1. **Magúlu** ‘les jambes’, du proverbe **magulu mangú ni mabuy’ íwítjre** ‘les jambes rapides sont bonnes si tu as attrapé quelque chose de bien, être présent partout n’est profitable que si cela te rapporte quelque chose’. Ce proverbe s’adresse à quelqu’un qui est partout où se passe quelque chose. Un événement survient-il quelque part, il est toujours présent. Tant et si bien que s’il tire profit de certains événements, d’autres se retournent contre lui. Donné à un enfant, un garçon, le nom de **Magúlu** peut traduire la plainte de la mère qui, mal vue par la famille de son mari, regrette en quelque sorte sa présence dans cette famille.

2. **Kyasónda** ou **Kyasonda** ‘c’est ce qu’il a recherché’. Ce nom a une double interprétation : (a) le peuple nande apprécie beaucoup les mâles sans pour autant dédaigner les femmes. Comme il arrive qu’un foyer n’ait que des enfants d’un même sexe, ce qui mécontente le père, quand la femme met au monde un enfant de sexe opposé, on l’appelle **Kyasónda** ‘Désiré’ ; (b) une femme a passé outre les conseils de ses parents qui s’opposaient à son mariage. L’homme la maltraite. Elle peut alors donner à son enfant le nom de **Kyasónda** ou **Kyasonda** ;

3. **Sondyábyô** ‘celle ou celui qui les recherche’. **Sondya bibuyá syábíbana** ‘celui ou celle qui recherche les belles choses ne les trouve pas toujours’. C’est une prémonition de l’un des parents à sa progéniture contre la recherche effrénée de biens matériels.

4. **Bahámwjtj** ‘on donne à l’assassin’. Nom donné indifféremment au garçon ou à la fille, il signifie ou plutôt stigmatise l’ingratitude de certains membres de la famille du conjoint ou des voisins qui ne sont jamais reconnaissants des bienfaits qui leur sont rendus par la mère ou le père.

### Les noms dédicacés

Si les noms de circonstance (noms chronologiques et noms de circonstance) relèvent de la réalité de tous les jours, les noms dédicacés, par contre, relèvent de la théodicée nande. Ils sont dits **ámen’ ébuhángwa** ‘les noms de création ou noms de prédestination’. Les noms dédicacés lient ceux qui les portent au monde des forces lumineuses. Ils sont donnés aux enfants comme réponse des parents à un message d’une puissance ou à une injonction venant du monde lumineux. Un enfant portant le nom d’un Esprit est mis sous la protection de cet Esprit. Voici quelques exemples de ces noms :

1. **Lúsenge** (garçon) et **Mbólú** (fille). **Lúsenge** est censé rendre enceinte une femme restée longtemps sans concevoir et qui passait pour stérile. Cette femme est supposée avoir été choisie comme épouse par **Lúsenge**. Aussi, si, en fin de compte, elle enfante contre tout espoir, son enfant s'appellera **Lúsenge** si c'est un garçon, ou **Mbólú**, si c'est une fille.

2. **Múlékya** 'le conciliateur', du verbe **erílekyâ** (réconcilier ceux qui ne s'entendent pas). Une mésentente entre les conjoints prend parfois, et le plus souvent, fin à la naissance d'un enfant. La réconciliation est alors considérée comme l'œuvre de l'Esprit supérieur **Múlékya**. Aussi donne-t-on son nom à l'enfant, symbole de la réconciliation. Ce nom est donné à un garçon.

3. **Múlembéri** 'le gardien d'enfant', du verbe **erílembéra** 'garder l'enfant et s'en occuper'. **Múlembéri** est l'Esprit supérieur qui veille sur les petits enfants en l'absence de la mère. Donner son nom à son enfant, c'est placer celui-ci sous la protection privilégiée de **Múlembéri**.

4. **Músabúli** 'le sauveur' du verbe **erísabúla** 'sauver des eaux, repêcher'. **Músabúli** est un esprit invoqué quand la famille a des difficultés ou lorsqu'un homme a échappé à un danger imminent. Ce nom est donné à un garçon en souvenir d'un bienfait quelconque de la part de l'Esprit **Músabúli**.

5. **Kíma** 'l'arc-en-ciel' vient de **ekíma** 'arc-en-ciel' qui est le symbole de l'Esprit maléfique **Ndyoka**, esprit des eaux qui se manifeste le plus souvent sous la forme d'une brebis. Puisque celle-ci s'abreuve à la rivière, elle est auréolée de l'arc-en-ciel. L'Esprit **Ndyoka** étant réputé pour sa méchanceté, tout homme qui, par malheur, se trouve aux environs de la rivière où il s'abreuve court un malheur. Si c'est une femme et que, par bonheur, elle enfante, l'enfant portera le nom de **Kíma**.

6. **Nyábingi** 'la mère de l'abondance'. Dans la théodicée nande, **Nyábingi** est la déesse de l'abondance. Elle est considérée comme la mère de celui qui détient toute abondance. Un culte spécial et spécifique lui est réservé. La fille qui manifeste des signes révélateurs de sa présence est, le plus souvent, un médium. Elle porte son nom et entretient sa présence au sein de la famille. Il arrive aussi que **Nyábingi** fasse connaître par les songes ou par l'intermédiaire d'un médium le désir qu'une fille à naître lui soit vouée. Les parents sont alors obligés de donner son nom à la première fille qui naîtra.

### Au sujet des jumeaux

La naissance des jumeaux nécessite des cérémonies rituelles purificatoires auxquelles sont soumises les parents (entre autres, la mère doit, dès qu'elle peut se lever, brouter de l'herbe, la corde au cou tout comme une chèvre, car celle-ci seule met bas des jumeaux). Les jumeaux et les frères et sœurs cadet(tes) constituent un cycle fermé appelé 'cycle des jumeaux'. Ce cycle comprend trois naissances distinctes : la naissance des jumeaux proprement dits, celle de leur frère ou sœur puîné(e) et celle de l'enfant qui clôt le cycle.

(a) Les jumeaux, qu'il s'agisse de jumeaux ou de jumelles, d'un jumeau et d'une jumelle ou encore de faux jumeaux, portent tous les mêmes noms, suivant l'ordre de leur venue au monde. Ainsi, le premier ou la première à naître s'appelle **Ngúrú** ou **Kakúrú** du lexème archaïque **kúru** 'aîné(e), grand(e)' et celui ou celle qui naît après répond au nom de **Ndobyâ** ou **Katobyâ** au diminutif.

(b) leur puîné(e) porte le nom de **Kítsa** ou **Kakítsa** et le puîné ou la puînée de celui-ci ou de celle-ci s'appelle **Kamála**.

## Appendice 3 : Les plantes médicinales

### Terminologie des plantes médicinales chez les Nande

Noms vernaculaires	Noms scientifiques	Familles
Arabica	<i>Coffea canephora</i> var <i>Arabica</i>	Rubiaceae
Artisho	<i>Cynara cardunculus</i>	Astereaceae
Bholio		
Bhuma		
Bhusili		
Bikyakya	<i>Pavonia urens</i>	Malvaceae
Bitsali (petit pois)	<i>Pisum sativum</i>	Fabaceae
Bitsutsi		
Bubondo	<i>Raphia gilleti</i>	Areaceae
Bubono (ricinier)	<i>Ricinus communis</i>	Euphorbiaceae
Buhoti (haricot)	<i>Phaseolus vulgaris</i>	Fabaceae
Bukakati		
Bukangwe	<i>Piper guineense</i>	Piperaceae
Bulindera	<i>Panicum brevifolium</i>	Poaceae
Bulo	<i>Eleusina corocana</i>	Poaceae
Buntembura		
Bunyanzaki		
Bunyatsi	<i>Imperata cylindrica</i>	Caryophytaceae
Busewe	<i>Capsicum frutescens</i>	Poaceae
Busobyoy		
Bususu		
Butembe	<i>Musa ensete</i>	Musaceae
Butsibira	<i>Canna indica</i>	Cannaceae
Butsipa	<i>Musa sapientum</i>	
Chai	<i>Camelia sinensis</i>	Theaceae
Chaichai	<i>Lavandula officinalis</i>	Lamiaceae
Fuka (avocat)	<i>Persea americana</i>	Lauraceae
Hai (ail)	<i>Allium sativum</i>	
Hembe (mangue)	<i>Mangifera indica</i>	Anarcadiaceae
Kabaniambwa		
Kabingande	<i>Conzoides sumatrensis</i>	Asteraceae
Kagulu ka ngwali	<i>Polygonum nepalense</i>	Polygonaceae
Kahwehula	<i>Spilanthes filicaulis</i>	Asteraceae
Kakutsele		
Kalamata	<i>Galium ---</i>	Rubiaceae
Kalanga (arachides)	<i>Arachis hypogaea</i>	Fabaceae

Kalasu	<i>Lantana trifolia</i>	Verbenaceae
Kanungira	<i>Cymbogon cytratus</i>	Poaceae
Kanyamakundo	<i>Leucas martinisensis</i>	Lamiaceae
Kanyamasyano		
Kanyamate		
Kanyamatsitsi (1)	<i>Euphorbia hirta</i>	Euphorbiaceae
Kanyamatsitsi (2)	<i>Lactuca virosa</i>	
Kanyangumbani		
Karoti (carotte)	<i>Daucus carota</i>	Apiaceae
Kasosonia	<i>Tragia tenuifolia</i>	Euphorbiaceae
Katangolo	<i>Datura suaveolens (arborea)</i>	
Katenderya	<i>Triumfetta pilosa</i>	Liliaceae
Katongwe	<i>Rauvolfia vomitora</i>	Apocynaceae
Katsiboro		
Katula	<i>Synadenium grantii</i>	Euphorbiaceae
Kausa	<i>Hyptis suaveolens</i>	
Kayumbuyumbu		
Kibhunwe	<i>Tristenima incompletum</i>	Melastomatoceae
Kibulibuli		
Kihambangima		
Kihango		
Kihatambuli	<i>Cyathula unculata</i>	Amaranthaceae
Kihoko	<i>Manihot glaziovii</i>	Euphorbiaceae
Kihokolo	<i>Phytolacca dodecandra</i>	Phytolaccaceae
Kiholoholo	<i>Eucalyptus saligna</i>	Myrtaceae
Kikanya	<i>Kalonchae pinnata (crenanta)</i>	crassulaceae
Kikanzu	<i>Botryocline longipes</i>	Asteraceae
Kikene (igname)	<i>Dioscorea dumetorum</i>	Dioscoreaceae
Kiki		
Kikusa (maïs)	<i>Zea mays</i>	Poaceae
Kilau (cyprès)	<i>Cupressus lusitanica</i>	Cupressaceae
Kilengalenga	<i>Rumex abyssinicus</i>	Poligonaceae
Kileti (pyrèthre)	<i>Pirethrum cinerariifolium</i>	Asteraceae
Kilima	<i>Acacia mearnsii (decurrens)</i>	Mimosaceae
Kilumbu	<i>Lobelia ---</i>	Asteraceae
Kina	<i>Justicia flava</i>	Acanthaceae
Kingina (quinquina)	<i>Cinchona succimbria (ledgeriana)</i>	Rubiceae
Kinyamatsitsi (Kisungu)	<i>Euphorbia trigona</i>	Euphorbiaceae
Kinyamatwi	<i>Centella asiatica</i>	Apiaceae
Kinyambumba		
Kinyangwa		Araceae

Kipanza (akapanzá Bálúme)	<i>Agrocharis incognita</i>	Apiaceae
Kirangabutala	<i>Adenostemma pirotteti</i> ?	Asteraceae
Kiribwa (patate douce)	<i>Ipomea batatas</i>	Convolvulaceae
Kirimyamuliro	<i>Crassocephalum bojeri</i> ?	Asteraceae
Kirisaka	<i>Englerastrum schweinfurthium</i>	Lamiaceae
Kisambanyumu		
Kiseke (canne à sucre)	<i>Saccharum officinarum</i>	Poaceae
Kisembe	<i>Alsophia manniana</i>	Cyatheaceae
Kisondu	<i>Solanum</i> ---	Solanaceae
Kisubi	<i>Musa</i> ---	Musaceae
Kisulanindi, omusulanindi	<i>Crassocephalum motuosum</i>	Asteraceae
Kisumbu	<i>Dioscorea cayennensis</i>	Dioscoreaceae
Kiswali		
Kitahura		
Kitasimba	<i>Boreria princeae</i>	Rubiaceae
Kitembulelya	<i>Triumfetta cordifolia</i>	Tiliceae
Kitife		
Kitika	<i>Musa nana</i>	Musaceae
Kitulanga	<i>Datura stramonium</i>	Solanaceae
Kiware	<i>Musa</i>	Musaceae
Kokoliko	<i>Hemianthus annuus</i>	Asteraceae
Kolikobe	<i>Cucurbita</i>	Cucurbitaceae
Kumbukumbu	<i>Musanga cecropioides</i>	Moraceae
Kyamba	<i>Murianthus arborens</i>	Moraceae
Kyangululu	<i>Mukia maderaspetana</i>	Cucurbitaceae
Kyatsinge	<i>Urtica dioica</i>	Urticaceae
Kyavbusiko	<i>Cestrum nocturnum</i>	Solanaceae
Kyobe (courge)	<i>Cucurbita</i>	Cucurbitaceae
Lengalenga	<i>Amaranthus hybridus</i>	Amaranthaceae
Libhoyo	<i>Gilbertio dendron</i>	
Liherengete	<i>Gloriosa superba</i>	Liliaceae
Lilonga	<i>Galinsoga parviflora</i>	Fabaceae
Linzo		
Lipe	<i>Lupinus crotalaria</i>	Fabaceae
Lobo		
Longolongo		
Lubaluba		
Lubatama	<i>Plantago palmata</i>	Plantaginaceae
Lubatu		
Lubherume		
Lubhunangwa	<i>Lactuca glandulifera (sativa)</i>	Asteraceae
Luburandina	<i>Cassita filiformis</i>	Lauraceae



Luhoti (haricot)	<i>Phaseolus vulgaris</i>	Fabaceae
Lupapali	<i>Ageratum conyzoides</i>	Asteraceae
Lutswamba	<i>Digitaria sp.</i>	Poaceae
Madami	<i>Terminalia superba</i>	Combretaceae
Maedeni	<i>Eucalyptus globulis</i>	Myrtiraceae
Makerere 1	<i>Rubus idaeus</i>	Rosaceae
Makerere 2	<i>Rubus pinnatus</i>	Rosaceae
Makulumbe (akakalasu)	<i>Lantana camara</i>	Verbinaceae
Makungu	<i>Thaumatococcus daniellii</i>	
Mambau		
Mandarina	<i>Citrus riticulata</i>	Rutaceae
Marakutsa (maracuja)	<i>Passiflora edulis</i>	Passifloraceae
Masakale		
Maseghese	<i>Tephrosia vogelii</i>	Fabaceae
Maseka		
Matako ya bibi	<i>Portulaca oleraceae</i>	Portulaceae
Matsambiri		
Matughu	<i>Discoreae lulifera</i>	
Matumbitumbi	<i>Piper capense</i>	Piperaceae
Matundadamu	<i>Gyphomandra betaceae</i>	Solanaceae
Mbangula	<i>Drymaria cordata</i>	Caryophyllaceae
Mbina		
Mbogha (Nyeghera)	<i>Amaranthus viridis</i>	Amaranthaceae
Mbuherera	<i>Ipomea sp.</i>	Convolvulaceae
Mbupuru	<i>Physalis peruviana</i>	Solanaceae
Mchele ya watoto		
Mubabali		
Mubale	<i>Pteridium centrali-africanum</i>	Hypolepidaceae
Mubiriri	<i>Vernonia amgdalina</i>	Asteraceae
Mubularina		
Mubunja		
Muchora	<i>Cassia didymobotrya</i>	Caesalpinaceae
Mughababirumba	<i>Cyphostemma adenocaula</i>	Vitaceae
Mughanza		
Mugharamba	<i>Eucalyptus citriodora</i>	Myrtiraceae
Mughumo	<i>Ficus sp.</i>	Moraceae
Muhangahanga	<i>Maesa lanceolata</i>	Myrsinaceae
Muhate	<i>Diacoenia fragrans</i>	Agavaceae
Muhemba	<i>Sorghum bicolor</i>	Poaceae
Muhoko (manioc)	<i>Manihot esculenta</i>	Euphorbiaceae
Muhube	<i>Sansevieria trifasciata</i>	Agavaceae
Mukarakara		
Mukausa		

Mukohwa	<i>Erythrina abyssinicus</i> ( <i>tomentosa</i> )	Fabaceae
Mukonze	<i>Dracaena arborea</i>	Agavaceae
Mukubokubo		
Mulibahasa		
Mulonge (bambou)	<i>Oxyanthera abyssinica</i>	Poaceae
Mulyanzuki	<i>Leonotis nepatifolium</i> <i>Lamium album</i>	Lamiaceae
Mumbiri	<i>Kigelia africana</i>	Bignoniaceae
Mumbowu	<i>Xanthosoma sagittifolia</i>	Arabeceae
Munduluma	<i>Chenopodium abrosioides</i>	Chenopodiaceae
Mungu	<i>Lagenaria vulgaris</i>	Cucurbitaceae
Munyuwambene (trèfle)	<i>Oxalius corniculata</i>	Oxalidaceae
Munzobonzobo		
Mupera	<i>Psidium guayava</i>	Myrtaceae
Mupiki		
Muranda	<i>Solanum sp.</i>	Solanaceae
Murubaini ou mwarubaine (neem tree)	<i>Adzerkia india</i>	Meliaceae
Musabu	<i>Markhamia lutea</i>	Bignoniaceae
Musasa		
Musebere	<i>Albisia gemmifera (ealaensis)</i>	Mimosaceae
Musololu		
Musombo		
Musonia	<i>Bideus pilosa</i>	Asteraceae
Musubulia		
Mutaghala	<i>Senecio manii</i>	Asteraceae
Mutalala		
Mutangalyuba	<i>Pentasgangibarica</i>	Rubiaceae
Mutangambali	<i>Tagete minuta</i>	Asteraceae
Mutolu	<i>Sibybum marianum</i>	Astaraceae
Mutondi		
Mutondo		
Mutondotondo	<i>Impatiens sp.</i>	Balsaminaceae
Mutsambere	<i>Rumex bequaerti</i>	Polygonaceae
Mutsawangima		
Mutsere (riz)	<i>Oryza sativa</i>	Poaceae
Mutsikili		
Mutsungakambi	<i>Cassia floribunda</i>	Casalpimiaceae
Mutsungangambo	<i>Cassia floribunda</i>	Casalpimiaceae
Mutubya	<i>Tetradenia riparia</i>	Lamiaceae
Mutundula	<i>Sida acuta</i>	Malvaceae

Mutundusu	<i>Eriobotrya japonica</i>	Rosaceae
Mutusu	<i>Syzygium</i> sp.	Myrtaceae
Nanasi (ananas)	<i>Ananas comosus</i>	Bromeliaceae
Ndakala	<i>Solanum scalare</i>	Solanaceae
Ndandakimu		
Ndehe	<i>Aframomum sanguineum</i>	Zingiberaceae
Nderema	<i>Basella alba</i>	Basellaceae
Ndetsa	<i>Commelina diffusa</i> ( <i>africana</i> ) ( <i>commelina</i> <i>vulgaris</i> )	Commelinaceae
Ndetsa y'omusasi	<i>Zebrina pendula</i>	Commelinaceae
Ndimotamu	<i>Citrus aurantium</i>	Rutaceae
Ndimotsungu	<i>Citrus lemon</i>	Rutaceae
Ndughunda	<i>Solanum aculeastrum</i>	Solanaceae
Ndwago		
Ngaingai	<i>Hibiscus cannabinus</i>	Malvaceae
Ngaka (kitenende)	<i>Aloe vera</i>	Liliaceae
Nganiahi	<i>Clerodendrum</i>	Verbenaceae
Ngano (blé)	<i>Triticum oestivum</i>	Poaceae
Ngasi (palmier)	<i>Eleais guineensis</i>	Palmaceae
Ngatikatika	<i>Platicerium angolense</i>	Polypodiaceae
Ngobanyolo	<i>Lindernia crustacea</i>	Scrophulariaceae
Ngobolu	<i>Desmodium adscendes</i>	Fabaceae
Ngongolya	<i>Cola acuminata</i>	Sterculiaceae
Ngoroghoso	<i>Achyranthes aspera</i>	Amarantaceae
Ngote		
Ngula		
Ngwenye		
Nyabokyo		
Nyanya	<i>Solanum melongena</i>	Solanaceae
Nyarubanda	<i>Ranunculus multifidus</i>	Ranun Culaceae
Nzumbu	<i>Momordica foetida</i>	Cucurbitaceae
Nzununu	<i>Crassocephalum crepidioides</i>	Asteraceae
Papai (papaye)	<i>Carica papaya</i>	Caricaceae
Perese (fraise)	<i>Fragaria vesca</i>	Rosaceae
Pilipili (piment ordinaire)	<i>Capsicum annuum</i>	Solanaceae
Pisa	<i>Solanum americanum</i>	Solanaceae
Pisali	<i>Taraxacum officinale</i>	Asteraceae
Pwaro (poireau)	<i>Allium porrum</i>	Liliaceae
Riherengete (gloriole)	<i>Gloriosa superba</i>	
Rikanda	<i>Pennisetum clandestinum</i>	Poaceae
Rinyangwa (taro)	<i>Colocasia antiquorum</i>	
Risesa	<i>Carex</i> sp.	Cyperaceae

Ritina (roseau)	<i>Pennisetum purpureum</i>	
Robhusta	<i>Coffea canephora var robusta</i>	Rubiaceae
Ronye (oignon)	<i>Allium cepa</i>	Alliaceae
Rukuyu	<i>Ficus exasperata</i>	Moraceae
Rwese		
Ryoli (courge)	<i>Cucumis melo</i>	Cucurbitaceae
Safulere (chou-fleur)	<i>Brassica oleracea botrytis</i>	Brassicaceae
Sereli (céleri)	<i>Apium graveolens</i>	Apiaceae
Sisogho	<i>Solanum nigrum</i>	
Soya	<i>Glycine max</i>	Fabaceae
Swa (chou)	<i>Brassica oleracea capitata</i>	Brassicaceae
Taba	<i>Nicotina tabaccum</i>	Solanaceae
Tamutamu	<i>Oxalis acetosella</i>	Oxalidaceae
Tangausi	<i>Zingiber officinale</i>	Zingiberaceae
Tembwe		
Tomate	<i>Lycopersicum esculentum</i>	Solanaceae

(Source pour les noms figurant dans le premier tableau : Mutaka Marcel (ms). Le nom **murubaini** ou **mwarubaine** est un mot d'emprunt pour désigner l'arbre connu sous le nom de 'neem' et que l'on plante maintenant dans beaucoup d'endroits chez les Nande en raison de ses qualités curatives. Le mot signifie littéralement, en Luhya ou en Massai, langues du Kenya, 'arbre qui soigne une quarantaine de maladies'.)

akálindihámba (akákindá

bálúme)

akapanzá bálúme

Ebyobyoro

Ekíbatama

*plantago palmata*

Ekikanya

*Bryophyllum pinnatum*

ekilanga butála

*Dichrocephala integrifolia*

Asteraceae

ekinyábwanga = éndugunda

*Solanum oculeatrum*

Solanaceae

Ekitémbekalya

*Triumfatla cordifolia*

Tiliaceae

ékyatsinge (ortie)

*Urtica dioica*

Urticaceae

Elibhaha

Endéngwê

Enduta

erihí ly'oko kitáka

Erikubya

Esupa

Óbuku

Olúsúli

Omúhangámbo

Omúherehere

Omuhúnga

Omúkelekele		
Omukúndúsevere	<i>Piptedeniastrum africanum</i>	Mimosaceae
Omulalíka		
Omunímba		
Omunyolákútû		
Omusobyô		
Omusoga		
Omúsololwê	<i>Cassia alata</i>	
Omúsúku	<i>Canarium schweinfurthii</i>	Connaraceae

(Source pour les noms figurant dans le deuxième tableau : Kasilongo Mbusa Tasikimulya ; et pour les noms scientifiques : D<sup>r</sup> Kamabu Vasombolwa Valentin, prof. à l'UCG (Université catholique du Graben) et l'ISEAV/Butembo.)

## Classification des plantes selon leur usage médicinal

(Extrait du manuscrit de Mutaka Marcel intitulé *Herboriste, te voilà face à ton patient*, pour donner une idée de l'emploi de ces plantes médicinales<sup>2</sup>.)

Selon leur usage médicinal, les plantes se répartissent en diverses classes : les analgésiques, les apéritives, les antianémiques, les antidotes, les antipaludiques, les antiscorbutiques, les antispasmodiques, les antitussives, les carminatives, les cholagogues, les dépuratives, les diurétiques, les antipyrétiques, les galactagogues, les hémostatiques, etc.

Les plantes analgésiques sont celles qui anéantissent ou amoindrissent les sensations de douleur. Il s'agit du **ngobanyólo**, du **marakutsa** (feuilles), du **nzumbu** (feuilles), du **búbóno** (huile et feuilles), etc.

Les plantes apéritives sont celles qui stimulent l'appétit. C'est le cas du **kanungíra**, du **ndetsa y'omusási**, du **ndetsa** ordinaire, du **sereli**, etc.

Les plantes antianémiques : le **kina**, les **matunda damu**, le **muhóko** (feuilles), le **kihoko** (feuilles), l'ananas, le papayer (fruit), le **lengalenga**, le **ndimotsungu** (fruit), le **swa** (choux cru ou semi-cuit), le **fuka** (avocatier), le **kíríbwá** (feuilles), etc.

Les plantes antidotes : le **kátongolo**, le **ngaka**, le **kisungu**, le **kilau**, le **kiki**, etc. Elles éliminent le poison.

---

<sup>2</sup> Mutaka Marcel est professeur au Centre diocésain de pastorale, catéchèse et liturgie de Butembo/Beni en RDC et médecin de CAMEN, Centre pour l'Amélioration de la Médecine traditionnelle, B.P. 63, Butembo. Nous tenons à lui exprimer notre grande reconnaissance pour nous avoir permis de publier des extraits de son manuscrit dans le présent dictionnaire.

Les plantes antipaludiques sont celles qui guérissent la malaria. Il s'agit du **mbina** (écorces), du **múkohwa** (écorces), le **kinginâ** (écorces), le **katenderya** (feuilles et tiges), le **munyuwambene** (tige et feuilles), etc.

Les plantes antiscorbutiques sont celles qui sont riches en vitamines C. Nous pouvons citer le **ndimotsungu** (fruits), le **mapera** (fruit), le **lengalenga**, le **matundadamu**, le **mboga**, le **pérese**, le **ngaingai**, le **múbale** (bourgeon terminal), le **ndetsá y'omusási**, le **ndetsa** ordinaire, le **kyátsinge**, le papayer, le **mbúpúrú**, le **nyánya**, le **ronyê**, le **pwarô**, etc.

Les plantes antispasmodiques sont celles qui arrêtent les spasmes et les convulsions. C'est le cas du **kitulanga** (grains), le **munduluma** (feuilles), le **ngobányólo**, le **nzumbu** (feuilles), le **músúku**, le **muranda**, etc.

Les plantes antitussives sont celles qui guérissent la toux. Il s'agit du **kikanyo** (feuilles), **mbupuru** (feuilles), **ndimotsungu** (feuilles + fruits), **bunyanzaki**, *Eucalyptus globulus* (feuilles), **múbale** (bourgeon terminal), **kausa**, **musonia**, **másakale** (feuilles), etc.

Les feuilles dépuratives sont celles qui purifient l'organisme en éliminant les toxines. Nous pouvons citer le **katongolo** (noyau), le **ngaka** (feuilles), le **kiki** (écorces), le **mupiki** (écorces), le **kihókólo** (racines), le **maségése** (feuilles et racines).

Les plantes diurétiques sont celles qui augmentent la sécrétion d'urines. Il s'agit de la pomme de terre (tubercules) et de la courge (fruit).

Les plantes émétiques (ou vomitives) sont celles qui provoquent le vomissement. Celles que nous connaissons sont le **mupiki** (écorces), le **katongolo** (fruits), le **kihokolo** (racine), le **nyarubanda** (feuilles) et le **búbóno** (huile).

Les plantes émoullientes sont celles qui amollissent ou affaiblissent. Nous pouvons citer à titre d'exemple le **kihokolo** (racines), le **muhóko** (pâte), le papayer (feuilles).

Les plantes expectorantes sont celles qui dégagent les voies respiratoires et les bronches. C'est pourquoi elles sont encore appelées les plantes broncho-dilatatrices. Il s'agit du **kikanyo** (feuilles), du **mugarámba** (feuilles), du **maedéni** (feuilles), du papayer (cigarette à l'aide des feuilles), du **bunyánzáki** et du citronnier (feuilles et fruits).

Les plantes fébrifuges ou antipyrétiques sont celles qui combattent ou font baisser la fièvre. Nous pouvons citer à titre d'exemples le **kanungira**, le **múlyánzúki** (tige et feuilles), le **ngobányólo**.

Les plantes galactagogues sont celles qui augmentent la sécrétion du lait. Il s'agit du **ndetsa**, du **bubondo** (vin).

Les plantes hémostatiques sont celles qui atténuent ou arrêtent les hémorragies. Nous citerons le **mukoko** (feuilles), le **kihoko** (feuilles), le **ndimotsungu** (fruit), le **kanyamasyáno** (feuilles).

Les plantes hypoglycémiantes sont celles qui diminuent le taux de glucose dans le sang. Il s'agit du **kikusa** (barbe), du **ndugúnda** (fruit), et du *Vinca rosea* (fleurs), de la camomille (feuilles), du **mbina** (écorces).

Les plantes insecticides sont celles qui tuent les insectes. On peut citer l'*Eucalyptus globulus*, du kileti et du papayer (latex).

Les plantes insectifuges sont celles qui font fuir ou chassent les insectes. Exemples : le **kanungira**, l'*Eucalyptus citriodora*, le **mutangambáli**, le **kilau**, etc.

Les plantes laxatives ou cathartiques sont celles qui provoquent la diarrhée. Nous pouvons citer le **kátongolo**, le **buhóti** (grains crus), le **búbóno** (huile), le **kisungu** (latex), le **nyabokyô** (racines), etc.

Les plantes rafraîchissantes ou adoucissantes sont la citronnelle, le palmier (huile), le **búbóno** (huile et feuilles), l'*Eucalyptus citriodora* (feuilles).

Les plantes sédatives sont les plantes somnifères. Il s'agit du **nzumbu** (feuilles) et du **marakutsa** (feuilles).

Les plantes toniques sont celles qui stimulent les forces. On peut citer tous les aliments énergétiques comme le **kipanza**, le **luburandina**, etc.

Les plantes toxiques sont celles qui contiennent de la toxine, notamment le **mupiki**, le **katula**, les champignons vénéneux, le **kitulanga**, etc.

## Terminologie des maladies en kinande

(Note : Le manuscrit de Mutaka Marcel sur la médecine traditionnelle constitue la source de nos informations. Nous n'avons retenu que les noms qui avaient un équivalent en kinande.)

ekíhutê	abcès
amabheto	angine
akábabalyó k'oko kúli	appendicite
esikarísi	ascaris
akabúndâ	axcite
endúhi	asthénie
ebhelibheri	béribéri
ebhilalisyósi	bilharzioze
ékyanzali	blennorragie
omúbúru	bouton
obúhyê	brûlure
akábondé ákakatangási	cachexie
Epu	cancer
akahwâ	cataracte ( <b>ák'omó líso</b> )

enthelhebha	chéloïde
ekolerâ	choléra
ekohókohô	coqueluche
émbatu	constipation
endége	convulsions
akányóta	diabète
akáhuru	diarrhée ( <b>eríhíta</b> )
akaníga	dysphagie
akasínínî	dysenterie
omukugúta	dysménorrhée
embíhi	dyspepsie
olukérére	eczéma
ebigâ	engelures ( <i>syn.</i> : <b>emigenye</b> )
ebítsútsa	épilepsie ( <b>eripítsa, epitsipatsa</b> )
omuléru	epistaxis
akábembere	fièvre
etifoïde	fièvre typhoïde
erígósi	filaire ( <b>ekisési, eríyihála</b> )
ekisési	filaire ( <b>erígósi</b> )
erísíre	folie
akamáta	furoncle
obuhére	gale
esitomâ	gastrite (emprunt de : estomac)
ebikése	gingivorragie
eríhúme	goitre ( <b>eríkuku</b> )
ekíhúnzo	grippe
omusónnga	hématémèse (vomissement du sang)
oluhénde	hémorroïde
énozoká y'obúlúme	hernie
eribhínda	hydrocèle
akabúndâ	hydropisie ( <b>endá mbísi</b> )
ngám'b'ibotsyô	hypogalaxie (ne pas avoir suffisamment de lait)
amatori	ictère
oburori	insomnie ( <b>eríkubátô, eriganz'ebíbátsi</b> )
énzerwê	kwashiorkor ( <b>óbwerú bw'obúhanya</b> )
ekitémbo	laryngite
ebíhaga	lèpre
ekisungumata	lipome (excès de graisse dans la zone sus-anale chez les femmes)
omutsútsa	malaria, paludisme ( <b>akapururu, omukongúlu, akatsikida</b> )
éryusê	marasme
omunekê	méningite ( <b>omukanda</b> )
amatungúlhu	mycose ( <b>ebítangábítanga</b> )
omuháha	otite
ákomomunwê	panaris ( <b>akalóyi, akákubyá túlo</b> )



amátwátwâ	pied d'athlète
ekirónnda	plaie
ekíhóni	plaie ulcéreuse ( <b>ékyamangâ</b> )
akakánga	point de côté ( <b>akambáfu</b> )
amákonongo	polyomyélite
obúmenzemenze	rachitisme ( <b>obuwéde, obúdingo</b> )
emíkí	rhumatisme
ehómâ	rhume
obúsérwê	rougeole ( <b>obúkébúkê</b> )
obúkébúkê	rougeole
akalúndi	sida ( <b>akátelúli, wángebe, akalemekereryô</b> )
esofísi	syphilis
ekísúli	teigne tondante
etényâ	ténia
éngohólo	toux ( <b>ekohókohô</b> )
esyónguha	trichomonases vaginalis
ekíkubá kínéne	tuberculose
ebítóle	varicelle
obuthúruúthuru	variole ( <b>obumámbo</b> )
engámi	verrue
ólusúsû	vertige
epese	zona ( <b>omulémba</b> )

### Traitement de certaines maladies avec des plantes médicinales<sup>3</sup>

#### Carie dentaire

##### a. éndugunda 'aubergine sauvage'

Griller le fruit au feu, recueillir la poussière noire. Il est préférable d'employer le fruit qui a des épines. Pour cela, il faut moudre ce fruit après l'avoir grillé, tamiser les cendres que l'on recueille, ajouter un peu de sel de table (**esérwê**), mélanger le tout et conserver le produit ainsi obtenu dans un récipient. Lors de la prise, prendre une pincée avec les doigts et mettre cette cendre sur la dent pendant une semaine.

##### b. éngaka (**ekítenende**) 'aloe vera'

L'aloe vera est considéré comme un antibiotique à large spectre. Sa sève sert aussi à soigner les dents qui bougent et provoquent des plaies. L'idéal est d'extraire la dent et d'éviter que la plaie s'infecte.

---

<sup>3</sup> Sœur Euphrasie Melonde de la Compagnie de petites sœurs de la présentation de Vungi, Butembo, est la source de la plupart de nos informations pour cette section. Nous tenons à lui exprimer notre reconnaissance ainsi qu'à Monseigneur Sikuli Paluku Melchisedech, évêque du diocèse de Butembo/Beni, pour avoir facilité notre contact avec elle.

Pour cela, il faut d'abord gargariser la bouche avec de l'eau, ensuite la gargariser à nouveau avec la sève d'aloë vera ou encore faire passer la feuille d'aloë vera à l'endroit où l'on a extrait la dent.

## Poison

### a. **omutundúla** ou **omunundúla**, une herbe avec laquelle on fabrique des balais (**ekifagío**)

Il faut prendre les feuilles avec les graines jaunes et les sécher dans la maison. Lors du séchage, les couvrir avec un habit léger pour éviter les saletés déposées par les mouches. Ensuite, il faut piler et tamiser ces feuilles sèches et ensuite mettre le résultat obtenu dans une boîte. Prendre soin de ne pas poser cette poudre dans un flacon en cristal car il faut éviter l'humidité. Prendre une pincée de cette poudre avec trois doigts, ou alors en prendre et l'avaler avec un peu d'eau. Il est conseillé d'avoir cette poudre avec soi chaque fois que l'on soupçonne d'avoir été empoisonné. On peut se dissimuler pour prendre cette poudre à la toilette et lorsqu'on revient du rendez-vous, il faut encore en prendre. Cette poudre est un antidote particulièrement efficace contre un poison communément appelé **akaruho**.

### b. **olupapale** (**ageratum**)

Il faut laver les feuilles, les mâcher et puis avaler le liquide qui en sort, et cela pendant une semaine.

c. On peut aussi prendre du riz avec une cuillerée de miel pendant 5 à 10 jours.

### d. **endimotsungu** 'citron'

Mettre le **ndimotsungu** dans de l'eau propre stérile, dans un verre. Il est conseillé de porter le citron avec soi lorsqu'on pressent que l'on est dans un milieu où l'on peut être empoisonné.

Notez par ailleurs que le **ndimotsungu** sert à soigner aussi la toux. Pour cela, il faut prendre son jus pendant cinq jours. Il faut éviter de broyer le fruit avec les dents car il contient de l'acide. Avant de l'administrer à un patient, il faut s'assurer qu'il n'a pas de maux d'estomac causés par des ulcères. Ceci est une précaution très importante selon Sœur Melonde, source de cette information.

### e. **olúbóno**

On peut s'en servir comme un antipoison. Après avoir pilé ces feuilles de ricinier et recueilli l'eau qui en sort, il faut chaque fois boire un verre par jour pendant cinq jours. Ce n'est pas nécessaire d'ajouter du sel pour cette décoction.

On emploie également l'huile de ricin comme traitement de la personne empoisonnée. La formule : un œuf + miel + huile de ricin. Selon Sœur Melonde, c'est un traitement très efficace contre le poison. Pour la préparation du médicament, casser l'œuf, mettre le jaune d'œuf d'un côté et le blanc d'œuf de l'autre côté. Comme le poison s'attaque d'abord au foie et aux reins, il faut d'abord donner le blanc d'œuf au patient. Ensuite, prendre le jaune d'œuf (une cuillerée) + une cuillerée de miel + une cuillerée d'huile de ricin et mélanger le tout en battant doucement cette concoction pendant 5 minutes. Le produit qui en résulte est l'antipoison. Pour la posologie, il faut prendre une cuillerée le matin avant de manger quoi que

ce soit, et attendre ensuite 15 minutes avant de manger. Le soir, il faut encore en prendre avant de manger. Cinq jaunes d'œufs correspondent à cinq jours. Selon Sœur Melonde, c'est un médicament très efficace qui soigne également la gastrite et beaucoup d'autres maladies.

Puisque certains poisons se trouvent dans des cadeaux tels que chèvres et poulets offerts par un soi-disant ami, il est conseillé d'abattre ces animaux après trois jours. En cas d'empoisonnement, lesdits animaux mourront d'eux-mêmes.

### Complications d'accouchement

**Nyegera** qu'on appelle aussi **emboka bhíbi** ou **matako bhíbi** On conseille ce légume aux **balimbasa** 'les filles qui vont accoucher pour la première fois' et aux mamans car il a pour effet d'ouvrir le col utérin, ce qui facilite l'accouchement. Selon Sœur Melonde, ce conseil est très précieux car il aide à éviter les traumatismes et les douleurs inutiles auxquelles sont confrontées de nombreuses femmes lorsqu'on les oblige à accoucher par césarienne.

### Paralysie

**Amábóno**. Préparer de l'eau chaude et y mettre des feuilles d'**amábóno** 'ricin'. Il faut alors masser la personne avec ces feuilles et l'enduire d'une pommade spéciale préparée à base de plusieurs produits dont : le **obuswe**, **omusuku**, **omusumâ**, **amábóno** et **akatungulhusúma** 'ail'. Selon Sœur Melonde, ce genre de traitement aide l'enfant qui ne marche pas.

Notez en outre que ces feuilles de ricin (**amábóno**) sont utiles également quand une femme n'a pas de lait pour son bébé et dont on dit **kandi ni ribotsyô** (c'est-à-dire qu'elle n'a pas de lait). On prend les très jeunes **mábóno** (feuilles du ricinier), une demi-poignée, on les pile comme pour les feuilles de manioc, on y ajoute un peu de sel et puis on enlève l'eau. C'est cette eau qu'il faut boire trois fois par jour. Normalement, le lait monte après trois jours ou une semaine. Si la maman n'a pas suffisamment de lait, elle peut alors chaque fois prendre 6 cuillerées par jour. Dès que le lait monte, il faut stopper le traitement. Selon Sœur Melonde, ce conseil est très utile pour les mamans, surtout quand il n'y a pas de lait en poudre.

### Otite purulente

Racines de ricin (**amábóno**). Pour l'otite purulente, **omúháhâ**, on peut se servir du liquide recueilli des racines de ricin et le mettre dans les oreilles.

L'autre façon de traiter une otite purulente est d'employer la sève obtenue des feuilles d'aloé vera et d'en mettre quelques gouttes dans l'oreille infectée.

### Panaris (**ekíhutwé ky'oko munwê** ou **akásowésowê**)

Prendre les feuilles avec les graines jaunes du **munundúla**, les piler et les attacher autour du doigt affecté. Ces feuilles agissent comme une pommade à l'ichtyol et aident à faire mûrir le **kíhutwê**.

Notez que cette décoction sert aussi à soigner le sein d'une femme. On la met sur le sein et, après, on enduit le sein avec de la sève d'aloé vera.

En cas d'infection grave, il faut préparer un litre de cette décoction car elle aide à enlever le pus dans le corps.

### Plaies (et cancer)

**Omusonía (obukúto).** On s'en sert pour soigner les plaies et le cancer. Un traitement alternatif est aussi l'emploi de l'aloë vera.

En cas d'ictère (une personne gravement malade avec jaunisse), on prépare une décoction de deux litres obtenue à partir des feuilles et tiges de cette plante. Il faut prendre un demi-verre le matin et le soir. Selon l'état général du patient, ce médicament peut se prendre pendant 5 à 7 jours.

### Virilité

**Omusonía (obukúto).** On peut aussi se servir de l'écorce de cette feuille connue sous le nom scientifique de *Bidens pilosa* comme stimulant sexuel. Selon l'information rapportée dans *Si je savais* par Mutaka et Bolima (2004), les hommes qui ont l'intention de faire l'amour ont l'habitude de mâcher son écorce pendant la journée. On peut aussi piler ses feuilles avec la tige et recueillir la sève, la mélanger avec un peu d'eau et la boire avant de faire l'amour.

### Goitre

Pour le traitement du goitre, il faut d'abord déterminer s'il est douloureux ou non. On conseille au patient de manger des avocats. Mais comme l'avocat contient beaucoup d'huile et qu'il vaut mieux limiter la consommation d'huile en cas de goitre, le patient ne peut consommer de l'avocat que deux ou trois fois par semaine.

On recommande également au patient de manger des ignames. On prend sa tension afin de voir s'il peut aussi prendre du sel. Un autre traitement est de prendre la dent de lion, un type de plante à fleur jaune, comme salade. C'est comme le **kwedekwéde**.

Il faut ensuite prendre les jeunes feuilles de papaye pour en faire une décoction dans un litre ou un demi-litre d'eau.

On prépare ensuite une pommade à base de certains produits dont : **obuswê**, **omúsúku**, **omusumâ**, **amábóno** 'ricin' et **akathungulhusúma** 'ail'. On fait alors ce qu'on appelle un bain-marie, c'est-à-dire qu'après avoir tout pilé, on cuit le tout dans un récipient plongé dans de l'huile au moins pendant deux heures. Le produit obtenu est tamisé pour façonner la pommade. Cette pommade sert à traiter les douleurs rhumatismales ainsi que le goitre.

Pour le goitre, il faut palper la partie infectée (gonflée) avec des feuilles de ricin que l'on plonge à chaque fois dans de l'eau chaude. Ensuite, il faut l'enduire de la sève d'aloë vera et la laisser sécher. Enfin, il faut frictionner l'endroit avec la pommade. Il ne faut pas oublier de recommander au patient de manger des ignames, des avocats et la dent de lion. Par contre, il lui faut éviter de manger des feuilles de manioc (**sombé**), des arachides et du chou.

Si on constate qu'il n'y a pas d'amélioration, et que le goitre continue à faire mal, il faut alors que le patient utilise chaque fois son propre gobelet et voit un médecin car ce type de goitre est contagieux.

### Fièvre typhoïde

**Omurubaini** ou **omwarubaine** « *neem tree* ». Il faut mettre cinq feuilles dans un litre d'eau et les bouillir pendant 30 minutes. Prendre un verre matin, midi et soir pendant six jours. Selon le D<sup>r</sup> Kamabu, cette décoction est très efficace pour soigner la fièvre typhoïde. Ces feuilles soignent aussi la malaria. Notez que le nom authentique de cette plante reste peu connu. C'est une plante importée mais qui se répand rapidement chez les Wanande. La plante est particulièrement connue au Kenya, et, selon un informateur de l'ethnie Luhya, son nom signifie 'la plante qui soigne 40 maladies'.

### Sida

**Éngaka** ou **ekítenende** (aloe vera). On emploie des feuilles d'aloe vera qui sont mûres de quatre ans. On les découpe en petits morceaux après les avoir soigneusement lavées. Ensuite, il faut les bouillir dans l'eau. C'est cette tisane ainsi obtenue dont il faut prendre une demi-tasse trois fois par jour. Vous pouvez la garder dans une bouteille au frigo. En plus de ceci, deux fois par semaine, il faut faire un lavement (**eryôgâ**) avec le liquide visqueux obtenu à partir de la sève d'aloe vera après l'avoir mélangé avec un peu d'eau. La cure doit se faire pendant trois mois. Source de cette information : Mutaka & Bolima (2004).

### Gastrite

Selon Mutaka Marcel (ms), quand se présente un cas de gastrite (hypo et hypergastralgie), les plantes qui passent à l'avant-plan sont : le **muhube**, le **Musonia**, le **Ndetsa**, le **Ngobanyolo**, le **Kibunwe**, le **Riherengete**, le **Ngaka**, le **Lubunangwa**, le **Kitasimba**, le **Lubatama**, le **Ngobolu**, le **Kausa**, le **Lupapali** et le **Nzumbu**. Prendre une demi-poignée de feuilles pour chaque espèce, les bouillir dans deux litres d'eau jusqu'à ne compter qu'un litre et demi de décoction. Après refroidissement ou attédissement, boire trois fois un demi-verre par jour. Ce produit intervient aussi en cas d'affection du foie et des reins. En cas d'hypergastralgie, le patient peut associer les soins avec la prise de trois à quatre œufs crus par semaine. Pour le cas d'hypogastralgie, le citronnier (fruit) a aidé bon nombre de patients.

### Paludisme

Selon le Père Védaste Vitchoimo (moine trappiste de Goma), le petit haricot blanc **ekúnde** est un médicament efficace contre le paludisme. Prendre deux graines par semaine pour son emploi préventif, trois graines le matin et trois graines le soir en cas de paludisme pendant six jours.

## Appendice 4

### Notes sur le dictionnaire kinande du point de vue des Bakonzo<sup>4</sup>

Par

Philippe Mutaka, Stanley Baluku et Syauswa Muhindo  
Université de Yaounde 1 et Université de Makerere, Ouganda

Concernant la pratique de la médecine traditionnelle, nous aimerions ajouter ce qui suit :

1. pour traiter le **akaniga**, un genre de maladie de la gorge : on conseille au patient de prendre un grain de sorgho et de le mettre sur un aiguisoir (une pierre sur laquelle on aiguisse les couteaux), de le prendre avec la bouche et de l'avaler sans le mâcher ;
2. traitement d'une morsure de serpent. Cette information a été obtenue de Carole Ngameka de l'ethnie Bulu du Cameroun qui nous a assuré que sa connaissance fait partie de la tradition Bulu. Lorsqu'on est en forêt et que l'on est mordu par un serpent, il faut boire son urine et en mettre aussi à l'endroit de la morsure. L'urine est un antidote contre le venin du serpent. Nous avons tenu à donner cette information ici car elle peut être très utile ;
3. si quelque chose pénètre dans l'œil : on conseille de ne pas frotter l'œil et de cracher après l'avoir ouvert grandement.

Il existe aussi certains tabous chez les Nande et les Bakonzo que nous aimerions signaler :

1. il est défendu de contourner un chef. Ce serait un manque de respect pour lui ;
2. il est défendu de tendre un objet à un chef ; si vous voulez lui donner quelque chose, il faut passer par le biais d'un notable assis à ses côtés ;
3. en général, il est défendu d'avoir des relations sexuelles avec son partenaire à la veille d'un événement important ;
4. il est défendu aux femmes de prononcer le nom de leurs beaux-pères, et parfois même le nom de leurs maris. En général, les hommes n'utilisent pas non plus les noms de leurs femmes. C'est pour cela qu'on appelle souvent les femmes par les noms de leurs enfants avec l'emploi du préfixe **nya**, par exemple, **nyaKambale** pour dire 'maman de Kambale' ;
5. il est défendu d'appeler les gens par leurs noms la nuit par peur des mauvais esprits qui errent dehors et qui, en entendant un tel nom, peuvent l'employer pour nuire à son propriétaire. Dans certaines familles, on défend même d'utiliser les noms des gens pendant la conversation car, si un

---

<sup>4</sup>J'ai rédigé cet article à l'aide des notes fournies par Stanley Baluku et le D<sup>r</sup> Syhahuka Muhindo à qui j'avais demandé de parcourir le dictionnaire kinande et de proposer des ajouts qui seraient intéressants pour les peuples nande et konzo. Nous invitons nos lecteurs à lire par ailleurs l'article de Stanley Baluku dans la version anglaise de ce dictionnaire sur les plantes curatives chez les Bakonzo.

passant venait à entendre ce nom, cela pourrait créer des problèmes. Lors d'une conversation, de tels noms sont remplacés par des surnoms tels que **Munyatwamba**, **Munyísíryâ**. Si un visiteur venait à entendre un tel nom, il ne saurait pas qu'on parle de lui ;

6. c'était un tabou de se couper les ongles la nuit car, selon la croyance traditionnelle, cela pouvait entraîner la mort de l'oncle maternel ;
7. c'était un tabou pour une personne de dire qu'elle allait se suicider parce que cela voulait dire qu'elle finirait par le faire. Raccommode son habit alors qu'on le porte était aussi tabou car on pensait que cela risquait d'attirer la pauvreté sur soi ;
8. c'était un tabou pour les femmes de siffler et pour les jeunes gens de siffler la nuit parce que l'on croyait que cela pouvait attirer les mauvais esprits.

Voici des croyances courantes chez les Bakonzo et les Nande selon Magezi *et al.* (2004) :

- a. le chatouillement des paumes des mains signifie qu'on recevra des choses gratuitement ;
- b. lorsque la plante du pied chatouille ou lorsqu'une abeille vole autour de vous, ou encore lorsqu'un enfant se met à tambouriner sur un panier, cela signifie que l'on aura un visiteur ;
- c. si l'on entreprend un voyage et que l'on rencontre une mangouste sur son chemin tôt le matin, cela signifie que le voyage n'est pas béni et que l'on aura des problèmes. Le voyageur est alors obligé de reporter son voyage ;
- d. si l'on entreprend un voyage et qu'on rencontre un rat traversant le chemin devant soi, et qu'en plus, il s'agit du rat rayé appelé **olutera** courant tout juste devant vous avant de disparaître dans la brousse, cela signifie que là où l'on va, on mangera bien ;
- e. si un hibou ou un chat sauvage crie devant votre domicile, cela présage de mauvaises nouvelles, particulièrement la mort d'un membre de la famille.

À la question de savoir si les Bakonzo se regroupent aussi en clans comme les Nande et comment s'appellent ces clans, voici un commentaire de Magezi *et al.* (2004 : 42) :

Les Bayira (c'est-à-dire les Nande et les Konzo) se regroupent en sept clans majeurs. Ce sont : les Abasu, Abaswagha, Abahira/Abaseru, Abakyira, Abathangi, Abahamu et les Ababinga. Le clan des Abasu a d'autres sous-clans qui sont : les Abakunda, Abaghagy, Abalegha, Abanyisanza, Abalhumba et les Abahimba. Chaque clan a un totem particulier, **omutsiro**, et un clan qu'il prétend être ennemi connu sous le nom de **elkyabise** [...]

Les totems comprennent certains animaux et oiseaux particuliers qu'un clan donné doit respecter. Un tel animal ou un tel oiseau ne peut pas être tué ou blessé par un membre du clan qui l'a comme totem. Des exemples des totems sont : le léopard pour les Baswagha, un type de faisan pour les Abahira et le chien pour les Abathangi.

Nous aimerions en outre commenter brièvement les croyances traditionnelles aux esprits en vue d'aider à mieux comprendre la culture des Wanande et des Bakonzo.

Selon Magezi *et al.* (2004), sur lequel le reste de cet article est basé, les Bayira croient en des esprits surhumains sous la forme de **abalimu**, **ebirimu**, **ebitsokya** et **emirimu**.

**Abalimu**, ou les bons esprits des morts, sont les esprits des gens qui avaient de bonnes qualités pendant leur existence terrestre et qui ont conservé ces qualités dans le monde de l'au-delà. Considérés

comme ancêtres, on croit qu'ils protègent les individus et leurs familles. On croit également qu'ils jouent le rôle d'intermédiaires entre l'homme et Dieu. Chaque féticheur ou guérisseur accomplissait leur travail en les invoquant car ce sont eux qui leur révèlent les mauvaises intentions des gens ainsi que les catastrophes. Ce sont eux aussi qui suggèrent des solutions. Habituellement, on élève une chèvre ou une poule en leur honneur.

**Ebirimu** : ceux-ci sont considérés comme les esprits maléfiques des morts. On croit que ces esprits ou fantômes opèrent au niveau de la famille ou se regroupent en certains endroits, notamment dans les cimetières. Selon Magezi *et al.* (2004), ils ont des traits communs tels que la propension à se manifester la nuit, à crier, à parler et à chanter comme s'ils étaient de véritables personnes humaines. Il n'est pas rare d'entendre le battement des tambours, des cris d'enfants et des voix de vieillards comme issus d'un débit de boisson. Il n'était également pas rare de percevoir des étincelles dans les endroits où se manifestaient de tels esprits.

**Ebitsokya** : ce sont les esprits qui paraissent sous une forme physique. On peut les voir la nuit, à l'aube, lorsque le soleil est au zénith, lors des tempêtes et après de grandes pluies.

**Emirimu** : ce sont des esprits créés et dont la plupart sont nuisibles pour l'homme. Ils vivent dans des arbres sacrés, des caves, dans la forêt, dans l'eau, dans les vallées ainsi que dans des endroits lugubres. Les dieux traditionnels sont placés dans la catégorie de **emirimu**. On croit que **Nyamuhanga** est l'Être suprême qui a créé tous les Bakonzo ainsi que leurs richesses. On croit que c'est un être bon et bienveillant qui ne nuit pas aux gens, à moins d'avoir été irrité. Ce ne sont que les chefs des villages ou des clans ainsi que les hommes âgés et les guérisseurs qui pouvaient prononcer son nom. S'il arrivait que les enfants prononcent son nom, la famille était obligée de quitter sa maison et d'aller s'installer ailleurs par peur d'une éventuelle catastrophe. Les Bakonzo croient que **Nyamuhanga** est entouré d'autres esprits sous la forme de petits dieux servant de messagers. Selon Magezi *et al.* (2004), on peut les catégoriser en bons et mauvais esprits.

Les bons esprits comprennent :

**Kitasamba** : cet esprit occupe une place de choix dans la tradition des Bakonzo car il est responsable du mont Ruwenzori ;

**Nyabingi** : on croit qu'il détient le pouvoir de multiplier la richesse et de bénir les possessions matérielles des gens ;

**Mutundi** : le dieu du négoce et du commerce ;

**Nyamikene** : l'esprit en charge de l'agriculture, des récoltes, de l'élevage et de l'abondance ;

**Letego** : l'esprit que les piègeurs consultent avant de partir à la chasse ;

**Kalisya** : l'esprit responsable d'animaux sauvages et domestiques ;

**Mulemberi** : l'esprit responsable des bébés et des enfants ;

**Katulikanzira** : l'esprit responsable des voyages ;

**Mugobolya** : le dieu de la chance ;

**Muhima** : l'esprit en charge de la défense et de la protection ;

**Nyabibuya** : l'esprit qui a le pouvoir divin de bénir les gens ;

**Mulondi** : l'esprit qui plaide pour les gens ;



**Kasokya** : l'esprit en charge de faire traverser les rivières en crue et les lacs. Cet esprit a le pouvoir de faire déborder les rivières, c'est pourquoi il était nécessaire de l'apaiser avant de traverser des eaux profondes ;

**Mulekya** : l'esprit responsable de la justice ;

**Kagole** : l'esprit en charge du mariage ;

**Kabumbi** : l'esprit responsable de la poterie ;

**Mabula** : l'esprit responsable de la pluie ;

**Kaluka** : le dieu en charge des travaux d'artisanat ;

**Lubunange/Mwoloberia** : l'esprit responsable d'amener les gens à trouver un terrain d'entente ou à s'unir lors d'un conflit. Hommes et femmes le consultaient, notamment pour gagner la faveur de la personne de sexe opposé en vue du mariage ou de relations sexuelles.

Les mauvais esprits comprennent :

**Mutwangwangwa** : l'esprit qui provoque des éboulements pendant les saisons pluvieuses ;

**Kalamata** : l'esprit responsable des feux de brousse ;

**Muhumbuli** et **Katsinduli** : on croit que ces esprits sont responsables de toutes sortes de maladies ou de calamités, surtout celles qui affectent les enfants ;

**Kateluli** : on croit qu'il était le démon et le leader d'autres mauvais esprits ;

**Kihara** : l'esprit qui avait le pouvoir de démasquer et d'arrêter les voleurs. Lors d'un vol, les gens lui offraient des sacrifices. Si l'on trouvait une personne qui saignait du nez, on la suspectait alors d'être le voleur ;

**Lusenge** : un esprit qui vivait dans l'eau. Si une femme enceinte venait à le rencontrer, elle était obligée de lui promettre de donner le nom de cet esprit à son enfant ;

**Ndyoka** : l'esprit des eaux. On croit qu'il apparaît sous des formes variées : un grand serpent noir, un mouton au milieu d'une rivière ou encore sous la forme d'un grand vent nuisible à l'homme ;

**Mwegha** : l'esprit responsable des malformations physiques ;

**Murogo** : l'esprit responsable de la sorcellerie ;

**Bulinzole** : on croyait que cet esprit se composait de deux parties : une qui apparaît sous la forme d'une femme et une autre sous la forme d'un poisson entouré de serpents. On l'affilie à **Ndyoka** et il est responsable de la fertilité chez les femmes ;

**Mutabali** : on croit que cet esprit est un soldat qui peut ou non être nuisible à l'homme selon la situation ;

**Mutikura** et **Kihoni** : ces deux esprits peuvent occasionner des plaies incurables par la médecine humaine à moins qu'on ne leur offre des sacrifices ;

**Musiki** : l'esprit responsable des tremblements de terre.

À ces esprits, on peut ajouter les suivants, selon P. Lieven Bergmans (1971) :

**Nyábáwire**, connu aussi sous le nom de **Nyabúgo** ou **Nyabáandu** : c'est l'esprit mère de la misère ;

**Músyandé** : esprit nuisible qui empoisonne les champignons ;

**Eritégo** : esprit des piégeurs ;

**Nyabatúndi** : esprit des récoltes ;

**Múgóbolya** : esprit des songes. Cet esprit envoie presque toujours des présages ou des souvenirs dans les rêves qui sont peu agréables ;

**Kalirigúlu** : esprit nuisible qui s'attaque à la vie des hommes. La nourriture qu'on lui offre est déposée sur les branches d'un arbre ;

**Kapípi** : esprit espiègle qui est une véritable terreur pour les femmes et les enfants. On se représente cet esprit comme un grand jeune homme farouche se promenant avec un grand gourdin. Quand il rencontre une femme, il arrache ses vêtements et il emmène avec lui les enfants qu'il rencontre seuls en chemin.

**Kapípi** est un des esprits associés au **mukumo**, une société secrète dont seuls les membres initiés connaissent le fonctionnement interne.

### Références

Bergmans, L. 1971. *Les Wanande. Tome II. Croyances et pratiques traditionnelles*. Butembo: Éditions A.B.B.

Magezi, M. W., Nyakango, T. E. and M. K. Aganatia. 2004. *The People of the Rwenzoris: the Bayira (Bakonzo/Banande) and their Culture*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.